

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000001

2. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000002

3. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000003

4. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000004

5. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000005

6. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000006

7. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000007

8. 天空飞行员的伟大追逐; (the Sky Pilot's Great Chase; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,) 第1/8页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði][skaɪ][ˈpaɪləts] [greɪt] [tʃeɪs] , [baɪ][ˈæmˌbroʊz]
The Project Gutenberg eBook , The Sky Pilot's Great Chase , by Ambrose Newcomb
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 天空 飞行员的 伟大的 追赶 , 经过 安布罗斯 纽科姆

古腾堡计划电子书, 《天空飞行员的伟大追逐》, 作者: 安布罗斯·纽科姆

[ˌɛrviˈeɪʃn]
Aviation
航空

航空

[ðə; ði][skaɪ] [ˈpaɪləts] [greɪt] [tʃeɪs]
THE SKY PILOT'S GREAT CHASE
这 天空 飞行员的 伟大的 追赶

天空飞行员的伟大追逐

[ɔːr]
OR
或者

或者

[dʒæk] [ˈraːlstənz] [ded] [stɪk] [ˈlændɪŋ]
Jack Ralston's Dead Stick Landing
杰克 拉尔斯顿的 死的 戳 降落

杰克·拉尔斯顿的《死亡着陆》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈæmˌbroʊz] [ˈnuːkəm]
AMBROSE NEWCOMB
安布罗斯 新梳

安布罗斯·纽科姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪˈtektɪv] , ”
Author of “ The Sky Detectives ” , “
作者 的 “ 这 天空 侦探 ” , “

《天空侦探》的作者

“ [ˈiːɡəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Eagles of the
“ 老鹰队 的 这

“雄鹰队

[skaɪ] , “
Sky , “
天空 , “

天空, “

“ [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraːkɪz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Wings Over the Rockies , “ etc .
“ 翅膀 超过 这 落基山脉 , “ ETC .

《飞越落基山脉》等等。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE GOLDSMITH PUBLISHING CO .
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ˈrʰɑːɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1930
版权 -

版权所有 1930 年

[ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [bel]
I The Clang of the Fire - Bell
我 这 铛 的 这 火 - 钟

一、火铃的叮当声

[iː] [træpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfleɪmz]
II Trapped by the Flames
二 被困 经过 这 火焰

第二季《被火焰困住》

[aɪˈɑːrˈaɪ] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ɡæp]
III Bridging the Gap
三、 桥接 这 差距

三、弥合差距

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈreskjʊː]
IV The Rescue
第四 这 救援

IV 救援

[viː][æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld]
V At the Flying Field
V 在 这 飞行 场地

在飞行场

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
VI A Blow in the Dark
六年级 一个 吹 在 这 黑暗的

第六章 黑暗中的一击

[ˌviː,ɑr'ɑːrɪ][pɜːrk] ['hiːrɪz] ['θɪrɪŋ] [nuːz]
VII Perk Hears Thrilling News
七 福利 听到 惊险 消息

VII Perk 听到激动人心的消息

[ˌviː,ɑr'ɑːrɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf]
The Take - off
这 拿 - 离开

起飞

[ˌɑː'eks][ə; eɪ]['brookən]['pæd(ə)]
IX A Broken Paddle
第九章 一个 破碎的 桨

IX 断桨

[eks][ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ] ['hɑːrbər]
X In a Snug Harbor
X 在 一个 舒适 港口

在舒适的港湾

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt]
XI A Stormy Night
十一 一个 暴风雨 夜晚

十一、暴风雨之夜

[ˌeks,ɑr'ɑːrɪ][ðə; ði] [leɪ] - ['oʊvər][æt; ət] [spoʊ'kæn]
XII The Lay - over at Spokane
十二 这 莱 - 超过 在 斯波坎

第十二章 斯波坎的短暂停留

[ˌeks,ɑr'ɑːrɪ]
XIII
十三

十三

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz]
Over the Mountain Trails
超过 这 山 小径

山间小径

[ˌeks,ɑr'viː][ðə; ði] ['buːtleg] [pæk] - [mjuːl] [treɪn]
XIV The Bootleg Pack - Mule Train
十四 这 盗版 盒 - 骡子 火车

第十四章 走私骡队

[ˌeks'viː] ['wɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːrθ,lænd; ,nɔːr'θlænd]
XV Winging Into the Northland
十五 翅膀 进入 这 北地

第十五届北境之翼

[ˌeks'viː'ɑːrɪ] ['bæfəld] [baɪ] [hed] ['waɪndz]
XVI Baffled by Head Winds
十六 困惑 经过 头 风

十六、受逆风困扰

[ˌeks,viː'ɑːr'ɑːrɪ]['dʒæks] [ded] - [stɪk] ['lændɪŋ]
XVII Jack's Dead - Stick Landing
十七 杰克的 死的 - 戳 降落

第十七章 杰克的致命着陆

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪə]

Around the Campfire
大约 这 营火

篝火旁

[ˌɛks,ɑr'ɛks][pɜːrk] [gets] [ə; ei] [[ɑ:k]

XIX Perk Gets a Shock
十九 福利 获得 一个 震惊

第十九项特权遭遇冲击

[ˌɛks 'eks][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdɪŋ] ['steɪ(ə)n]

XX The Fur - Trading Station
xx 这 毛皮 - 贸易 车站

XX 皮毛交易站

[ˌɛks'ɛks'aɪ][oʊld] ['dʒɪmi] , [ðə; ði][ˈfæktər]

XXI Old Jimmy , the Factor
二十一 老的 吉米 , 这 因素

XXI 老吉米，因素

[ˌɛks'ɛks'ɑr'aɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kluːz]

XXII Picking Up Clues
二十二 挑选 向上 线索

二十二、寻找线索

[ˌɛks'ɛks'ɑr'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs]

The Northwest Mounted Police
这 西北 安装 警察

西北骑警

[ˌɛks'ɛks'ɑr'viː] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]

XXIV Ready to Start
二十四 准备好 到 开始

二十四、准备开始

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[æn; ən] [ˌoʊvər'nait] ['bɪvuæk]

An Overnight Bivouac
一个 过夜 露营

过夜露营

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [wʊlf] [pæk]

The Wolf Pack
这 狼 盒

狼群

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [treɪl]
On the Dangerous Trail
在 这 危险的 踪迹

在危险的道路上

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊkaʊt]
Dodging the Lookout
躲避 这 瞭望台

躲避瞭望台

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət] [beɪ]
The Hawk at Bay
这 鹰 在 湾

鹰击长空

[ɛ.kɛ.kɛks] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
XXX Back Over the Border — Conclusion
xxx 后退 超过 这 边界 — 结论
xxx 重返边境——完结篇

[ðə; ði][skaɪ][ˈpaɪləts] [ɡreɪt] [tʃeɪs]
The Sky Pilot's Great Chase
这 天空 飞行员的 伟大的 追赶

天空飞行员的伟大追逐

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [bel]
THE CLANG OF THE FIRE BELL
这 铛 的 这 火 钟

火警铃声

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ˈkɪndər] [ɡes] [naʊ] [ðɪs] [hɪr] [ˈlɪt(ə)] [oʊl] - [hoʊ] - [tel] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪtiːz] [ɡɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns]
I kinder guess now this here little ol ' ho - tel in Salt Lake City's got our experience
我 幼儿园 猜测 现在 这 这里 小的 ol - 何 - 电话 在 盐 湖 城市的 得到 我们的 经验
[ɪn][ˈʃaɪˌænˌʃaɪˈen] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈflɪndərz] .
in Cheyenne knocked all to flinders .
在 夏延 敲门 全部 到 燧石 .
我现在觉得，盐湖城这家小小的老旅馆彻底颠覆了我们在夏延的体验。

[gʊd] [ru:m] ,
Good room ,
好的 房间 ,

房间不错，

[twɪn] [bedz] [ðæt] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hɑ:gɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ku:l] [naɪt] [æn; ən] - [æz; əz]
twinn beds that keep you from hoggin ' all the covers on a cool night an ' as
双 床 那 保持 你 从 霍金 - 全部 这 封面 在 一个 凉爽的 夜晚 一个 - 作为
[tu:; tə] [i:ts] ,
to eats ,
到 吃 ,

两张单人床可以让你在凉爽的夜晚不至于霸占所有的被子，至于吃的，

[seɪ] [ɪts] [ʃʊr] [praɪm] [stʌf] , [ðʊv] [me'bi] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʒʌdʒ] - [lɔ:n] ['eni] [laɪn] - [sept] ['kwɑ:ntəti] .
say it's sure prime stuff , though mebbe I ain't no judge ' long any line ' cept quantity .
说 它是 当然 主要的 东西 , 尽管 也许 我 不是 不 法官 - 长的 任何 线 - 除外 数量 .

虽然我可能除了数量以外，对其他方面都不具备判断力，但我敢肯定这绝对是上等货。

[haʊ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] , [oʊl] - ['hɑ:s] ?
How ' bout it , Jack , ol ' hoss ?
如何 - 回合 它 , 杰克 , ol - 霍斯 ?

怎么样，杰克，老伙计？

" [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['spi:kər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [wʌn][pɜ:rk] ,
" **The happy - go - lucky speaker was an old friend of ours , one Perk ,**
" 这 快乐的 - 去 - 幸运的 扬声器 曾是 一个 老的 朋友 的 我们的 , 一 福利 ,
“这位乐天派的演讲者是我们的老朋友，名叫珀克，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [pæl]
and the companion to whom he addressed his question was his bosom pal
和 这 伴侣 到 谁 他 已解决 他的 问题 曾是 他的 怀 朋友
,
:
,

他向之提问的同伴，正是他的挚友。

[dʒæk] ['rɒlstən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['si:krət] ['sɜ:rvis] .
Jack Ralston of the U . S . Secret Service .
杰克 拉尔斯顿 的 这 U . S . 秘密 服务 .

美国特勤局的杰克·拉尔斯顿。

[nevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [pɜ:rk][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [geib] [smɪθ] ,
Nevertheless , it seemed that Perk was now known as Gabe Smith ,
尽管如此 , 它 似乎 那 福利 曾是 现在 已知 作为 加布 史密斯 ,
然而，珀克似乎已经改名为盖布·史密斯了。

[ə; eɪ] [wʊdz] [gaɪd] [ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [hæd; həd]
a woods guide of wide experience who in the course of his wanderings had
一个 树林 指导 的 宽的 经验 WHO 在 这 课程 的 他的 漫游 有
['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn] ,
managed to pick up a smattering of aviation ,
管理 到 挑选 向上 一个 零星 的 航空 ,
一位经验丰富的森林向导，在游历的过程中还略懂了一些航空知识。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ði:z] [er] - ['maɪndɪd] [deɪz] .
a particularly useful thing in these air - minded days .
一个 特别 有用 事物 在 这些 空气 - 有思想 天 .

在如今这个崇尚航空的时代，这尤其有用。

[ænd; ænd][dʒæk] , [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
And Jack , whenever there was a third party within hearing ,
和 杰克 , 每当 那里 曾是 一个 第三 派对 之内 听力 ,
而杰克，每当有第三方在场时，

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][ˈdʒeɪkəb] [æstɜːbɪlt] ,
was always referred to as Mr . John Jacob Astorbilt ,
曾是 总是 指 到 作为 先生 : 约翰 雅各布 阿斯托比尔特 ,
他一直被称为约翰·雅各布·阿斯托比尔特先生 ,

[ə; eɪ] [waɪd əˈweɪk] [jʌŋ] [mɪljəˈner] [ˈspɔ:rtsmən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l] [θrɪlz] [ˈhʌntɪŋ] [bɪɡ] [geɪm]
a wideawake young millionaire sportsman always seeking novel thrills hunting big game
一个 清醒 年轻的 百万富翁 运动员 总是 寻求 小说 刺激 打猎 大的 游戏
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [taɪp] [ˈerʃɪp] .
by means of the latest type airship .
经过 方法 的 这 最新的 类型 飞艇 .

一位精力充沛、年轻有为的百万富翁运动员，总是追求新奇的刺激，他乘坐最新型的飞艇猎捕大型猎物。
[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
All this had a good and sufficient reason back of it ,
全部 这 有 一个 好的 和 充足的 原因 后退 的 它 ,
这一切背后都有充分合理的理由。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈri:dər]
which will be placed before the reader
哪个 将要 是 放置 前 这 读者
将会呈现在读者面前

[er] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [ðɪs] [bɔ:g] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:]
ere we have gone deeply into this log covering the latest undertaking of the two
埃雷 我们 有 已消失 深 进入 这 日志 覆盖 这 最新的 承诺 的 这 二
[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [skaɪ] [dɪˈtektɪv] .
redoubtable sky detectives .
令人敬畏的 天空 侦探 .
我们已经深入探讨了这本记录两位英勇的空中侦探最新行动的日志。

“ [oʊ] ! [θɪŋz] [su:t][em ˈi:][oʊˈkeɪ] , [pɜ:rk] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrənt] [rɪˈplaɪ] ,
“ **Oh ! things suit me okay , Perk , ” was Jack's rather indifferent reply** ,
“ 哦 ! 事物 套装 我 好的 , 福利 , ” 曾是 杰克的 相当 冷漠 回复 ,
“哦！我觉得挺好的，珀克。”杰克漫不经心地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈgrɪnɪŋ] , [ɪŋθu:zɪˈæstɪk] [feɪs] .
as he smiled at his companion's grinning , enthusiastic face .
作为 他 微笑 在 他的 同伴的 咧嘴笑 , 热情的 脸 .
他看着同伴咧嘴一笑，脸上露出热情洋溢的笑容。

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][set] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][maɪ] [mi:lz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:]
“ **Somehow I don't seem to set quite as much store by my meals as you do**
“ 不知何故 我 不 似乎 到 放 相当 作为 很多 店铺 经过 我的 餐 作为 你 做
“不知为何，我似乎不像你那样重视吃饭。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [fu:d] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈdi:snt] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈrestrɑ:nt] [stʌf] [wi:; wi]
but I'll say the food is pretty decent — better than the restaurant stuff we
但 患病的 说 这 食物 是 漂亮的 体面的 — 更好的 比 这 餐厅 东西 我们
[ju:st] [tu:; tə] [i:t] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər][ɪn][oʊld][ˈʃɑːən,ʃɑːˈen] . “
used to eat three times a day over in old Cheyenne . ”
用过的 到 吃 三 时代 一个 天 超过 在 老的 夏延 . “
但我觉得这里的食物相当不错——比我们以前在老夏延一天三顿吃的餐馆饭菜要好得多。”

“ [hɑ:t] [dɔ:g] !
“ **Hot ziggety dog !**
“ 热的 锯齿状 狗 !
“热狗！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
I should say so .
我 应该 说 所以 .
我应该这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtɪklz] [em ˈi:] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ˈpɑ:rtnər] ,
But what tickles me most of all , partner ,
但 什么 挠痒痒 我 最多 的 全部 , 伙伴 ,
但最让我开心的, 伙伴,

[ɪz] [ðə; ði] [ˈdændi] [ʃɪp] [ˈʌŋk(ə)] [sæm] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ˈæftər] [wi:; wi] [klaɪmd] [aʊt] [oʊ] - [ɔ:l] [ðæt]
is the dandy ship Uncle Sam turned over to us after we climbed out o ' all that
是 这 花花公子 船 叔叔 山姆 转向 超过 到 我们 后 我们 攀登 出去 o - 全部 那
[ha:t] [stʌf] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [koʊst] [oʊ] - [ˈflɔ:riðə; ˈflɑ:rədə] .
hot stuff down on the west coast o ' Florida .
热的 东西 向下 在 这 西方 海岸 o - 佛罗里达 .

那是山姆大叔在我们从佛罗里达西海岸的酷热环境中脱身之后交给我们的那艘漂亮的船。
[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [klaʊd] - [ˈtʃeɪsər] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈgaɪz] [dʌst] — [eɪ ˈem] [aɪ] [raɪt] -
She's a genuine cloud - chaser , boy , an ' don't take any guy's dust — am I right ' -
她是 一个 真的 云 - 追逐者 , 男生 , 一个 - 不 拿 任何 伙计们 灰尘 — 是 我 正确的 -
[baʊt] [ðæt] , [bɔ:s] ? "
bout that , Boss ? "
回合 那 , 老板 ? "

她可是个真正的追梦人, 小子, 才不吃男人的苦头——我说得对吧, 老板?
" [aɪ] [æd'mɪt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [praɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] .
" I'll admit she's a prize boat and no mistake .
" 患病的 承认 她是 一个 奖 船 和 不 错误 .
"我承认她是一艘获奖船只, 这一点毋庸置疑。"

[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dra:p] [daʊn] [ɑ:n] [lənd] [ɔ:r] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ski:z] [ɪn] [pleɪs] [kʊd; kəd] [du:][ðə; ði]
Able to drop down on land or water and with skis in place could do the
有能力的 到 降低 向下 在 土地 或者 水 和 和 滑雪板 在 地方 可以 做 这
[seɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [snəʊ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rθlænd; ˈnɔ:rθlənd] [ˈevər] [sɔ:] .
same on a frozen lake or the deepest snow the Northland ever saw .
相同的 在 一个 冷冻 湖 或者 这 最深处 雪 这 北地 曾经 锯 .
能够从陆地或水面上滑下, 穿上滑雪板后, 也能在冰冻的湖面或北方地区有史以来最深的积雪中滑下。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , [pɜ:rk] . "
Yes , it would be hard to beat our ship , Perk . "
是的 , 它 会 是 难的 到 打 我们的 船 , 福利 . "
是的, 我们的船很难被超越, 珀克。"

" [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
" Right up to date she is .
" 正确的 向上 到 日期 她 是 .
"她掌握的最新信息完全属实。"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm] [pɑ:nˈtu:n] [æn; ən] - [ˈrʌbər] [ˈtaɪərd] [wi:lz] [pi:kɪn] - [aʊt]
Look at the shiny aluminum pontoons an ' rubber tired wheels peekin ' out
看 在 这 闪亮的 铝 浮筒 一个 - 橡皮 疲劳的 车轮 偷窥 - 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ˈendz] .
from the bow ends .
从 这 弓 结束 .
瞧瞧那闪亮的铝制浮筒和从船头露出的橡胶轮胎。

[ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [prəˈpelər] [ðæt] [dʌz] [ɪts] [stʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:t] ; [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈhæsəlɜː, ˈhæslɜː] -
The Hamilton propeller that does its stuff to the dot ; a real Hasler Telmot
这 汉密尔顿 螺旋桨 那 做 它是 东西 到 这 点 ; 一个 真实的 哈斯勒 -
[flaɪt] [ˈmi:tər] ;
Flight Meter ;
航班 仪表 ;
精准运转的汉密尔顿螺旋桨; 真正的哈斯勒·特尔莫特飞行仪表;

[ə'lu:ˌmɪnəm; ə'lu:mənəm][ɔɪl][tæŋks][soʊ][laɪt][ænd; ənd][jet][soʊ][strɔ:ŋ] ； [ɜ:rθ] - - ['kʌmpəs]
aluminum oil tanks so light and yet so strong ; earth - inducter compass
铝 油 坦克 所以 光 和 然而 所以 强的 ； 地球 - - 罗盘
[nekst][tu:; tə] [ɪn'fæləbl] ； [ɪ'klɪps] ['stɑ:rtər] — [gɑ:f]
next to infallible ; Eclipse Starter — gosh
下一个 到 绝对正确 ； 蚀 起动机 — 天哪
铝制油箱轻巧而坚固；接地感应罗盘近乎完美；Eclipse启动器——天哪！

[əməti] ，
amighty ，
强大的 ，
强大的，
[ɪf][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [ɪts][sɔ:lt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [eɪnt] [gɑ:t][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] -
if there's a single thing worth its salt that our ship ain't got I'd like to hear '
如果 有 一个 单身的 事物 值得 它是 盐 那 我们的 船 不是 得到 ID 喜欢 到 听到 -
[baʊt] [aɪ 'ti:] .
bout it .
回合 它 .
如果有什么值得一提的东西是我们船上没有的，我很想知道。

" [dʒæk] [læft] .
" Jack laughed .
" 杰克 笑了 .
杰克笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [læf] [ðæt] [dɪd] ['eni] [wʌn] [gʊd] [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] — [kaɪnd]
He had a whole - souled laugh that did any one good just to hear it — kind
他 有 一个 所有的 - 有灵魂的 笑 那 做过 任何 一 好的 只是 到 听到 它 — 种类
[ʌv; əv] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ][ɪntu:] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]
of gave you a warm feeling and seemed to draw you into friendly relations
的 给予 你 一个 温暖的 感觉 和 似乎 到 画 你 进入 友好的 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] ['ɛrvɪətər] .
with the clear - eyed young aviator .
和 这 清除 - 眼睛 年轻的 飞行员 .

他爽朗的笑声令人心旷神怡，任何人都会喜欢——它给人一种温暖的感觉，似乎能让你与这位目光清澈的年轻飞行员建立起友好的关系。
" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] ， ['pɑ:rtnər] ， [ɪn][ðə; ðɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Just one thing lacking , partner , in the round - up if you stop to think of it .
" 只是 一 事物 缺乏 ， 伙伴 ， 在 这 圆形的 - 向上如果 你 停止 到 思考 的 它 .
“伙伴，如果你仔细想想，就会发现总结中还缺少一样东西。”

[wɪz; wi] [felt] [ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][læst] [dʒɔ:nt] [[wʌn]] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
We felt the need of it on our last jaunt [1] when in the midst of the
我们 毛毡 这 需要 的 它 在 我们的 最后的短途旅行 [1] 什么时候 在 这 中间 的 这
[moʊst] ['dredf(ə)] [fɑ:g] - [belt] ['ɪ:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['evər] [strʌk] ，
most dreadful fog - belt either of us had ever struck ,
最多 可怕 多雾路段 - 腰带 任何一个 的 我们 有 曾经 击 ，
在上次旅行[1]中，我们遇到了有史以来最可怕的雾带，我们深切体会到了它的必要性。

[wɪz; wi] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['si:lɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][aɪs] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][fɔ:rm]
we climbed to a ten thousand foot ceiling only to have ice begin to form
我们 攀登 到 一个 十 千 脚 天花板 仅有的 到 有 冰 开始 到 形式
[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] .
on our wings .
在 我们的 翅膀 .
我们爬升到一万英尺高的穹顶，却发现机翼上开始结冰。

[ˈhævnt] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] , [eɪ] , [pɜ:rk][oʊld] [ˈfeləʊ] ? ”
Haven't forgotten that , eh , Perk old fellow ? ”
还没有 被遗忘的 那 , 嗯 , 福利 老的 同伴 ? ”

没忘了吧，老伙计珀克？

“ [ˈdʒɪndʒər] [pɑ:p] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwi:zl] ！
” **Ginger pop an ' the weasel ！**
” 姜 流行音乐 一个 - 这 黄鼠狼 ！

“姜饼和黄鼠狼！”

[aɪ] [ges] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] .
I guess now I ain't .
我 猜测 现在 我 不是 。

看来我现在不是了。

[ju:v] [ˈkræbɪd] [maɪ] [ɡeɪm] , [ˈbʌdi] , [ðæts] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .
You've crabbed my game , buddy , that's what you've done .
你已经 螃蟹 我的 游戏 , 伙伴 , 那就是 什么 你已经 完毕 。

你破坏了我的游戏，伙计，你就是这么做的。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [eɪnt] , [soʊ][fɑ:r] ,
But as we ain't , so far ,
但 作为 我们 不是 , 所以 远的 ,

但到目前为止，我们还没有做到这一点。

[bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][tu:; tə][help] [get][æn; ən][ɪkˈsplɔ:rər] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][bæd] [fɪks] [ɪn]
been sent to the South Pole to help get an explorer out o ' his bad fix in
到过 发送 到 这 南 极 到 帮助 得到 一个 探险家 出去 o - 他的 坏的 使固定 在
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

被派往南极帮助一名探险家脱离冰层中的困境。

[aɪ] [ˈkɪndər] [ges] [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [ðæt] [aɪs] [ˈmeltɪn] - [dɪˈvaɪs] [mʌtʃ] .
I kinder guess we don't need that ice meltin ' device much .
我 幼儿园 猜测 我们 不 需要 那 冰 融化 - 设备 很多 。

我想我们大概不太需要那个融冰装置。

[ɡɔ:t][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [ˈsʌmwər] [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɔ:s] ,
Got to draw a line somewhere you know , Boss ,
得到 到 画 一个 线 某处 你 知道 , 老板 ,

老板，总得有个底线吧。

[els] [ðə; ði] - [bi:; bi][soʊ] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nu:] [kənˈtræpʃənz] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni]
else the ship'll be so loaded down with new contraptions there won't be any
别的 这 - 是 所以 已加载 向下 和 新的 装置 那里 惯于 是 任何
[ˈstɔ:rɪdʒ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡrʌb] - [paɪl] ！ ”
storage room for the grub - pile ！ ”
贮存 房间 为了 这 幼虫 - 桩 ！ ”

否则，船上就会堆满各种新奇玩意儿，根本没地方放食物了！

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ju:] [wʊd] [pɪntʃ] , [pɜ:rk] .
” **And sure enough that's where the shoe would pinch , Perk .**
” 和 当然 足够的 那就是 在哪里 这 鞋 会 捏 , 福利 。

“果然不出所料，鞋子会在那里夹到你，珀克。”

[ɡrʌb] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl] [nəˈsesəti] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈbɔ:rd] .
Grub , and plenty of it is the real necessity to have aboard .
幼虫 , 和 很多 的 它是 这 真实的 必要性 到 有 船上 。

食物，而且要充足，才是船上真正必需的。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔːbz] [ʌp] [dʒʌst] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [raɪt] [ə'ɪɔːŋ] [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːti] [ɒːŋ] [werts]
It bobs up just three times a day right along and with mighty long waits
它 鲍勃 向上 只是 三 时代 一个 天 正确的 沿着 和 和 强大的 长的 等待
[brɪ'twiːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] . "
between according to your way of looking at it . "
之间 根据 到 你的 方式 的 寻找 在 它 : "
它每天只出现三次，而且两次出现之间的间隔时间非常长（按你的说法）。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ˈpɑːrtnər] !
" **You said it , partner !**
" 你 说 它 , 伙伴 !
"你说得对，伙伴！ "

[aɪv] [traɪd] ['ɡɔɪn] - [ˌaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːts] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [red] [sent] .
I've tried goin ' shy on the eats but it don't seem to work worth a red cent .
我已经 尝试 去 - 害羞的 在 这 吃 但 它 不 似乎 到 工作 值得 一个 红色的 中心 .
我试过少吃点东西，但似乎一点用处都没有。

[raɪt] [ə'wei] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [breɪks] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [hætʃ]
Right away there's a mutiny breaks put under the midship hatch
正确的 离开 有 一个 兵变 休息 放 在下面 这 船中部 孵化
叛变立刻爆发，船体中部舱口下方被堵住了。

[æn; ən] - [aɪ] [dʒest] [ɡɑːt] [tuː; tə] [sə'rendər] .
an ' I jest got to surrender .
一个 - 我 笑话 得到 到 投降 .
我只能投降了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
But , to change the subject ,
但 , 到 改变 这 主题 ,
但是，换个话题吧，

[aɪm] ['bɔːðərɪn] - [maɪ] [pʊr] [breɪn] ['traɪn] - [tuː; tə] ['fɪɡər] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [wiːl] [feɪs] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdərz]
I'm botherin ' my poor brain tryin ' to figger out which way we'll face when the orders
我是 烦扰 - 我的 贫穷的 脑 尝试 - 到 菲格 出去 哪个 方式 出色地 脸 什么时候 这 订单
[kʌm] ['briːzɪn] - [ə'ɪɔːŋ] ?
come breezin ' along ?
来 微风 - 沿着 ?
我绞尽脑汁地想，当命令纷至沓来时，我们该面向哪个方向？

" [dʒæk] [tʃʌklɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɒld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['iːzi] - [tʃer] [fɔːr; fər] [ðeɪ]
" **Jack chuckled as he lolled back in his comfortable easy - chair for they**
" 杰克 轻笑 作为 他 懒散地 后退 在 他的 舒服的 简单的 - 椅子 为了 他们
[tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [θɜːrd] - [flɔːr] [hoʊ'tel] [ruːm] [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
chanced to be sitting in their third - floor hotel room while engaging in this little
偶然 到 是 坐着 在 他们的 第三 - 地面 酒店 房间 尽管 引人入胜 在 这 小的
[ˈkɑːnfæb] .
confab .
会议 .
杰克懒洋洋地靠在舒适的扶手椅上，轻声笑着，因为他们碰巧坐在三楼的酒店房间里进行着这场小小的谈话。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [aɪ'd] [seɪ] , [pɜːrk] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪ'stɪriəsli] .
" **It's a toss - up I'd say , Perk , " he remarked a bit mysteriously** .
" 它是 一个 折腾 - 向上 ID 说 , 福利 , " 他 评论 一个 少量 神秘地 .
"我觉得很难说，珀克，"他神秘兮兮地说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɔd][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [æz; əz] [ju:v] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
“ You know the whole wide world is our hunting ground as you've so often
“ 你 知道 这 所有的 宽的 世界 是 我们的 打猎 地面 作为 你已经 所以 经常
[ˈboʊstɪd] .
boasted .
吹嘘 .

“你知道，正如你经常吹嘘的那样，整个世界都是我们的狩猎场。”

[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [krɒks] [bri:d] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] .
International crooks breed a like species of detectives .
国际的 骗子 品种 一个 喜欢 物种 的 侦探 .
国际罪犯往往会培养出类似类型的侦探。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ][ðəm; ðəm][wʌn] [ˈbetər] .
When they take to flying , the Secret Service has to go them one better .
什么时候 他们 拿 到 飞行 , 这 秘密 服务 有 到 去 他们 一 更好的 .
当他们开始乘坐飞机时，特勤局就必须采取更进一步的措施。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fəˈmɪliˈærəti] [wið; wɪθ] [ˈerfɪp] [helpt] [tu:; tə] [ˈrʌs(ə)l] [ðɪs] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ænd; ənd] [wi:v]
Our familiarity with airships helped to rustle this job for us and we've
我们的 熟悉 和 飞艇 帮助 到 沙沙 这 工作 为了 我们 和 我们已经
[gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,
got to make good ,
得到 到 制作 好的 ,
我们对飞艇的熟悉程度帮助我们拿下了这份工作，我们必须做好。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [wi:; wi][flaɪ][tu:; tə][dʒəˈpæn] , [ˈɪndiə] ,
no matter whether we fly to Japan , India ,
不 事情 无论 我们 飞 到 日本 , 印度 ,
无论我们飞往日本、印度，

[saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
South Africa or any other old country under the sun .
南 非洲 或者 任何 其他 老的 国家 在下面 这 太阳 .
南非，或者其他任何一个古老的国家。

“ [pɜ:rk] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm][æz; əz] [ðɪs] [waɪd] [ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] ,
“ Perk displayed the proper amount of enthusiasm as this wide subject came along ,
“ 福利 显示 这 恰当的 数量 的 热情 作为 这 宽的 主题 来了 沿着 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] ,
for his eyes sparkled ,
为了 他的 眼睛 闪闪发光 ,
“当谈到这个广泛的话题时，珀克表现出了恰到好处的热情，他的眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [ˈbrɔ:dlɪ] .
and he grinned broadly .
和 他 咧嘴一笑 总体而言 .
他咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ] [bet] , [dʒæk][oʊl] - [ˈhɑ:s] , “ [hi:; hi] [bləˈtɪd] [aʊt] ,
“ You bet , Jack ol ' hoss , “ he blurted out ,
“ 你 赌注 , 杰克 ol - 霍斯 , “ 他 脱口而出 出去 ,
“当然了，老伙计，”他脱口而出。

“ [æn; ən] - [laɪks] [nɑ:t][ðə; ði] [slɪk] [wei] [wi:; wi][pʊt] [θru:] [ðæt] [læst] [di:l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [west]
“ an ' like's not the slick way we put through that last deal down on the west
“ 一个 - 点赞 不是 这 光滑 方式 我们 放 通过 那 最后的 交易 向下 在 这 西方
[ˈfb:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] [koʊst] ,
Florida coast ,
佛罗里达 海岸 ,
“an” 不像我们在佛罗里达西海岸完成上次交易那样巧妙，

[ˈfetʃɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] [ˈbuːz] [ˈsmʌg(ə)lərs] [bæk] [wið; wiθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][oʊ] - [ˈdʒʌstɪs]
fetchin ' the king o ' booze smugglers back with us to the bar o ' justice
获取 - 这 国王 o - 豪饮 走私者 后退 和 我们 到 这 酒吧 o - 正义
[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ˈsɑːlɪd][wið; wiθ][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] . " [ˌtuːtuː]
has made us solid with the Head at Washington . " [2]
有 制成 我们 坚硬的 和 这 头 在 华盛顿 : " [2]
把走私酒类之王带回法庭，使我们与华盛顿的首脑建立了牢固的关系。”[2]

" [aɪ] [ˈfʊdənt] [ˈwʌndər] [ˈbʌdi] , " [wʌz; wəz][ɔːl][dʒæk] [sed] ,
" **I shouldn't wonder buddy , " was all Jack said ,**
" 我 不应该 想知道 伙伴 , " 曾是 全部 杰克 说 ,
"我不该胡思乱想，伙计，"杰克只说了这么一句。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrŋ][æz; əz][pɜːrk][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,
not being given to blowing his own horn as Perk often did ,
不是 存在 给定 到 吹 他的 自己的 喇叭 作为 福利 经常 做过 ,
他不像珀克那样喜欢自吹自擂，

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ˈhjuːmən][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi]
being only human as he would explain , and knowing a good thing when he
存在 仅有的 人类 作为 他 会 解释 , 和 会心 一个 好的 事物 什么时候 他
[sɔː] [aɪ ˈtiː] .
saw it .
锯 它 .
他只是个普通人，正如他会解释的那样，而且他知道什么是好东西。

" [wiː; wi] [draːpt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] - [er] [ˈerpɔːrt] , " [pɜːrk] [kənˈtɪnjuːd] , "
" **We dropped in at this ' ere airport , " Perk continued , "**
" 我们 掉落 在 在 这 - 埃雷 飞机场 , " 福利 持续 , " "
"我们顺道来了这个机场，"珀克继续说道， "

- - - [tuː; tə][ˈɔːrdərz][ə; eɪ] [hʌl] [wiːk] [bæk] ,
' cordin ' to orders a hull week back ,
- - - 到 订单 一个 船体 星期 后退 ,
根据一周前的船体订单，"cordin"

[ˈseɪlɪn] - [ˈʌndər] [nuː] [neɪmz] [tuː; tə][haɪd][ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdentɪtɪz] [æŋ; ən] - [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] ,
sailin ' under new names to hide our identities an ' here we be ,
航行 - 在下面 新的 姓名 到 隐藏 我们的 身份 一个 - 这里 我们 是 ,
我们改名换姓，隐藏身份，就这样，我们来到了这里。

[ˈkɪlɪn] - [taɪm] [æŋ; ən] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə]
killin ' time an ' waitin ' to make a bee line for any place that happens to
杀戮 - 时间 一个 - 等待 - 到 制作 一个 蜜蜂 线 为了 任何 地方 那 发生 到
[biː; bi][ɪn] [niːd] [oʊ] - [ˈkliːnɪŋ] - [ʌp] .
be in need o ' cleanin ' up .
是 在 需要 o - 清洁 - 向上 .
消磨时间，等待时机直奔任何需要清理的地方。

[wiə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɔːrtər][dʒɑːb] , [oʊni]
We're the boss outfit for that sorter job , on'y
是 这 老板 全套服装 为了 那 分拣机 工作 , 仅限
我们是分拣工作的最佳选择，仅此而已。

[aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [wʌt] . "
I'd give a heap to know what's what . "
ID 给 一个 堆 到 知道 是什么 什么 : " "
我非常想知道真相。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [pɜːrk] .
" **That's a weakness of yours , Perk .**
" 那就是 一个 弱点 的 你的 , 福利 :
"那是你的弱点，珀克。"

[naʊ] [ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ'ti:] ['dʌznt] [gɪv] [em'i:] [wʌn] ['mɪnəts] [ʌn'i:zɪnɪs] .
Now in my case it doesn't give me one minute's uneasiness .
现在 在 我的 案件 它 不 给 我 一 分钟 不安 :

就我而言，它丝毫没有让我感到不安。

[ˈweðər] [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈkaɪəroʊ][ɔ:r] [ˌtɪmbʌk'tu:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
Whether I'm working in Paris , Cairo or Timbuktu makes no difference ,
无论 我是 在职的 在 巴黎 , 开罗 或者 廷巴克图 制作 不 不同之处 ,
无论我在巴黎、开罗还是廷巴克图工作，都一样。

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
I calculate on getting enough to eat ,
我 计算 在 获得 足够的 到 吃 ,

我计算的重点是吃饱饭。

[pɪk] [ʌp] ['plenti] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] .
pick up plenty of sleep and beat the game if its possible .
挑选 向上 很多 的 睡觉 和 打 这 游戏 如果它是 可能的 :

保证充足睡眠，如果可能的话，争取通关。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['sætɪsfai][em'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɪti] [wel] [noʊ] , [ˈbrʌðər] . "
Nothing else will satisfy me , as you pretty well know , brother . "
没有什么 别的 将要 满足 我 , 作为 你 漂亮的 出色地 知道 , 兄弟 . "

兄弟，你也知道，没有别的能让我满意。

" [wen] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] , [dʒæk] ,
" When I happen to wake up in the small hours o ' the night , Jack ,
" 什么时候 我 发生 到 唤醒 向上 在 这 小的 小时 o - 这 夜晚 , 杰克 ,

“当我在深夜醒来时，杰克，

[aɪ][dʒʌst][get] ['bɑ:ðərd] - [baʊt] [ðə; ði][nekst] ['leɪaʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ðen]
I just get bothered ' bout the next layout and sometimes wonder if I'm right then
我 只是 得到 烦恼 - 回合 这 下一个 布局 和 有时 想知道 如果 我是 正确的 然后
[æn; ən] - [ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɔ:r] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [swɪft] [geɪm] [daʊn] [ɪn][ˌnɪkə'ra:gwə] [fr] ['ɪnstəns]
an ' there across the Pacific or playin ' a swift game down in Nicaragua f'r instance
一个 - 那里 穿过 这 太平洋 或者 玩耍 - 一个 迅速 游戏 向下 在 尼加拉瓜 f'r 实例

·
:
·

我只是对下一个布局感到困扰，有时会想，我当时的想法是否正确，比如在太平洋彼岸，或者在尼加拉瓜玩速成游戏的时候。

[fi:lz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [laɪk] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [reɪglɜ] ['dʒɪpsɪz] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] ['evri]
Feels a whole lot like we might be reg'lar gypsies , changin ' our camp every
感觉 一个 所有的 很多 喜欢 我们 可能 是 reg'lar 吉普赛人 , 变化 - 我们的 营 每一个
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

感觉我们就像普通的吉普赛人一样，每晚都换营地。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈvæstli] [ə'mju:zd] .
" Well , what of it ? " demanded Jack , looking vastly amused .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 杰克 , 寻找 非常 觉得好笑 :

“那又怎样？”杰克问道，脸上满是笑意。

" [aɪ'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em'i:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" It wouldn't be the first time that name was applied to me for you
" 它 不会 是 这 第一的 时间 那 姓名 曾是 应用 到 我 为了 你

[rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [broʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [geɪm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] ['paɪlət] ,
remember when I first broke into this game it was as a gypsy pilot ,
记住 什么时候 我 第一的 打破 进入 这 游戏 它 曾是 作为 一个 吉普赛人 飞行员 ,

“这并非我第一次被人这样称呼，你还记得我刚入行的时候，我扮演的是一名吉普赛飞行员吗？”

[ˈduːɪŋ] [ˈstʌnts] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪ] - [ˈjuːt] [æ; ət] [ˈkaʊntɪ] [ˈferz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪst] [ˈhoʊmz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]
doing stunts with my ' chute at county fairs and Harvest Homes all around the
正在做 特技 和 我的 - 滑槽 在 县 集市 和 收成 房屋 全部 大约 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我在全国各地的县集市和丰收节上用我的降落伞表演特技。

[ðæt] [neɪm] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [saʊnd] [kaɪnd][ʌ; əv] [swiːt] [ɪn][ˈmaɪ] [ɪrz] .
That name always did sound kind of sweet in my ears .
那 姓名 总是 做过 声音 种类 的 甜的 在 我的 耳朵 .

这个名字在我听来总是显得很悦耳。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][fækt] . "
I like it to this day , in fact . "
我 喜欢 它 到 这 天 , 在 事实 . "

事实上，我至今仍然很喜欢它。

" [mɛˈbi] [naʊ] ,
"**Mebbe now** ,
" 也许 现在 ,

“也许现在，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɔːrtər] [ges] - [baʊt] [ðæt] [dʒɑːb] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə]
it might be that you could give a sorter guess ' bout that job we're goin ' to
它 可能 是 那 你 可以 给 一个 分拣机 猜测 - 回合 那 工作 是 去 - 到
[hæv; həv] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][juː ˈes] [raɪt] [əˈweɪ] ?
have tacked on to us right away ?
有 已钉住 在 到 我们 正确的 离开 ?

或许你能大致猜猜我们马上要接手的那份工作是什么？

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈhɑːs] ? "
How ' bout it , old hoss ? "
如何 - 回合 它 , 老的 霍斯 ? "

怎么样，老伙计？

" [oʊ] ! [ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜːrɪn][em ˈiː][wʌn] [wɪt] , [pɜːrk] .
"**Oh ! that doesn't concern me one whit , Perk** .
" 哦 ! 那 不 忧虑 我 一 白色 , 福利 .

“哦！那跟我一点关系都没有，珀克。”

[dʒʌst][ˈhoʊld][jʊ; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
Just hold your horses and take things as they come .
只是 抓住 你的 马匹 和 拿 事物 作为 他们 来 .

别着急，顺其自然。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [fʌn] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [əˈferz] .
There's a bit of fun being kept in the dark about these affairs .
有 一个 少量 的 乐趣 存在 保留 在 这 黑暗的 关于 这些 事务 .

对这些事情毫不知情，也挺有意思的。

[meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][græb] - [bægz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ˈferz] ,
Makes me think of the times we used to have grab - bags at church fairs ,
制作 我 思考 的 这 时代 我们 用过的 到 有 抓住 - 包 在 教会 集市 ,
这让我想起了以前教堂义卖会上发放的那种礼品袋。

[wen] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] .
when you paid a penny or a nickel and pulled out something queer .
什么时候 你 有薪酬的 一个 一分钱 或者 一个 镍 和 拉 出去 某物 酷儿 .

当你花一分钱或五分钱，却掏出一些奇怪的东西时。

[seɪ] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [θrɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡræb] ?
Say , didn't we feel a great big thrill just before making the grab ?
说 , 没有 我们 感觉 一个 伟大的 大的 刺激 只是 前 制作 这 抓住 ?
说真的, 我们在抓住目标之前, 是不是感到无比兴奋?

[teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][let][ðə; ði][fɒks][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrɪŋ] .
Take things easy and let the folks at Headquarters do most of the worrying .
拿 事物 简单的 和 让 这 各位 在 总部 做 最多 的 这 令人担忧 .
放轻松点, 让总部的人去操心吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˈlɔːdʒɪk] , [ˈbʌdi] . "
That's what I call logic , buddy . "
那就是 什么 我 称呼 逻辑 , 伙伴 . "
这才叫逻辑, 伙计。

" [hʌ] ! [mɛˈbi] [soʊ] , " [ɡrʌntɪd] [pɜːrk] ,
" Huh ! mebbe so , " grunted Perk ,
" 嗯 ! 也许 所以 , " 哼哼 福利 ,
"嗯! 也许是吧,"珀克咕哝道。

[ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈkwɪzɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒæk]
eyeing his comrade quizzically as though more than half suspecting that if Jack
觊觎 他的 同志 疑惑地 作为 尽管 更多的 比 一半 怀疑 那 如果 杰克
[tʃoʊz] ,
chose ,
选择 ,
他疑惑地打量着他的同伴, 仿佛心里十分怀疑, 如果杰克选择这样做,

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [ɡes] [ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər][nekst] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈsaɪnmənt]
at least he could give a fairly good guess covering their next thrilling assignment
在 至少 他 可以 给 一个 相当 好的 猜测 覆盖 他们的 下一个 惊险 任务
.
:
.
至少他可以相当准确地猜测他们下一个激动人心的任务是什么。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɔːrtər] [fəˈlɔːsəfi] [dəʊnt][kʌt] [ˈeni] [ˈfɪɡər] [wen] [aɪ][laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] -
" But that sorter philosophy don't cut any figger when I lie awake nights cudgelin
" 但 那 分拣机 哲学 不 切 任何 菲格 什么时候 我 说谎 醒 夜晚 -
"但是, 当我夜不能寐、苦苦思索时, 那种分类哲学根本毫无意义。"

- [maɪ] [sləʊ] - [ˈwəːkɪn] - [breɪnz] [æn; ən] - [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈænsər] .
' my slow - workin ' brains an ' tryin ' to get the answer .
- 我的 慢的 - 工作 - 大脑 一个 - 尝试 - 到 得到 这 回答 .
我那反应迟钝的大脑正在努力寻找答案。

[bʌt; bət] [ðen] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
But then , like as not ,
但 然后 , 喜欢 作为 不是 ,
但是, 不出意外的话,

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld][bɜːrg] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][æn; ən] - [aɪ] [ʃʊr] [duː][hoʊp]
we ain't goin ' to stick to this queer old burg much longer an ' I sure do hope
我们 不是 去 - 到 戳 到 这 酷儿 老的 伯格 很多 更长 一个 - 我 当然 做 希望
[ðə; ði][ˈwaɪər][ˈɡɪvɪn] - [juːˈes] [fɒl] [dəˈrek](ə)nz][ɪn] [ˈsaɪfər] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [raɪt] [suːn] .
the wire givin ' us full directions in cipher comes along right soon .
这 金属丝 给予 - 我们 满的 方向 在 密码 来 沿着 正确的 很快 .
我们不会在这个古怪的老镇待太久了, 我真心希望那条用密码给我们完整指示的电报能尽快到来。

" [dʒæk] [ˈrɒlstən] ,
" Jack Ralston ,
" 杰克 拉尔斯顿 ,
杰克·拉尔斯顿

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][skaɪ] [dɪ'tektɪv]
as the readers of the three preceding stories in this series of Sky Detective
作为 这 读者 的 这 三 前 故事 在 这 系列 的 天空 侦探
[əd'ventʃəz] [ɔ:l'redi] [noʊ] ,
adventures already know ,
冒险 已经 知道 ,

正如读过本系列《天空侦探》前三部故事的读者所知，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [æn; ən]['enviəb(ə)l][repju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been building up quite an enviable reputation in the Secret Service of the
有 到过 建筑 向上 相当 一个 令人羡慕 名声 在 这 秘密 服务 的 这
[gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

他在政府秘密情报部门已经建立起了相当令人羡慕的声誉。

['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tæskz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['krɒpɪŋ]
being entrusted with a number of the most important tasks that were cropping
存在 受托 和 一个 数字 的 这 最多 重要的 任务 那 是 裁剪
[ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
up from time to time .
向上 从 时间 到 时间 :

被委以重任，负责处理不时出现的一些最重要的任务。

[ðɪ:z] [ni'sesiteɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [ku:l] [hed] , [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ,
These necessitated not only a cool head , quick decisions and plenty of nerve ,
这些 必要 不是 仅有的 一个 凉爽的 头 , 快的 决策 和 很多 的 神经 ,
['hɛd] ['kwɪk] ['dɪsɪʒənz] ['ænd] ['plenti] ['nɜ:rv] ,
这不仅需要冷静的头脑、快速的决策和充足的胆量，

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [erə'no:tɪks] ,
but also demanded a thorough knowledge of aeronautics ,
但 还 要求 一个 彻底 知识 的 航空学 ,
['bʌt] ['ɔ:lsʊʊ] ['di'mɑ:ndɪd] ['ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌv; əv] [erə'no:tɪks] ,
但同时也要求具备全面的航空学知识。

[sɪns] ['meni] ['mæli,fæktə] [ɪn] [ðɪ:z] ['veri] ['mɑ:dərn] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ɪn]['ɔ:rdər]
since many malefactors in these very modern days were taking to the air in order
自从 许多 作恶者 在 这些 非常 现代的 天 是 采取 到 这 空气 在 命令
[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ʌn'ɔ:fl] [ɑ:pə'eɪfənz] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [br'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə]
to facilitate their unlawful operations so that it had become necessary to
到 促进 他们的 非法的 运营 所以 那 它 有 变得 必要的 到
[mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] [ænd; ənd][goʊ][ðem; ðəm][wʌn] ['betər] .
meet them on their own grounds and go them one better .
见面 他们 在 他们的 自己的 理由 和 去 他们 一 更好的 :

由于当今许多不法分子利用空中力量进行非法活动，因此有必要在他们擅长的领域与他们对抗，并比他们做得更好。

[hɪz; ɪz] [best] [pæl][wʌz; wəz] [geɪb] - , [hu:z] [ɑ:d] [neɪm] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə]
His best pal was Gabe Perkiser , whose odd name was usually shortened to
他的 最好的 朋友 曾是 加布 - , 谁 奇怪的 姓名 曾是 通常 缩短 到
[pɜ:rk] .
Perk .
福利 :

他最好的朋友是盖布·珀基瑟，他那古怪的名字通常被简称为珀克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][dʒæk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈkʌntri]
He was fully ten years older than Jack and at the time our country
他 曾是 完全 十 年 老 比 杰克 和 在 这 时间 我们的 国家
[ˈentərd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈluːn] [kɔːr] [soʊ] [ðæt]
entered the World War chanced to be connected with the balloon corps so that
进入 这 世界 战争 偶然 到 是 连接 和 这 气球 兵团 所以 那
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [məˈnɪpjuleɪtər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [bəˈluːn] ,
for some time he found himself a manipulator of an observation balloon ,
为了 一些 时间 他 成立 他自己 一个 机械臂 的 一个 观察 气球 ,
他比杰克大了整整十岁，在我们国家卷入第一次世界大战时，他碰巧加入了气球部队，因此有一段时间他成为了一名侦察气球的操纵员。

[ˈbetər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈsɔːsɪdʒ] .
better known as a “ sausage .
更好的 已知 作为 一个 “ 香肠 .

更广为人知的名字是“香肠”。

“ [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈnɑːtənəs] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [pɜːrk] [tʊk] [ʌp] [eɪvˈeɪʃn] .
“ **Tiring of this monotonous life , the active Perk took up aviation .**
“ 令人疲惫 的 这 单调 生活 , 这 积极的 福利 采取 向上 航空 .
“厌倦了这种单调的生活，活泼的珀克投身航空事业。”

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [mæd] [mʌnθs]
Here he was in his element and few there were during those mad months
这里 他 曾是 在 他的 元素 和 很少 那里 是 期间 那些 疯狂的 几个月
[wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪndənˌbæːg] [laɪn][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː]
when the American army was breaking the Hindenburg line and pushing through
什么时候 这 美国人 军队 曾是 打破 这 兴登堡号 线 和 推动 通过
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈneɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈɡɒn] ,
the terrible thickets and machine - gun nests of the Argonne ,
这 糟糕的 灌木丛 和 机器 - 枪 巢穴 的 这 阿贡 ,
在这里，他如鱼得水，而在那几个月里，当美军突破兴登堡防线，冲过阿尔贡森林可怕的灌木丛和机枪阵地时，像他这样如鱼得水的人寥寥无几。

[huː] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈpaɪlət][ðæn; ðən] [geɪb] - .
who attained a higher rating as a fearless pilot than Gabe Perkiser .
WHO 已达到 一个 更高 等级 作为 一个 无畏 飞行员 比 加布 - .
他的无畏飞行员评级比 Gabe Perkiser 更高。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnuːmərəs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktərɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] ,
He had numerous glorious victories to his credit ,
他 有 很多的 辉煌 胜利 到 他的 信用 ,
他曾取得过无数辉煌的胜利，

[ˈhævɪŋ] [sent] [daʊn] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkɔːfɪnz] [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
having sent down many enemy flyers in blazing coffins but eventually met with a
拥有 发送 向下 许多 敌人 传单 在 炽烈 棺材 但 最终 遇见 和 一个
[ˈsɪrɪəs] [ˈmɪʃhæp] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
serious mishap that sent him to a field hospital and kept him out of the
严肃的 意外 那 发送 他 到 一个 场地 医院 和 保留 他 出去 的 这
[rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kæmˈpeɪn] .
rest of that frightful campaign .
休息 的 那 可怕 活动 .
他曾击落许多敌机，将它们装进燃烧的棺材里，但最终遭遇了一次严重的意外，被送往野战医院，并因此错过了那场可怕的战役的剩余部分。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
Recovering in due time ,
恢复中 在 到期的 时间 ,

会逐渐恢复。

[pɜ:rk][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [bent][ɑ:n] [si'kjuəɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
Perk had come back to the States bent on securing some sort of employment
福利 有 来 后退 到 这 各州 弯曲 在 确保 一些 种类 的 就业
[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
that would give him all the excitement his system demanded .
那 会 给 他 全部 这 激动 他的 系统 要求 .

珀克回到美国后，一心想找到一份能满足他生理需求的刺激工作。

[ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [ʌv; əv][kænədə] .
This he found when he joined the Northwest Mounted Police of Canada .
这 他 成立 什么时候 他 加入 这 西北 安装 警察 的 加拿大 .
他加入加拿大西北骑警队后发现了这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər]
The fact that one of his parents had been born across the line while the other
这 事实 那 一 的 他的 父母 有 到过 出生 穿过 这 线 尽管 这 其他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] ['jæŋki] ,
was a Maine Yankee ,
曾是 一个 缅因州 扬基 ,
他的父母一方出生在边境另一侧，而另一方是缅因州的北方佬，这一事实

[geɪv] [pɜ:rk][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ['æftər] [ðæt]
gave Perk the opening he desired and his yearning for adventure after that
给予 福利 这 开幕 他 想要的 和 他的 渴望 为了 冒险 后 那
[wʌz; wəz] ['nevər] [left] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
was never left unsatisfied .
曾是 绝不 左边 不满意 .
这给了珀克他渴望的机会，从此以后，他对冒险的渴望再也没有落空。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]['i:v(ə)n][brɪ'gæŋ][tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz]
But after a while he even began to tire of such a lonely life as his
但 后 一个 尽管 他 甚至 开始 到 胎 的 这样的 一个 孤独 生活 作为 他的
[du:tɪz] [ɪn'teɪld] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
duties entailed and floated down once more to the country of his birth .
职责 包含 和 漂浮 向下 一次 更多的 到 这 国家 的 他的 出生 .
但过了一段时间，他甚至开始厌倦了履行职责所带来的孤独生活，于是再次飘回了他的出生国。

[ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] ['æksɪdənt][dʒæk][ræŋ] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd]
There by some happy accident Jack ran across him and recognizing a kindred
那里 经过 一些 快乐的 事故 杰克 跑 穿过 他 和 识别 一个 亲属
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
杰克机缘巧合地遇到了他，并认出他们是同类人。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɒst] [pɜ:rk][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] .
he induced Perk to apply for a position in the Secret Service .
他 诱导 福利 到 申请 为了 一个 位置 在 这 秘密 服务 .
他诱使珀克申请加入特勤局。

[sti:l] ['leɪtər] ,
Still later ,
仍然 之后 ,
后来，
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; drɪteɪld][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æŋ; ən] [er]
when he had been detailed to make use of his ability as an air
什么时候 他 有 到过 详细的 到 制作 使用 的 他的 能力 作为 一个 空气
['paɪlət][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dʒɑ:b] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
pilot to carry on with a certain job that had been placed in his hands ,
飞行员 到 携带 在 和 一个 肯定 工作 那 有 到过 放置 在 他的 双手 ,
当他被指派利用其飞行员技能完成一项交给他的特定任务时，

[dʒæk] [rɪ'membər] [pɜ:rk] .
Jack remembered Perk .
杰克 记得 福利 .

杰克想起了珀克。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'bo:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
It was essential that he have an assistant aboard his ship
它 曾是 基本的 那 他 有 一个 助手 船上 他的 船

他的船上必须要有一名助手。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [nɪ'gəʊʃiətiɪd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and so he negotiated matters so that Perk was ordered to report to him
和 所以 他 协商 事情 所以 那 福利 曾是 订购 到 报告 到 他

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][,si: 'oʊ] - ['paɪlət][fɔ:ɪr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [lenkθ; lenθ][,ʌv; əv] [taɪm] ,
and act as co - pilot for an indefinite length of time ,
和 行为 作为 合作 - 飞行员 为了 一个 不定 长度 的 时间 ,

于是他通过谈判，命令珀克向他汇报工作，并在无限期内担任副驾驶。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [geɪv] [bəʊθ][ðə; ði] ['gretɪst] [,sætɪs'fækʃ(ə)n][pə:səb(ə)l] .
an arrangement that gave both the greatest satisfaction possible .
一个 安排 那 给予 两个都 这 最 满意 可能的 .

这样的安排能让双方都获得最大的满足感。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][,æftər][ɔ:l] [ə; eɪ] [wel] [mætʃt] [pər] .
They were after all a well matched pair .
他们 是 后 全部 一个 出色地 匹配 一对 .

他们毕竟是一对很般配的情侣。

[wʌt] [wʌn] [lækt] [ðə; ði] [l'ðər] [pə'zest] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
What one lacked the other possessed in abundance .
什么 一 缺乏 这 其他 拥有 在 丰富 .

一方所缺乏的，另一方却拥有得非常丰富。

[dʒæk][wʌz; wəz][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [mɔ:ɪr] [ɪm'pʌlsɪv] ['kɑ:mræd] [ɪn] [tʃek] [wen] ['seɪftɪ] [fɜ:rst]
Jack was able to hold his more impulsive comrade in check when safety first
杰克 曾是 有能力的 到 抓住 他的 更多的 冲动 同志 在 查看 什么时候 安全 第一的
[br'keɪm] [ðər; ðər] ['wɑ:tʃwɜ:rd] ,
became their watchword ,
成为 他们的 口令 ,

当安全成为他们的首要原则时，杰克就能约束住他那位比较冲动的同伴。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [l'ðər] [hænd] [wen] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [,ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd][vɪgər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:rdər]
and on the other hand when a show of dash and vigor was the order
和 在 这 其他 手 什么时候 一个 展示 的 短跑 和 活力 曾是 这 命令
[,ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

另一方面，当需要展现活力和干劲的时候，

[pɜ:rk][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [straɪk] ['terər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Perk was apt to take the lead and strike terror in the hearts of the enemy
福利 曾是 易于 到 拿 这 带领 和 罢工 恐怖 在 这 心 的 这 敌人
.
:
.

珀克总是冲锋在前，给敌人带来恐惧。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ɪnˈækʃn] [bɪˈkeɪm] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][pɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfretɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
Naturally enough inaction became irksome to Perk and he fretted because he
自然 足够的 不作为 成为 烦人的 到 福利 和 他 有格纹的 因为 他
[ləʊðd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwaɪət] [wen] [hɪz; ɪz] [hooʃl] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ]
loathed remaining quiet when his whole system was calling for accomplishing
令人厌恶 其余的 安静的 什么时候 他的 所有的 系统 曾是 呼叫 为了 完成
[θɪŋz] .
things .
事物 .

很自然地，无所事事让珀克感到恼火，他焦虑不安，因为他讨厌保持沉默，而他的整个身体都在呼唤他去做事。

[dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ,
Jack , of course , was the one who laid out the plan of campaign ,
杰克 , 的 课程 , 曾是 这 一 WHO 铺设 出去 这 计划 的 活动 ,
当然，竞选计划是杰克制定的。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈmætərz] .
he being much better fitted for such essential matters .
他 存在 很多 更好的 适配 为了 这样的 基本的 事情 .
他更适合处理这些重要事务。

[pɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] [əˈbʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔːrdər]
Perk on the other hand really needed some one above to give him the order
福利 在 这 其他 手 真的 需要 一些 一 多于 到 给 他 这 命令
[ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] .
and check his impulsiveness on occasion .
和 查看 他的 冲动 在 场合 .
另一方面，珀克确实需要有人上级给他下命令，并时不时地约束他的冲动行为。

[soʊ] [ðeɪ] [ɡɑːtɪ][ɑːn] [təˈgeðər] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [mætʃtɪ] [tiːm] .
So they got on together admirably , and worked like a well matched team .
所以 他们 得到 在 一起 令人钦佩地 , 和 工作 喜欢 一个 出色地 匹配 团队 .
所以他们相处得非常融洽，合作起来就像一支配合默契的队伍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [dʒæk] [ˈsʌmtaɪmz] [nuː] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [pɜːrk]
To be sure Jack sometimes knew a bit more than he chose to tell Perk
到 是 当然 杰克 有时 知道 一个 少量 更多的 比 他 选择 到 告诉 福利
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [sʌtʃ]
but he always had good and sufficient reasons for holding back such
但 他 总是 有 好的 和 充足的 原因 为了 保持 后退 这样的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
information and his lack of knowledge ,
信息 和 他的 缺少 的 知识 ,
杰克当然有时会知道一些他不想告诉珀克的事情，但他总是有充分合理的理由来隐瞒这些信息以及他知识的匮乏。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊlli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
until such time as his leader saw fit to take him wholly into his confidence ,
直到 这样的 时间 作为 他的 领导者 锯 合身 到 拿 他 完全 进入 他的 信心 ,
直到他的领袖认为合适的时候，才完全信任他。

[dɪd][pɜːrk][noʊ][hɑːrm] [wətˈevər] .
did Perk no harm whatever .
做过 福利 不 伤害 任何 .
Perk 并没有受到任何伤害。

[aɪ ˈtiː][dɪd] , [həʊˈevər] ,
It did , however ,
它 做过 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd]
cause him to lie awake nights wondering and speculating as to what would
原因 他 到 说谎 醒 夜晚 好奇 和 推测 作为 到 什么 会
[biː; bi][nekst][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprəʊgræm] .
be next on the program .
是 下一个 在 这 程序 .

这让他夜不能寐，辗转反侧，猜测节目接下来会发生什么。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tempt] [dʒæk][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
He would try his best to tempt Jack to commit himself but all to no
他 会 尝试 他的 最好的 到 诱惑 杰克 到 犯罪 他自己 但 全部 到 不
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
[ˈhʌŋɡər] ,
他会想尽一切办法引诱杰克下定决心，但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn] [pliː] [ɔːr] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][pɜːrk] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə]
for the other put him off with one plea or another with Perk returning to
为了 这 其他 放 他 离开 和 一 恳求 或者 其他 和 福利 返回 到
[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] .
the attack time and again .
这 攻击 时间 和 再次 .

至于其他人，他们用各种恳求来搪塞他，而珀克则一次又一次地重新发起攻击。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwʌndərfəli] [ɪˈfɪ(ə)nt] [pleɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋər] [aʊt][æt; ət]
They had had their wonderfully efficient plane lodged in a hangar out at
他们 有 有 他们的 太棒了 高效的 飞机 已提交 在 一个 机库 出去 在
[ðə; ðɪ] [ˈflaɪŋ] [fiːld] [wer] [dʒʌst][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [æn; ən] [er] - [meɪl][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈskedʒuːld]
the flying field where just so often each day an air - mail pilot was scheduled
这 飞行 场地 在哪里 只是 所以 经常 每个 天 一个 空气 - 邮件 飞行员 曾是 已安排
[tuː; tə] [əˈraɪv] [ɔːr][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletər] [sæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʊst] [ˈɑːfɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] .
to arrive or depart with the letter sacks of the Post Office Department .
到 到达 或者 离开 和 这 信 麻袋 的 这 邮政 办公室 部门 .

他们那架性能卓越的飞机停放在飞行场的一个机库里，每天都会有航空邮件飞行员带着邮政部门的信件袋抵达或离开那里。

[ðɪs] [ˈkɜːrtəsi] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ˈɡɪbənz] [ə; eɪ]
This courtesy had been bestowed upon them by a Mr . Spencer Gibbons a
这 礼貌 有 到过 授予 之上 他们 经过 一个 先生 . 斯宾塞 长臂猿 一个
[ˈpraɪvət] [ˈflaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [miːnz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hɪz; ɪz]
private flyer and a man of considerable means who came and went as his
私人的 传单 和 一个 男人 的 大量 方法 WHO 来了 和 去 作为 他的
[ˈfænsɪ] [dɪkˈteɪtɪd] .
fancy dictated .
想要 口述 .

这份礼遇是一位名叫斯宾塞·吉本斯的先生给予他们的，他是一位私人飞行员，也是一位相当富有的人，他来去自由，随心所欲。

[hiː; hi][hæd; həd][met][dʒæk] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ˈlʌndər] [strikt] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt]
He had met Jack while the latter , under strict injunctions from the Department
他 有 遇见 杰克 尽管 这 后者 , 在下面 严格的 禁令 从 这 部门
,
,
,
他是在杰克受到部门严格禁令期间认识他的。

[wʌz; wəz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [er] - ['maɪndɪd] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd]
was posing as a young and enthusiastic air - minded millionaire and
曾是 摆姿势 作为 一个 年轻的 和 热情的 空气 - 有思想 百万富翁 和
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ʃɪp] ['hæŋər] [waɪl] [hi:; hi] ,
had given him the use of the single - ship hangar while he ,
有 给定 他 这 使用 的 这 单身的 - 船 机库 尽管 他 ,
他伪装成一位年轻热情、热爱航空的百万富翁，并让他使用单机库，而他自己则.....

[ˈɡɪbənz] , [wʌz; wəz][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɔ:nt] [ðæt] [tɒk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔ:rdər] ,
Gibbons , was off on a jaunt that took him down to the Mexican border ,
长臂猿 , 曾是 离开 在 一个 短途旅行 那 采取 他 向下 到 这 墨西哥 边界 ,
吉本斯当时正在远足，他的目的地是墨西哥边境。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
but as he was expected back at any time now they had changed the
但 作为 他 曾是 预期的 后退 在 任何 时间 现在 他们 有 已更改 这
[loo'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [æm'fɪbiən] [ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] .
location of their amphibian that same afternoon .
地点 的 他们的 两栖动物 那 相同的 下午 .
但由于他随时可能返回，所以当天下午他们就更换了两栖动物的存放地点。

[aɪ'ti:] [naʊ] ['restɪd] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ə'nʌðər] [nɪr'baɪ] ['hæŋər] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [ænd; ənd]
It now rested secure in another nearby hangar that happened to be empty and
它 现在 休息 安全的 在 其他 附近 机库 那 发生 到 是 空的 和
[wɪtʃ] [dʒæk][kɒd; kəd]['haɪər] ,
which Jack could hire ,
哪个 杰克 可以 聘请 ,
现在它安全地停放在附近另一个正好空着的机库里，杰克可以租用那个机库。

['bi:ɪŋ] ['lɪbəərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪm'plɔɪər] , [ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
being liberally supplied with funds by his generous employer , Uncle Sam .
存在 慷慨地 供应 和 资金 经过 他的 慷慨的 雇主 , 叔叔 山姆 .
他的慷慨雇主山姆大叔慷慨地为他提供了大量资金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɪnsɪdənt] ,
This was only a minor incident ,
这 曾是 仅有的 一个 次要的 事件 ,
这只是一起小事件。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['netwɜ:rk]
and yet it was fated to play an important part in the general network
和 然而 它 曾是 命中注定 到 玩 一个 重要的 部分 在 这 一般的 网络
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
然而，它注定要在万物网络中扮演重要角色。

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['meni] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
and hence to be the cause of many speculations on the part of the two
和 因此 到 是 这 原因 的 许多 猜测 在 这 部分 的 这 二
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .
因此，这引起了两位好友的诸多猜测。

[pɜ:rk] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Perk , acting under the direction of his mate ,
福利 , 表演 在下面 这 方向 的 他的 伴侣 ,
珀克在他的同伴的指导下行动，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] .
had taken a vast amount of pleasure in loading up a supply of commodities .
有 已采取 一个 广阔的 数量 的 乐趣 在 加载中 向上 一个 供应 的 商品 .
他非常享受装载货物的过程。

[ðɪːz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [səˈplaɪz] ,
These consisted of the ordinary supplies ,
这些 由.....组成 的 这 普通的 补给品 ,
这些包括一些普通用品，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkæmpər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
such as an old and experienced camper would be apt to put down on his
这样的 作为 一个 老的 和 经验丰富的 露营车 会 是 易于 到 放 向下 在 他的
[lɪst][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspe(ə)l] [ˈdeɪntɪz] [ðæt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [-] [ˈæpɪtaɪt]
list and possibly a few special dainties that particularly appealed to Perk's appetite
列表 和 可能 一个 很少 特别的 精致小点心 那 特别 上诉 到 特许 食欲
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈflaɪər][æt; ət][sʌm; səm] [kənˈviːniənt]
and which he meant to spring upon his fellow flyer at some convenient
和 哪个 他 意思是 到 春天 之上 他的 同伴 传单 在 一些 方便的
[taɪm] [wen] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
time when both of them happened to be ravenously hungry and there came
时间 什么时候 两个都 的 他们 发生 到 是 贪婪地 饥饿的 和 那里 来了
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪər] .
a chance to build a cooking fire .
一个 机会 到 建造 一个 烹饪 火 .

就像一位经验丰富的老露营者可能会把一些东西列入清单，可能还会列出一些特别合珀克胃口的美味佳肴，他打算在某个合适的时机，当他们俩都饿得前胸贴后背，并且有机会生火做饭的时候，把这些美食送给他的同伴。

[ðen] [tuː] ,
Then too ,
然后 也 ,
此外，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ænd; ənd]
it was always their day by day plan to keep a full stock of fuel and
它 曾是 总是 他们的 天 经过 天 计划 到 保持 一个 满的 库存 的 燃料 和
[ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [əˈbɔːrd] [ðer; ðər][boʊt] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n]
lubricating oil aboard their boat since there never would be much warning given
润滑 油 船上 他们的 船 自从 那里 绝不 会 是 很多 警告 给定
[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɑːp] - [ɔːf] [keɪm] [baɪ] [ˈtelɪɡræf] .
them when the order to hop - off came by telegraph .
他们 什么时候 这 命令 到 跳 - 离开 来了 经过 电报 .

由于接到电报命令要跳船离开时，通常不会提前多久通知他们，所以他们每天都会在船上储备充足的燃料和润滑油。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈflaɪɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][əˈbɔːft][ɪn][ˈɔːrdər]
They seldom allowed a favorable flying day to pass by without going aloft in order
他们 很少 允许 一个 有利 飞行 天 到 经过 经过 没有 去 高空 在 命令
[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][fɜːrst] [klæs]
to keep in practice and also be certain the precious ship was in first class
到 保持 在 实践 和 还 是 肯定 这 宝贵的 船 曾是 在 第一的 班级
[kənˈdɪʃ(ə)n] [fɜːr; fər] [ˈɪmiːdiət] [ˈsɜːrvɪs] .
condition for immediate service .
状况 为了 即时 服务 .

他们很少会放过任何适合飞行的日子而不进行飞行训练，以保持飞行技能，并确保这架珍贵的飞机处于最佳状态，随时可以投入使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndə] [pleɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [greɪt]
As they had not had possession of the wonder plane for any great
作为 他们 有 不是 有 拥有 的 这 想知道 飞机 为了 任何 伟大的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

由于他们拥有这架神奇飞机的时间并不长，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [freɪ] [dɪ'skʌvəri] ['kælkjuleɪtrɪd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]
Jack was always finding out some fresh discovery calculated to increase his
杰克 曾是 总是 寻找 出去 一些 新鲜的 发现 计算 到 增加 他的
[ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kra:ft][ænd; ənd] [ɪ'vʊʊk] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
admiration for his craft and evoke a volley of expressions from the
钦佩 为了 他的 工艺 和 唤起 一个 截击 的 表达式 从 这
['vɑ:ljəb(ə)l][pɜ:rk] .
voluble Perk .
健谈的 福利 .

杰克总能发现一些新东西，这些发现旨在增强他对自身技艺的赞赏，并引发健谈的珀克发出一连串的感叹。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [set][ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] ,
The sun had already set and dusk was beginning to gather ,
这 太阳 有 已经 放 和 黄昏 曾是 开始 到 收集 ,
太阳已经落山，暮色开始降临。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]
telling them it was about time to descend to the dining room and
讲述 他们 它 曾是 关于 时间 到 下降 到 这 用餐 房间 和
[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmerɪ] ['i:vniŋ] [mi:l] .
partake of their customary evening meal .
参加 的 他们的 习惯 晚上 一顿饭 .

告诉他们，差不多该下楼去餐厅享用他们惯常的晚餐了。

['æftər] [ðæt] [pɜ:rk] [wʊd] ['daʊtləs] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] ['pæləs]
After that Perk would doubtless wander around to the nearest moving - picture palace
后 那 福利 会 毫无疑问 漫步 大约 到 这 最近的 移动 - 图片 宫殿
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:vəriʃ] [sʊl][tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [di'pɪktɪd] [ɑ:n]
and allow his feverish soul to have full swing in the excitement depicted on
和 允许 他的 发烧 灵魂 到 有 满的 摇摆 在 这 激动 描绘 在
[ðə; ði] ['sɪlvər] [skri:n] .
the silver screen .
这 银 屏幕 .

之后，珀克无疑会漫步到最近的电影院，让他的热情在银幕上描绘的刺激中尽情释放。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'ɔ:bɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['ɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə]
Just then there came along one of those little incidents that sometimes turn out to
只是 然后 那里 来了 沿着 一 的 那些 小的 事件 那 有时 转动 出去 到
[hæv; həv] [ʌnsə'spektɪd] [pə'tenʃi'ælitɪz] .
have unsuspected potentialities .
有 意想不到的 潜力 .

就在这时，发生了一件小事，而这种小事有时会带来意想不到的后果。

[pɜ:rk] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [broʊk] [lu:s] [baɪ] ['kraɪɪŋ] :
Perk seemed to catch it first , for he jumped up and broke loose by crying :
福利 似乎 到 抓住 它 第一的 , 为了 他 跳了起来 向上 和 打破 松动的 经过 哭泣 :

珀克似乎最先察觉到了，他跳起来大哭着挣脱了束缚：

“ [hɪr] [ðæt] , [pɑ:rtənər] ?
“ **Hear that , partner ?**
“ 听到 那 , 伙伴 ?

“听到了吗，伙伴？”

[ðə; ði][ˈfaɪər][əˈla:rm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn][ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈɔ:lweɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɪd] ,
The fire alarm as sure as you're born and me , always like a little kid ,
这 火 警报 作为 当然 作为 你是 出生 和 我 , 总是 喜欢 一个 小的 孩子 ,
火警警报响个不停, 就像你出生一样确定无疑, 而我, 总是像个小孩子一样。

[ˈkreɪzi][tu:; tə][rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɔɪz] [ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ]
crazy to run with the engine and watch the fire boys go through with
疯狂的 到 跑步 和 这 引擎 和 手表 这 火 男孩们 去 通过 和
[ðer; ðər] [θrɪlɪn] - [stʌnts] .
their thrillin ' stunts .
他们的 惊险 - 特技 .

跟着引擎跑, 看消防员们表演惊险刺激的特技, 真是太疯狂了。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈbʌdi] — [ˈsʌpər] [si: ən] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ju: ˈes][æn; ən] - [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]
Come along , buddy — supper c'n wait a bit for us an ' we'll be all the
来 沿着 , 伙伴 — 晚餐 c'n 等待 一个 少量 为了 我们 一个 - 出色地 是 全部 这
[ˈhʌŋɡri:ʒ] [æt; ət] [ðæt] .
hungrier at that .
饥饿 在 那 .

走吧, 伙计——晚饭还要等一会儿, 到时候我们会更饿的。

[snætʃ] [ʌp][jʊr; jər][hæt][æn; ən] - [lets] [ɡoʊ] ! " [[wʌn]]
Snatch up your hat an ' let's go ! " [1]
抢夺 向上 你的 帽子 一个 - 我们来吧 去 ! " [1]

抓起你的帽子, 我们走吧! [1]

[si:] " [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] . " [[tu:'tu:]]
See " Wings Over the Rockies . " [2]
看 " 翅膀 超过 这 落基山脉 : " [2]

参见“飞越落基山脉”。[2]

[si:] " [ˈi:ɡəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
See " Eagles of the Sky .
看 " 老鹰队 的 这 天空 .

参见“天空之鹰”。

" [i:]
" II
" 三

“II

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz]
TRAPPED BY THE FLAMES
被困 经过 这 火焰

被火焰困住

[dʒæk] [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Jack seemed perfectly willing to accompany his chum ,
杰克 似乎 完美 愿意的 到 陪伴 他的 密友 ,

杰克似乎非常乐意陪伴他的朋友。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd][pʊt][ə; eɪ][ˈdæmpər][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
even if it did put a damper on their supper .
甚至 如果 它 做过 放 一个 阻尼器 在 他们的 晚餐 .

即使这确实给他们的晚餐蒙上了一层阴影。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈjʌŋstəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Possibly he was like the vast majority of American youngsters in his youth ,
可能 他 曾是 喜欢 这 广阔的 多数 的 美国人 年轻人 在 他的 青年 ,
或许他年轻时就像绝大多数美国年轻人一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevər][rɪˈzɪst][ðə; ði][lɒr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

and could never resist the lure of a fire .

和 可以 绝不 抵抗 这 饵 的 一个 火 .

他始终无法抗拒火焰的诱惑。

[əˈkɔːrdɪŋli][ðeɪ][ˈhɜːrɪd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊər][flɔːr][ænd; ənd][dæft][ˌaʊtˈsaɪd] .

Accordingly they hurried down to the lower floor and dashed outside .

因此 他们 慌忙 向下 到 这 降低 地面 和 虚线 外部 .

于是，他们匆匆下到楼下，冲了出去。

“ [wɪtʃ][wei][naʊ] , [ˈpɑːrtnər] ?

“ Which way now , partner ?

” 哪个 方式 现在 , 伙伴 ?

“现在该往哪走，伙伴？ ”

” [gɑːspt][pɜːrk][huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˌɔːrt][ʌv; əv][wɪnd][ˈæftər][ˈmeɪkɪŋ][ðæt][rʌʃ][ˌdaʊnˈsterz] ,

” gasped Perk who was a bit short of wind after making that rush downstairs ,

” 倒吸一口气 福利 WHO 曾是 一个 少量 短的 的 风 后 制作 那 匆忙 楼下 ,

“珀克喘着气说，她刚才冲下楼后有点喘不过气来。”

[nɑːt][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈelɪvətər] .

not waiting to use the elevator .

不是 等待 到 使用 这 电梯 .

不排队等候使用电梯。

“ [aɪ][dəʊnt][siː][ˈeni][ˈɡloʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][tel][wer][ðə; ði][ˈbleɪz][siː ən][biː; bi] . ”

“ I don't see any glow in the sky to tell where the blaze c'n be . ”

” 我 不 看 任何 辉光 在 这 天空 到 告诉 在哪里 这 火焰 c'n 是 . ”

“我没看到天空中有何光亮，所以无法判断火灾可能发生在哪里。”

“ [ˈfɑːloʊ][ðə; ði][kraʊd] — [ðæts][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][kjuː] , [pɜːrk] , ” [dʒæk][ˈheɪsnd][tuː; tə][seɪ] .

“ Follow the crowd — that's our only cue , Perk , ” Jack hastened to say .

” 跟随 这 人群 — 那就是 我们的 仅有的 提示 , 福利 , ” 杰克 加快 到 说 .

“跟着人群走——这是我们唯一的指示，珀克，”杰克赶紧说道。

“ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðæt][roʊ] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈendʒɪn][ˈhedɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɑːt] ;

“ Listen to all that row — must be a fire engine heading to the spot ;

” 听 到 全部 那 排 — 必须 是 一个 火 引擎 标题 到 这 点 ;

“听听那争吵声——一定是消防车正赶往现场；

[ɔːt][tuː; tə][set][juː ˈes][raɪt] , [aɪ][ˈrekən] . ”

ought to set us right , I reckon . ”

应该 到 放 我们 正确的 , 我 估计 . ”

我想，这应该能纠正我们的错误。

“ [ʃʊr][θɪŋ] , [bɔːs][æn; ən] - [hɪr][ʃiː; ʃɪ][ˈkʌmz][ə; eɪ][ˈrʌʃɪn] - [əˈlɔːŋ][laɪk][æn; ən][ɪkˈspres][treɪn] —

“ Sure thing , Boss an ' here she comes a rushin ' along like an express train —

” 当然 事物 , 老板 一个 - 这里 她 来 一个 拉辛 - 沿着 喜欢 一个 表达 火车 —

[noʊ][ˈhasɪz][ðʊ] ,

no hosses though ,

不 软管 尽管 ,

“当然可以，老板，她像特快列车一样呼啸而来——不过没有马匹。”

[ðiːz][deɪz][wɪtʃ][ˈnɒks][ə; eɪ][ˈhoʊl][lɑːt][oʊ] - [ðə; ði][ˈpɪktʃər][ˈsɪli] .

these days which knocks a whole lot o ' the picture silly .

这些 天 哪个 敲门声 一个 所有的 很多 o - 这 图片 愚蠢的 .

如今，这让很多画面都显得荒诞可笑。

[ɑːn][ʃʊr; jər][wei] , [dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

On your way , John Jacob , I'm with you !

在 你的 方式 , 约翰 雅各布 , 我是 和 你 !

约翰·雅各布，一路平安，我与你同在！

“ [ðeɪ] [ræn][laɪk] [dɪr] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
“ **They ran like deer , side by side** .
“ 他们 跑 喜欢 鹿 , 边 经过 边 :

他们并肩奔跑，像鹿一样。

[ʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [əˈhed] ,
Others were streaming ahead ,
其他的 是 流媒体 前方 ,

其他人则径直走在前面。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [zi:l] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
everybody displaying the utmost zeal to get to the fire before the
大家 显示 这 极致 热情 到 得到 到 这 火 前 这
[ˌkɑːnfləˈɡreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [tɜːrnd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
conflagration was smothered by the streams of water turned on it .
大火 曾是 窒息 经过 这 溪流 的 水 转向 在 它 :

每个人都竭尽全力赶在火势被喷出的水流扑灭之前到达火场。

[pɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]
Perk was in his glory — this sort of thing appealed to his nature as a
福利 曾是 在 他的 荣耀 — 这 种类 的 事物 上诉 到 他的 自然 作为 一个
[pɑːnd] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈθɜːrsti] [dʌks] .
pond would to a flock of thirsty ducks .
池塘 会 到 一个 群 的 渴 鸭子 :

珀克欣喜若狂——这种事对他来说就像池塘对一群口渴的鸭子一样具有吸引力。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkaʊbɔɪ] [wʊps]
Only for his lack of wind he might have indulged in a few cowboy whoops
仅有的 为了 他的 缺少 的 风 他 可能 有 沉溺其中 在 一个 很少 牛仔 哎呀
[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈhʌðər] ,
as he tore up one street and down another ,
作为 他 撕裂 向上 — 街道 和 向下 其他 ,

要不是因为没力气，他或许会在驰骋于大街小巷时发出几声牛仔式的欢呼。

[ˈtʌtɪŋ] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːd] [ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
touching elbows with his pard and eagerly straining his eyes in the hope of
接触 肘部 和 他的 帕尔德 和 急切地 紧张 他的 眼睛 在 这 希望 的
[ˈprez(ə)ntli] [dɪˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ðæt] [wʊd] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
presently detecting a gust of smoke that would proclaim their arrival at the
目前 检测 一个 阵风 的 抽烟 那 会 宣布 他们的 到达 在 这
[siːn] [ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
scene of operations .
场景 的 运营 :

他与同伴肘碰肘，急切地睁大眼睛，希望很快就能发现一阵烟雾，宣告他们已到达作战现场。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪː; ʃɪ] [bloʊz] !
“ **Thar she blows** !
“ 塔尔 她 打击 !

“她吹起来了！ ”

“ [pɜːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɑːspt] , “ [siː] [ðæt] [blæk] [smʌdʒ] [ˈbloʊɪn] - [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [oʊl] -
“ **Perk suddenly gasped , “ see that black smudge blowin ' in from a side street ol '**
“ 福利 突然 倒吸一口气 , “ 看 那 黑色的 弄脏 吹 - 在 从 一个 边 街道 ol -
[ˈhɑːs] ?
hoss ?
霍斯 ?

珀克突然倒吸一口凉气，“看到那道从街边老马身上吹进来的黑色污迹了吗？ ”

[dʒest][wʌn] [mɔːr] [bɜːrst][æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [ˈdʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
Jest one more burst an ' we'll be Johnny on the spot !
笑话 — 更多的 爆裂 一个 - 出色地 是 约翰尼 在 这 点 !

再来一次，我们就能当场变成约翰尼了！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[eɪnt] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [spɔːrt] [ðəʊ] ?
ain't this glorious sport though ?
不是 这 辉煌 运动 尽管 ?

这难道不是一项精彩绝伦的运动吗？

” [dʒæk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
” **Jack made no answer ,**
” 杰克 制成 不 回答 ,

杰克没有回答。

[sɪns] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kiːp]
since there was nothing to say and he needed all his breath to keep
自从 那里 曾是 没有什么 到 说 和 他 需要 全部 他的 气息 到 保持
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

因为没什么可说的，而且他需要保留所有气息才能继续前进，

[nɔːt] [jet] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wɪnd] .
not yet having caught his second wind .
不是 然而 拥有 捕捉 他的 第二 风 .

还没恢复过来。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmɪlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Already a large crowd had gathered and was milling this way and that ,
已经 一个 大的 人群 有 聚集 和 曾是 铣削 这 方式 和 那 ,

当时已经聚集了一大群人，来回走动。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
trying in every way possible to catch a better view of the house that was the
尝试 在 每一个 方式 可能的 到 抓住 一个 更好的 看法 的 这 房子 那 曾是 这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ækˈtɪvətɪz] .
object of all these activities .
目的 的 全部 这些 活动 .

想尽一切办法，以便更好地观察作为所有这些活动目标的那栋房子。

[ˈsevrəl] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn]
Several engines had arrived and were making a great noise as they began
一些 发动机 有 到达的 和 是 制作 一个 伟大的 噪音 作为 他们 开始

[tuː; tə] [θroʊ] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [nɪr]
to throw streams of water on the imperiled building as well as its near
到 扔 溪流 的 水 在 这 岌岌可危 建筑 作为 出色地 作为 它是 靠近

[ˈneɪbəz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɡet][ə; eɪ] [ˈbetər] [stɑːrt] .
neighbors that would soon be in danger should the fire get a better start .
邻居 那 会 很快 是 在 危险 应该 这 火 得到 一个 更好的 开始 .

几辆消防车已经抵达现场，发出巨大的轰鸣声，开始向岌岌可危的建筑物及其附近的建筑物喷洒水柱，如果火势进一步蔓延，附近的建筑物很快也会受到威胁。

” [wiː] ! [smoʊk] [əˈplenti] [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][dəʊnt][læmp] [ˈeni] [ˈfaɪər] ,
” **Whee ! smoke aplenty but so far I don't lamp any fire ,**
” 轮子 ! 抽烟 很多 但 所以 远的 我 不 灯 任何 火 ,

“哇！烟雾弥漫，但到目前为止我还没有点燃任何火苗。”

" [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts] [æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][dʒæk] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ]
" **Perk was saying in disjointed fragments as he and Jack stopped running**
" 福利 曾是 说 在 脱节的 片段 作为 他 和 杰克 停止 跑步
[ænd; ənd] [kə'menst] [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['mu:viŋ] [kraʊdz] .
and commenced to make their way through gaps in the moving crowds .
和 开始 到 制作 他们的 方式 通过 差距 在 这 移动 人群 .
"珀克断断续续地说着，他和杰克停下脚步，开始穿过熙熙攘攘的人群中的缝隙。"

" [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['stɔ:ri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒæk][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [fækt] [gript] [hɪz; ɪz]
" **A four - story frame building , " observed Jack as though that fact gripped his**
" 一个 四 - 故事 框架 建筑 , " 观察到 杰克 作为 尽管 那 事实 紧握 他的
[ə'ten](ə)n] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
attention first of all ,
注意力 第一的 的 全部 ,
"一栋四层高的木结构建筑，"杰克观察道，仿佛这个事实首先吸引了他的注意力。

" [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . "
" **and looks like it might be a tenement in the bargain . "**
" 和 看起来 喜欢 它 可能 是 一个 廉租公寓 在 这 便宜货 . "
"而且看起来它很可能还是一栋廉租公寓。"

" [aɪ] ['kɪndər] [ges] [jʊə(r)] - [baʊt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['pɑ:rtnər] .
" **I kinder guess you're ' bout right there , partner .**
" 我 幼儿园 猜测 你是 - 回合 正确的 那里 , 伙伴 .
"我猜你说的差不多没错，伙计。"

" [pɜ:rk] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Perk chimed in .**
" 福利 齐声说道 在 .
珀克插话道。

" [si:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kɪdz] ['hʌldɪd] [ʌp] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ,
" **See the women and kids huddled up over yonder ,**
" 看 这 女性 和 孩子们 蜷缩着 向上 超过 远处 ,
"看那边那些挤在一起的妇女和孩子，

[sʌm; səm][oʊ] -
some o '
一些 o -
一些

- [ɪm] ['hoʊldɪn] - ['bʌndlz] [oʊ] - [stʌf] [ðeɪv] [græbd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu;; tə][get] [aʊt] !
! **em holdin ' bundles o ' stuff they've grabbed up when they hurried to get out !**
- 呃 持有 - 捆绑 o - 东西 他们有 抓住 向上什么时候 他们 慌忙 到 得到 出去 !
他们手里拿着一大堆东西，那是他们匆忙离开时抓起的！

[eɪnt] [ðæt] [tu:] [bæd] , [ðoʊ] — [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [tu;; tə][ɡɪt] [bə:nd] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
Ain't that too bad , though — the poor things , to git burned out o ' their homes .
不是 那 也 坏的 , 尽管 — 这 贫穷的 事物 , 到 git 烧伤 出去 o - 他们的 房屋 .
不过，这真是太糟糕了——这些可怜的人们，家园被烧毁了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:ftɪ] [laɪk] [pɜ:rk] .
" **It was a picture well calculated to wring the heart of a softy like Perk .**
" 它 曾是 一个 图片 出色地 计算 到 拧 这 心 的 一个 柔软 喜欢 福利 .
"这是一张精心设计的画面，足以戳中像珀克这样心软的人的心。"

[ə'pærəntli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get] [kliɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld]
Apparently all of the tenants had managed to get clear of the smoke - filled
显然 全部 的 这 租户 有 管理 到 得到 清除 的 这 抽烟 - 已填
[hɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈɑ:fəsərz] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][wɜ:r; wər] [pri'ventɪŋ] ['eni][ʌv; əv]
halls for the police officers standing guard at the exit were preventing any of
大厅 为了 这 警察 警官 常设 警卫 在 这 出口 是 预防 任何 的
[ðə; ði]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [bæk][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the wildly excited women from rushing back into the building ,
这 疯狂地 兴奋的 女性 从 匆忙 后退 进入 这 建筑 ,
显然, 所有租户都已设法逃离了烟雾弥漫的走廊, 因为守在出口的警察阻止了任何兴奋过度的妇女冲回大楼。

[ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]
doubtless with the intention of saving some beloved article which had a
毫无疑问 和 这 意图 的 保存 一些 心爱 文章 哪个 有 一个
[ˈvælju:][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɑ:r][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [wʌn] .
value in their eyes far in excess of its intrinsic one .
价值 在 他们的 眼睛 远的 在 过量的 的 它是 固有的 一 .
毫无疑问, 他们的目的是为了保存一些心爱的物品, 这些物品在他们眼中具有远超其本身价值的意义。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] ['despərətli] [tu;; tə] [pʊʃ] [pæst] ,
Although they fought desperately to push past ,
虽然 他们 战斗 绝望地 到 推 过去的 ,
尽管他们拼死抵抗, 试图突破防线,
[ðə; ði][stɜ:rn] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ænd; ænd][held][ðem; ðəm] [bæk] ,
the stern guardians of the law stood between and held them back ,
这 船尾 守护者 的 这 法律 站立 之间 和 握住 他们 后退 ,
严厉的执法者挡在他们中间, 阻止了他们。

[æz; əz] [ɪf] ['æktɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [sʌt] [æn; ən][ækt] [wʊd] [bi;; bi] [ʃɪr] ['su:ɪsaɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
as if acting under the belief that such an act would be sheer suicide with all
作为 如果 表演 在下面 这 信仰 那 这样的 一个 行为 会 是 透明 自杀 和 全部
[ðæt] [dens] [smoʊk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hɔ:lz][ænd; ænd] ['sterweɪ] .
that dense smoke filling the halls and stairways .
那 稠密 抽烟 填充 这 大厅 和 楼梯 .
仿佛认为在走廊和楼梯间弥漫着浓烟的情况下, 这样做无异于自杀。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [dʒest] [ðen] , [dʒæk] !
“ **There , I saw a flash of flame jest then , Jack !**
“ 那里 , 我 锯 一个 闪光 的 火焰 笑话 然后 , 杰克 !
“杰克, 我当时就看到一道火焰闪过! ”

“ ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][pɜ:rk][ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
“ **suddenly ejaculated Perk and if there was a little tinge of satisfaction in**
“ 突然 射精 福利 和 如果 那里 曾是 一个 小的 色调 的 满意 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][tu;; tə][bi;; bi] ['wʌndɜ:d] [æt; ət] ,
his voice it was hardly to be wondered at ,
他的 嗓音 它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 ,
“突然, 珀克射了出来, 如果他的声音里带有一丝满足感, 那也并不奇怪。”

[ðə; ði][oʊld] ['bɔɪɪ] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [su:'pɪriər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the old boyish spirit rising up superior to his feeling of sympathy for the
这 老的 男孩气 精神 上升 向上 优越的 到 他的 感觉 的 同情 为了 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməlɪz] [ðʌs] [dɪspə'zest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['hoʊmz] .
unfortunate families thus dispossessed of their humble homes .
不幸 家庭 因此 被剥夺 的 他们的 谦逊的 房屋 .
他那颗赤子之心超越了对那些失去简陋家园的不幸家庭的同情之情。

[dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] ,
Jack himself had noted the fact , although he made no remark ,
杰克 他自己 有 著名的 这 事实 , 虽然 他 制成 不 评论 ,
杰克本人也注意到了这一点, 尽管他没有发表任何评论。

[ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [æz; əz] [ɪf] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪˈspɑrt] [ðə; ði] [fart] [pʊt]
only shook his head sadly as if recognizing the fact that despite the fight put
仅有的 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 作为 如果 识别 这 事实 那 尽管 这 斗争 放
[ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlædɪz] [ðə; ði] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [duːmd] .
up by the fire laddies the frame building was very likely doomed .
向上 经过 这 火 小伙子们 这 框架 建筑 曾是 非常 可能 注定失败 .

他只是悲伤地摇了摇头，仿佛意识到尽管消防队员们奋力抵抗，这栋木结构房屋很可能已经难逃厄运。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈmiːnwaɪl] [ˈʌðər]
They stood there and watched operations for some little time meanwhile other
他们 站立 那里 和 观看 运营 为了 一些 小的 时间 同时 其他
[ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
engines had come up ,
发动机 有 来 向上 ,
他们站在那里观看了一会儿作业，与此同时，其他引擎也陆续启动了。

[əˈtætʃt] [ðer; ðər][hoʊz][tuː; tə] [kənˈviːniənt] [ˈhaɪdrənts][ænd; ənd] [ˈædɪd] [freʃ] [striːmz] [tuː; tə] [ðoʊz]
attached their hose to convenient hydrants and added fresh streams to those
随附的 他们的 软管 到 方便的 消防栓 和 额外 新鲜的 溪流 到 那些
[ɔːlˈredi] [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
already drenching the buildings .
已经 浸透 这 建筑物 .

他们将软管连接到附近的消防栓上，向已经浇灌建筑物的水流中注入新的水流。

“ [ha:t] - [dɔːg] !
“ **Hot ziggetty dog !**
“ 热的 - 狗 !

“热狗！ ”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] - [sʌm; səm] [məˈnɑːtənəs] , [ˈpɑːrtnər] , “ [pɜːrk] [ˈfaɪnəli] [riˈmɑːkt] ,
this here is gettin ' some monotonous , partner , “ Perk finally remarked ,
这 这里 是 获得 - 一些 单调 , 伙伴 , “ 福利 最后 评论 ,
“这有点单调了，伙计，”珀克最后说道。

“ [mɛˈbi] [ˈæftər][ɔːl] [wiːd] [ʃʊ] [ɡʊd] [sens] [baɪ] - - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] - -
“ **mebbe after all we'd show good sense by hikin ' back to the hotel and tacklin '**
“ 也许 后 全部 我们会 展示 好的 感觉 经过 - - 后退 到 这 酒店 和 - -
[ðæt] [ɡrʌb] . “
that grub . “
那 幼虫 . “

“或许我们还是明智之举，徒步返回酒店，解决掉那些食物。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɜːri] , [ˈbʌdi] ,
“ **Don't be in such a big hurry , buddy ,**
“ 不 是 在 这样的 一个 大的 匆忙 , 伙伴 ,

“别这么着急，伙计。”

“ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈstɪkər] , [æz; əz][pɜːrk]
“ **objected the other who usually did prove to be some sticker , as Perk**
“ 反对 这 其他 WHO 通常 做过 证明 到 是 一些 贴纸 , 作为 福利
[ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] ,
often observed ,
经常 观察到 ,

“另一个人反驳道，他通常确实是个难缠的人，正如珀克经常观察到的那样。”

“ [sɪns] [wiːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **since we've gone and made the run we ought to see a bit more of the**
“ 自从 我们已经 已消失 和 制成 这 跑步 我们 应该 到 看 一个 少量 更多的 的 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

“既然我们已经出发了，我们应该能看到更多火势。”

[ˈsʌpər] [wɪl] [ki:p] [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈvækju:m][tu:; tə][bi:; bi]
Supper will keep and besides , you're likely to have a bigger vacuum to be
晚餐 将要 保持 和 除了 , 你是 可能 到 有 一个 大 真空 到 是
[fɪld] .
filled .
已填 :

晚餐可以保存, 而且, 你可能还需要填补更大的真空。

[wʌt] [seɪ] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʌ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [ˈkwɔ:rətər] ?
What say to taking a turn around and getting a view from another quarter ?
什么 说 到 采取 一个 转动 大约 和 获得 一个 看法 从 其他 四分之一 ?
"
"
"

何不换个角度, 从另一个角度看看呢?

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] [bɔɪ] , [lets] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ,
" **That ain't a bad idea boy , let's get a move on ,**
" 那 不是 一个 坏的 主意 男生 , 我们来吧 得到 一个 移动 在 ,
"这主意不错, 小子, 咱们赶紧走吧。"

" [ə'gri:d] [pɜ:rk] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈpra:mɪst] [ˈfɜ:rðər] [ˈnɔ:v(ə)lti] .
" **agreed Perk who always liked a change of base when it promised further novelty .**
" 同意 福利 WHO 总是 喜欢 一个 改变 的 根据 什么时候 它 承诺 更远 新奇 .
珀克对此表示赞同, 他一直喜欢换个地方, 因为那里能带来更多新鲜感。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] [ðen] , " [dʒæk][tʊʊld][hɪm; ɪm] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
" **Come this way then , " Jack told him , starting to the left ,**
" 来 这 方式 然后 , " 杰克 讲述 他 , 开始 到 这 左边 ,
"那就这边走吧,"杰克对他说, 然后朝左边走去。

" [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnz] [aʊt] [ɔ:f] [ˈjɑ:ndər] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [mʌt]
" **the crowd thins out off yonder , and we'll be able to push through much**
" 这 人群 薄片 出去 离开 远处 , 和 出色地 是 有能力的 到 推 通过 很多
[ˈɪziə] .
easier .
更轻松 :

"那边的人群渐渐散去, 我们就能更容易地通过了。"

[ðeɪ] [stɪl] [ki:p] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ðooʊ] ; [men] ,
They still keep on coming though ; men ,
他们 仍然 保持 在 未来 尽管 ; 男人 ,
他们还是络绎不绝地来; 男人们,

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][lɔ:ts][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈhu:d] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˈrekən] [stɪl] ,
women and lots of children who'd be better off at home I reckon still ,
女性 和 很多 的 孩子们 谁会 是 更好的 离开 在 家 我 估计 仍然 ,
我认为, 那些妇女和许多孩子待在家里会更好。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
what would you have ?
什么 会 你 有 ?
你想要什么?

[ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [kɪd][ɪz][dʒʌst][æz; əz][waɪld][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [æz; əz]
Chances are the average kid is just as wild to run with the fire engine as
机会 是 这 平均的 孩子 是 只是 作为 荒野 到 跑步 和 这 火 引擎 作为
[wen] [wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] ! "
when we went into action ! "
什么时候 我们 去 进入 行动 ! "

很有可能, 现在的孩子们跟我们出动时一样, 看到消防车就兴奋得不得了!

“ [si:mz] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [tʃʌklɪd] [pɜ:rk] ,
“ Seems like it , ” chuckled Perk ,
“ 似乎 喜欢 它 , ” 轻笑 福利 ,

“好像是这样,”珀克轻笑道。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [æɪ; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hæf] - [ɡroʊn] [lædz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp]
grinning amiably at a bunch of half - grown lads who had just come up
咧嘴笑 友好地 在 一个 束 的 一半 - 生长 小伙子们 WHO 有 只是 来 向上
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [ˈɡɑ:g(ə)] - [aɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [red] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ˈfaɪər] [ðæt]
and were staring goggle - eyed at the red streaks of leaping fire that
和 是 凝视 护目镜 - 眼睛 在 这 红色的 连胜 的 跳跃 火 那
[ə'pɪrd] [ˈfri:kwəntli] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [dens] [smoʊk] .
appeared frequently amidst all the dense smoke .
出现 频繁地 在.....之中全部 这 稠密 抽烟 .

他友好地笑着看着一群刚走过来的半大男孩，他们正目瞪口呆地盯着浓烟中不时出现的红色跳跃的火光。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] [tɜ:rn] ,
Jack had been right in choosing to take the left turn ,
杰克 有 到过 正确的 在 选择 到 拿 这 左边 转动 ,

杰克选择左转是正确的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
for they presently had everything to themselves .
为了 他们 目前 有 一切 到 他们自己 .

因为他们现在独享了一切。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Evidently the other side of the building presented the most picturesque part of
显然 这 其他 边 的 这 建筑 呈现 这 最多 如画 部分 的
[ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ](ə)n] ,
the conflagration ,
这 大火 ,

显然，建筑物的另一侧呈现出火灾中最具观赏性的部分。

[fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈstræɡləɹ] [wʌz; wəz] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] .
for hardly a straggler was met as they pursued their way .
为了 几乎 一个 掉队者 曾是 遇见 作为 他们 追击 他们的 方式 .

他们一路追赶，几乎没有遇到掉队的。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] ,
“ Here's the rear of the tenement ,
“ 这里是 这 后部 的 这 廉租公寓 ,

“这是公寓楼的后部，

“ [dʒæk] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sembld] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][soʊ]
“ Jack remarked in a loud voice for the assembled steamers were kicking up so
“ 杰克 评论 在 一个 大声 嗓音 为了 这 组装 蒸汽船 是 踢 向上 所以
[mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] .
much noise that it was not easy to make himself heard .
很多 噪音 那 它 曾是 不是 简单的 到 制作 他自己 听到 .

杰克大声说道，因为聚集在一起的汽船制造了太大的噪音，他很难让别人听到他的声音。

“ [si:] ,
“ See ,
“ 看 ,

“看，

[ðəə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [wɛt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [bæks] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts]
they're trying to wet down the building that backs up so close to the one that's
它们是 尝试 到 湿的 向下 这 建筑 那 背部 向上 所以 关闭 到 这 一 那就是
[əˈfaɪr] .
afire .
着火 .

他们正试图用水浇湿紧挨着着火建筑物的后方建筑。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈstoːri] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [ˈbɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,
It's a four - story one at that and luckily built of brick ,
它是 一个 四 - 故事 一 在 那 和 幸运的是 建造 的 砖 ,
这是一栋四层楼的建筑, 幸运的是是用砖砌成的。

[wɪtʃ] [meɪ] [seɪv] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
which may save it from catching fire .
哪个 可能 节省 它 从 捕捉 火 .
这或许能避免它着火。

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪr] [ˈentrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [gɑːrd] [ðer; ðər]
” **There seemed to be a rear entrance for a cop was standing guard there**
” 那里 似乎 到 是 一个 后部 入口 为了 一个 警察 曾是 常设 警卫 那里
,
.
,
“似乎有个后门, 有个警察在那里站岗。”

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [ˈfræntɪk] [ˈtenənt] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [hoʊp] [ʌv; əv]
apparently to keep any frantic tenant from rushing inside in the mad hope of
显然 到 保持 任何 疯狂的 租户 从 匆忙 里面 在 这 疯狂的 希望 的
[ˈreskjʊːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃerɪʃt] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [dæʃ]
rescuing some cherished object that had been forgotten in the frantic dash
救援 一些 珍爱 目的 那 有 到过 被遗忘的 在 这 疯狂的 短跑
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
from the building earlier in the evening .
从 这 建筑 早些时候 在 这 晚上 .
显然是为了防止任何惊慌失措的租户冲进楼内, 疯狂地希望抢救一些在傍晚早些时候匆忙逃离大楼时遗忘的珍贵物品。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːmd]
Flames were now coming out of several windows in the upper part of the doomed
火焰 是 现在 未来 出去 的 一些 视窗 在 这 上 部分 的 这 注定失败
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 .
现在, 这座注定坍塌的建筑上部的几扇窗户里都冒出了火焰。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [dʒæk] [bɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [θruː] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈefərts]
On seeing this Jack lost all hope of the house being saved through the heroic efforts
在 看到 这 杰克 丢失的全部 希望 的 这 房子 存在 已保存 通过 这 英勇 努力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈfaɪəməŋ] .
of the striving firemen .
的 这 努力 消防员 .
看到这一幕, 杰克彻底失去了对消防员英勇救房的希望。

” [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] , [pɜːrk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
” **It's bound to go , Perk ,** ” **he remarked** ,
” 它是 边界 到 去 , 福利 , ” 他 评论 ,
“它肯定会消失的, 珀克,”他说道。

“ [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['fæməliz] [ðæt] [stænd][tu:; tə] [lu:z] ['evriθɪŋ] [ðerɪ] [ga:t][ɪn][ðə; ði]
“ **I'm sorry for those poor families that stand to lose everything they've got in the**
“ 我是 对不起 为了 那些 贫穷的 家庭 那 站立 到 失去 一切 他们有 得到 在 这
[waɪd] [wɜ:rld] .
wide world .
宽的 世界 .

“我为那些可能失去一切的贫困家庭感到难过。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [sent] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ɪnˈʊərəns] .
Such as they never have a red cent of fire insurance .
这样的 作为 他们 绝不 有 一个 红色的 中心 的 火 保险 .

例如，他们一分钱的火灾保险都没有。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Look at that burst of flame will you ?
看 在 那 爆裂 的 火焰 将要 你 ?

你看那道火焰！

[smɔ:l] [tʃæns] ['eni,bɑ:did] [hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [træpt] [ʌp]
Small chance anybody'd have if they were unfortunate enough to get trapped up
小的 机会 任何人都会 有 如果 他们 是 不幸 足够的 到 得到 被困 向上
[ðer; ðər] ! “
there ! “
那里 ! “

如果有人不幸被困在上面，获救的几率微乎其微！

“ [ʊx; ɜ:] ! [dəunt] ['menʃ(ə)n] [aɪˈti:] , [pɑ:rtnər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [[ɑ:kt] [pɜ:rk] ,
“ **Ugh ! don't mention it , partner !** ” **cried the shocked Perk** ,
“ 啊 ! 不 提到 它 , 伙伴 ! ” 哭 这 震惊 福利 ,

“呃！别提了，伙伴！”震惊的珀克喊道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ðæt] [kept] ['flɪkərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] ['wɪndəʊz] [laɪk]
his gaze fixed on the red tongues that kept flickering out of the upper windows like
他的 目光 固定的 在 这 红色的 舌头 那 保留 闪烁 出去 的 这 上 视窗 喜欢
[ˈæŋɡri] ['di:mənz] .
angry demons .
生气的 恶魔 .

他的目光紧紧盯着从楼上窗户里不断闪现的红色舌头，就像愤怒的恶魔。

“ ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [træp] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ,
“ **Many a time I've dreamed I was in a fire - trap like this here** ,
“ 许多 一个 时间 我已经 梦见 我 曾是 在 一个 火 - 陷阱 喜欢 这 这里 ,

“我曾多次梦见自己身处像这样的火灾陷阱中，

[æn; ən] - [hæd; həd][tu:; tə] [slaid] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [paɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɡri:di] ['fɪŋɡərz] [laɪk] [ðem; ðəm]
an ' had to slide down the water - pipe with greedy fingers like them
一个 - 有 到 滑动 向下 这 水 - 管道 和 贪婪的 手指 喜欢 他们
[fleɪmz] [ʌp][ðer; ðər] ['setɪn] - [maɪ] [kloʊðz] [əˈfaɪr] ,
flames up there settin ' my clothes afire ,
火焰 向上 那里 塞廷 - 我的 衣服 着火 ,

然后，我贪婪地用手指顺着水管滑下去，就像上面的火焰点燃了我的衣服一样。

- [maɪ] [her] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] [æn; ən] - [naɪ] ['tʃoʊkɪn] - [emˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
singin ' my hair and eyebrows an ' nigh chokin ' me in the bargain .
- 我的 头发 和 眉毛 一个 - 夜 乔金 - 我 在 这 便宜货 .

烧焦了我的头发和眉毛，差点让我窒息。

[aɪl] [dri:m] [oʊ] - [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] [bʌt; bət] [eɪnt] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [θrɪlɪn] - [saɪt]
I'll dream o' this for a month o' Sundays but ain't it a thrillin' sight
患病的 梦 o' - 这 为了 一个 月 o' - 星期日 但 不是 它 一个 惊险 - 视线
[ðoʊ] ?
though ?
尽管 ?

我会在接下来的一个月里每个星期天都梦见它，但这景象难道不令人兴奋吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈɑ:nɪst] - [ˈhɑrtɪd] [pɜ:rk] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [stʊd]
" That was just like honest - hearted Perk — filled with pity for those who stood
" 那 曾是 只是 喜欢 诚实的 - 心地 福利 — 已填 和 遗憾 为了 那些 who 站立
[tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈskænti] [ˈɜ:rθli] [pəˈzeɪnz] ,
to lose all their scanty earthly possessions ,
到 失去 全部 他们的 稀少 尘世的 财产 ,
“那真是心地善良的珀克——对那些可能失去所有微薄家产的人充满了怜悯。”

[jet] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdu:li] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [səˈraʊndɪŋ]
yet fascinated and duly thrilled by the fire itself and the whole surrounding
然而 着迷 和 正式地 激动不已 经过 这 火 本身 和 这 所有的 周围
[pænəˈræmə] .
panorama .
全景 .

然而，他却被火焰本身以及周围的全景深深吸引，并为之兴奋不已。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [pɜ:rk] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][moʊst] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
A minute afterwards Perk burst out in most intense excitement ,
一个 分钟 然后 福利 爆裂 出去 在 最多 激烈的 激动 ,
一分钟后，珀克突然兴奋地爆发了。

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [klʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] :
gripping his chum's arm with a strained clutch as he cried :
扣人心弦 他的 朋友的 手臂 和 一个 紧张 离合器 作为 他 哭 :
他一边哭一边用尽全力抓住朋友的手臂：

" [ˈdʒi:] - [ˈru:, ˈɑ:rˈju:] - [ˈsɑ:] - [lem] [ˈkɹɪkɪts] !
" Je - ru - sa - lem crickets !
" 杰 - ru - 萨 - 柠檬 蟋蟀 !
“耶路撒冷蟋蟀！ ”

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [dæŋd] [feɪm] [ðoʊ] ? "
now ain't that a danged shame though ? "
现在 不是 那 一个 该死的 耻辱 尽管 ? "
这难道不是一件非常可惜的事吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈbʌdi] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [dʒæk] , [ˈɔ:lsoʊ] [θrɪld] .
" What do you mean buddy ? " demanded Jack , also thrilled .
" 什么 做 你 意思是 伙伴 ? " 要求 杰克 , 还 激动不已 :
“你什么意思，伙计？”杰克也兴奋地问道。

" [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [æet; ət] [ðæt] [θɜ:rd] - [ˈstɔ:ri] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [smoʊks] [ˈklʌmɪn] - [aʊt] [ɪn] [bɪɡ] [wʊps]
" Up yonder at that third - story window where the smoke's comin' out in big whoops
" 向上 远处 在 那 第三 - 故事 窗户 在哪里 这 烟雾 即将到来 - 出去 在 大的 哎呀
— [aɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [dɪd] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ri:tʃ] [aʊt] ,
— I certain sure did see a poor woman reach out ,
— 我 肯定 当然 做过 看 一个 贫穷的 女士 抵达 出去 ;
“在那栋楼的三楼窗户边，浓烟滚滚地冒出来——我确实看到一个可怜的女人伸出了手，

- [hɜːr; hər][hændz][laɪk][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪn] - [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [ˈlædərz] [ʌp] —
wringin ' her hands like she was hopin ' they started to set the ladders up —
- 她 双手 喜欢 她 曾是 霍平 - 他们 开始 到 放 这 梯子 向上 —
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] — [oʊ] !
then she fell back again in the smoke — oh !
然后 她 跌倒 后退 再次 在 这 抽烟 — 哦 !
她搓着手，好像希望他们开始架起梯子似的——然后她又跌倒在烟雾中——哦！

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
杰克,
[ʃiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌðəd] [æn; ən] - [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][siː ən][get][tuː; tə]
she's goin ' to be smothered an ' burned to a crisp if nobody c'n get to
她是 去 - 到 是 窒息 一个 - 烧伤 到 一个 脆 如果 无人 c'n 得到 到
[hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] !
her in time !
她 在 时间 !
如果没人及时救她，她就会被闷死烧成焦炭！

" [aɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、
"III
[ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡæp]
BRIDGING THE GAP
桥接 这 差距
弥合差距

" [wɪtʃ] [ˈwɪndəʊ] , [pɜːrk] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtɪd] [dʒæk] , [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərd] .
" **Which window , Perk ? " cried the startled Jack , staring upward .**
" 哪个 窗户 , 福利 ? " 哭 这 惊慌 杰克 , 凝视 向上 .
"哪扇窗户，珀克？"受惊的杰克抬头望着窗外，喊道。
" [ðæt] [wʌn] — [θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [end] — [dʒiː] [wɪz] !
" **That one — third from the further end — gee whiz !**
" 那 — — 第三 从 这 更远 结尾 — 哎呀 呼啸 !
"那个——从远端数第三个——哇！

[laɪk][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtʌʊt] — [breɪn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪksəp] —
like I might be in a cutout — brain all in a mixup —
喜欢 我 可能 是 在 一个 剪下 — 脑 全部 在 一个 混战 —
感觉就像我被困在一个纸板人里——脑子一片混乱——
[wʌt] [siː ən]
what c'n
什么 c'n
什么 c'n

[wiː; wi][duː] , [bɔːs] — [naːk] [ðæt] [kɑːp][ˈoʊvər][æn; ən] - [skuːt] [ˈʌpˈsterz] ? "
we do , Boss — knock that cop over an ' skoot upstairs ? "
我们 做 , 老板 — 敲 那 警察 超过 一个 - 滑板车 楼上 ? "
"我们照办，老大——把那个警察打倒，然后溜上楼去？"
" [naːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , [ˈbʌdi] , " [dʒæk][təʊld][ðə; ðɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv]
" **Not any of that stuff , buddy , " Jack told the impulsive one in his impressive**
" 不是 任何 的 那 东西 , 伙伴 , " 杰克 讲述 这 冲动 — 在 他的 感人的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
"别想那些事了，伙计，"杰克用他那令人印象深刻的方式告诉那个冲动的人。

“ [hi:; hi] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][soʊ][du:][wi:; wi] .

“ He represents the Law , and so do we .
“ 他 代表 这 法律 , 和 所以 做 我们 :

“他代表法律, 我们也代表法律。”

[bɪ'saɪdɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [rɪr] [dɔ:r] ,
Besides , look at the smoke rolling out of that rear door ,
除了 , 看 在 这 抽烟 滚动 出去 的 那 后部 门 ,
此外, 看看从后门冒出的烟!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [fu:l] ['rækɪt] . “
it would be the last of us if we started that fool racket .”
它 会 是 这 最后的 的 我们 如果 我们 开始 那 傻子 球拍 :

如果我们开始做那种愚蠢的勾当, 那我们就只剩下最后一个人了。

[bʌt; bət] — ['sʌmθɪnz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
“ But — somethin's got to be done ,
“ 但 — 有什么东西..... 得到 到 是 完毕 ,

但是——总得做点什么吧,

[dʒæk] — [wi:; wi][dʒest][kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .
Jack — we jest can't stand here and let a poor woman be burned to death .
杰克 — 我们 笑话 不能 站立 这里 和 让 一个 贫穷的 女士 是 烧伤 到 死亡 :

杰克——我们不能眼睁睁地看着一个可怜的女人被活活烧死。

[du:] ['sʌmθɪn] - ['pɑ:rtnər] ,
Do somethin ' partner ,
做 某物 - 伙伴 ,

做点什么吧, 伙伴。

- [kɔ:z] [aɪm]['flaɪɪn] - [blaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mesi] [fɑ:g] [ænd; ənd][kɑ:nt] [si:] [wer] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hed] .
' cause I'm flyin ' blind in a messy fog and can't see where I ought to head .
- 原因 我是 飞行 - 瞎的 在 一个 凌乱的 多雾路段 和 不能 看 在哪里 我 应该 到 头 :

因为我像在混乱的浓雾中盲目飞行, 看不清自己该往哪里去。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,
“ His voice and manner were both imploring ,
“ 他的 嗓音 和 方式 是 两个都 恳求 ,

“他的声音和举止都带着恳求的语气,

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and Jack could not but be impressed by the gravity of the occasion .
和 杰克 可以 不是 但 是 印象深刻 经过 这 重力 的 这 场合 :

杰克也不禁被这场合的庄严气氛所震撼。

“ [ʃʊr] [ju:; jʊ] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [pɜ:rk] ?
“ Sure you saw some one are you , Perk ?
“ 当然 你 锯 一些 — 是 你 , 福利 ?

“你确定你看到人了吗, 珀克? ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ he demanded .
“ 他 要求 :

他质问道。

“ [dʒæk] , [aɪ][gɑ:t] [gʊd] ['aɪsaɪt] , [æŋ; ən] - — ['lʒki] [ðər; ðər] , [raɪt] [naʊ] ,
“ Jack , I got good eyesight , an ' — looky there , right now ,
“ 杰克 , 我 得到 好的 视力 , 一个 - — 瞧瞧 那里 , 正确的 现在 ,

“杰克, 我的视力很好, 而且——瞧瞧那儿, 就在现在,

[ʃi:z] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [æŋ; ən] - [wɪl] [ju:; jʊ] [bli:v] [em 'i:z] [ɪf] [fɪ; fi] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][kɪd]
she's back at the same window an ' will you b'lieve me if she ain't got a kid
她是 后退 在 这 相同的 窗户 一个 - 将要 你 相信 我 如果 她 不是 得到 一个 孩子
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ?
alongside her ?
旁边 她 ?

她又回到了原来的窗前，如果她身边没有孩子，你相信吗？

['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑ:r][ju:; jʊ] , [oʊ] - ['hɑ:s] ?
Wouldn't that jar you , ol ' hoss ?
不会 那 罐 你 , ol - 霍斯 ?

这难道不会让你感到震惊吗，老伙计？

" [dʒæk][noʊ][lɔ:ŋgər] [entər'teɪnd] ['eni] [daʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd]
" **Jack no longer entertained any doubt regarding the truth of what his comrade**
" 杰克 不 更长 娱乐 任何 怀疑 关于 这 真相 的 什么 他的 同志
[hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjəɹz] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd]
had seen for he too could dimly make out moving figures at the third
有 已见 为了 他 也 可以 依稀 制作 出去 移动 数据 在 这 第三
['wɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['tenəmənt] .
window from the end of the burning tenement .
窗户 从 这 结尾 的 这 燃烧 廉租公寓 .

“杰克不再怀疑他的同伴所看到的一切的真实性，因为他也能隐约看到燃烧的公寓楼尽头第三个窗户里有移动的人影。

" [ðeə(r)] ['mækiŋ] - ['məʊʃənz] [tu:; tə][ju: 'es] [raɪt] [naʊ] !
" **They're makin ' motions to us right now !**
" 它们是 制造 - 运动 到 我们 正确的 现在 !

“他们现在正在向我们示意！ ”

" [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtli] [dɪ'strest] [pɜ:rk][ɪn] [nu:] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **sang out the greatly distressed Perk in new agony of mind .**
" 唱 出去 这 非常 苦恼 福利 在 新的 痛苦 的 头脑 .

“珀克痛苦万分，在新的精神折磨中唱道。”

" [aɪ][swɑ:n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp][æŋ; ən] - ['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ]
" **I swan if I don't think they're meanin ' to make the jump an ' it'd be a**
" 我 天鹅 如果 我 不 思考 它们是 含义 - 到 制作 这 跳 一个 - 它会 是 一个
[kræk] - [ʌp] [ded] [ʃʊɹ] !
crack - up dead sure !
裂缝 - 向上 死的 当然 !

“我敢肯定，他们不是真的要跳下去，那肯定会闹出个大笑话！ ”

" ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:ɹks] [pɜ:rk][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] ['dʒestʃəɹz] ,
" **Startled by his own works Perk began to make violent gestures ,**
" 惊慌 经过 他的 自己的 作品 福利 开始 到 制作 暴力 手势 ,

“珀克被自己的作品吓了一跳，开始做出一些激烈的举动。”

[æz; əz] [ðəʊ] [en'devəɹɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rn][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['wʊmən] [nɑ:t][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]
as though endeavoring to warn the frightened woman not to dream of jumping
作为 尽管 努力 到 警告 这 害怕 女士 不是 到 梦 的 跳
.
:
.

仿佛在试图警告那位受惊的女人不要做跳楼的梦。

" [hoʊld][jʊɹ; jər] [hasɪz] — [wi:l] [get] ['gɔɪn] - [æŋ; ən] - [hæv; həv][ju:; jʊ][aʊt][oʊ] - [ðæt] [mes] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ;
" **Hold your hosses — we'll get goin ' an ' have you out o ' that mess in a jiffy ;**
" 抓住 你的 软管 — 出色地 得到 去 - 一个 - 有 你 出去 o - 那 混乱 在 一个 瞬间 ;

“别着急——我们马上出发，很快就能带你们脱离困境；

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [pɜːrk][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [diˈmɑːndɪd] : “ [ɪts] [ʌp]
” and then turning upon his companion Perk almost savagely demanded : “ It's up
” 和 然后 转弯 之上 他的 伴侣 福利 几乎 野蛮地 要求 : “ 它是 向上
[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

然后他转过身，几乎是野蛮地对同伴珀克说道：“这取决于我们，

[dʒæk] — [naʊ] [ˈhaʊz] [wiː; wi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ? ”
Jack — now how're we goin' to do it ? ”
杰克 — 现在 你好吗？ 我们 去 - 到 做 它 ? ”

杰克——现在我们该怎么做呢？

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [tʃæns] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [dʒæk][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
” There's only one chance that I can see , ” Jack told him ,
” 有 仅有的 一 机会 那 我 能 看 , ” 杰克 讲述 他 ,

“我只能看到一个机会，”杰克告诉他。

” [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] [hɪr] .
” which is by way of this other building here .
” 哪个 是 经过 方式 的 这 其他 建筑 这里 .

“这是通过这里另一栋建筑实现的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] [lʌk] [bæks] [juːˈes][wiː; wi][kæn; kən]
We must rush up to the third floor and if luck backs us we can
我们 必须 匆忙 向上 到 这 第三 地面 和 如果 运气 背部 我们 我们 能

[faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [siː] ,
find some way of passing over to her room — see ,
寻找 一些 方式 的 通过 超过 到 她 房间 — 看 ,

我们必须赶紧跑到三楼，如果运气好的话，我们或许能找到办法到她的房间去——你看，

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [æt; ət][moʊst] .
it's only a matter of five or six feet at most .
它是 仅有的 一个 事情 的 五 或者 六 脚 在 最多 .

最多也就五六英尺的距离而已。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈbʌdi] ! ”
Come on , buddy ! ”
来 在 , 伙伴 ! ”

来吧，伙计！

” [wuːp] !
” Whoop !
” 哇哦 !

“哇！ ”

[hɪr] [wiː; wi][ɡoʊ] [ðen] ! ” [ˈθʌndəd] [pɜːrk] ,
here we go then ! ” thundered Perk ,
这里 我们 去 然后 ! ” 雷鸣 福利 ,

“那就开始了！ ”珀克怒吼道。

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈswiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːəʃʊr] [ðə; ðɪ] [træpt] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv]
making one more sweep of his arms as if to reassure the trapped inmate of
制作 一 更多的 扫 的 他的 武器 作为 如果 到 保证 这 被困 囚犯 的

[ðə; ðɪ] [ˈtenəmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæst] [ˈmuːvɪŋ] [dʒæk] .
the tenement and then rushing in the wake of the fast moving Jack .
这 廉租公寓 和 然后 匆忙 在 这 唤醒 的 这 快速地 移动 杰克 .

他再次挥动双臂，仿佛要安抚被困在公寓楼里的住户，然后紧随快速移动的杰克而去。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] ,
Several people were emerging from a rear door of the brick building ,
一些 人们 是 新兴 从 一个 后部 门 的 这 砖 建筑 ,

几个人正从这栋砖砌建筑的后门走出来。

[ænd; ənd] [ˈlʌɡɪŋ] [ɔːl] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv]
and lugging all manner of household things in a mad endeavor to save
和 搬运 全部 方式 的 家庭 事物 在 一个 疯狂的 努力 到 节省
[ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeɪnz] .
cherished possessions .
珍爱 财产 .

他们疯狂地搬运各种家用物品，试图抢救珍贵的财物。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [maɪt] [li:p]
Evidently they had been seized by an overpowering fear that the fire might leap
显然 他们 有 到过 查获 经过 一个 压倒性的 害怕 那 这 火 可能 飞跃
[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪmˈprej(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs]
to their establishment and acting under this impression were hardly conscious
到 他们的 建立 和 表演 在下面 这 印象 是 几乎 有意识的
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
of what they were doing .
的 什么 他们 是 正在做 .

显然，他们被一种强烈的恐惧所笼罩，害怕火势会蔓延到他们的住所，在这种恐惧的驱使下，他们几乎没有意识到自己在做什么。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [soʊ] [blɔːk] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it began to look as though they might so block the narrow passage with the
它 开始 到 看 作为 尽管 他们 可能 所以 堵塞 这 狭窄的 通道 和 这
[stʌf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːðər] [get] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
stuff they sought to salvage that no one could either get up or down .
东西 他们 寻求 到 打捞 那 不 一 可以 任何一个 得到 向上或者 向下 .

看起来他们似乎会用想要抢救的东西把狭窄的通道堵得水泄不通，以至于没有人能够上去或下去。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [klaɪm] [ˌoʊvər]
Jack was finding it difficult to push past and had almost to climb over
杰克 曾是 寻找 它 难的 到 推 过去的 和 有 几乎 到 爬 超过
[ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
a bulky bundle of bedding that had become lodged in the passage .
一个 笨重 捆 的 寝具 那 有 变得 已提交 在 这 通道 .

杰克发现很难通过，几乎不得不爬过卡在通道里的一大捆被褥。

[pɜːrk] , [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] , [ˈboʊld] [ˌoʊvər][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
Perk , more impetuous , bowled over a stout man who had come down the stairs
福利 , 更多的 浮躁 , 保龄球 超过 一个 肥硕 男人 WHO 有 来 向下 这 楼梯
[ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
dragging a trunk ,
拖拽 一个 树干 ,

珀克性子急躁，撞倒了一个拖着箱子从楼梯上下来的壮汉。

[ðæt] [ˈbæŋd] [ænd; ənd] [ˈskɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfæɪ(ə)n] .
that banged and skittered in a dangerous fashion .
那 砰的一声 和 四处乱窜 在 一个 危险的 时尚 .

它发出砰砰的撞击声，并以一种危险的方式四处乱窜。

[baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌs(ə)] ,
By great good luck and the exercise of some muscle ,
经过 伟大的 好的 运气 和 这 锻炼 的 一些 肌肉 ,

凭借极大的运气和一些肌肉锻炼，

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brʌʃ] [pæst][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [siːmd] [friː] [əˈbʌv]
they both managed to brush past the blockade and the stairs seemed free above
他们 两个都 管理 到 刷子 过去的 这 封锁 和 这 楼梯 似乎 自由的 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们俩设法绕过了路障，头顶上的楼梯似乎畅通无阻。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪmɪːdiətli] [ˈæftərwərdz] ;
The first landing was reached and the second almost immediately afterwards ;
这 第一的 降落 曾是 达到 和 这 第二 几乎 立即地 然后 ;
第一次着陆后，第二次着陆几乎紧随其后；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pælz] , [ˈɪlmoʊst] [ˈbreθləs] , [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd]
then came the final climb and the two pals , almost breathless , reached the third
然后 来了 这 最终的 爬 和 这 二 朋友们 , 几乎 喘不过气 , 达到 这 第三
[flɔːr] .
floor .
地面 :

然后就是最后的攀登，两个伙伴几乎气喘吁吁地到达了三楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
There was enough illumination for them to see what lay about them for
那里 曾是 足够的 照明 为了 他们 到 看 什么 躺 关于 他们 为了
[ðə; ði][ˈfaɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
the fire seemed to be breaking out of all the upper windows by this time
这 火 似乎 到 是 打破 出去 的 全部 这 上 视窗 经过 这 时间
[ænd; ənd] [dɪˈspart] [ðə; ði] [θɪk] [smʊk] ,
and despite the thick smoke ,
和 尽管 这 厚的 抽烟 ,

虽然浓烟滚滚，但光线仍然足够他们看清周围的情况，因为此时火势似乎已经从所有楼上的窗户窜了出来。

[ʃoʊn] [θruː] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ˈtenəmənt] .
shone through into the interior of the brick tenement .
闪耀 通过 进入 这 内部的 的 这 砖 廉租公寓 .

光线透过砖砌公寓楼照射进来。

[smʊk] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈentrəns] [tuː] ,
Smoke had found entrance too ,
抽烟 有 成立 入口 也 ,

烟雾也找到了入口。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [smɑːrt][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]
and made their eyes smart but that was a small matter and could be
和 制成 他们的 眼睛 聪明的 但 那 曾是 一个 小的 事情 和 可以 是
[ˈtɒləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [steɪk] [ɪn] [vjuː] .
tolerated with such a vital stake in view .
容忍 和 这样的 一个 必不可少的 赌注 在 看法 .

这让他们的眼睛感到刺痛，但这无关紧要，考虑到如此重要的事，可以容忍。

[pɜːrk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ðʊv] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz]
Perk saw his companion take a swift look around as though to get his bearings
福利 锯 他的 伴侣 拿 一个 迅速 看 大约 作为 尽管 到 得到 他的 轴承
,
:
,

珀克看到他的同伴迅速环顾四周，似乎在辨明方向。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] .
after which he turned to the left and ran along the hall .
后 哪个 他 转向 到 这 左边 和 跑 沿着 这 大厅 .

之后他向左转，沿着走廊跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɜ:rk] , [ə; eɪ][bɪt] [br'wildərd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ,
By this time Perk , a bit bewildered and confused ,
经过 这 时间 福利 , 一个 少量 困惑 和 使困惑 ,
这时, 珀克有些困惑不解,

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [wer'evər] [dʒæk] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [li:d] ,
was willing to follow wherever Jack saw fit to lead ,
曾是 愿意的 到 跟随 无论 杰克 锯 合身 到 带领 ,
他愿意跟随杰克去任何地方, 无论杰克带领他去哪里。

[soʊ][ɪn][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [pʊt] ['æftər][ðə; ði] [ʌðər] .
so in blind confidence he put after the other .
所以 在 瞎的 信心 他 放 后 这 其他 .
于是, 他盲目自信地把另一个放在了后面。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['resˌkju:ɜ:z][tu:; tə] ['entər][ə; eɪ] [ru:m]
A door stood open as if inviting the would - be rescuers to enter a room
一个 门 站立 打开 作为 如果 邀请 这 会 - 是 救援人员 到 进入 一个 房间
[wɪtʃ] [dʒæk][lɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] ,
which Jack lost no time in doing ,
哪个 杰克 丢失的 不 时间 在 正在做 ,
一扇门敞开着, 仿佛在邀请前来营救的人们进入房间, 杰克毫不犹豫地走了进去。

[wɪð; wɪθ][pɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['grouprɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mɪdst] [hwə:lz] [ʌv; əv]
with Perk at his heels , both of them groping about amidst whirls of
和 福利 在 他的 高跟鞋 , 两个都 的 他们 摸索 关于 在.....之中 旋转 的
['pʌndzənt] [smʊʊk] .
pungent smoke .
泼辣 抽烟 .
Perk 紧随其后, 两人在弥漫的刺鼻烟雾中摸索前行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
One of the two windows was open ,
一 的 这 二 视窗 曾是 打开 ,
两扇窗户中有一扇开着。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [dens] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t]
which would account for the presence of that dense blanket and like a shot
哪个 会 帐户 为了 这 在场 的 那 稠密 毯子 和 喜欢 一个 射击
[dʒæk] [dʒʌmpt] ['oʊvər][tu:; tə] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ges]
Jack jumped over to thrust out his head so as to ascertain whether his guess
杰克 跳了起来 超过 到 推力 出去 他的 头 所以 作为 到 探明 无论 他的 猜测
[hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] .
had been worth while .
有 到过 值得 尽管 .
这就解释了为什么会有这么厚的毯子, 杰克像箭一样跳过去, 探出头去看看他的猜测是否正确。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gri:di] [bæŋks][ʌv; əv] [fleɪm] ['fu:tɪŋ] [aʊt] , [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ʌp] ,
He saw the greedy banks of flame shooting out , across and up ,
他 锯 这 贪婪的 银行 的 火焰 射击 出去 , 穿过 和 向上 ,
他看到贪婪的火焰向四周和上方喷射而出,

[ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmʊst] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and felt it almost scorching his cheeks but just the same it was a
和 毛毡 它 几乎 灼热 他的 脸颊 但 只是 这 相同的 它 曾是 一个
[sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
satisfaction to discover he was exactly opposite the third window from the
满意 到 发现 他 曾是 确切地 对面的 这 第三 窗户 从 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
end of the burning building .
结尾 的 这 燃烧 建筑 .

他感觉脸颊几乎被灼烧了，但同时，他感到很欣慰，因为他发现自己正好站在燃烧的建筑物末端倒数第三个窗户的对面。

“ [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
“ This the right place ?
” 这 这 正确的 地方 ?

这里是对的地方吗？

“ [pɜ:rk] [wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
“ Perk was booming in his ear for what with the roaring of the fire ,
” 福利 曾是 蓬勃发展 在 他的 耳朵 为了 什么 和 这 咆哮 的 这 火 ,
“珀克的声音在他耳边轰鸣，伴随着熊熊燃烧的火焰，

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'ti:məz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]
the pumping of the steamers down below and the shouts of deeply interested
这 抽水 的 这 蒸汽船 向下 以下 和 这 喊叫 的 深 感兴趣的
[kraʊdz] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər] ,
crowds in every quarter ,
人群 在 每一个 四分之一 ,

下方蒸汽船的抽水声，以及四面八方兴致勃勃的人群的呐喊声，

[ðə; ði] ['klæməɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
the clamor was indeed something fierce and impressive ,
这 叫嚣 曾是 的确 某物 凶猛的 和 感人的 ,
那喧闹声确实十分激烈，令人印象深刻。

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [bi:t] ['waɪldli] .
stirring the blood in their veins and causing their hearts to beat wildly .
搅拌 这 血 在 他们的 静脉 和 导致 他们的 心 到 打 疯狂地 .
搅动着他们血管里的血液，使他们的心跳加速。

“ [jes] — [ðæt] ['wɪndəʊ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [gæp] , [pɜ:rk] , [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [pɪkt] [aʊt] ! ”
“ Yes — that window right across this gap , Perk , is the one we picked out ! ”
” 是的 — 那 窗户 正确的 穿过 这 差距 , 福利 , 是 这 — 我们 挑选 出去 ! ”
“没错——珀克，就是我们选定的那扇窗户，就在这条缝隙对面！ ”

“ ['dʒi:] - ['ru:, 'ɑ:r'ju:] - ['sɑ:] - [lem] ['krikɪts] !
“ Je - ru - sa - lem crickets !
” 杰 - ru - 萨 - 柠檬 蟋蟀 !

“耶路撒冷蟋蟀！ ”

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [aɪ] [si: ən] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] !
I kinder guess I c'n make the rifle !
我 幼儿园 猜测 我 c'n 制作 这 步枪 !

我估计我能造出这把步枪！

“ [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kæʃ] [həʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekləs] ['feləʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
“ Jack managed to catch hold of the reckless fellow as he was in the act
” 杰克 管理 到 抓住 抓住 的 这 鲁莽 同伴 作为 他 曾是 在 这 行为
[ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of clambering up on the sill of the window ,
的 攀爬 向上 在 这 窗台 的 这 窗户 ,

“杰克一把抓住了那个鲁莽的家伙，当时他正要爬上窗台。”

[ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp]
undoubtedly with the full intention of making a desperate attempt to jump
无疑 和 这 满的 意图 的 制作 一个 绝望的 试图 到 跳
[ə'krɔːs] ,
across ,
穿过 ,

毫无疑问，他完全是抱着孤注一掷想要跳过去的想法。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] .
to the one from which the smoke was pouring forth .
到 这 一 从 哪个 这 抽烟 曾是 浇注 前进 .

到冒烟的那个地方。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] — [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] [juːd] [get] [ə'krɔːs]
“ **Don't think of trying it — a crazy idea — one chance in ten you'd get across**
“ 不 思考 的 尝试 它 — 一个 疯狂的 主意 — — 机会 在 十 你会 得到 穿过
[wɪ'daʊt] ['fɔːlɪŋ] !
without falling !
没有 坠落 !

“千万别尝试——这是个疯狂的想法——十次里只有一次机会能不摔倒就成功通过！”

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [wʌn] .
“ **he shouted in the ear of the struggling one** .
“ 他 喊叫 在 这 耳朵 的 这 挣扎 — .

他对着挣扎的人的耳朵大喊。

“ [gɔːʃ] ! [let][em 'iː] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , [pɑːrtnər] — [ʃɜr] [aɪ][siː ən][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stʌnt] [oʊ'keɪ] —
“ **Gosh ! let me make the try , partner — sure I c'n do such a little stunt okay —**
“ 天哪 ! 让 我 制作 这 尝试 , 伙伴 — 当然 我 c'n 做 这样的 一个 小的 特技 好的 —
[let] [ɔːf] ,
let off ,
让 离开 ,

“哎呀！让我试试，搭档——我肯定能做这个小特技，好吗——放开我，

[wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒæk] ? “ ['pliːdəd , 'pliːdɪd][pɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['oʊnli] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
won't you , Jack ? “ pleaded Perk , but the other only tightened his grip .
惯于 你 , 杰克 ? “ 恳求 福利 , 但 这 其他 仅有的 收紧 他的 紧握 .
“杰克，你难道不愿意吗？”珀克恳求道，但对方只是抓得更紧了。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn'saɪd] ,
“ **Even if you did manage to hang on and climb inside** ,
“ 甚至 如果 你 做过 管理 到 悬挂 在 和 爬 里面 ,

“即使你设法坚持下来并爬了进去，

[wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][duː] — [hʌʊ] [get][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɡæp] ?
what good would it do — how get the woman and child across the gap ?
什么 好的 会 它 做 — 如何 得到 这 女士 和 孩子 穿过 这 差距 ?
这样做有什么用——如何让妇女和孩子越过这道鸿沟？

“ [dʒæk] [rɔːrd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sens] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .
“ **Jack roared , feeling that his comrade was losing all the sense he ever had** .
“ 杰克 咆哮 , 感觉 那 他的 同志 曾是 输 全部 这 感觉 他 曾经 有 .

杰克怒吼道，他觉得他的同伴正在失去所有理智。

[pɜːrk] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['strʌɡlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] .
Perk suddenly ceased struggling as though he had seen a great light .
福利 突然 停止 挣扎 作为 尽管 他 有 已见 一个 伟大的 光 .
珀克突然停止了挣扎，仿佛看到了耀眼的光芒。

“ [wɔ:l] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈdɪtʃt] [ˌem ˈi:] , [oʊl] - [ˈhɑ:s] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [aɪ ˈti:]
“ **Wall , I guess you ditched me , ol ' hoss — that's a fact they couldn't make it**
“ 墙 , 我 猜测 你 抛弃 我 , ol - 霍斯 — 那就是 一个 事实 他们 不能 制作 它
[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“沃尔，看来你抛弃我了，老伙计——他们最终没能成功，这是事实。”

[ðen] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Then what's to be done ?
然后 是什么 到 是 完毕 ?

那该怎么办？

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [dɪˈdʒektɪdli] .
“ **he went on to say , dejectedly .**
“ 他 去 在 到 说 , 沮丧地 .

他沮丧地继续说道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪdʒ] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] , “ [snæpt] [ðə; ðɪ][ˈevər] [ˈredi] [dʒæk] .
“ **We've got to bridge it some way or other , “ snapped the ever ready Jack .**
“ 我们已经 得到 到 桥 它 一些 方式 或者 其他 , “ 啪啪 这 曾经 准备好 杰克 .

“我们得想办法解决这个问题，”随时准备行动的杰克厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃn] , [si:mz] [laɪk] , [ˈpɑ:rtnər] — [dʒʌmp][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
“ **This is a kitchen , seems like , partner — jump into it now ,**
“ 这 是 一个 厨房 , 似乎 喜欢 , 伙伴 — 跳 进入 它 现在 ,

“这看起来像个厨房，伙计——现在就跳进去吧。”

[ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðər]
and see if you can't run across something that would reach across to that other
和 看 如果 你 不能 跑步 穿过 某物 那 会 抵达 穿过 到 那 其他
[ˈwɪndəʊ] — [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
window — even an ironing - board might make it .
窗户 — 甚至 一个 熨烫 - 木板 可能 制作 它 .

看看能不能找到什么东西能伸到另一扇窗户那里——哪怕是一块熨衣板也行。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][hɔ:l] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ænd] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɔ:s]
I'll take a look across the hall , in some other apartment , and may run across
患病的 拿 一个 看 穿过 这 大厅 , 在 一些 其他 公寓 , 和 可能 跑步 穿过
[əˈhʌðər] .
another .
其他 .

我到走廊对面，或者其他公寓里看看，也许还能再发现一个。

“ [pɜ:rk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfreʃli] [ɪnˈspaɪərd] ,
“ **Perk , as if freshly inspired ,**
“ 福利 , 作为 如果 新鲜的 灵感 ,

“佩克，仿佛灵感迸发一般，

[set] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ]
set about his commission with alacrity and almost immediately made a plunge
放 关于 他的 委员会 和 敏捷 和 几乎 立即地 制成 一个 暴跌
[tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [bɔːrd] [ˈkʌvəd]
toward a corner of the small room to snatch up a six - foot board covered
朝向 一个 角落 的 这 小的 房间 到 抢夺 向上 一个 六 - 脚 木板 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
with several thicknesses of cloth that was scorched in numerous places as with
和 一些 厚度 的 布 那 曾是 烧焦的 在 很多的 地方 作为 和
[ə; eɪ] [haːt] [ˈaɪərn] .

a hot iron .
一个 热的 铁 .

他迅速着手执行任务，几乎立刻冲向小房间的一个角落，抓起一块六英尺长的木板，木板上覆盖着好几层布，木板上有许多地方被烧焦了，像是被热熨斗烫过一样。

[dʒæk] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈdɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Jack had meanwhile darted into the hall ,
杰克 有 同时 飞镖 进入 这 大厅 ,
与此同时，杰克冲进了大厅。

[dɪˈskʌvəd] [əˈnʌðər] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [rʌʃt] [θruː]
discovered another open door nearly opposite and without knocking rushed through
发现 其他 打开 门 几乎 对面的 和 没有 敲门 匆忙 通过
[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nɔːt] [kwɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [smʊk] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr]
to find a second deserted kitchen and not quite so much smoke to interfere
到 寻找 一个 第二 荒凉的 厨房 和 不是 相当 所以 很多 抽烟 到 干扰

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] .
with his vision .
和 他的 想象 .

他发现对面几乎还有一扇敞开的门，于是没有敲门就冲了进去，发现里面是第二个空荡荡的厨房，而且烟雾也不像之前那么多，不会影响他的视线。

[ˈfɜːrtʃən] [əˈɡen] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈɪmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːbdʒekt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Fortune again favored him , for almost the first object he saw was a
财富 再次 受青睐 他 , 为了 几乎 这 第一的 目的 他 锯 曾是 一个
[ˈsɪmələr] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,
similar ironing - board ,
相似的 熨烫 - 木板 ,

好运再次眷顾了他，因为他几乎第一眼看到的就是一块类似的熨衣板。

[ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɜːrk] [hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɔːs] .
evidently a mate to that Perk had run across .
显然 一个 伴侣 到 那 福利 有 跑步 穿过 .
显然，那是珀克遇到的一个伴侣。

[ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ruːm] ,
Snatching it up he turned and hurried back to the opposite room ,
抢夺 它 向上 他 转向 和 慌忙 后退 到 这 对面的 房间 ,
他一把抓起东西，转身匆匆跑回了对面的房间。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [pɜːrk] [dʒʌst] [ˈleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪl] [plæŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈeriə] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
where he found Perk just laying his frail plank across the area to discover that
在哪里 他 成立 福利 只是 躺下 他的 脆弱 板 穿过 这 区域 到 发现 那
[aɪ ˈtiː] [brɪdʒd] [ðə; ði] [ɡæp] ,
it bridged the gap ,
它 桥接 这 差距 ,

他发现珀克正把那块脆弱的木板横放在那片区域上，发现它正好可以连接两处缺口。

[ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə] [sper] .
although with but a mite to spare .
虽然 和 但 一个 螨虫 到 空闲的 .
虽然只剩下一点点余力。

[dʒæk] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [aʊt]
Jack arrived just in time for the rash one was in the very act of crawling out
杰克 到达的 只是 在 时间 为了 这 皮疹 一 曾是 在 这 非常 行为 的 爬行 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [brɪdʒ] [wɪt] ,
on his unsteady bridge which ,
在 他的 不稳定 桥 哪个 ,
杰克及时赶到, 那个鲁莽的家伙正要从摇摇欲坠的桥上爬出去。

[ɪf] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
if moved a few inches ,
如果 已搬 一个 很少 英寸 ,
如果移动几英寸,
[wʊd] [hæv; həv] [pri'sipiteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['θɜːrti] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]
would have precipitated him down thirty feet and more to land upon a
会 有 沉淀 他 向下 三十 脚 和 更多的 到 土地 之上 一个
[sɪ'ment] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] ['ɪndʒəɪrɪz] ,
cement pavement and meet with grievous injuries ,
水泥 路面 和 见面 和 严重的 受伤 ,
这会让他从三十英尺甚至更低的地方坠落到水泥路面上, 遭受重伤。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][draːp] .
even if he survived the drop .
甚至 如果 他 幸存下来 这 降低 .
即使他从高处坠落后幸存了下来。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !
"坚持, 稍等!

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Jack shouted as he again caught hold of his chum** .
" 杰克 喊叫 作为 他 再次 捕捉 抓住 的 他的 密友 .
杰克一边喊着, 一边再次抓住了他的伙伴。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɔːrd] [ðæt] [wɪl] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Here's a second board that will widen the bridge** .
" 这里是 一个 第二 木板 那 将要 扩大 这 桥 .
"这是第二块木板, 它将拓宽桥梁。"

[lets] [swɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɔːlz]
Let's swing it across and then one hold them together while the other crawls
我们来吧 摇摆 它 穿过 和 然后 一 抓住 他们 一起 尽管 这 其他 爬行
['oʊvər] ! "
over ! "
超过 ! "
我们把它荡过去, 然后一个人扶着它们, 另一个人爬过去!

" [jeə] , [lets] , " [pɜːrk] [tʃaɪmd] [ɪn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] [wʊd] [ə'fɔːrd]
" **Yeah , let's , " Perk chimed in , seeing the advantage a double width would afford**
" 是的 , 我们来吧 , " 福利 齐声说道 在 , 看到 这 优势 一个 双倍的 宽度 会 买得起
,
.
,
"是啊, 那就这样吧,"珀克插嘴道, 他看到了双倍宽度带来的优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪft] .
and this was quickly accomplished .
和 这 曾是 迅速地 完成 .
这件事很快就完成了。

“ [aɪ] [gʊv][ˈʊvər] , ” [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .
“ I'll go over , ” Jack was saying .
“ 患病的 去 超过 , ” 杰克 曾是 说 .

“我过去看看,”杰克说道。

“ [nɑ:t] [mʌt] [ju:; jʊ][wəʊnt] — [ðæts] [maɪ][dʒɑ:b][aɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ][ˈpɑ:rtnər] !
“ Not much you won't — that's my job I'm tellin ' you partner !
“ 不是 很多 你 惯于 — 那就是 我的 工作 我是 告诉 - 你 伙伴 !
“没什么你做不到的——那是我的工作, 我告诉你, 伙计! ”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [dʒæk][əˈsaɪd] .
“ the other insisted , pushing Jack aside .
“ 这 其他 坚持 , 推动 杰克 旁边 .

“另一个人坚持道, 把杰克推到一边。”

“ [bʌt; bət] — [aɪm] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [pɜ:rk] , [ˈsprɑɪər] [tu:] — [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [geɪm]
“ But — I'm younger than you , Perk , spryer too — it ought to be my game
“ 但 — 我是 年轻 比 你 , 福利 , 斯普赖尔 也 — 它 应该 到 是 我的 游戏
, [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? ”
“ don't you see ? ”
“ 不 你 看 ? ”

“但是——我比你年轻, 珀克, 也比你敏捷——这应该是我的比赛, 你不明白吗? ”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [hu:pt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
“ The devil you are ! ” whooped the one who would not be denied .
“ 这 魔鬼 你 是 ! ” 欢呼 这 — WHO 会 不是 是 否认 .

“你这个魔鬼! ” 那个不肯罢休的人叫喊道。

“ [aɪm] [strɔ:ŋgər] [æŋ; ən] - - [ju:; jʊ][ˈevər][bi:; bi] , [bɔɪ] — [æŋ; ən] - [aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [fɜ:rst] , [tu:] !
“ I'm stronger an ' tougher'n you ever be , boy — an ' I saw ' em first , too !
“ 我是 更强 一个 - - 你 曾经 是 , 男生 — 一个 - 我 锯 - 呃 第一的 , 也 !

“小子, 我比你强壮得多, 也比你坚韧得多——而且我还先看到了他们! ”

[let] [em ˈi:][hæv; həv][maɪ] [wei] , [pli:z] , [ˈpɑ:rtnər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Let me have my way , please , partner , won't you ?
让 我 有 我的 方式 , 请 , 伙伴 , 惯于 你 ?

让我按我的方式来吧, 伙伴, 好吗?

“ [dʒæk] ,
“ Jack ,
“ 杰克 ,

“杰克,

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈfɑ:li] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [disˈpju:tɪŋ] [ɪn]
realizing that it would be the utmost folly for them to keep on disputing in
意识到 那 它 会 是 这 极致 蠢事 为了 他们 到 保持 在 争议 在

[ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wɜ:r; wər][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [wen] [ˈhju:mən][laɪvz; livz]
this fashion while the very seconds were so valuable when human lives
这 时尚 尽管 这 非常 秒 是 所以 有价值的 什么时候 人类 生活

[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdʒepərdi] ,
were in jeopardy ,
是 在 危险边缘 ,

他们意识到, 在人命关天、每一秒都无比宝贵的时候, 继续这样争论下去将是极其愚蠢的。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] .
gave up the contention .
给予 向上 这 争论 .

放弃了争论。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [pɜ:rk] , [ju:; jʊ][wɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [gʊv][nekst] [taɪm] , [rɪˈmembər] .
“ All right , Perk , you win , but I'll go next time , remember .
“ 全部 正确的 , 福利 , 你 赢 , 但 患病的 去 下一个 时间 , 记住 .

“好吧, 珀克, 你赢了, 但下次我去, 记住。”

[meɪk] [ʌp][jʊr;jər][maɪnd] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [klaʊz] [tə'geðər] — [bi;; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju;; jʊ]
Make up your mind I'll keep the boards close together — be as easy as you
制作 向上 你的 头脑 患病的 保持 这 板 关闭 一起 是 作为 简单的 作为 你
[kæn; kən] [wen] ['krɔ:sɪŋ] .
can when crossing .
能 什么时候 过境 .

你下定决心吧，我会把木板靠得很近——过马路的时候尽量轻点。

[naʊ] , [gʊv][tu;; tə][aɪ 'ti:] !
Now , go to it !
现在 , 去 到 它 !

现在，开始吧！

" [ɔ:l'redi] [pɜ:rk][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [brɪdʒ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
" **Already Perk was out on the strange bridge on hands and knees ,**
" 已经 福利 曾是 出去 在 这 奇怪的 桥 在 双手 和 膝盖 ,
"珀克已经手脚并用地爬上了那座奇怪的桥。"

['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['wɪndəʊ] [waɪl] [dʒæk] ,
crawling toward the opposite window while Jack ,
爬行 朝向 这 对面的 窗户 尽管 杰克 ,
杰克爬向对面的窗户，

[grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɔ:rdz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [held][ðəm; ðəm] ['stedi] .
gripping the ends of the two boards with all his strength , held them steady .
扣人心弦 这 结束 的 这 二 板 和 全部 他的 力量 , 握住 他们 稳定的 .
他用尽全力抓住两块木板的末端，使它们保持稳定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ænd; ənd][wʌn][na:t] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi] [fər'gɑ:tn] .
It was a tense moment and one not soon to be forgotten .
它 曾是 一个 紧张 片刻 和 一 不是 很快 到 是 被遗忘的 .
那是一个紧张的时刻，令人难以忘怀。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəməŋ] [daʊn] [brɪ'loʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv]
By this time it seemed that two of the firemen down below holding the nozzle of
经过 这 时间 它 似乎 那 二 的 这 消防员 向下 以下 保持 这 喷嘴 的
[ə; eɪ][hoʊz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md]
a hose and sending a stream of water up to the roof of the doomed
一个 软管 和 发送 一个 溪流 的 水 向上 到 这 屋顶 的 这 注定失败
['tenəmənt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
tenement building had discovered what was being done ,
廉租公寓 建筑 有 发现 什么 曾是 存在 完毕 ,
这时，似乎下面两名拿着水枪喷嘴、正向那栋即将坍塌的公寓楼屋顶喷水的消防员发现了正在发生的事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] [tu;; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['derɪŋ] [brɪdʒ] ['kri:pər] .
for they raised their hoarse voices to applaud the daring bridge creeper .
为了 他们 提高 他们的 嘶哑 声音 到 鼓掌 这 大胆 桥 苦力怕 .
他们用沙哑的声音为大胆的桥藤鼓掌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['derli] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd]
It was all in the line of their own daily work and they surely could
它 曾是 全部 在 这 线 的 他们的 自己的 日常的 工作 和 他们 一定 可以
[ə'pri:fiet] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [ækt][æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælju:] .
appreciate the venturesome act at its full value .
欣赏 这 冒险 行为 在 它是 满的 价值 .

这都在他们日常工作范围内，他们当然能够充分理解这种冒险行为的价值。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [lest] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Jack had a dread lest they change the direction of the stream ,
杰克 有 一个 恐惧 免得 他们 改变 这 方向 的 这 溪流 ,
杰克担心他们会改变溪流的方向。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈklaɪmər] [ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈɪmjʊːn] [tuː; tə] [ðæt] [hiːt]
hoping thus to sprinkle the climber and render him immune to that heat
希望 因此 到 撒 这 登山者 和 使成为 他 免疫 到 那 热
[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wɒd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːtɪŋ]
which they must know would be almost unbearable so close to those darting
哪个 他们 必须 知道 会 是 几乎 难以忍受 所以 关闭 到 那些 飞镖
[ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
billows of fire but fortunately they did nothing of the sort ,
波澜 的 火 但 幸运的是 他们 做过 没有什么 的 这 种类 ,

他们希望以此方式向登山者洒水，使他免受高温的侵害，因为他们知道，在如此靠近那些喷涌而出的火柱的地方，高温几乎是难以忍受的，但幸运的是，他们并没有这样做。

[ˈdaʊtləs] [ˈriːələɪzɪŋ] [haʊ] [freɪl] [ðæt] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
doubtless realizing how frail that mockery of a bridge must be and how the
毫无疑问 意识到 如何 脆弱 那 嘲讽 的 一个 桥 必须 是 和 如何 这
[ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [maɪt] [kɔːz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] .
shock of a volume of water might cause it to break away .
震惊 的 一个 体积 的 水 可能 原因 它 到 休息 离开 .

毫无疑问，他们也意识到那座形同虚设的桥梁有多么脆弱，大量的水流冲击可能会使它断裂。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)] [səˈspens] [ænd; ənd] [ðen] [pɜːrk] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
A few seconds of dreadful suspense and then Perk vanished from view ,
一个 很少 秒 的 可怕 悬念 和 然后 福利 消失了 从 看法 ,
几秒钟令人窒息的悬念过后，珀克消失了。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
having passed into the room through the third window from the end of the
拥有 通过了 进入 这 房间 通过 这 第三 窗户 从 这 结尾 的 这
[ˈtenəmənt] .
tenement .
廉租公寓 .
从公寓楼尽头的第三扇窗户进入了房间。

[dʒæk][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [ˈbriːðɪŋ] ,
Jack almost ceased breathing ,
杰克 几乎 停止 呼吸 ,
杰克几乎停止了呼吸，

[soʊ] [θrɪld] [wʌz; wəz][hiː; hi][lest] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [ɡlɪmps] [hiː; hi] [wɒd] [ˈevər][hæv; həv]
so thrilled was he lest that might be the last glimpse he would ever have
所以 激动不已 曾是 他 免得 那 可能 是 这 最后的 一瞥 他 会 曾经 有
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .
of his pal .
的 他的 朋友 .
他激动万分，生怕这将是 he 最后一次见到他的朋友。

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,)

第2/8页

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['reskju:]
THE RESCUE
这 救援

救援

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] — [ðen] [tu:; tə] ['dʒæks] [greɪt]
There was some sort of a movement across the way — then to Jack's great
那里 曾是 一些 种类 的 一个 移动 穿过 这 方式 — 然后 到 杰克的 伟大的
[rɪ'li:f] [hi:; hi] [sɔ:] [-] [hed] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
relief he saw Perk's head appear in the open window .
宽慰 他 锯 特许 头 出现 在 这 打开 窗户 .

对面似乎有什么东西在动——然后杰克如释重负地看到珀克的头出现在敞开的窗户里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He had a small figure in his arms — the boy ,
他 有 一个 小的 数字 在 他的 武器 — 这 男生 ;
他怀里抱着一个小小的身影——那个男孩，

[ʌn'daʊtɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
undoubtedly and was already starting out upon the bridge .
无疑 和 曾是 已经 开始 出去 之上 这 桥 .
毫无疑问，他已经开始在桥上了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt]
Jack could see no sign of life about the little child and had some fear that
杰克 可以 看 不 符号 的 生活 关于 这 小的 孩子 和 有 一些 害怕 那
[ðə; ði]['reskju:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['smʌðəd] [baɪ]
the rescue might have been too late to save him from being smothered by
这 救援 可能 有 到过 也 晚的 到 节省 他 从 存在 窒息 经过
[ðæt] [dens] [smʊk] .
that dense smoke .
那 稠密 抽烟 .
杰克没有看到那个小男孩有任何生命迹象，他担心救援可能太晚了，孩子会被浓烟闷死。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bæk][ʌv; əv][pɜ:rk] ,
Just then he also discovered that another figure had appeared back of Perk ,
只是 然后 他 还 发现 那 其他 数字 有 出现 后退 的 福利 ,
就在这时，他又发现珀克身后出现了另一个人影。

[ænd; ənd] ['redɪli] [gest] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] .
and readily guessed this must be the woman .
和 容易 猜对了 这 必须 是 这 女士 .
我立刻猜到这一定是那位女士。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərniŋ] [ˈbɔːrdz] [æz; əz] [ðəʊ] [pəˈzest]
She seemed to be holding the ends of the ironing boards as though possessed
她 似乎 到 是 保持 这 结束 的 这 熨烫 板 作为 尽管 拥有
[ʌv; əv][ə; ei] [ˈdedli] [fɪr] [lest] [ðei] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [ˈkoʊpɪŋ][ænd; ənd] [priˈsɪpɪteɪt] [bəʊθ]
of a deadly fear lest they slip from the stone coping and precipitate both
的 一个 致命 害怕 免得 他们 滑 从 这 石头 应对 和 沉淀 两个都
[tʃaɪld][ænd; ənd][ˈreskjʊər][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] [ɪn][ə; ei][waɪld] [plʌndʒ] .
child and rescuer to their death in a wild plunge .
孩子 和 救援人员 到 他们的 死亡 在 一个 荒野 暴跌 .

她似乎紧紧抓住熨衣板的两端，生怕它们从石砌的护墙板上滑落，导致孩子和救人者双双坠入深渊身亡。

[ðæt] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊld][fɔːr; fər][pɜːrk][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr]
That caused Jack to tighten his own hold for Perk was having considerably more
那 导致 杰克 到 拧紧 他的 自己的 抓住 为了 福利 曾是 拥有 相当 更多的
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈkrɔːsɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]
trouble in making his return than on his previous crossing since he now had
麻烦 在 制作 他的 返回 比 在 他的 以前的 过境 自从 他 现在 有
[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to push the child ahead of him ,
到 推 这 孩子 前方 的 他 ,

这使得杰克不得不抓紧自己，因为珀克返回时比上次过河时困难得多，因为他现在不得不推着孩子走在前面。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ə; ei][ˈbɜːrd(ə)n] , [həʊˈevər] [ˈhelpləs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
being unable to navigate and hold a burden , however helpless , in his arms .
存在 无法 到 导航 和 抓住 一个 负担 , 然而 无助 , 在 他的 武器 .

即使无助，他也无法控制自己，更无法将重物抱在怀里。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈfaɪəməən] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]
Again the firemen below were shouting words of praise and encouragement to
再次 这 消防员 以下 是 喊叫 字 的 称赞 和 鼓励 到
[ðə; ði] [ˈgælənt] [soʊl] [ðæt] [soʊ] [ˈfɪrləsli] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
the gallant soul that so fearlessly risked his own life for that of another .
这 英勇 灵魂 那 所以 无畏地 冒险 他的 自己的生活 为了 那 的 其他 .

下面消防员们再次高声赞扬和鼓励这位英勇的灵魂，他无畏地冒着生命危险去救他人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɪkˈsplɔɪts] [keɪm] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈduːti] ,
With them such exploits came in line with their duty ,
和 他们 这样的 漏洞 来了 在 线 和 他们的 责任 ,

对他们而言，这样的壮举符合他们的职责。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
but in this case it was simply an act of humanity .
但 在 这 案件 它 曾是 简单地 一个 行为 的 人类 .

但在这种情况下，这仅仅是一项人道主义行为。

[dʒæk] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [pɜːrk][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Jack waited until Perk had pushed the child against his hands ,
杰克 等待 直到 福利 有 推动 这 孩子 反对 他的 双手 ,

杰克等到珀克把孩子推到他手上后才动手。

[ðen] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [laɪt]
then cautiously he loosened his grip on the right board and dragged the light
然后 谨慎地 他 松动 他的 紧握 在 这 正确的 木板 和 拖拽 这 光
[weɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
weight over the window sill to safety .
重量 超过 这 窗户 窗台 到 安全 .

然后他小心翼翼地松开对右侧木板的手，将轻巧的物体拖过窗台，放到安全的地方。

[pɜ:rk] [ˈklæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [mu:v] [æz; əz] [ðoo] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Perk **clambered** **in** **and** **immediately** **made** **a** **suggestive** **move** **as** **though** **about** **to**
福利 攀爬 在 和 立即地 制成 一个 暗示性的 移动 作为 尽管 关于 到
[tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [stʌnt] [ɔ:l][ˈooʊvər] [əˈgen] [bʌt; bət][dʒæk][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][stænd]
turn **around** **and** **do** **his** **stunt** **all** **over** **again** **but** **Jack** **refused** **to** **stand**
转动 大约 和 做 他的 特技 全部 超过 再次 但 杰克 拒绝 到 站立
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for **such** **a** **thing** .
为了 这样的 一个 事物 .

珀克爬了进去，立刻做出了一个挑逗性的动作，好像要转身再来一次他的特技表演，但杰克拒绝容忍这种行为。
“ [ju:v] [hæd; həd][jɔ; jər] [ˈɪnɪŋ] , [ˈbʌdi] , [soʊ][dəʊnt][bi; bi] [ˈhɑ:gi] , ” [hi; hi] [bɔ:ld] [æz; əz][hi; hi]
“ **You've** **had** **your** **inning** , **buddy** , **so** **don't** **be** **hoggish** , ” **he** **bawled** **as** **he**
“ 你已经 有 你的 局 , 伙伴 , 所以 不 是 贪婪 , ” 他 嚎啕大哭 作为 他
[ʌvd] [pɜ:rk][əˈsaɪd] ,
shoved **Perk** **aside** ,
推搡 福利 旁边 ,
“你已经玩够了，伙计，别太霸占着了，”他一边吼着，一边把珀克推到一边。
“ [naʊ] [its] [maɪ][tɜ:rn] .
“ **now** **it's** **my** **turn** .
“ 现在 它是 我的 转动 .

“现在轮到我了。”
[teɪk] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ] [fetʃ] [ðə; ði]
Take **hold** , **and** **keep** **the** **boards** **as** **steady** **as** **you** **can** **while** **I** **fetch** **the**
拿 抓住 , 和 保持 这 板 作为 稳定的 作为 你 能 尽管 我 拿来 这
[ˈwʊmən] [əˈkrɔ:s] .
woman **across** .
女士 穿过 .

抓稳木板，尽量保持木板稳定，我去把那位女士带过去。
“ [pɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊθ] [tu:; tə][əˈbeɪ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
“ **Perk** **was** **very** **loath** **to** **obey** **and** **doubtless** **did** **a** **lot** **of** **grumbling** ,
“ 福利 曾是 非常 厌恶 到 服从 和 毫无疑问 做过 一个 很多 的 抱怨 ,
“珀克非常不情愿服从，肯定也抱怨了不少。”

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][brɪˈgæn][tu:; tə] [kri:p] [aʊt][ɑ:n] [ðæt]
but **Jack** **paid** **no** **further** **attention** **to** **him** , **just** **began** **to** **creep** **out** **on** **that**
但 杰克 有薪酬的 不 更远 注意力 到 他 , 只是 开始 到 潜行者 出去 在 那
[ˈnæroʊ] [brɪdʒ] ,
narrow **bridge** ,
狭窄的 桥 ,
但杰克没有再理会他，而是悄悄地沿着那座狭窄的桥走了出去。

[ænd; ənd] [mu:v] [əˈhed] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and **move** **ahead** **inches** **at** **a** **time** .
和 移动 前方 英寸 在 一个 时间 .
一点一点地向前推进。

[hi; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [daʊn] [lest][aɪ ˈti:][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] — [dʒʌst]
He **dared** **not** **look** **down** **lest** **it** **have** **some** **sinister** **effect** **upon** **his** **nerve** — **just**
他 敢于 不是 看 向下 免得 它 有 一些 险恶 影响 之上 他的 神经 — 只是
[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜ:rmlɪ] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] .
kept **his** **eyes** **firmly** **fixed** **upon** **that** **window** **toward** **which** **he** **was** **creeping** .
保留 他的 眼睛 牢牢 固定的 之上 那 窗户 朝向 哪个 他 曾是 爬行 .
他不敢往下看，生怕这会对他的神经造成什么不祥的影响——只是目不转睛地盯着他正悄悄靠近的那扇窗户。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [saɪt] ,
The **poor** **woman** **was** **still** **in** **sight** ,
这 贫穷的 女士 曾是 仍然 在 视线 ,
那可怜的女人还在视线范围内。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [jet] [ˈeɪdəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn]
wringing her hands and yet evidently satisfied to know her child had been
拧干 她 双手 和 然而 显然 使满意 到 知道 她 孩子 有 到过
[ˈseɪfli] [ˈkæɪɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ðæt] [jɔːnd] [ðer; ðər][soʊ] [ˈθretnɪŋli] .
safely carried across the abyss that yawned there so threateningly .
安全 携带 穿过 这 深渊 那 打哈欠 那里 所以 威胁地 .

她双手绞在一起，但显然很欣慰，因为她知道自己的孩子已经安全地越过了那道看起来如此具有威胁性的深渊。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [lest] [ʃiː; ʃɪ]
Jack would have liked to call out and beg her to keep quiet lest she
杰克 会 有 喜欢 到 称呼 出去 和 求 她 到 保持 安静的 免得 她
[tʃæns] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [səˈpɔːrts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [bʌt; bət]
chance to dislodge one of the frail supports upon which so much depended but
机会 到 松动 一 的 这 脆弱 支持 之上 哪个 所以 很多 取决于 但
[hiː; hi] [ˈɔːlsʊʊ] [fɪɹd] [lest] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪn] [ðʌs] [ˈʃaʊtɪŋ] [kɔːz] [ɪˈmiːdiət] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
he also feared lest he himself in thus shouting cause immediate trouble and
他 还 害怕 免得 他 他自己 在 因此 喊叫 原因 即时 麻烦 和
[dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
defeat his purpose .
击败 他的 目的 .

杰克很想大声喊叫，求她安静下来，以免她碰巧碰倒了支撑着这一切的脆弱支柱，但他又担心自己这样喊叫反而会立即惹出麻烦，使自己的目的落空。

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] .
The crossing was made in safety .
这 过境 曾是 制成 在 安全 .

过河过程安全完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðʊʊz] [twin] [plæŋks] [held] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ði] [nəˈsesəti]
It was simply wonderful how those twin planks held together when the necessity
它 曾是 简单地 精彩的 如何 那些 双 木板 握住 一起 什么时候 这 必要性
[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .
was so great .
曾是 所以 伟大的 .

在如此关键的时刻，那两块木板竟然能牢牢地连接在一起，真是太神奇了。

[dʒæk] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [nəˈsesəti] [əˈgen] ,
Jack would never be able to look upon such an humble kitchen necessity again ,
杰克 会 绝不 是 有能力的 到 看 之上 这样的 一个 谦逊的 厨房 必要性 再次 ,
杰克再也无法直视这种不起眼的厨房必需品了。

[ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɑːrdwər] [stɔːr] [ˈwɪndəʊ] [dɪˈspleɪ] ,
whether in a house or a hardware store window display ,
无论 在 一个 房子 或者 一个 硬件 店铺 窗户 展示 ,
无论是在家中还是在五金店的橱窗展示中，

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɔːrmlɪ] [dɹɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [mjuːt] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] [naʊ]
without feeling warmly drawn toward the mute object on which his very life now
没有 感觉 热情地 绘制 朝向 这 沉默的 目的 在 哪个 他的 非常 生活 现在
[dɪˈpendɪd] .
depended .
取决于 .

他并没有对这个他赖以生存的无声物体产生任何亲切感。

[hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [daːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪkɪŋ]
He crawled through with a tongue of flame darting down and almost licking
他 爬行 通过 和 一个 舌头 的 火焰 飞镖 向下 和 几乎 舔舐
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

他匍匐前进，一道火焰向下窜去，几乎舔到他的脸颊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
“ **It was necessary that he should get the woman to go out ahead of him** ,
” 它 曾是 必要的 那 他 应该 得到 这 女士 到 去 出去 前方 的 他 ,
他必须让那女人先他一步出去。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ə'ɒ:ŋ] .
“ **so that he could encourage her as they crept along** .
” 所以 那 他 可以 鼓励 她 作为 他们 悄悄地爬 沿着 .
这样他就可以一边鼓励她一边悄悄地往前走。

“ ['stedi] [jɔ:r'self] , ['mædəm] ,
“ **Steady yourself , madam** ,
” 稳定的 你自己 , 女士 ,
夫人, 请镇定。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
“ **he called out as he felt her hands come in contact with his arm** ,
” 他 称为 出去 作为 他 毛毡 她 双手 来 在 接触 和 他的 手臂 ,
当他感觉到她的手碰到他的手臂时, 他喊了出来。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [jɔər; jər] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ,
“ **it's all right — your boy is safe** ,
” 它是 全部 正确的 — 你的 男生 是 安全的 ,
“没事的, 你的孩子很安全。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ɑ:n] [jɔər; jər] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [aɪ] [tel]
and you will be too if you get a grip on your nerve and do what I tell
和 你 将要 是 也 如果 你 得到 一个 紧握 在 你的 神经 和 做 什么 我 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

如果你能控制住自己的情绪, 按照我说的去做, 你也会成功的。

“ [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['bædli] ['feɪkən] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ]
“ **She was evidently badly shaken as might be expected — he could see how**
” 她 曾是 显然 糟糕 摇晃 作为 可能 是 预期的 — 他 可以 看 如何
[fi:; fi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [wi:k] ,
she trembled and seemed so weak ,
她 颤抖 和 似乎 所以 虚弱的 ,
“她显然受到了很大的惊吓, 这也在意料之中——他能看到她浑身颤抖, 显得非常虚弱。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,
which was why he spoke as he did ,
哪个 曾是 为什么 他 辐 作为 他 做过 ,
这就是他那样说话的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nu:] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:lmʊst] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] .
in the hope of putting a little new confidence in her almost fainting heart .
在 这 希望 的 推杆 一个 小的 新的 信心 在 她 几乎 昏厥 心 .
希望能给她那颗几乎快要崩溃的心带来一丝新的信心。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [krɔ:l] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] .
“ **You must crawl out ahead of me** , “ **he told her** :
” 你 必须 爬行 出去 前方 的 我 , “ 他 讲述 她 :
“你必须先爬出去,”他告诉她。

“ [dəʊnt] [lək] [daʊn] — [ki:p] [jɜː, jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [maɪ][pæl] [weɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jɜ] —
“ **Don't look down — keep your eyes on the window where my pal waits for you —**
“ 不 看 向下 — 保持 你的 眼睛 在 这 窗户 在哪里 我的 朋友 等待 为了 你 —
[dʒʌst] [ki:p] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðæt] [jɜː, jər] [bɔɪ] [ɪz]['ʊvər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jɜ] — [hi:; hi]
just keep saying to yourself that your boy is over there waiting for you — he
只是 保持 说 到 你自己 那 你的 男生 是 超过 那里 等待 为了 你 — 他
[ni:dz] [ju:; jɜ] ,
needs you ,
需求 你 ,

“别往下看——眼睛盯着窗外，我的朋友在那里等你——你就一直告诉自己，你的男孩在那边等你——他需要你，
[ænd; ænd][ju:; jɜ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [naʊ] .
and you must be brave now .
和 你 必须 是 勇敢的 现在 .
你现在必须勇敢起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jɜ][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
There is no other way by which you can be saved to join him again .
那里 是 不 其他 方式 经过 哪个 你 能 是 已保存 到 加入 他 再次 .
你没有其他办法可以得救，重新与他团聚。

[kæn; kən][ju:; jɜ] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] , ['leɪdi] ?
Can you make the venture , lady ?
能 你 制作 这 风险投资 , 女士 ?
女士，您能承担这项冒险吗？

“ [hi:; hi] [ju:st] [ðæt] [læst] [wɜ:rd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ,
“ **He used that last word almost inadvertently** ,
“ 他 用过的 那 最后的 单词 几乎 无意中 ,
“他几乎是无意中使用了最后一个词。”

[jet] [ɔ:l'reɪdi] [hæd; həd][hi:; hi] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
yet already had he decided that she was indeed a lady ,
然而 已经 有 他 决定 那 她 曾是 的确 一个 女士 ,
然而他已经认定她确实是一位女士。

[ðʊʊ] ['pɔːrli,'pɔ:ːrli] [drest] [ænd; ænd] ['eɪvɪdəntli] [ˈʌndər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
though poorly dressed and evidently under financial difficulties .
尽管 差 穿着 和 显然 在下面 金融的 困难 .
虽然衣着寒酸，而且显然经济拮据。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælər] ,
He must have inspired his charge with some of his own valor ,
他 必须 有 灵感 他的 收费 和 一些 的 他的 自己的 勇气 ,
他一定以自身的英勇精神激励了他的部下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [si:s] ['tremblɪŋ] [ænd; ænd] [nu:] [fʊl] [wel] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
for he saw her cease trembling and knew full well it had been his
为了 他 锯 她 停止 发抖 和 知道 满的 出色地 它 有 到过 他的
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [ðɪs]
mention of a reunion with her child that had effected this
提到 的 一个 团圆 和 她 孩子 那 有 受影响 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

因为他看到她停止了颤抖，并且非常清楚，正是他提到与孩子重聚的事情才使她发生了这种变化。
“ [jes] , [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [breɪv] — [fɔ:r; fər] ['eɪdrɪənz] [seɪk] , [maɪ]['berbi] [bɔɪ] !
“ **Yes , oh yes , I will be brave — for Adrian's sake , my baby boy !**
“ 是的 , 哦 是的 , 我 将要 是 勇敢的 — 为了 阿德里安的 清酒 , 我的 婴儿 男生 !
“是的，哦，是的，我会勇敢的——为了我的宝贝儿子艾德里安！ ”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ji] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðæt]
“ he heard her cry as she started to creep out of the window amidst all that ”
他 听到 她 哭 作为 她 开始 到 潜行者 出去 的 这 窗户 在.....之中全部 那
[sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][reɪdʒ]
smoke and the devilish tongues of fire that darted after her as if in rage
抽烟 和 这 恶魔般的 舌头 的 火 那 飞镖 后 她 作为 如果 在 愤怒
[æt; ət] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .
at being cheated of their intended prey .
在 存在 作弊 的 他们的 故意的 猎物 .

“他听到她的哭声，她开始从窗户里爬出来，周围是浓烟和恶魔般的火舌，它们像被抢走了猎物一样愤怒地追赶着她。”
[ˈkɜːfəli] [dɪd][dʒæk] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
Carefully did Jack follow after her ,
小心 做过 杰克 跟随 后 她 ,
杰克小心翼翼地跟在她身后。

[ˈredɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [slɪp][ænd; ənd][biː; bi][ɪn]
ready to throw out a helping hand should she make the slightest slip and be in
准备好 到 扔 出去 一个 帮助 手 应该 她 制作 这 丝毫 滑 和 是 在
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
danger of falling .
危险 的 坠落 .

如果她稍有不慎滑倒有摔倒的危险，他会随时伸出援手。
[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [wel] ,
But to his surprise and delight as well ,
但 到 他的 惊喜 和 喜 作为 出色地 ,
但令他既惊讶又欣喜的是，

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði]
she seemed to be supported by some miraculous power for she made the
她 似乎 到 是 有 经过 一些 神奇 力量 为了 她 制成 这
[ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['mɪʃəp] .
short passage without a single mishap .
短的 通道 没有 一个 单身的 意外 .

她似乎得到了某种神奇力量的帮助，因为她顺利地完成了这段短暂的旅程，没有发生任何意外。
[pɜːrk] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [wʊd]
Perk made no effort to drag her through the opening — to do so he would
福利 制成 不 努力 到 拖 她 通过 这 开幕 — 到 做 所以 他 会
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]
have had to take his hands from his job of holding the ends of
有 有 到 拿 他的 双手 从 他的 工作 的 保持 这 结束 的
[ðə; ði][plænks] [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the planks and this might lead to a sudden shift that would bring about the
这 木板 和 这 可能 带领 到 一个 突然 转移 那 会 带来 关于 这
[ˈveri] [dɪˈzæstər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] .
very disaster he had been dreading .
非常 灾难 他 有 到过 恐惧 .

珀克没有试图把她拖过开口——那样做就意味着他必须把手从扶着木板末端的工作中移开，而这可能会导致木板突然移动，从而带来他一直担心的灾难。

[hɪz; ɪz][wʌŋ] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] — [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)]
His one thought now was the safety of his pal — the woman was capable
他的 — 想法 现在 曾是 这 安全 的 他的 朋友 — 这 女士 曾是 有能力的
[ʌv; əv] ['pæsn] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪˈðəʊt] [eni] [əˈsɪstəns] .
of passing over the sill of the window without any assistance .
的 通过 超过 这 窗台 的 这 窗户 没有 任何 协助 .

他现在唯一想的就是他朋友的安全——这个女人有能力自己翻过窗台。

[wen] , [ˈðɜfɔ:r] , [dʒæk] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪdʒhed] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
When , therefore , Jack came over the bridgehead and landed on the floor ,
什么时候 , 所以 , 杰克 来了 超过 这 桥头堡 和 登陆 在 这 地面 ,
因此 , 当杰克越过桥头堡落到地板上时 ,

[ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [θɪrɪld] [pɜ:rk] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɜ:rdz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]
the impulsive and thrilled Perk threw his arms about him , words failing him
这 冲动 和 激动不已 福利 扔 他的 武器 关于 他 , 字 失败 他
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 :

冲动而激动的珀克一把抱住了他 , 一时语塞。
“ [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [dʒæk] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **We must get out of this ,** ” **Jack managed to say ,**
“ 我们 必须 得到 出去 的 这 , ” 杰克 管理 到 说 ,
“我们必须离开这里 ,”杰克艰难地说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] ,
as soon as he could catch his breath again ,
作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的 气息 再次 ,
他刚喘过气来 ,

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃɜr] [tu:; tə][dʒʌmp] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [gæp][ænd; ənd][stɑ:rt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ]
“ **the fire is almost sure to jump across that gap and start things in this building**
“ 这 火 是 几乎 当然 到 跳 穿过 那 差距 和 开始 事物 在 这 建筑
[ənˈles] [ˈfaɪəməŋ] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][aɪˈti:] [ɪn] [tʃek] .
unless firemen climb up here and hold it in check .
除非 消防员 爬 向上 这里 和 抓住 它 在 查看 :

“除非消防员爬上来控制火势 , 否则火势几乎肯定会越过这个缝隙蔓延到这栋建筑物内。”

[pɜ:rk] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [aɪ] [si:] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] [raɪt] .
Perk take up the child , who I see is beginning to come to all right .
福利 拿 向上 这 孩子 , WHO 我 看 是 开始 到 来 到 全部 正确的 .
珀克抱起孩子 , 我看他正在慢慢好起来。

[aɪl] [help][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
I'll help his mother down the stairs .
患病的 帮助 他的 母亲 向下 这 楼梯 .
我来扶他妈妈下楼。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ˈleɪdɪ] , [soʊ] [ki:p] [æz; əz] [ˈnɜ:rvɪ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
We're all safe and sound , lady , so keep as nervy a front as you can .
是 全部安全的 和 声音 , 女士 , 所以 保持 作为 紧张 一个 正面 作为 你 能 .
女士 , 我们都平安无事 , 所以你尽量保持紧张的样子。

“ [pɜ:rk] [ˈkʌdlɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [si:]
“ **Perk cuddled the little chap to his breast and Jack was tickled to see**
“ 福利 依偎 这 小的 小伙子 到 他的 胸部 和 杰克 曾是 挠痒 到 看
[ðə; ði] [bɔɪ] [klæsp][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃʌbi] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [nek] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd]
the boy clasp his own chubby arms around the other's neck as though he realized
这 男生 搭扣 他的 自己的 胖乎乎的 武器 大约 这 其他的 脖子 作为 尽管 他 已实现
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pɜ:rk][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
something of what Perk had done for him and loved him for that .
某物 的 什么 福利 有 完毕 为了 他 和 喜爱 他 为了 那 :

“珀克把小家伙搂在怀里 , 杰克看到小男孩用他胖乎乎的小胳膊搂住珀克的脖子 , 觉得很有趣 , 好像他意识到了珀克为
他所做的一切 , 并因此爱上了他。

[ðə; ði] [drɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sləʊli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
The descent was made slowly for there was more or less danger of one of
这 下降 曾是 制成 缓慢地 为了 那里 曾是 更多的 或者较少的 危险 的 一 的
[ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd][fɔːl] — [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ləst] [flaɪt] [ʌv; əv]
them slipping and having a bad fall — but presently the last flight of
他们 滑倒 和 拥有 一个 坏的 落下 — 但 目前 这 最后的 航班 的
[ˈnæroʊ] [rɪr] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'ɡoʊʃiətið] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt]
narrow rear stairs had been negotiated and they came to the open door that
狭窄的 后部 楼梯 有 到过 协商 和 他们 来了 到 这 打开 门 那
[led]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli,weɪ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
led into the alleyway and safety .
引领 进入 这 小巷 和 安全 .

他们下楼的速度很慢，因为随时都有可能有人滑倒摔得很重——但很快，他们就走完了最后一段狭窄的后楼梯，来到了
通往巷子和安全处的敞开的门前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː] ,
They were just in time too ,
他们 是 只是 在 时间 也 ,
他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['faɪə,faɪtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæk] [hoʊz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entəriŋ] [ðə; ði] [brɪk]
for a party of firefighters with a slack hose were just entering the brick
为了 一个 派对 的 消防员 和 一个 松弛 软管 是 只是 进入 这 砖
[ˈtenəmənt] ,
tenement ,
廉租公寓 ,
一群消防员正拿着松弛的水带进入那栋砖砌公寓楼。

['eɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpər] ['wɪndəʊ] [wer] ,
evidently with the intention of dragging it to an upper window where ,
显然 和 这 意图 的 拖拽 它 到 一个 上 窗户 在哪里 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
with the water turned on ,
和 这 水 转向 在 ,
显然，他的目的是把它拖到楼上的窗户边，然后打开水龙头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [fleɪmz] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [kiːp] [ðə; ði]
they could fight the hungry flames at close quarters and at least keep the
他们 可以 斗争 这 饥饿的 火焰 在 关闭 四分之一 和 在 至少 保持 这
[ˈsekənd] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [drɪ'strʌkʃn] .
second building from being involved in the common destruction .
第二 建筑 从 存在 涉及 在 这 常见的 破坏 .
他们可以近距离扑灭熊熊烈火，至少可以防止第二栋建筑也卷入这场大火之中。

[pɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑːðəd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l]
Perk might have been bothered to know what next to do but not the versatile
福利 可能 有 到过 烦恼 到 知道 什么 下一个 到 做 但 不是 这 多才多艺的
[dʒæk] [huː] [led][ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Jack who led the woman out of the crowd and then looked around for some
杰克 WHO 引领 这 女士 出去 的 这 人群 和 然后 看起来 大约 为了 一些
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
vehicle in which she and the boy could be taken to a hospital ,
车辆 在 哪个 她 和 这 男生 可以 是 已采取 到 一个 医院 ,

珀克或许会纠结于下一步该怎么做，但身手敏捷的杰克却毫不在意，他领着那名女子走出人群，然后四处寻找可以送她
和男孩去医院的车辆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɪvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [hæn] [æt; ət][hɜːr; hər]
for he had discovered that one of her arms seemed to hang at her
为了 他 有 发现 那 一 的 她 武器 似乎 到 悬挂 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

因为他发现她的一只手臂似乎垂在身侧。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
as though it may have been broken in the excitement .
作为 尽管 它 可能 有 到过 破碎的 在 这 激动 .
仿佛是在激动中被摔坏了一样。

[fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['tæksi] ['tjænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːŋ] ['ɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl] ['bʌndəld] [ænd; ænd][wɜːr; wər]
Fortunately a taxi chanced to come along into which they all bundled and were
幸运的是 一个 出租车 偶然 到 来 沿着 进入 哪个 他们 全部 捆绑式 和 是
[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
taken to the hospital .
已采取 到 这 医院 .

幸运的是，正好有一辆出租车经过，他们全部挤了进去，被送往医院。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɪn] [-] [læp][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːzətɪv] [dɪ'laɪt] [ɪn]
The boy sat in Perk's lap and his preserver seemed to take positive delight in
这 男生 卫星 在 特许 膝 和 他的 保护者 似乎 到 拿 积极的 喜 在
[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tjæps] [hændz] .
holding one of the little chap's hands .
保持 一 的 这 小的 小伙子的 双手 .

男孩坐在珀克的腿上，珀克的主人似乎很乐意握住小男孩的一只手。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [fɑːnd][pɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tʃɪldrən] — [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
Noticing how fond Perk seemed to be of children — and this was not the
注意到 如何 喜爱 福利 似乎 到 是 的 孩子们 — 和 这 曾是 不是 这
[fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
first time he had learned of this fact ,
第一的 时间 他 有 学习 的 这 事实 ,

他注意到珀克似乎很喜欢孩子——而且这也不是他第一次发现这一点了，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ɔːlmoʊst] ['evri] [tʃaɪld] — [ænd; ænd]
since he had one of his humorous smiles for almost every child — and
自从 他 有 一 的 他的 幽默 微笑 为了 几乎 每一个 孩子 — 和
[dɔːg] — [hiː; hi] [met] — [dʒæk] ['wʌndɜːd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['eldər][pæl][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] [bʌt; bət] [ðæt]
dog — he met — Jack wondered why his elder pal had never married but that
狗 — 他 遇见 — 杰克 想知道 为什么 他的 长老 朋友 有 绝不 已婚 但 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][pɜːrk] ['nevər] ['men](ə)nd] [nɔːr][hæd; həd][dʒæk] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]
was a subject Perk never mentioned nor had Jack felt it his province to
曾是 一个 主题 福利 绝不 提及 也不 有 杰克 毛毡 它 他的 省 到
[meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
make inquiries ,
制作 查询 ,

由于他几乎对遇到的每个孩子——甚至每条狗——都露出他那幽默的笑容，杰克很纳闷他的老朋友为什么一直没结婚，
但珀克从未提起过这个话题，杰克也不觉得这是他应该过问的事情。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] .
since there are some things that are no one's business .
自从 那里 是 一些 事物 那 是 不 一个人的 商业 .
因为有些事情与他人无关。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈkwɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊnz]
A doctor quickly examined the mother's arm and admitted that one of the bones
一个 医生 迅速地 检查 这 母亲的 手臂 和 承认 那 一 的 这 骨头
[wʌz; wəz] [ˈfræktʃəd] .
was fractured .
曾是 破碎的 .

医生迅速检查了这位母亲的手臂，并确认其中一根骨头骨折了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [breɪk] , [haʊˈevər] ,
It was not a bad break , however ,
它 曾是 不是 一个 坏的 休息 , 然而 ,

但这并非一件坏事。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
and she could be around with her arm in a sling after he had
和 她 可以 是 大约 和 她 手臂 在 一个 吊索 后 他 有

[əˈtendɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
attended to it .
参加 到 它 .

他处理完她的胳膊后，她就可以带着吊着的胳膊在她身边了。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˈsʌpələs] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [siːmd] [ɪn][ˈeni] [ˈhɜːrɪ]
Somehow , although as yet supperless , neither of the chums seemed in any hurry
不知何故 , 虽然 作为 然而 无晚餐 , 两者都不 的 这 朋友们 似乎 在 任何 匆忙

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

虽然晚饭还没吃，但这两个朋友似乎都不急着离开。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtrækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
Perk was held by his attraction toward the chubby little boy and as for
福利 曾是 握住 经过 他的 景点 朝向 这 胖乎乎的 小的 男生 和 作为 为了

[hɪmˈself] [hiː; hi] [felt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [per] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [wʊd]
himself he felt concerned with regard to what the pair they had saved would
他自己 他 毛毡 担心的 和 看待 到 什么 这 一对 他们 有 已保存 会

[duː] ,
do ,
做 ,

珀克被那个胖乎乎的小男孩吸引住了，至于他自己，他则担心他们救下的那两个人会做什么。

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskænti] [pəˈzeɪnɪz]
since they no longer had a home and all of their scanty possessions
自从 他们 不 更长 有 一个 家 和 全部 的 他们的 稀少 财产

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvʌʊəd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɡriːdi] [ˈfleɪmz] .
must have been devoured by those greedy flames .
必须 有 到过 吞噬 经过 那些 贪婪的 火焰 .

因为他们失去了家园，他们仅有的少量财产也一定被贪婪的火焰吞噬了。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][əˈbəændən][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
He determined not to abandon them until he had learned how the mother
他 决定 不是 到 放弃 他们 直到 他 有 学习 如何 这 母亲

[wʌz; wəz] [ˈfɪkst] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ɡʊdz] .
was fixed with regard to this world's goods .
曾是 固定的 和 看待 到 这 世界的 商品 .

他决心在弄清楚母亲对世间财物的执念之前，绝不抛弃他们。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ] [drest] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ,
Somehow , although she dressed very simply ,
不知何故 , 虽然 她 穿着 非常 简单地 ,

虽然她穿着非常朴素，但不知何故，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪm'prest] [dʒæk] ['veri] [mʌt]
there was an air of refinement about her that impressed Jack very much
那里 曾是 一个 空气 的 精炼 关于 她 那 印象深刻 杰克 非常 很多
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][æən; ən][aɪ'di:ə][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['streɪnd] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and he also had an idea she could not be in straightened circumstances
和 他 还 有 一个 主意 她 可以 不是 是 在 拉直 情况
[fɔːr; fər][fiː; fi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['væljuː] ,
for she was wearing a ring of considerable value ,
为了 她 曾是 穿着 一个 戒指 的 大量 价值 ,
她身上散发着一种优雅的气质，这给杰克留下了深刻的印象。而且，杰克觉得她不可能生活拮据，因为她戴着一枚价值不菲的戒指。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] .
he noticed .
他 注意到 .
他注意到了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['æftər][fiː; fi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
He managed to enter into conversation with her after she had tried to
他 管理 到 进入 进入 对话 和 她 后 她 有 尝试 到
[tel] [hɪm; ɪm][fiː; fi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
tell him she would never forget what he and his friend had done for
告诉 他 她 会 绝不 忘记 什么 他 和 他的 朋友 有 完毕 为了
[hɜːr; həɹ] [ðæt] [naɪt] .
her that night .
她 那 夜晚 .

在她试图告诉他，她永远不会忘记那天晚上他和他的朋友为她所做的一切之后，他设法和她聊了起来。
[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [smaɪl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['miːnwaɪl] , [æz; əz]
He had listened with his customary smile , shaking his head meanwhile , as
他 有 听着 和 他的 习惯 微笑 , 摇晃 他的 头 同时 , 作为
[ɪf] [tuː; tə] [brɪ'lt(ə)] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .
if to belittle their actions .
如果 到 贬低 他们的 行动 .

他面带惯常的微笑听着，同时摇着头，仿佛在贬低他们的行为。
“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [les] ,
“ **We could not have done less** ,
“ 我们 可以 不是 有 完毕 较少的 ,
“我们已经做得再少也不为过。”

['æftər][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəmən][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] ['eni] ['lædər] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [θɜːrd] [flɔːr] ,
after we saw that the firemen had not placed any ladder up to that third floor ,
后 我们 锯 那 这 消防员 有 不是 放置 任何 梯子 向上 到 那 第三 地面 ,
我们看到消防员并没有在三楼架设任何梯子。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] .
“ **he went on to tell her** .
“ 他 去 在 到 告诉 她 .
他接着告诉她。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [tʃʌm] [hɪr] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **And then , you see my chum here , who lives only for excitement** ,
“ 和 然后 , 你 看 我的 密友 这里 , WHO 生活 仅有的 为了 激动 ,
“然后，你看，我的这位朋友，他活着就是为了寻求刺激，”

[wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd] [dʌl]
was just complaining that things were so humdrum and dull
曾是 只是 抱怨 那 事物 是 所以 平淡无奇 和 乏味的
我只是抱怨事情太单调乏味了。

[soʊ][aɪˈtiː][ˈtɪk(ə)ld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][test][hɪz; ɪz][nɜːrv][əˈgen].
so it tickled him to have a chance to test his nerve again .
所以 它 挠痒 他 到 有 一个 机会 到 测试 他的 神经 再次 .

所以，能有机会再次考验自己的胆量，让他感到非常兴奋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][siː][ˈhiːz][ɪˈspeʃəli][fɑːnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][bɔɪz] , [nɑːt][ˈgɜːlz] .
And you can see he's especially fond of little boys , not girls .
和 你 能 看 他是 尤其 喜爱 的 小的 男孩们 ， 不是 女孩们 .

你可以看出他特别喜欢小男孩，而不是小女孩。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][liːv][sɔːlt][leɪk][ˈsɪti][ˈeni][ˈaʊər][naʊ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪviətər] ,
We expect to leave Salt Lake City any hour now as we are aviators ,
我们 预计 到 离开 盐 湖 城市 任何 小时 现在 作为 我们 是 飞行员 ,

我们是飞行员，预计随时可能离开盐湖城。

— [ˈflaɪɪŋ][men][juː; jʊ][noʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][əˈhed][ʌv; əv][juːˈes] .
— flying men you know — and have a job ahead of us .
— 飞行 男人 你 知道 — 和 有 一个 工作 前方 的 我们 .

——你们认识的飞行员——我们面前还有一项任务。

[brɪˈfɔːr][ˈseɪɪŋ][gʊdˈnaɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
Before saying goodnight to you , madam ,
前 说 晚安 到 你 , 女士 ,

在向您道晚安之前，夫人，

[wʊd][juː; jʊ][maɪnd][ˈtelɪŋ][juːˈes][ɪf][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni][ˈfɜːrðər][əˈsɪstəns][tuː; tə][juː; jʊ]
would you mind telling us if we can be of any further assistance to you
会 你 头脑 讲述 我们 如果 我们 能 是 的 任何 更远 协助 到 你

[ænd; ənd][jʊər; jər][faɪn][bɔɪ][hɪr] — [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː][fɔːr; fər][ˈmenʃənɪŋ][aɪˈtiː] ,
and your fine boy here — pardon me for mentioning it ,
和 你的 美好的 男生 这里 — 赦免 我 为了 提及 它 ,

如果您介意的话，我们是否还能为您和您的宝贝儿子提供任何帮助——请原谅我提及此事。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt][fʌndz] ,
but are you supplied with present funds ,
但 是 你 供应 和 展示 资金 ,

但你们目前有资金吗？

[sɪns][ˈpɑːsəbli][juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈmeɪn][hɪr][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk][ɔːr]
since possibly you may have to remain here in the hospital for a week or
自从 可能 你 可能 有 到 保持 这里 在 这 医院 为了 一个 星期 或者

[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

因为你可能需要在医院待一周或更长时间？

” [ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][smaɪld][æz; əz][ðooʊ][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈlɪsɪtuːd][hiː; hi]
” She looked at him and smiled as though pleased with the solicitude he
” 她 看起来 在 他 和 微笑 作为 尽管 高兴 和 这 关怀 他

[ʃoʊd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][ænd; ənd][ˈheɪsnd][tuː; tə][seɪ] :
showed but she shook her head and hastened to say :
显示 但 她 摇晃 她 头 和 加快 到 说 :

她看着他，脸上露出笑容，似乎对他表现出的关心感到满意，但她摇了摇头，赶紧说道：

” [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wʌt][juː; jʊ][wʊd][kɔːl][pʊr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][gʊd][ˈfrendz][bæk][ʌv; əv]
” We are not what you would call poor , for we have good friends back of
” 我们 是 不是 什么 你 会 称呼 贫穷的 , 为了 我们 有 好的 朋友们 后退 的

[juːˈes] .
us .
我们 :

“我们并不算是贫穷，因为我们背后有很好的朋友支持。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][spʊə'kæn] [tə'mɑ:roʊ] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə]
it was my intention to start for Spokane tomorrow as I must try to
它 曾是 我的 意图 到 开始 为了 斯波坎 明天 作为 我 必须 尝试 到
[faɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rtɪ] [hu:z] ['prez(ə)nt] ['werəbəʊts] [mi:nz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
find a certain party whose present whereabouts means everything to me .
寻找 一个 肯定 派对 谁 展示 下落 方法 一切 到 我 .

我原本打算明天出发前往斯波坎，因为我必须找到某个人，他的下落对我来说至关重要。

[soʊ] [pli:z] [du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][get][ɑ:n] .
So please do not worry about us , for we can get on .
所以 请 做 不是 担心 关于 我们 , 为了 我们 能 得到 在 .

所以请不要担心我们，我们能好好相处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rniʃt] [flæt][wi:; wi]['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l][maɪ] [kloʊðz]
It was a furnished flat we occupied and while I have lost all my clothes
它 曾是 一个 提供 平坦的 我们 占领 和 尽管 我 有 丢失的全部 我的 衣服
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eɪdrɪən] ,
as well as those of Adrian ,
作为 出色地 作为 那些 的 阿德里安 ,

我们住的是一套带家具的公寓，虽然我和艾德里安的衣服都丢了，

[ðæt] [læk] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .
that lack can easily be replaced .
那 缺少 能 容易地 是 替换 .

这种不足很容易弥补。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kɑ:rd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'dres] .
I thank you for your card giving me your Washington address .
我 感谢 你 为了 你的 卡片 给予 我 你的 华盛顿 地址 .

感谢您在名片上留下您的华盛顿地址。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv]
Some day perhaps you may hear from me and possibly I shall have
一些 天 也许 你 可能 听到 从 我 和 可能 我 将 有
[sʌm; səm] [plez(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['mɪstəri] .
some pleasant news to tell you but just now it is all wrapped up in mystery .
一些 令人愉快的 消息 到 告诉 你 但 只是 现在 它 是全部 包装 向上 在 神秘 .

或许有一天你会收到我的消息，或许我会告诉你一些好消息，但现在一切都还是个谜。

[soʊ] [mʌt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n]
So much depends on my finding the one who does not dream of the information
所以 很多 取决于 在 我的 寻找 这 一 WHO 做 不是 梦 的 这 信息
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
we are carrying to him .
我们 是 携带 到 他 .

能否找到一个不会梦到我们带给他的信息的人，就取决于我了。

[ɪf] ['oʊnli][maɪ] [klu:] [pru:vz] ['trʌstwɜ:rði] .
If only my clue proves trustworthy .
如果 仅有的 我的 线索 证明 值得信赖的 .

但愿我的线索可靠。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈɔːf(ə)n] [kʌm]
“ **That was as much as Jack learned and it was bound to often come**
“ 那 曾是 作为 很多 作为 杰克 学习 和 它 曾是 边界 到 经常 来
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
up in his mind ,
向上 在 他的 头脑 ,

“杰克只知道这些，但这件事肯定会经常出现在他的脑海中。”

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] “ [gʊd] [nuːz] “ [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [kʊd; kəd][biː; bi] .
causing him to wonder what the “ good news “ she mentioned could be .
导致 他 到 想知道 什么 这 “ 好的 消息 “ 她 提及 可以 是 .
这让他不禁好奇她所说的“好消息”究竟是什么。

[viː]
V
V

V

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld]
AT THE FLYING FIELD
在 这 飞行 场地

在飞行场

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][æz; əz][dʒæk]
It was pretty late when they sat down to supper that night but as Jack
它 曾是 漂亮的 晚的 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 那 夜晚 但 作为 杰克
[hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,
had predicted ,
有 预测 ,

那天晚上他们坐下来吃晚饭时已经很晚了，但正如杰克预料的那样，

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ˈæmplɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪˈleɪ] .
the appetite of his chum was amply recompense for the delay .
这 食欲 的 他的 密友 曾是 充足的 补偿 为了 这 延迟 .

他朋友的胃口足以弥补耽搁的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd][best] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr]
They had done a good deed and best of all managed to get away before
他们 有 完毕 一个 好的 契据 和 最好的 的 全部 管理 到 得到 离开 前
[ˈeni] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [əˈraɪvd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
any inquisitive newspaper men arrived at the hospital on the track of a
任何 好奇 报纸 男人 到达的 在 这 医院 在 这 追踪 的 一个
[senˈseɪʃən(ə)l] [biːt] .
sensational beat .
轰动一时 打 .

他们做了一件好事，最重要的是，在任何好奇的报社记者追踪耸人听闻的新闻到达医院之前，他们成功地逃走了。

“ [wɪtʃ] [pliːzɪz] [em ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , “ [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈiːtɪŋ] .
“ **Which pleases me a whole lot , “ Jack went on to say as they started eating** .
“ 哪个 请 我 一个 所有的 很多 , “ 杰克 去 在 到 说 作为 他们 开始 吃 .
“这让我非常高兴,”杰克一边说着，一边开始吃饭。

“ [seɪm] [hɪr] [oʊl] - [ˈhɑːs] , “ [ˈædɪd] [pɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] .
“ **Same here ol ' hoss , “ added Perk , with unction** .
“ 相同的 这里 ol - 霍斯 , “ 额外 福利 , 和 功能 .

“我也是，老伙计,”珀克带着几分虔诚补充道。

“ [wʌns] [ðem; ðəm] [tʃæps] [get][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [oʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [ðeɪ] ['nevər][du:] [let] [ʌp] [tɪl] [its]
“ **Once** **them** **chaps** **get** **on** **the** **scent** **o** ' **a** **good** **story** **they** **never** **do** **let** **up** **till** **it's**
“ 一次 他们 小伙子们 得到 在 这 香味 o - 一个 好的 故事 他们 绝不 做 让 向上直到 它是
[spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ˈæftər] ['bi:n] - [blu:] - ['pensld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['editər] .
spread **out** **on** **the** **front** **page** **after** **bein** ' **blue** - **penciled** **by** **the** **city** **editor** .
传播 出去 在 这 正面 页 后 是 - 蓝色的 - 铅笔画 经过 这 城市 编辑 .
“一旦他们嗅到好故事的气息，他们就绝不会罢休，直到经过城市版编辑的仔细斟酌，最终登上头版头条。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [its] [pʊt] [θru:] ,
I **know** **how** **it's** **put** **through** ,
我 知道 如何 它是 放 通过 ,
我知道它是如何运作的，
- [kɔ:z] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] — [ðeə(r)] [ɔ:l] [wʊl] [æn; ən] - [ə; eɪ]
- **cause** **I** **got** **some** **pretty** **good** **friends** **in** **the** **bunch** — **they're** **all** **wool** **an** ' **a**
- 原因 我 得到 一些 漂亮的 好的 朋友们 在 这 束 — 它们是 全部 羊毛 一个 - 一个
[jɑ:rd] [waɪd][ɑ:n] ['evriθɪŋ] - [sept] ['poukɪn] - [ðer; ðər]['noʊzɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [oʊ] - ['sɪtəznz]
yard **wide** **on** **everything** ' **cept** **pokin** ' **their** **noses** **into** **the** **private** **affairs** **o** ' **citizens**
院子 宽的 在 一切 - 除外 戳 - 他们的 鼻子 进入 这 私人的 事务 o - 公民
[ænd; ənd] ['kʌpəlz] [ðæt] [dʒest][kɑ:nt] [get][ɑ:n][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:rnɪs] . “
and **couples** **that** **jest** **can't** **get** **on** **in** **double** **harness** . “
和 情侣 那 笑话 不能 得到 在 在 双倍的 马具 . “
因为我这群朋友里有几个挺不错的——他们除了爱管闲事、爱管闲事之外，其他事都像羊毛一样宽大。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑ:k] ['ɪtəd][bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ][pɜ:rk] ,
“ **Just** **imagine** **what** **a** **nasty** **shock** **it'd** **be** **to** **us** **both** **Perk** ,
“ 只是 想象 什么 一个 可恶的 震惊 它会 是 到 我们 两个都 福利 ,
“想想看，这对我们俩来说该是多么可怕的打击啊，珀克。”

[tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['sterɪŋ] [æ; ət][ju: 'es] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sker] [laɪn][ʌ; əv] [blæk]
to **see** **our** **names** **and** **pictures** **staring** **at** **us** **under** **a** **scare** **line** **of** **black**
到 看 我们的 姓名 和 图片 凝视 在 我们 在下面 一个 吓 线 的 黑色的
[taɪp] — [jes] ,
type — **yes** ,
类型 — 是的 ,

看到我们的名字和照片被黑色的一行字吓唬着——是的，
[ænd; ənd] [laɪk][æz; əz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]
and **like** **as** **not** **with** **as** **much** **as** **they** **could** **scrape** **together** **about** **our**
和 喜欢 作为 不是 和 作为 很多 作为 他们 可以 刮 一起 关于 我们的
['praɪvət] ['bɪznəs] — [naɪs] [wei] [tu:; tə][ʌp'set] [ɔ:l][ðə; ði][plænz][ʌ; əv] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [haʊndz] [ɑ:n][ðə; ði]
private **business** — **nice** **way** **to** **upset** **all** **the** **plans** **of** **Secret** **Service** **hounds** **on** **the**
私人的 商业 — 好的 方式 到 沮丧的 全部 这 计划 的 秘密 服务 猎犬 在 这
[treɪl][ʌ; əv][bɪg] [geɪm] ,
trail **of** **big** **game** ,
踪迹 的 大的 游戏 ,
而且他们很可能尽可能地搜集关于我们私事的信息——这真是打乱了特勤局缉捕大型猎物的计划的好办法。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . “
I **must** **say** . “
我 必须 说 . “

我必须说。
“ ['ɑ:nɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə'wei] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['bʌdi] , “ [sed] [pɜ:rk][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]
“ **Honest** , **I** **didn't** **give** **away** **a** **single** **thing** , **buddy** , “ **said** **Perk** **with** **unusual**
“ 诚实的 , 我 没有 给 离开 一个 单身的 事物 , 伙伴 , “ 说 福利 和 异常
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“说真的，我一点都没透露，伙计，”珀克异乎寻常地认真说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][skəːts][ʌv; əv]
which was as good as an invitation for Jack to clear his skirts of
哪个 曾是 作为 好的 作为 一个 邀请 为了 杰克 到 清除 他的 裙子 的
[ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪ](ə)n] ,
the same suspicion ,
这 相同的 怀疑 ,

这无异于邀请杰克也来澄清自己身上的疑虑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][duː] .
which he hastened to do .
哪个 他 加快 到 做 .

他随即加快了行动。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [əˈdres] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [æt; ət][maɪ] [ruːm] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
“ **I simply gave her my address in Washington — at my room , you understand** ,
“ 我 简单地 给予 她 我的 地址 在 华盛顿 — 在 我的 房间 , 你 理解 ,
“我只是把我在华盛顿的地址告诉了她——就是我房间的地址, 你明白的。”

[pɜːrk] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ˈleɪtər][ɑːn][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ]
Perk — I wanted her to write to me later on so we could know how they
福利 — 我 通缉 她 到 写 到 我 之后 在 所以 我们 可以 知道 如何 他们
[bəʊθ] [keɪm] [aʊt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈnæsti] [skwiːz] [pleɪ] .
both came out after that nasty squeeze play .
两个都 来了 出去 后 那 可恶的 挤 玩 .

珀克——我希望她之后能给我写信, 这样我们就能知道在那场糟糕的挤压游戏之后, 他们俩的结局如何了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
Not a whisper what line of business we followed and I asked her as a
不是 一个 耳语 什么 线 的 商业 我们 随后 和 我 问 她 作为 一个
[pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər][nɑːt][tuː; tə][let] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [soʊl] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
particular favor not to let a single soul know who the two parties were to
特别的 偏爱 不是 到 让 一个 单身的 灵魂 知道 WHO 这 二 各方 是 到
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræpt] [ɪn] [ðæt]
whom she and her boy owed their narrow escape from being trapped in that
谁 她 和 她 男生 欠款 他们的 狭窄的 逃脱 从 存在 被困 在 那
[ˈbɜːrɪŋ] [haʊs] .
burning house .
燃烧 房子 .

我们从事什么行业, 她只字未提。我还特意拜托她, 不要让任何人知道是哪两个人帮助她和她的儿子从那栋着火的房子里死里逃生。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [ˈnevər] [pæs] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] ,
She said the name would never pass her lips and that she would write ,
她 说 这 姓名 会 绝不 经过 她 嘴唇 和 那 她 会 写 ,
她说她永远不会说出这个名字, 她会写下来。

[ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θruː] .
after something she was bound to accomplish had been put through .
后 某物 她 曾是 边界 到 完成 有 到过 放 通过 .

在她注定要完成的事情发生之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,
Of course I couldn't even give more than a guess what that is ,
的 课程 我 不能 甚至 给 更多的 比 一个 猜测 什么 那 是 ,
当然, 我连猜都猜不出来那是什么。

[ˈoʊnli][ˈiː; ʃɪ] [ˈsiːmd] [ˈdredfəli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] **only she seemed dreadfully in earnest and I reckon it might be a reconciliation**
仅有的 她 似乎 极其糟糕 在 认真 和 我 估计 它 可能 是 一个 和解
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,
只是她看起来异常认真, 我猜想这可能是她和丈夫和解的举动。

[ˈeɪdriənz] [ˈfɑːðər] .
Adrian's father .
阿德里安的 父亲 .

阿德里安的父亲。

" [pɜːrk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːləmli] .
" **Perk nodded his head solemnly .**
" 福利 点头 他的 头 庄严地 .

珀克郑重地点了点头。

" [hʌ] ! [mɛˈbi]
" **Huh ! mebbe**
" 嗯 ! 也许

“嗯！也许.....”

[soʊ] , [dʒæk] , [mɛˈbi] [soʊ] , [lɑːts][oʊ] - [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)] [ˈɡoɪn] -
so , Jack , mebbe so , lots o ' that sort o ' trouble goin '
所以 , 杰克 , 也许 所以 , 很多 o - 那 种类 o - 麻烦 去 -
所以, 杰克, 也许, 发生了很多这类麻烦事。

- [raʊnd] [ðiːz] [deɪz] , [siːmz] [laɪk] .
- **round these days , seems like .**
- 圆形的 这些 天 , 似乎 喜欢 .

最近好像是这样。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [maɪ] [biː; bi] ? "
Now I wonder if you thought to ask what her name might be ? "
现在 我 想知道 如果 你 想法 到 问 什么 她 姓名 可能 是 ? "

现在我想知道你有没有想过问问她叫什么名字？

" [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈpɑːrtnər] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **Queer that I didn't think to do that , partner , " Jack told him with a little**
" 酷儿 那 我 没有 思考 到 做 那 , 伙伴 , " 杰克 讲述 他 和 一个 小的
[læf] .
laugh .
笑 .

“真奇怪我怎么没想到呢, 伙计,”杰克笑着对他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **I reckon I must have been a little absent - minded but that's nothing to**
" 我 估计 我 必须 有 到过 一个 小的 缺席的 - 有思想 但 那就是 没有什么 到
[juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːl] [ˈnevər] [miːt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈɡen] .
us for chances are we'll never meet the lady again .
我们 为了 机会 是 出色地 绝不 见面 这 女士 再次 .

“我想我当时一定是有点心不在焉, 但这对我们来说没什么大不了的, 因为我们很可能再也见不到这位女士了。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
How about you and the boy ? "
如何 关于 你 和 这 男生 ? "

你和那男孩怎么样了？

" [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [dʒæk] ,
" **He told me his name , Jack ,**
" 他 讲述 我 他的 姓名 , 杰克 ,

“他告诉我他的名字叫杰克,

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [ju:; jʊ]
when he gave me this little picture he happened to have in his pocket — you
什么时候 他 给予 我 这 小的 图片 他 发生 到 有 在 他的 口袋 — 你
[si:] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪts] [gɑ:t] ['rɪt(ə)n] ,
see on the back it's got written ,
看 在 这 后退 它是 得到 书面 ,
他把这张碰巧在口袋里的小照片给了我——你看，照片背面写着：

[aɪ] [ges] [baɪ][hɪz; ɪz][mɑ:m][hɜ:r'self] : - ['eɪdriən] , [æt; ət][sɪks] - ;
I guess by his Mom herself : ' Adrian , at six ' ;
我 猜测 经过 他的 妈妈 她自己 : - 阿德里安 , 在 六 - ;
我猜是他妈妈自己说的：“艾德里安，六岁”；

[bʌt; bət] [ta:rneɪʃn] [teɪk] [ðə; ði] [lʌk] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [dʒest] [plʌm] [fər'gɑ:t][ðə; ði][ləst] [neɪm] [hi:; hi][təʊld]
but tarnation take the luck if I ain't jest plumb forgot the last name he told
但 该死 拿 这 运气 如果 我 不是 笑话 垂直 忘了 这 最后的 姓名 他 讲述
[em 'i:] — ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][ɔ:r][ˈbɑ:rnɑ:rd] — [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:] ,
me — somethin ' like Burnham or Barnard — begins with a B ,
我 — 某物 - 喜欢 伯纳姆 或者 巴纳德 — 开始 和 一个 B ,
但该死的，如果我没记错的话，他告诉我的姓氏——好像是伯纳姆或者巴纳德——是以B开头的，

[aɪm] [ded] [ʃʊr] — ['bʌstər] , ['bræmli] — ['bʌtnz] — [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [mark] [aɪ][kɑ:nt]
I'm dead sure — Buster , Bramley — Buttons — well , for the love o ' mike I can't
我是 死的 当然 — 巴斯特 , 布拉姆利 — 按钮 — 出色地 , 为了 这 爱 o - 麦克风 我 不能
[straɪk] [ɔɪl][bʌt; bət] ['ɪtl] [kʌm] [bæk] ,
strike oil but it'll come back ,
罢工 油 但 它将 来 后退 ,
我非常肯定——巴斯特、布拉姆利——巴顿斯——好吧，看在老天的份上，我虽然挖不到油，但它总会回来的。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . “
given a little time . ”
给定 一个 小的 时间 : “
给一点时间。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɑ:n] ['skɪpɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p]
“ **And I can see plain enough if it keeps on skipping you it's bound to keep**
” 和 我 能 看 清楚的 足够的 如果 它 保持 在 跳过 你 它是 边界 到 保持
[ju:; jʊ] ['bɪzi] ['gesɪŋ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,
you busy guessing right along ,
你 忙碌的 猜测 正确的 沿着 ,
“而且我很清楚，如果它一直跳过你，你肯定会一直忙着猜测。”

“ [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
” **Jack was saying ,**
” 杰克 曾是 说 ,
杰克当时说道：

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:] [wel] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wi:knəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
for only too well did he know this little weakness on the part of his comrade .
为了 仅有的 也 出色地 做过 他 知道 这 小的 弱点 在 这 部分 的 他的 同志 .
他太清楚他的战友的这个弱点了。

[pɜ:rk][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['pʌʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['plʌz(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Perk was bound to keep on pounding away at that puzzle day and night ,
福利 曾是 边界 到 保持 在 猛击 离开 在 那 谜 天 和 夜晚 ,
珀克肯定会日夜不停地钻研那个谜题。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [iːðər] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ɔːr] [els] [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [hɪm; ɪm]
giving himself no rest until he either solved the riddle or else some one told him
给予 他自己 不 休息 直到 他 任何一个 已解决 这 谜语 或者 别的 一些 一 讲述 他
[ðə; ði] [ˈænsər] — [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] .
the answer — left to himself he would never give up trying .
这 回答 一 左边 到 他自己 他 会 绝不 给 向上 尝试 .
他不解开谜题，或者不让别人告诉他答案，就绝不罢休——如果让他自己去解，他永远不会放弃尝试。

“ [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [ˈbʌdi] , ” [rɪˈplaɪd] [pɜːrk] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈdɑːrkli] ;
“ **Like as not , buddy ,** ” **replied Perk , frowning darkly ;**
“ 喜欢 作为 不是 , 伙伴 , ” 回复 福利 , 皱眉 黑暗 ;
“ 很有可能，伙计，”珀克皱着眉头，阴沉地回答道；

“ [si:mz] [aɪm] [ˈɡetɪŋ] - [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] — [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [neɪmz] [wɜːrθ]
“ **seems I'm gettin ' up a tree every little while — never could remember names worth**
“ 似乎 我是 获得 - 向上 一个 树 每一个 小的 尽管 — 绝不 可以 记住 姓名 值得
[ə; eɪ] [sent]
a cent
一个 中心
我好像时不时就要爬到树上去——从来记不住任何有价值的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fərˈɡet] [ˈfeɪsɪz] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . “
but I don't forget faces , you understand .”
但 我 不 忘记 面孔 , 你 理解 . “
但我不会忘记面孔，你明白的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,
“ **And then too ,**
“ 和 然后 也 ,
“ 还有，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd] [fɔːr; fər] [rɪˈmembərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel]
you're a great hand for remembering to hear the first sound of the dinner bell
你是 一个 伟大的 手 为了 记住 到 听到 这 第一的 声音 的 这 晚餐 钟
,
.
,
你真棒，总能记住听到晚餐铃声的第一声。

“ [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **said Jack with a chuckle .**
“ 说 杰克 和 一个 轻笑 .
杰克笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊr] [eɪ ˈem] [sʌm; səm] [ˈpʌŋkɪnz] - [baʊt] [ðæt] ,
“ **I sure am some punkins ' bout that ,**
“ 我 当然 是 一些 南瓜 - 回合 那 ,
“我在这方面确实有点胆小。”

“ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [pɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʊdnetʃəd] [ɡrɪnz] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **admitted the amiable Perk with one of his goodnatured grins spreading over**
“ 承认 这 可亲 福利 和 一 的 他的 善良的 咧嘴笑 传播 超过
[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [feɪs] .
his homely face .
他的 家常的 脸 .
“和蔼可亲的珀克承认道，他那张朴实的脸上露出了和蔼的笑容。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [ˈæftər] [wiːv] [kliːnd] [ʌp] [ðɪs] [mes] , [eɪ] [ˈpɑːrtnər] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [dʒæk] ,
“ **What's the program after we've cleaned up this mess , eh partner ?** ” **inquired Jack ,**
“ 是什么 这 程序 后 我们已经 已清洗 向上 这 混乱 , 嗯 伙伴 ? ” 询问 杰克 ,
“等我们把这烂摊子收拾干净之后，下一步计划是什么，嗯，伙伴？”杰克问道。

[hu:] [ˈdaʊtləs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [frʌm; frəm] [ˈpri:viəs] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
who doubtless could make a good guess from previous experience as to what
WHO 毫无疑问 可以 制作 一个 好的 猜测 从 以前的 经验 作为 到 什么
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,
his companion's answer was apt to be ,
他的 同伴的 回答 曾是 易于 到 是 ,
他无疑可以根据以往经验很好地猜测同伴可能会如何回答。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
but for once he counted without his host .
但 为了 一次 他 计数 没有 他的 主持人 .
但这一次，他没有借助主人的力量就完成了计数。

“ [wɔ:l] , ” [əbˈzɜ:rvd] [pɜ:r;k] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Wall** , ” **observed Perk shaking his head** ,
“ 墙 , ” 观察到 福利 摇晃 他的 头 ,
“墙,”珀克摇了摇头说道。

“ [aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktər] [haʊs] ,
“ **I did mean to take a look in at the pictur house** ,
“ 我 做过 意思是 到 拿 一个 看 在 在 这 图片 房子 ,
“我的确打算去电影院看看。”

[ˈsi:ɪn] - [ðeɪ] [gɔ:t][maɪ][oʊl] - [ˈfeɪvərɪt] , [ˈmɪltən] [sɪlz] [bʊkt] [təˈnaɪt] [bʌt; bət] [[ʌks] !
seein ' they got my ol ' favorite , Milton Sills booked tonight but shucks !
看到 - 他们 得到 我的 ol - 最喜欢的 , 米尔顿 窗台 已预订 今晚 但 哎呀 !
今晚他们请了我最喜欢的米尔顿·西尔斯，真是可惜！

[ɪts] [tu:] [leɪt] [æn; ən] -
it's too late an ' -
它是 也 晚的 一个 -
太晚了。

- [saɪdz] ,
' **sides** ,
- 侧面 ,
侧面，

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈkɪndər] [lɔ:st] [maɪ][ˈli:'ki:n] - [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n][dʒest] [naʊ] — [mɛˈbi] [aɪ][gɔ:t][maɪ] [fɪl] [ɪn] [ðæt]
somehow I kinder lost my likin ' for action jest now — mebbe I got my fill in that
不知何故 我 幼儿园 丢失的 我的 点赞 - 为了 行动 笑话 现在 — 也许 我 得到 我的 充满 在 那
[ˈbɪzi] [bi:] [ˈseʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [fi:nd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtenəmənt] [ˈdɪstrɪkt] — [ˈkɪndər] [ə; eɪ][bɪt]
busy bee session with the fire fiend down by the tenement district — kinder a bit
忙碌的 蜜蜂 会议 和 这 火 恶魔 向下 经过 这 廉租公寓 区 — 幼儿园 一个 少量
[leɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rm] [ˈmʌslz] ,
lame in the arm muscles ,
瘸 在 这 手臂 肌肉 ,

不知怎的，我现在有点不喜欢冒险了——也许是因为我在贫民窟附近和那个纵火狂一起忙碌的战斗中已经玩够了——手臂肌肉有点儿僵硬了。

[soʊ][aɪ] [ˈfɪgər] [ɑ:n] [ˈrʌbɪn] -
so I figger on rubbin ' -
所以 我 菲格 在 鲁宾 -
所以我打算摩擦

- [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sæv] [ðæt] [wɜ:rkt] [soʊ] [faɪn] [ˈæftər][maɪ] [rʌf] [ˈləændɪn] - [əˈweɪ] [bæk] .
' **em with my salve that worked so fine after my rough landin ' away back** .
- 呃 和 我的 药膏 那 工作 所以 美好的 后 我的 粗糙的 着陆 - 离开 后退 .
我用我的药膏给他们治疗，那药膏在我上次摔倒后效果非常好。

[jep] , [aɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [mʊvɪz] [fɔːr; fər][wɒŋ] [naɪt][ɪn][pɔːrt][æŋ; ən] - [gʊʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] . ”
Yep , I'll cut out the movies for one night in port an ' go to bed early . ”
 是的 , 患病的 切 出去 这 电影 为了 一 夜晚 在 港口 一个 - 去 到 床 早期的 . ”
 “没错, 我在港口待了一晚就不看电影了, 早点睡觉。”

“ [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]ˈekstrə] [sliːp] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ I'm meaning to pick up all the extra sleep possible ,
 ” 我是 意义 到 挑选 向上全部 这 额外的 睡觉 可能的 ,
 “我打算尽可能多地补觉。”

“ ['ventʃəd] [dʒæk][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
“ ventured Jack at which his mate nodded approvingly .
 ” 冒险 杰克 在 哪个 他的 伴侣 点头 赞许地 .
 杰克试探性地说道, 他的同伴赞许地点了点头。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] , ” [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ I get you , partner , ” he hastened to say ,
 ” 我 得到 你 , 伙伴 , ” 他 加快 到 说 ,
 “我明白了, 伙计,”他赶紧说道。

“ ['kɪndər] [fɪɡɜːɪŋ] - [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['skɪpɪŋ] - [aʊt] [ˈeni] [oʊl] - [taɪm] [æŋ; ən] - [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌp]
“ kinder figgerin ' on our skippin ' out any ol ' time an ' like as not runnin ' up
 ” 幼儿园 无花果 - 在 我们的 跳过 - 出去 任何 ol - 时间 一个 - 喜欢 作为 不是 跑步 - 向上
 [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈpæsɪdʒ] [ˈðætəl] [kiːp] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
against a rough passage that'll keep us on the jump .
 反对 一个 粗糙的 通道 那将 保持 我们 在 这 跳 .
 “我们宁愿相信自己随时都能逃脱, 也不愿看到自己遇到困难, 从而避免遭遇挫折。

[bʌt; bət][aɪ] [fʊr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][æŋ; ən] - - [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [hɑːp] - [ˈɔfs] [ˈɡɔɪn] -
But I sure would like to have even an inklin ' which way that hop - off's goin '
 但 我 当然 会 喜欢 到 有 甚至 一个 - - 哪个 方式 那 跳 - 关闭 去 -
 [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] . ”
to lead us . ”
 到 带领 我们 . ”
 但我真的很想知道, 哪怕只是一丝一毫, 这趟跳车之旅会把我们带到哪里。

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] , [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [æz; əz] [aɪv]
“ I'm surprised at such a reckless , devil - may - care sort of chap as I've
 ” 我是 惊讶 在 这样的 一个 鲁莽 , 魔鬼 - 可能 - 关心 种类 的 小伙子 作为 我已经
 [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [pɜːrk] ,
known you to be , Perk ,
 已知 你 到 是 , 福利 ,
 “我真没想到你竟然会是这么一个鲁莽、无所畏惧的人, 珀克。”

['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [nʌt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈmætəd] [tuː] [sents]
bothering your poor nut about such a silly thing just as if it mattered two cents
 烦人 你的 贫穷的 坚果 关于 这样的 一个 愚蠢的 事物 只是 作为 如果 它 重要 二 分
 [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [hed] — ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈsekənd]
to either of us which way we head — nothing ought to give us a second
 到 任何一个 的 我们 哪个 方式 我们 头 — 没有什么 应该 到 给 我们 一个 第二
 [θɔːt] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [ˈkæri] [θruː] ,
thought except that we're ready to jump in and carry through ,
 想法 除了 那 是 准备好 到 跳 在 和 携带 通过 ,

为这么一件蠢事去烦你那可怜的傻瓜, 就好像我们俩走哪条路对我们俩来说都无关紧要似的——除了我们已经准备好投入并完成任务之外, 没有什么能让我们犹豫不决。

[ˈeni] [oʊld] [plers] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . ”
any old place under the sun . ”
 任何 老的 地方 在下面 这 太阳 . ”
 “阳光下的任何地方。”

“ [jeə] ！
“ **Yeah** ！
“ 是的 ！

“是的！

[bʌt; bət] [ðen] ['hwʌtɪd] [aɪ][faɪnd][tu:; tə] ['wɜ:ri] - [bəʊt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] [kept] [ɪn]
but then what'd I find to worry 'bout if I didn't pick on the way we're kept in
但 然后 什么 我 寻找 到 担心 - 回合 如果 我 没有 挑选 在 这 方式 是 保留 在
[ðə; ði][dɑ:rk][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] ？
the dark up to the last minute ？
这 黑暗的 向上 到 这 最后的 分钟 ？

但如果我不对直到最后一刻都蒙在鼓里这件事耿耿于怀，那我还有什么好担心的呢？

“ [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [prɪ'kju:liər]
“ **Jack looked at him blankly and shook his head as if such peculiar**
“ 杰克 看起来 在 他 茫然地 和 摇晃 他的 头 作为 如果 这样的 奇特
[fə'lɑ:səfi] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mæstər] — [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
philosophy were too much for him to master — then he changed the subject
哲学 是 也 很多 为了 他 到 掌握 — 然后 他 已更改 这 主题
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mi:l] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][pɜ:rk] ,
and the meal went on until even Perk ,
和 这 一顿饭 去 在 直到 甚至 福利 ；

杰克茫然地看着他，摇了摇头，仿佛这种奇特的哲学对他来说太过深奥——然后他转移了话题，晚餐继续进行，直到珀克也.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['kɑ:rgoʊ][kə'pæsəti] , [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [noʊ] [mɔ:r] .
with his tremendous cargo capacity , could contain no more .
和 他的 巨大的 货物 容量 ； 可以 包含 不 更多的 ；

他巨大的载货能力已经装不下了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ['ri:dɪŋ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [aɪz] ['getɪŋ] ['hevi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:]
They sat in their room reading until their eyes getting heavy warned them it
他们 卫星 在 他们的 房间 阅读 直到 他们的 眼睛 获得 重的 警告 他们 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] ,
was time to hit the hay ,
曾是 时间 到 打 这 干草 ；

他们坐在房间里看书，直到眼皮沉重，才意识到该睡觉了。

[æz; əz][pɜ:rk][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bed] .
as Perk was so fond of calling the act of getting into bed .
作为 福利 曾是 所以 喜爱 的 呼叫 这 行为 的 获得 进入 床 ；

就像珀克喜欢称呼上床睡觉这个行为一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ə'stə:] ,
In the morning they were both astir ,
在 这 早晨 他们 是 两个都 搅拌 ；

早上他们俩都醒了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ni:ðər] [hæd; həd]['evər] [ʃʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ['sli:pəz] ,
for it so happened that neither had ever shown signs of being late sleepers ,
为了 它 所以 发生 那 两者都不 有 曾经 所示 标志 的 存在 晚的 卧铺 ；
因为碰巧他们俩都从来没有表现出晚睡的迹象。

[seɪv] [ɑ:n] ['speʃ(ə)] [ə'keɪzənz] .
save on special occasions .
节省 在 特别的 场合 ；

特殊场合才可节省开支。

“ [ə'nʌðər] [deɪ] , “ [ri'mɑ:kt] [dʒæk] [waɪl] ['li:zərli] ['dresɪŋ] ,
“ **Another day , “ remarked Jack while leisurely dressing ,**
“ 其他 天 ； “ 评论 杰克 尽管 悠闲 敷料 ；

“又是新的一天，”杰克一边悠闲地穿衣服一边说道。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfʊt] ([seɪv] [tuː; tə] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [spɪn] [ɪn]
for since they had nothing afoot (save to possibly take a few hours ' spin in
为了 自从 他们 有 没有什么 步行 (节省 到 可能 拿 一个 很少 小时 - 旋转 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [test] [aʊt] [ˈsevrəl] [nuː] [drɪˈvaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
order to keep in practice as well as test out several new devices with which they
命令 到 保持 在 实践 作为 出色地 作为 测试 出去 一些 新的 设备 和 哪个 他们
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][dʒæk] [wʊd] [laɪk]) ,
had as yet not become as familiar as Jack would like) ,
有 作为 然而 不是 变得 作为 熟悉的 作为 杰克 会 喜欢) ,

因为除了可能花几个小时兜风以保持练习以及测试一些他们还不熟悉的、杰克希望他们能熟悉的全新设备之外，他们没有
有什么其他计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhɜːri] .
there was no necessity for any hurry .
那里 曾是 不 必要性 为了 任何 匆忙 .

完全没有必要着急。

“ [æn; ən] - [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃek] [aʊt] [brɪˈfɔːr]
“ **An ' wouldn't I give somthin ' if only I knew we could check out before**
“ 一个 - 不会 我 给 某事 - 如果 仅有的 我 知道 我们 可以 查看 出去 前
[ˈsʌndaʊn] [təˈnaɪt] ,
sundown tonight ,
日落 今晚 ,

“如果我知道我们今晚日落前就能退房，我该有多高兴啊！”

“ [ˈɡrʌmbld] [pɜːrk] ,
“ **grumbled Perk ,**
“ 咕哝 福利 ,

“珀克嘟囔着,”

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [laɪf][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [teɪm] [ænd; ənd]
yawning and stretching as though life was becoming entirely too tame and
打哈欠 和 伸展 作为 尽管 生活 曾是 成为 完全 也 驯服 和
[məˈnɑːtənəs] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋz] .
monotonous to satisfy his cravings .
单调 到 满足 他的 渴望 .

他打着哈欠，伸着懒腰，仿佛生活变得太过平淡单调，无法满足他的渴望。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , “ [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ **Wait and see , “ advised his chum ,**
“ 等待 和 看 , “ 建议 他的 密友 ,

“等等看吧,”他的朋友建议道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɑːrkəst][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] — [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə]
“ **you know the old saying that it's always darkest just before dawn — we're due to**
“ 你 知道 这 老的 说 那 它是 总是 最黑暗的 只是 前 黎明 — 是 到期的 到
[get][ə; eɪ] [θrɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈaʊərz] .
get a thrill before many more hours .
得到 一个 刺激 前 许多 更多的 小时 .

“你知道那句老话吗？黎明前的黑暗总是最深的——在接下来的几个小时里，我们将迎来一段刺激的时光。”

[ɡɪv] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈdiːsnt] [taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [geɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Give Headquarters decent time to cook up a fine fat game for us ,
给 总部 体面的 时间 到 厨师 向上 一个 美好的 胖的 游戏 为了 我们 ,

给总部足够的时间，让我们精心准备一款精彩刺激的游戏。

[ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] [ˈðætəl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] .
a nut to crack that'll be worth going after .
一个 坚果 到 裂缝 那将 是 值得 去 后 .

一个值得攻克的难题。

[aɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:n][maɪ][lɪst] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪl]
I've a few little things on my list that I mean to carry out this morning when I'll
我已经 一个 很少 小的 事物 在 我的 列表 那 我 意思是 到 携带 出去 这 早晨 什么时候患病的
[bi;; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] .
be ready for the call .
是 准备好 为了 这 称呼 .

我今天早上准备接电话的时候，会把清单上的几件小事完成。

" [pɜ:rk] [si:md] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [sləʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðʊʊ] [hi;; hi][daɪd][na:t] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]
" Perk seemed unusually slow that morning , though he did not complain about
" 福利 似乎 异常地 慢的 那 早晨 , 尽管 他 做过 不是 抱怨 关于
[hɪz; ɪz] [leɪm] ['mʌslz] .
his lame muscles .
他的 瘸 肌肉 .

“那天早上，珀克似乎异常迟钝，但他并没有抱怨自己肌肉酸痛。

['i:v(ə)n] [wen] [dʒæk] [æskt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hi;; hi] ['rʌgd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ri'mɑ:kt]
Even when Jack asked about it he shrugged and with a grimace remarked
甚至 什么时候 杰克 问 关于 它 他 耸了耸肩 和 和 一个 鬼脸 评论
[ɪn'dɪfrəntli] :
indifferently :
漠不关心 :

即使杰克问起此事，他也只是耸耸肩，皱着眉头，漠然地说道：

" [oʊ] ! [ðæts] [oʊ'keɪ] , ['bʌdi] — [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] — ['nɑ:θɪn] - [ðə; ði]
" Oh ! that's okay , buddy — turned out to be a false alarm — nothin ' the
" 哦 ! 那就是 好的 , 伙伴 — 转向 出去 到 是 一个 错误的 警报 — 什么也没有 - 这
[mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [ges] ,
matter with me , I guess ,
事情 和 我 , 我 猜测 ,

“哦！没事的，伙计——原来是虚惊一场——我想我没事。”

[ɪk'sept] [aɪ] [ni:d] ['feɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][wi:n, hwi:n] . "
except I need shakin ' up a wheen . "
除了 我 需要 摇晃 - 向上 一个 当 : "

但我需要摇晃一下车轮。

" [ju:l] [get] [ɔ:l][ju;; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [brɪ'ɔ:r] [jʊə(r)] ['meni] [deɪz] ['əʊldər] ,
" You'll get all you want of that I reckon before you're many days older ,
" 你会 得到 全部 你 想 的 那 我 估计 前 你是 许多 天 老 ,
“我想，在你长大成人几天之前，你就会得到你想要的一切。”

" [dʒæk][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" Jack told him ,
" 杰克 讲述 他 ,

杰克告诉他：

" ['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] [ðæt]
" somehow I've got a notion we're going to be sent on a wild goose chase that
" 不知何故 我已经 得到 一个 概念 是 去 到 是 发送 在 一个 荒野 鹅 追赶 那
[meɪ] ['kʌnər] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪr] ['sek(ə)n]
may cover some thousands of miles and take us into a queer section
可能 覆盖 一些 数千 的 英里 和 拿 我们 进入 一个 酷儿 部分
[ʌv; əv] ['kʌntri] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'maɪz] ,
of country — nothing but a surmise ,
的 国家 — 没有什么 但 一个 推测 ,

“不知怎的，我总觉得我们会被派去进行一场徒劳无功的追逐，可能会跨越数千英里，把我们带到一个古怪的地区——这只是我的猜测而已。”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [bæk] [em ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] , [rɪˈmembər] ,
or what you might call a hunch to back me up in that , remember ,
或者 什么 你 可能 称呼 一个 直觉 到 后退 我 向上 在 那 , 记住 ,
或者你可以称之为直觉, 这可以佐证我的观点, 记住这一点。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [kʌm] [truː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . " **but I've known a hunch to come true more than a few times . "**
但 我已经 已知 一个 直觉 到 来 真的 更多的 比 一个 很少 时代 : "
但我有过不止一次预感成真的经历。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [pɜːrk] [əbˈzɜːrvd] [ˈdriːmɪli] , **" I wonder , " Perk observed dreamily ,**
" 我 想知道 , " 福利 观察到 梦幻般地 ,
“我在想,”珀克梦幻般地说道,

[ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈgen] [felt] [ðə; ði] [oʊld] [səˈspɪ(ə)n] [əˈraɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] **eyeing his comrade as if he again felt the old suspicion arise with regard to**
觊觎 他的 同志 作为 如果 他 再次 毛毡 这 老的 怀疑 出现 和 看待 到
[dʒæk] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [ðen] . **Jack knowing more than he chose to tell just then .**
杰克 会心 更多的 比 他 选择 到 告诉 只是 然后 :
他打量着自己的同伴, 仿佛再次感到那种旧日的怀疑涌上心头, 怀疑杰克知道的比他此刻选择透露的要多得多。

[bʌt; bət] [ʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pælz] , **But unseen by either of the two pals ,**
但 看不见 经过 任何一个 的 这 二 朋友们 ,
但这两个朋友都没有看到,

[ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈspiːdəli] [ɪnˈɡʌlf] [ðem; ðəm] [ɪn] **coming events were hurrying along and threatening to speedily engulf them in**
未来 活动 是 匆忙 沿着 和 威胁 到 迅速地 吞噬 他们 在
[æz; əz] [ˈdɪzi] [ə; eɪ] [spɪn] [æz; əz] [ˈiːðər] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] . **as dizzy a spin as either had ever encountered in all previous experiences .**
作为 晕眩的 一个 旋转 作为 任何一个 有 曾经 遭遇 在 全部 以前的 经历 :
即将发生的事情飞速发展, 似乎要迅速将他们卷入一场令人眩晕的漩涡之中, 这是他们以往所有经历中从未遇到过的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [eɪt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [fiːld] , **It was around eight when they arrived at the flying field ,**
它 曾是 大约 八 什么时候 他们 到达的 在 这 飞行 场地 ,
他们大约八点到达飞行场地。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] — **as usual a scene of considerable bustle with ships coming in and departing —**
作为 通常 一个 场景 的 大量 忙碌 和 船舶 未来 在 和 离开 —
[er] [meɪl] [ˈkæriərz] , **air mail carriers ,**
空气 邮件 承运人 ,
一如往常, 这里船只往来穿梭, 一片繁忙景象——航空邮件运输船.....

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈboʊts] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈflaɪts] [iːst] [ɔːr] [west] **visiting boats taking off in a continuance of their prearranged flights east or west**
访问 船 采取 离开 在 一个 继续 的 他们的 预先安排 航班 东方 或者 西方
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈheviərðənˈer] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] [baɪ] **and several heavier bombing planes that were being taken to Los Angeles by**
和 一些 较重 轰炸 飞机 那 是 存在 已采取 到 洛杉矶 洛杉矶 经过
[ˈnerv(ə)] [ˈpailəts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [diˈpɑːrtmənt] . **naval pilots for some secret purpose of the War Department .**
海军 飞行员 为了 一些 秘密 目的 的 这 战争 部门 :
来访的船只继续执行预先安排好的向东或向西的飞行任务, 还有几架较重的轰炸机被海军飞行员运往洛杉矶, 执行战争部的某些秘密任务。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][grɪnz][ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Jack and his pal observed all this with grins of sheer enjoyment ,
杰克 和 他的 朋友 观察到 全部 这 和 咧嘴笑 的 透明 享受 ,
杰克和他的朋友带着纯粹的愉悦笑容观察着这一切。

[soʊ][bred][ɪn][ðə; ði][boʊn][hæd; həd][ðer; ðər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
so bred in the bone had their love for their profession grown to be that
所以 繁殖 在 这 骨 有 他们的 爱 为了 他们的 职业 生长 到 是 那
[evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪŋ] [dru:] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['pəʊlər][sta:r] [dʌz] [ðə; ði][mæg'netɪk]
everything connected with flying drew them as the Polar star does the magnetic
一切 连接 和 飞行 画 他们 作为 这 极性 星星 做 这 磁的
[ˈni:d(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
needle of a compass .
针 的 一个 罗盘 .
他们对飞行的热爱早已融入骨髓，以至于与飞行相关的一切都像北极星吸引指南针的磁针一样吸引着他们。

“ [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [raɪt] ['laɪvli] [ə'raʊnd] [ði:z] - , ” [ri'mɑ:kt] [pɜ:rk] ,
“ **Times are getting right lively around these diggin's** , ” **remarked Perk** ,
“ 《时代周刊》 是 获得 正确的 热闹 大约 这些 - , ” 评论 福利 ,
“这些矿场周围现在可热闹起来了,”珀克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a sparkle in his eyes and enthusiasm in his voice .
和 一个 火花 在 他的 眼睛 和 热情 在 他的 嗓音 .
他眼中闪烁着光芒，语气中充满热情。

“ [si:mz] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
“ **Seems like it** ,
“ 似乎 喜欢 它 ,
“看起来是这样。”

“ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [dʒʌst] [ðen] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [wɒt]
“ **replied Jack who chanced to be watching a novice just then starting out on what**
“ 回复 杰克 WHO 偶然 到 是 观看 一个 新手 只是 然后 开始 出去 在 什么
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][rɪ'nɪ(ə)]['soʊləʊ] [flaɪt] .
appeared to be his initial solo flight .
出现 到 是 他的 最初的 独奏 航班 .
杰克回答道，他当时正好看到一个新手开始进行他似乎第一次的单人飞行。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ʃoʊz] [fer] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [du:] [tu:; tə] [breɪk] [ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ɪk'spres]
“ **That boy shows fair promise of being due to break into the ranks of express**
“ 那 男生 演出 公平的 承诺 的 存在 到期的 到 休息 进入 这 排名 的 表达
['paɪləts]['æftər] ['hi:z] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['flaɪŋ] .
pilots after he's had another hundred miles or so of flying .
飞行员 后 他是 有 其他 百 英里 或者 所以 的 飞行 .
“这孩子很有前途，再飞个一百英里左右，就有望跻身特快飞行员之列了。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['hændlɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [test] ['paɪlət][təʊld][em 'i:] [ˈjestərdeɪ] [hi:; hi]
I like the way he handles himself and the test pilot told me yesterday he
我 喜欢 这 方式 他 把手 他自己 和 这 测试 飞行员 讲述 我 昨天 他
[wʌz; wəz] [ʃɜr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌməɪ] . “
was sure to be a comer . ”
曾是 当然 到 是 一个 角 : “
我喜欢他的处事方式，试飞员昨天告诉我，他肯定会成为一颗冉冉升起的新星。

“ [oʊl] - [bə:b] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [wɒt] , ” ['menʃ(ə)nd] [pɜ:rk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
“ **Ol ' Bob ought to know what's what** , ” **mentioned Perk taking a look for himself**
“ ol - 鲍勃 应该 到 知道 是什么 什么 , ” 提及 福利 采取 一个 看 为了 他自己
,
,
,
“老鲍勃应该知道是怎么回事,”珀克一边说着，一边亲自查看了一下。

“ [ðer; ðər] , [ˈhiːz] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [ʊəl] - [bʌs] [wen] [ˈhiːz] [ˈredi] .
“ **there** , **he's off** **and** **see how he lifts the ol ' bus when he's ready** .
“ 那里 , 他是 离开 和 看 如何 他 电梯 这 ol - 公共汽车 什么时候 他是 准备好 .
“瞧, 他出发了, 等他准备好了, 看看他能不能把那辆旧巴士抬起来。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [θriː] - [pɔɪnt] [ˈlændɪŋ] - [ˈjestərdeɪ] [æz; əz] [ˈenibəːdi]
I watched him make as neat a three - point landin ' yesterday as anybody
我 观看 他 制作 作为 整洁的 一个 三 - 观点 着陆 - 昨天 作为 任何人
[kʊd; kəd] [wɪʃ] .
could wish .
可以 希望 .

昨天我亲眼看到他完成了一次完美的三分落地, 简直完美得无与伦比。
[ə; eɪ] [fjuː] [ʊəl] -
A few o '
一个 很少 o -

几个
- [ɪm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈmeni] , [nɑːt] [ˈmeni] ,
' em seem to be born with wings — but not many , not many ,
- 呃 似乎 到 是 出生 和 翅膀 — 但 不是 许多 , 不是 许多 ,
它们似乎天生就长着翅膀——但数量不多, 不多。

[aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm sorry to say .
我是 对不起 到 说 .
很遗憾。

[wel] , [lets] [step] [ˈʊʊvər] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] [ˈstɑːrtɪd] .
Well , let's step over and get things started .
出色地 , 我们来吧 步 超过 和 得到 事物 开始 .
好了, 我们过去开始吧。

“ [pɜːrk] [stɑːpt] [ɔːrt] [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] — [hiː; hi]
“ **Perk stopped short as though some one had given him a blow — he**
“ 福利 停止 短的 作为 尽管 一些 — 有 给定 他 一个 吹 — 他
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstɛəd] [ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [ˈrʌbɪŋ]
seemed to be holding his breath while he stared and then commenced rubbing
似乎 到 是 保持 他的 气息 尽管 他 凝视 和 然后 开始 擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈfæ(ə)n] ,
his eyes in a peculiar fashion ,
他的 眼睛 在 一个 奇特 时尚 ,

“珀克突然停住脚步, 仿佛被人打了一拳——他屏住呼吸, 盯着前方, 然后以一种奇怪的方式揉了揉眼睛。”
[dʒʌst] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
just as though he imagined he must be seeing things where they could not
只是 作为 尽管 他 想象 他 必须 是 看到 事物 在哪里 他们 可以 不是
[ˈpɑːsəbli] [ɪɡˈzɪst] .
possibly exist .
可能 存在 .

就好像他觉得自己看到了根本不可能存在的东西一样。
[dʒæk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
Jack realized that his chum must have had a shock of some kind ,
杰克 已实现 那 他的 密友 必须 有 有 一个 震惊 的 一些 种类 ,
杰克意识到他的朋友一定是受到了某种惊吓。

[ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
and turned upon him quickly .
和 转向 之上 他 迅速地 .
并迅速转身攻击他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wʌt] [eɪlʒ][juː; jʊ] , [pɜːrk] ?
“ **What's the matter — what ails you , Perk ?**
“ 是什么 这 事情 — 什么 疾病 你 , 福利 ?

“怎么了? 你有什么不舒服吗, 珀克? ”

“ [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [gɑːʃ] [əmaɪti] !
“ **Gosh amighty !**
“ 天哪 强大的 !

“我的天哪! ”

[dʒæk] , [ˈlʃki] [ðer; ðər] [wɪl] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['hæŋər] — ['mɪstər] ['gɪbənz] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,
Jack , looky there will you — the hangar — Mister Gibbons ; you know ,
杰克 , 瞧瞧 那里 将要 你 — 这 机库 — 先生 长臂猿 ; 你 知道 ,

杰克, 瞧瞧那儿——机库——吉本斯先生; 你知道的,

[wer] [wiː; wi] [paːkt] ['aʊər; ɑːr][boʊt] — [ɪts] [bəːnd] [daʊn] [læst] [naɪt] !
where we parked our boat — it's burned down last night !
在哪里 我们 停放 我们的 船 — 它是 烧伤 向下 最后的 夜晚 !

我们停船的地方——昨晚被烧毁了!

“ ['vaɪ, 'viː]
“ **VI**
“ 六年级

六世

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
A BLOW IN THE DARK
一个 吹 在 这 黑暗的

黑暗中的一击

[dʒæk][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tensli] ['feɪkən] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Jack was naturally intensely shaken by this outburst from his companion .
杰克 曾是 自然 强烈地 摇晃 经过 这 爆发 从 他的 伴侣 .

杰克自然被同伴的这番爆发吓了一跳。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['ɪndɪkeɪtɪd]
His first act was to whirl around and look hastily in the quarter indicated
他的 第一的 行为 曾是 到 旋转 大约 和 看 草草 在 这 四分之一 表明的

[wer] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]
where he discovered quite a bunch of men clustered around some object
在哪里 他 发现 相当 一个 束 的 男人 聚类 大约 一些 目的

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪspz] [ʌv; əv] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [stiɪ] [biː; bi]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
from which wisps of smoke seemed to still be rising on the clear morning air .
从 哪个 缕缕 的 抽烟 似乎 到 仍然是 上升 在 这 清除 早晨 空气 .

他做的第一件事就是猛地转身, 匆匆向他所指的方向望去, 发现有一大群人围着某个物体, 清晨的空气中似乎还有缕缕青烟从那个物体上缓缓升起。

[hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːrtɪd] [lʊks] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]
He and Perk exchanged startled looks as though the same sudden thought
他 和 福利 交换 惊慌 看起来 作为 尽管 这 相同的 突然 想法

[hæd; həd] [gript] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
had gripped their hearts .
有 紧握 他们的 心 .

他和珀克交换了一个惊讶的眼神, 仿佛同一个突如其来的念头攫住了他们的心。

“ [kwɪr] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪʔɔːr] , [pɜːrk] ,
“ **Queer I didn't notice a thing before , Perk ,**
“ 酷儿 我 没有 注意 一个 事物 前 , 福利 ,
“真奇怪, 我之前什么都没注意到, 珀克。”

[ðoo] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] — [bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [aʊt] [hɪr]
though I saw a crowd gathered — but then that's a common occurrence out here
尽管 我 锯 一个 人群 聚集 — 但 然后 那就是 一个 常见的 发生 出去 这里
[wer] [soʊ] ['meni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ki:p] [ɑːn] [ˈhæpənɪŋ] .
where so many interesting things keep on happening .
在哪里 所以 许多 有趣的 事物 保持 在 发生 .
虽然我看到一群人聚集在一起——但在这里, 这种情况很常见, 因为这里不断发生着许多有趣的事情。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,
果然,

[ðə; ði] [ˈɡɪbənz] - [ˈhæŋər] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [ʌp] — [sʌt] [ˈæksədənts][dəʊnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈeni]
the Gibbons ' hangar has gone up — such accidents don't come along often in any
这 长臂猿 - 机库 有 已消失 向上 — 这样的 事故 不 来 沿着 经常 在 任何
[ˈmaːdərn] [eɪvɪˈeɪʃn] [fiːld] . “
modern aviation field .”
现代的 航空 场地 . “
吉本斯的机库被炸毁了——在现代航空领域, 这种事故并不常见。

“ [ˈæksədənts] ! ” [bləːtɪd] [aʊt] [pɜːrk] [ˈstiːmɪŋ] [ʌp] — “ [leɪ] [ɔːf] [ðæt] [stʌf] ,
“ **Accidents !** ” **blurted out Perk steaming up — “ lay off that stuff ,**
“ 事故 ! ” 脱口而出 出去 福利 蒸煮 向上 — “ 躺 离开 那 东西 ,
“意外! ”珀克气愤地脱口而出, “别再说那些事了! ”

[oʊl] - [ˈhɑːs] — [evrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪn] - [oʊ] - [ɪts] [oʊn] — [ʌp][tuː; tə][læst]
ol ' hoss — ev'ry little movement has a meanin ' o ' its own — up to last
ol - 霍斯 — 每一个 小的 移动 有 一个 含义 - o - 它是自己的 — 向上 到 最后的
[æftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ðæt] [ˈsnʌɡəld] [ɪn] [ðæt] [ˈhæŋər] ,
afternoon it was our ship that snuggled in that hangar ,
下午 它 曾是 我们的 船 那 依偎着 在 那 机库 ,
老伙计——它的每一个小动作都有其自身的含义——直到昨天下午, 我们的船还一直停泊在那个机库里。

[dəʊnt] [fəˈdʒɪt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
don't forget that , my boy .
不 忘记 那 , 我的 男生 .
孩子, 别忘了这一点。

[tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] - [baʊt] [lʌk] , [wiː; wi][hɪt][aɪ ˈtiː][skaɪ] - [haɪ] [ðæt] [taɪm] .
Talk to me ' bout luck , we hit it sky - high that time .
讲话 到 我 - 回合 运气 , 我们 打 它 天空 - 高的 那 时间 .
说到运气, 我们那次简直是走了狗屎运。

[lets] [goʊ] [siː] [wɒts] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] - [baʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
Let's go see what's happened , and how they talk ' bout it in the bargain .
我们来吧 去 看 是什么 发生 , 和 如何 他们 讲话 - 回合 它 在 这 便宜货 .
让我们去看看发生了什么事, 顺便听听他们是怎么谈论这件事的。

“ [ðɪs] [prəˈpouz(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][soʊ] [ðeɪ]
“ **This proposal Jack was only too willing to stamp with his approval so they**
“ 这 提议 杰克 曾是 仅有的 也 愿意的 到 邮票 和 他的 赞同 所以 他们
[ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv][men] — [ˈpɑɪləts] ,
hurried toward the bunch of men — pilots ,
慌忙 朝向 这 束 的 男人 — 飞行员 ,
杰克非常乐意对这个提议表示赞同, 于是他们匆匆走向那群人——飞行员们。

[mə'kæniks] ,
mechanics ,
机械学 ,

机械学，

[ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈrɪf,ræf] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd]
visitors and riffraff chancing to be at the field just then and now engaged
访客 和 痞子 机会 到 是 在 这 场地 只是 然后 和 现在 已订婚的

[ɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæŋər] ,
in staring at the ruins of the new hangar ,
在 凝视 在 这 废墟 的 这 新的 机库 ,

当时碰巧来到这片空地上的游客和闲杂人等，现在正盯着新机库的废墟发呆。

[ˈdaʊtləs] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][kɑːnflə'greɪ(ə)ŋ][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
doubtless exchanging opinions as to how the conflagration had occurred in the
毫无疑问 交换 意见 作为 到 如何 这 大火 有 发生 在 这

[ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
dead of night .
死的 的 夜晚 .

毫无疑问，他们都在交流关于这场大火为何在深夜发生的看法。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
“ 嗯 !

“哈！

“ [dʒæk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
“ **Jack heard his comrade saying as if to himself as they approached the**
“ 杰克 听到 他的 同志 说 作为 如果 到 他自己 作为 他们 接近 这

[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [men] ,
cluster of men ,
簇 的 男人 ,

“当他们接近那群人时，杰克听到他的同伴仿佛自言自语般说道：”

“ [siːmz] [laɪk] [wiː; wi][gɑːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['raʊndʌp] [oʊ] - ['faɪər] — [læst] [naɪt] [ðæt] ['tenəmənt]
“ **seems like we got up against a reg'lar roundup o ' fire — last night that tenement**
“ 似乎 喜欢 我们 得到 向上 反对 一个 reg'lar 围捕 o - 火 — 最后的 夜晚 那 廉租公寓

,
!
,

“看来我们昨晚遇到了一场普通的火灾——那栋公寓楼，

[æn; ən] - [naʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['hæŋər] [wiː; wi] [bɪn] ['juːzɪn] - [tuː; tə] ['feltər] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] .
an ' now today the hangar we been usin ' to shelter our boat .
一个 - 现在 今天 这 机库 我们 到过 使用 - 到 庇护所 我们的 船 .

而今天，我们一直用来停泊船只的机库。

[hɑːt] - [dɔːg] !
Hot ziggetty dog !
热的 - 狗 !

热狗！

[bʌt; bət] [eɪnt] [laɪf] [kwɪr] [ðoʊ] ?
but ain't life queer though ?
但 不是 生活 酷儿 尽管 ?

但人生不就是这么奇妙吗？

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
“ **Everybody was turning to stare at them as they came along** .
“ 大家 曾是 转弯 到 盯 在 他们 作为 他们 来了 沿着 .

“他们走过来的时候，所有人都转头盯着他们看。”

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
Undoubtedly it was generally known that their ship had been stored in the
无疑 它 曾是 一般来说 已知 那 他们的 船 有 到过 存储 在 这
[dɪ'strɔɪd] [ˈfeltər] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ˈɡɪbənz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
destroyed shelter while Mr . Spencer Gibbons was away and that it was
损毁 庇护所 尽管 先生 . 斯宾塞 长臂猿 曾是 离开 和 那 它 曾是
[ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [æftər'nu:n] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
only on the preceding afternoon on coming back from a flight that they had
仅有的 在 这 前 下午 在 未来 后退 从 一个 航班 那 他们 有
[træns'fə:d] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ˈhæŋər] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈhaɪər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
transferred it to another hangar Jack had been able to hire since the owner
转移 它 到 其他 机库 杰克 有 到过 有能力的 到 聘请 自从 这 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][hæd; həd][ˈwaɪərd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hoʊm] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər]
of the one they had been using had wired he would be home shortly after
的 这 一 他们 有 到过 使用 有 有线 他 会 是 家 不久 后
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

毫无疑问，大家都知道，在斯宾塞·吉本斯先生外出期间，他们的飞船一直存放在被毁的机库里。直到前一天下午，他们飞行回来后，才把飞船转移到杰克租来的另一个机库里，因为他们之前使用的那个机库的主人发电报说，他会在天黑后不久回家。

“ [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ?
“ **When and how did this happen ?**
“ 什么时候 和 如何 做过 这 发生 ?
“这是什么时候、怎么发生的? ”

“ [dʒæk] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
“ **Jack asked one of the pilots as he took in the fact that the remains of**
“ 杰克 问 一 的 这 飞行员 作为 他 采取 在 这 事实 那 这 遗迹 的
[ə; eɪ] [pleɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] — [ə'pærəntli] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [hæd; həd]
a plane could be seen amidst the wreckage — apparently an explosion had
一个 飞机 可以 是 已见 在.....之中 这 残骸 — 显然 一个 爆炸 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

杰克看着残骸中隐约可见的飞机残骸——显然发生过爆炸——便问其中一位飞行员。
[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [hæd; həd] [kən'sɪstɪd] [wʌz; wəz]
for much of the charred material of which the hangar had consisted was
为了 很多 的 这 烧焦的 材料 的 哪个 这 机库 有 由.....组成 曾是
[ˈskætərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti] .
scattered around the near vicinity .
疏散 大约 这 靠近 附近 .

机库的大部分烧焦残骸散落在附近。
“ [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,
“ **They tell us around about midnight** ,
“ 他们 告诉 我们 大约 关于 午夜 ,
他们大约在午夜时分告诉我们，

“ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpaɪlət] [nu:] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkræftsmən] ,
“ **came the answer for the pilot knew Jack as a fellow craftsman** ,
“ 来了 这 回答 为了 这 飞行员 知道 杰克 作为 一个 同伴 工匠 ,
飞行员回答说：“杰克也是个工匠。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] [ˈsɪti] [ˈeɪvi'eɪʃn] [ˈsɜ:rkli] .
although a stranger to Salt Lake City aviation circles .
虽然 一个 陌生人 到 盐 湖 城市 航空 界 .
虽然他对盐湖城航空界来说是个陌生人。

“ [ðə; ði][ə'la:rm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [meɪl] [ʃɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [pɔ:rt] [ˈaʊərz]
“ **The alarm was given by the pilot of an incoming mail ship making port hours**
“ 这 警报 曾是 给定 经过 这 飞行员 的 一个 即将到来 邮件 船 制作 港口 小时
[leɪt] [a:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhevi] [fɑ:g] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
late on account of heavy fog in the mountains .
晚的 在 帐户 的 重的 多雾路段 在 这 山脉 .
“警报是由一艘进港邮船的领航员发出的，这艘邮船由于山区大雾，晚点数小时才到港。”

[kwɪr] , [tu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [haʊ] [kwɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] — [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfjʊəriəs] [laɪk]
Queer, too, they say, how quick it all came about — fire was blazing furious like
“ 酷儿 , 也 , 他们 说 , 如何 快的 它 全部 来了 关于 — 火 曾是 炽烈 狂怒 喜欢
[wen] [dɪ'skʌvəd] ,
when discovered ,
什么时候 发现 ,
他们还说，这一切发生得如此之快也很奇怪——火势像被发现时那样猛烈燃烧。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbənz] - [faɪn] [ʃɪp] .
and nothing could be done to save Mr . Gibbons ' fine ship .
和 没有什么 可以 是 完毕 到 节省 先生 : 长臂猿 - 美好的 船 :
吉本斯先生那艘漂亮的船已经无力回天了。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ˈjɑ:ndər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈnu:zpeɪpər] [bɔɪz] .
There he is yonder, talking to some newspaper boys .
那里 他 是 远处 , 说 到 一些 报纸 男孩们 :
他在那边，正在和几个报童说话。

“ [dʒæk] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]
“ **Jack went over to tell the other how he was shocked to see what had**
“ 杰克 去 超过 到 告诉 这 其他 如何 他 曾是 震惊 到 看 什么 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊn] [æz; əz][tu:; tə]
happened to his property and to ask if anything was known as to
发生 到 他的 财产 和 到 问 如果 任何事物 曾是 已知 作为 到
[ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nflə'ɡreɪ](ə)n] .
the origin of the conflagration .
这 起源 的 这 大火 .
杰克走过去告诉对方，他看到自己的财产遭遇了如此惨状，感到非常震惊，并询问是否有人知道这场大火的起因。

“ [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [em 'i:] , “ [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ˈspɔ:rtsmən]
“ **Seems to be pretty much a mystery, they all tell me , “ the genial sportsman**
“ 似乎 到 是 漂亮的 很多 一个 神秘 , 他们 全部 告诉 我 , “ 这 和蔼可亲 运动员
[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,
“这似乎完全是个谜，他们都这么告诉我,”这位和蔼可亲的运动员告诉他。

[nɔ:t] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈwɜ:rid] [ɔ:l'dʊʊ] [ʌn'daʊtɪrdli] [ˈdi:pli] [ˈmɪstə'faɪd] .
not showing any signs of being at all worried although undoubtedly deeply mystified .
不是 显示 任何 标志 的 存在 在 全部 担心 虽然 无疑 深 困惑 .
尽管内心无疑感到困惑不解，但他丝毫没有表现出担忧。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [lʌk] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [ʃɪp] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˈnæsti] [θɪŋ] [keɪm]
“ **You fellows were in some luck to get your ship out before this nasty thing came**
“ 你 伙伴们 是 在 一些 运气 到 得到 你的 船 出去 前 这 可恶的 事物 来了
[ə'ɔ:n] [wɪtʃ] [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] .
along which I'm glad to know .
沿着 哪个 我是 高兴的 到 知道 .
“你们运气不错，在可怕的事情发生之前就把船开走了，我很高兴听到这个消息。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [wel] [ɪn'fɔrd] [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [maɪ][ˈpɪt.keərn] - [ˈredɪli] [ˈɪnʌf] ,
Of course I'm well insured and can replace my Pitcairn Mailwing readily enough ,
的 课程 我是 出色地 投保人 和 能 代替 我的 皮特凯恩 - 容易 足够的 ,
当然，我买了保险，可以很方便地更换我的皮特凯恩邮轮。

[ˈoʊnli][aɪd] [ˈɡɑːtn] [ðæt] [wʌn] [ˈwɜːrkiŋ] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
only I'd gotten that one working like magic .
仅有的 ID 获得 那 一 在职的 喜欢 魔法 .

只有我才能让它像变魔术一样运转起来。

[aɪm][glæd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈhæŋər] [kɔːt] [wen] [maɪn] [bəːnd] .
I'm glad no other hangar caught when mine burned .
我是 高兴的 不 其他 机库 捕捉 什么时候 矿 烧伤 .

我很庆幸我的机库着火时没有其他机库被波及。

[aɪv] [ˈɔːfərd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [eni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
I've offered five hundred dollars for any information that will prove that this was
我已经 提供 五 百 美元 为了 任何 信息 那 将要 证明 那 这 曾是
[ə; eɪ][set] - [ʌp][dʒɑːb][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələər][tuː; tə]
a set - up job for it happens that on one other occasion something similar to
一个 放 - 向上 工作 为了 它 发生 那 在 一 其他 场合 某物 相似的 到
[ðɪs] [keɪm] [maɪ] [wei] .
this came my way .
这 来了 我的 方式 .

我悬赏五百美元，征集任何能够证明这是一起陷害案的信息，因为之前我也遇到过类似的事情。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈenəmi] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [huːv] [ˈnevər] [fəˈɡɪvn]
I was unlucky enough to make a few enemies in Wall Street who've never forgiven
我 曾是 倒霉 足够的 到 制作 一个 很少 敌人 在 墙 街道 谁有 绝不 已原谅
[em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnɒkiŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [diːl] .
me for knocking them out on a big deal .
我 为了 敲门 他们 出去 在 一个 大的 交易 .

我运气不好，在华尔街树敌不少，他们至今仍未原谅我让他们在一笔大交易中失利。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbənz] [læft] [ænd; ænd] [siːmd] [ɪn][noʊ][waɪz] [ˈbɑːðərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] ,
” **Mr . Gibbons laughed and seemed in no wise bothered by his recent loss** ,
” 先生 . 长臂猿 笑了 和 似乎 在 不 明智的 烦恼 经过 他的 最近的 损失 ,
吉本斯先生笑了，似乎丝毫没有受到最近失利的影响。

[ˈoʊnli][dʒæk] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡlɪnt] [laɪk] [spɑːrks][frʌm; frəm] [stiːl] [wen]
only Jack noticed how his eyes seemed to glint like sparks from steel when
仅有的 杰克 注意到 如何 他的 眼睛 似乎 到 闪烁 喜欢 火花 从 钢 什么时候
[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [wɜːrld] .
mentioning the fact that he had unscrupulous enemies in the commercial world .
提及 这 事实 那 他 有 无良的 敌人 在这 商业的 世界 .

只有杰克注意到，当他提到自己在商界有不择手段的敌人时，他的眼睛就像钢铁迸发出的火花一样闪闪发光。

[dʒæk] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
Jack hung around for some little time ,
杰克 悬挂 大约 为了 一些 小的 时间 ,

杰克在附近待了一会儿。

[ˈtɔːkiŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ænd; ænd] [ˈæskiŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈkwestʃənz] [bʌt; bət] [ˈlɜːrniŋ]
talking to several of those present and asking numerous questions but learning
说 到 一些 的 那些 展示 和 问 很多的 问题 但 学习
[nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
next to nothing .
下一个 到 没有什么 .

与在场的几位人士交谈并提出了许多问题，但几乎一无所获。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'tendənts] [si:md] [tu:; tə] [br'li:v] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
If , as some of the ground attendants seemed to believe , it was an
如果 , 作为 一些 的 这 地面 服务员 似乎 到 相信 , 它 曾是 一个
[ɪn'sendieri] [ækt] ,
incendiary act ,
燃烧的 行为 ,

如果像一些地勤人员所认为的那样, 这是一起纵火事件,

[ðoʊz] [hu:] [tʊk] [big] [t'jænsɪz] [ɪn] [kæriŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [k'erfəli] [ænd; ənd]
those who took big chances in carrying it out must have planned carefully and
那些 WHO 采取 大的 机会 在 携带 它 出去 必须 有 计划 小心 和
[fɪkst] [mætərz] [nɑ:t][oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [f'eltərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
fixed matters not only to make a certainty of the ship sheltered within the
固定的 事情 不是 仅有的 到 制作 一个 肯定 的 这 船 避难所 之内 这
[hæŋər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,
hangar being destroyed ,
机库 存在 损毁 ,

那些冒险执行这项任务的人一定经过了周密的计划和安排, 不仅要确保停泊在机库内的飞船被摧毁, 而且

[bʌt; bət][ɔ:lsʊv] ['kʌvəriŋ] [ðer; ðər] [træks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .
but also covering their tracks with great skill .
但 还 覆盖 他们的 轨道 和 伟大的 技能 :

但他们也极其擅长掩盖自己的行踪。

[f'aɪnəli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [hæŋər] [ænd; ənd][pɜ:rk] , [si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [pʊld]
Finally he started over to the other hangar and Perk , seeing him go pulled
最后 他 开始 超过 到 这 其他 机库 和 福利 , 看到 他 去 拉
[hɪz; ɪz] [freɪt] ,
his freight ,
他的 货运 ,

最后他转向另一个机库, 珀克看到他离开, 便拉起了他的货物。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti: , [tu:; tə][h'eɪs(ə)n][æftər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
as he would have called it , to hasten after his chum .
作为 他 会 有 称为 它 , 到 趋 后 他的 密友 :

正如他会说的那样, 赶紧追上他的朋友。

“ [hʌ] ! [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] , ” [pɜ:rk] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,
“ **Huh ! looks like a fine sight for sore eyes , ” Perk declared with glee ,**
“ 嗯 ! 看起来 喜欢 一个 美好的 视线 为了 疮 眼睛 , ” 福利 声明 和 高兴 ,
“ 嗯! 看起来真是赏心悦目啊! ”珀克高兴地说道。

“ [tu:; tə] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r][boʊt] [stændɪn] - [ðer; ðər] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] [ðoʊ] - [aɪm] [ʃʊr] [ʼsɔ:ri] [mɪstər]
“ **to see our boat standin ' there safe an ' sound tho ' I'm sure sorry Mister**
“ 到 看 我们的 船 替身 - 那里 安全的 一个 - 声音 虽然 - 我是 当然 对不起 先生
[fɪts'dʒɪbənz] — [aɪ] [mi:n] [gɪbənz] ,
Fitzgibbons — I mean Gibbons ,
菲茨吉本斯 — 我 意思是 长臂猿 ,

“看到我们的船安然无恙地停在那里, 我真是太难过了, 菲茨吉本斯先生——我是说吉本斯先生,

[hæd; həd][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [kreɪt] — [noʊ] [fɔ:lt] [oʊ] - [ʼaʊən] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [dʒæk] . “
had to lose his crate — no fault o ' ourn I'll tell the world , Jack . ”
有 到 失去 他的 箱 — 不 过错 o - 我们的 患病的 告诉 这 世界 , 杰克 : ”

他的笼子丢了——杰克, 这可不是我们的错。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɑ:rdli][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæpənd] ,
“ **To be sure we could hardly be blamed for what happened ,**
“ 到 是 当然 我们 可以 几乎 是 被指责 为了 什么 发生 ,
“当然, 我们很难为发生的事情承担责任,

“ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [kɔ:zd]
“ **returned the other with a deep meaning in his voice and manner that caused**
“ 返回 这 其他 和 一个 深的 意义 在 他的 嗓音 和 方式 那 导致

[pɜ:rk][tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] [blɜ:rt] [aʊt] :
Perk to start and then blurt out :
福利 到 开始 和 然后 脱口而出 出去 :

对方回答道，语气和举止都意味深长，这让珀克愣了一下，然后脱口而出：

“ [baɪ][dʒɪŋks] ! [ˈpɑ:rtnər] ,
“ **By jinks ! partner ,**
“ 经过 恶作剧 ！ 伙伴 ,

“我的天哪！ 伙伴，

[dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈkreɪzi] [ˈsnʊpər] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæŋər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
does it look to you like some crazy snooper set fire to the hangar under the
做 它 看 到 你 喜欢 一些 疯狂的 窥探者 放 火 到 这 机库 在下面 这
[brɪˈli:f] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðer; ðər] ? “
belief that our ship was locked in there ? ”
信仰 那 我们的 船 曾是 已锁定 在 那里 ? ”

你觉得这像是某个疯狂的窥探者以为我们的飞船被锁在机库里，然后放火烧了机库吗？

“ [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] - [pəʊst] , [ˈbʌdi] , [ðæt] [dʒʌst] [strʌk] [em ˈi:]
“ **Between you and me and the lamp - post , buddy , that just struck me**
“ 之间 你 和 我 和 这 灯 - 邮政 , 伙伴 , 那 只是 击 我
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“哥们儿，说实话，我觉得这事儿有可能。”

[ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [pru:f] [tu:; tə] [bæk] [em ˈi:][ʌp] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] . “
though I've no proof to back me up in saying it . ”
尽管 我已经 不 证明 到 后退 我 向上 在 说 它 . ”

虽然我没有证据支持我的说法。

“ [əˈnʌðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] [slɪk] [hʌntʃɪz] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; jʊərnr] , [eɪ] [ˈpɑ:rtnər] ?
“ **Another o ' them slick hunches o ' yourn , eh partner ?**
“ 其他 o - 他们 光滑 预感 o - 你的 , 嗯 伙伴 ?

“你又耍了什么花招，是吧，伙伴？”

“ [pɜ:rk] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Perk hastened to say and then ,**
“ 福利 加快 到 说 和 然后 ,

珀克赶紧说道，然后，

[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdəɪŋ] [sʌm; səm][dɪˈbeɪtəb(ə)]
scratching his chin in a way he had when seriously considering some debatable
抓挠 他的 下巴 在 一个 方式 他 有 什么时候 严重地 考虑 一些 有争议的
[ˌprɑ:pəˈzi](ə)n] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
proposition that puzzled him very much ,
主张 那 困惑 他 非常 很多 ,

他挠了挠下巴，就像他认真思考某个令他十分困惑的、有争议的命题时那样。

[hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ]
he added : “ can't for the love o
他 额外 : “ 不能 为了 这 爱 o

他补充道：“我简直无法接受……”

- [ˈmaɪk] [ˈɡes] [ˈhaʊ] [ˈeniˌbɑːdi] [kʊd; kəd] [lɜːrni] [dʒest] [huː] [æni; ən] - [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət] [its]
' mike guess how anybody could learn jest who an ' what we might be but it's
- 麦克风 猜测 如何 任何人 可以 学习 笑话 WHO 一个 - 什么 我们 可能 是 但 它是
[ə; eɪ] [ˈrɪski] [laɪn] [wɪə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ,
a risky line we're engaged in ,
一个 风险 线 是 已订婚的 在 ,
“迈克, 猜猜看任何人都能怎么学会我们是谁, 以及我们可能是什么, 但我们正在走一条危险的道路。”

[ˈbʌdi] , [æni; ən]
buddy , an
伙伴 , 一个

哥们儿, 一个

- [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [smɑːrt] [krʊks] [hæv; həv] [əˈkɒmplɪsɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [oʊ]
' some o ' these here smart crooks have accomplices they say even in the service o
- 一些 o - 这些 这里 聪明的 骗子 有 同谋 他们 说 甚至 在 这 服务 o
- [ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
' Uncle Sam .
- 叔叔 山姆 .

据说, 这些狡猾的骗子中有些甚至有同伙在为美国政府效力。

[its] [ˈpɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [liːkt] [aʊt] [æni; ən] - [ˈhæviŋ] - [sʌm; səm] [fɪ] [tuː; tə][fraɪ] ,
It's possible a whisper leaked out an ' havin ' some fish to fry ,
它是 可能的 一个 耳语 泄露 出去 一个 - 拥有 - 一些 鱼 到 炒 ,
或许是消息走漏了, 而他自己也有些事要处理。

[wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][bɪɡ] [ɡæŋ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [tuː; tə][duː]
word was sent to some o ' the big gang out here at Salt Lake City to do
单词 曾是 发送 到 一些 o - 这 大的 帮派 出去 这里 在 盐 湖 城市 到 做
[fɔːr; fər][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我们已通知盐湖城这边的一些大佬帮我们办事。

[ɔːr] [waɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪnˈstæntə] .
or wipe our ship off the face o ' the earth instanter .
或者 擦拭 我们的 船 离开 这 脸 o - 这 地球 即时 .

或者立刻将我们的船从地球上抹去。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊr] [dʌz] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [mɪkst] - [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] , [oʊ] - [ˈhɑːs] . "
but that sure does make things look mixed - up for us , ol ' hoss . "
但 那 当然 做 制作 事物 看 混合 - 向上 为了 我们 , ol - 霍斯 . "

但老兄, 这确实让我们的处境看起来一团糟。”

“ [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈfɜːrmlɪ] ,
“ **For one thing , “ said Jack , firmly ,**
“ 为了 一 事物 , “ 说 杰克 , 牢牢 ,

“首先,”杰克坚定地说,

“ [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈhæŋər] [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪərɪŋ]
“ **after this I never mean to leave our boat in a strange hangar without hiring**
“ 后 这 我 绝不 意思是 到 离开 我们的 船 在 一个 奇怪的 机库 没有 招聘
[ə; eɪ] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈevri] [naɪt] ,
a guard to watch over it every hour of every night ,
一个 警卫 到 手表 超过 它 每一个 小时 的 每一个 夜晚 ,

“从今以后, 我绝不会再把我们的船停放在陌生的机库里, 我会雇佣保安每晚每小时都看守它。”

[ˈnoʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)][səm] .
no matter what the cost to Uncle Sam .
不 事情 什么 这 成本 到 叔叔 山姆 :

无论给山姆大叔带来多大的代价。

[aɪ] [ˈrekən] [ðei] [ki:p] [sʌm; səm] [ɪnˈʃərəns] [ɑːn] [ðiːz] [kreɪts] ,
I reckon they keep some insurance on these crates ,
我 估计 他们 保持 一些 保险 在 这些 板条箱 ,
我估计他们给这些箱子买了保险。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [taɪm][ænd; ənd] [ɪnstrəmənts] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [wiː; wi][lɔːst] [ðæt] [wʊd]
but it would be what time and instruments and charts we lost that would
但 它 会 是 什么 时间 和 仪器 和 图表 我们 丢失的 那 会
[nɑːk] [juː ˈes][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] . "
knock us the hardest . "
敲 我们 这 最难 :

但真正让我们损失最惨重的，是我们失去的时间、乐器和乐谱。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈenɪbəːdi] [noʊ] [wʌt] [ˈsɔːrtər][dʒɑːb][wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][nekst]
" **But how could anybody know what sorter job we're goin ' to wrestle with next**
" 但 如何 可以 任何人 知道 什么 分拣机 工作 是 去 - 到 搏斗 和 下一个
,
:
,

“但是谁又能知道我们接下来要面对的是什么样的分拣工作呢？”

[ɪːv(ə)n] - [fɔːr] [wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] ? " [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
even ' fore we got a glimmer o ' it ourselves ? " querulously demanded the
甚至 - 前 我们 得到 一个 微光 o - 它 我们自己 ? " 抱怨地 要求 这
[bɪˈwɪldərd] [pɜːrk] ,
bewildered Perk ,
困惑 福利 ,

“甚至在我们自己还没看到一丝曙光之前？”困惑的珀克抱怨道。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈɡen] [əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
up in the air again apparently for there seemed to be a vast number of
向上 在 这 空气 再次 显然 为了 那里 似乎 到 是 一个 广阔的 数字 的
[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdensli] [ɪɡnərənt] .
things of which he was densely ignorant .
事物 的 哪个 他 曾是 密集地 无知 :

显然，他又一次感到茫然不知所措，因为他似乎对很多事情都一无所知。

[dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack laughed and shook his head .
杰克 笑了 和 摇晃 他的 头 :

杰克笑着摇了摇头。

" [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [pərˈhæps] [wiːl] [get][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [træk] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈduːɪŋz] ,
" **Some fine day perhaps we'll get on the inside track of these strange doings** ,
" 一些 美好的 天 也许 出色地 得到 在 这 里面 追踪 的 这些 奇怪的 行为 ,
“或许有一天，我们能深入了解这些奇怪事件的来龙去脉。”

[ˈbrʌðər] [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ] .
brother but right now I'm just as much in the dark as you .
兄弟 但 正确的 现在 我是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 :

兄弟，但我现在也和你一样一无所知。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪ(ə)l] [taɪm] [ˈruːməz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət]
All I know is that for some little time rumors have been going around at
全部 我 知道 是 那 为了 一些 小的 时间 谣言 有 到过 去 大约 在
[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [tuː; tə]
and close to Headquarters but so far as I understand the matter up to
和 关闭 到 总部 但 所以 远的 作为 我 理解 这 事情 向上 到
[ˈlɜrtli] ,
lately ,
最近 ,

我只知道，一段时间以来，总部及其附近一直在流传一些谣言，但就我目前了解的情况来看，直到最近，
[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɑːrtɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɡɪv] - [əˈweɪ] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈloʊkeɪtɪd] .
the mysterious party responsible for such give - always hasn't been located .
这 神秘 派对 负责的 为了 这样的 给 - 总是 还没有 到过 位于 .

至今仍未找到负责此类赠送活动的神秘人士。
[soʊ] [ɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [səˈspekt] [wiːv] [ˈfɔːlən] [ˌʌndər] [ðə; ði]
So it's within the bounds of reason for me to suspect we've fallen under the
所以 它是 之内 这 界限 的 原因 为了 我 到 怀疑 我们已经 倒下 在下面 这
[bæn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [set] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [træk] . "
ban and have had some sort of secret enemy set on our track . "
禁止 和 有 有 一些 种类 的 秘密 敌人 放 在 我们的 追踪 . "

因此，我有理由怀疑我们已经受到了禁令的影响，并且有人暗中监视我们。”
“ [hʌ] ! ” [snɔːtɪd] [pɜːrk] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ **Huh ! ” snorted Perk indignantly** ,
“ 嗯 ! ” 哼了一声 福利 愤慨地 ,
“哼！”珀克愤愤不平地哼了一声。

“ [ˈkɪndər] [laɪk] [ðæt] [ˈɔzwəld] [ˈkɜːnz] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈkrite] [tuː; tə] [duː] [juː ˈes] [ə; eɪ] [bæd]
“ **kinder like that Oswald Kearns employed one o ' his critters to do us a bad**
“ 幼儿园 喜欢 那 奥斯瓦尔德 科恩斯 受雇 一 o - 他的 小动物 到 做 我们 一个 坏的
[tɜːrn] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
turn — you know ,
转动 — 你 知道 ,
“像奥斯瓦尔德·卡恩斯那样仁慈的人，竟然利用他的一个手下对我们做了件坏事——你知道的，

[ðæt] [bɪɡ] [rʌm] - [ˈrʌnər] [wiː; wi] [neɪld] [daʊn] [ɪn] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [bɔːŋ] [bæk] [æn; ən] -
that big rum - runner we nailed down in Florida not so very long back an ' -
那 大的 朗姆酒 - 跑步者 我们 钉子 向下 在 佛罗里达 不是 所以 非常 长的 后退 一个 -
[huːz] [ˈtraɪəl] [ˈhæznt] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [soʊ] [fɑːr] ,
whose trial hasn't come along so far ,
谁 审判 还没有 来 沿着 所以 远的 ,
不久前我们在佛罗里达抓获的那个走私酒的大毒梟，他的审判至今还没有进展。

[wiːv] [hɜːrd] . "
we've heard . "
我们已经 听到 . "
我们已经听说了。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒæk] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ **Just like that , ” Jack told him** ,
“ 只是 喜欢 那 , ” 杰克 讲述 他 ,
“就这样，”杰克告诉他。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] .
“ **although I hardly believe it could be any of his dirty work** .
“ 虽然 我 几乎 相信 它 可以 是 任何 的 他的 肮脏的 工作 .
“虽然我很难相信这会是他的任何肮脏勾当。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[its] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [pi:lɪd] [raɪt] [ə'lʊ:ŋ] [ænd; ənd]['nevər] [ɪ'mædʒɪn]
it's going to pay us to keep our eyes peeled right along and never imagine
它是 去 到 支付 我们 到 保持 我们的 眼睛 去皮 正确的 沿着 和 绝不 想象
[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [klɪr] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌgli] ['kærəktər] [ə'raʊnd] .
the coast is clear just because we don't happen to see any ugly character around .
这 海岸 是 清除 只是 因为 我们 不 发生 到 看 任何 丑陋的 特点 大约 :

我们必须时刻保持警惕，不要因为周围没有看到任何不怀好意的人就以为一切平安无事。

[sʌtʃ] [s'kæmps]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ['deɪtaɪm] , [tu:; tə][slɪp] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk]
Such scamps usually manage to hide themselves daytimes , to slip out after dark
这样的 流浪者 通常 管理 到 隐藏 他们自己 白天 , 到 滑 出去 后 黑暗的
[ænd; ənd][du:][ðər; ðər] [trɪks] .
and do their tricks .
和 做 他们的 技巧 :

这些骗子通常白天藏匿起来，晚上趁夜色溜出去作案。

" [su:n] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:lɪd] [ðər; ðər] [ɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **Soon afterwards they had tooled their ship to the runway close at hand** ,
" 很快 然后 他们 有 工具 他们的 船 到 这 跑道 关闭 在 手 ,
[meɪd] [ðə; ði] [dæʃ] ,
made the dash ,
制成 这 短跑 ,

“不久之后，他们便驾驶着飞船来到附近的跑道旁，疾驰而去。”

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['skaɪwərd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
and started skyward like a bird .
和 开始 向天空 喜欢 一个 鸟 .

然后像鸟儿一样飞向天空。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] [traɪd] [aʊt] ['veriəs] ['keɪpəz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
For two hours they tried out various capers so as to make certain they had
为了 二 小时 他们 尝试 出去 各种各样的 刺山柑 所以 作为 到 制作 肯定 他们 有
[kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [æm'fɪbiən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət]['dʒæks]
complete control of the wonderful amphibian that had been placed at Jack's
完全的 控制 的 这 精彩的 两栖动物 那 有 到过 放置 在 杰克的
[dɪ'spoʊz(ə)][baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ['bjʊroʊ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
disposal by those at the Secret Service Bureau in Washington ,
处理 经过 那些 在 这 秘密 服务 局 在 华盛顿 ,

他们花了两个小时尝试各种计谋，以确保完全控制住华盛顿特勤局交给杰克使用的那只神奇的两栖动物。

[ɪn'tent] [ɑ:n] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðər; ðər] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['gʊʊɪŋ] ,
intent on equipping their trusted agents with the best going ,
意图 在 装备 他们的 可信 代理人 和 这 最好的 去 ,

旨在为他们信任的代理商配备最好的设备，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['feɪljər] [maɪt] [bi:; bi][leɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔ:r] [du:] [tu:; tə] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['bækɪŋ] .
so that no failure might be laid at their door due to insufficient backing .
所以 那 不 失败 可能 是 铺设 在 他们的 门 到期的 到 不足的 后盾 .

这样就不会因为后援不足而导致失败归咎于他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] [baɪ][wʌn] [ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] ,
They were back again by one that same afternoon ,
他们 是 后退 再次 经过 一 那 相同的 下午 ,

当天下午一点，他们又回来了。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɜːrk] [kʊd; kəd] [gæsp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [prɪˈzuːməbli] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ðeɪ]
“ **That was all Perk could gasp when he saw that presumably the orders they**
” 那 曾是 全部 福利 可以 喘气 什么时候 他 锯 那 想必 这 订单 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .
had been expecting for so long must have arrived .
有 到过 期待 为了 所以 长的 必须 有 到达的 .

“珀克看到他们期待已久的订单终于到了，只能倒吸一口凉气。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [dʒæk] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [siːld] [ˈenvəloʊp] — [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
He watched Jack reach out and pick up the sealed envelope — noted that there
他 观看 杰克 抵达 出去 和 挑选 向上 这 密封 信封 — 著名的 那 那里
[dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ɪnˈdiːd] ,
did not seem to be the slightest quiver of his hand — indeed ,
做过 不是 似乎 到 是 这 丝毫 颤动 的 他的 手 — 的确 ,
他看着杰克伸手拿起密封的信封——注意到他的手似乎没有丝毫颤抖——的确，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdʌnɪŋ] [ɪˈpɪsl] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [mɔːr]
if it were an ordinary dunning epistle Jack could not have acted more
如果 它 是 一个 普通的 邓宁 书信 杰克 可以 不是 有 行动 更多的
[ˈkerləsli] — [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈaʊtwərd] [ˌmænəfeˈsteɪʃənz] [ˈʃʊd] — [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst]
carelessly — so far as outward manifestations showed — than was the case just
粗心大意 — 所以 远的 作为 向外 表现 显示 — 比 曾是 这 案件 只是
[ðen] .
then .
然后 .

如果这是一封普通的催款信，那么杰克当时的举动——就外在表现而言——已经再也谈不上粗心大意了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ðen] ,
He opened the envelope and then ,
他 打开 这 信封 和 然后 ,

他打开信封，然后

[stiɪl] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkjuːkʌmbər] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪnstɔːk] ,
still as cool as a cucumber grown in the shade of a cornstalk ,
仍然 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 生长 在 这 阴影 的 一个 玉米秆 ,

依然像生长在玉米秆荫下的黄瓜一样凉爽。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [wɪt] [-] [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːzəli]
drew out the enclosure which Perk's devouring eyes told him was unusually
画 出去 这 外壳 哪个 特许 吞噬 眼睛 讲述 他 曾是 异常地
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

珀克拉开了围栏，他贪婪的目光告诉他，这个围栏异常长。

[fuːd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fərˈgɑːtn] — [fɔːr; fər] [wʌns] — [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈθrɔːld] [pɜːrk] [huː] [sæt] [ðer; ðər] ,
Food was quite forgotten — for once — by the enthralled Perk who sat there ,
食物 曾是 相当 被遗忘的 — 为了 一次 — 经过 这 着迷 福利 WHO 卫星 那里 ,
[ˈfæsɪneɪtɪd] ,
fascinated ,
着迷 ,

难得一见，珀克全神贯注地坐在那里，完全忘记了食物。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈdʒæks] [feɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][λv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wɒt]
watching Jack's face as though in anticipation of being able to tell from what
观看 杰克的 脸 作为 尽管 在 预期 的 存在 有能力的 到 告诉 从 什么
[hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [λv; əv][ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd]
he might read there something of the nature of the communication that had
他 可能 读 那里 某物 的 这 自然 的 这 沟通 那 有
[bɪn] [ˈteləˌɡraɪft] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
been telegraphed from far distant Washington .
到过 电报 从 远的 遥远 华盛顿 .

他观察着杰克的脸，仿佛期待着能从杰克脸上看出一些端倪，了解从遥远的华盛顿电报传来的信息的性质。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈju:sləs] , [haʊˈevər] .
It was quite useless , however .
它 曾是 相当 无用 , 然而 .

然而，这完全没用。

[hæd; həd][dʒæk] [bɪn] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][,ɪnvɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ˈpɑ:rtɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Had Jack been glancing over a casual invitation to some party he could not
有 杰克 到过 瞥了一眼 超过 一个 随意的 邀请 到 一些 派对 他 可以 不是
[hæv; həv] [ɪˈvɪnst] [mɔ:ɹ] [ʌŋkənˈsɜ:ɹn] .
have evinced more unconcern .
有 表现出 更多的 漠不关心 .

如果杰克只是随意瞥了一眼某个聚会的邀请函，他也不可能表现得更加漠不关心。

[λv; əv] [kɔ:ɹs] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfæɪnd] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡli:n] [ɪts] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ]
Of course the message was so fashioned that in order to glean its full meaning
的 课程 这 信息 曾是 所以 造型 那 在 命令 到 收集 它是 满的 意义
[ə; eɪ] [ˈri:kɔ:ɹs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][pɜ:rk] [nu:] ,
a recourse to his code would be necessary but then as Perk knew ,
一个 追索权 到 他的 代码 会 是 必要的 但 然后 作为 福利 知道 ,
当然，这条信息经过精心设计，要理解其全部含义，就必须借助他的密码，但正如珀克所知，

[dʒæk] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜ:ɹd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɡet]
Jack would be able to pick up a word here and there and in this way get
杰克 会 是 有能力的 到 挑选 向上 一个 单词 这里 和 那里 和 在 这 方式 得到
[æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [pərˈpɔ:ɹt] .
an inkling as to its purport .
一个 暗示 作为 到 它是 旨趣 .

杰克可以从中零星地听到一些词语，从而大致了解其含义。

[ˈvi:ˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[pɜ:rk] [ˈhi:ɹz] [ˈθrɪlɪŋ] [nu:z]
PERK HEARS THRILLING NEWS
福利 听到 惊险 消息

珀克听到了令人振奋的消息

“ [ɑ:n][jɔ:ɹ; jər] [wei] , [ˈpɑ:ɹtnər] — [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [klu:ɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈkræʃɪn] - ! ” [ˈbɛɡd]
“ On your way , partner — gimme a clue to save me from crashin ' ! ” begged
“ 在 你的 方式 , 伙伴 — 给我 一个 线索 到 节省 我 从 崩溃 - ! ” 乞求
[pʊɹ] [pɜ:rk] ,
poor Perk ,
贫穷的 福利 ,

“搭档，你快来——给我点提示，免得我撞车！”可怜的珀克恳求道。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['fʊtbɔ:l] [ɪn'θu:ziəst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk]
his wits in a huddle that would have made any football enthusiast take a back
他的 智慧 在 一个 乱堆 那 会 有 制成 任何 足球 爱好者 拿 一个 后退
[si:t] .
seat .
座位 .

他在场上展现出的机智，足以让任何足球爱好者都退居二线。

“ [ɪts] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] ['bɪzi] , [ooʻkeɪ] ,
“ It’s our order to get busy , okay ,
” 它是 我们的 命令 到 得到 忙碌的 , 好的 ,

“我们接到命令要赶紧行动起来，明白吗？ ”

” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz][pæl] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] ,
” said Jack with a gleam in his eyes his pal loved to see ,
” 说 杰克 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 他的 朋友 喜爱 到 看 ,

杰克说着，眼中闪过一丝光芒，他的朋友最喜欢看到这种光芒。

[sɪns] [,aɪ ˈti:] [ment] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
since it meant action and plenty of it .
自从 它 意思是 行动 和 很多 的 它 .

因为这意味着行动，而且是大量的行动。

“ [wer] [baʊnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oo] - [maɪk] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Where bound , for the love o ‘ mike ? ” continued the other .
” 在哪里 边界 , 为了 这 爱 o - 麦克风 ? ” 持续 这 其他 .

“看在迈克的份上，他要去哪儿？ ”另一个人继续说道。

“ [aɪv] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [neɪm] [hɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][,destɪˈneɪʃ(ə)n] , [pɜ:rk] . ”
“ I’ve made out one name here which may be our destination , Perk . ”
” 我已经 制成 出去 一 姓名 这里 哪个 可能 是 我们的 目的地 , 福利 . ”

“我在这里辨认出了一个名字，那可能是我们的目的地，Perk。”

“ [jeə] ? ”
“ Yeah ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [spouʻkæn] ,
“ Spokane ,
” 斯波坎 ,

斯波坎，

” [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][æt; ət] [wɪtʃ] [pɜ:rk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈnoʊt] [mɔ:r] [ɔ:r]
” he was told at which Perk lifted his eyebrows as if to denote more or
” 他 曾是 讲述 在 哪个 福利 抬起 他的 眉毛 作为 如果 到 表示 更多的 或者
[les] [səˈpraɪz] ,
less surprise ,
较少的 惊喜 ,

“他被告知此事后，珀克扬了扬眉毛，似乎表示或多或少的惊讶。”

[ˈlaɪkwaɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
likewise disappointment .
同样地 失望 .

同样令人失望。

“ [hʌ] ! - [baʊt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['deɪz] ['flaɪɪn] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ,
“ Huh ! ‘ bout a short day’s flyin ‘ from this joint ,
” 嗯 ! - 回合 一个 短的 天 飞行 - 从 这 联合的 ,

“哼！离这儿大概只有一天的时间了，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [pɜːrk] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
” was the way the ambitious Perk voiced his feelings ,
” 曾是 这 方式 这 雄心勃勃 福利 配音 他的 情怀 ,
这是雄心勃勃的珀克表达自己感受的方式。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
just as if his expectations had been taking wings and soaring across the
只是 作为 如果 他的 期望 有 到过 采取 翅膀 和 翱翔 穿过 这
[pəˈsɪfɪk][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] .
Pacific or some such long distance .
太平洋 或者 一些 这样的 长的 距离 .
就好像他的期望插上了翅膀，飞越了太平洋或其他遥远的距离。

” [goʊ] [sləʊ] , [ˈbrʌðər] , ” [hɪz; ɪz] [meɪt] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
” Go slow , brother , ” his mate advised him ,
” 去 慢的 , 兄弟 , ” 他的 伴侣 建议 他 ,
“慢点走，兄弟，”他的同伴劝告他。

” [ɡɪv] [em ˈiː][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt] — [soʊ][fɑːr] [aɪv] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ]
” give me half a chance to make this puzzle out — so far I've caught just a
” 给 我 一半 一个 机会 到 制作 这 谜 出去 — 所以 远的 我已经 捕捉 只是 一个
[wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
word or two here and there .
单词 或者 二 这里 和 那里 .
“给我一半的机会来解开这个谜题——到目前为止，我只零星地拼凑出一两个单词。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
From the size of this message there's a heap back of it .
从 这 尺寸 的 这 信息 有 一个 堆 后退 的 它 .
从这条消息的长度来看，后面还有很多内容。

[ɪf] [jʊə(r)] [dʌŋ] [stoʊkɪŋ] ,
If you're done stoking ,
如果 你是 完毕 囤积 ,

如果你已经停止添柴了，

[lets] [pæs] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][den] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [maɪ][koʊd][ænd; ənd] [dɪˈsaɪfər] [ðɪs]
let's pass up to our den where I can get out my code and decipher this
我们来吧 经过 向上 到 我们的 丹 在哪里 我 能 得到 出去 我的 代码 和 解码 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我们去我们的秘密基地，我得拿出我的密码本，把这东西破解一下。

” [pɜːrk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
” Perk was out of his chair in a jiffy .
” 福利 曾是 出去 的 他的 椅子 在 一个 瞬间 .
“珀克瞬间就从椅子上站了起来。”

” [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈlædi] [soʊ] [lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
” I'm with you , laddie so let's get a move on .
” 我是 和 你 , 小伙子 所以 我们来吧 得到 一个 移动 在 .
“我跟你一起，小伙子，咱们赶紧走吧。”

[aɪ][ˈkɪndər] [ges] [naʊ] [aɪl] [dʒʌmp][aʊt][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [ˈloʊ,daʊn] [fɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
I kinder guess now I'll jump out o ' this here lowdown fit in a hurry ,
我 幼儿园 猜测 现在 患病的 跳 出去 o - 这 这里 低调 合身 在 一个 匆忙 ,
我想我得赶紧离开这破地方了。

[wʌns][wiː; wi][get] [ˈɡoɪn] - .
once we get goin ' .
一次 我们 得到 去 - .

一旦我们开始行动。

” [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [mɔ:r] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
“ **He already looked a hundred per cent more awake than he had been for**
” 他 已经 看起来 一个 百 每 中心 更多的 醒 比 他 有 到过 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ʌnd][dʒæk] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
several days and Jack chuckled as he led the way to the elevator ,
一些 天 和 杰克 轻笑 作为 他 引领 这 方式 到 这 电梯 ,
“他看起来比这几天都精神多了, 杰克笑着带头走向电梯。”

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [nu:] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [veɪnz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]
knowing how new life had been pumped into his chum's veins by the receipt of
会心 如何 新的 生活 有 到过 泵 进入 他的 朋友的 静脉 经过 这 收据 的
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][gʊv] .
the order to go .
这 命令 到 去 .
他知道, 接到出发命令后, 他的朋友仿佛重新焕发了生机。

[wʌns] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
Once seated in the room they shared in common ,
一次 坐着 在 这 房间 他们 共享 在 常见的 ,
他们坐在共用的房间里后,

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [koʊd][frəm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ʌnd][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
Jack took his secret code from its hiding place and set to work in earnest .
杰克 采取 他的 秘密 代码 从 它是 隐藏 地方 和 放 到 工作 在 认真 .
杰克从藏身之处取出他的秘密代码, 开始认真工作起来。

[pɜ:rk][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [wɜ:rd][ˈæftər][wɜ:rd][ænd; ʌnd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz] .
Perk could see him writing down word after word and filling in vacant places .
福利 可以 看 他 写作 向下 单词 后 单词 和 填充 在 空缺 地方 .
珀克看到他一个字一个字地写下来, 填补空白。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈferli] [ˈdrægd] [laɪk] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wʌn][ænd; ʌnd] [wen] [dʒæk][sæt] [bæk]
The minutes fairly dragged like lead to the impatient one and when Jack sat back
这 分钟 相当 拖拽 喜欢 带领 到 这 不耐烦 一 和 什么时候 杰克 卫星 后退
,
:
,
时间过得异常缓慢, 仿佛在催促着不耐烦的人, 而当杰克向后靠去时,

[ˈnɔ:ɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊlli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
nodding his head as if wholly satisfied ,
点头 他的 头 作为 如果 完全 使满意 ,
他点点头, 一副非常满意的样子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgen] [ˈbeɪgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd][ænd; ʌnd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:p] - [ɪn] .
the other again begged him to lift the lid and give him a peep - in .
这 其他 再次 乞求 他 到 举起 这 盖 和 给 他 一个 窥视 - 在 .
另一个人再次恳求他掀开盖子, 让他看看里面。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][spʊʊˈkæn] ?
“ **What's the matter at Spokane ?**
” 是什么 这 事情 在 斯波坎 ?
斯波坎到底出了什么事?

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈboʊlɪvɪk] [ˈmaɪnərz] [broʊk] [lu:s] [ˈoʊvər][ɪn][ˈaɪdəhoʊ][æn; ən] - [θreɪtənɪŋ] -
Some o ' them Bolshevik miners broke loose over in Idaho an ' threatenin '
一些 o - 他们 布尔什维克 矿工 打破 松动的 超过 在 爱达荷州 一个 - 威胁 -
[tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ˈdʒen(ə)rəl] [hel] [əˈgen] [laɪk] [ðeɪv] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ? ”
to kick up general hell again like they've done so many times ? ”
到 踢 向上 一般的 地狱 再次 喜欢 他们有 完毕 所以 许多 时代 ? ”
“爱达荷州那边有些布尔什维克矿工挣脱了控制, 扬言要像以前那样再次掀起轩然大波? ”

“ [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ges] [ˈbrʌðər] , ” [dʒæk][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .

“ A rotten guess brother , ” Jack told him .
“ 一个 烂 猜测 兄弟 , ” 杰克 讲述 他 .

“猜得真烂，兄弟。”杰克告诉他。

“ [ˈnoʊbə:di] [sed] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] [lɔ:n] [æt; ət][spooˈkæn] — [dʒʌst] [ˈɔ:rdərd] [tuː; tə] [lək]
“ Nobody said we were going to stop long at Spokane — just ordered to look

“ 无人 说 我们 是 去 到 停止 长的 在 斯波坎 — 只是 订购 到 看
[ʌp][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:rti][ðer; ðər] [ˈhu:d] [pæs][ɑ:n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈhi:z] [bɪn] [kəˈlektɪŋ]
up a certain party there who'd pass on a bunch of information he's been collecting

向上 一个 肯定 派对 那里 谁会 经过 在 一个 束 的 信息 他是 到过 收集
[ðɪs] [lɔ:n] [waɪl] [bæk] [ænd; ænd][soʊ][help][ju: ˈes][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
this long while back and so help us on our way .
这 长的 尽管 后退 和 所以 帮助 我们 在 我们的 方式 .

“没有人说过我们会在斯波坎停留太久——只是命令我们去那里找某个人，他会把很久以前收集的大量信息传递给我们，帮助我们继续前进。

“ [pɜ:rk] [bi:md] [əˈgen] , [æz; əz] [ðoʊ] [kwat] [ə; eɪ][loʊd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest]
“ Perk beamed again , as though quite a load had been lifted from his chest

“ 福利 光束 再次 , 作为 尽管 相当 一个 加载 有 到过 抬起 从 他的 胸部
.
:
.

“珀克再次露出了灿烂的笑容，仿佛卸下了千斤重担。”

“ [səʊndz] [ˈbetər] [tuː; tə][em ˈiː] , [oʊ] - [ˈhɑ:s] , ” [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“ Sounds better to me , ol ' hoss , ” he hastened to say .
“ 声音 更好的 到 我 , ol - 霍斯 , ” 他 加快 到 说 .

“我觉得这样更好，老伙计，”他赶紧说道。

“ [æn; ən] - [tel] [em ˈiː] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm][spoʊˈkæn] ? ”

“ An ' tell me , where do we go from Spokane ? ”
“ 一个 - 告诉 我 , 在哪里 做 我们 去 从 斯波坎 ? ”

“告诉我，我们从斯波坎要去哪里？”

“ [duː] [nɔ:rθ] ! ” [snæpt] [dʒæk] [ˈsmɑɪlɪŋli] , ” [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈstæmpɪŋ] -
“ Due north ! ” snapped Jack smilingly , “ in the direction of an old stamping -

“ 到期的 北 ! ” 啪啪 杰克 微笑着 , ” 在 这 方向 的 一个 老的 冲压 -
[graʊnd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . ”
ground of yours . ”
地面 的 你的 . ”

“正北！”杰克笑着厉声说道，“朝着你以前常去的地方走去。”

“ [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdər] — [ˈɪntuː][ˈkænədə] , [ˈpɑ:rtnər] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [pɜ:rk] .

“ Across the border — into Canada , partner ? ” demanded Perk .
“ 穿过 这 边界 — 进入 加拿大 , 伙伴 ? ” 要求 福利 .

“过境——去加拿大，伙伴？”珀克问道。

“ [dʒʌst] [wer] [wi:l] [biː; bi] [ˈeɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ænd] [mɔ:rˈoʊsvər] ,

“ Just where we'll be aiming for and moreover ,
“ 只是 在哪里 出色地 是 瞄准 为了 和 而且 ,

“我们究竟要达到什么目标，而且，

[ˈbʌdi] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [aɪv] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] - [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] [noʊn]
buddy seems to me I've even heard you speak of a fur - trading post known

伙伴 似乎 到 我 我已经 甚至 听到 你 说话 的 一个 毛皮 - 贸易 邮政 已知
[æz; əz] [ˈfreɪzərz] ,
as Frazer's ,
作为 弗雷泽的 ,

哥们儿，我好像还听你提起过一个叫弗雷泽的毛皮交易站呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [æz; əz][ˈfæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈkʌmpəni] , [neɪm] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] !
with a Scotchman as factor of the Hudson Bay Company , name of McGregor !
和 一个 苏格兰人 作为 因素 的 这 哈德逊 湾 公司 , 姓名 的 麦格雷戈 !

哈德逊湾公司代理人是一位名叫麦格雷戈的苏格兰人！

" [æt; ət] [ðæt] [pɜːrk] [let] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɒps] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]
" At that Perk let out one of his whoops as though unable to contain his
" 在 那 福利 让 出去 一 的 他的 哎呀 作为 尽管 无法 到 包含 他的
[oʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'lait] .
overpowering delight .
压倒性的 喜 .

“这时，珀克发出了一声欢呼，仿佛无法抑制内心的喜悦。

" [oʊl] - [ˈdʒɪmi] [məˈɡregɜː] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] !
" Ol ' Jimmy McGregor you mean , Jack !
" ol - 吉米 麦格雷戈 你 意思是 , 杰克 !

“你是说老吉米·麦格雷戈吧，杰克！ ”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌp] ,
Don't I know him from his moccasins up ,
不 我 知道 他 从 他的 鹿皮鞋 向上 ,
我难道不认识他吗？从他脚上的鹿皮鞋到脚上的皮鞋，我都认得他。

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [bʌt; bət] [ˈstreɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ'west] [ˈterətɔːrɪ] ?
the queerest but straightest man in the whole Northwest Territory ?
这 最酷儿的 但 最直 男人 在 这 所有的 西北 领土 ?

整个西北地区最古怪但又最直的男人？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][nɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] [æn; ən] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm]
I was located not many miles away from his store an ' many a time
我 曾是 位于 不是 许多 英里 离开 从 他的 店铺 一个 - 许多 一个 时间
[draːpt] [ɪn][tuː; tə][get][maɪ] - [ˈbæki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] .
dropped in to get my ' baccy at his counter .
掉落 在 到 得到 我的 - 烟草 在 他的 柜台 .

我住的地方离他的店不远，经常会去他的柜台买烟草。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [hænd] [əˈɡen] .
I'll be as happy as a lark to shake his honest hand again .
患病的 是 作为 快乐的 作为 一个 云雀 到 摇 他的 诚实的 手 再次 .

我非常乐意再次与他握手，哪怕只是握个手。

[naʊ] [ˈwʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] [ðoʊ] — [sʌtʃ] [ɡreɪt] [lʌk] ? "
Now wouldn't that jar you though — such great luck ? "
现在 不会 那 罐 你 尽管 — 这样的 伟大的 运气 ? "

这难道不让你感到惊讶吗？这么好的运气？

" [hɪəz] [əˈnʌðər] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] .
" Here's another name you may chance to know .
" 这里是 其他 姓名 你 可能 机会 到 知道 .

“这是你可能碰巧认识的另一个名字。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ænd; ɛnd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ]
We're to pick up one of the Mounties at the post and take him along
是 到 挑选 向上 一 的 这 皇家骑警 在 这 邮政 和 拿 他 沿着
[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡaɪd] [ænd; ɛnd] [ˈbækər] ,
as a sort of guide and backer ,
作为 一个 种类 的 指导 和 支持者 ,

我们要去邮局接上一名皇家骑警，带他一起去，让他当向导和后援。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪə(r)] [ˈpleɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːg(ə)]
so as to show we're playing our game in conjunction with the legal
所以 作为 到 展示 是 玩耍 我们的 游戏 在 连词 和 这 合法的
[əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
authorities of the region .
当局 的 这 地区 .

以此表明，我们是在与该地区的法律当局合作进行游戏。

[ˈevər] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈsɑːrdʒənt] [ˈloʊdən] , [pɜːrk] ? "
Ever meet up with Sergeant Lowden , Perk ? "
曾经 见面 向上 和 军士 洛登 , 福利 ? "

珀克，你见过洛登中士吗？

" [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈhuːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [læd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
" **Say , I was in cahoots with a mighty fine lad by that name ,**
" 说 , 我 曾是 在 勾结 和 一个 强大的 美好的小伙子 经过 那 姓名 ,
" 话说，我曾经和一个名叫这个名字的非常优秀的小伙子一起干过事。"

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [rɪˈplaɪ] ,
" **came the speedy reply ,**
" 来了 这 迅速 回复 ,

“很快，对方回复道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [hɪm; ɪm] [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [red] [ə; eɪ][bɪɡ] [buːst] [sɪns] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
" **but if it's him they've given Red a big boost since I quit the game and**
" 但 如果它是 他 他们有 给定 红色的 一个 大的 促进 自从 我 辞职 这 游戏 和
[went] [bæk] [tuː; tə][ˈflaɪn] - . "
went back to flyin ' . "
去 后退 到 飞行 - . "

“但如果真是他，自从我退出赛场重操旧业、重返蓝天之后，他们就给了雷德很大的帮助。”

" [ðæt] [saʊndz] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **That sounds good to me , just the same , " Jack told him ,**
" 那 声音 好的 到 我 , 只是 这 相同的 , " 杰克 讲述 他 ,

“我觉得也挺好的，”杰克告诉他。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wɪə(r)] [set][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][skip] [bæk] [tuː; tə]
" **because we're set to see a heap of the Sergeant before we skip back to**
" 因为 是 放 到 看 一个 堆 的 这 军士 前 我们 跳过 后退 到
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [pɑːd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
our own side of the border and with him being an old pard of yours
我们的 自己的 边 的 这 边界 和 和 他 存在 一个 老的 帕尔德 的 你的
[ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [fiːl] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [kəˈræl] [ðæt]
it's likely he'll feel it's up to him to do his level best to help us corral that
它是 可能 地狱 感觉 它是 向上 到 他 到 做 他的 等级 最好的 到 帮助 我们 围栏 那
[ˈwaɪldkæt] . "
wildcat . "
野猫 . "

“因为在我们返回边境另一侧之前，我们肯定会见到那位警长很多次，而且他是你们的老朋友，他很可能会觉得他有责任尽全力帮助我们控制住那只野猫。”

" [ˈmiːnɪn] - [huː] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] ?
" **Meanin ' who , if it's all the same to you , partner ?**
" 含义 - WHO , 如果它是全部 这 相同的 到 你 , 伙伴 ?

“我的意思是，如果这对你来说都一样的话，伙伴？”

" [pɜːrk] [əbˈzɜːrvd] .
" **Perk observed .**
" 福利 观察到 .

珀克观察到。

“ [ˈlɪs(ə)n] [ðen] [ænd; ɐnd][get][,aɪ ˈtiː][pæt] , [ˈbrʌðər] .
“ Listen then and get it pat , brother .
“ 听 然后 和 得到 它 拍 , 兄弟 :

“那就听着，好好听着，兄弟。”

[sʌm; səm] [taɪm] [læst] [jɪr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈlevnwəːθ] [ˌpenɪˈtenʃəri] — [ɪts]
Some time last year a certain man escaped from Leavenworth Penitentiary — it's
一些 时间 最后的 年 一个 肯定 男人 逃脱 从 利文沃思 监狱 — 它是
[ˈnevər] [bɪn] [ˈlɜːrniɪd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmæniɪdʒd] [,aɪ ˈtiː] ,
never been learned just how he managed it ,
绝不 到过 学习 只是 如何 他 管理 它 ,

去年某个时候，一名男子从莱文沃斯监狱越狱——至今仍不清楚他是如何做到的。

[ɔːr] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːr][ɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] .
or who on the outside or in gave him a lift .
或者 WHO 在 这 外部 或者 在 给予 他 一个 举起 .

或者内外部的任何人载他一程。

[siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [[ʌt] [ʌp][fɔːr; fər]
Seems that he was a man Uncle Sam particularly wanted to keep shut up for
似乎 那 他 曾是 一个 男人 叔叔 山姆 特别 通缉 到 保持 关闭 向上 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] — [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
a long term — a dangerous man to be at large .
一个 长的 学期 — 一个 危险的 男人 到 是 在 大的 .

看来山姆大叔特别想让他长期闭嘴——一个逍遥法外的危险人物。

[ðɪs] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
This brought about a bunch of trouble at Washington ,
这 带来 关于 一个 束 的 麻烦 在 华盛顿 ,

这给华盛顿带来了一系列麻烦。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] [əˈfɪ(ə)lz] [felt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] .
and a number of high officials felt the finger of suspicion .
和 一个 数字 的 高的 官员 毛毡 这 手指 的 怀疑 .

一些高级官员感到自己受到了怀疑。

[læks] [ˈmeθədz] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlevəld] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Lax methods and such , you understand , being leveled at them .
松弛 方法 和 这样的 , 你 理解 , 存在 平整 在 他们 .

你明白，他们被指责方法松懈等等。

[rɪˈwɔːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] [ˈevriwɪr] [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
Rewards have been posted everywhere and I can remember seeing several of
奖励 有 到过 发布 到处 和 我 能 记住 看到 一些 的
[ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] ,
them in my travels ,
他们 在 我的 旅行 ,

奖励信息到处都有张贴，我记得在旅行途中见过好几个。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ˈnevər] [hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈfɪltərd] [ɪn][tuː; tə]
but up to now never has the first bit of information filtered in to
但 向上 到 现在 绝不 有 这 第一的 少量 的 信息 过滤 在 到
[ˈhedkwɔːrtərz] .
Headquarters .
总部 .

但到目前为止，总部还没有收到任何相关信息。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [gɔ:n]
They seemed to infer from certain hints that the escaped prisoner had gone
他们 似乎 到 推断 从 肯定 提示 那 这 逃脱 囚犯 有 已消失
[west] ,
West ,
西方 ,

他们似乎从某些迹象中推断出，逃犯已经去了西部。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [skɪpt] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wer] [hi:; hi]
but then again it was said he had skipped to South America where he
但 然后 再次 它 曾是 说 他 有 跳过 到 南 美国 在哪里 他
[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [hɑ:b][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pi:pəlz] [welθ] .
could change his name and keep on playing hob with other people's wealth .
可以 改变 他的 姓名 和 保持 在 玩耍 炉灶 和 其他 人们的 财富 .

但后来又有传言说他逃到了南美洲，在那里他可以改名换姓，继续挥霍别人的财富。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [pɜ:rk] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [pen][wʌz; wəz]
His name , Perk , before he was hauled in and sent to the pen was
他的 姓名 , 福利 , 前 他 曾是 拖拽 在 和 发送 到 这 笔 曾是
['lenəd] ['kʌlpɪpɜ:] ! "
Leonard Culpepper ! "
伦纳德 卡尔佩珀 ! "

他被抓起来送进监狱之前的名字叫珀克，其实是伦纳德·卡尔佩珀！

" [hɑ:t] - [dɔ:g] !
"**Hot ziggetty dog !**
" 热的 - 狗 !

“热狗！”

[soʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sent] [li:dz] [ju: 'es] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [pɜ:rk] ,
so , that's the way the scent leads us , is it ? " cried Perk ,
所以 , 那就是 这 方式 这 香味 线索 我们 , 是 它 ? " 哭 福利 ,
"所以，这就是气味指引我们去的方向吗？"珀克喊道。

['eɪvɪdəntli] ['fʊli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] .
evidently fully aroused by the disclosure .
显然 完全 被唤醒 经过 这 披露 .

显然，他被这番话彻底激起了性欲。

" [ʃʊr] , [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][pəʊstəz] [ɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [pəʊst][ɪ'ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] [nɔ: rθ] [æn; ən] - [saʊθ] ,
"**Sure , I've seen them posters in mor'n a few post offices north an ' south ,**
" 当然 , 我已经 已见 他们 海报 在 - 一个 很少 邮政 办公室 北 一个 - 南 ,
"当然，我在南北两边的几个邮局都看到过这些海报。"

[i:st] [æn; ən] - [west] [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] ['hu:d] [bi:; bi][ðə; ði] ['lʌki] [dɪk] [tu:; tə] [snætʃ] [ðæt] [fæt]
east an ' west and wondered who'd be the lucky dick to snatch that fat
东方 一个 - 西方 和 想知道 谁会 是 这 幸运的 迪克 到 抢夺 那 胖的
[rɪ'wɔ:rd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] .
reward they put up .
报酬 他们 放 向上 .

东西两方都在议论纷纷，想知道谁会是那个幸运的家伙，能拿到他们提供的丰厚奖励。

[dʒɪ:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ju:v] [gɑ:t][em 'i:] [nɪr] ['gu:fi] ['pɑ:rtnər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nu:z] . "
you've got me near goofy partner , with that news . "
你已经 得到 我 靠近 傻瓜 伙伴 , 和 那 消息 . "

听到这个消息，我简直要变成一个傻瓜搭档了。

“ [ˈɪs(ə)n] [əˈɡen] [ðen] , [pɜːrk] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
“ **Listen again then , Perk , and get the gist of what this message has given**
“ 听 再次 然后 , 福利 , 和 得到 这 要旨 的 什么 这 信息 有 给定
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 :

“那么，珀克，再听一遍，好好理解一下这条信息带给我们的要点。”
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈtrɪklɪd] [ɪn] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈsɔːrsɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
Information had trickled in through several sources to state positively that a man
信息 有 涓涓细流 在 通过 一些 来源 到 状态 积极地 那 一个 男人
[ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈlenərd] [ˈkʌlɪpɪpə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [hɑːb][ʌp] [ɪn][ðə; ði]
answering the description of Leonard Culpepper has been playing hob up in the
回答 这 描述 的 伦纳德 卡尔佩珀 有 到过 玩耍 炉灶 向上 在 这
[nɔːrθˈwest] [ˈterətɔːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] .
Northwest Territory for some months now .
西北 领土 为了 一些 几个月 现在 :

多个消息来源陆续传来消息，证实一名符合伦纳德·卡尔佩珀描述的男子已经在西北地区游荡了几个月。
[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [tʌf] [bæd][men] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz]
He's got a few tough bad men he runs with and they take their orders
他是 得到 一个 很少 艰难的 坏的 男人 他 跑步 和 和 他们 拿 他们的 订单
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

他手下有几个凶狠的恶棍，他们都听他的命令。
[ðæts] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] , [sɪns] [ˈlenərd] [ˈnevər] [wʊd] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] [tuː; tə]
That's another proof of his identity , since Leonard never would play second fiddle to
那就是 其他 证明 的 他的 身份 , 自从 伦纳德 绝不 会 玩 第二 小提琴 到
[eni] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
any living man .
任何 活的 男人 :

这再次证明了他的身份，因为伦纳德绝不会甘愿屈居任何活着的人之下。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːl] [ɔːr][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] . “
It was rule or ruin with him every time . ”
它 曾是 规则 或者 废墟 和 他 每一个 时间 : “

对他来说，要么称霸，要么毁灭。
“ [hʌ] ! [ˈɡetɪn] - [ˈhɒtə(r)] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [aɪˈd] [seɪ] , [dʒæk] — [ˈsuːts][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][daːt] ,
“ **Huh ! gettin ' hotter right along I'd say , Jack — suits me to a dot** ,
“ 嗯 ! 获得 - 更热 正确的 沿着 ID 说 , 杰克 — 西装 我 到 一个 点 ,
“哈！杰克，我觉得这天气越来越热了——简直太适合我了。”

[æn; ən] - [ʃɜː] [wɜːrθ] [wertɪn] - [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
an ' sure worth waitin ' for in the bargain ,
一个 - 当然 值得 等待 - 为了 在 这 便宜货 ,
而且绝对值得等待。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ˈhæpi] [pɜːrk] [felt] [dʒʌst] [ðen] ,
“ **and if any one could judge how happy Perk felt just then** ,
“ 和 如果 任何 一 可以 法官 如何 快乐的 福利 毛毡 只是 然后 ,
“如果有人能感受到珀克当时有多开心，

[ðə; ði] [ɡrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the grin on his face ,
这 咧嘴笑 在 他的 脸 ,
他脸上带着笑容，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kept] [ˈrʌbɪŋ] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as well as the way in which he kept rubbing one hand over the other ,
作为 出色地 作为 这 方式 在 哪个 他 保留 擦 一 手 超过 这 其他 ,
以及他不停地用一只手摩擦另一只手的动作,

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] , [wʊd] [bi;; bi] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
just like a miser gloating over his gold , would be enough to tell the tale .
只是 喜欢 一个 吝啬鬼 幸灾乐祸 超过 他的 金子 , 会 是 足够的 到 告诉 这 故事 .
就像守财奴炫耀自己的金子一样, 这就足以说明问题了。

“ [rɪˈmembər] , [bɔɪ] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkærəktər] ,
“ **Remember , boy , this man is reckoned a desperate character** ,
” 记住 , 男生 , 这 男人 是 估计 一个 绝望的 特点 ,
“记住, 孩子, 这个人被认为是个走投无路的人。”

[ˈredi] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə] [ˈeni] [ɪkˈstri:m] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
ready to go to any extreme to keep his liberty .
准备好 到 去 到 任何 极端 到 保持 他的 自由 .
为了保住自由, 他准备不惜一切代价。

[ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] [ðə; ði] [ˈmaʊnti] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]
Even your old comrades the Mounties have so far fallen down on the job of
甚至 你的 老的 同志们 这 皇家骑警 有 所以 远的 倒下 向下 在 这 工作 的
[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
taking him in .
采取 他 在 :
就连你以前的战友加拿大皇家骑警, 在抓捕他的任务上也失败了。

[hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə] [pleɪ] [tu:] [slɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:si] [ænd; ənd][wi;; wi]
He seems to play too slick a game for the whole posse and we
他 似乎 到 玩 也 光滑 一个 游戏 为了 这 所有的 民兵 和 我们
[ʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈɑ:fɪsər][hæz; həz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə]
understand that at least one officer has mysteriously disappeared when trying to
理解 那 在 至少 一 官 有 神秘地 消失 什么时候 尝试 到
[træk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ler] .
track him to his lair .
追踪 他 到 他的 巢穴 :
他似乎玩弄手段太高明, 让整个队伍都束手无策。据我们了解, 至少有一名警官在试图追踪他到他的巢穴时神秘失踪了。

[soʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [mætʃ] [wɪts][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [ɪf]
So make up your mind we'll have to match wits with even Sherlock Holmes if
所以 制作 向上 你的 头脑 出色地 有 到 匹配 智慧 和 甚至 夏洛克 福尔摩斯 如果
[wi;; wi][hoʊp] [tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd] [ˈhɪtər] . “
we hope to get the better of this hard hitter . ”
我们 希望 到 得到 这 更好的 的 这 难的 击球手 : “
所以, 下定决心吧, 如果我们想战胜这个强劲的对手, 就必须和夏洛克·福尔摩斯斗智斗勇。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [hi;; hi][ɡoʊz][baɪ] [ʌp][ðər; ðər] ? ” [æskt] [pɜ:rk] .
“ **What's the name he goes by up there ?** ” **asked Perk** .
” 是什么 这 姓名 他 去 经过向上 那里 ? ” 问 福利 :
“他在上面用的名字是什么?”珀克问道。

“ [noʊ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] — [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔ:k] ,
“ **No name at all — they call him the Hawk** ,
” 不 姓名 在 全部 — 他们 称呼 他 这 鹰 ,
“他没有名字——他们都叫他鹰。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] [ʌnəˈweɪz] [ænd; ənd][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈmɜ:rsɪləs] .
because he swoops down on his prey unawares and is absolutely merciless .
因为 他 俯冲 向下 在 他的 猎物 不知情 和 是 绝对地 无情 .
因为他会出其不意地扑向猎物, 而且毫不留情。

[tu:] [gʊʊld] [ˈprɒs,pektəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [strʌk] [,aɪˈti:] [rɪtʃ] [ˈsʌmwər] [ˈfɜ:rðər]
Two gold prospectors who were said to have struck it rich somewhere further
二金子 探矿者 WHO 是 说 到 有 击 它 富有的 某处 更远
[nɔ:rθ] [hæv; həv] [ˈdisəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ɪts] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
north have disappeared and it's suspected they fell in a fight with his gang .
北 有 消失 和 它是 怀疑 他们 跌倒 在 一个 斗争 和 他的 帮派 .

据称有两名淘金者在更北的地方发了财，但后来失踪了，人们怀疑他们在与他的团伙的冲突中丧生。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhi:z] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Sometimes he's here and in a few days they tell of him bobbing up a hundred
有时 他是 这里 和 在 一个 很少 天 他们 告诉 的 他 上下摆动 向上 一个 百
[maɪlz] [əˈweɪ] . "
miles away . "
英里 离开 . "

有时候他明明在这里，过几天他们就说他出现在一百英里之外的地方了。

" [dʒest][laɪk][ə; eɪ] [fli:] , " [səˈdʒestɪd] [pɜ:rk] , " [gɔ:n] [əˈfɔ:r] [ju;; jʊ][si: ən][pʊt][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Jest like a flea , "** **suggested Perk , "** **gone afore you c'n put a finger on him .**
" 笑话 喜欢 一个 跳蚤 , " 建议 福利 , " 已消失 之前 你 c'n 放 一个 手指 在 他 .
"就像跳蚤一样,"珀克说, "你还没来得及碰它一根手指头, 它就跑了。"

[wɔ:l] , [aɪ] [ˈkɪndər] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒʊʊbz][leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈpɑ:rtnər] .
Wall , I kinder like the way our job's laid out for us , partner .
墙 , 我 幼儿园 喜欢 这 方式 我们的 工作的 铺设 出去 为了 我们 , 伙伴 .
沃尔, 我更喜欢我们现在的工作安排, 伙伴。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈhɑ:rdər] [ðeɪ] [fɔ:l] [wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [men] [get] [ˈgɔɪn] - .
The bigger they are the harder they fall when Uncle Sam's men get goin ' .
这 大 他们 是 这 更难 他们 落下 什么时候 叔叔 山姆的 男人 得到 去 - .
体型越大, 山姆大叔的人一旦开火, 他们摔得就越惨。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈmi:nɪn] - [tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [nu:z] [æt; ət][spouˈkæn] , [ɑ:r; ər][wi;; wi] ?
So we're meanin ' to pick up a bunch o ' news at Spokane , are we ?
所以 是 含义 - 到 挑选 向上 一个 束 o - 消息 在 斯波坎 , 是 我们 ?
所以我们打算去斯波坎搜集一些新闻, 是吗?

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , [oʊl] - [ˈhɑ:s] ,
An ' if it's a fair question , ol ' hoss ,
一个 - 如果 它是 一个 公平的 问题 , ol - 霍斯 ,
如果这是个合理的问题, 老伙计,

[wen] [du:][wi;; wi] - [tu;; tə] [pʊl] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [bɜ:rg] ? "
when do we cal'late to pull out o ' this burg ? "
什么时候 做 我们 - 到 拉 出去 o - 这 伯格 ? "
我们什么时候该撤离这个小镇?

" [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜ:ri] , [ˌʌndərˈstænd] , [pɜ:rk] ,
" **No particular hurry , understand , Perk ,**
" 不 特别的 匆忙 , 理解 , 福利 ,
"别着急, 明白吗, 珀克。"

[wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ] — [sləʊ] [ænd; ənd] [fɔr] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈaʊər; ɑ:r]
we can take our own time going — slow and sure is to be our
我们 能 拿 我们的 自己的 时间 去 — 慢的 和 当然是 到 是 我们的
[ˈma:toʊ] .
motto .
座右铭 .

我们可以按自己的节奏前进——稳扎稳打是我们的座右铭。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ju;; jʊ][ɪn] [ˈwa:ntɪŋ] [tu;; tə] [merk] [ə; eɪ][sta:rt] , [ðen] ,
But I'm a little like you in wanting to make a start , then ,
但 我是 一个 小的 喜欢 你 在 想要 到 制作 一个 开始 , 然后 ,
但我跟你有点像, 也想开始行动。

[ɪf] [wiː; wi] [fi:l] [soʊ] [drɪˈspəʊzd] ,
if we feel so disposed ,
如果 我们 感觉 所以 处置 ;

如果我们愿意这样的话，

[wiː; wi][kæn; kən][loʊf] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔːr][tɜːrn][əˈsaɪd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk]
we can loaf a while or turn aside if we see a chance to play a trick
我们 能 面包 一个 尽管 或者 转动 旁边 如果 我们 看 一个 机会 到 玩 一个 诡计
[fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
for Uncle Sam .
为了 叔叔 山姆 .

如果看到有机会为山姆大叔耍点小花招，我们可以偷懒一会儿，或者转身离开。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈliːweɪ] , [juː; jʊ] [siː] . “
That gives us a lot of leeway , you see .”
那 给予 我们 一个 很多 的 余地 , 你 看 . ”

这给了我们很大的回旋余地，你看。”

“ [ˈnɪrli] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [raɪt] [naʊ] — [siː ən][wiː; wi][get] [ɔːf] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ˈpɑːrtnər] ? ”
“ **Nearly two o'clock right now — c'n we get off this afternoon , partner ?** ”
“ 几乎 二 点钟 正确的 现在 — c'n 我们 得到 离开 这 下午 , 伙伴 ? ”
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [wʌn] , [əˈpiːlɪŋli] .
hinted the anxious one , appealingly .
暗示 这 焦虑的 一 , 吸引人的 .

“现在快两点了——我们今天下午能下班吗，伙伴？”焦急的那个人恳切地暗示道。

“ [baɪ] [fɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , [ˈbʌdi] .
“ **By four we ought to be on our way , buddy .**
“ 经过 四 我们 应该 到 是 在 我们的 方式 , 伙伴 .

“伙计，四点之前我们应该就出发了。”

[naʊ] [lets] [get] [ˈbɪzi] !
Now let's get busy !
现在 我们来吧 得到 忙碌的 !

现在让我们开始行动吧！

“ [viː,ɑrˈɑrˈɑɪ]
“ **VIII**
“ 八

第八章

[ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɔːf]
THE TAKE - OFF
这 拿 - 离开

起飞

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][soʊ] [suːn] ,
Jack was sorry that , owing to their pulling out so soon ,
杰克 曾是 对不起 那 , 欠款 到 他们的 拉 出去 所以 很快 ,
杰克很遗憾，由于他们这么快就退出了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or)

第3/8页

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]
he would not be able to visit the hospital again as he had planned
他 会 不是 是 有能力的 到 访问 这 医院 再次 作为 他 有 计划

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][hiː; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
and upon mentioning this fact to his companion ,
和 之上 提及 这 事实 到 他的 伴侣 ,

他无法像原计划那样再次去医院探望病人了，当他把这件事告诉同伴时，

[pɜːrk] [ˈrʌɡd] [hiː; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Perk shrugged his shoulders as he said :
福利 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 说 :

珀克耸了耸肩说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [feɪm] , [aɪˈd] [seɪ] , [ˈpɑːrtənər] , [fækt][ɪz] ,
“ That's a downright shame , I'd say , partner , fact is ,
“ 那就是 一个 彻头彻尾 耻辱 , ID 说 , 伙伴 , 事实 是 ,
“说实话，这真是太可惜了，伙计，事实就是如此。”

[aɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈeɪdrɪənz] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] — [seɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
I depended on you to find out what Adrian's last name was — save me a
我 取决于 在 你 到 寻找 出去 什么 阿德里安的 最后的 姓名 曾是 — 节省 我 一个

[wiːn, hwiːn][oʊ] - [ˈwɜːrɪmənt] [ɪf] [oʊni]
when o ' worriment if on'y
当 o - 担忧 如果 仅限

我指望你查出艾德里安的姓氏——如果你能帮我查到，我就不用操心了。

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] — [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [raɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrnəm] — [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] — [ˈbɜːrlɪŋ] —
I knew it — somethin ' that rhymed with Barnum — Bernard — Burling —
我 已知 它 — 某物 - 那 押韵 和 巴纳姆 — 伯纳德 — 伯灵 —

[ˈbɜːrwɪnd] — [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ,
Berwind — hang the luck ,
伯温德 — 悬挂 这 运气 ,

我知道——一个和巴纳姆、伯纳德、伯灵、伯温德押韵的名字——真是倒霉透了。

[dʒest] [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [oʊl] - [ˈɔːrt] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [neɪmz] [bɑːb][ʌp][tuː; tə][ˈbɑːðər] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wen]
jest why does this ol ' short memory for names bob up to bother a feller when
笑话 为什么 做 这 ol - 短的 记忆 为了 姓名 鲍勃 向上 到 打扰 一个 伙计 什么时候

[wɪə(r)][ˈstɑːrtɪŋ] - [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ][spɪn][æŋ; ən] - [meɪ] [ˈnevər] [siː] [θet] [ˈleɪdi][æŋ; ən] - [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪdrɪən]
we're startin ' off on a big spin an ' may never see thet lady an ' little Adrian
是 开始 - 离开 在 一个 大的 旋转 一个 - 可能 绝不 看 那个 女士 一个 - 小的 阿德里安

[əˈɡen] ?
again ?
再次 ?

真是的，为什么我这记性不好的毛病会在我们开始一段漫长的旅程，可能再也见不到那位女士和小艾德里安的时候，突然冒出来烦人呢？

[siːmz] [aɪm][dʒest][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [æŋ; ən] - [ðen] , [lʌks] !
Seems I'm jest goin ' to speak the right word , an ' then , shucks !
似乎 我是 笑话 去 - 到 说话 这 正确的 单词 , 一个 - 然后 , 哎呀 !

看来我只要说出正确的词，然后，哎呀！

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪsɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [laɪk] , [æŋ; ən] - [liːvz] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
it misses connection like , an ' leaves me a gropin ' in the dark .
它 错过 联系 喜欢 , 一个 - 树叶 我 一个 - 在 这 黑暗的 .

它就像失去了连接，让我像在黑暗中摸索一样。

” [dʒæk] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpælz] [kwɪr] [weɪz] ,
” **Jack , being accustomed to his pal's queer ways ,**
” 杰克 , 存在 习惯 到 他的 朋友的 酷儿 方式 ,
杰克早已习惯了他朋友的古怪行为,

[dɪd][nɔ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:ri] [ðæt][hæd; həd] [grɪpt] [ðə; ðɪ]
did not take much notice of the new cause for worry that had gripped the
做过 不是 拿 很多 注意 的 这 新的 原因 为了 担心 那 有 紧握 这
[ˈstʌbərn] [wʌn] .
stubborn one .
固执的 一 .

对于这个固执的人新近产生的担忧，他并没有太在意。

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [si:] [pɜ:rk] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ]
He felt pretty certain he would see Perk sitting many times with a brooding
他 毛毡 漂亮的 肯定 他 会 看 福利 坐着 许多 时代 和 一个 沉思
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [waɪl] [ˈtʃekɪŋ] [ɔ:f] [i:tʃ] [ænd; ənd]
expression on his face and counting his fingers while checking off each and
表达 在 他的 脸 和 计数 他的 手指 尽管 检查 离开 每个 和
[ˈevri] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈbɑ:rnəm] ,
every name he could conjure up that sounded like Barnum ,
每一个 姓名 他 可以 变戏法 向上 那 听起来 喜欢 巴纳姆 ,
他几乎可以肯定，他会多次看到珀克一脸忧郁地坐着，一边数着手指，一边把所有他能想到的、听起来像巴纳姆的名字都勾掉。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [ˈfaɪnəli] [hi:v] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [saɪ] ,
etc . , to finally heave a tremendous sigh ,
ETC . , 到 最后 举 一个 巨大的 叹 ,
等等，最后长长地叹了口气。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈplʌz(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
shake his head and apparently try to get the troublesome puzzle out of his
摇 他的 头 和 显然 尝试 到 得到 这 麻烦的 谜 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他摇了摇头，显然是想把这个棘手的谜题从脑海中赶走。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [sæd][bʌt; bət] [ðen] [wʌn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [sɔ:rt][ʌv; əv]
It was all very sad but then one usually has to pay some sort of
它 曾是 全部 非常 伤心 但 然后 一 通常 有 到 支付 一些 种类 的
[ˈpenəlti] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [neɪmz] .
penalty because of having a poor memory for names .
惩罚 因为 的 拥有 一个 贫穷的 记忆 为了 姓名 .

这一切都很令人难过，但通常来说，记性差的人都会为此付出一些代价。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] ,
As for Jack ,
作为 为了 杰克 ,

至于杰克，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ˈpɑ:rtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
he gave the subject little thought partly because he had matters of much
他 给予 这 主题 小的 想法 部分 因为 他 有 事情 的 很多
[ˈgreɪtər] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
greater moment to take up his attention .
更大的 片刻 到 拿 向上 他的 注意力 .

他并未过多考虑这个问题，部分原因是他有更重要的事情需要关注。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [səˈspektrɪd] [haʊ] [ðæt]
he would have been considerably surprised could he have suspected how that
他 会 有 到过 相当 惊讶 可以 他 有 怀疑 如何 那
[neɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɜːrk][wʌz; wəz] [ˈgræplɪŋ] [dʒʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈstɪbərnəs] ,
name for which Perk was grappling just through his stubbornness ,
姓名 为了 哪个 福利 曾是 格斗 只是 通过 他的 固执 ,

如果他能预料到珀克一直执着于的那个名字仅仅是出于他的固执，他一定会非常惊讶。

[wʊd] [pleɪ] [kwɔɪt][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd]
would play quite an important part in those adventures which they were destined
会 玩 相当 一个 重要的 部分 在 那些 冒险 哪个 他们 是 注定
[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] .
to run up against on the other side of the Canadian border .
到 跑步 向上 反对 在 这 其他 边 的 这 加拿大 边界 .

在他们注定要在加拿大边境另一侧遇到的那些冒险中，它将扮演相当重要的角色。

“ [naʊ] [lets] [fərˈɡet] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈsɪriəsli] ,
“ **Now let's forget everything that happened last night** , ” **he told his chum seriously** ,
” 现在 我们来吧 忘记 一切 那 发生 最后的 夜晚 , ” 他 讲述 他的 密友 严重地 ,
“现在让我们把昨晚发生的一切忘掉吧,”他严肃地对他的朋友说。

“ [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ðæt]
“ **and stick to our business which is connected with the bringing in of that**
” 和 戳 到 我们的 商业 哪个 是 连接 和 这 带来 在 的 那
[fɪrs] [ɡoʊ] - [ˈɡetər] [ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] [bæd] [eg] [huː] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl][soʊ] [mɪˈstɪriəsli]
fierce go - getter and all - round bad egg who slipped out of jail so mysteriously
凶猛的 去 - 取物器 和 全部 - 圆形的 坏的 蛋 WHO 滑倒了 出去 的 监狱 所以 神秘地
[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːdnz] [ɑːr; ər] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːɡ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
that the wardens are floundering in a bog up to this day .
那 这 狱警 是 挣扎 在 一个 沼泽 向上 到 这 天 .

“我们还是继续做我们的事吧，那就是把那个凶神恶煞、野心勃勃的家伙抓回来，他神秘地从监狱里溜了出来，以至于狱警们至今还在泥潭里挣扎。”

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [ˈhiːz][noʊ] [ˈiːzi] [mɑːrk][ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr]
All of which proves he's no easy mark and that we'll have to be on our
全部 的 哪个 证明 他是 不 简单的 标记 和 那 出色地 有 到 是 在 我们的
[toʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][keɪdʒ][ˈʌʊər; ɑːr][bɜːrd] .
toes if we expect to cage our bird .
脚趾 如果 我们 预计 到 笼 我们的 鸟 .

这一切都证明他不是个容易对付的目标，如果我们想把我们的鸟儿关进笼子里，就必须时刻保持警惕。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnd]
“ **They were so well prepared for the sudden emergency call that little remained**
” 他们 是 所以 出色地 准备 为了 这 突然 紧急情况 称呼 那 小的 剩余
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

“他们对突如其来的紧急呼叫准备得非常充分，以至于几乎没有什么需要做的了。”

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːvɪst] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [ˈfʊli] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði]
The crate was serviced and could cover fully fifteen hundred miles as the
这 箱 曾是 已维修 和 可以 覆盖 完全 十五 百 英里 作为 这
[kroʊ] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbɔːrd] .
crow flies with the gas they had aboard .
乌鸦 苍蝇 和 这 气体 他们 有 船上 .

这个箱子经过维护，船上的汽油可以行驶一千五百英里（直线距离）。

[ðen] , [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪgjəd] [ɑ:n] [ˈsta:pɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [spoʊˈkæən] [ˈpa:səbli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ,
Then , too , as they figured on stopping over in Spokane possibly a day or so ,
然后 , 也 , 作为 他们 想 在 停止 超过 在 斯波坎 可能 一个 天 或者 所以 ,
此外, 他们还计划在斯波坎停留一两天。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æmp(ə)] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ri:ˈfɪl; ˈri:fɪl][ðer; ðər][əˈlu:miˌnəm; əˈlu:mənəm][tæŋks][tu:; tə]
there would be ample opportunity to refill their aluminum tanks to
那里 会 是 充足 机会 到 补充装 他们的 铝 坦克 到
[ðə; ði][ˈlɪmɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [nɪˈsesɪtɪz] [æz; əz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
the limit as well as lay in such other necessities as occurred to them .
这 限制 作为 出色地 作为 躺在 这样的 其他 必需品 作为 发生 到 他们 .
他们将有充足的机会将铝制油箱加满, 并满足他们想到的其他需求。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmembər] ,
“ We've got to remember ,
” 我们已经 得到 到 记住 ,
我们必须记住,

” [rɪˈmɑ:kt] [ˈkɔ:ʃəs] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [fi:ld] [brɪˈfɔ:r] [tu:]
“ remarked cautious Jack as they were heading for the flying field before two
” 评论 谨慎 杰克 作为 他们 是 标题 为了 这 飞行 场地 前 二
[ðæt] [æftərˈnu:n] ,
that afternoon ,
那 下午 ,
“谨慎的杰克说道, 当时他们正前往下午两点前的飞行场地。”

“ [ðæt] [wʌns][wi:; wi][stɑ:rt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][laɪn] , [wi:l] [hæv; həv] [fju:] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][gæs] .
“ that once we start across the line , we'll have few chances to fill up with gas .
” 那 一次 我们 开始 穿过 这 线 , 出色地 有 很少 机会 到 充满向上 和 气体 .
“一旦我们越过终点线, 我们就几乎没有机会加油了。”

[ðeɪ] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][gæs][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,
They may happen to have some gas at the post ,
他们 可能 发生 到 有 一些 气体 在 这 邮政 ,
他们可能碰巧在哨所里有一些汽油。

[ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmaunti] [kʊd; kəd] [səˈplai] [ju: ˈes][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈflaɪŋ]
or perhaps the Mounties could supply us because in these days of much flying
或者 也许 这 皇家骑警 可以 供应 我们 因为 在 这些 天 的 很多 飞行
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪp] [tu:; tə][dra:p] [daʊn] [nɪr] [baɪ][ænd; ænd][bi:; bi][ɪn] [ni:d]
it would be possible for a ship to drop down near by and be in need
它 会 是 可能的 为了 一个 船 到 降低 向下 靠近 经过 和 是 在 需要
[ʌv; əv][ˈfju:əl][soʊ][ˈbædli][ðə; ði][ˈpaɪlət] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈplaid] [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
of fuel so badly the pilot would pay a big price to be supplied but I don't
的 燃料 所以 糟糕 这 飞行员 会 支付 一个 大的 价格 到 是 供应 但 我 不
[mi:n] [tu:; tə][bæŋk][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] . “
mean to bank on such a happening .”
意思是 到 银行 在 这样的 一个 发生 . “

或许皇家骑警可以给我们提供补给, 因为如今飞行如此频繁, 一艘飞船有可能降落在附近, 急需燃料, 飞行员会愿意付出高昂的代价来获得补给, 但我并不指望这种事情会发生。”

“ [hʌ] ! [meɪˈbi] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [sɪns] [aɪ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaunti] ,
“ Huh ! mebbe things have changed some since I served with the Mounties ,
” 嗯 ! 也许 事物 有 已更改 一些 自从 我 服务 和 这 皇家骑警 ,
“嗯! 也许自从我离开加拿大皇家骑警队后, 情况发生了一些变化。”

” [pɜ:rk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ;
“ Perk went on to say ;
” 福利 去 在 到 说 ;
珀克接着说;

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgælən][oʊ] - [gæs] [wɪðɪn] [ˈfɪftɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
“ **for there wasn't such a thing as a gallon of gas within fifty or a hundred**
“ 为了 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 一个 加仑 o - 气体 之内 五十 或者 一个 百
[maɪlz][oʊ] - [ðə; ðɪ][pɒst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
miles of the post at that time .
英里 o - 这 邮政 在 那 时间 .

“因为当时在哨所方圆五十或一百英里内，连一加仑汽油都找不到。”

[fəʊks][ɑːr; ər] ['getɪn] - [er] - ['maɪndɪd] [evrɪwɛr]
Folks are gettin' air - minded ev'rywhere
各位 是 获得 - 空气 - 有思想 到处

人们到处都变得心不在焉。

[juː; jʊ][goʊ] [tə'deɪ] [æn; ən] - [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [səp'praɪz] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] -
you go today an' it wouldn't surprise me to find they've got some sort of
你 去 今天 一个 - 它 不会 惊喜 我 到 寻找 他们有 得到 一些 种类 o -
[ə; eɪ][ˈləndɪŋ] - [pleɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
a landin' place close at hand .
一个 着陆 - 地方 关闭 在 手 .

你今天去的话，我一点也不会惊讶地发现他们附近有个着陆点。

[eɪnt] ['stæɡərd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['naʊədəɪz] , ['bʌdi] .
Ain't staggered at anything nowadays , buddy .
不是 交错 在 任何事物 如今 , 伙伴 .

现在什么事我都不会感到惊讶了，伙计。

“ [ðeɪ] [bɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ]
“ **They lost no time in reaching the field and as it was a pleasant day**
“ 他们 丢失的 不 时间 在 到达 这 场地 和 作为 它 曾是 一个 令人愉快的 天
[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] ,
they found it an animated scene ,
他们 成立 它 一个 动画 场景 ,

“他们迅速赶到场地，由于天气晴朗，他们发现那里一片热闹景象。”

[wɪð; wɪθ] [kreɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ] ,
with crates coming and going ,
和 板条箱 未来 和 去 ,

货物箱来来往往，

['vɪzɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] ['helpɪŋ] [tuː; tə]
visitors as well as those connected with the field in some capacity helping to
访客 作为 出色地 作为 那些 连接 和 这 场地 在 一些 容量 帮助 到
[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækɪŋ] ,
make up a crowd with scores of spectators as a backing ,
制作 向上 一个 人群 和 得分 的 观众 作为 一个 后盾 ,

游客以及与该领域有某种联系的人员，再加上众多观众，共同组成了人群。

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
rushing from one point to another .
匆忙 从 一 观点 到 其他 .

匆匆忙忙地从一处赶到另一处。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['stɔːrɪ] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['flaɪɜːz] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
This thing was such an old story for both flyers they paid little attention to
这 事物 曾是 这样的 一个 老的 故事 为了 两个都 传单 他们 有薪酬的 小的 注意力 到
[ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hæŋər] [wer] [ðer; ðər]
the bustle that was going on but made straight for the hangar where their
这 忙碌 那 曾是 去 在 但 制成 直的 为了 这 机库 在哪里 他们的
[ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .
ship was quartered .
船 曾是 四分 .

对于这两位飞行员来说，这件事早已是老生常谈，他们没有太在意周围的喧嚣，径直走向停放他们飞船的机库。

[dʒæk][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]
Jack had kept his word and a man could be seen standing or moving about
杰克 有 保留 他的 单词 和 一个 男人 可以 是 已见 常设 或者 移动 关于
[nɪr] [ðə; ði] ['skwa:ti] ['bɪldɪŋ] .
near the squatty building .
靠近 这 矮胖的 建筑 .

杰克信守诺言，可以看到一个男人站在那栋矮楼附近或在附近走动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm]
This was a guard in his employ , engaged by the day , for an indefinite time
这 曾是 一个 警卫 在 他的 采用 , 已订婚的 经过 这 天 , 为了 一个 不定 时间
.
.
.

这是他雇佣的一名警卫，按日计酬，没有固定期限。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It might be a week or a day ,
它 可能 是 一个 星期 或者 一个 天 ,

可能是一周，也可能是一天。

[di'pendɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:rd(ə)nt] ['spɔ:rtsmən] ,
depending on the whim of the young and ardent sportsman ,
取决于 在 这 一时兴起 的 这 年轻的 和 热心 运动员 ,

取决于这位年轻而热情的运动员的一时兴起，

[hu:m] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [ment] [tu:; tə] [hʌnt] [bɪg] [geɪm] ['sʌmwɐ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd]
whom it was believed meant to hunt big game somewhere within five hundred
谁 它 曾是 相信 意思是 到 打猎 大的 游戏 某处 之内 五 百

[maɪlz] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .
miles of Salt Lake City .
英里 的 盐 湖 城市 .

人们认为他的目标是在盐湖城方圆五百英里内的某个地方猎捕大型猎物。

" ['lɪs(ə)n] [pɜ:rk] , " [sed] [dʒæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['hæŋər] ,
" **Listen Perk ,** " **said Jack as they approached the hangar ,**
" 听 福利 , " 说 杰克 作为 他们 接近 这 机库 ,

“听着，珀克，”杰克一边说着，一边和他们走向机库。

" [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt]
" **it might be just as well for neither of us to say a word about**
" 它 可能 是 只是 作为 出色地 为了 两者都不 的 我们 到 说 一个 单词 关于
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌŋ] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [wen] [aɪl] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mæn]
making a quick run of it until about to pull out when I'll pay our man
制作 一个 快的 跑步 的 它 直到 关于 到 拉 出去 什么时候患病的 支付 我们的 男人
[ˈdʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] .
double wages .
双倍的 工资 .

“我们俩最好都别提这件事，就趁早溜走，等我准备撤退的时候再付给我们的人双倍工资。”

[ˈæftər] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ˈaʊər; ɑ:r]
After what happened here last night anything might come along to upset our
后 什么 发生 这里 最后的 夜晚 任何事物 可能 来 沿着 到 沮丧的 我们的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] . " **calculations** . "
计算 . "

昨晚这里发生的事情之后，任何事情都可能打乱我们的计划。

" [aɪm] [ɑ:n] [dʒæk] — [si:mz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [du:] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [ði:z] [deɪz] .
" **I'm on Jack — seems like you never do know what's what these days** .
" 我是 在 杰克 — 似乎 喜欢 你 绝不 做 知道 是什么 什么 这些 天 .

“我喝的是杰克牌啤酒——感觉现在这世道真是变幻莫测。”

[ˈeni] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn] [huː] [dɪd] [ðæt] [ˈdɜːrti] , [ˈsniːki] [dʒɑːb] [ləst] [naɪt] , [eɪ] [wʌt] ? ”
Any more light on who did that dirty , sneaky job last night , eh what ? ”
任何 更多的 光 在 WHO 做过 那 肮脏的 , 狡猾的 工作 最后的 夜晚 , 嗯 什么 ? ”

昨晚那桩肮脏的、偷偷摸摸的案子，还有什么线索吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [bʌt; bət] [aɪm] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː] [ˈmʌstv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
“ **Nothing positive but I'm still of the opinion it must've been meant for us ,**
“ 没有什么 积极的 但 我是 仍然 的 这 观点 它 肯定有 到过 意思是 为了 我们 ,
“ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **replied Jack .**
“ 回复 杰克 .

“虽然没什么积极意义，但我仍然认为这一定是为我们准备的，”杰克回答道。

“ [ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæŋər] [wɪð; wɪθ]
“ **Everything points that way for we happened to change our hangar with**
“ 一切 积分 那 方式 为了 我们 发生 到 改变 我们的 机库 和
[ˈhɑːrdli] [ˈenɪbɑːdi] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
hardly anybody knowing about it .
几乎 任何人 会心 关于 它 .

“一切迹象都表明我们确实更换了机库，而几乎没有人知道这件事。”

[ðen] [əˈgen] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbənz] [drɑːpt] [ɪn] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ]
Then again I understood Mr . Gibbons dropped in along about nine and never a
然后 再次 我 理解 先生 . 长臂猿 掉落 在 沿着 关于 九 和 绝不 一个
[soʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪlət] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [fiːld] [hændz] .
soul to meet him and his pilot save the customary field hands .
灵魂 到 见面 他 和 他的 飞行员 节省 这 习惯 场地 双手 .

后来我听说吉本斯先生大约九点钟过来，除了惯常的田间工人外，没有人来迎接他和他的飞行员。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪld] [mɪlk] — [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]
But then there's no use crying over spilled milk — what's done can't be changed
但 然后 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 — 是什么 完毕 不能 是 已更改
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː ˈes] [ˈnevər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [dʒʌst] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] .
and it serves to warn us never to trust to just mixing up our names .
和 它 服务 到 警告 我们 绝不 到 相信 到 只是 混合 向上 我们的 姓名 .

但是，覆水难收，哭也没用——已经发生的事情无法改变，这也警示我们永远不要仅仅因为名字混淆就放弃希望。

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑːrt] [waɪd əˈweɪk] [tʃæps] [ʌp] [əˈgenst] [juː ˈes]
We've got to believe there are just as smart wideawake chaps up against us
我们已经 得到 到 相信 那里 是 只是 作为 聪明的 清醒 小伙子们向上 反对 我们
[æz; əz] [wiː; wi] [ˈevər] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
as we ever claim to be .
作为 我们 曾经 宣称 到 是 .

我们必须相信，与我们竞争的对手，和我们自诩的一样聪明机智。

[ˈðætəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [pɜːrk] , [soʊ] [lets] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . ”
That'll be enough on the subject Perk , so let's forget it . ”
那将 是 足够的 在 这 主题 福利 , 所以 我们来吧 忘记 它 . ”

关于Perk这个话题就到此为止吧，我们还是忘了它吧。

“ [ˈeniweɪ] , [lʌks] [ɔːl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] , [siːmz] [laɪk] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [pɜːrk] [ˈɔːfərd]
“ **Anyway , luck's all in our favor , seems like , ” was the consolation Perk offered**
“ 反正 , 运气 全部 在 我们的 偏爱 , 似乎 喜欢 , ” 曾是 这 安慰 福利 提供
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“总之，看来我们的运气都很好，”珀克这样安慰自己。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
at the same time relapsing into silence .
在 这 相同的时间 复发 进入 沉默 .

与此同时，他又陷入了沉默。

[æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][spɪn] ,
As quietly as possible , just as if they meant to take an ordinary spin ,
作为 悄悄 作为 可能的 , 只是 作为 如果 他们 意思是 到 拿 一个 普通的 旋转 ,
他们尽可能轻手轻脚, 就像打算进行一次普通的兜风一样。

[ðeɪ] [gɑːtɪ][ðer; ðər] [bʌs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋər] .
they got their bus out of the hangar .
他们 得到 他们的 公共汽车 出去 的 这 机库 .
他们把巴士从机库里开出来了。

[dʒæk][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][ˈrent(ə)] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ædˈvæns] ,
Jack had paid the rental for it in advance ,
杰克 有 有薪酬的 这 租赁 为了 它 在 进步 ,
杰克已经预先支付了租金。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
so there was nothing to worry them from that quarter ,
所以 那里 曾是 没有什么 到 担心 他们 从 那 四分之一 ,
所以, 那方面没有什么值得他们担心的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə][flaɪ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
which was just as well for things somehow manage to fly around among the
哪个 曾是 只是 作为 出色地 为了 事物 不知何故 管理 到 飞 大约 之中 这
[ɪmˈplɔɪiːz] [ænd; ənd][ˈpaɪləts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [suːn]
employees and pilots connected with a base port and the news would soon
雇员 和 飞行员 连接 和 一个 根据 港口 和 这 消息 会 很快
[brɪˈkʌm] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪljəˈner] [ˈspɔːrtsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][wɜːr; wər]
become common property that the young millionaire sportsman and his pilot were
变得 常见的 财产 那 这 年轻的 百万富翁 运动员 和 他的 飞行员 是
[æt; ət][læst][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʃoʊzn] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɪɡ] [geɪm] [laɪk]
at last on their way to some chosen hunting ground in search of big game like
在 最后的 在 他们的 方式 到 一些 选定 打猎 地面 在 搜索 的 大的 游戏 喜欢
[muːs] ,
moose ,
驼鹿 ,

这倒也好, 因为消息总会在基地港口的员工和飞行员之间迅速传播开来, 很快就会传开那位年轻的百万富翁运动员和他的飞行员终于要前往某个选定的狩猎场, 寻找像驼鹿这样的大型猎物。

[ˈɡrɪzli] [berz] [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪɡ] - [hɔːrn] [ʃiːp] .
grizzly bears or possibly Rocky Mountain big - horn sheep .
灰熊 熊 或者 可能 洛基 山 大的 - 喇叭 羊 .
可能是灰熊, 也可能是落基山大角羊。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][wʌnz][ˈoʊvər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ]
As usual Jack gave the ship the once over , to make doubly certain nothing
作为 通常 杰克 给予 这 船 这 一次 超过 , 到 制作 双倍 肯定 没有什么
[hæd; həd] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] .
had been neglected .
有 到过 被忽视的 .
杰克像往常一样把船仔细检查了一遍, 以确保没有任何疏漏。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈæp(ə)] - [paɪ] [kənˈdɪ](ə)n]
So far as he was able to tell it was in apple - pie condition
所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 告诉 它 曾是 在 苹果 - 馅饼 状况
据他观察, 它状态非常好。

[ænd; ɐnd][soʊ] [wel] [ˈstɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ˈflaɪt] [ənˈles]
and so well stocked that they could count on a two thousand mile flight unless
和 所以 出色地 库存充足 那 他们 可以 数数 在 一个 二 千 英里 航班 除非
[ˈbæfəld] [baɪ][stɔːrm][ɔːr] [dens] [fɑːg] [bæŋks] .
baffled by storm or dense fog banks .
困惑 经过 风暴 或者 稠密 多雾路段 银行 .
他们的物资储备非常充足，除非遇到暴风雨或浓雾，否则可以保证两千英里的飞行。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʌb(ə)] [peɪ] [ænd; ɐnd][tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
The guard was given double pay and told that his services would not be
这 警卫 曾是 给定 双倍的 支付 和 讲述 那 他的 服务 会 不是 是
[ˈniːdɪd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
needed any further ,
需要 任何 更远 ,
这名警卫拿到了双倍工资，并被告知他以后不再需要为警方效力了。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwaɪər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
since a sudden wire had changed their plans somewhat and they were
自从 一个 突然 金属丝 有 已更改 他们的 计划 有些 和 他们 是
[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
pulling out for good .
拉 出去 为了 好的 .
由于突发事件改变了他们的计划，他们决定彻底撤离。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈrɪvɪnst] [ˈeni] [pərˈtɪkjələɹ] [ˌkjəriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
If he evinced any particular curiosity concerning the goal they had in view ,
如果 他 表现出 任何 特别的 好奇心 有关 这 目标 他们 有 在 看法 ,
如果他们对他们的目标表现出任何特别的兴趣，

[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈspoʊkən][baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɜːz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
never a word spoken by either of the flyers put him any the wiser .
绝不 一个 单词 说 经过 任何一个 的 这 传单 放 他 任何 这 更明智 .
两名飞行员说的任何话都没让他更明白过来。

[nɑːt] [ðæt] [dʒæk] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [bʌt; bət]
Not that Jack suspected he might be in touch with some mysterious but
不是 那 杰克 怀疑 他 可能 是 在 触碰 和 一些 神秘 但
[vɪnˈdɪktɪv] [ˈenəmi] ,
vindictive enemy ,
报复心强的 敌人 ,
杰克并没有怀疑自己可能与某个神秘但心怀报复的敌人有联系。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kept] [mʌm] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
but just kept mum on general principles .
但 只是 保留 妈妈 在 一般的 原则 .
但对于一般原则，我一直保持沉默。

“ [ɔːl] [ˈredi] , [ˈpɑːrtnər] !
“ **All ready , partner !**
“ 全部 准备好 , 伙伴 !
“一切就绪，伙伴！ ”

“ [sæŋ] [aʊt] [pɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈhæpi] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [brɪˈʤɑːnd]
“ **sang out Perk in his usual happy fashion for it always pleased him beyond**
“ 唱 出去 福利 在 他的 通常 快乐的 时尚 为了 它 总是 高兴 他 超过
[ˈmeɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [er] [ˈvoɪdʒ] [ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [wʌt]
measure to be making a start on some new air voyage and from what
措施 到 是 制作 一个 开始 在 一些 新的 空气 航程 和 从 什么
[dʒæk][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] ,
Jack had told him ,
杰克 有 讲述 他 ,
“珀克用他一贯欢快的语气唱道，因为开始一段新的飞行旅程总是让他无比高兴，而且根据杰克告诉他的情况来看，

[spɒʊ'kæŋ][wʌz; wəz][ˈɡoʊŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][wei] ['steɪ](ə)n] ,
Spokane was going to be only a way station ,
斯波坎 曾是 去 到 是 仅有的 一个 方式 车站 ,
斯波坎原本只是个中转站,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ʌn'noʊŋ] [nɔːrθ'west] ['terətɔːri] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [freʃ] [æk'tɪvətɪz]
with the vast unknown Northwest Territory beckoning them on to fresh activities
和 这 广阔的 未知 西北 领土 招手 他们 在 到 新鲜的 活动
[ænd; ənd]['meɪhæp] [ˈθrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and mayhap thrilling adventures to follow .
和 或许 惊险 冒险 到 跟随 .

广袤无垠、充满未知的西北地区正召唤着他们去体验新的活动，或许还会开启激动人心的冒险之旅。
[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃæp] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [set][fɔːr; fər][ˈæk](ə)n] [felt] ['dʒɔɪfl] [wen] [ðə; ði]
No wonder the chap whose nerves were always set for action felt joyful when the
不 想知道 这 小伙子 谁 神经 是 总是 放 为了 行动 毛毡 快乐 什么时候 这
['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɔːf] .
moment came to pull the gun and swing off .
片刻 来了 到 拉 这 枪 和 摇摆 离开 .

难怪这位总是神经紧绷、随时准备行动的家伙，在拔枪射击的那一刻感到无比兴奋。
[wʌn] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'ɔːft][soʊ][æz; əz][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz]
One last look around and aloft so as to stamp his approval on the conditions
一 最后的 看 大约 和 高空 所以 作为 到 邮票 他的 赞同 在 这 状况

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] ,
with which they were to be confronted ,
和 哪个 他们 是 到 是 面对 ,
他最后环顾四周，抬头望向天空，以示对他们即将面临的境况表示认可。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [stɑːrt] .
and Jack made the momentous start .
和 杰克 制成 这 意义重大 开始 .
杰克开始了意义非凡的征程。

[ðə; ði] ['wʌndərɪf(ə)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [æm'fɪbiən] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [slart] [dɪ'klaɪn]
The wonderful up - to - date amphibian began to move down the slight decline
这 精彩的 向上 - 到 - 日期 两栖动物 开始 到 移动 向下 这 轻微 衰退
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] [ɔːg'mentɪd] [spiːd] [ʌn'tɪl] ,
with constantly augmented speed until ,
和 不断地 增强 速度 直到 ,
这只奇妙的、与时俱进的两栖动物开始沿着缓坡向下移动，速度不断加快，直到.....

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] ['mæksɪməm][ðə; ði]['paɪlət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kraːft][ænd; ənd] [ə'wei] [ðeɪ]
having reached the desired maximum the pilot lifted his craft and away they
拥有 达到 这 想要的 最大限度 这 飞行员 抬起 他的 工艺 和 离开 他们
[soːd] .
soared .
飙升 .
达到预定的最大高度后，飞行员拉起飞机，他们翱翔而去。

[pɜːrk] [tʊk] [ə; eɪ][læst] ['bækwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['ferli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
Perk took a last backward look at the field that had become fairly familiar to
福利 采取 一个 最后的 落后 看 在 这 场地 那 有 变得 相当 熟悉的 到
[ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
them by this time .
他们 经过 这 时间 .
珀克最后回头看了一眼他们此时已经相当熟悉的这片场地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] ['feɪs] [ðæt][təʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪzər] [hiː; hi][felt]
There was a grin upon his freckled face that told of the pleasure he felt
那里 曾是 一个 咧嘴笑 之上 他的 雀斑 脸 那 讲述 的 这 乐趣 他 毛毡
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] ['moʊmənt] .
at such an auspicious moment .
在 这样的 一个 吉祥 片刻 .

他满脸雀斑的脸上露出了笑容，笑容中充满了喜悦，这正是他所期待的吉时。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] ,
A ship was just coming into port ,
一个 船 曾是 只是 未来 进入 港口 ,
一艘船正驶入港口。

['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ɡlaɪd] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [maɪt] [set][ɪts] [wɪŋz] ,
settling down for the last glide — just as a duck might set its wings ,
安顿 向下 为了 这 最后的 滑行 — 只是 作为 一个 鸭子 可能 放 它是 翅膀 ,
准备进行最后一次滑翔——就像鸭子展开翅膀一样，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪts] [webd] [fi:t] ['fɔːrwərd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'guːn] [ɑːn] [wɪtʃ]
and throw its webbed feet forward on nearing the surface of a lagoon on which
和 扔 它是 蹼状的 脚 向前 在 临近 这 表面 的 一个 泻湖 在 哪个
[əɪ'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
it intended to alight .
它 故意的 到 点燃 .

当它接近打算降落的泻湖水面时，便会伸出蹼足。

[pɜːrk] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnd][əɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [er] - [meɪl] [boʊt] ,
Perk rather imagined it was a belated air - mail boat ,
福利 相当 想象 它 曾是 一个 迟到的 空气 - 邮件 船 ,
珀克倒觉得那是一艘迟到的航空邮件船。

[drɪ'leɪd] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ɔːr][ʌn'juːzuəl] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
delayed by some accident like a forced landing or unusual weather conditions .
延迟 经过 一些 事故 喜欢 一个 强制 降落 或者 异常 天气 状况 .
因迫降或异常天气等意外事故而延误。

[noʊ] ['mætər] ,
No matter ,
不 事情 ,
不管，

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['geɪli] [ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] [er] - [mæn][ænd; ənd] [felt] [noʊ]
he waved a hand gaily in salute to the homecoming air - man and felt no
他 挥手 一个 手 兴高采烈地在 礼炮 到 这 返校节 空气 - 男人 和 毛毡 不
[ɪl] ['hjuːmər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [weɪv] ,
ill humor because there was no return wave ,
患病的 幽默 因为 那里 曾是 不 返回 海浪 ,
他兴高采烈地挥手向凯旋的飞行员致敬，并没有因为对方没有回应而感到不快。

[sɪns] [ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] [mʌst; məst] [niːdʒ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n]
since the one whose hand was at the stick must needs give his full attention
自从 这 一 谁 手 曾是 在 这 戳 必须 需求 给 他的 满的 注意力
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
to his work ,
到 他的 工作 ,
因为手握棍子的人必须全神贯注于工作，

[ɔːr][rɪsk][ə; eɪ] [kræʃ] .
or risk a crash .
或者 风险 一个 碰撞 .
否则就有发生事故的风险。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendli] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [ˈerpoːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪstənt] [ɡoʊl]
So they departed from the friendly Salt Lake City airport , with a far distant goal
所以 他们 已离开 从 这 友好的 盐 湖 城市 飞机场 , 和 一个 远的 遥远 目标
[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 :

于是，他们从友好的盐湖城机场出发，朝着遥远的目标前进。

[ˌɑːrˈeks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈpæd(ə)l]
A BROKEN PADDLE
一个 破碎的 桨

断桨

[ˈæftər] [əˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ˈæltɪtuːd] , [dʒæk] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] -
After attaining some thousands of feet altitude , Jack headed into the north -
后 达到 一些 数千 的 脚 高度 , 杰克 标题 进入 这 北 -
[west] - [baɪ] - [nɔːrθ] ,
west - by - north ,
西方 - 经过 - 北 ,

到达数千英尺的高度后，杰克向西北偏北方向飞去。

[ˌɑɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][vəˈraɪəti][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl]
it being his intention for variety to follow the shore line of the water until
它 存在 他的 意图 为了 种类 到 跟随 这 支撑 线 的 这 水 直到
[nɪr] [ɪts] [ɪkˈstriːm] [ˈnɔːrðərli] [tɪp] .
near its extreme northerly tip .
靠近 它是 极端 北风 提示 :

他的意图是让景色多样化，沿着海岸线一直延伸到最北端附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [pɜːrk] ,
This was only done for a change and to please Perk ,
这 曾是 仅有的 完毕 为了 一个 改变 和 到 请 福利 ,

这样做只是为了换个方式，也是为了讨好珀克。

[huː] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪːf] [rʌn] ,
who had mentioned the fact that he would welcome such a brief run ,
WHO 有 提及 这 事实 那 他 会 欢迎 这样的 一个 简短的 跑步 ,

他曾表示，他很乐意进行这样一次短暂的竞选。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈendləs] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈkʌntri] ,
being a bit tired of looking down on endless stretches of rough country ,
存在 一个 少量 疲劳的 的 寻找 向下 在 无尽的 伸展 的 粗糙的 国家 ,

有点厌倦了俯瞰无尽崎岖的乡村地带，

[ˈmaʊntənəs] [ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [məˈnɑːtənəs] [ˌpænəˈræmə] [ˈpæsɪŋ] [fɑːr]
mountainous in most places and with a most monotonous panorama passing far
多山 在 最多 地方 和 和 一个 最多 单调 全景 通过 远的
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 :

大部分地区山峦叠嶂，远处的景色单调乏味。

[soʊ][æftər][ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæksɪdənt][ˈræðər][ðæn; ðən][æn; ən][ɪkˈspektənsɪ][ʌv; əv][ˈmiːtɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ]
So after all it was accident rather than an expectancy of meeting up with
所以 后 全部 它 曾是 事故 相当 比 一个 预期 的 会议 向上 和
[eni][soːrt][ʌv; əv][ədˈventʃər][ðæt][brɔːt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈræðər][ɑːd][ˈhæpənɪŋ][ˈfɔːlɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]
any sort of adventure that brought about the rather odd happening falling to their
任何 种类 的 冒险 那 带来 关于 这 相当 奇怪的 发生 坠落 到 他们的
[laːt][ðæt][æftərˈnuːn] .
lot that afternoon .
很多 那 下午 .

所以说，那天下午发生在他们身上的那件相当奇怪的事情，与其说是期待遇到某种冒险，不如说是一场意外。
[pɜːrk][ˈhævɪŋ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst][ðen][ðæt][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪˈfɜːrd][ʌnˈtɪl][ˈleɪtər][ɑːn] ,
Perk having little to do just then that could not be deferred until later on ,
福利 拥有 小的 到 做 只是 然后 那 可以 不是 是 延期 直到 之后 在 ,
Perk当时没什么事可做，也没什么事可以推迟到以后再做。

[wʌz; wəz][əˈmjuːzɪŋ][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈglæsɪz] ,
was amusing himself with the glasses ,
曾是 有趣 他自己 和 这 眼镜 ,
他摆弄着眼镜自娱自乐。

[ˈlʊkɪŋ][bæk][tɔːrd][ðə; ði][oʊld][ˈmɔːrmən][ˈsɪti][wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ˈtemp(ə)l][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
looking back toward the old Mormon city with its vast temple devoted to the
寻找 后退 朝向 这 老的 摩门教 城市 和 它是广阔的 寺庙 奉献 到 这
[ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːləuəz][ʌv; əv][ˈbrɪɡəm][jʌŋ][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmeni][ˈʌðər][ˈɪntrəstɪŋ]
service of the followers of Brigham Young and the many other interesting
服务 的 这 追随者 的 布里格姆 年轻的 和 这 许多 其他 有趣的
[fɪtʃər][wɪtʃ][hiː; hi][ænd; ɐnd][dʒæk][hæd; həd][ˈfeɪθfəli][ˈsɜːveɪd][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkɪlɪŋ][ˈtaɪm]
features which he and Jack had faithfully surveyed while they were killing time
特征 哪个 他 和 杰克 有 忠实 调查 尽管 他们 是 杀 时间
[ænd; ɐnd][əˈweɪtɪŋ][ˈɔːrdərz] .
and awaiting orders .
和 等待中 订单 .

回望那座古老的摩门教城市，那里有一座巨大的圣殿，专门为杨百翰的追随者服务，还有许多其他有趣的景点，他和杰克在消磨时间、等待命令时，都认真地考察过。

[wen][ðiːz][saɪts][brɪˈɡæn][tuː; tə][groʊ][dɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
When these sights began to grow dim in the distance ,
什么时候 这些 景点 开始 到 生长 暗淡 在 这 距离 ,
当远处的景象开始变得模糊时，

[hiː; hi][swept][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ʃiːt][ʌv; əv][ˈsoːltɪ][ˈwɔːtər][ænd; ɐnd][ˈnoʊtɪd][faːr][əˈweɪ]
he swept the surface of the big sheet of salty water and noted far away
他 扫荡 这 表面 的 这 大的 床单 的 咸 水 和 著名的 远的 离开
[tɔːrd][ðə; ði][west][ðə; ði][ˈjɔːrlaɪn][ˈboʊndɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][ðæt][ˈkwɔːrtər] .
toward the west the shoreline bounding it in that quarter .
朝向 这 西方 这 海岸线 边界 它 在 那 四分之一 .

他扫视着那片巨大的咸水表面，注意到远处西边的海岸线，它与这片咸水隔开。

[ðə; ði][deɪ][ðæt][hæd; həd][brɪˈɡʌn][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][wɔːrmθ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][brɔːt][ʌp][klaʊdz]
The day that had begun with considerable warmth had also brought up clouds
这 天 那 有 开始 和 大量 温暖 有 还 带来 向上 云
[ðæt][hæd; həd] ,
that had ,
那 有 ,

原本温暖的一天也带来了乌云，

[pɜːrk][θɔːt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈmenəs][ɪn][ðer; ðər][daːrk][depθs] .
Perk thought , a bit of menace in their dark depths .
福利 想法 , 一个 少量 的 威胁 在 他们的 黑暗的 深度 .
珀克心想，他们黑暗的深处似乎隐藏着一丝威胁。

[pər'hæps][æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər]
Perhaps after all they would be treated to a little thunder and lightning for
也许 后 全部 他们 会 是 治疗 到 一个 小的 雷 和 闪电 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kən'sɜ:rn] ,
a change but that did not give him any concern ,
一个 改变 但 那 做过 不是 给 他 任何 忧虑 ,
或许他们最终会迎来一丝雷鸣闪电，但这并没有让他感到丝毫担忧。

[sɪns] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈweðər]
since both he and Jack were used to meeting up with boisterous weather
自从 两个都 他 和 杰克 是 用过的 到 会议 向上 和 喧闹的 天气
[wen] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] [nu:;] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈrɪŋklz] [fɔ:r; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [ˈʌndər]
when in flight and knew all the practical wrinkles for avoiding discomfort under
什么时候 在 航班 和 知道 全部 这 实际的 皱纹 为了 避免 不适 在下面
[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
such conditions .
这样的 状况 .

因为他和杰克都习惯了在飞行中遇到恶劣天气，并且知道在这种情况下避免不适的所有实用技巧。

[θru:;] [ðə; ði] [glæs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ˈpleɪsɪz]
Through the glass he could easily make out the various towns and smaller places
通过 这 玻璃 他 可以 容易地 制作 出去 这 各种各样的 城镇 和 较小的 地方
[ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪk] .
that were to be met with along the eastern shore of the winding lake .
那 是 到 是 遇见 和 沿着 这 东 支撑 的 这 绕线 湖 .
透过玻璃，他可以很容易地辨认出蜿蜒湖泊东岸沿线的各个城镇和小地方。

[ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
They interested him from time to time ,
他们 感兴趣的 他 从 时间 到 时间 ,
他时不时会对他们感兴趣。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [dʒæk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə][dra:p]
especially since Jack for some reason of his own had seen fit to drop
尤其 自从 杰克 为了 一些 原因 的 他的 自己的 有 已见 合身 到 降低
[daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈzu:mɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:;] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði]
down until they were zooming along not more than two thousand feet above the
向下 直到 他们 是 缩放 沿着 不是 更多的 比 二 千 脚 多于 这
[leɪk] [ɪt'self] .
lake itself .
湖 本身 .

尤其是杰克出于某种原因，自行决定降低高度，直到他们飞速掠过湖面，高度不超过两千英尺。

“ [sʌm; səm] [wɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ri'mɑ:kt] [pɜ:r:k] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Some wind down there ,** ” **remarked Perk suddenly .**
“ 一些 风 向下 那里 , ” 评论 福利 突然 .
“下面风挺大的,”珀克突然说道。

“ [ˈstɑ:rtɪn] - [tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ˈbɪznəs] . ”
“ **Startin ' to kick up the waves like it might mean business .** ”
“ 开始 - 到 踢 向上 这 波浪 喜欢 它 可能 意思是 商业 . ”
“开始掀起波澜，好像真的要动真格的了。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [bloʊ] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
“ **I wouldn't be surprised if we got a fair - sized blow later on ,** ”
“ 我 不会 是 惊讶 如果 我们 得到 一个 公平的 - 尺寸 吹 之后 在 ,
“如果之后我们遭受相当大的打击，我不会感到惊讶。”

” [dʒæk][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ɪr] - [ˈfəʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdʒʌstɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈmɪt]
“ **Jack told him as their ear - phones had been adjusted in order to permit**
“ 杰克 讲述 他 作为 他们的 耳朵 - 电话 有 到过 调整 在 命令 到 允许
[æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
an exchange of opinions and also allow them to work in common .
一个 交换 的 意见 和 还 允许 他们 到 工作 在 常见的 .
杰克告诉他，他们的耳机已经调整好，以便交流意见并共同合作。

[pɜːrk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈskaɪwərd][ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [blækər]
Perk shot a look skyward and noticed the clouds were actually growing blacker
福利 射击 一个 看 向天空 和 注意到 这 云 是 实际上 生长 更黑
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋ] .
and more menacing .
和 更多的 威胁 .
Perk抬头望向天空，发现乌云越来越黑，越来越阴森可怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] - [friː] [laɪf] .
But that meant nothing in his care - free life .
但 那 意思是 没有什么 在 他的 关心 - 自由的 生活 .
但这对于他无忧无虑的生活来说毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [brˈɡæən][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm]
If the wind began to bother them it would be a simple thing to climb
如果 这 风 开始 到 打扰 他们 它 会 是 一个 简单的 事物 到 爬
[əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔːrm][ænd; ənd] [kiːp] [ˈmerəli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
above the storm and keep merrily on their way ,
多于 这 风暴 和 保持 兴高采烈地 在 他们的 方式 ,
如果风开始影响他们的行程，他们可以很容易地爬到风暴上方，继续愉快地前行。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [klaʊdz] [tuː; tə][ˈdeljuːdʒ][ðə; ði][lənd] [brˈniːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
leaving the overcharged clouds to deluge the land beneath with their contents .
离开 这 收费过高 云 到 洪水 这 土地 下面 和 他们的 内容 .
留下过载的云层，让其中的物质倾泻到下方的土地上。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr]
Perk was very still for some little time and seemed to be paying particular
福利 曾是 非常 仍然 为了 一些 小的 时间 和 似乎 到 是 付费 特别的
[əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] .
attention to something that had attracted his notice .
注意力 到 某物 那 有 吸引 他的 注意 .
珀克一动不动地站了一会儿，似乎在特别关注什么吸引了他的注意力。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈpɑːrtnər] , “ [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] ,
“ **I say , partner , “ he suddenly said ,**
“ 我 说 , 伙伴 , “ 他 突然 说 ,
“我说，伙伴，”他突然说道。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] .
and Jack could tell he was agitated for some reason or other .
和 杰克 可以 告诉 他 曾是 激动 为了 一些 原因 或者 其他 .
杰克看得出来他因为某种原因很激动。

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [pɜːrk] ? “ [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
“ **Yes , what is it , Perk ? “ demanded the pilot .**
“ 是的 , 什么 是 它 , 福利 ? “ 要求 这 飞行员 .
“什么事，珀克？”飞行员问道。

“ [aɪ][dəʊnt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʊʊ] - [aɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌt] !
“ **I don't just like the looks o ' it , that's what !**
“ 我 不 只是 喜欢 这 看起来 o - 它 , 那就是 什么 !
“我不仅仅是喜欢它的外观，就是这样！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lðər] .
” exclaimed the other .
” 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmə] [skwɔːl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər]
” Nothing more than a summer squall , with some fireworks thrown in for
” 没有什么 更多的 比 一个 夏天 暴风雨 , 和 一些 烟花 抛掷 在 为了
[gʊd] ['meɪzər] , [pɜːrk] .
good measure , Perk .
好的 措施 , 福利 .

“不过是一场夏日暴风雨，外加一些烟花助兴，珀克。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] . ”
I'm surprised at you , old man . ”
我是 惊讶 在 你 , 老的 男人 . ”

“老头，我真没想到你会这样。”

” [jʊə(r)] ['getɪn] - [em 'iː] [rɔːŋ] , [oʊl] - ['hɑːs] , ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['lðər] , ” [aɪ] [eɪnt] - - [tuː; tə]
” You're gettin ' me wrong , ol ' hoss , " burst out the other , " I ain't referrin ' to
” 你是 获得 - 我 错误的 , ol - 霍斯 , ” 爆裂 出去 这 其他 , ” 我 不是 - - 到
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

“你误会我的意思了，老兄，”另一个人突然说道，“我指的不是天气，

[wɪtʃ] [dəʊnt][dɪ'stɜːrb][em 'iː][ə; eɪ] [wɪf] — [ɪts] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [daʊn] ['jɑːndər]
which don't disturb me a whiff — it's that silly little canoe down yonder
哪个 不 打扰 我 一个 闻 — 它是 那 愚蠢的 小的 独木舟 向下 远处

那味道丝毫不会打扰到我——那是远处那艘傻乎乎的小独木舟。

[æn; ən] - [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - [ɪts] [ə; eɪ][gæl][ɪn][aɪ 'tiː]['weɪvɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [flæɡ][oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] ! ”
an ' sure as shootin ' it's a gal in it wavin ' a white flag o ' some kind ! ”
一个 - 当然 作为 射击 - 它是 一个 女孩 在 它 挥手 - 一个 白色的 旗帜 o - 一些 种类 ! ”

果不其然，里面是个女的，正挥舞着某种白旗！

” [wɒts] [ðæt] , [bɔɪ] ? ” [kraɪd][dʒæk] , ['stɑːrtld] ['sʌmwat] [baɪ] [-] [læst] [wɜːrdz] .
” What's that , boy ? ” cried Jack , startled somewhat by Perk's last words .
” 是什么 那 , 男生 ? ” 哭 杰克 , 惊慌 有些 经过 特许 最后的 字 .

“那是什么，小子？”杰克喊道，被珀克的遗言吓了一跳。

” [ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] - [siːd] [boʊt] ,
” A punkin - seed boat ,
” 一个 南瓜 - 种子 船 ,

“一艘南瓜籽船，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['sensəb(ə)l] [pɜːsənd] [juːz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃiːt] [oʊ] - ['wɔːtər][æz; əz] [ðɪs] [hɪr] [sɔːlt]
such as no sensible person'd use on such a big sheet o ' water as this here Salt
这样的 作为 不 明智的 人 使用 在 这样的 一个 大的 床单 o - 水 作为 这 这里 盐
[leɪk] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pæd(ə)l][æt; ət][wɜːrk] ['iːðər] ,
Lake and she don't seem to have any paddle at work either ,
湖 和 她 不 似乎 到 有 任何 桨 在 工作 任何一个 ,

任何一个明智的人都不会在像盐湖这样广阔的水面上使用这种桨，而且她似乎也没有桨。

[ðæt] [aɪ][siː ən] [siː] — [mɛ'bi] [naʊ] [ɪts] [gɑːt]['broʊkən][æn; ən] - [tɑː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [θriː] [maɪlz] [aʊt]
that I c'n see — mebbe now it's got broken an ' thar she is three miles out
那 我 c'n 看 — 也许 现在 它是 得到 破碎的 一个 - 那里 她 是 三 英里 出去
[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪn] - [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
from shore with the wind blowin ' her further all the while !
从 支撑 和 这 风 吹 - 她 更远 全部 这 尽管 !

我看到——也许现在它坏了，她离岸边三英里远，而且风还在不断地把她吹得更远！

“ [dʒæk][hæd; həd] [bæŋkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [prɪ'pærətɔːrɪ]
“ **Jack had banked by this time and was commencing to circle preparatory**
“ 杰克 有 银行 经过 这 时间 和 曾是 开始 到 圆圈 预备
[tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ɡlaɪd] .
to dropping down in a glide .
到 下降 向下 在 一个 滑行 :

“此时杰克已经倾斜机身，开始盘旋，准备滑翔而下。”

[ˈsʌmhəʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][fɜːrst]
Somehow what his mate had just said stirred his blood and without the first
不知何故 什么 他的 伴侣 有 只是 说 搅拌 他的 血 和 没有 这 第一的
[θɔːt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['erənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv]
thought concerning their present errand he was listening to the call of
想法 有关 他们的 展示 差事 他 曾是 聆听 到 这 称呼 的
[hjuː'mænəti] .
humanity :
人类 :

不知为何，他同伴刚才说的话激起了他的热血，他甚至没有丝毫考虑他们眼下的任务，就听从了人性的召唤。

[ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ʌn'duː] [heɪst] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
After all there was no need of undue haste while on this business of the
后 全部 那里 曾是 不 需要 的 过度 匆忙 尽管 在 这 商业 的 这
[ˈɡʌvənmənt] .
Government :
政府 :

毕竟，处理政府事务没有必要操之过急。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrt] , [-] [ɪm'peɪ(ə)nt] [muːd] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] ['mʌzld] ,
They had made the start , Perk's impatient mood had been successfully muzzled ,
他们 有 制成 这 开始 , 特许 不耐烦 情绪 有 到过 成功地 戴口套 ,
他们已经开始了，珀克的不耐烦情绪也被成功压制住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [waɪl] [ɪn]
and if they found occasion for any reason to delay their progress while en
和 如果 他们 成立 场合 为了 任何 原因 到 延迟 他们的 进步 尽管 英文
[ruːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstənt] [destɪ'neɪ(ə)n] ,
route to their distant destination ,
路线 到 他们的 遥远 目的地 ,

如果他们在前往遥远目的地的途中，因任何原因耽搁了行程，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
it would be all right .
它 会 是 全部 正确的 :

没关系。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ **How about it now ?**
“ 如何 关于 它 现在 ?

现在怎么样？

“ [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]
“ **he sang out a little later when they had reached a ceiling of less than**
“ 他 唱 出去 一个 小的 之后 什么时候 他们 有 达到 一个 天花板 的 较少的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
a thousand feet .
一个 千 脚 :

过了一会儿，当他们到达不到一千英尺高的天花板时，他唱了起来。

“ [dʒest] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ['pɑːrtnər] , “ [rɪ'plaɪd] [pɜːrk] ['prɑːmptli] .
“ **Jest like I was sayin ' partner , ” replied Perk promptly** .
“ 笑话 喜欢 我 曾是 说 - 伙伴 , “ 回复 福利 及时 :

“就像我刚才说的那样，伙计，”珀克立即回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðen] ？ ” [æskt] [ðə; ði]ˈpaɪlət] .

“ It's a girl then ? ” asked the pilot .
“ 它是 一个 女孩 然后 ？ ” 问 这 飞行员 ；

“那是个女孩？”飞行员问道。

“ [ʃʊr] [ɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][slɪp][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɪn][ðə; ði]ˈbɑ:rgən] ,
“ Sure is , an ' a slip o ' a youngster in the bargain ,
“ 当然 是 , 一个 - 一个 滑 o - 一个 青少年 在 这 便宜货 ,

“确实如此，而且还顺便添了个小家伙。”

[nɑ:t]ˈoʊvər][ten][ɔ:r] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [aɪ'd] [seɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ges] .
not over ten or twelve years old , I'd say on a guess .
不是 超过 十 或者 十二 年 老的 , ID 说 在 一个 猜测 ；

我猜应该不超过十岁或十二岁。

[æn; ən] - [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ,
An ' let me tell you , Jack ,
一个 - 让 我 告诉 你 , 杰克 ,

让我告诉你，杰克，

[ʃi:z] [ˈki:pɪn] - [ʌp] [ðæt] [ˈweɪvɪn] - [hɜ:r; hər][flæg][laɪk] [fʌn] — [ges] [naʊ] [ʃi:z] [skɪrd] [wi:l] [gɪv]
she's keepin ' up that wavin ' her flag like fun — guess now she's skeered we'll give
她是 保持 - 向上 那 挥手 - 她 旗帜 喜欢 乐趣 — 猜测 现在 她是 惊恐 出色地 给

[hɜ:r; hər][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] . ”

her the go - by . ”
她 这 去 - 经过 . ”

她一直兴高采烈地挥舞着她的旗帜——看来现在她害怕我们会放她一马了。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ðen] , [ðæts] [klɪr] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ We've got to drop down on the lake then , that's clear , ” said Jack ,
“ 我们已经 得到 到 降低 向下 在 这 湖 然后 , 那就是 清除 , ” 说 杰克 ,

“那我们得降落到湖边去了，这很明确，”杰克说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]ˈreskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl]
just as though it was imperative to attempt the rescue of the youthful
只是 作为 尽管 它 曾是 至关重要的 到 试图 这 救援 的 这 青春

[ˈkæstəweɪ] ,

castaway ,
荒岛求生者 ,

就好像营救那位年轻的遇难者是势在必行的事一样，

[wʌns][hɜ:r; hər] [ˈsɪriəs] [plaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər]ˈnoʊtɪs] .
once her serious plight had come to their notice .
一次 她 严肃的 困境 有 来 到 他们的 注意 .

他们注意到她的严重困境之后。

“ [sʌm; səm] [rʌf] - - [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ˈpɑ:rtnər] , ” [ˈmen](ə)nd] [pɜ:rk][tu:; tə] [ˈkwɪkli] [ˌeɪ di: 'di:] : “
“ Some rough sleddin ' for us , partner , ” mentioned Perk to quickly add : “
“ 一些 粗糙的 - - 为了 我们 , 伙伴 , ” 提及 福利 到 迅速地 添加 : ”

[bʌt; bət] [ˈʌks] !

But shucks !
但 哎呀 !

“伙计，我们今天可真是遇到了些麻烦事，”珀克说道，随即又补充道：“不过，哎呀！”

[wʌt] [oʊ] - [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]ˈhoʊldɪn]
what o ' that , with you holdin
什么 o - 那 , 和 你 持有

那又怎样，你拿着

- [ðə; ði] [stɪk] .

' the stick .
- 这 戳 .

“棍子。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [boʊt] [siː ən] [stænd] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [oʊˈkeɪ] .

Our boat c'n stand the racket okay .
我们的 船 c'n 站立 这 球拍 好的 .

我们的船能承受这种噪音。

[ɑːn] [jər; jər] [wei] , [ˈpɑːrtnər] !

On your way , partner !
在 你的 方式 , 伙伴 !

搭档，你上路了！

” [dʒæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] .

” Jack was now able to see for himself without the aid of glasses .
” 杰克 曾是 现在 有能力的 到 看 为了 他自己 没有 这 援助 的 眼镜 .

“杰克现在不用戴眼镜也能看清东西了。”

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [pɜːrk] [ˈhævɪŋ] [stræk] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] [wen]

There could be no question as to Perk having struck the absolute truth when
那里 可以 是 不 问题 作为 到 福利 拥有 击 这 绝对 真相 什么时候

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd]

he declared it was a question of life and death for the frightened
他 声明 它 曾是 一个 问题 的 生活 和 死亡 为了 这 害怕

[ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs] [kəˈhuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɑːbrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

occupant of the dainty little canvas canoe that was bobbing up and down in
居住者 的 这 纤巧 小的 帆布 独木舟 那 曾是 上下摆动 向上 和 向下 在

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [kɔːrk] .

the rising waves like a floating cork .
这 上升 波浪 喜欢 一个 漂浮的 软木 .

毫无疑问，珀克说得一点没错，对于那艘在不断上涨的波浪中像漂浮的软木塞一样上下起伏的精致小帆布独木舟里惊恐的乘客来说，这是生死攸关的问题。

[jes] ,

Yes ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [spruːs] [ˈpæd(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

he could even make out what looked like a broken spruce paddle lying in the
他 可以 甚至 制作 出去 什么 看起来 喜欢 一个 破碎的 云杉 桨 说谎 在 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [kraːft] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpædlər] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs]

bottom of the tiny craft as though it had played the paddler a treacherous
底部 的 这 微小的 工艺 作为 尽管 它 有 玩 这 划桨者 一个 奸诈

[trɪk] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdrɪd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] [bɪn] [kæst] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ˈjuːsləs] .

trick just when she needed it the most and been cast aside as useless .
诡计 只是 什么时候 她 需要 它 这 最多 和 到过 投掷 旁边 作为 无用 .

他甚至能辨认出小船底部躺着一根看起来像是断裂的云杉木桨的东西，仿佛这根桨在划桨者最需要它的时候耍了个阴险

的把戏，然后就被当作没用的东西扔掉了。

[hiː; hi] [draːpt] [stiːl] [ˈloʊər] ,

He dropped still lower ,
他 掉落 仍然 降低 ,

他跌得更低了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈtæbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

with a practiced eye keeping tabs of the wind and waves that were being
和 一个 练习 眼睛 保持 标签页 的 这 风 和 波浪 那 是 存在

[kɪkt] [ʌp] .

kicked up .
踢 向上 .

他目光敏锐地注视着风浪的变化。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pɑ:nˈtu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɹʌfəniŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then came the contact between the pontoons and the roughening surface of the
然后 来了 这 接触 之间 这 浮筒 和 这 粗糙化 表面 的 这
[leɪk] — [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈmoʊ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] ,
lake — a considerable commotion followed ,
湖 — 一个 大量 骚动 随后 ;
随后, 浮筒与粗糙的湖面发生接触——随之而来的是一阵相当大的骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈædmərəbli] [bɪlt] [əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm] [floʊts] [dɪd][ðer; ðər] [ɪkˈspektrɪd] [ˈdu:ti][ænd; ənd][ɪn]
but the admirably built aluminum floats did their expected duty and in
但 这 令人钦佩地 建造 铝 浮标 做过 他们的 预期的 责任 和 在
[ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
a brief space of time they were safely established on the heaving waters ,
一个 简短的 空间 的 时间 他们 是 安全 已确立的 在 这 起伏 水 ;
但是, 这些结构精良的铝制浮筒发挥了预期的作用, 在很短的时间内就安全地固定在了波涛汹涌的水面上。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ˈmæɪnər] .
not more than thirty feet away from the young and distressed mariner .
不是 更多的 比 三十 脚 离开 从 这 年轻的 和 苦恼 水手 .
距离那位年轻而遇险的水手不超过三十英尺。

[əˈgen] [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz][dʒæk] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊl] [ˈpaʊər] ,
Again the rat - tat - tat of the engine was heard as Jack turned on full power ,
再次 这 鼠 - 塔特 - 塔特 的 这 引擎 曾是 听到 作为 杰克 转向 在 满的 力量 ;
杰克再次将引擎开到最大功率, 引擎的哒哒声再次响起。

[ˈnoʊɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:mbrɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [tu; tə] [bi:t] .
knowing he had a combination of wind and waves to beat .
会心 他 有 一个 组合 的 风 和 波浪 到 打 .
他知道自己要战胜的是风浪。

[ðə; ði] [spreɪ] [flu:] [kwɔɪt] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd][pɜ:rk] [let] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [wʊps] [æz; əz] ,
The spray flew quite briskly and Perk let out one of his joyous whoops as ,
这 喷 飞翔 相当 轻快地 和 福利 让 出去 一 的 他的 欢乐 哎呀 作为 ;
水柱喷射得很快, 珀克发出了一声欢快的叫喊,

[əˈmɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈklæmər] ,
amidst all this clamor ,
在.....之中全部 这 叫嚣 ;
在这一切喧嚣之中,

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə][ˈtæksi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:bɪŋ] [ˈpʌŋkɪn] - [si:d] [æz; əz]
they continued to taxi in the direction of the bobbing punkin - seed as
他们 持续 到 出租车 在 这 方向 的 这 上下摆动 南瓜 - 种子 作为
[hi; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [kəˈnu:] .
he had called the drifting canoe .
他 有 称为 这 漂流 独木舟 .
他们继续朝着他称之为“漂浮的南瓜籽”的那艘漂流独木舟的方向滑行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [dʒæk] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspektrɪd]
The young girl had ceased waving the white object which Jack strongly suspected
这 年轻的 女孩 有 停止 挥手 这 白色的 目的 哪个 杰克 强烈 怀疑
[maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] ,
might be a piece of her own clothing ,
可能 是 一个 片 的 她 自己的 衣服 ;
小女孩停止了挥舞那个白色物体, 杰克强烈怀疑那可能是她自己的衣服碎片。

[tɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [wen] [ʃi; ʃi] [fɪrd] [hɜ:r; hər] [loʊn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈreskjʊ:] [maɪt] [pæs] [baɪ] ,
torn off in desperation when she feared her lone chance of rescue might pass by ,
撕裂 离开 在 绝望 什么时候 她 害怕 她 孤独 机会 的 救援 可能 经过 经过 ;
当她担心自己唯一的获救机会会溜走时, 绝望之下将她扯了下来。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkru:əl] [feɪt] .
leaving her to a cruel fate .

离开她到一个残忍的命运：让她遭受残酷的命运。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [boʊt] ,
She was kneeling in the tossing boat ,

她曾是跪着在这抛掷船，她跪在抛掷的船上，

[ˈsterɪŋ] [tɔ:ɹd] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtɪŋ] [streɪndʒ] [kra:ft] — [æn; ən] [ˈerʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ðɪ]
staring toward the approaching strange craft — an airship that could navigate the

[leɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
lake as though by magic ,

湖作为尽管经过魔法，凝视着缓缓驶来的奇怪飞行器——一艘仿佛拥有魔法般能在湖面上航行的飞艇。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [bɪˈfɔ:ɹ] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [pleɪnz] [mʌst; məst]
something she undoubtedly had never witnessed before , even though planes must

[bi:; bi][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saɪt] ,
be a familiar sight ,

是一个熟悉的视线，毫无疑问，这是她以前从未见过的景象，尽管飞机对她来说应该很常见。

[si:n] [fɑ:ɹ][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
seen far up in the heavens as they journeyed back and forth on their individual

[ˈerəndz] .
errands .

跑腿：在遥远的天空中，可以看到他们往返于各自的任务之间。

[soʊ] [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [kəˈnu:] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][pæl]
So they soon came alongside the helpless canoe and Jack was telling his pal

所以他们很快来了旁边这无助独木舟和杰克曾是讲述他的朋友
just how it would be best to get the girl aboard .

只是如何它会是最好的到得到这女孩船上：于是他们很快来到那艘无助的独木舟旁，杰克告诉他的朋友怎样才能最好地把女孩弄上船。

[hɜ:ɹ; hər][kra:ft][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbændənd] ,
Her craft of course would have to be abandoned ,

她工艺的会到有到是弃，她的技艺当然不得不放弃。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈtæksi] [hed] - [ɑ:n][ˈoʊvər] [ðæt]
since it was out of the question for them to taxi head - on over that

[ˈwɔ:tər] ,
water ,

水，由于他们不可能正面驶过那片水域，

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [rʌf] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [roʊz] [ˈhaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʃɔ:ɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
growing constantly rougher as the wind rose higher with the shore something like

[θri:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
three miles distant .

三英里遥远：随着风力越来越大，海面变得越来越汹涌，而海岸距离海岸大约有三英里远。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [vjuː] —
After all the safety of the girl was the main thing they must keep in view —
后 全部 这 安全 的 这 女孩 曾是 这 主要的 事物 他们 必须 保持 在 看法 —
[ə; eɪ] [kəˈnuː] [ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhjuː.mən][laɪf][wʌz; wəz]
a canoe only represented a small amount of money but a human life was
一个 独木舟 仅有的 代表 一个 小的 数量 的 钱 但 一个 人类 生活 曾是
[ˈpraɪsləs] .
priceless .
无价 .

毕竟，女孩的安全才是他们最应该考虑的事情——一艘独木舟只值很少的钱，但人的生命是无价的。

[pɜːrk] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][freɪl][kraːft] [əˈbɔːrd] ,
Perk made ready to assist the wretched skipper of the frail craft aboard ,
福利 制成 准备好 到 协助 这 可怜 船长 的 这 脆弱 工艺 船上 ,
珀克准备上前帮助这艘脆弱小船上可怜的船长。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [məˈnuː.vərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][tuː; tə] [fetʃ]
although it required considerable maneuvering on the part of the pilot to fetch
虽然 它 必需的 大量 机动 在 这 部分 的 这 飞行员 到 拿来
[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntækt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
the ship around so that the contact could be effected .
这 船 大约 所以 那 这 接触 可以 是 受影响 .

虽然飞行员需要进行大量的操纵才能使飞船转向，从而实现接触。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪ.pər][ˈmoʊmənt][pɜːrk] [rɪːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][wʌns][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðæt]
At the proper moment Perk reached out his hand and once he clutched that
在 这 恰当的 片刻 福利 达到 出去 他的 手 和 一次 他 紧握 那
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈreskjuː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈkɑːmplɪft] ,
of the girl he knew the rescue was as good as accomplished ,
的 这 女孩 他 知道 这 救援 曾是 作为 好的 作为 完成 ,
时机成熟后，珀克伸出手，当他握住女孩的手时，他就知道营救行动基本完成了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][ɡoʊ] .
for he would never let go .
为了 他 会 绝不 让 去 .

因为他永远不会放手。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈfæ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] [ɪnˈstɔːld] [ænd; ænd]
In this queer fashion then was a third inmate of the ship's cabin installed and
在 这 酷儿 时尚 然后 曾是 一个 第三 囚犯 的 这 船的 舱 已安装 和
[ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈlaʊd] [tuː; tə][drɪft] [əˈweɪ] .
the canoe allowed to drift away .
这 独木舟 允许 到 漂移 离开 .

于是，就这样，第三名乘客被安置在了船舱里，而独木舟则被任其漂走。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [bɪˈmoʊn] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The girl was too much agitated just then to bemoan the loss of her
这 女孩 曾是 也 很多 激动 只是 然后 到 哀叹 这 损失 的 她
[ˈtretʃərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæləp] ,
treacherous little shallop ,
奸诈 小的 小船 ,

女孩当时情绪激动，根本无暇哀叹她那艘不听话的小船的丢失。

[fɔːr; fər] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈvaɪələnt][ˈsɒbz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for sinking down on her knees she burst into violent sobs the result of her
为了 下沉 向下 在 她 膝盖 她 爆裂 进入 暴力 啜泣 这 结果 的 她
[leɪt] [ˈterər] .
late terror .
晚的 恐怖 .

她跪倒在地，剧烈地抽泣起来，这是她之前极度恐惧的结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][meɪn][ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
But **their** **main** **object** **had** **been** **attained** **and** **now** **to** **get out** **of** **this**
但 他们的 主要的 目的 有 到过 已达到 和 现在 到 得到 出去 的 这
[rʌf] [siː] .
rough sea .
粗糙的 海 .

但他们的主要目标已经实现，现在要做的就是离开这片波涛汹涌的海域。

[eks]
X
X

X

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ˈhɑːrbər]
IN A SNUG HARBOR
在 一个 舒适 港口

在舒适的港湾

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [wet] [dʒɑːb] ,
It **turned out** **to** **be** **rather a wet job** ,
它 转向 出去 到 是 相当 一个 湿的 工作 ,

结果发现这是一项相当棘手的湿活。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [əˈlɔːŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] ,
forcing the amphibian along against the waves and the wind ,
强制 这 两栖动物 沿着 反对 这 波浪 和 这 风 ,

迫使两栖动物逆着波浪和风浪前行，

[ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ˈvɪgər][ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ,
constantly increasing in vigor and both of them , **as well as the girl** ,
不断地 增加 在 活力 和 两个都 的 他们 , 作为 出色地 作为 这 女孩 ,

活力不断增强，他们俩，还有那个女孩，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [soʊkt] [bɪfɔːr] [səˈfɪ(ə)nt] [spiːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði]
were more or less soaked before sufficient speed could be attained to permit the

[boʊt][tuː; tə] [swɪŋ] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .
boat to swing upward and take to the air .
船 到 摇摆 向上 和 拿 到 这 空气 .

在船达到足够的速度向上摆动并飞向空中之前，船身几乎完全被水浸透了。

[suːˈpɪriər] [skɪl] [əˈkɑːmplɪft] [ˈdʒæks][end][æt; ət][læst][ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ædʒɪteɪtɪd] [ˈsɜːrfɪs]
Superior skill accomplished Jack's end at last and they left the agitated surface

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [əˈsend] [ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
of the lake to ascend and head toward the shore .
的 这 湖 到 上升 和 头 朝向 这 支撑 .

杰克凭借高超的技艺最终完成了他的使命，他们离开了波涛汹涌的湖面，向湖岸方向游去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pɜːrk][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][tɪp]
Of course there was no way of asking the questions Perk had on the tip

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
of his tongue ,
的 他的 舌头 ,

当然，珀克那些他一直想问却没说出口的问题，是不可能问出来的。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
since she could not possibly hear anything he might say ,
自从 她 可以 不是 可能 听到 任何事物 他 可能 说 ,

因为她不可能听到他说的任何话。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ˈmoʊtəɹ] [ɪɡˈzɔːst] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [prəˈpeləɹ] ,
what with the clamor of motor exhaust and spinning propeller ,
什么 和 这 叫嚣 的 发动机 排气 和 旋转 螺旋桨 ,
伴随着发动机排气声和螺旋桨旋转声,

[təˈgeðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [strʌts] .
together with the shrill whistle of the wind amidst the struts .
一起 和 这 尖锐 哨 的 这 风 在.....之中 这 支柱 .
伴随着风吹过支柱的尖锐呼啸声。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [-] [maɪnd][ðə; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni]
But then according to Perk's mind there was no need of hearing any
但 然后 根据 到 特许 头脑 那里 曾是 不 需要 的 听力 任何
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
但在珀克看来, 根本不需要任何解释。

[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ˈsɪmp(ə)] — [ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [ˈventʃəɹd] [aʊt] [ˈfɑːrðəɹ]
for it was all so simple — the girl had foolishly ventured out farther
为了 它 曾是 全部 所以 简单的 — 这 女孩 有 愚蠢地 冒险 出去 更远
[ðæn; ðən] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][freɪl][kraːft] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv] [wɪnd]
than discretion warranted in such a frail craft then the sudden rising of wind
比 审慎 有保证 在 这样的 一个 脆弱 工艺 然后 这 突然 上升 的 风
[ænd; ənd] [weɪvz] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; həɹ] ,
and waves had alarmed her ,
和 波浪 有 惊慌 她 ,

事情的起因很简单——女孩愚蠢地驾驶着如此脆弱的小船, 冒险驶向了超出谨慎范围的地方, 然后突然刮起的风浪惊扰了她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [plai] [hɜːr; həɹ][ˈpæd(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː]
and she must have plied her paddle with such good will that suddenly it
和 她 必须 有 合拢 她 桨 和 这样的 好的 将要 那 突然 它
[hæd; həd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wer] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə]
had snapped in the middle where possibly a knot in the wood had proved to
有 啪啪 在 这 中间 在哪里 可能 一个 结 在 这 木头 有 已证实 到
[biː; bi][ɪts] [ˈwiːknəs] ,
be its weakness ,
是 它是 弱点 ,

她一定是用力挥动了桨, 结果桨突然从中间断了, 可能是木头上的一个结节成了它的薄弱点。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhelpləs] [faːr][frʌm; frəm][lənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈgæðəɹɪŋ] .
leaving her helpless far from land and with a storm gathering .
离开 她 无助 远的 从 土地 和 和 一个 风暴 采集 .
留下她孤身一人远离陆地, 暴风雨即将来临。

[noʊ] [ˈwʌndəɹ] [ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] — [ˈeni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl]
No wonder the poor child was frightened — any man might have felt a chill
不 想知道 这 贫穷的 孩子 曾是 害怕 — 任何 男人 可能 有 毛毡 一个 寒意
[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈslendəɹ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] .
passing over him as he contemplated his slender chances of being saved .
通过 超过 他 作为 他 思考 他的 苗条 机会 的 存在 已保存 .

难怪这个可怜的孩子会害怕——任何一个男人在想到自己获救的渺茫希望时, 都会感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,
And strangest of all ,
和 最奇怪的 的 全部 ,

最奇怪的是,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈreskjʊːɪŋ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] [ðæt] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]
it had been no rescuing boat from the shore that arrived in time to take
它 有 到过 不 救援 船 从 这 支撑 那 到达的 在 时间 到 拿
[hɜːr; hər] [əˈbɔːrd] ,
her aboard ,
她 船上 ,

及时赶到岸边救起她的并非岸上的救援船。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈdraʊpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɪˈrækjələs] [wei] [ðæt]
but an airship dropping down from the clouds in the most miraculous way that
但 一个 飞艇 下降 向下 从 这 云 在 这 最多 神奇 方式 那
[kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
could ever be imagined .
可以 曾经 是 想象 .

但一艘飞艇却以人们所能想象到的最神奇的方式从云端降落下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [əˈɔːr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
It was now their bounden duty to get her ashore as quickly as possible
它 曾是 现在 他们的 邦登 责任 到 得到 她 岸上 作为 迅速地 作为 可能的
,
!
,

现在，他们义不容辞的责任就是尽快将她送上岸。

[fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [hɜːr; hər][foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd]
for probably her folks would have discovered that she was missing and
为了 大概 她 各位 会 有 发现 那 她 曾是 丢失的 和
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrʒ] ,
filled with fears ,
已填 和 恐惧 ,

因为她的家人很可能会发现她失踪了，并且会非常害怕。

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] [end][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts]
were at their wits end to figure how they could discover her whereabouts
是 在 他们的 智慧 结尾 到 数字 如何 他们 可以 发现 她 下落
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
and go to her assistance .
和 去 到 她 协助 .

他们绞尽脑汁也想不出怎样才能找到她的下落并去帮助她。

[ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [faːr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd]
Imagine their amazement when looking far out over the heaving waters they discovered
想象 他们的 惊愕 什么时候 寻找 远的 出去 超过 这 起伏 水 他们 发现
[ə; eɪ][skaɪ] - [ˈskreɪpər] [ˈzuːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
a sky - scraper zooming along ,
一个 天空 - 刮刀 缩放 沿着 ,

想象一下，当他们眺望远处波涛汹涌的海面，发现一座摩天大楼飞速掠过时，他们该有多么惊讶！

[ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [ˈdaʊnwərd] [swuːp] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fləʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
suddenly make downward swoops and presently float upon the lake ,
突然 制作 向下 俯冲 和 目前 漂浮 之上 这 湖 ,

突然向下俯冲，然后漂浮在湖面上。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðer; ðər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ]
for what object they could only surmise and feed their sinking hearts with
为了 什么 目的 他们 可以 仅有的 推测 和 喂养 他们的 下沉 心 和
[waɪld] [həʊps] .
wild hopes .
荒野 希望 .

他们只能猜测是为了什么，并用不切实际的希望来安慰自己那颗不断下沉的心。

[ðen] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['er]ɪp] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd] ,
Then to see the airship again taking wing , and even head toward the land ,
然后 到 看 这 飞艇 再次 采取 翼 , 和 甚至 头 朝向 这 土地 ,
然后看到飞艇再次起飞, 甚至朝着陆地飞去,

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] .
must have filled them with a wild enthusiasm .
必须 有 已填 他们 和 一个 荒野 热情 .
一定让他们充满了无比的热情。

[dʒæk] [nu:] [veri] [wel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'sep](ə)n] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [biː; bi][æpt]
Jack knew very well what sort of reception he and his chum would be apt
杰克 知道 非常 出色地 什么 种类 的 接待 他 和 他的 密友 会 是 易于
[tuː; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
to receive and was determined to avoid it if possible ,
到 收到 和 曾是 决定 到 避免 它 如果 可能的 ,
杰克非常清楚他和他的朋友可能会受到怎样的对待, 因此他决心尽可能避免这种情况。

[i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ʌn'mænərli] .
even to the point of seeming unmannerly .
甚至 到 这 观点 的 似乎 没礼貌 .
甚至到了显得粗鲁无礼的地步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][pəʊz] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]
He could not enjoy the thought of being made to pose in the role of a
他 可以 不是 享受 这 想法 的 存在 制成 到 姿势 在 这 角色 的 一个
[ˈhɪrəʊ] [wen] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mʊʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['kærəktər] .
hero when all they had done was of a most ordinary character .
英雄 什么时候全部 他们 有 完毕 曾是 的 一个 最多 普通的 特点 .
他无法接受自己所做的一切都只是极其普通的事情, 却要被迫扮演英雄的角色。

" [si:] [ðæt] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] — [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
" **See that crowd gathering on that little dock — she pointed to it ,**
" 看 那 人群 采集 在 那 小的 码头 — 她 尖 到 它 ,
“你看, 小码头上聚集了那么多人——”她指着码头说, “

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə][let][em 'i:] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
an ' tried to let me know it was where she came from .
一个 - 尝试 到 让 我 知道 它 曾是 在哪里 她 来了 从 .
她试图让我知道那是她的家乡。

" [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
" **Perk was calling in the pilot's ear as he himself thrust out his hand and**
" 福利 曾是 呼叫 在 这 飞行员的 耳朵 作为 他 他自己 推力 出去 他的 手 和
[kɔ:ld] ['dʒæks] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] ,
called Jack's attention to the excited little group of gesticulating ,
称为 杰克的 注意力 到 这 兴奋的 小的 团体 的 做手势 ,
“珀克一边在飞行员耳边喊着, 一边伸出手, 引起杰克的注意, 让他看向那群兴奋地挥舞着手臂的小家伙们。”

[ˈweɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
waving people .
挥手 人们 .

挥手的人们。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪs] [flæg] ,
The girl was once more making use of her distress flag ,
这 女孩 曾是 一次 更多的 制作 使用 的 她 痛苦 旗帜 ,
女孩再次使用了她的求救信号旗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
but now her face was lighted up with enthusiasm rather than flooded with
但 现在 她 脸 曾是 照明 向上 和 热情 相当 比 被淹 和
[dɪ'spər] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [sʌm; səm] ['feri] - [bʊk] ['meɪd(ə)n] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]
despair for she must begin to feel like some fairy - book maiden being brought
绝望 为了 她 必须 开始 到 感觉 喜欢 一些 仙女 - 书 少女 存在 带来
['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['pæləs] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
safely back to her father's palace after being torn from the castle of the
安全 后退 到 她 父亲的 宫殿 后 存在 撕裂 从 这 城堡 的 这
['oʊdiəs] ['oʊgər] — [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər] [sen'seɪfənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
odious ogre — that is about what her sensations must be ,
令人厌恶的 食人魔 — 那 是 关于 什么 她 感觉 必须 是 ,

但现在她的脸上洋溢着热情，而不是绝望，因为她一定觉得自己就像童话故事里的少女，从可恶的食人魔城堡中被解救出来后，安全地回到了父亲的宫殿——她现在的感受大概就是这样。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['roʊməns][ɪn][hɜ:r; hər] ['meɪ,kʌp] ,
Jack was telling himself , if she had a spark of romance in her makeup ,
杰克 曾是 讲述 他自己 , 如果 她 有 一个 火花 的 浪漫 在 她 化妆品 ,
杰克心想，如果她骨子里有浪漫的火花，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [keɪs] .
which was very likely the case .
哪个 曾是 非常 可能 这 案件 .

这种情况极有可能发生。

[dʒæk] [went] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['ɡlaɪdɪŋ] [daʊn]
Jack went about carrying out his plans by cutting off the engine and gliding down
杰克 去 关于 携带 出去 他的 计划 经过 切割 离开 这 引擎 和 滑翔 向下
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
toward the water ,
朝向 这 水 ,

杰克按照计划行事，他关闭引擎，滑翔向水面。

[kəm'pærətɪvli] [smu:ð] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
comparatively smooth so close to the shore for the wind just then was coming
比较 光滑的 所以 关闭 到 这 支撑 为了 这 风 只是 然后 曾是 未来
[ɔ:f] [ðə; ði][lənd] .
off the land .
离开 这 土地 .

由于当时风是从陆地吹来的，所以靠近海岸的地方相对平静。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [splæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɔ:lmoʊst] [sə'faɪst] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]
They struck with a great splash and the impetus almost sufficed to carry the
他们 击 和 一个 伟大的 溅 和 这 动力 几乎 足够了 到 携带 这
[æm'fɪbiən] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wɔ:rf] ,
amphibian to the outer edge of the miniature wharf ,
两栖动物 到 这 外 边缘 的 这 微型 码头 ,

它们猛地扑向水面，溅起巨大的水花，这股冲击力几乎足以将这只两栖动物带到微型码头的外缘。

['su:təb(ə)l][əʊnli][fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['boʊts] .
suitable only for small boats .
合适的 仅有的 为了 小的 船 .

仅适用于小型船只。

['i:gər] [hændz][wɜ:r; wər] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
Eager hands were held out to the girl ,
渴望的 双手 是 握住 出去 到 这 女孩 ,

人们急切地向女孩伸出手，

[ɔ:ˈredi] [ˈli:nɪŋ] [fɑ:r][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd][ɪn][hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
already leaning far over and in danger of falling overboard in her desire to
已经 倾斜 远的 超过 和 在 危险 的 坠落 落水 在 她 欲望 到
[ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [wʌnz] .
reach her dear ones .
抵达 她 亲爱的 一个 .
她为了见到亲人，身体已经大幅度前倾，有落水的危险。

[bʌt; bət] [ˈzeləs] [pɜ:rk] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][baɪ] [ˈmeni]
But zealous Perk kept hold of her until she could be drawn up by many
但 热心 福利 保留 抓住 的 她 直到 她 可以 是 绘制 向上经过 许多
[ˈwɪlɪŋ] [hændz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈferli] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] ,
willing hands to be fairly smothered with a multitude of kisses ,
愿意的 双手 到 是 相当 窒息 和 一个 民众 的 吻 ,
但热情的珀克一直紧紧抓住她，直到她被许多乐意伸出的手拉起来，被无数的吻彻底淹没。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈʊʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈθu:ziæzəm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑ:rd] .
the women in particular showing their enthusiasm in this regard .
这 女性 在 特别的 显示 他们的 热情 在这 看待 .
尤其是女性，她们在这方面表现出了极大的热情。

“ [pʊʃ] [ɔ:f] !
“ **Push off** !
” 推 离开 !
“推开！”

” [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [si:n] ,
” **Jack told his chum who was kneeling there , gazing at the riotous scene** ,
” 杰克 讲述 他的 密友 WHO 曾是 跪着 那里 , 凝视 在这 暴乱的 场景 ,
杰克对跪在那里、望着这混乱场面的同伴说道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [grɪnz] .
his face decorated by one of his customary grins .
他的 脸 装饰 经过 一 的 他的 习惯 咧嘴笑 .
他脸上挂着他标志性的笑容。

[soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] [ˈæftərwɜ:dz] ,
So it happened that a minute or so afterwards ,
所以 它 发生 那 一个 分钟 或者 所以 然后 ,
大约一分钟后，事情就是这样发生的：

[wen] [ðə; ði] [tæˈtu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmoʊtər] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [gru:p] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
when the tattoo of the working motor startled the group around the girl ,
什么时候 这 纹身 的 这 在职的 发动机 惊慌 这 团体 大约 这 女孩 ,
当女孩身上纹着运转马达的图案时，周围的人都吓了一跳。

[tu:; tə][ðer; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˈerʃɪp]
to their astonishment and dismay as well , they discovered the rescuing airship
到 他们的 惊讶 和 沮丧 作为 出色地 , 他们 发现 这 救援 飞艇
[ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
moving rapidly away .
移动 快速 离开 .
令他们既惊讶又沮丧的是，他们发现救援飞艇正在快速驶离。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['bekən] [æz; əz] [ðoʊ] ['æktʃuəli] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə]
In vain did they hold out their hands and beckon as though actually pleading to
在 徒劳 做过 他们 抓住 出去 他们的 双手 和 招手 作为 尽管 实际上 恳求 到
[ðə; ði]['eəmən][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ək'sept] [ðer; ðər][wɔːrɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf]
the airmen to come ashore and accept their warm thanks for saving the life
这 空军人员 到 来 岸上 和 接受 他们的 温暖的 谢谢 为了 保存 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
of the one so dear to their hearts .
的 这 一 所以 亲爱的 到 他们的 心 .

他们徒劳地伸出手，挥舞着手臂，仿佛在恳求飞行员们上岸，接受他们衷心的感谢，感谢他们救了他们心中挚爱之人的生命。

[bəʊθ][dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [smaɪld] ,
Both Jack and Perk smiled ,
两个都 杰克 和 福利 微笑 ,

杰克和珀克都笑了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but only shook their heads in the negative as they passed further away from
但 仅有的 摇晃 他们的 头部 在 这 消极的 作为 他们 通过了 更远 离开 从
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] .
the little landing with its excited group .
这 小的 降落 和 它是 兴奋的 团体 .

但他们只是摇头表示否定，然后继续远离那群兴奋的小伙伴们所在的简易平台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɜːrk] ['sendɪŋ] ['kɪsɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
There was Perk sending kisses back with all his soul and Jack could see that
那里 曾是 福利 发送 吻 后退 和 全部 他的 灵魂 和 杰克 可以 看 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
this was for the benefit of the little girl ,
这 曾是 为了 这 益处 的 这 小的 女孩 ,
珀克全心全意地回吻，杰克看得出来，这都是为了那个小女孩。

[huː] , [ˈpʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['kɪsɪz] ['æftər][ðem; ðəm]
who , pushing to the front of the milling crowd was blowing kisses after them
WHO , 推动 到 这 正面 的 这 铣削 人群 曾是 吹 吻 后 他们
,
.

他挤到熙熙攘攘的人群前面，向他们飞吻。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] ['greɪtful] [ʃiː; ji] [felt] [fɔːr; fər] [wʌt]
as if in her heart she must let them know how grateful she felt for what
作为 如果 在 她 心 她 必须 让 他们 知道 如何 感激的 她 毛毡 为了 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
they had done .
他们 有 完毕 .

仿佛她内心深处必须让他们知道她对他们所做的一切有多么感激。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][dʒæk] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [diːd] [wɒd] [ˈɔːf(ə)n]
That was quite enough for Jack — the memory of the little deed would often
那 曾是 相当 足够的 为了 杰克 — 这 记忆 的 这 小的 契据 会 经常
[əˈraɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
arise in his mind and make him all the more satisfied that he had not
出现 在 他的 头脑 和 制作 他 全部 这 更多的 使满意 那 他 有 不是
[ˈweɪtɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf]
waited to listen to the applause of those good people who must likely enough
等待 到 听 到 这 掌声 的 那些 好的 人们 WHO 必须 可能 足够的
[ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [keɪs] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wer] [tuː] [ˈgælənt] [tʃæps]
always believe it was about the only case on record where two gallant chaps
总是 相信 它 曾是 关于 这 仅有的 案件 在 记录 在哪里 二 英勇 小伙子们
[huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [diːd] ,
who had actually done a creditable deed ,
WHO 有 实际上 完毕 一个 可信赖的 契据 ,
对杰克来说, 这就足够了——这件小事常常会浮现在他的脑海中, 让他更加庆幸自己没有等到那些好心人的掌声才去做, 这些人很可能一直认为这是历史上唯一一个两个英勇的家伙做了件值得称赞的事的例子。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪəˌnaɪzɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmaːdəsti] .
refused to be lionized because of their modesty .
拒绝 到 是 被奉为英雄 因为 的 他们的 谦逊 .

他们为人谦逊, 拒绝被奉为英雄。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈpeɪɪŋ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
Perk was again paying some attention to the weather ,
福利 曾是 再次 付费 一些 注意力 到 这 天气 ,
珀克又开始关注天气了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðərɪŋ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈevər] [tɔːrd] [ðə; ði]
for those black clouds seemed to be gathering thicker than ever toward the
为了 那些 黑色的 云 似乎 到 是 采集 较厚 比 曾经 朝向 这
[ˌsaʊθˈwest] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] ,
southwest aid from the signs ,
西南 援助 从 这 标志 ,
从迹象来看, 西南方向的乌云似乎比以往任何时候都更加浓重。

[aɪˈtiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌməɹ]
it would not be difficult to prophesy the coming of a fairly savage summer
它 会 不是 是 难的 到 预言 这 未来的 的 一个 相当 野蛮的 夏天
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
不难预测一场相当猛烈的夏季风暴即将到来。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈbʌstər] , [siːmz] [laɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , [bɔːs] ,
“ **Going to be some buster, seems like to me, Boss** ,
” 去 到 是 一些 巴斯特 , 似乎 喜欢 到 我 , 老板 ,
“看来会是个棘手的难题, 老板。”

” [ˈmen](ə)nd] [pɜ:rk][wið; wiθ][ə; ei][hɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [pli:zd] [tu; tə]
” **mentioned Perk with a hint in his voice as if he would be pleased to**
” 提及 福利 和 一个 暗示 在 他的 嗓音 作为 如果 他 会 是 高兴 到
[hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mraəd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:pəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌt] [kɔ:rs] [ðei]
hear what his comrade thought of the proposition and likewise what course they
听到 什么 他的 同志 想法 的 这 主张 和 同样地 什么 课程 他们
[ʃʊd; ʃəd] [pərˈsu:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [rɪˈskeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtɜ:rmɔɪl] [æz; əz] [leɪ] [ɪn]
should pursue in order to escape as much of the coming turmoil as lay in
应该 追求 在 命令 到 逃脱 作为 很多 的 这 未来 动荡 作为 躺 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
their power .
他们的 力量 .

珀克说道，语气中带着一丝暗示，仿佛他很乐意听听他的同伴对这个提议的看法，以及他们应该采取什么行动才能尽可能地避免即将到来的动荡。

” [bɪˈtwi:n] [ju; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] - [pəʊst] , [ˈbrʌðər] , ” [dʒæk] [rɪˈmɑ:kt] [ə; ei][bɪt]
” **Between you and me and the lamp - post , brother , ” Jack remarked a bit**
” 之间 你 和 我 和 这 灯 - 邮政 , 兄弟 , ” 杰克 评论 一个 少量
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“兄弟，你我之间还有路灯杆之间可就没关系了。”杰克有些严肃地说道。

” [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu; tə][ˈhæŋkər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn][həʊps][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt]
” **I don't seem to hanker much about climbing in hopes of getting through all that**
” 我 不 似乎 到 渴望 很多 关于 攀登 在 希望 的 获得 通过 全部 那
[blæk] [mes] ,
black mess ,
黑色的 混乱 ,

“我似乎不太渴望攀登，希望能穿越那片黑暗的泥沼。”

[ɪts] [gɑ:t][ə; ei] [ˈvenəməs] [lʊk] [tu; tə][em ˈi:][æz; əz] [ðʊz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu; tə][bi; bi][wʌn]
it's got a venomous look to me as though it might turn out to be one
它是 得到 一个 有毒 看 到 我 作为 尽管 它 可能 转动 出去 到 是 一
[ʌv; əv] [ðʊz] [rɪˈlektrɪkl] [ˈtwɪstəz] [wi:v] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] .
of those electrical twisters we've heard about .
的 那些 电气 龙卷风 我们已经 听到 关于 .

它看起来有毒气，好像会变成我们听说过的那种电力龙卷风。

[aɪv] [hæf][ə; ei][maɪnd][tu; tə] [rʌn] [ɪn][ˈkloʊzər][tu; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt]
I've half a mind to run in closer to the shore in hopes of finding some sort
我已经 一半 一个 头脑 到 跑步 在 更近 到 这 支撑 在 希望 的 寻找 一些 种类
[ʌv; əv][ə; ei] [pɔɪnt] [ˈhedɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wi; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd][bi; bi]
of a point heading out into the lake behind which we could run and be
的 一个 观点 标题 出去 进入 这 湖 在后面 哪个 我们 可以 跑步 和 是
[ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
sheltered from the worst of the blow .
避难所 从 这 最差 的 这 吹 .

我真想往岸边跑，希望能找到一个可以通往湖中的某个地方，躲到那里，避开最猛烈的冲击。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [pɜ:rk] ? ”
How about that , Perk ? ”
如何 关于 那 , 福利 ? ”

怎么样，珀克？

” [saʊndz] [gʊd] [tu; tə][em ˈi:] ,
” **Sounds good to me** ,
” 声音 好的 到 我 ,

听起来不错，

[oʊl] - ['hɑ:s][æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][aɪ] ['kɪndər] [ges] [aɪ][dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [keɪp] [wi:; wi][wɑ:nt]
ol' hoss an' by the same token I kinder guess I just sighted the cape we want
ol - 霍斯 一个 - 经过 这 相同的 令牌 我 幼儿园 猜测 我 只是 目击者 这 岬 我们 想
,
.
.

老伙计，我也猜我刚才看到了我们想要的披风。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [ə'hed] [ðer; ðər] .
a mile or so ahead there .
一个 英里 或者 所以 前方 那里 .

再往前大约一英里左右。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferli] ['saɪzəbl] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌtɪd]
" **He pointed as he spoke to what looked like a fairly sizable point that jutted**
" 他 尖 作为 他 辐 到 什么 看起来 喜欢 一个 相当 相当大的 观点 那 突出的
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ə; eɪ] [lə'gu:n]
out from the shore and behind which they would undoubtedly find a lagoon
出去 从 这 支撑 和 在后面 哪个 他们 会 无疑 寻找 一个 泻湖
[di:p] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
deep enough for their purpose .
深的 足够的 为了 他们的 目的 .

“他一边说话一边指着岸边一个看起来相当大的岬角，岬角后面无疑会有一个足够深的泻湖，可以满足他们的需求。”

" [jes] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][goʊ] [lɪkɪti] - [splɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **Yes, I see what you mean and here we go lickety - split for that**
" 是的，我 看 什么 你 意思是 和 这里 我们 去 快步 - 分裂 为了 那
[h'edlənd,hedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

“是的，我明白你的意思了，我们赶紧向那个岬角进发。”

" [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [bɜ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **Jack told him without loss of time** .
" 杰克 讲述 他 没有 损失 的 时间 .

杰克立即告诉他。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ˈgrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ɡroʊn] [mɔ:ɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ˈlaɪən][ɔ:r]
the grumble of distant thunder had by now grown more like a roaring lion or
这 吼 的 遥远 雷 有 经过 现在 生长 更多的 喜欢 一个 咆哮 狮子 或者
[ə; eɪ] [bʊl] [ˈælɪgeɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [swɑ:mp] ,
a bull alligator in a swamp ,
一个 公牛 鳄鱼 在 一个 沼泽 ,

远处隆隆的雷声此刻听起来更像是狮子咆哮或是沼泽中鳄鱼的怒吼。

[tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][tu:; tə] [ˈdedli] [ˈkɑ:mbæt] .
challenging a rival to deadly combat .
具有挑战性的 一个 竞争对手 到 致命 战斗 .

向对手发起生死决斗。

" [ðə; ði][ˈkloʊzər][wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [keɪp] ,
" **The closer we get the better I like that cape** ,
" 这 更近 我们 得到 这 更好的 我 喜欢 那 岬 ,

“我们越接近越好，我很喜欢那件披风。”

” [pɜːrk][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
” **Perk was saying as he continued to stare through the glass** ,
” 福利 曾是 说 作为 他 持续 到 盯 通过 这 玻璃 ,
“珀克一边说着，一边继续透过玻璃盯着看。”

” [ɪts] [ˈprɪti] [haɪ] [lænd][ænd; ɛnd] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː ˈes] [ˈferli] [wel] [frʌm; frəm] [ˈeni] [bloʊ] [aɪm]
” **it's pretty high land and ought to shield us fairly well from any blow I'm**
” 它是 漂亮的 高的 土地 和 应该 到 盾 我们 相当 出色地 从 任何 吹 我是
[ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] ,
glad to say ,
高兴的 到 说 ,
“这里地势较高，应该能很好地保护我们免受任何打击，我很高兴地说。”

- [kɔːz] [ðə; ði] [wɪŋz] [oʊ] - [ðə; ði] [best] [ʃɪp] [ˈevər] [bɪlt] [ɑːr; ər] [ˈkɪndər] [wiːk] [stʌf] [ænd; ɛnd] [ˈlaɪkli]
- **cause the wings o ' the best ship ever built are kinder weak stuff and likely**
- 原因 这 翅膀 o - 这 最好的 船 曾经 建造 是 幼儿园 虚弱的 东西 和 可能
[tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [wen] [held] [fæst][baɪ][æŋ; ən] [ˈæŋkər] [ɔːr] [ˈhɔːzər] .
to be blown away in a gale when held fast by an anchor or hawser .
到 是 吹 离开 在 一个 大风 什么时候 握住 快速地经过 一个 锚 或者 缆绳 .
因为即使是建造过的最好的船的机翼也是比较脆弱的材料，当用锚或缆绳固定时，很可能在狂风中被吹走。

” [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪpər][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈlaɪt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd]
” **Jack was picking the proper spot on which to alight — of course that would**
” 杰克 曾是 挑选 这 恰当的 点 在 哪个 到 点燃 — 的 课程 那 会
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
be on the water ,
是 在 这 水 ,
杰克正在挑选合适的下船地点——当然是在水面上。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈtæksi] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
but then it would be an easy matter for them to taxi around the
但 然后 它 会 是 一个 简单的 事情 为了 他们 到 出租车 大约 这
[pɔɪnt] [ænd; ɛnd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhɑːrbər] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðem; ðəm] .
point and find a safe harbor if things were as they pictured them .
观点 和 寻找 一个 安全的 港口 如果 事物 是 作为 他们 如图所示 他们 .
但如果事情真如他们所想的那样，那么他们很容易就能绕过岬角，找到一个安全的港口。

[ðɪs] [ˈproʊgræm][wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈkærid] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfɪkəlti] .
This program was duly carried out without the slightest difficulty .
这 程序 曾是 正式地 携带 出去 没有 这 丝毫 困难 .
该程序顺利完成，没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [tʌŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd] [pruːvd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ɛnd]
The friendly tongue of high land proved all they could have hoped for and
这 友好的 舌头 的 高的 土地 已证实 全部 他们 可以 有 希望 为了 和
[dʒæk] [ˈredɪli] [droʊv] [hɪz; ɪz][boʊt] [əˈraʊnd] [ɪts][tɪp] ,
Jack readily drove his boat around its tip ,
杰克 容易 驾驶 他的 船 大约 它是提示 ,
高地友好的语言满足了他们的所有期望，杰克欣然驾驶着他的船绕过了高地的尽头。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [wer] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [roʊz][tuː; tə][ɪts][ˈmæksɪməm] [haɪt] .
to bring up further on where the ground rose to its maximum height .
到 带来 向上 更远 在 在哪里 这 地面 玫瑰 到 它是 最大限度 高度 .
进一步指出地面上的升到最高点的位置。

” [lʊks] [oʊˈkeɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [pɜːrk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] .
” **Looks okay to me , Perk , ” he called out as he stopped his motor** .
” 看起来 好的 到 我 , 福利 , ” 他 称为 出去 作为 他 停止 他的 发动机 .
“我看没问题，珀克，”他一边喊着，一边停下了引擎。

“ [ˈkʊdn̩t] [wəl] [biː; bi] [ˈbetəd] [aɪˈd] [seɪ] , [ˈpɑːrtnər] . ”
“ Couldn't well be bettered I'd say , partner . ”
“ 不能 出色地 是 改进 ID 说 , 伙伴 . ”
“我觉得已经不能更好了，伙伴。”

“ [ðən] [draːp] [ðə; ði] [ˈmʌd,hʊk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbɑːtəm] [juː; jə] [get] ,
“ Then drop the mudhook , and see what kind of holding bottom you get ,
“ 然后 降低 这 泥钩 , 和 看 什么 种类 的 保持 底部 你 得到 ,
“然后放下泥钩，看看能钓到什么样的底栖生物。”

“ [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪtʃ] [pɜːrk] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ Jack told his mate which Perk proceeded to do without loss of time .
“ 杰克 讲述 他的 伴侣 哪个 福利 继续 到 做 没有 损失 的 时间 .
杰克告诉他的同伴，珀克立即照做了。

[ðʌs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈpærəntli] [ˈfeltəd] [ɪn] [ˈseɪfti] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Thus they found themselves apparently sheltered in safety behind a barrier that should
因此 他们 成立 他们自己 显然 避难所 在 安全 在后面 一个 障碍 那 应该
[hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈwaɪndz][æz; əz] [wəl] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈbiːtɪŋ]
hold back the riotous winds as well as the waves that would soon be beating
抓住 后退 这 暴乱的 风 作为 出色地 作为 这 波浪 那 会 很快 是 殴打
[ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
heavily against it .
重度 反对 它 .
因此，他们发现自己显然被安全地庇护在一个屏障后面，这个屏障应该可以抵挡狂风和即将猛烈拍打它的巨浪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] ,
With the cabin for shelter they would not have anything to complain about ,
和 这 舱 为了 庇护所 他们 会 不是 有 任何事物 到 抱怨 关于 ,
有了这间小屋作栖身之所，他们就没什么可抱怨的了。

[ənˈles] [ðə; ði][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsaɪkloʊn][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
unless the storm should turn into a regular cyclone and Jack could hardly
除非 这 风暴 应该 转动 进入 一个 常规的 气旋 和 杰克 可以 几乎
[kənˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈwei] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɔːlt] [leɪk] ,
conceive such a thing possible away out there on the shore of Great Salt Lake ,
构想 这样的 一个 事物 可能的 离开 出去 那里 在 这 支撑 的 伟大的 盐 湖 ,
除非这场风暴变成一场普通的飓风，而杰克很难想象在大盐湖岸边会发生这种事。

[faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ɡʌlf] .
far removed from the hurricane districts of the Mexican Gulf .
远的 已移除 从 这 飓风 地区 的 这 墨西哥 海湾 .
远离墨西哥湾飓风区。

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt]
A STORMY NIGHT
一个 暴风雨 夜晚
暴风雨之夜

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈlektɹɪkl]
By this time the forerunners of the gale had arrived with considerable electrical
经过 这 时间 这 先驱者 的 这 大风 有 到达的 和 大量 电气
[dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [rɪˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈθʌndər] .
display and reverberating thunder .
展示 和 回响 雷 .
此时，狂风的前兆已经到来，伴随着强烈的电光和震耳欲聋的雷声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] ['flaɪɜ-z] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɔd] [ðer; ðər] [ɪr] - ['foʊnɪz] [sɪns] [ðə; ði]['moʊtər] [leɪ]
Of course the two flyers had removed their ear - phones since the motor lay
的 课程 这 二 传单 有 已移除 他们的 耳朵 - 电话 自从 这 发动机 躺
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [prə'pelər] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] ['si:st] [tu:; tə][spɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
silent and the whirlwind propeller had also ceased to spin around with
沉默的 和 这 旋风 螺旋桨 有 还 停止 到 旋转 大约 和
[ɪn'kælkjələbl̩] [spi:d] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] [æt; ət][ɪts] ['laʊdəst] [ðeɪ] [faʊnd]
incalculable speed but when the thunder began to roar at its loudest they found
不可估量 速度 但 什么时候 这 雷 开始 到 吼 在 它是 最响亮 他们 成立
[aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] .
it necessary to shout in order to make themselves heard .
它 必要的 到 喊 在 命令 到 制作 他们自己 听到 .

当然，由于发动机停止了运转，旋风螺旋桨也停止了高速旋转，这两名飞行员都摘下了耳机。但是，当雷声开始震耳欲聋时，他们发现有必要大声喊叫，以便让别人听到。

“ [seɪ] , ['prɒmisɪz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['skri:tʃər] , [bli:v] [em 'i:] !
“ **Say , promises to be some screecher , b'lieve me !**
” 说 , 承诺 到 是 一些 尖叫者 , 相信 我 !
“说真的，肯定会发出刺耳的尖叫声，相信我！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [pɜ:rk] [pʊt][aɪ 'ti:] [wen] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [laʊd] [kræʃ] [ˈɔ:lmoʊst][bɜ:rst]
“ **was the way Perk put it when an extraordinarily loud crash almost burst**
” 曾是 这 方式 福利 放 它 什么时候 一个 非常 大声 碰撞 几乎 爆裂
[ðer; ðər] [ɪrdrʌm] ,
their eardrums ,
他们的 耳膜 ,
“那是珀克当时说的话，当时一声巨响几乎震破了他们的耳膜。”

[ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [flæʃ] ['hævɪŋ] [sɪəd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .
the preceding flash having seared their eyes and nearly blinded them .
这 前 闪光 拥有 烤 他们的 眼睛 和 几乎 失明 他们 .
前一道闪光灼伤了他们的眼睛，几乎使他们失明。

“ [sʌm; səm][ˈfaɪərwɜ:rkɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , “ [kən'sɜ:rvətɪv] [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] ,
“ **Some fireworks for a fact , ” conservative Jack admitted frankly ,**
” 一些 烟花 为了 一个 事实 , “ 保守的 杰克 承认 坦率地说 ,
“确实会有一些烟火表演，”保守派杰克坦率地承认道。

“ ['dɪdnt] ['rekən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [soʊ] [su:n] .
“ **didn't reckon on such an exhibition so soon .**
” 没有 估计 在 这样的 一个 展览 所以 很快 .
“没想到这么快就能举办这样的展览。”

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [pɜ:rk] — — “
But see here , Perk — — ”
但 看 这里 , 福利 — — “
但是你看，珀克——”

“ [jeə] ! “ [snæpt] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Yeah ! ” snapped the other ,**
” 是的 ! “ 啪啪 这 其他 ,
“是啊！ ”另一个人厉声说道。

[ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər]
showing his readiness to act if anything was needed along the order of further
显示 他的 准备就绪 到 行为 如果 任何事物 曾是 需要 沿着 这 命令 的 更远
[sɪˈkjʊərəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [laɪn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd]
security from the rain that was now drenching the shore line as if a cloud
安全 从 这 雨 那 曾是 现在 浸透 这 支撑 线 作为 如果 一个 云
[hæd; həd][bɜːrst] .
had burst .
有 爆裂 .

这表明他已做好准备，如果需要采取任何行动，例如进一步保护海岸线免受暴雨侵袭，此时暴雨正倾盆而下，仿佛乌云爆裂一般。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [jʊə(r)] [fəˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɑːrtnər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] .
“ **Seems to me you're forgetting something , partner ,** ” **continued Jack** .
“ 似乎 到 我 你是 遗忘 某物 , 伙伴 , ” 持续 杰克 .

“我觉得你好像忘了什么事，伙计，”杰克继续说道。

“ [æz; əz] [wʌt] , [bɔːs] ? ”
“ **As what , Boss ?** ”
“ 作为 什么 , 老板 ? ”

“当什么，老板？ ”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [grʌb] ?
“ **Isn't it about time for grub ?**
“ 不是 它 关于 时间 为了 幼虫 ?

“是不是该吃点东西了？ ”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [dʒæk] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][grɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
“ **demanded Jack whose face was set in a grin a sudden flash of lightning**
“ 要求 杰克 谁 脸 曾是 放 在 一个 咧嘴笑 一个 突然 闪光 的 闪电
[disˈkləʊzd] .
disclosed .
披露 .

“杰克问道，脸上带着笑容，突然一道闪电划破夜空。”

“ [ˈdʒɪː] - [hɑːs] - [aɪ] - [fæt] !
“ **Je - hos - i - phat !**
“ 杰 - 医院 - 我 - 胖子 !

“Je-hos-i-phat!

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst][taɪm][aɪ][ˈevər][dɪd] [fərˈget] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [iːts] !
if that ain't the very first time I ever did forget such a thing as eats !
如果 那 不是 这 非常 第一的 时间 我 曾经 做过 忘记 这样的 一个 事物 作为 吃 !

如果这还不是我第一次忘记吃饭这种事的话！

“ [bɜːrst] [aʊt][ðə; ðɪ] [əˈgrɪnd] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] .
“ **burst out the chagrined co - pilot** .
“ 爆裂 出去 这 懊恼地 合作 - 飞行员 .

“副驾驶懊恼地喊道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [daʊn] [brɪˈloʊ] -
“ **That's a fact , it is our time for attendin ' to the gnawin ' down below** -
“ 那就是 一个 事实 , 它 是 我们的 时间 为了 - - 到 这 - - 向下 以下 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“这是事实，现在是我们处理楼下那些棘手问题的时候了。”

[weɪt] [ʌp] , [ˈbʌdɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][oʊˈkeɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .
Wait up , buddy , an ' I'll fix things up okay in a jiffy .
等待 向上 , 伙伴 , 一个 - 患病的使固定 事物 向上 好的 在 一个 瞬间 .

等等，伙计，我马上就把事情处理好。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:z; ɪz][wɜ:rd] ,
" He was as good as his word ,
" 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,
他言而有信，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['æk(ə)n][hi:; hi] ['men(ə)nd] [hæz; hæz]['nevər][æz; əz] [jet] [bɪn] [ɪg'zæktli]
although the measure of action he mentioned has never as yet been exactly
虽然 这 措施 的 行动 他 提及 有 绝不 作为 然而 到过 确切地
['setld] .
settled .
定居 .

尽管他所提到的行动措施尚未完全确定。
[pɜ:rk] [nu:] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hi:z; ɪz] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ]
Perk knew just where he had put his supplies and trotted them out with
福利 知道 只是 在哪里 他 有 放 他的 补给品 和 小跑 他们 出去 和
[ə'lækɾəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,

珀克很清楚自己把补给品放在哪里，于是迅速地把它们拿了出来。
['laɪkwəɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ðæt] ['seɪkrɪd] [raɪt][ʌv; əv] ['i:tiŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
likewise undoubted pleasure for that sacred rite of eating was one of the
同样地 毫无疑问 乐趣 为了 那 神圣 仪式 的 吃 曾是 一 的 这
['du:ti:z] [ðə; ði][wɔ:r] ['vetərən] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [baɪ] ['mænfəli] .
duties the war veteran always stood by manfully .
职责 这 战争 老将 总是 站立 经过 勇敢地 .

同样，毫无疑问，享受神圣的饮食仪式是战争老兵始终英勇坚守的职责之一。
[ʌn'daʊtɪdli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [mi:lz] ['ʌndər] ['meni] [pɪ'kju:liər]
Undoubtedly both of them had partaken of meals under many peculiar
无疑 两个都 的 他们 有 参与 的 餐 在下面 许多 奇特
[kən'dɪj(ə)nz] [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['kɑ:ments] [hæd; həd] ['eni] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] ['nevər] [brɪ'fɔ:r]
conditions but if their comments had any bearing on the subject never before
状况 但 如果 他们的 评论 有 任何 轴承 在 这 主题 绝不 前
[hæd; həd] [ðeɪ] [daɪnd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['fraɪtəli] ['nɔɪzi] [ə'kʌmpənɪmənt] [æz; əz] [raɪt] [ðen] [wɪð; wɪθ]
had they dined under such frightfully noisy accompaniments as right then with
有 他们 用餐 在下面 这样的 可怕地 嘈杂 伴奏 作为 正确的 然后 和
[ðə; ði] [kænə'neɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['hevənz] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] ['kɑ:nstəntli] ['bu:mɪŋ] ,
the cannonading from heaven's heavy artillery constantly booming ,
这 炮击 从 天 重的 炮兵 不断地 蓬勃发展 ,

毫无疑问，他们两人都曾在许多特殊情况下用餐，但如果他们的评论与此主题有任何关联的话，那么他们从未在如此可
怕的喧闹声中用餐，就像当时天上的重炮不断轰鸣一样。

[ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mædənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['smæʃɪŋ]
the wind howling like a pack of maddened wolves and the waves smashing
这 风 嚎叫 喜欢 一个 盒 的 疯狂的 狼 和 这 波浪 粉碎
[ə'genst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] [ðæt] ['feltəd] [ðem; ðəm][soʊ] ['breɪvli] .
against that little rocky ridge that sheltered them so bravely .
反对 那 小的 岩石 岭 那 避难所 他们 所以 勇敢地 .

狂风怒吼，如同一群发狂的狼群，海浪拍打着勇敢地庇护着他们的那座小小的岩脊。
[pɜ:rk][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stʌb] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn]
Perk had lighted the stub end of a candle so that they might not be in
福利 有 照明 这 存根 结尾 的 一个 蜡烛 所以 那 他们 可能 不是 是 在
[kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,
complete darkness ,
完全的 黑暗 ,

珀克点燃了蜡烛的残端，这样他们就不会完全陷入黑暗中。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
for it was as though midnight had arrived ,
为了 它 曾是 作为 尽管 午夜 有 到达的 ;
仿佛午夜已经来临，

[ɪˈspeʃəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [æz; əz] [striːks] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [went] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [əˈθwɔːrt]
especially between the vivid flashes as streaks of lightning went zigzagging athwart
尤其 之间 这 生动 闪光灯 作为 连胜 的 闪电 去 之字形 横穿
[ðə; ði] [blæk] [doʊm] [ˌoʊvərˈhed] .
the black dome overhead .
这 黑色的 穹顶 开销 .

尤其是在闪电划破夜空，一道道闪电在头顶黑色穹顶间蜿蜒穿梭的间隙。

[ˈkɑːmli] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [mʌntɪ] [ðer; ðər][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [teɪk] [əˈkeɪzən(ə)] [sɪps]
Calmly they continued to munch their sandwiches and take occasional sips
平静地 他们 持续 到 咀嚼 他们的 三明治 和 拿 偶然 啜饮
[ʌv; əv][hɑːt] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɜːrməs] [ˈbɔːt(ə)] ,
of hot coffee from the thermos bottle ,
的 热的 咖啡 从 这 热水瓶 瓶子 ;
他们平静地继续吃着三明治，并不时地从保温瓶里啜饮热咖啡。

[pɜːrk] [ˈhævɪŋ] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [kʌps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] .
Perk having supplied a couple of large aluminum cups for the occasion .
福利 拥有 供应 一个 夫妻 的 大的 铝 杯子 为了 这 场合 .
Perk 为此次活动提供了几个大铝杯。

“ [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][let] [ʌp] [ˈeni] [ðæt] [aɪ][siː ən] [ˈnoʊtɪs] ,
“ **Don't seem to let up any that I c'n notice** ,
“ 不 似乎 到 让 向上 任何 那 我 c'n 注意 ;
“我注意到他们似乎没有放松警惕。”

“ [rɪˈmɑːkt] [pɜːrk][ˈleɪtər][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] .
“ **remarked Perk later on when they had taken the edge off their appetites** .
“ 评论 福利 之后 在 什么时候 他们 有 已采取 这 边缘 离开 他们的 食欲 .
“后来，当他们稍微缓解了饥饿感之后，珀克说道。”

“ [ˈweðər] [fuːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , “ [ˈædɪd] [dʒæk] [ˈfræŋkli] ,
“ **Weather fooled me that time for certain** , “ **added Jack frankly** ,
“ 天气 被骗了 我 那 时间 为了 肯定 , “ 额外 杰克 坦率地说 ,
“那次天气确实骗了我,”杰克坦率地补充道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd][æt; ət] [ˈɡesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **but then I never did claim to be a good hand at guessing what was**
“ 但 然后 我 绝不 做过 宣称 到 是 一个 好的 手 在 猜测 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
coming along in this line .
未来 沿着 在 这 线 .
“但我从来没说过自己擅长预测这条线上的发展趋势。”

[ˈɡʌvərnmənt] [rɪˈpɔːrts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz]
Government reports have always served me decently and even they can't always
政府 报告 有 总是 服务 我 体面地 和 甚至 他们 不能 总是
[biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] .
be depended on .
是 取决于 在 .
政府报告一直以来都对我很有帮助，但即使是政府报告也不能总是完全可靠。

[ðɪs] [ʌpˈset] [meɪ] [læst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] . “
This upset may last most of the night for all we can tell . “
这 沮丧的 可能 最后的 最多 的 这 夜晚 为了 全部 我们 能 告诉 . “
就我们目前所知，这场冷门可能会持续到深夜。

“ [hu:] [ˈkerz] ? ” [sæŋ] [aʊt] [pɜ:rk] , [ˈgeɪlɪ] [ɪˈnʌf] .
“ **Who cares ?** ” **sang out Perk , gaily enough .**
“ WHO 关心 ? ” 唱 出去 福利 , 兴高采烈地 足够的 .

“谁在乎呢? ”珀克兴高采烈地唱道。

“ [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪlə] [ˈfækt(ə)ri][ɪn][maɪ][ˈsæləd] [deɪz] [æŋ; ən] - [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][oʊ] -
“ **I worked in a boiler factory in my salad days an ' got used to all kinds o '**
“ 我 工作 在 一个 锅炉 工厂 在 我的 沙拉 天 一个 - 得到 用过的 到 全部 种类 o -
[ˈrækɪts] .
rackets .
球拍 .

“我年轻时在锅炉厂工作, 对各种噪音都习以为常了。”

[ˈnerɪ] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [reɪn] [gets] [ɪn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈkɑ:mræd] ,
Nary a drop o ' rain gets in here , you notice comrade ,
纳里 一个 降低 o - 雨 获得 在 这里 , 你 注意 同志 ,

你注意到了吗, 同志? 这里一滴雨都进不来。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [swel] [ˈkæbɪn] [wi:v] [gɑ:t][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
thanks to the swell cabin we've got over our heads .
谢谢 到 这 膨胀 舱 我们已经 得到 超过 我们的 头部 .

多亏了我们头顶上那座宽敞的船舱。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [gɔ:n] [θru:] [bɪg] [ˈstɔrmz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɑ:kpɪt] [oʊ] - [æŋ; ən][oʊld] -
how many times have I gone through big storms in the open cockpit o ' an old -
如何 许多 时代 有 我 已消失 通过 大的 暴风雨 在 这 打开 座舱 o - 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [kreɪt] .
fashioned crate .
造型 箱 .

我曾多少次在老式木箱的敞篷驾驶舱里经历过巨大的风暴?

[bɪn] [bɒmˈbɑ:did] [tu:] [əˈplenti] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɪg] [ˈɡʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈevri] -
Been bombarded too aplenty by half a hundred big guns , with shells bursting every -
到过 轰炸 也 很多 经过 一半 一个 百 大的 枪支 , 和 贝壳 爆发 每一个 -
[wɪtʃ] - [wei] [əˈraʊnd] .
which - way around .
哪个 - 方式 大约 .

被五十多门大炮猛烈轰击, 炮弹四处爆炸。

[si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [si: ən][ɡɪt] [ju:st] [tu:; tə] [nɪr] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [oʊni]
Seems like a feller c'n git used to near anything if on'y
似乎 喜欢 一个 伙计 c'n git 用过的 到 靠近 任何事物 如果 仅限

看来这家伙只要稍微习惯一下就能适应任何东西。

[hi:; hi] [rʌnz] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] . “
he runs up against it often enough .”
他 跑步 向上 反对 它 经常 足够的 . ”

他经常会遇到这种情况。

“ [snʌg] [æz; əz] [tu:] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , ” [əˈɡri:d] [dʒæk] [ˈlaɪtlɪ] .
“ **Snug as two bugs in a rug ,** ” **agreed Jack lightly .**
“ 舒适 作为 二 漏洞 在 一个 小地毯 , ” 同意 杰克 轻轻 .

“就像两只虫子挤在毯子里一样舒服,”杰克轻松地同意道。

“ [hɪr] [wi:l] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tə'haɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɑ:n][ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [breɪks] — [noʊ] [ˈhɜ:ri] ,
“ **Here we'll stick it out tonight and go on after morning breaks — no hurry ,**
“ 这里 出色地 戳 它 出去 今晚 和 去 在 后 早晨 休息 — 不 匆忙 ,
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“今晚我们就在这里坚持下去，明天早上休息后继续——记住，别着急。”
[ˈbrʌðər] — [dʒʌst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'bi:n] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [trɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg]
brother — just take things as they come along and keep in trim for the big
兄弟 — 只是 拿 事物 作为 他们 来 沿着 和 保持 在 修剪 为了 这 大的
[pʊʃ] [ˈleɪtər][ɑ:n] . “
push later on .”
推 之后 在 . “
兄弟，顺其自然就好，保持状态，为以后的大动作做好准备。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [dʒæk] , [bɔɪ] — [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [wɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] — [noʊ] [ˈblʌndərz] ,
“ **That's the ticket , Jack , boy — it sure wins out in the end — no blunders ,**
“ 那就是 这 票 , 杰克 , 男生 — 它 当然 胜利 出去 在 这 结尾 — 不 失误 ,
“杰克，这才是正确的做法——最终肯定会成功——不犯任何错误。”

[dʒest] [ˈevri] [mu:v] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [laɪk] [məʃi:n] [wɜ:rk][æn; ən] - [wɪə(r)] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈsmɑɪlɪn] -
jest every move carried out like machine work an ' we're sure to come in smilin ' -
笑话 每一个 移动 携带 出去 喜欢 机器 工作 一个 - 是 当然 到 来 在 微笑 -
[æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪndʌp] .
at the windup .
在 这 发力 .
每一个动作都像机器运转一样精准，我们一定会带着微笑迎接胜利。

“ [ˈleɪtər][ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈletʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][pɜ:rk]
“ **Later on there was a little letup in the violence of the storm and Perk**
“ 之后 在 那里 曾是 一个 小的 放松 在 这 暴力 的 这 风暴 和 福利
[ˈi:v(ə)n] [felt] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:səbli]
even felt encouraged enough to predict that the worst was over with possibly
甚至 毛毡 鼓励 足够的 到 预测 那 这 最差 曾是 超过 和 可能
[ə; eɪ][naɪs] ,
a nice ,
一个 好的 ,

“后来，暴风雨的强度稍稍减弱，珀克甚至感到鼓舞，预言最糟糕的时期已经过去，可能会迎来一个美好的天气。”
[ˈpi:sf(ə)] [ˈnaɪts] [rest] [ə'hed] .
peaceful night's rest ahead .
和平 夜晚 休息 前方 .

今晚可以安睡一晚了。
[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，
[pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [dɪˈdʌk(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][fɔ:r; fər][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rəʊz]
proved to be a false deduction on his part for once again the thunder rose
已证实 到 是 一个 错误的 扣除 在 他的 部分 为了 一次 再次 这 雷 玫瑰
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnɪŋ] [pɪtʃ] ,
to a deafening pitch ,
到 一个 震耳欲聋 沥青 ,
事实证明他的推断是错误的，因为雷声再次变得震耳欲聋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vəˈlɑ:səti] [ðæt] [dʒæk] [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌn'i:zɪnɪs] ,
with a wind of such velocity that Jack himself felt a little uneasiness ,
和 一个 风 的 这样的 速度 那 杰克 他自己 毛毡 一个 小的 不安 ,
风速如此之快，连杰克自己都感到有些不安。

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'kjʊərəti] ,
not on account of his own security ,
不是 在 帐户 的 他的 自己的 安全 ,

并非出于他自身的安全考虑,

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʊd]
but because of the great damage he fancied the surrounding country would
但 因为 的 这 伟大的 损害 他 幻想 这 周围 国家 会
[sʌfə] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [flʌd] .
suffer in consequence of wind and flood .
遭受 在 结果 的 风 和 洪水 .

但他担心周围的乡村会因风灾和洪水而遭受巨大损失。

“ [dæŋd] [ɪf] [ðə; ði][oʊl] - [θɪŋ] [eɪnt] [tɜ:rnd] [tɜ:rt(ə)] [ɑ:n][ju: 'es][æŋ; ən] - [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
” Danged if the ol ' thing ain't turned turtle on us an ' got started on the back
” 该死的 如果 这 ol - 事物 不是 转向 龟 在 我们 一个 - 得到 开始 在 这 后退
[træk] [ə'^ɪn] !
track agin !
追踪 再次 !

“该死的，这老家伙居然又翻车了，开始往回走了！”

” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['hʌmbld] [pɜ:rk] .
” complained the humbled Perk .
” 抱怨 这 谦卑 福利 .

“珀克沮丧地抱怨道。”

“ [wʌt] [aɪ] [noʊ] - [baʊt] ['weðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪmbəl] ！ ”
” What I know ' bout weather you could stick in a thimble ！ ”
” 什么 我 知道 - 回合 天气 你 可以 戳 在 一个 顶针 ！ ”

“我对天气一窍不通！”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [ɪts] [bækt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , ” [dʒæk][tʊʊld][hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪdli] ,
” But you're wrong when you say it's backed upon us , ” Jack told him pointedly ,
” 但 你是 错误的 什么时候 你 说 它是 支持的 之上 我们 , ” 杰克 讲述 他 尖锐地 ,
“但你说这件事是建立在我们身上的，那就错了，”杰克尖锐地告诉他。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [sti:l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['kwɔ:rtər] ,
” for the wind is still coming from the same old quarter ,
” 为了 这 风 是 仍然 未来 从 这 相同的 老的 四分之一 ,

“因为风还是从老地方吹来，

[ðɪs] [ɪz][oʊnli] [ə'hʌðər] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][stɔ:rm] . ”
this is only another section of the same old storm . ”
这 是 仅有的 其他 部分 的 这 相同的 老的 风暴 . ”

这只是同一场老风暴的又一部分而已。

“ [hʌ] ！ ['rʌŋɪŋ] [ðɪs] [treɪn] [ɪn] ['sekʃnz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ？ ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [pɜ:rk] , “ [wɔ:l] ,
” Huh ! running this train in sections are they ? ” continued the disgusted Perk , “ wall ,
” 嗯 ！ 跑步 这 火车 在 部分 是 他们 ？ ” 持续 这 厌恶 福利 , “ 墙 ,

[aɪ][oʊni]
I on'y
我 仅限

“哈！他们是把这列火车分段运行吗？”厌恶的珀克继续说道，“墙，我只……”

[hoʊp] [ðeɪ] [eɪnt] [tu:] ['meni] [mɔ:r] [pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði] [kən'træpʃn] — [aɪv] [si:n] [kwɑɪt] ['ɪnʌf]
hope they ain't too many more parts to the contraption — I've seen quite enough
希望 他们 不是 也 许多 更多的 部分 到 这 装置 — 我已经 已见 相当 足够的
-
a'ready .
- .

希望这玩意儿没有太多零件了——我已经看得够多了。

” [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈslʌpər] [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði]
” Having finished their supper they made themselves as comfortable as the
拥有 完成的 他们的 晚餐 他们 制成 他们自己 作为 舒服的 作为 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈlaʊd] .
conditions allowed .
状况 允许 .

“吃完晚饭后，他们尽可能地让自己感到舒适。”

[dʒæk][gɑ:t][tu; tə] [ˈfɪgərɪŋ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
Jack got to figuring , as usual ,
杰克 得到 到 计算 , 作为 通常 ,

杰克像往常一样开始琢磨起来，

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ˈleɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
for he was a great hand at laying out his plans in black and white
为了 他 曾是 一个 伟大的 手 在 躺下 出去 他的 计划 在 黑色的 和 白色的
[fɔ:r; fər] [ˈrefrəns] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] [əˈraɪvd] .
for reference when the time for action arrived .
为了 参考 什么时候 这 时间 为了 行动 到达的 .

因为他非常擅长将计划白纸黑字地写下来，以便在行动时机到来时参考。

[pɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][slʌm; səm] [ˈklɪpɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][slʌm; səm][taɪm][ɔ:r]
Perk was poring over some clippings he had picked up at some time or
福利 曾是 泡 超过 一些 剪报 他 有 挑选 向上 在 一些 时间 或者
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi][ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
other and which appeared to be of special interest to him .
其他 和 哪个 出现 到 是 的 特别的 兴趣 到 他 .

珀克正在仔细翻阅一些他之前收集的剪报，这些剪报似乎对他来说特别有意义。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsentrɪk] [stɔ:rm] , [naʊ] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv]
It was indeed a most eccentric storm , now waning and giving promise of
它 曾是 的确 一个 最多 偏心 风暴 , 现在 减弱 和 给予 承诺 的
[ɪksˈpaɪərɪŋ] ,
expiring ,
到期 ,

这的确是一场极其怪异的风暴，现在正在减弱，预示着即将结束。

[əˈnɑ:n] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [aʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][tu; tə][help] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]
anon picking up again and squeezing out considerable more water to help finish the
匿名 挑选 向上 再次 和 挤压 出去 大量 更多的 水 到 帮助 结束 这
[ˈflʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
flooding of the earth .
洪水 的 这 地球 .

匿名人士再次拿起水，挤出更多的水，以帮助完成对地球的洪水淹没。

[ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜr] [laɪt] ,
Tiring of his reading with a poor light ,
令人疲惫 的 他的 阅读 和 一个 贫穷的 光 ,

他厌倦了在昏暗的光线下阅读，

[pɜ:rk][hæd; həd][fɔ:r; fər][slʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [dʒæk][hæf]
Perk had for some little time been lying there so quietly that Jack half
福利 有 为了 一些 小的 时间 到过 说谎 那里 所以 悄悄 那 杰克 一半
[səˈspektrɪd] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˈɪntu:] [ˈdri:mlænd] .
suspected he might have passed into dreamland .
怀疑 他 可能 有 通过了 进入 梦境 .

珀克静静地躺在那里已经有一段时间了，杰克都怀疑他是不是已经睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [grʌnt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
Suddenly he gave a loud grunt and exclaimed :
突然 他 给予 一个 大声 咕哝 和 惊呼 :

他突然发出一声响亮的哼声，并喊道：

“ [ˈrɛkən] [naʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː bi][dʒest][pleɪn] [ˈbærəjmən] — [æn; ən] - [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [dəʊnt]
“ **Reckon now it might be jest plain Barrowman — an ' yet somehow that don't**
“ 估计 现在 它 可能 是 笑话 清楚的 巴罗曼 — 一个 - 然而 不知何故 那 不
[si:m] [tuː; tə] [saʊnd] [kwart] [raɪt] — [haʊ] - [baʊt] [ˈbækstər] — [ˈbænistər] — [ˈbrɑːkmən] — [[ʌks] ！
seem to sound quite right — how ' bout Baxter — Banister — Brockman — shucks ！
似乎 到 声音 相当 正确的 — 如何 - 回合 巴克斯特 — 栏杆 — 布罗克曼 — 哎呀 ！

“现在想想，可能就是普通的巴罗曼——但是不知为何，这听起来似乎不太对劲——巴克斯特——班尼斯特——布罗克曼怎么样——哎呀！”

[wʌt] [eɪlʒ][em ˈi:] [ˈenihaʊ] — [maɪ] [bi:n] [eɪnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [red] [sent] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tuː; tə] -
what ails me anyhow — my bean ain't worth a red cent when it comes to '
什么 疾病 我 无论如何 — 我的 豆 不是 值得 一个 红色的 中心 什么时候 它 来 到 -
[mɛmbɜːɪn] - [neɪmz] — [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː bi][ˈɡoɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ˈloʊkoʊ][æn; ən] - [nekst] [θɪŋ] [aɪ]
memberin ' names — guess I must be goin ' a bit loco an ' next thing I
成员 - 姓名 — 猜测 我 必须 是 去 - 一个 少量 疯子 一个 - 下一个 事物 我
[noʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɑːn][maɪ] [koʊt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [fərˈɡet] [aɪ ˈti:] .
know I'll have to sew my own name on my coat in case I forget it .
知道 患病的 有 到 缝 我的 自己的 姓名 在 我的 外套 在 案件 我 忘记 它 .

不管怎样，我的毛病就是记不住名字——我猜我一定是有点疯了，说不定哪天我就得把自己的名字缝在衣服上了，免得忘记。

“ [dʒæk][ˈoʊnli] [ˈtʃʌklɪd] ,
“ **Jack only chuckled ,**
“ 杰克 仅有的 轻笑 ,

杰克只是轻笑了一声。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz]
knowing that his chum was going through the same old game of cudgeling his
会心 那 他的 密友 曾是 去 通过 这 相同的 老的 游戏 的 棍棒击打 他的
[ˈtretʃərəs] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [pʊr] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
treacherous memory with the usual poor results as of yore .
奸诈 记忆 和 这 通常 贫穷的 结果 作为 的 昔时 .

他知道他的朋友又在玩老把戏，试图唤醒他那不可靠的记忆，但结果和往年一样糟糕。

[ˈleɪtər] [stɪl] ,
Later still ,
之后 仍然 ,

后来，

[ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sliːp] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [kept]
and both of them seemed to get more or less sleep though the storm kept
和 两个都 的 他们 似乎 到 得到 更多的 或者较少的 睡觉 尽管 这 风暴 保留
[ʌp][ə; eɪ] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
up a growling and threatening for hours ,
向上 一个 咆哮 和 威胁 为了 小时 ,

尽管暴风雨持续咆哮了几个小时，发出威胁的声响，但他们俩似乎都睡着了。

[æz; əz] [ɪf] [naːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
as if not content with such damage as it must have already done .
作为 如果 不是 内容 和 这样的 损害 作为 它 必须 有 已经 完毕 .

仿佛它对已经造成的破坏还不满意。

[ˈfaɪnəli] [pɜːrk] , [əˈraʊzd] [baɪ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,
Finally Perk , aroused by signs of daylight ,
最后 福利 , 被唤醒 经过 标志 的 日光 ,

最后，珀克被日光唤醒了。

[lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [dɑːn] [ˈriːəli]
looked out and was highly pleased to discover that not only had dawn really
看起来 出去 和 曾是 高度 高兴 到 发现 那 不是 仅有的 有 黎明 真的
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

他向外望去，欣喜地发现黎明不仅真的到来了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈhevəns] .
but that there was not a single cloud to be seen in the entire heavens .
但 那 那里 曾是 不是 一个 单身的 云 到 是 已见 在 这 全部的 天 .

但整个天空却连一丝云彩都看不到。

“ [haɪ] ! [ˈpɑːrtnər] , [weɪk] [ʌp] !
” **Hi ! partner , wake up !**
” 你好 ! 伙伴 , 唤醒 向上 !

“嗨！伙伴，醒醒！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
” **he called out** ,
” 他 称为 出去 ,

他喊道：“

“ - [gɑːt] [hɪr] [æn; ən] - [ðæt] [ˈpeski] [roʊ] - [ˈmeɪkəz] [klɪrd] [aʊt][fɔːr; fər] [kiːps] — [ˈɡoɪn] -
” **mornin's got here an ' that pesky row - maker's cleared out for keeps — goin '**
” - 得到 这里 一个 - 那 讨厌的 排 - 制造商的 已清除 出去 为了 保持 — 去 -
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [tuː; tə][spouˈkæn] .
to have a clear day for our flight to Spokane .
到 有 一个 清除 天 为了 我们的 航班 到 斯波坎 .

“早晨来了，那讨厌的划桨者终于消失了——我们飞往斯波坎的航班将会迎来晴朗的一天。”

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [oʊ] - [ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ] [ˈkɪndər] [ɡes] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [fer] [stʌf] [ə; eɪ]
After such a devil o ' a blow I kinder guess we might look for fair stuff a
后 这样的 一个 魔鬼 o - 一个 吹 我 幼儿园 猜测 我们 可能 看 为了 公平的 东西 一个
[hʌl] [wiːk] [oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
hull week o ' Sundays :
船体 星期 o - 星期日 :

遭受如此沉重打击后，我想我们或许可以在接下来的几个星期天里找点乐子了。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] , [aɪ][fərˈgɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈweðər] [ʃɑːrp] ,
But hold on , I forgot I was sech a poor weather sharp ,
但 抓住 在 , 我 忘了 我 曾是 sech 一个 贫穷的 天气 锋利的 ,

等等，我忘了我正处于恶劣天气的考验中。

[soʊ][dəʊnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] — [aɪ][dʒest][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][leɪd] [ʌp]
so don't count on anything I might say — I jest don't know what they got laid up
所以 不 数数 在 任何事物 我 可能 说 — 我 笑话 不 知道 什么 他们 得到 铺设 向上
[fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈflaɪɜːz] ,
for us flyers ,
为了 我们 传单 ,

所以别指望我会说什么——我真的不知道他们给我们这些飞行员准备了什么。

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
an ' that's a fact .
一个 - 那就是 一个 事实 .

这是事实。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər][pɜːrk] [ˈhʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] ,
” **They had a very decent breakfast , for Perk hunted up some dry wood** ,
” 他们 有 一个 非常 体面的 早餐 , 为了 福利 猎杀 向上 一些 干燥 木头 ,
“他们吃了一顿非常不错的早餐，因为珀克打猎弄到了一些干柴。”

[hi:; hi] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [meɪn] [wɒdʒ] [ɡaɪd] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
he calling himself a Maine woods guide these days it appeared ,
他 呼叫 他自己 一个 缅因州 树林 指导 这些 天 它 出现 ,
他最近似乎自称是缅因州的森林向导。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['skɜ:rmɪʃ] ['su:təb(ə)l]['fju:əl] , ['i:v(ə)n]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ]
and consequently able to skirmish suitable fuel , even after such a drenching
和 最后 有能力的 到 小规模冲突 合适的 燃料 , 甚至 后 这样的 一个 浸透
[ˈdaʊnpɔ:ɹ] .
downpour .
倾盆大雨 .

因此, 即使在倾盆大雨之后, 也能找到合适的燃料。
[ðen] , ['æftər] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪər][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['laɪtwɛɪt] ['skɪlɪt] ,
Then , after starting a cooking fire he produced a lightweight skillet ,
然后 , 后 开始 一个 烹饪 火 他 生产 一个 轻的 煎锅 ,
然后, 他生起火做饭, 并拿出一个轻便的煎锅。

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [slaɪst] ['brekfəst] ['beɪkən] ,
also a pound of sliced breakfast bacon ,
还 一个 磅 的 切片 早餐 熏肉 ,
还有一磅切片早餐培根,

[sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][fraɪ][æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
some strips of which he proceeded to fry as though quite accustomed to
一些 条状物 的 哪个 他 继续 到 炒 作为 尽管 相当 习惯 到
['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][kæmp] [kʊk] .
playing the role of camp cook .
玩耍 这 角色 的 营 厨师 .
他把其中的一些肉条煎了起来, 好像很习惯扮演营地厨师的角色一样。

[ðen] [tu:] ,
Then too ,
然后 也 ,
此外,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm]['kɔ:fi,pɑ:t; 'kɑ:fi,pɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n]
he had a new aluminum coffeepot which he meant to christen
他 有 一个 新的 铝 咖啡壶 哪个 他 意思是 到 克里斯汀
[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [soʊ][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdəz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['brekfəst] ['meɪn,steɪz] [su:n] [spred]
on that occasion so the appetizing odors of these two breakfast mainstays soon spread
在 那 场合 所以 这 令人垂涎的 气味 的 这些 二 早餐 主食 很快 传播
[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] ,
around the entire community ,
大约 这 全部的 社区 ,
他新买了一个铝制咖啡壶, 打算在那天试用, 于是这两种早餐主食的诱人香味很快传遍了整个社区。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['tʃɪp,mʌŋks] [ænd; ənd] [red] ['skwɪrəlz] [ðæt]
doubtless much to the wonder of various chipmunks and red squirrels that
毫无疑问 很多 到 这 想知道 的 各种各样的 花栗鼠 和 红色的 松鼠 那
[frɪskt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
frisked here and there among the trees .
搜身 这里 和 那里 之中 这 树木 .
无疑令在树林间嬉戏的各种花栗鼠和红松鼠感到非常惊奇。

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Jack said nothing ,
杰克 说 没有什么 ,
杰克什么也没说。

[ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz]
only **nodded** **his** **head** **at** **witnessing** **these** **wonderful** **revelations** **as** **if** **things**
仅有的 点头 他的 头 在 见证 这些 精彩的 启示 作为 如果 事物
[ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .
suited **him** **all right** .
适合 他 全部 正确的 .

目睹这些奇妙的发现，他只是点点头，仿佛一切都令他很满意。

[trʌst] [səˈgeɪʃəs] [pɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˈæmp(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [miːlz] [ðeɪ]
Trust **sagacious** **Perk** **to** **make** **ample** **preparations** **for** **the** **numerous** **meals** **they**
相信 明智 福利 到 制作 充足 准备工作 为了 这 很多的 餐 他们
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈtæskz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
would **have** **to** **count** **on** **while** **engaged** **in** **the** **future** **tasks** **certain** **to** **be** **given**
会 有 到 数数 在 尽管 已订婚的 在 这 未来 任务 肯定 到 是 给定
[ˈɪntuː][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
into **their** **charge** **from** **time** **to** **time** .
进入 他们的 收费 从 时间 到 时间 .

相信睿智的珀克会为他们将来不时要负责的任务中需要准备的众多餐食做好充分的准备。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ðɪ] [leɪ] - [ˈoʊvər][æt; ət] [spɒtˈkæn]
THE LAY - OVER AT SPOKANE
这 躺 - 超过 在 斯波坎

在斯波坎的转机

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [ˈæftər][dʒæk][hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
There **was** **no** **trouble** **whatever** **about** **getting** **off** **after** **Jack** **had** **checked** **his**
那里 曾是 不 麻烦 任何 关于 获得 离开 后 杰克 有 已检查 他的
[ˈmoʊtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
motor **and** **the** **rest** **of** **their** **ship** **so** **as** **to** **make** **certain** **nothing** **had**
发动机 和 这 休息 的 他们的 船 所以 作为 到 制作 肯定 没有什么 有
[ˈsʌfəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [stɔːrm] .
suffered **during** **the** **sway** **of** **that** **extraordinary** **storm** .
遭受 期间 这 摇摆 的 那 非凡的 风暴 .

杰克检查了他的发动机和船上的其他部分，确保在那场非同寻常的风暴中没有任何损坏之后，下船的过程非常顺利。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [stiɪl] [ˈkiːpɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
As **they** **went** **along** , **still** **keeping** **above** **the** **lake** **shore** **much** **of** **the** **way** ,
作为 他们 去 沿着 , 仍然 保持 多于 这 湖 支撑 很多 的 这 方式 ,
他们一路前行，大部分路程都保持在湖岸上方，

[pɜːrk] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪˈnɔːkjələrz][sʌm; səm]
Perk **frequently** **called** **out** **as** **he** **discovered** **by** **use** **of** **the** **binoculars** **some**
福利 频繁地 称为 出去 作为 他 发现 经过 使用 的 这 双筒望远镜 一些
[pərˈtɪkjələr] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈæftərˈnuːn] [ænd; ənd]
particular **damage** **done** **by** **the** **unwelcome** **visitor** **of** **the** **preceding** **afternoon** **and**
特别的 损害 完毕 经过 这 不受欢迎 游客 的 这 前 下午 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

珀克经常用望远镜发现前一天下午和晚上那位不速之客造成的某些特别破坏，并大声喊叫起来。

[ˈtriːz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [əbˈstraktɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtaʊnz] —
Trees were down and obstructing the highway between the various towns —
树木 是 向下 和 阻碍 这 公路 之间 这 各种各样的 城镇 —
[ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɔːr] ,
several houses he noticed appeared to have chimneys toppled over or ,
一些 房屋 他 注意到 出现 到 有 烟囱 倾覆 超过 或者 ,
树木倒塌, 阻碍了各个城镇之间的公路——他注意到好几栋房子的烟囱似乎都倒塌了, 或者,

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][wʌn][sæd] [ˈɪnstəns] ,
as was the case in one sad instance ,
作为 曾是 这 案件 在 一 伤心 实例 ,
正如某个令人悲伤的例子所表明的那样,

[hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [fɔːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] .
have a tree fall directly on the roof and occasion considerable damage .
有 一个 树 落下 直接地 在 这 屋顶 和 场合 大量 损害 .
一棵树直接倒在屋顶上, 造成相当大的损失。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
Presently they had left the lake in their wake and were also changing the
目前 他们 有 左边 这 湖 在 他们的 唤醒 和 是 还 变化 这
[laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
line of their flight more or less .
线 的 他们的 航班 更多的 或者较少的 .
目前, 他们已经将湖泊抛在身后, 并且或多或少地改变了飞行路线。

[dʒæk][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [felt] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər]
Jack had laid out his plan and felt positive of being able to strike their
杰克 有 铺设 出去 他的 计划 和 毛毡 积极的 的 存在 有能力的 到 罢工 他们的
[ˈdɪstənt] [ɡoʊl] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
distant goal in due time ,
遥远 目标 在 到期的 时间 ,
杰克已经制定好了计划, 并且自信能够在适当的时候实现他们的远大目标。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbiːkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [meɪl] [ˈflaɪəz] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
even if he did not have the beacons of the air - mail flyers to guide him .
甚至 如果 他 做过 不是 有 这 信标 的 这 空气 - 邮件 传单 到 指导 他 .
即使他没有航空邮件飞行员的指引。

[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ][ˈsɪti] [əˈhed] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi]
Somewhere about noon they glimpsed a city ahead which of course must be
某处 关于 中午 他们 瞥见 一个 城市 前方 哪个 的 课程 必须 是
[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][spəʊˈkæən] .
none other than Spokane .
没有任何 其他 比 斯波坎 .
大约中午时分, 他们瞥见了前方一座城市, 那当然非斯波坎莫属。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈləʊərɪŋ]
Shortly afterwards they were circling above the aviation field and gradually lowering
不久 然后 他们 是 盘旋 多于 这 航空 场地 和 逐步地 降低
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈpraɪ.pər][spɑːt] .
so as to strike the proper spot .
所以 作为 到 罢工 这 恰当的 点 .
随后不久, 他们便在机场上空盘旋, 逐渐降低高度, 以便击中目标地点。

[ɪn] [ðɪːz] [er] - [ˈmaɪndɪd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪkˈsaɪtɪd] [æn; ən]
In these air - minded times the coming of a strange plane no longer excited an
在 这些 空气 - 有思想 时代 这 未来 的 一个 奇怪的 飞机 不 更长 兴奋的 一个
[ʌnˈduː] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
undue amount of curiosity ,
过度 数量 的 好奇心 ,
在如今这个航空业蓬勃发展的时代, 一架陌生飞机的到来已不再引起人们过分的好奇心。

[sɪns] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['erkræft] [wɜ:r; wər] ['deɪlɪ] ['skaʊəɪŋ] [ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
since a multitude of private aircraft were daily scouring all sections of the
自从 一个 民众 的 私人的 飞机 是 日常的 洗涤 全部 部分 的 这
[ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kəˈheɪdiən] [ˈbɔ:rdər][ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [bəuθ] [ˈoʊʃnz] —
country from Florida to the Canadian border and between both oceans —
国家 从 佛罗里达 到 这 加拿大 边界 和 之间 两个都 海洋 —
[æz; əz][pɜ:rk][wʌz; wəz][ˈfɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪd] [su:n] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz][dɜ:rt] .
as Perk was fond of saying they'd soon become as common as dirt .
作为 福利 曾是 喜爱 的 说 他们会 很快 变得 作为 常见的 作为 污垢 .

由于每天都有大量的私人飞机在全国各地，从佛罗里达到加拿大边境，以及两大洋之间进行搜索——正如珀克喜欢说的
那样，它们很快就会变得像泥土一样常见。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæn; ðən][dʒæk] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
No sooner had they made contact with the ground than Jack , followed by
不 很快 有 他们 制成 接触 和 这 地面 比 杰克 , 随后 经过
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

他们刚一落地，杰克就和他的同伴一起，

[dʒʌmpt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gri:tɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðəmˈselvz] —
jumped out to be greeted by several parties in the same class as themselves —
跳了起来 出去 到 是 问候 经过 一些 各方 在 这 相同的 班级 作为 他们自己 —
[ˈpɑɪləts] ,
pilots ,
飞行员 ,

他们跳下车，发现有好几位和他们同级别的人——飞行员——在等着他们。

[məˈkænɪks] [ænd; ənd] [fi:ld] ['wɜ:rkərz] .
mechanics and field workers .
机械学 和 场地 工人 .

机械师和现场工人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋər] ,
It was no trouble to get the use of a hangar ,
它 曾是 不 麻烦 到 得到 这 使用 的 一个 机库 ,

租用机库并不困难。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [ˈveɪkənt][wʌnz][fɔ:r; fər][ˈhaɪər] .
since there chanced to be several vacant ones for hire .
自从 那里 偶然 到 是 一些 空缺 一个 为了 聘请 .

因为碰巧有几个空缺职位可供招聘。

[soʊ] [tu:] [dɪd][dʒæk] [si:] [fɪt][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][tu:; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [ʃɪp]
So too did Jack see fit to engage a promising looking man to stand by their ship
所以 也 做过 杰克 看 合身 到 从事 一个 有前途 寻找 男人 到 站立 经过 他们的 船
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n][noʊ][wʌn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and make certain no one tampered with it .
和 制作 肯定 不 一 篡改 和 它 .

杰克也认为有必要雇佣一位看起来很有前途的人守在他们的船上，以确保没有人擅自改动它。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ,
A good judge of faces ,
一个 好的 法官 的 面孔 ,

善于识人的人

[dʒæk] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['du:ti] [soʊ] [ðæt]
Jack felt certain he had picked out a dependable man for this duty so that
杰克 毛毡 肯定 他 有 挑选 出去 一个 可靠的 男人 为了 这 责任 所以 那
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɜ:ri] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
his mind might be free from any worry while in the city attending to his
他的 头脑 可能 是 自由的 从 任何 担心 尽管 在 这 城市 参加 到 他的
[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
particular business .
特别的 商业 .

杰克确信他已经为这项任务挑选了一个可靠的人，这样他在城里处理自己的事务时就可以安心无忧了。

[pɜ:rk] ,
Perk ,
福利 ,
特长 ,

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] —
for some reason or other did not seem to care about accompanying him —
为了 一些 原因 或者 其他 做过 不是 似乎 到 关心 关于 随同 他 —
[daʊtləs] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [du:] [taɪm] [hɪr] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər]
doubtless in the belief that he would in due time hear everything from his partner
毫无疑问 在 这 信仰 那 他 会 在 到期的 时间 听到 一切 从 他的 伙伴
.
:
.

出于某种原因，他似乎并不在意陪伴他——无疑是认为他迟早会从他的伴侣那里听到一切。

[pər'hæps] [tu:] [pɜ:rk] [dɪd] [nɑ:t] [hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [haɪrd]
Perhaps too Perk did not happen to have just as much confidence in the hired
也许 也 福利 做过 不是 发生 到 有 只是 作为 很多 信心 在 这 雇用
[gɑ:rd] [æz; əz] [dʒæk] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] .
guard as Jack seemed to feel .
警卫 作为 杰克 似乎 到 感觉 .
或许珀克对雇佣的保安并没有杰克那么有信心。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [bə:nd] [gə'ra:ʒ] [ænd; ənd] ['bædli] ['ɪndʒərd] ['pɪt.keərn] - [kreɪt]
The remembrance of that burned garage and badly injured Pitcairn Mailwing crate
这 纪念 的 那 烧伤 车库 和 糟糕 受伤 皮特凯恩 - 箱
[meɪ] [hæv; həv] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:] [freɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['rekləsli] [ə'bændən]
may have still remained too fresh in his memory to let him recklessly abandon
可能 有 仍然 剩余 也 新鲜的 在 他的 记忆 到 让 他 鲁莽地 放弃
[ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['erpɔ:rt] .
their ship in the midst of a strange airport .
他们的 船 在 这 中间 的 一个 奇怪的 飞机场 .

那座被烧毁的车库和严重受损的皮特凯恩邮件翼货箱的记忆可能仍然历历在目，以至于他不敢在陌生的机场里鲁莽地弃船逃生。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [pli:zd] ,
Jack was just as well pleased ,
杰克 曾是 只是 作为 出色地 高兴 ,
杰克同样非常高兴。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [pɜ:rk]
for he could carry out his business with better results if the talkative Perk
为了 他 可以 携带 出去 他的 商业 和 更好的 结果 如果 这 健谈 福利
[wɜ:r; wər] ['æbsənt] [ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
were absent although of course Jack would never be guilty of letting his chum
是 缺席的 虽然 的 课程 杰克 会 绝不 是 有罪的 的 出租 他的 密友
[noʊ] [ðɪs] ['ɪt(ə)] [fækt] .
know this little fact .
知道 这 小的 事实 .

如果爱说话的珀克不在，杰克就能更好地开展业务，尽管杰克当然不会把这个小事实告诉他的朋友。

[pɜ:rk] , [ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] [ə; eɪ][draɪ] [snæk] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ,
Perk , having eaten a dry snack before they landed ,
福利 , 拥有 吃 一个 干燥 小吃 前 他们 登陆 ,
好处是, 他们在着陆前吃了一份干零食。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][dʒæk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]
was not very hungry and he had told Jack to be sure and get his
曾是 不是 非常 饥饿的 和 他 有 讲述 杰克 到 是 当然 和 得到 他的
[ˈdɪnər] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈrestɹɑ:nt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
dinner at some restaurant while in the city ,
晚餐 在 一些 餐厅 尽管 在 这 城市 ,
他不太饿, 还叮嘱杰克在城里的时候一定要找个餐馆吃晚饭。

[soʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdu:ɪŋz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ˈnaɪsli] .
so that part of the day's doings was taken care of nicely .
所以 那 部分 的 这 天 行为 曾是 已采取 关心 的 很好 .
所以当天的一部分工作就顺利完成了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [wen] [dʒæk] [ʃʊd] [ʌp] [əˈgen] .
It was several hours afterwards when Jack showed up again .
它 曾是 一些 小时 然后 什么时候 杰克 显示 向上 再次 .
几个小时后, 杰克再次出现。

[pɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
Perk could not notice anything about his appearance to suggest that a monkey
福利 可以 不是 注意 任何事物 关于 他的 外貌 到 建议 那 一个 猴
[rent] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəˈdʒektɪd] [flaɪt] ,
wrench had been dropped in the machinery of their projected flight ,
扳手 有 到过 掉落 在 这 机械 的 他们的 预计 航班 ,
珀克从他的外表上看不出任何迹象表明他们预定的飞行计划出了什么问题。

[hens] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ˈkɑ:nfæb]
hence he took it for granted Jack must have had a gratifying confab
因此 他 采取 它 为了 的确 杰克 必须 有 有 一个 可喜 会议
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [mɪlz] [ˈmækswel] ,
with Mr . Robert Mills Maxwell ,
和 先生 . 罗伯特 米尔斯 麦克斯韦 ,
因此他理所当然地认为杰克一定与罗伯特·米尔斯·麦克斯韦先生进行了一次令人满意的谈话。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [əˈplai] ,
to whom he had been directed to apply ,
到 谁 他 有 到过 指导 到 申请 ,
他被指示去向谁申请,

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z]
a Government official who would be able to give him the latest news
一个 政府 官方的 WHO 会 是 有能力的 到 给 他 这 最新的 消息
[kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [hɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ləs] [ˈdu:ɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest]
concerning the notorious Hawk and his lawless doings up there in the Northwest
有关 这 臭名昭著 鹰 和 他的 无法无天 行为 向上 那里 在 这 西北
[ˈterəˈtɔ:ri] [wer] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [held] [swɛɪ] .
Territory where the Canadian Mounted Police held sway .
领土 在哪里 这 加拿大 安装 警察 握住 摇摆 .

一位政府官员, 可以向他提供有关臭名昭著的霍克及其在加拿大皇家骑警控制的西北地区的无法无天行为的最新消息。
[pɜ:rk] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pæl][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
Perk beckoned to his pal to join him ,
福利 招手 到 他的 朋友 到 加入 他 ,
珀克向他的朋友招手示意他过来。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɑːtʃ][fɑːr] [ˈdɪstənt]
for at the time he happened to be sitting on a bench not far distant
为了 在 这 时间 他 发生 到 是 坐着 在 一个 长椅 不是 远的 遥远
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhæŋər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
from their hangar and had made up his mind the spot would be an
从 他们的 机库 和 有 制成 向上 他的 头脑 这 点 会 是 一个
[ædmərəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
admirable one for them to have their little council of war ,
令人钦佩的 一 为了 他们 到 有 他们的 小的 理事会 的 战争 ,
因为当时他正好坐在离他们机库不远的一张长椅上, 并且已经决定这个地方非常适合他们举行小型作战会议。

[æftər][dʒæk][hæd; həd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
after Jack had detailed his adventures in the city .
后 杰克 有 详细的 他的 冒险 在 这 城市 .
在杰克详细讲述了他在城里的冒险经历之后。

“ [ˈhaʊz] [θɪŋz] ?
” **How's things ?**
” 怎么样 事物 ?
“最近怎么样?”

“ [pɜːrk] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
” **Perk started in by asking in a general way** .
” 福利 开始 在 经过 问 在 一个 一般的 方式 .
“Perk 一开始只是泛泛地问了一下。

“ [ɔːl] [səˈriːn] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈænsər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] .
” **All serene , ” came the ready answer accompanied by a nod** .
” 全部 安详 , ” 来了 这 准备好 回答 伴随 经过 一个 点头 .
“一切平静,”对方一边点头一边回答。

“ [aɪ] [spent] [ˈhɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmækswel][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
” **I spent nearly an hour and a half with Mr . Maxwell and found him**
” 我 花费 几乎 一个 小时 和 一个 一半 和 先生 . 麦克斯韦 和 成立 他
[ə; eɪ][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a most agreeable sort of a gentleman .
一个 最多 同意 种类 的 一个 绅士 .
“我和麦克斯韦先生相处了将近一个半小时, 发现他是一位非常和蔼可亲的绅士。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was certainly a pleasure to sit and chat with him .
它 曾是 当然 一个 乐趣 到 坐 和 聊天 和 他 .
能和他坐下来聊天真是一件令人愉快的事。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
He gave me the latest information and just now I'll only say there is to be
他 给予 我 这 最新的 信息 和 只是 现在 患病的 仅有的 说 那里 是 到 是
[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈproʊgræm] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊz] [θruː] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɪɡjərd] [aɪ ˈtiː] .
no change in our program — the whole thing goes through as we figured it .
不 改变 在 我们的 程序 — 这 所有的 事物 去 通过 作为 我们 想 它 .
他给了我最新的信息, 我现在只能说我们的计划不会有任何改变——一切都将按我们计划进行。

“ [pɜːrk] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪr] [ˈpleʒər] .
” **Perk showed signs of sheer pleasure** .
” 福利 显示 标志 的 透明 乐趣 .
“珀克表现出了纯粹的喜悦。”

“ [hɑːt] [dɔːg] !
” **Hot ziggety dog !**
” 热的 锯齿状 狗 !

“热狗!”

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ˈpɑːrtnər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [iːˈɡərli] .
but I'm right glad to hear that , partner , " he remarked eagerly .
但 我是 正确的 高兴的 到 听到 那 , 伙伴 , " 他 评论 急切地 .

“听到这个消息我真是太高兴了，伙伴，”他急切地说道。

" [aɪ] [fɔr] [duː] [heit] [tuː; tə][swɑːp] [hasɪz] [wen] [ˈkraːsɪn] - [ə; eɪ] [striːm] [æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt] [θɪŋz]
" I sure do hate to swap hosses when crossin ' a stream an ' we got things
" 我 当然 做 恨 到 交换 软管 什么时候 穿越 - 一个 溪流 一个 - 我们 得到 事物
[ˈprɪti] [wel] [set] [ʌp][æz; əz] - [tɪz] .
pretty well set up as ' tis .
漂亮的 出色地 放 向上 作为 - 的 .

“我真讨厌过河的时候换马，而且我们现在已经准备得很充分了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [ˈstɪkɪn] - [raʊnd] [ðɪs] [spoʊˈkæən] [ˈerpɔːrt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
How long will we be stickin ' round this Spokane airport , I wonder ? "
如何 长的 将要 我们 是 粘 - 圆形的 这 斯波坎 飞机场 , 我 想知道 ? "

我不知道我们会在斯波坎机场待多久？

" [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n]
" Perhaps we may take off in the morning , but a good deal depends on certain
" 也许 我们 可能 拿 离开 在 这 早晨 , 但 一个 好的 交易 取决于 在 肯定
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“或许我们早上就能起飞，但这很大程度上取决于某些因素。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [əˈɡen] [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ]
I may have to see Mr . Maxwell again if he sends out a message by
我 可能 有 到 看 先生 . 麦克斯韦 再次 如果 他 发送 出去 一个 信息 经过
[ˈtelɪfoʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
telephone this afternoon .
电话 这 下午 .

如果麦克斯韦先生今天下午打电话给我捎个信，我可能还得再见他一面。

[aɪm] [stɪl] [ˈjuːzɪŋ][maɪ] [nuː] [neɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] ,
I'm still using my new name , you understand — he thinks it a bright idea ,
我是 仍然 使用 我的 新的 姓名 , 你 理解 — 他 思考 它 一个 明亮的 主意 ,

你明白，我还在用我的新名字——他觉得这是个好主意。

[bəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [wen] [wiːl] [biː; bi] [ˈrʌniŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məən][wiː; wi]
both now and later on when we'll be running across the trail of the man we
两个都 现在 和 之后 在 什么时候 出色地 是 跑步 穿过 这 踪迹 的 这 男人 我们
[wɑːnt][moʊst][tuː; tə] [straɪk] . "
want most to strike . "
想 最多 到 罢工 . "

无论现在还是将来，当我们追踪到我们最想打击的那个人时，都是如此。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[ˈmɪstər][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] [æstəˈbɪlt] , [oʊ] - [kɔːrs] [æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtoʊkən][aɪm] [geɪb] [sɪmɪθ] ,
Mister John Jacob Astorbilt , o ' course an ' by the same token I'm Gabe Smith ,
先生 约翰 雅各布 阿斯特比尔特 , o - 课程 一个 - 经过 这 相同的 令牌 我是 加布 史密斯 ,
[ɛsˈkwərɪr] . ,
Esq . : ,
先生 . ,

我是约翰·雅各布·阿斯特比尔特先生，当然，同样地，我是加布·史密斯先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [æn; ən] - [noʊn] [æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['slɪkɪst] [wɒdʒ]
from the glorious State of Maine an ' known as one o ' the slickest woods
从 这 辉煌 状态 的 缅因州 一个 - 已知 作为 一 o - 这 最光滑的 树林
[gaɪdʒ] ['ɡɔɪn] - .
guides goin ' .
指南 去 - .

来自美丽的缅因州，被誉为最优秀的森林向导之一。

[wʊ'pi:] ！
Whoopee ！
欢呼 ！

太棒了！

[ˈnɑːθɪn] - [laɪk] ['leɪɪn] - [aɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] [wen] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
nothin ' like layin ' it on thick when you're about it .
什么也没有 - 喜欢 躺着 - 它 在 厚的 什么时候 你是 关于 它 .

关键时刻就要全力以赴。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [briːð] ['iziə] ['æftər][wiː; wi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz]
But I want to say that I'll breathe easier after we cut loose from all these
但 我 想 到 说 那 患病的 呼吸 更轻松 后 我们 切 松动的 从 全部 这些
[streɪndʒ] ['eəpɔːts] [æn; ən] - [straɪk] [ðə; ði]['oʊpən] [ə'wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'heɪdiən] [bʊʃ] ['kʌntri] . "
strange airports an ' strike the open away up in the Canadian bush country . "
奇怪的 机场 一个 - 罢工 这 打开 离开 向上 在 这 加拿大 衬套 国家 . "

但我想说，当我们摆脱了所有这些陌生的机场，一路向加拿大内陆腹地进发之后，我才能真正松一口气。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ['brʌðər] , " [dʒæk] [sed] ['suːðɪŋli] ,
" **Nothing to worry about that I can see , brother , " Jack said soothingly ,**
" 没有什么 到 担心 关于 那 我 能 看 , 兄弟 , " 杰克 说 舒缓地 ,

“我看没什么好担心的，兄弟，”杰克安慰道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [aɪ][æd'mɪt] ,
" **I can guess what's on your mind and that was a sad sight I admit ,**
" 我 能 猜测 是什么 在 你的 头脑 和 那 曾是 一个 伤心 视线 我 承认 ,

“我能猜到你在想什么，我承认，那景象确实令人难过。”

['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dændɪ][krɑːft] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [dr'pendəb(ə)]
seeing such a dandy craft nearly ruined by the fire but I've got a dependable
看到 这样的 一个 花花公子 工艺 几乎 毁坏 经过 这 火 但 我已经 得到 一个 可靠的
[mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [θɪŋz] [hɪr] [tə'naɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['enəmi] [ɪn]
man to watch things here tonight and even if we have a single enemy in
男人 到 手表 事物 这里 今晚 和 甚至 如果 我们 有 一个 单身的 敌人 在
[spoʊ'kæn] ,
Spokane ,
斯波坎 ,

眼睁睁看着这么漂亮的船差点被大火烧毁，真是可惜。不过我今晚有个可靠的人在这里看守，即使我们在斯波坎只有一个敌人，

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , ['hiːl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [ʃoʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ɪndʒər]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [ʃɪp] . "
which I doubt , he'll never get a show down to injure our fine ship . "
哪个 我 怀疑 , 地狱 绝不 得到 一个 展示 向下 到 损伤 我们的 美好的 船 . "

我对此表示怀疑，他永远也别想有机会伤害我们这艘漂亮的船。

" [mɛ'bi] [soʊ][dʒæk] , [æn; ən] - [ɔː'redi] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp] [juː; jʊ] [pɪkt]
" **Mebbe so Jack , an ' already I feel a bit more confidence in the chap you picked**
" 也许 所以 杰克 , 一个 - 已经 我 感觉 一个 少量 更多的 信心 在 这 小伙子 你 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

“也许吧，杰克，而且我对你挑选的那个小家伙更有信心了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtʃætɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf][æən; ən] - [tuː]
I've been chattin' with him — he's a married man with a wife an' two
我已经 到过 聊天 - 和 他 — 他是 一个 已婚 男人 和 一个 妻子 一个 - 二
[kɪdz] .
kids .
孩子们 :

我一直在和他聊天——他已婚，有妻子和两个孩子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪv] [ˈlɜːrnið] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [oʊld] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] [æən; ən]
More than that I've learned he was raised in that great old State o' Maine an
更多的 比 那 我已经 学习 他 曾是 提高 在 那 伟大的 老的 状态 o - 缅因州 一个
- [nɑːt] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] ,
'not fifty miles ,
- 不是 五十 英里 ,
除此之外，我还了解到他是在缅因州长大的，而且离这里不到五十英里。

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˈfʌst] [sɔː] [ˈdeɪlaɪt] .
as the crow flies , away from the place where I fust saw daylight .
作为 这 乌鸦 苍蝇 , 离开 从 这 地方 在哪里 我 fust 锯 日光 .
直线距离，远离我第一次见到阳光的地方。

[ɡes] [naʊ] [ˈhiːz][oʊˈkeɪ] .
Guess now he's okay .
猜测 现在 他是 好的 :

看来他现在没事了。

[wiː; wi][bəʊθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [oʊ] - [bɔɪz] [æən; ən] - [ðæt] [ˈkɪndər] [meɪks]
We both seem to have knowed a number o' boys an' that kinder makes
我们 两个都 似乎 到 有 已知 一个 数字 o - 男孩们 一个 - 那 幼儿园 制作
[aɪˈtiː] [fiːl] [laɪk] [wiːd] [bɪn] [ˈneɪbəz] .
it feel like we'd been neighbors .
它 感觉 喜欢 我们会 到过 邻居 :

我们俩似乎都认识不少男孩，这种共同的经历让我们感觉就像曾经是邻居一样。

[jep] , [aɪ] [ɡes] [aɪk] [ˈhɒbz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈskwer] .
Yep , I guess Ike Hobbs is on the square .
是的 , 我 猜测 艾克 霍布斯 是 在 这 正方形 :

没错，看来艾克·霍布斯已经站稳脚跟了。

[mɛˈbi] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
Mebbe now I might take a notion to run in with you this afternoon ,
也许 现在 我 可能 拿 一个 概念 到 跑步 在 和 你 这 下午 ,
也许我今天下午会突然想和你一起出去玩。

[ˈsoʊz] [tuː; tə][ɡet][sʌm; səm] [iːts] [æən; ən] - [siː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [bɪn] [æən; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]
so's to get some eats an' see a picture — been an age since I had
所以也是 到 得到 一些 吃 一个 - 看 一个 图片 — 到过 一个 年龄 自从 我 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈkɒmiks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskriːn] .
a chance to enjoy myself laughin' at one o' them comics on the screen .
一个 机会 到 享受 我 笑 - 在 — o - 他们 漫画 在 这 屏幕 .

所以，我想吃点东西，看看电影——我已经很久没有机会好好享受在大银幕上看喜剧的乐趣了。

[haʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈdɪnər] [æt; ət] — [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][æən; ən][ˈɑːnkoːr] ,
How 'bout the place you took dinner at — good enough to stand an encore ,
如何 - 回合 这 地方 你 采取 晚餐 在 — 好的 足够的 到 站立 一个 安可 ,
[ˈbʌdi] ?
buddy ?
伙伴 ?

你上次吃饭的那家店怎么样？好吃到值得再去一次吗，哥们儿？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [pɜːrk] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] — [fuːd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈregjələrli] **That was the real Perk all over again — food appealed to him as regularly** ” 那 曾是 这 真实的 福利 全部 超过 再次 — 食物 上诉 到 他 作为 经常 [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [roʊld] [əˈraʊnd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , **as the hour rolled around three times a day ,** 作为 这 小时 滚动 大约 三 时代 一个 天 , “那才是真正的珀克——他每天三次，每次都像准时到达一样，对食物充满渴望。”

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . **and seven days in the week .** 和 七 天 在 这 星期 . 一周七天。

[dʒæk] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈriːəʃər] [hɪm; ɪm] . **Jack laughed to hear his comment , and went on to reassure him .** 杰克 笑了 到 听到 他的 评论 , 和 去 在 到 保证 他 . 杰克听到他的话笑了，然后继续安慰他。

“ [ˈplenti] [ɡʊd] [aɪ] [ˈrekən] , **Plenty good I reckon ,** ” 很多 好的 我 估计 , 我觉得挺好的，

[pɜːrk][oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [juː; jə] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] **Perk old boy and I'll take pleasure in steering you around to the place this evening .** 福利 老的 男生 和 患病的 拿 乐趣 在 转向 你 大约 到 这 地方 这 晚上 . 佩克，老伙计，今晚我很乐意带你到目的地。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][jə; jər] [ˈæpɪtaɪt] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈmenjuː][ˈbɔːlmoʊst][ə; eɪ][jɑːrd] **Be sure to have your appetite along for they've got a menu almost a yard** 是 当然 到 有 你的 食欲 沿着 为了 他们有 得到 一个 菜单 几乎 一个 院子 [bɔːŋ] [soʊ][juː; jə][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [tʃɔɪs] . “ **long so you can have a wide choice .** ” 长的 所以 你 能 有 一个 宽的 选择 . “ 一定要带上好胃口，因为他们的菜单足足有一码长，选择非常丰富。

“ [oʊ] ! **Oh !** ” 哦 ! “哦！

[juː; jə][siː ən] [dɪˈpend] [ɑːn][em ˈiː] [ˈkæriɪn] - [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [werˈevər] [aɪ][ˈwaːndər] — [dʒest] [kɑːnt] [ˈnoʊ.haʊ] **you c'n depend on me carryin ' my appetite wherever I wander — jest can't nohow** 你 c'n 依赖 在 我 携带 - 我的 食欲 无论 我 漫步 — 笑话 不能 无论如何 [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [hɔːnts] [em ˈiː] [laɪk] [maɪ] [ˈædoʊ] [æn; ən] - [hæz; həz] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][siː ən] **get away from it — haunts me like my shadow an ' has ever since I c'n** 得到 离开 从 它 — 闹鬼的地方 我 喜欢 我的 阴影 一个 - 有 曾经 自从 我 c'n [rɪˈmembər] . **remember .** 记住 .

你可以指望我无论走到哪里都带着我的食欲——我根本无法摆脱它——它像我的影子一样纠缠着我，自从我记事起就一直如此。 [ðeɪ] [telz] [em ˈiː][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [fɪld] [ʌp] [laɪk] [moʊst] [kɪdz] , **They tells me I never could get filled up like most kids ,** 他们 讲述 我 我 绝不 可以 得到 已填 向上 喜欢 最多 孩子们 , 他们告诉我，我永远无法像大多数孩子那样感到满足。

[nɒʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðeɪ] [tʃʌkt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [em ˈi:] .
no matter how they **chucked** **it** **into** **me** :
不 事情 如何 他们 扔掉 它 进入 我 :

不管他们用什么方式把它塞给我。

[ˈeni] [ˈri:əl] [pərˈtɪkjələr] [nu:z] [kʌm] [jər; jær] [wei] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪn] [taʊn] , [dʒæk] ? " **Any real particular news come your way down** **thar** **in town** , **Jack ?** "
任何 真实的 特别的 消息 来 你的 方式 向下 那里 在 镇 , 杰克 ? "

杰克，镇上那边有没有什么特别的消息？

" [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪˈd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,
" **A little that was interesting** , **I'd call it** , " **came the reply** ,
" 一个 小的 那 曾是 有趣的 , ID 称呼 它 , " 来了 这 回复 ,

“我觉得还挺有意思的，”对方回答道。

" [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [wi:l] [ˈnevər] [bi; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n]
" **although it may be we'll never be called upon to handle the proposition**
" 虽然 它 可能 是 出色地 绝不 是 称为 之上 到 处理 这 主张
[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [dɪd] [si:m] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [aɪ]
but Mr . Maxwell did seem to be a heap interested in the game and I
但 先生 : 麦克斯韦 做过 似乎 到 是 一个 堆 感兴趣的 在 这 游戏 和 我
[ʃɒr] [ˈɪnʌf] [ˌprɑ:mɪst] [tu; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
sure enough promised to help him out ,
当然 足够的 承诺 到 帮助 他 出去 ,

“虽然我们可能永远不会被要求处理这个提议，但麦克斯韦先生似乎对这个游戏非常感兴趣，我当然答应帮助他。”

[ɪf] [wi; wi] [ˈtʃænst] [tu; tə] [rʌn] [smæk] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mju:l] [treɪnz] . "
if we chanced to run smack into one of those mule trains . "
如果 我们 偶然 到 跑步 啪 进入 一 的 那些 骡子 火车 : "

如果我们碰巧撞上其中一支骡队的话。”

" [wɒts] [ðæt] , [ˈbʌdɪ] ?
" **What's that , buddy ?**
" 是什么 那 , 伙伴 ?

“那是什么，伙计？”

[ˈdʒɪ:] - [ˈru:, ˈɑ:r] ju:] - [ˈsɑ:] - [lem] [ˈkɹɪkɪts] !
Je - ru - sa - lem crickets !
杰 - ru - 萨 - 柠檬 蟋蟀 !

耶路撒冷蟋蟀！

[æn; ən] - [du:] [wi; wi] [ɪkˈspekt] [tu; tə] [traɪ] [æn; ən] - [ˈrʌs(ə)l] [ˈstoʊlən] [mju:lz] [ðɪs] [taɪm] ?
an ' do we expect to try an ' rustle stolen mules this time ?
一个 - 做 我们 预计 到 尝试 一个 - 沙沙 被盗 骡子 这 时间 ?

这次我们打算去偷窃被盗的骡子吗？

[wɔ:l] , [aɪ] [ˈnevər] - [spektəd] [ðə; ði] - [kʌm] [wen] [aɪˈd] [bi; bi] [ə; eɪ] [mju:l] [ˈræŋglər] [oʊ] - [ɔ:l] [θɪŋz]
Wall , I never ' spected the time'd come when I'd be a mule wrangler o ' all things
墙 , 我 绝不 - 受监视 这 - 来 什么时候 ID 是 一个 骡子 牧马人 o - 全部 事物
! "
! "
! "

沃尔，我做梦也没想到，有一天我竟然会成为一名骡夫！

" [hoʊld] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [jər; jær] [maɪnd] , " [wɔ:rnd] [dʒæk] ,
" **Hold everything and go slow about making up your mind** , " **warned Jack** ,
" 抓住 一切 和 去 慢的 关于 制作 向上 你的 头脑 , " 警告 杰克 ,

“先别急着做决定，慢慢来，”杰克警告说。

[ˈvɪzəbli] [əˈmju:zd] [baɪ] [-] [ˈeɪvɪdənt] [ˈflaʊndərɪŋ] ,
visibly amused by Perk's evident floundering ,
明显地 觉得好笑 经过 特许 明显 挣扎 ,

显然被珀克的笨拙表现逗乐了，

“ [ðɪs] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mjuːl] [ˈpʌntfər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
“ **this doesn't happen to have anything to do with mule punchers or even**
“ 这 不 发生 到 有 任何事物 到 做 和 骡子 拳击手 或者 甚至
[ˈrʌsləz] .
rustlers .
偷牛贼 .

“这与骡子猎人或偷牛贼都没有任何关系。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈsaɪdlaɪn] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt]
It's only a little possible sideline that might happen to develop and of which
它是 仅有的 一个 小的 可能的 副业 那 可能 发生 到 发展 和 的 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ədˈvaɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪk] [peɪ] [dɜːrt] — [ðæts] [ɔːl] ,
Mr . Maxwell would have to be advised should we strike pay dirt — that's all ,
先生 . 麦克斯韦 会 有 到 是 建议 应该 我们 罢工 支付 污垢 — 那就是 全部 ,
这只是个可能发展起来的小支线，如果我们真的取得了重大进展，需要通知麦克斯韦先生——仅此而已。

[pɜːrk] . “
Perk . “
福利 . “
福利。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ˈrekənsaɪld] [pɜːrk] ,
“ **In that case , “ admitted the now reconciled Perk ,**
“ 在 那 案件 , “ 承认 这 现在 和解 福利 ,
“既然如此,”如今已和解的珀克承认道。

“ [meɪˈbi] [aɪ] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [mjuːlz] [ɪn][maɪ] - [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪm][ˈeɪmɪn] -
“ **mebbe I might stand for even mules in my itemary or whatever it is I'm aimin '**
“ 也许 我 可能 站立 为了 甚至 骡子 在 我的 - 或者 任何 它 是 我是 艾明 -
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“也许我会在我的清单里甚至包括骡子，或者不管我想表达什么。”

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈkrɪtə] [duː][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [faɪn] [wɜːrk][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [fræns] — [mjuːlz]
I seen the stubborn critters do some mighty fine work over there in France — mules
我 已见 这 固执的 小动物 做 一些 强大的 美好的 工作 超过 那里 在 法国 — 骡子
[ðæt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [mɪˈzʊəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
that came all the way from Missouri in the bargain .
那 来了 全部 这 方式 从 密苏里州 在 这 便宜货 .

我在法国亲眼目睹了这些固执的小伙伴们干了不少好活——顺便一提，这些骡子是从密苏里州一路运过来的。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [mjuːlz] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - - [juː ˈes][tuː; tə]
But whatever can it be mules has got to do with coaxin ' us to
但 任何 能 它 是 骡子 有 得到 到 做 和 - - 我们 到
[tɜːrn] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [treɪl] ,
turn aside from our main trail ,
转动 旁边 从 我们的 主要的 踪迹 ,

但不管是什么原因，骡子肯定和引诱我们偏离主路有关。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? “
I'd like to know ? “
ID 喜欢 到 知道 ? “
我想知道？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,) 第4/8页

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈbrʌðər] ,
“ **Just what I'm going to tell you , if you give me half a chance , brother ,**
“ 只是 什么 我是 去 到 告诉 你 , 如果 你 给 我 一半 一个 机会 , 兄弟 ,
“兄弟，如果你给我半点机会，我就告诉你.....”

“ [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] .
“ **explained Jack .**
“ 解释 杰克 .

杰克解释道。

“ [hɪrəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪpɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæts] [ɡɑːt] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel]
“ **Here's a little clipping that will explain the whole thing that's got Mr . Maxwell**
“ 这里是 一个 小的 剪裁 那 将要 解释 这 所有的 事物 那就是 得到 先生 : 麦克斯韦
[kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
keyed up to a high pitch ,
按键 向上 到 一个 高的 沥青 ,
“这里有一小段剪辑，可以解释让麦克斯韦先生如此激动的原因。”

“ [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [striːp] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] [ˈdiːpli]
“ **and he passed a strip taken from a newspaper to the now deeply**
“ 和 他 通过了 一个 条 已采取 从 一个 报纸 到 这 现在 深
[ˈɪntrəstɪd] [pɜːrk] .
interested Perk .
感兴趣的 福利 .

然后他把从报纸上撕下来的一小段纸条递给了现在非常感兴趣的珀克。

[ˌɛks.ərˈaɪ.ərɪ]
XIII
十三

十三

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtreɪlz]
OVER THE MOUNTAIN TRAILS
超过 这 山 小径

翻越山间小径

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [pɜːrk] [riːd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]
This then was what the deeply interested Perk read as he sat there on the
这 然后 曾是 什么 这 深 感兴趣的 福利 读 作为 他 卫星 那里 在 这
[ˈaɪsələtɪd] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [spouˈkæn] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd]
isolated bench at the Spokane flying field and it can easily be understood
孤立 长椅 在 这 斯波坎 飞行 场地 和 它 能 容易地 是 理解
[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi] [soʊkt] [ɪn] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] :
the startling information he soaked in thrilled him to the core :
这 令人震惊 信息 他 浸泡过 在 激动不已 他 到 这 核 :

这就是当时兴致勃勃的珀克坐在斯波坎飞行场的僻静长椅上阅读的内容，不难理解，他从中吸收的惊人信息让他激动不已：

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [səˈspekt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]
“ **The Government agents have been informed of what they suspect will prove to**
“ 这 政府 代理人 有 到过 知情的 的 什么 他们 怀疑 将要 证明 到
[biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːɡæntɪk] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ˈlɪkər] [ɪn] [rɪˈmens] [ˈkwɑːntətɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
be a gigantic conspiracy to smuggle liquor in immense quantities across the
是 一个 巨大 阴谋 到 走私 酒 在 巨大 数量 穿过 这
[ˈbɔːrdər][frʌm; frəm][ˈkænədə][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈterətɔːrɪ] ,
border from Canada into this territory ,
边界 从 加拿大 进入 这 领土 ,
“政府官员已获悉，他们怀疑有人密谋从加拿大向该地区走私大量酒类，这很可能是一个巨大的阴谋。”

[ˈkæərɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmænər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪd] [ænd; ʌnd] [wɪt] [hæz; həz] [ðʌs]
carried out in an original manner never before attempted and which has thus
携带 出去 在 一个 原来的 方式 绝不 前 尝试过 和 哪个 有 因此
[fɑːr] [met] [wɪð; wɪθ][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [səkˈses] .
far met with unqualified success .
远的 遇见 和 不合格的 成功 .
以一种前所未有的原创方式进行，迄今为止取得了完全的成功。

“ [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] ,
“ **This conspiracy , it is believed** ,
“ 这 阴谋 , 它 是 相信 ,
“据信，这是一场阴谋，

[hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [rʌm] [ˈoʊvər]
has resulted in bringing many thousands of dollars worth of rum over
有 结果 在 带来 许多 数千 的 美元 值得 的 朗姆酒 超过
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,
这使得价值数千美元的朗姆酒得以运抵目的地。

[wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθˈwestərn]
which has been distributed among the numerous cities of our northwestern
哪个 有 到过 分布式 之中 这 很多的 城市 的 我们的 西北
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
它已分发到我国西北部的许多城市。

[ˈsevrəl] [rʌm] [rɪŋz] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [pæk] [treɪnz] , [ˈɔːf(ə)n] [wel]
Several rum rings have , from all accounts , been using pack trains , often well
一些 朗姆酒 戒指 有 , 从 全部 账户 , 到过 使用 盒 火车 , 经常 出色地
[ˈkæməflɑːʒd] ,
camouflaged ,
伪装 ,
据各方消息，一些私酒贩运团伙一直使用驮队，而且往往伪装得很好。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfəsərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [əˈbrɔːd] [ˈwɑtʃɪŋ]
in order to avoid contact with customs officers who might be abroad watching
在 命令 到 避免 接触 和 海关 警官 WHO 可能 是 国外 观看
[fɔːr; fər] [,ʌndɪˈzairəblz] .
for undesirables .
为了 不受欢迎的人 .
为了避免与可能在国外监视不受欢迎的人的海关官员接触。

“ [ði:z] [ˈklevər] [ˈsmʌg(ə)lərs] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [əˈdɑ:ptɪd] [ˈnu:mərəs] [dɪˈvaɪsɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
“ **These clever smugglers , it appears , adopted numerous devices to hide the long**
“ 这些 聪明的 走私者 , 它 出现 , 已采用 很多的 设备 到 隐藏 这 长的
[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈplɑ:dɪŋ] ,
lines of plodding ,
线条 的 缓慢地 ,

“这些聪明的走私者似乎采用了多种方法来掩盖长长的、缓慢行进的队伍，

[ˈlɪkər] - [ˈleɪdn̩] [ˈænɪmlz] [ænd; ɛnd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ˈdrɪvn̩] [ðə; ði]
liquor - laden animals and at times it is claimed they have even driven the
酒 - 满载 动物 和 在 时代 它 是 声称 他们 有 甚至 驱动 这
[mju:lz] [ˈoʊvər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈfɔ:rɪstri] [ˈsɜ:rvis] [treɪlz] .
mules over United States forestry service trails .
骡子 超过 团结的 各州 林业 服务 小径 .

据称，他们曾驱赶醉酒的牲畜，有时甚至驱赶骡子穿越美国林业局的道路。

“ [soʊ] [ˈsɪstɪmətaɪzd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [ɑ:pəˈeɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [rɪŋz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **So systematized are the wide - spread operations of the rum rings said to be**
“ 所以 系统化的 是 这 宽的 - 传播 运营 的 这 朗姆酒 戒指 说 到 是
[ðæt] [ə; eɪ] - [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] - [hæz; həz] [bɪn̩] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ru:t] [ðə; ði] [ˈmeni] [pæk] [treɪnz]
that a ' traffic manager ' has been employed to route the many pack trains
那 一个 - 交通 经理 - 有 到过 受雇 到 路线 这 许多 盒 火车
[frʌm; frəm][ˈkænədə] [tu:; tə] [sɪˈklu:dɪd] [ˈpleɪsɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈspɑ:rsli] [ˈsetld] [ænd; ɛnd] [ˈmaʊntənəs]
from Canada to secluded places opposite the sparsely settled and mountainous
从 加拿大 到 僻 地方 对面的 这 稀疏地 定居 和 多山
[ˌoʊkəˈhɑ:gən] [ˈkʌntri] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˈsentrəl] [ˈwa:ʃɪŋtən] .
Okanogan country in north central Washington .
奥卡诺根 国家 在 北 中央 华盛顿 .

“据说，这些走私朗姆酒的团伙运作非常系统化，甚至雇佣了一名‘交通经理’来安排从加拿大运送大量驮畜的车队前往华盛顿州中北部人烟稀少、多山的奥卡诺根地区对面的偏僻地方。

[ˈfɜ:rðər] [əˈkaʊnts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈmænɪdʒər] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwa:tɪz] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ɛnd] [wen]
“ **Further accounts say that the Pacific manager also watches the weather and when**
“ 更远 账户 说 那 这 太平洋 经理 还 手表 这 天气 和 什么时候
[aɪ ˈti:] [snəʊz] [sendz] [waɪt] [mju:lz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ,
it snows sends white mules along the trails ,
它 雪 发送 白色的 骡子 沿着 这 小径 ,

“另有报道称，太平洋铁路的经理还会关注天气，下雪时会派出白骡沿着小路巡视。”

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] .
the animals blending with the whiteness of the landscape .
这 动物 混合 和 这 白人 的 这 景观 .

动物们与白色的风景融为一体。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ber] — [beɪ] [ˈænɪmlz] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlɪkər] .
When the ground is bare — bay animals carry the liquor .
什么时候 这 地面 是 裸 — 湾 动物 携带 这 酒 .

地面光秃秃的时候——牲畜驮着酒。

“ [æn; ən][oʊld] [taɪm] [ˈpækər] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] - [ˈdaɪmənd] [hɪtʃ] - [ɪn] [ˈstræpɪŋ]
“ **An old time packer who knows how to use the ' diamond hitch ' in strapping**
“ 一个 老的 时间 包装工 WHO 知道 如何 到 使用 这 - 钻石 拴住 - 在 捆绑
[ˈpaʊtʃ,laɪk] [kənˈteɪnərz] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] - [bæks] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kleɪmd] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [loʊd][ðə; ði]
pouchlike containers onto the animals ' backs it is claimed is employed to load the
袋状 容器 到 这 动物 - 背部 它 是 声称 是 受雇 到 加载 这
[mju:lz] .
mules .
骡子 .

据称，雇佣了一位懂得使用“菱形结”将袋状容器绑在动物背上的老驮夫来装载骡子。

“ [ˈheviɪ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈliːkər] [ˈtreɪnz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈhaɪdʒækəz][frʌm; frəm]
“ **Heavily armed guards accompany the liquor trains to prevent hijackers from**
“ 重度 武装 守卫 陪伴 这 酒 火车 到 防止 劫机者 从
[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæks] .
stealing the packs .
偷窃 这 包装 .

“荷枪实弹的警卫护送运酒列车，以防止劫匪偷走酒包。

[ˈwɪski] [ænd; ənd] [waɪnz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrænsˈpɔːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtreɪlz] ,
Whisky and wines are being transported over the winding trails ,
威士忌酒 和 葡萄酒 是 存在 运输 超过 这 绕线 小径 ,
威士忌和葡萄酒正沿着蜿蜒的小路运输。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈliːkər] [ˈdiːpəʊ][ɔːl] [gʊdz] [ˈsmʌɡld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ɑːr; ər]
and upon arrival at the liquor depot all goods smuggled over the border are
和 之上 到达 在 这 酒 仓库 全部 商品 走私 超过 这 边界 是
[ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈɔːtəməbɪlz] [ˈfɔːr; fər][ˌtrænsˈpɔːtɪj(ə)n][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
loaded into automobiles for transportation into many cities throughout the Northwest .
已加载 进入 汽车 为了 运输 进入 许多 城市 自始至终 这 西北 .
“
“
“

货物抵达酒类仓库后，所有走私越境的货物都会被装上汽车，运往西北地区的各个城市。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [dɑːdʒ] ?
“ **Well , what do you think of that for a corking dodge ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 软木塞 躲闪 ?
“嗯，你觉得这算不算一次精彩的躲避？ ”

“ [æskt] [dʒæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
“ **asked Jack when he saw that his companion had gone through the entire**
“ 问 杰克 什么时候 他 锯 那 他的 伴侣 有 已消失 通过 这 全部的
[ˈklɪpɪŋ] .
clipping .
剪裁 .

杰克看到同伴已经把整篇剪报都翻完了，便问道。

[pɜːrk] [ˈʃrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈkweɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [wɜːrdʒ] ,
Perk shrugged his shoulders quaintly in a way that stood for a good many words ,
福利 耸了耸肩 他的 肩膀 古雅地 在 一个 方式 那 站立 为了 一个 好的 许多 字 ,
珀克耸了耸肩，这个动作听起来意味深长，仿佛在说很多话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] :
but he only said :
但 他 仅有的 说 :

但他只说：

“ [gɑːʃ] [əmaɪti] !
“ **Gosh amighty !**
“ 天哪 强大的 !

“我的天哪！ ”

[bʌt; bət][dəʊnt][aɪ ˈtiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [sʌm; səm] - [goʊ][tuː; tə] [sʌt] [hiːps] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [dʒest][tuː; tə]
but don't it beat all how some men'll go to such heaps o ' trouble jest to
但 不 它 打 全部 如何 一些 - 去 到 这样的 堆积如山 o - 麻烦 笑话 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - ,
make a livin ' ,
制作 一个 生活 - ,
但难道这不更让人感到讽刺吗？有些人为了谋生，竟然会费尽心思去做这么多事。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [oʊ] - [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [get] [plʌgd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [liːd] [ɔːr] [græbd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent]
taking all sorts o ' chances to get plugged with hot lead or grabbed up and sent
采取 全部 排序 o - 机会 到 得到 已插电 和 热的 带领 或者 抓住 向上 和 发送
[tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] ? "
to the pen for a spell ? "
到 这 笔 为了 一个 拼写 ? "

冒着各种风险，结果被火枪击中或者被抓起来关进监狱？

" [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈrekləs] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] [ˈsoʊbərlɪ] [ɪˈnʌf] ,
" **It's the day for reckless engineering , "** **declared Jack soberly enough ,**
" 它是 这 天 为了 鲁莽 工程 , " 声明 杰克 清醒地 足够的 ,
" 今天是鲁莽工程的日子 , " 杰克一本正经地说道。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [maɪn] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪski] [skiːm] .
" **with a gold mine always just ahead of the risky scheme .**
" 和 一个 金子 矿 总是 只是 前方 的 这 风险 方案 .
" 在冒险计划之前，总有一座金矿在等待着我们。"

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kwɪr] [geɪmz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [aʊt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ]
I've heard of some queer games being tried out in connection with the smuggling
我已经 听到 的 一些 酷儿 游戏 存在 尝试 出去 在 联系 和 这 走私
[ˈrækɪt] [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mjuːl] [pæk] -
racket but up to now never had a whisper of anything like the mule pack -
球拍 但 向上 到 现在 绝不 有 一个 耳语 的 任何事物 喜欢 这 骡子 盒 -
[treɪn] [stɪr] . "
train steer . "
火车 转向 . "

我听说过一些与走私活动有关的古怪游戏，但到目前为止，我从未听说过像骡队驮运牛车这样的事情。”

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !
" 哈 !

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [sez] [ɔːr] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [dʒest] [bɔɪl] [ʌp]
and do you reckon there's any truth in what this paper says or did it jest boil up
和 做 你 估计 有 任何 真相 在 什么 这 纸 说道 或者 做过 它 笑话 熬 向上
[ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [rɪˈpɔːtəz] ,
in the brain o ' one o ' them reporters ,
在 这 脑 o - 一 o - 他们 记者 ,
你觉得这份报纸上说的有几分真话？ 还是只是某个记者凭空捏造的？

[eɪ] [dʒæk] [oʊl] - [ˈhɑːs] ? "
eh Jack ol ' hoss ? "
嗯 杰克 ol - 霍斯 ? "
嘿，老杰克？

" [ðæts] [wɒts] [ˈbɔːðərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **That's what's bothering Mr . Maxwell , it happens , "** **returned the other**
" 那就是 是什么 烦人 先生 . 麦克斯韦 , 它 发生 , " 返回 这 其他
[kəmˈpəʊzdlɪ] .
composedly .
镇定 .
" 这就是困扰麦克斯韦先生的事情，这种事时有发生 , " 另一个人平静地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,
" 你看，

[ˈhiːz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][sæm][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdiːsnt] [ˈɔːrdər][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ˈɔːrəɡən]
he's responsible to Uncle Sam for keeping things in decent order up here in Oregon
他是 负责的 到 叔叔 山姆 为了 保持 事物 在 体面的 命令 向上 这里 在 俄勒冈州
[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪf] [sʌt] [ˈrækɪts] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [θruː] [raɪt]
and Washington and if such rackets as this can be put through right
和 华盛顿 和 如果 这样的 球拍 作为 这 能 是 放 通过 正确的
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
under his nose ,
在下面 他的 鼻子 ;

他要对美国政府负责，确保俄勒冈州和华盛顿州的秩序井然。如果这种骗局都能在他眼皮底下得逞，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
it's bound to get him in bad with the Government .
它是 边界 到 得到 他 在 坏的 和 这 政府 .

这肯定会让他和政府的关系变得很僵。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
That accounts for him asking me to send him word if we chanced to
那 账户 为了 他 问 我 到 发送 他 单词 如果 我们 偶然 到
[lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [soʊ] - [kɔːld] [mjuːl] [pæk] - [treɪnz] ,
learn anything worth while about these so - called mule pack - trains ,
学习 任何事物 值得 尽管 关于 这些 所以 - 称为 骡子 盒 - 火车 ;

这就解释了为什么他让我如果偶然得知有关这些所谓的骡队驮运队的任何有价值的信息，就立刻通知他。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][stæmp] [aʊt][ðə; ði] [trɪk] . "
since it would be of some assistance in helping him stamp out the trick . "
自从 它 会 是 的 一些 协助 在 帮助 他 邮票 出去 这 诡计 . "

因为这有助于他破除这个骗局。"

" [kɔːrs] [ðen] [ˈpɑːrtnər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːɡər] [pɜːrk] ,
" Course then partner , " went on the eager Perk ,
" 课程 然后 伙伴 ; " 去 在 这 渴望的 福利 ;

"当然，伙伴，"急切的珀克继续说道。

" [juː; jʊ][tuːld][ðə; ði][dʒent] [wiːd] [biː; bi][oʊni] [tuː] [glæd][tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪn] - [hænd] - [kɔːz] [tuː; tə]
" you told the gent we'd be on'y too glad to lend a helpin ' hand ' cause to
" 你 讲述 这 绅士 我们会 是 仅限 也 高兴的 到 借 一个 帮助 - 手 - 原因 到
[biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] - [noʊz] [wɪə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [æn; ən] - [ˈrʌnɪŋ] -
be sure he a'ready knows we're connected with the Secret Service an ' runnin '
是 当然 他 - 知道 是 连接 和 这 秘密 服务 一个 - 跑步 -
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ? "
in the same class as he does ? "
在 这 相同的 班级 作为 他 做 ? "

"你跟那位先生说我们非常乐意伸出援手，因为他肯定知道我们和特勤局有联系，而且和他属于同一阶层？"

" [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] ,
" That's about the gist of what I told him ,
" 那就是 关于 这 要旨 的 什么 我 讲述 他 ;

"这就是我告诉他的大致内容。"

[pɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [wiːd] [ˈiːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Perk and that if the opportunity came our way we'd even go to a lot of
福利 和 那 如果 这 机会 来了 我们的 方式 我们会 甚至 去 到 一个 很多 的
[ˈtrʌb(ə)l] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [help][hɪm; ɪm] [aʊt] .
trouble so as to help him out .
麻烦 所以 作为 到 帮助 他 出去 .

珀克说，如果机会来临，我们甚至会不遗余力地帮助他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [wɜːrθ] -
To be sure there might be one chance in ten for us to pick up any worth -
到 是 当然 那里 可能 是 一 机会 在 十 为了 我们 到 挑选 向上 任何 值得 -
[waɪ] [kluː] [bʌt; bət] [ðæts] [dɪ'pendənt] [ɑːn][lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] [lʌk] ,
while clue but that's dependent on little Lady Luck ,
尽管 线索 但 那就是 依赖 在 小的 女士 运气 ,

当然，我们或许有十分之一的机会能找到有价值的线索，但这完全取决于运气。

[æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['mʌzld] [wɪð; wɪθ]
as I've heard you say many a time when we were almost muzzled with
作为 我已经 听到 你 说 许多 一个 时间 什么时候 我们 是 几乎 戴口套 和
[ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd] . "
uncertainty and looking for a lead . "
不确定 和 寻找 为了 一个 带领 . "

正如我多次听你说过的那样，当我们几乎被不确定性束缚，苦苦寻找线索的时候。”

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ][get][tuː; tə] [fɪɡʒɪn] -
" **I'm bound to say the further I get to figgerin** '
" 我是 边界 到 说 这 更远 我 得到 到 无花果 -
“我越深入研究，就越觉得……”

- [baʊt] [ðɪs] [kwɪr] ['rækɪt] , [dʒæk] ,
' bout this queer racket , Jack ,
- 回合 这 酷儿 球拍 , 杰克 ,
杰克，关于这桩古怪的勾当，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
the more I like it .
这 更多的 我 喜欢 它 .
我越喜欢它。

[θɪŋk] [oʊ] - - - [ə; eɪ] [bɔːŋ] [strɪŋ] [oʊ] - [mjuːlz] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] ['maʊnt(ə)n] ['paːsɪz] ,
Think o ' glimpsin ' a long string o ' mules up in them mountain passes ,
思考 o - - - 一个 长的 细绳 o - 骡子 向上 在 他们 山 通过 ,
想象一下在山间隘口瞥见一长串骡子，

[striːmən] - [ə' bɔːŋ] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] ['kærəvæn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][ɪn]['æfrɪkə] .
streamin ' along jest like a desert caravan across there in Africa .
流媒体 - 沿着 笑话 喜欢 一个 沙漠 大篷车 穿过 那里 在 非洲 .
就像非洲沙漠里的商队一样，一路向前，浩浩荡荡。

[aɪv] [ɔː'lweɪz] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][læmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
I've always wanted to lamp such a picture .
我已经 总是 通缉 到 灯 这样的 一个 图片 .
我一直想拍一张这样的照片。

" ['evɪdəntli] [pɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][lend][ə; eɪ]
" **Evidently Perk was all keyed up to do everything in his power to lend a**
" 显然 福利 曾是 全部 按键 向上 到 做 一切 在 他的 力量 到 借 一个
['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][spou'kæn][ʌv; əv] [huːm] [dʒæk][hæd; həd]
helping hand to the Government representative in Spokane of whom Jack had
帮助 手 到 这 政府 代表 在 斯波坎 的 谁 杰克 有
[sed] [soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .
said so many nice things .
说 所以 许多 好的 事物 .
“显然，珀克非常热心，决心尽一切努力帮助斯波坎的政府代表，杰克曾对这位代表赞不绝口。”

[hiː; hi] [suːn] ['setlɪd] [daʊn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]
He soon settled down after they had lost all trace of the city in the mining
 他 很快 定居 向下 后 他们 有 丢失的全部 痕迹 的 这 城市 在 这 矿业
 ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ'west] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
sector of the Northwest and proceeded first of all to carry out his
 行业 的 这 西北 和 继续 第一的 的 全部 到 携带 出去 他的
 [ə'kʌstəmd] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪp] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɑːn]
accustomed duties with regard to the ship and then when he had time on
 习惯 职责 和 看待 到 这 船 和 然后 什么时候 他 有 时间 在
 [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
his hands to begin using his glasses .
 他的 双手 到 开始 使用 他的 眼镜 .

在他们彻底失去了西北矿区那座城市的踪迹之后，他很快就安顿了下来，首先履行了他惯常的与船只相关的职责，然后当他有空闲时间时，就开始使用他的眼镜。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈefərt] [ˌaɪˈtiː][kɔːst] ,
It was well worth the trivial effort it cost ,
 它 曾是 出色地 值得 这 琐碎的 努力 它 成本 ,
 这点微不足道的努力完全值得。

[ðæt] [grænd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that grand view of the mountainous section of country over which they were
 那 盛大 看法 的 这 多山 部分 的 国家 超过 哪个 他们 是
 ['pæsiŋ] .
passing .
 通过 .

他们正穿过一片壮丽的山区，眼前的景色令人叹为观止。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɜːrk][kʊd; kəd][spaɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪks] [ʌ; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ˈnestlɪŋ] [ɪn] [sɪˈkluːdɪd]
Here and there Perk could spy little lakes of clear water nestling in secluded
这里 和 那里 福利 可以 间谍 小的 湖泊 的 清除 水 雏鸟 在 僻
[ˈvælɪz] [ɔːr][ˈbeɪsnz][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [əbˈzɜːrvər] ,
valleys or basins and from his elevated position as observer ,
山谷 或者 盆地 和 从 他的 升高 位置 作为 观察员 ,

珀克时不时能瞥见隐蔽山谷或盆地中点缀着清澈的小湖泊，而他作为观察者所处的高处，

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒɛmz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊld] ['setɪŋ] .

looking very much like gems in a bold setting .

寻找 非常 很多 喜欢 宝石 在 一个 大胆的 环境 .

看起来就像镶嵌在醒目底座上的宝石。

“ [laɪk] [æz; əz][na:t] ,
 “ **Like** **as** **not** ,
 “ 喜欢 作为 不是 ,

“几乎肯定，

" [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [pər'tɪkjələrlɪ] ['lʌvli]
" Perk was telling himself as he looked longingly down on a particularly lovely
 " 福利 曾是 讲述 他自己 作为 他 看起来 渴望地 向下 在 一个 特别 迷人的
 ['lɪt(ə)] ['feltəd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
little sheltered sheet of water ,
 小的 避难所 床单 的 水 ,
 “珀克一边想着，一边满怀渴望地俯视着那片格外美丽、隐蔽的小水面。”

“ [noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz][ˈevər] [ˈjæŋkt] [ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [traʊt] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [leɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
 “ **no white man has ever yanked a gay old trout out o ' that lake up to this**
 “ 不 白色的 男人 有 曾经 猛拉 一个 同性恋 老的 鳟鱼 出去 o - 那 湖 向上 到 这
 [deɪ] !
day !
 天 !

“直到今天，还没有哪个白人从那个湖里钓出过一条同性恋老鳟鱼！”

[dʒi:] [wɪz] ！
Gee whiz ！
吉 呼啸 ！

哇！

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [daʊn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðæt] - [er] [pɑːnd] - - [maɪ] [gæŋ]
what wouldn't I give to be settled down alongside that ' ere pond a'flippin ' my gang
什么 不会 我 给 到 是 定居 向下 旁边 那 - 埃雷 池塘 - - 我的 帮派
[oʊ] - [flaɪz] [aʊt][ˈoʊvər] [ðæt] ['wɔːtər][æŋ; ən] - ['pleɪn] - [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] ['speklɪd] [bjʊːt] ！
o ' flies out over that water an ' playin ' a three - pound speckled beaut ！
o - 苍蝇 出去 超过 那 水 一个 - 玩耍 - 一个 三 - 磅 斑驳的 美 ！

我多么希望能在那池塘边安顿下来，把我的苍蝇群抛到水面上，玩弄一条三磅重的斑点鱼！

[bʌt; bət][noʊ] [sek] [lʌk] [aɪ][ˈkɪndər] [ges] — [nɑːt] [ðɪs] [trɪp] ['eniweɪ] .
But no sech luck I kinder guess — not this trip anyway .
但 不 sech 运气 我 幼儿园 猜测 — 不是 这 旅行 反正 .

但我估计这次运气不太好——至少这次旅行不行。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [wer] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
” **They were soon drawing closer to where Jack told him the International**
” 他们 是 很快 绘画 更近 到 在哪里 杰克 讲述 他 这 国际的
['baʊndri] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ˈkænədə] [leɪ] .
Boundary between the States and Canada lay .
边界 之间 这 各州 和 加拿大 躺 .

“他们很快就接近了杰克告诉他的美国和加拿大之间的国际边界所在的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] ,
Of course they would not be apt to know just when they crossed over ,
的 课程 他们 会 不是 是 易于 到 知道 只是 什么时候 他们 交叉 超过 ,
当然，他们不太可能知道自己究竟是什么时候跨越了界限。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [drɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn][æz; əz] ['hæpənd] [ɪn]
since there would be nothing to mark the actual dividing line as happened in
自从 那里 会 是 没有什么 到 标记 这 实际的 分割 线 作为 发生 在
['ʃʊrəp] [wer] ['evri] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [ðæt] [iːtʃ] [roʊd][ɪz] ['gɑːrdɪd] ,
Europe where every country is so jealous of the others that each road is guarded ,
欧洲 在哪里 每一个 国家 是 所以 嫉妒的 的 这 其他的 那 每个 路 是 守卫 ,
因为这里不会像欧洲那样有任何东西来标示实际的分界线，欧洲各国都对其他国家充满敌意，以至于每条道路都有人把守。

[wɪð; wɪθ] ['paːspɔːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] .
with passports having to be shown and stamped .
和 护照 拥有 到 是 所示 和 盖章 .

需要出示护照并盖章。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
His interest grew with their further advance for he could not help
他的 兴趣 生长 和 他们的 更远 进步 为了 他 可以 不是 帮助
[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrɪŋ] [ðoʊz] [boʊld] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['smʌg(ə)lərs] [huː]
remembering what Jack had said concerning those bold international smugglers who
记住 什么 杰克 有 说 有关 那些 大胆的 国际的 走私者 WHO
[wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
were supposed to be continually crossing over from the north with
是 据称 到 是 持续 过境 超过 从 这 北 和
[ðer; ðər] [mjuːl] [pæks] ['leɪdn] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fərˈbɪdn] ['bevərɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt]
their mule packs laden heavily with the forbidden beverage that was in such great
他们的 骡子 包装 满载 重度 和 这 禁止 饮料 那 曾是 在 这样的 伟大的
[dɪˈmænd] [əˈmʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [bɔː] - ['skɔːfərz] .
demand among certain circles of law - scoffers .
要求 之中 肯定 界 的 法律 - 嘲讽者 .

随着他们继续前进，他的兴趣也越来越浓厚，因为他不禁想起杰克说过的话，那些胆大的国际走私犯据说不断地从北方越境而来，他们的骡子驮着沉重的货物，里面装满了禁酒，这种酒在某些藐视法律的圈子里非常抢手。

“ [seɪ] , [mɛˈbi] [naʊ] ,
“ **Say , mebbe now** ,
“ 说 , 也许 现在 ,

“比如说，现在，

“ [pɜːrk][toʊld] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌn] [taɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɒmjʊːnɪŋ]
“ **Perk told himself at one time — for he had the bad habit of communing**
“ 福利 讲述 他自己 在 — 时间 — 为了 他 有 这 坏的 习惯 的 沟通
[wɪð; wiθ] [hɪmˈself] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpleʒər] [ɪn][soʊ]
with himself on occasion and even seemed to take considerable pleasure in so
和 他自己 在 场合 和 甚至 似乎 到 拿 大量 乐趣 在 所以
[duːɪŋ] — “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [sʌm; səm] [ɪf] [oʊni]
doing — “ I wouldn't be tickled some if on'y
正在做 — “ 我 不会 是 挠痒 一些 如果 仅限

“珀克曾经对自己说过——因为他有个坏习惯，偶尔会自言自语，而且似乎还乐在其中——‘如果只有我一个人，我就不会感到痒痒的了。’”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡlɪmps] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈkærəvænz] [ˈpʊlɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪn] -
I happened to glimpse one of them caravans pullin ' through a twistin ' -
我 发生 到 一瞥 一 的 他们 旅行拖车 拉林 - 通过 一个 扭扭 -
[ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] [laɪk] [aɪ][siː ən] [siː] [raɪt] [daʊn] [ˈjɑːndər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] !
mountain trail like I c'n see right down yonder this very minute !
山 踪迹 喜欢 我 c'n 看 正确的 向下 远处 这 非常 分钟 !

我碰巧瞥见其中一支车队正沿着蜿蜒的山路行驶，就像我现在就能看到的那样！

[æn; ən] - [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈpleʒər] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ˈsoʊz] [tuː; tə][draːp]
An ' wouldn't it gimme a heap o ' pleasure to swoop down so's to drop
一个 - 不会 它 给我 一个 堆 o - 乐趣 到 俯冲 向下 所以也是 到 降低
[ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [ðəm; ðəm][ter; tɪ(ə)r] [bɑːmz] [laɪk] [aɪ][dɪd] [wen] [wiː; wi] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈfaɪtɪn] - [rʌm] -
a few o ' them tear bombs like I did when we blew up the fightin ' rum -
一个 很少 o - 他们 撕 炸弹 喜欢 我 做过 什么时候 我们 吹 向上 这 战斗 - 朗姆酒 -
[ˈsmʌɡ(ə)lərs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪdʒækəz] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] [ðer; ðər][ˈkɑːrgoʊ][ðə; ði] [taɪm]
smugglers and the hijackers that meant to take away their cargo the time
走私者 和 这 劫机者 那 意思是 到 拿 离开 他们的 货物 这 时间
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdɔɪɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [koʊst]
we were doin ' our huntin ' on the gulf coast
我们 是 做 - 我们的 亨廷顿 - 在 这 海湾 海岸

如果能像当年我们在墨西哥湾沿岸狩猎时那样，俯冲下来投下几枚催泪弹，炸死那些好斗的走私朗姆酒的匪徒和企图劫走货物的劫匪，那该有多爽啊！

[oʊ] - [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ! “ [[θriː]]
o ' Florida ! ” [3]
o - 佛罗里达 ! ” [3]

哦，佛罗里达！ [3]

[hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
He laughed softly at the recollection of what must have been a pretty
他 笑了 轻轻 在 这 回忆 的 什么 必须 有 到过 一个 漂亮的
[ˈstɜːrɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
stirring piece of action ,
搅拌 片 的 行动 ,

回想起那段想必十分激动人心的经历，他不禁轻声笑了笑。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɜːrk][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
to judge from what Perk was saying .
到 法官 从 什么 福利 曾是 说 .

从珀克所说的话来看。

[ðen] [hi:; hi] [ə'plaid] [him'self] [wið; wiθ] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi][tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['watʃɪŋ] [ðæt]
Then he applied himself with renewed energy to his task of watching that
然后 他 应用 他自己 和 更新 活力 到 他的 任务 的 观看 那
[waɪndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ðæt] ['væniʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
winding mountain trail that vanished again and again ,
绕线 山 踪迹 那 消失了 再次 和 再次 ,
然后, 他重新振作起来, 继续观察那条蜿蜒曲折、时常消失的山路。

[ʼoʊnli][tu:; tə][bɑ:b][ʌp] [ʼɔ:rtli] [æftərwərdz] .
only to bob up shortly afterwards .
仅有的 到 鲍勃 向上 不久 然后 .
但不久之后又浮了上来。

“ [hju:] !
“ **Hugh !**
“ 休 !
“ 休!

[ʼsʌmθɪŋ] - [si:mz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] - [er] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] ['trævld] [treɪl][æn; ən] -
somethin ' seems to tell me that ' ere must be a well traveled trail an '
某物 - 似乎 到 告诉 我 那 - 埃雷 必须 是 一个 出色地 旅行 踪迹 一个 -
[ʼledɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
leadin ' down from the north in the bargain ,
引言 - 向下 从 这 北 在 这 便宜货 ,
我感觉冥冥之中一定有一条人迹罕至的小路, 而且这条小路很可能是从北方一路延伸下来的。

“ [pɜ:rk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [ɪf] [ʼdi:pli] [ʼɪntrəstɪd] .
“ **Perk went on to remark as if deeply interested .**
“ 福利 去 在 到 评论 作为 如果 深 感兴趣的 .
珀克接着说道, 语气中带着浓厚的兴趣。

“ [aɪ] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [er] [pæk] [mju:l] [treɪnz] [mart] [bɑ:b][ʌp] [ə'ɔ:n] [ðæt] [pæθ] ,
“ **I cal'late one o ' them ' ere pack mule trains might bob up along that path ,**
“ 我 - 一 o - 他们 - 埃雷 盒 骡子 火车 可能 鲍勃 向上 沿着 那 小路 ,
“我称其中一个为‘驮骡队可能会沿着那条路出现的地方’,

[ɪf] [θɑ:rz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['gɔ:ɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ki:pɪn] - ['mɪstər] ['rɑ:bərt] [mɪlz]
if thar's any truth in the stories goin ' around and keepin ' Mister Robert Mills
如果 那里 任何 真相 在 这 故事 去 - 大约 和 保持 - 先生 罗伯特 米尔斯
[ʼmækswel] [ə'weɪk] [naɪts] .
Maxwell awake nights .
麦克斯韦 醒 夜晚 .
如果那些流传甚广、令罗伯特·米尔斯·麦克斯韦先生夜不能寐的故事属实的话。

[ʼɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ʼeɪm] [ɪf] [wi:; wi] [mɪst] [kə'nekʃnz] [wen] [aɪ] [noʊ] [dʒækt] [gɪv] [ə; eɪ] [hi:p] [dʒest]
It'd be a shame if we missed connections when I know Jack'd give a heap jest
它会 是 一个 耻辱 如果 我们 错过 连接 什么时候 我 知道 杰克 给 一个 堆 笑话
[tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼoʊ] .
to set eyes on the show .
到 放 眼睛 在 这 展示 .
如果我们错过了这次机会, 那就太可惜了, 因为我知道杰克非常想看这个节目。

[tu:] [bæd] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi][ʼlooziŋ] - [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼtʃænsɪz] [raɪt] [su:n] [wen] [wi:; wi] [straɪk] [ɔ:f][tu:; tə]
Too bad that we'll be losin ' all our chances right soon when we strike off to
也 坏的 那 出色地 是 损失 - 全部 我们的 机会 正确的 很快 什么时候 我们 罢工 离开 到
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .
可惜的是, 当我们向西进发时, 很快就会失去所有机会。

[kæn; kən][ju:; jʊ][taɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪn] - [ə; eɪ] [pɜr] [ˈfɛlərz] [nə:vs] [ɔ:l][ɑ:n] [edʒ] ?
Can you tie it for keepin ' a poor feller's nerves all on edge ?
能 你 领带 它 为了 保持 - 一个 贫穷的 伙计们 神经 全部 在 边缘 ?

你能把它比作让一个可怜的家伙神经紧绷吗？

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [pɜ:rk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [br'kʌm] [ˈrɪdʒɪd] ,
" A few minutes afterwards Perk might have been seen to suddenly become rigid ,
" 一个 很少 分钟 然后 福利 可能 有 到过 已见 到 突然 变得 死板的 ,
几分钟后，人们可能会看到珀克突然变得僵硬起来。

[ˈsentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
centering his attention on a certain point ahead as though something had
定心 他的 注意力 在 一个 肯定 观点 前方 作为 尽管 某物 有
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [fæst] .
caught his strained vision that kept his eyes glued fast .
捕捉 他的 紧张 想象 那 保留 他的 眼睛 胶合 快速地 .
他的注意力集中在前方某个点上，仿佛有什么东西吸引了他疲惫的双眼，让他目不转睛。

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
杰克，

[ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fr'deləti] [ʌv; əv][æn; ən]
intent on his own thoughts and watching his dials with the fidelity of an
意图 在 他的 自己的 想法 和 观看 他的 拨号盘 和 这 忠诚 的 一个
[er] [ˈpaɪlət] [hu:] [bi'li:vð] [ɪn][ðə; ði][ˈsləʊgən][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [fɜ:rst] ,
air pilot who believed in the slogan of safety first ,
空气 飞行员 WHO 相信 在 这 口号 的 安全 第一的 ,
他全神贯注于自己的思绪，像一位恪守“安全第一”原则的飞行员那样，一丝不苟地盯着仪表盘。

[hæd; həd][nɑ:t] [br'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [-] [pri'ɑ:kjupaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gerv] [hɪm; ɪm]
had not become aware of Perk's preoccupied condition so that it gave him
有 不是 变得 意识到的 的 特许 心事重重 状况 所以 那 它 给予 他
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈlðər] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz]
something of a little thrill when he felt the other nudge him in the ribs
某物 的 一个 小的 刺激 什么时候 他 毛毡 这 其他 轻推 他 在 这 肋骨
[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pr'kju:liər] [drɔ:l] :
and remark with his peculiar drawl :
和 评论 和 他的 奇特 拖长音 :
他并没有察觉到珀克心不在焉的状态，所以当他感觉到珀克用胳膊肘碰了碰他的肋骨，并用他那独特的拖长音调说道
时，他感到了一丝兴奋：

" [hɑ:t] - [dɔ:g] , [ˈpɑ:rtnər] !
" Hot ziggetty dog , partner !
" 热的 - 狗 , 伙伴 !
“热狗，伙计！”

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][seɪ] [mju:lz] ? " [[θri:]]
Did I hear you say mules ? " [3]
做过 我 听到 你 说 骡子 ? " [3]
我刚才是不是听到你说骡子？ "[3]

[si:] " [ˈi:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
See " Eagles of the Sky .
看 " 老鹰队 的 这 天空 :
参见“天空之鹰”。

" [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" XIV
" 十四
“十四

[ðə; ði] ['bu:tlɛg] [pæk] - [mju:l] [treɪn]
THE BOOTLEG PACK - MULE TRAIN
这 盗版 盒 - 骡子 火车

走私骡队

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ **What's up ?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

“ [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [sə'rmaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pr'kju:lɪər]
“ **demanded Jack as if he could surmise from his companion's peculiar**
“ 要求 杰克 作为 如果 他 可以 推测 从 他的 同伴的 奇特
[kwestʃən] [ðæt] [pɜ:rk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
question that Perk had made a pleasing discovery of some kind .
问题 那 福利 有 制成 一个 令人愉悦 发现 的 一些 种类 .

“杰克问道，仿佛他能从同伴这奇怪的问题中推断出珀克有某种令人欣喜的发现。

“ ['leɪdɪ] [lʌks] [gɔ:n] [æn; ən] - [pɪkt] [ju: 'es][aʊt] [ə'gen] [tu;; tə] [pleɪ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['feɪvərɪts] , [oʊl] -
“ **Lady Luck's gone an ' picked us out again to play us for favorites , ol ' .**
“ 女士 运气 已消失 一个 - 挑选 我们 出去 再次 到 玩 我们 为了 收藏夹 , ol -
[ˈhɑ:s] ,
hoss ,
霍斯 ,

“老伙计，幸运女神又选中我们，让我们成为夺冠热门了。”

“ [pɜ:rk][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **Perk told him ,**
“ 福利 讲述 他 ,

珀克告诉他：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæf] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ə'hed] .
at the same time half rising in his eagerness to point out something far ahead .
在 这 相同的 时间 一半 上升 在 他的 渴望 到 观点 出去 某物 远的 前方 .

与此同时，他半起身子，急切地想要指出远处的某个东西。

[dʒæk] [pə'zest] ['veri] [gʊd] ['aɪsaɪt] [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['tʃænst] [tu;; tə]['feɪvər][hɪm; ɪm][dʒʌst]
Jack possessed very good eyesight and as the sun chanced to favor him just
杰克 拥有 非常 好的 视力 和 作为 这 太阳 偶然 到 偏爱 他 只是
[ðen] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] [laɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt]
then he could manage to make out a snake - like line of small objects that
然后 他 可以 管理 到 制作 出去 一个 蛇 - 喜欢 线 的 小的 对象 那
[ə'pɪəd] [tu;; tə][bi;; bi] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'bi:n] [ɪn]['zɪgzæɡ] ['fæɪ(ə)n] ,
appeared to be moving slowly along in zigzag fashion ,
出现 到 是 移动 缓慢地 沿着 在 之字形 时尚 ,

杰克的视力非常好，恰逢阳光正好照耀着他，他得以辨认出一串像蛇一样的小物体，它们似乎正在以之字形缓慢移动。

['eɪvɪdəntli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ðæt] [wu:nd] [ʌpwərdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]
evidently following a crooked mountain trail that wound upwards toward the peak of
显然 下列的 一个 歪 山 踪迹 那 伤口 向上 朝向 这 顶峰 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪd] .
the divide .
这 划分 .

显然是沿着一条蜿蜒曲折的山路向上攀登，最终到达分水岭的顶峰。

“ [soʊ] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **So , that's one of them , is it ?**
“ 所以 , 那就是 一 的 他们 , 是 它 ?

“所以，这是其中之一，是吗？ ”

“ [dʒæk] [bɜ:rst] [aʊt] ,
“ **Jack burst out** ,
“ 杰克 爆裂 出去 ,

杰克突然喊道：“

[hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪrɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pæk]
himself a bit thrilled by the spectacle after having heard so much concerning the pack
他自己 一个 少量 激动不已 经过 这 奇观 后 拥有 听到 所以 很多 有关 这 盒
- [mju:l] [treɪnz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [soʊlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
- mule trains said to have been adopted by the venturesome souls engaged in
- 骡子 火车 说 到 有 到过 已采用 经过 这 冒险 灵魂 已订婚的 在
['smʌɡlɪŋ] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ['bɔ:rdər] .
smuggling operations across the Canadian border .
走私 运营 穿过 这 加拿大 边界 .

他听说了许多关于驮骡队被那些从事越境走私活动的冒险者所采用的故事，因此对眼前的景象感到有些兴奋。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡlæs] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪ] [si: ən] [merk] - [ɪm] [aʊt] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
“ **With the glass here , Jack , I c'n make ' em out all to the good** ,
“ 和 这 玻璃 这里 , 杰克 , 我 c'n 制作 - 呃 出去 全部 到 这 好的 ,
“ 杰克，有了这玻璃杯，我就能把它们都看清楚了，一切都很好。”

“ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [pɜ:rk] — “ [ə; eɪ] ['ferli] [bɪɡ] ['kærəvæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
“ **declared the excited Perk — “ a fairly big caravan in the bargain** ,
“ 声明 这 兴奋的 福利 — “ 一个 相当 大的 大篷车 在 这 便宜货 ,
兴奋的珀克宣布道：“而且还附带一辆相当大的旅行车！”

[ðə; ði] [mju:lz] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər] [ki:ps] [æn; ən] - - - [ə'lɔ:ŋ] [dʒest] [laɪk] [ðeɪ] [du:] [daʊn] [ɪn] ['meksɪkoʊ]
the mules loaded for keeps an ' toilin ' along jest like they do down in Mexico
这 骡子 已加载 为了 保持 一个 - - - 沿着 笑话 喜欢 他们 做 向下 在 墨西哥
[wɔ:r] ['moʊtər] [kɑ:rz] [eɪnt] [soʊ] ['plentɪf(ə)] [ɔ:r] [tʃi:p] .
whar motor cars ain't so plentiful or cheap .
码头 发动机 汽车 不是 所以 丰富 或者 便宜的 .

骡子驮着满满的货物，像在墨西哥那样辛勤地拉着车，那里的汽车既不多也不容易买到。

[wi:] !
Whee !
轮子 !

哇！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] [ðæt] [ɪz] , ['bʌdi] !
what a sight for sore eyes that is , buddy !
什么 一个 视线 为了 疮 眼睛 那 是 , 伙伴 !

真是让人眼前一亮啊，伙计！

[si:mz] [laɪk] [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] ['waɪər] ['mɪstər] ['mækswel] ['æftər] [ɔ:l] .
Seems like you'll have somethin ' to wire Mister Maxwell after all .
似乎 喜欢 你会 有 某物 - 到 金属丝 先生 麦克斯韦 后 全部 .

看来你最终还是会给麦克斯韦先生发些消息的。

['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [jɑ:rn] - [baʊt] [ðæt] [bʌntʃ] , [let] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Nothin ' o ' a newspaper yarn ' bout that bunch , let me tell the world .
什么也没有 - o - 一个 报纸 纱 - 回合 那 束 , 让 我 告诉 这 世界 .

让我告诉全世界，那群人根本不是什么报纸上报道的那种故事。

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [oʊ] - ['twenti] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bu:bz] ['maʊntɪd] [ɑ:n]
Must be all o ' twenty animals in that string with several boobs mounted on
必须 是 全部 o - 二十 动物 在 那 细绳 和 一些 胸部 安装 在
[hasɪz] [æn; ən] - [ɑ:rmɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
hosses an ' armed in the bargain ,
软管 一个 - 武装 在 这 便宜货 ,

那串牲畜里肯定有二十来头，还有好几头母牛驮着马，而且还都带着武器。

- [kɔːz] [aɪ][siː ən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɡlɪntɪn] - [frʌm; frəm] [ˈɡʌnz] [ðeə(r)] [ˈhoʊldɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] [əˈhed]
" **cause I c'n see the sun glintin ' from guns they're holdin ' as they ride ahead** "
- 原因 我 c'n 看 这 太阳 闪光蛋白 - 从 枪支 它们是 持有 - 作为 他们 骑 前方
[oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [buːt] . "
" **o ' the line an ' in the rear to boot . "**
o - 这 线 一个 - 在 这 后部 到 启动 . "

因为我能看到阳光照耀着他们手中的枪，他们骑在队伍前面，也骑在队伍后面。”

" [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [pɜːrk] ,
" **That goes with the rest of the story , Perk ,**
" 那 去 和 这 休息 的 这 故事 , 福利 ,
"这跟故事的其他部分是一致的，珀克。”

" [sed] [dʒæk] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈæltɪtuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
" **said Jack as he started toward a lower altitude as though wishing to secure**
" 说 杰克 作为 他 开始 朝向 一个 降低 高度 作为 尽管 祝 到 安全的
[ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌkævlˈkeɪd, ˌkævlkeɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli]
a better view of the moving cavalcade in order to make assurance doubly
一个 更好的 看法 的 这 移动 车队 在 命令 到 制作 保证 双倍
[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

杰克说着，开始向较低的高度移动，仿佛想要更好地观察移动的车队，以确保万无一失。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðæt] [ˈklɪpɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ˈkæɪd] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [əˈbɔːŋ]
" **You remember we read in that clipping how they carried an armed guard along**
" 你 记住 我们 读 在 那 剪裁 如何 他们 携带 一个 武装 警卫 沿着
[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈkæɪvæn] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈhaɪdʒækəz] .
to defend the caravan in case it was held up by a bunch of hijackers .
到 保卫 这 大篷车 在 案件 它 曾是 握住 向上 经过 一个 束 的 劫机者 .
"你还记得我们在那篇剪报里读到过，他们是如何带着一名武装警卫随行，以防房车被一群劫匪劫持。

[kwɪr] [haʊ] [ðiːz] [bɔː] - [ˈbreɪkəz] [meɪk] [wɔːr] [ɑːn] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Queer how these law - breakers make war on each other in cities , the wilderness ,
酷儿 如何 这些 法律 - 断路器 制作 战争 在 每个 其他 在 城市 , 这 荒野 ,
真奇怪，这些违法者竟然在城市里、荒野中互相开战。

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [koʊsts] . "
and even along the salt water coasts . "
和 甚至 沿着 这 盐 水 海岸 . "
甚至在咸水沿岸也是如此。”

" [hʌ] ! [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] [ðiːz] [deɪz] , " [ɡrʌntɪd] [waɪz] [pɜːrk] ,
" **Huh ! got to be a part o ' the game these days , " grunted wise Perk ,**
" 嗯 ! 得到 到 是 一个 部分 o - 这 游戏 这些 天 , " 哼哼 明智的 福利 ,
"哼！现在想参与游戏都得听天由命，"睿智的珀克咕哝道。

" [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːk] [draːps] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
" **jest like the fish - hawk drops down with a rush ,**
" 笑话 喜欢 这 鱼 - 鹰 滴 向下 和 一个 匆忙 ,
"就像鱼鹰猛地俯冲下来一样，

[ɡræbz] [ʌp] [ə; eɪ] [fæt] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] [ləˈɡuːn] [ænd; ænd] [ɪn] [tɜːrn] [ɪz] [rɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɔːrdli]
grabs up a fat fish from the lake or lagoon and in turn is robbed by the lordly
抓住 向上 一个 胖的 鱼 从 这 湖 或者 泻湖 和 在 转动 是 被抢劫 经过 这 尊贵的
[ˈiːg(ə)l] .
eagle .
鹰 .

从湖泊或泻湖中捕到一条肥鱼，却被高贵的雄鹰抢走了。

[aɪ] ['kɪndə] [ges] [naʊ] [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][oʊ] - [hɪdʒækɪn] - — [snætʃt] [ə; eɪ]
I kinder guess now that's about where they got the idea o ' hijackin ' — snatched a
我 幼儿园 猜测 现在 那就是 关于 在哪里 他们 得到 这 主意 o - 劫持 - — 抢夺 一个
[li:f] [frʌm; frəm] ['neɪtʃə] [ɪn][fækt] .
leaf from Nature in fact .
叶子 从 自然 在 事实 .

我现在猜想，他们劫持飞机的想法大概就是从那里来的——实际上是从大自然中汲取了灵感。
[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:] - [baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [straɪk] [daʊn]
But say , what are we goin ' to do ' bout this thing — why do you strike down
但 说 , 什么 是 我们 去 - 到 做 - 回合 这 事物 — 为什么 做 你 罢工 向下
['kloʊzə] ,
closer ,
更近 ,
但是，我们该如何应对这件事呢？ ——你为什么要更靠近目标？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [dʒæk] ? "
I want to know , Jack ? "
我 想 到 知道 , 杰克 ? "
我想知道，杰克？

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] ['betə] [lʊk] [ɪn] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] ,
" **We ought to get a better look in , for one thing , " he was informed ,**
" 我们 应该 到 得到 一个 更好的 看 在 , 为了 — 事物 , " 他 曾是 知情的 ,
“首先，我们应该仔细检查一下，”有人告诉他。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɜ:rk] [ðæt] ['lɪt(ə)][ˈkæm(ə)rə][ʌv; əv] [maɪn] [wʌnz] [ɔ:r] [twɪs] [soʊ][æz; əz]
" **and if you could only work that little camera of mine once or twice so as**
" 和 如果 你 可以 仅有的 工作 那 小的 相机 的 矿 一次 或者 两次 所以 作为
[pɪk] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['telteɪl] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
pick up to a telltale picture of the caravan ,
挑选 向上 到 一个 蛛丝马迹 图片 的 这 大篷车 ,
“如果你能帮我用那台小相机拍一两次照片，捕捉到那辆旅行车的蛛丝马迹，那就太好了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['eɪvɪdəns] [wi:; wi][kʊd; kəd][send][baɪ] [meɪl][tu:; tə][ˈmɪstə] . ['mækswel] ! "
it would be the finest evidence we could send by mail to Mr . Maxwell ! "
它 会 是 这 最好的 证据 我们 可以 发送 经过 邮件 到 先生 . 麦克斯韦 ! "
这将是我们能寄给麦克斯韦先生的最佳证据！

" ['ɡlɔ:ri] !
" **Glory !**
" 荣耀 !
“荣耀！

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ski:m] , [bɔɪ] — [wɑ:tʃ] [maɪ] [smoʊk] !
that's a great scheme , boy — watch my smoke !
那就是 一个 伟大的 方案 , 男生 — 手表 我的 抽烟 !
小子，这计划太棒了——看着我的烟！

[aɪm][sʌm; səm] [fə'tɑ:ɡrəfə] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [bræs] [tæks] [æn; ən] - [aɪl] [pru:v]
I'm some photographer when it comes right down to brass tacks an ' I'll prove
我是 一些 摄影师 什么时候 它 来 正确的 向下 到 黄铜 图钉 一个 - 患病的 证明
[aɪ 'ti:][baɪ] ['ɡetɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] ['pɪktə] [ˈɡoɪn] - [æn; ən] - [ðæts] [noʊ][laɪ] ['i:ðə] .
it by gettin ' you the smartest pictur goin ' an ' that's no lie either .
它 经过 获得 - 你 这 最聪明的 图片 去 - 一个 - 那就是 不 说谎任何一个 .
说实话，我可是个很厉害的摄影师，我会用拍出最棒的照片来证明这一点，这可不是吹牛。

” [pɜːrk] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˈevriθɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [big] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd]
“ **Perk seemed to know just where everything aboard the big ship could be laid**
” 福利 似乎 到 知道 只是 在哪里 一切 船上 这 大的 船 可以 是 铺设
[hoʊld][ʌv; əv][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][dʒɪŋ] - [taɪm][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
hold of in what he would call jig - time for almost as he spoke he was
抓住 的 在 什么 他 会 称呼 夹具 - 时间 为了 几乎 作为 他 辐 他 曾是
[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈeksələnt] [ˈkæm(ə)rə] [ðæt] [dʒæk] [oʊnd] ,
clutching the small but excellent camera that Jack owned ,
紧握 这 小的 但 出色的 相机 那 杰克 拥有 ,

“珀克似乎对这艘大船上所有东西的存放位置都了如指掌，他用‘轻快的节奏’来形容这种感觉，因为他说话的同时，手里就紧紧攥着杰克那台虽小但性能卓越的相机。”

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] .
he being something of a crank along that particular line .
他 存在 某物 的 一个 曲柄 沿着 那 特别的 线 .

他在这方面有点古怪。

” [aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [waɪl] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **I'm meaning to swing around once or twice while lowering the ship** ,
” 我是 意义 到 摇摆 大约 一次 或者 两次 尽管 降低 这 船 ,
“我打算在放下船体的时候转一两圈，”

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [soʊ] [ðæt] [pɜːrk] [maɪt] [nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑːtrɪdʒ]
“ **he explained to his companion so that Perk might not waste a single cartridge**
” 他 解释 到 他的 伴侣 所以 那 福利 可能 不是 浪费 一个 单身的 墨盒
[ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] ,
of film in taking a snapshot prematurely ,
的 电影 在 采取 一个 快照 过早 ,

他向同伴解释道，这样珀克就不会因为提前拍照而浪费一卷胶卷了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhændɪkæp] .
with distance as a handicap .
和 距离 作为 一个 让分 .

以距离作为让分条件。

” [goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːrtnər] , ” [sæŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kwaɪt] [ˈmerəli] ,
“ **Go to it , partner ,** ” **sang out his mate quite merrily** ,
” 去 到 它 , 伙伴 , ” 唱 出去 他的 伴侣 相当 兴高采烈地 ,
“加油，伙计！”他的同伴兴高采烈地喊道。

” [aɪl] [duː][maɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˈɡɪmi] [ðə; ði][wɜːrd] .
“ **I'll do my little bit when you gimme the word** .
” 患病的 做 我的 小的 少量 什么时候 你 给我 这 单词 .

“只要你一声令下，我就会尽我所能。”

[gɔːt][hɜːr; hər][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈdɪstəns] [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒest] [raɪt] —
Got her all fixed up for distance an ' the sun happens to be jest right —
得到 她 全部 固定的 向上 为了 距离 一个 - 这 太阳 发生 到 是 笑话 正确的 —
[seɪ] ,
say ,
说 ,

已经为远距离拍摄做好了一切准备，而且太阳正好在对面——比如说，

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] ,
ain't that a sweet sight ,
不是 那 一个 甜的 视线 ,

那真是一幅美好的景象啊！

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mju:lz] [kəvɔrtɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [skerd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər]
though with them mules cavortin ' like they might be scared by such a monster
尽管 和 他们 骡子 卡沃廷 - 喜欢 他们 可能 是 害怕的 经过 这样的 一个 怪物
[bɜ:rd][ˈseɪlɪn] - [ˈoʊvər][ðer; ðər]['stu:pɪd][oʊl] - [ˈhedz] ?
bird sailin ' over their stupid ol ' heads ?
鸟 航行 - 超过 他们的 愚蠢的 ol - 头部 ?

虽然那些骡子嬉闹的样子，好像会被一只从它们愚蠢的老脑袋上飞过的巨型鸟吓到似的？

[æn; ən] - [si:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˈswɪŋɪn] - [əˈraʊnd] ,
An ' see the guards swingin ' around ,
一个 - 看 这 守卫 摇摆 - 大约 ,

瞧瞧那些卫兵在四处挥舞手臂，

[ˈfeɪkɪn] - [ðem; ðəm][ˈɡʌnz][æt; ət][ju: 'es][laɪk] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ʃu:] [ju: 'es][ɔ:f][baɪ] [ˈlʊkɪn] - [ef 'i:] -
shakin ' them guns at us like they meant to shoo us off by lookin ' fe -
摇晃 - 他们 枪支 在 我们 喜欢 他们 意思是 到 嘘 我们 离开 经过 在看 - 费 -
- ！
rocious !
- ！

他们挥舞着枪，一副凶神恶煞的样子，想把我们吓跑！

[ˈzaʊɪ] ！
Zowie !
佐伊 ！

哇！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hi:p] - - [aɪm] [ˈseɪɪn] - , [eɪ] [dʒæk] ? "
but this is a heap int'restin ' I'm sayin ' , eh Jack ? "
但 这 是 一个 堆 - - 我是 说 - , 嗯 杰克 ? "

但这可是相当有意思的事儿，我说真的，对吧，杰克？

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] ! " [kɜ:m] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈænsər] ,
" I bet you ! " came the short answer ,
" 我 赌注 你 ! " 来了 这 短的 回答 ,

“我敢打赌！”对方简短地回答道。

[dʒæk] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] [pæk] - [treɪn] [ˈʌndər][ðə; ði]
Jack being so taken up with staring at the greatly disturbed pack - train under the
杰克 存在 所以 已采取 向上 和 凝视 在 这 非常 不安 盒 - 火车 在下面 这
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈerʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz][dʒʌst] [ðen] .
swinging airship that he could not find time for further words just then .
摇摆 飞艇 那 他 可以 不是 寻找 时间 为了 更远 字 只是 然后 .

杰克目不转睛地盯着摇晃的飞艇下惊慌失措的驮队，一时之间竟没空多说什么。

[na:t][soʊ] [ləˈkweɪʃəs] [pɜ:rk] [hu:] [ˈnevər] [nu:] [wen] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Not so loquacious Perk who never knew when to hold his breath since he was
不是 所以 贫嘴 福利 WHO 绝不 知道 什么时候 到 抓住 他的 气息 自从 他 曾是
[pɪˈkju:liəri] [ˈɡɪftɪd] [əˈb:ŋ] [ðæt] [laɪn][ænd; ænd][kʊd; kəd] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɡæb(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
peculiarly gifted along that line and could work as well as gabble at the
奇特地 天才 沿着 那 线 和 可以 工作 作为 出色地 作为 数落 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

不太爱说话的珀克从来不知道什么时候该屏住呼吸，因为他在这方面天赋异禀，可以一边工作一边滔滔不绝。

" [si:mz] [laɪk] [ðeɪ] [dʒest][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˈsi:ɪn] - [æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈseɪlɪn] - [ˈoʊvər]
" Seems like they jest don't know what to think ' bout seein ' an airship sailin ' over
" 似乎 喜欢 他们 笑话 不 知道 什么 到 思考 - 回合 看到 - 一个 飞艇 航行 - 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

“他们似乎不知道该如何看待看到飞艇从头顶飞过这件事。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [əˈlaʊd] ,
” he went on to say aloud ,
” 他 去 在 到 说 大声 ,

他接着大声说道：

” [æn; ən] - [aɪ] [ˈkɪndər] [ges] [naʊ] [sʌm; səm][oo] - [ðem; ðəm] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] .
” an ' I kinder guess now some o ' them begin to smell a mouse .
” 一个 - 我 幼儿园 猜测 现在 一些 o - 他们 开始 到 闻 一个 老鼠 .
“我猜他们中的一些人现在开始闻到老鼠的味道了。”

[θɪŋk] [θɪŋz] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [slɪk] [ænd; ənd] [ɡriːst] [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈdɔɪn] - [raɪt]
Think things ain't goin ' to run so slick and greased as they've been doin ' right
思考 事物 不是 去 - 到 跑步 所以 光滑 和 涂油 作为 他们有 到过 做 - 正确的
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

别指望事情会像现在这样一帆风顺。

[əˈnʌðər] [dɪp] [laɪk] [ðæt] , [ˈbʌdi] ,
Another dip like that , buddy ,
其他 蘸 喜欢 那 , 伙伴 ,

再来一次，兄弟。

[ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [snæp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblumin] - [bʌntʃ] .
ought to fetch me close enough to get the snap on the bloomin ' bunch .
应该 到 拿来 我 关闭 足够的 到 得到 这 折断 在 这 盛开 - 束 .

应该能让我靠近到足以拍到那束花的照片。

” [ðer; ðər] [hiː; hi] [held] [ʌp] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l] .
” There he held up — for a brief interval .
” 那里 他 握住 向上 — 为了 一个 简短的 间隔 .

“他在那里站了一会儿。”

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [pɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [soʊ] [ɪnˈtensli]
The fact was Perk had not run out of breath but was only so intensely
这 事实 曾是 福利 有 不是 跑步 出去 的 气息 但 曾是 仅有的 所以 强烈地
[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæm(ə)rə] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði]
occupied with trying to fix his little camera so that the lens would take in the
占领 和 尝试 到 使固定 他的 小的 相机 所以 那 这 镜片 会 拿 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ] [mjuːl] - [pæk] [treɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] .
whole of the lagging mule - pack train that he forgot to keep on speaking .
所有的 的 这 滞后 骡子 - 盒 火车 那 他 忘了 到 保持 在 请讲 .

事实上，珀克并没有喘不过气来，只是因为他一心想着修理他的小相机，好让镜头能拍下整个落后的骡队，所以忘记继续说话了。

[ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoo] [sʌm; səm] [ˈkaɪndli] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ɔːl]
Really it did seem as though some kindly fortune had conspired to afford all
真的 它 做过 似乎 作为 尽管 一些 亲切地 财富 有 密谋 到 买得起 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [səkˈsesfəli] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrækɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
possible assistance in order to successfully carry out this little racket on the part of
可能的 协助 在 命令 到 成功地 携带 出去 这 小的 球拍 在 这 部分 的
[pɜːrk] .
Perk .
福利 .

确实，似乎冥冥之中有某种眷顾，为珀克成功实施这桩小骗局提供了一切可能的帮助。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɪŋɡə] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə]
Just as his waiting finger pressed the button the entire cavalcade came to
只是 作为 他的 等待 手指 按下 这 按钮 这 全部的 车队 来了 到
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] .
a sudden stop .
一个 突然 停止 .

就在他按下按钮的瞬间，整个车队突然停了下来。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈæktə] ,
Indeed , if the actors ,
的确 , 如果 这 演员 ,

事实上，如果演员们，

[bəʊθ] [tuː] - [legd] [ænd; ənd] [fɔːr] - [huːft] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] - [stænd]
both two - legged and four - hoofed had intended to make a grand - stand
两个都 二 - 腿 和 四 - 有蹄的 有 故意的 到 制作 一个 盛大 - 站立
[pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləɪrɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ˈbetəd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
play to the galleries they could hardly have bettered the conditions .
玩 到 这 画廊 他们 可以 几乎 有 改进 这 状况 .

无论是两脚兽还是四蹄兽，都打算在看台上为观众们带来一场精彩的表演，而他们也几乎不可能找到比这更好的条件了。

[pɜːrk][dɪd][nɔːt][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspəʊʒə] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [rəˈpɪdəti] [tɜːrnd]
Perk did not stop at his first exposure but with a commendable rapidity turned
福利 做过 不是 停止 在 他的 第一的 接触 但 和 一个 值得称赞 快速 转向
[ɑːn] [əˈnʌðə] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
on another portion of the reel and once again pressed the button ,
在 其他 部分 的 这 卷轴 和 一次 再次 按下 这 按钮 ,

珀克并没有在第一次尝试后就停下，而是以惊人的速度翻到卷轴的另一部分，再次按下按钮。

[ˈæftə] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [dɪˈlaɪt] .
after which he burst into a roar of ecstatic delight .
后 哪个 他 爆裂 进入 一个 吼 的 欣喜若狂 喜 .

随后，他发出了一声欣喜若狂的咆哮。

“ [gɔːt][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [taɪm] [bɔɪz] , [ʃʊ] [θɪŋ] [æn; ən] - [aɪ][bet][juː; jʊ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][set] -
“ **Got it that time boys , sure thing an ' I bet you all looked pretty for the set** -
“ 得到 它 那 时间 男孩们 , 当然 事物 一个 - 我 赌注 你 全部 看起来 漂亮的 为了 这 放 -
[ʌp] .
up :
向上 .

“那次我们搞定了，伙计们，当然了，我敢打赌你们在布置场地的时候都打扮得漂漂亮亮的。”

[ˈhuːplaː] !
Hoopla !
喧闹 !

喧闹！

[dʒæk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [snæp][juː; jʊ] [geɪv] [emˈiː][æn; ən] - [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ˈmɪstə] — [ɜːr; ər] ,
Jack , that was a great snap you gave me an ' chances are , Mister — er ,
杰克 , 那 曾是 一个 伟大的 折断 你 给予 我 一个 - 机会 是 , 先生 — 呃 ,
[heɪ] , [wɒts] [ðɪs] [miːn] ?
hey , what's this mean ?
嘿 , 是什么 这 意思是 ?

杰克，你刚才给我拍了个很棒的照片，先生——呃，嘿，这是什么意思？

" [hi:; hi] [be'ləud] [ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]
" **He belled the last few words and with a very good reason for**
" 他 咆哮 这 最后的 很少 字 和 和 一个 非常 好的 原因 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [pɜ:rk][hæd; həd][na:t] ['rekənd] [ɑ:n][æz; əz][pa:rt][ʌv; əv]
something had come to pass that Perk had not reckoned on as part of
某物 有 来 到 经过 那 福利 有 不是 估计 在 作为 部分 的
[ðə; ði][ˈprɒʊgrəm] .
the program .
这 程序 .

“他吼出了最后几个字，而且理由非常充分，因为发生了一些珀克在计划中没有预料到的事情。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræt(ə)][ʌv; əv][ˈfaɪ,a:rmz][frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈmoʊtər]
There was the sudden rattle of firearms from below and — the motor
那里 曾是 这 突然 嘎嘎作响 的 枪支 从 以下 和 — 这 发动机
[ˈhævɪŋ] [ˈsi:st] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [waɪ] [dʒæk] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [daɪv] — [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
having ceased functioning while Jack continued his smooth dive — all around them
拥有 停止 功能 尽管 杰克 持续 他的 光滑的 潜水 — 全部 大约 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; ei] [streɪndʒ] [ˈhɜ:rtl] ,
could be heard a strange hurtling ,
可以 是 听到 一个 奇怪的 疾驰 ,

下方突然传来枪声，而且——在杰克继续平稳俯冲时，马达已经停止运转——他们周围都能听到一种奇怪的呼啸声。
[hɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [ɪkˈspɪəriənst] [wɔ:r] [ˈvetərən] [laɪk] [pɜ:rk] [ˈɪnstəntli] [nu:] [mʌst; məst]
hissing sound which an old experienced war veteran like Perk instantly knew must
嘶嘶声 声音 哪个 一个 老的 经验丰富的 战争 老将 喜欢 福利 即刻 知道 必须
[bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈsævɪdʒli] [ˈmenəsɪŋ] [ˈbulɪts] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .
be made by savagely menacing bullets passing in close juxtaposition to their ship .
是 制成 经过 野蛮地 威胁 子弹 通过 在 关闭 并置 到 他们的 船 .

像珀克这样经验丰富的老兵一听就知道，那一定是凶猛的子弹从他们的飞船附近呼啸而过发出的嘶嘶声。
[ðen] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hænd] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [əˈgenst]
Then Jack had the situation in hand again as he pulled the stick back against
然后 杰克 有 这 情况 在 手 再次 作为 他 拉 这 戳 后退 反对
[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei] [ˈrɪl] [ræt] - [tæt] - [tæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈfu:tɪŋ] [æt; ət]
his chest and with a shrill rat - tat - tat they were once more shooting at
他的 胸部 和 和 一个 尖锐 鼠 - 塔特 - 塔特 他们 是 一次 更多的 射击 在
[æn; ən] [ˈʌpwərd] [slænt] [θru:] [speɪs] ,
an upward slant through space ,
一个 向上 倾斜 通过 空间 ,

然后杰克再次掌控了局面，他把棍子拉回胸前，随着一声尖锐的哒哒声，他们再次向上倾斜着射向太空。
[dʒæk] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:ft] [θru:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði]
Jack putting his craft through all sorts of angles in hopes of further causing the
杰克 推杆 他的 工艺 通过 全部 排序 的 角度 在 希望 的 更远 导致 这
[ˈfɑ:pju:təz] [tu:; tə] [mɪs] [kəˈnek(ə)n] .
sharpshooters to miss connection .
神枪手 到 错过 联系 .

杰克使出浑身解数，试图让神枪手们更加失手。
[pɜ:rk][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [dra:pt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
Perk had instantly dropped the camera ,
福利 有 即刻 掉落 这 相机 ,
珀克瞬间扔掉了相机。

[ðoʊ] [ˈlʌkɪli] [aɪ ˈti:][dɪd][na:t][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
though luckily it did not go over the side as might have happened .
尽管 幸运的是 它 做过 不是 去 超过 这 边 作为 可能 有 发生 .
幸好它没有像可能的那样翻过船舷。

[dʒæk] [nu:] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [swi:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd]
Jack knew his mate was making a swift sweep with his hand and could
杰克 知道 他的 伴侣 曾是 制作 一个 迅速 扫 和 他的 手 和 可以
[ɡɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [fru:d] [ges] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] ,
give a fairly shrewd guess what his object might be ,
给 一个 相当 精明 猜测 什么 他的 目的 可能 是 ,
杰克知道他的同伴正在快速地挥动手，并且能够相当准确地猜出他要找的东西是什么。

[ˈnoʊɪŋ] [-] [kəm'bætɪv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
knowing Perk's combative disposition as well as he did .
会心 特许 好斗的 处置 作为 出色地 作为 他 做过 .
他非常了解珀克的好斗性格。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [pæst] ,
The worst of the danger was really past ,
这 最差 的 这 危险 曾是 真的 过去的 ,
最危险的时期其实已经过去了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] ['spi:di] ['getəweɪ] ['æftər] [ðæt] [fɜ:rst] [lʌndʒ] .
since they had made such a speedy getaway after that first lunge .
自从 他们 有 制成 这样的 一个 迅速 逃离 后 那 第一的 弓步 .
因为在第一次突袭之后，他们迅速逃脱了。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [wʌn][ɪn] [tʃek] ,
Anxious to hold the impulsive one in check ,
焦虑的 到 抓住 这 冲动 一 在 查看 ,
急于约束那个冲动的人，

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌm] - [rʌnə:z] ,
since nothing was to be gained from further aggravating the rum - runners ,
自从 没有什么 曾是 到 是 获得 从 更远 加重 这 朗姆酒 - 跑步者 ,
既然进一步激怒走私酒贩子没有任何好处，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [ɪk'sentɪrɪk] ['moʊ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [sə'fɪntli]
he continued to keep up that eccentric motion until they had climbed sufficiently
他 持续 到 保持 向上 那 偏心 运动 直到 他们 有 攀登 足够
[tu:; tə] [prɪ'vent] [pɜ:rk][frʌm; frəm] ['sta:tɪŋ] [hɔs'tɪlɪtɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
to prevent Perk from starting hostilities on their side .
到 防止 福利 从 开始 敌对行动 在 他们的 边 .
他继续保持着这种古怪的动作，直到他们爬得足够高，足以阻止珀克在他们那边发动敌对行动。

“ [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lets] [ɡoʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['pɑ:rtnər] , ” [ɪm'plɔ:d] [pɜ:rk] ,
“ **Swing around and let's go down once more partner** , ” **implored Perk** ,
” 摇摆 大约 和 我们来吧 去 向下 一次 更多的 伙伴 , ” 恳求 福利 ,
“转个身，咱们再下去一次，伙伴，”珀克恳求道。

['ki:nli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][slɪp] .
keenly disappointed because his golden opportunity had given him the slip .
敏锐地 失望的 因为 他的 金的 机会 有 给定 他 这 滑 .
他非常失望，因为他错失了绝佳的机会。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
“ **Oh ! I reckon it isn't worth while** ,
” 哦 ! 我 估计 它 不是 值得 尽管 ,
“哦！我觉得不值得。”

“ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['i:vnlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [stɜ:rd] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [si:md] [tu:; tə]
“ **replied Jack evenly as though not nearly so stirred up as his chum seemed to**
” 回复 杰克 均匀地 作为 尽管 不是 几乎 所以 搅拌 向上 作为 他的 密友 似乎 到
[bi:; bi][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [spoʊk] [kept] [ɑ:n]['ɡoʊɪŋ] ,
be and as he thus spoke kept on going ,
是 和 作为 他 因此 辐 保留 在 去 ,
杰克平静地回答道，仿佛远没有他的朋友那么激动，说着说着，他继续说道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhedɪd] [du:] [ˌnɔ:rθwest] [baɪ] [nɔ:rθ] .
with the ship headed due northwest by north .
和 这 船 标题 到期的 西北 经过 北 .

船正向西北偏北方向航行。

“ [bʌt; bət] — [si:] [hɪr] [dʒæk] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][let] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeri] [hɑ:][hɑ:][ɑ:n]
“ **But — see here Jack , you don't mean to let ' em have the merry ha ha on**
” 但 — 看 这里 杰克 , 你 不 意思是 到 让 - 呃 有 这 欢乐 哈 哈 在
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“但是——杰克，你可别让他们得逞，别让我们得意忘形。”

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] ?
I sure hope ?
我 当然 希望 ?

我当然希望如此？

[waɪ] , [ɪts] [gɔ:t][maɪ] [blʌd] [het] [ʌp][tu:; tə] [naɪ] [ðə; ði][ˈbɔɪlɪn] - [pɔɪnt] [raɪt] [naʊ] .
Why , it's got my blood het up to nigh the boilin ' point right now .
为什么 , 它是 得到 我的 血 他的 向上 到 夜 这 沸腾 - 观点 正确的 现在 .

哎呀，我现在都快气得要沸腾了。

[oʊni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slɪp]
On'y a little slip
仅限 一个 小的 滑

只是个小失误

[soʊ][aɪ][si: ən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bleɪmd] [blʌntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [məʃi:n] - [ɡʌn] .
so I c'n reach the blamed bunch with my machine - gun .
所以 我 c'n 抵达 这 被指责 束 和 我的 机器 - 枪 .

这样我就可以用我的机关枪对付那群被指责的人了。

[fɔ:r; fər][oʊl] - [taɪmz] - [seɪk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈpepər] [ðæt] [kraʊd] [ɡʊd] [æn; ən][hɑ:rd] !
For ol ' times ' sake I'd like to pepper that crowd good an hard !
为了 ol - 时代 - 清酒 ID 喜欢 到 胡椒 那 人群 好的 一个 难的 !

为了重温旧时光，我想好好教训一下那群人！

[ðə; ði] [nɜ:rʌv] [oʊ] -
The nerve o '
这 神经 o -

真是胆大包天

- [ɪm] , [ˈdʌstɪn] - [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌʊər] [oʊ] - [li:d] !
' em , dustin ' us with that shower o ' lead !
- 呃 , 达斯汀 - 我们 和 那 淋浴 o - 带领 !

他们，用那场铅弹雨把我们打得落花流水！

[maɪt] [hæv; həv] [bʌst] [ˈʌʊər; ɑ:r] - [æn; ən] - [ðen] [hweəd] [wi:; wi] [bɪn] , [tel] [em 'i:] ?
Might have bust our biler an ' then where'd we been , tell me ?
可能 有 摔碎 我们的 - 一个 - 然后 在哪里? 我们 到过 , 告诉 我 ?

可能我们把胆囊都弄破了，然后我们去了哪里？告诉我！

[dʒest][wʌn] [swu:p] [æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
Jest one swoop an ' I'll be satisfied .
笑话 — 俯冲 一个 - 患病的 是 使满意 .

一举拿下我就心满意足了。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɑ:ts] [brɪʃ:ɹ] [ðeɪd] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [krɔ:l] [ˈʌndər][ðer; ðər] -
I could get in a dozen shots before they'd have time to crawl under their ' -
我 可以 得到 在 一个 打 镜头 前 他们会 有 时间 到 爬行 在下面 他们的 ' -
[mju:lz] .
mules .
骡子 .

在他们来得及爬到骡子底下之前，我可以拍下十几张照片。

" [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈɑ:bðərət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld] [enˈtri:tɪz] .
" **But Jack was obdurate to his wild entreaties** .
" 但 杰克 曾是 顽固的 到 他的 荒野 恳求 .
但杰克对他的恳求毫不理会。

" [noʊ][ju:z][pɜ:rk] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændi] [ɪr] - [foʊn]
" **No use Perk , he told the other through means of the handy ear - phone**
" 不 使用 福利 , " 他 讲述 这 其他 通过 方法 的 这 便利 耳朵 - 电话
[æpəˈrætəs] .
apparatus .
设备 .

“没用，珀克，”他通过方便的耳机装置告诉对方。

" [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][du:][ju: ˈes] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər][pleɪn] [ˈnʌf]
" **They failed to do us any damage , though their intentions were plain enough**
" 他们 失败的 到 做 我们 任何 损害 , 尽管 他们的 意图 是 清楚的 足够的
[ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
and remember ,
和 记住 ,
“尽管他们的意图很明显，但他们并没有对我们造成任何损害，请记住，

- [hi:; hi] [hu:] [lɑ:fs] [læst] [lɑ:fs] [best] - .
' **he who laughs last laughs best** ' .
- 他 WHO 笑声 最后的 笑声 最好的 - .
“笑到最后的人笑得最好。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈsnæpʃɑ:t] [tɜ:rnz] [aʊt] [ˈferli] [ˈdi:snt] [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs]
If your snapshot turns out fairly decent it's bound to put a lot of those dangerous
如果 你的 快照 转弯 出去 相当 体面的 它是 边界 到 放 一个 很多 的 那些 危险的
[gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [su:p] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [fɪts] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈrevənu:] [men][tu:; tə] [raʊnd]
guys in the soup when Mr . Maxwell fits out a bunch of revenue men to round
伙计们 在 这 汤 什么时候 先生 . 麦克斯韦 适合 出去 一个 束 的 收入 男人 到 圆形的
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

如果你拍的照片效果还不错，那么当麦克斯韦先生派出一批税务人员去抓捕那些危险人物时，肯定会让他们陷入困境。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ˈbrʌðər] ,
In other words , brother ,
在 其他 字 , 兄弟 ,

换句话说，兄弟，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:b] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [wi:v] [pʊt][ðə; ði][ˈkaɪbɑ:ʃ] [ɑ:n] [ðɪs]
because of our little job today the chances are we've put the kibosh on this
因为 的 我们的 小的 工作 今天 这 机会 是 我们已经 放 这 胡说 在 这
[ˈbu:tleg] [mju:l] - [treɪn] [ˈrækɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ki:ps] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] !
bootleg mule - train racket and for keeps in the bargain !
盗版 骡子 - 火车 球拍 和 为了 保持 在 这 便宜货 !

由于我们今天做了一件小事，很有可能我们已经彻底粉碎了这支走私骡队，而且是永久性地粉碎了！

" [ˈeksˈvi:]
" **XV**
" 十五
“十五”

[ˈwɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd]
WINGING INTO THE NORTHLAND
翅膀 进入 这 北地

飞向北方

[pɜːrk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ðæt]
Perk was still in a high rage because of their having been subjected to that
福利 曾是 仍然 在 一个 高的 愤怒 因为 的 他们的 拥有 到过 受 到 那
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] [liːd] .
shower of whistling lead .
淋浴 的 吹口哨 带领 .

珀克仍然怒火中烧，因为他们刚刚遭受了那场呼啸而过的子弹雨。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [sents] — [ɪf] [juː; jʊ] - [loʊd] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtnər] ,
“ **For two cents — if you 'lowed me to do it partner ,**
“ 为了 二 分 — 如果 你 - 低 我 到 做 它 伙伴 ,
“说句实话——如果你允许我这么做的话，伙计，

“ [hiː; hi] [buːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [æŋ; ən] - [swuːp] [daʊn] [wʌns]
“ **he boomed with many a shake of his head , “ an ' swooped down once**
“ 他 蓬勃发展 和 许多 一个 摇 的 他的 头 , “ 一个 - 俯冲 向下 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“他大声喊道，同时不停地摇头，然后再次俯冲下来。”

[aɪˈd] [ə; eɪ] [let] [luːs] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˈpeski] [ˈdʒeɪ,hɔːkərz] [æŋ; ən] - [rʌm] - [rʌnəːz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbʊli] [oʊ] -
I'd a let loose on them pesky jayhawkers an ' rum - runners with my bully o '
ID 一个 让 松动的 在 他们 讨厌的 杰伊霍克人 一个 - 朗姆酒 - 跑步者 和 我的 欺负 o -
[məʃiːn] [ɡʌŋ] .
machine gun .
机器 枪 .

我真想用我的强力机枪把那些讨厌的飞贼和走私酒的家伙们统统干掉。

[ɪtəd] [siːm] [dʒest] [laɪk] [oʊl] - [taɪmz] [kʌm] [bæk] [əˈʌɪn] [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [bet] [aɪˈd] [ə; eɪ] [ˈpɪklɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊ]
It'd seem jest like ol ' times come back agin an ' you bet I'd a pickled a few o
它会 似乎 笑话 喜欢 ol - 时代 来 后退 再次 一个 - 你 赌注 ID 一个 腌制 一个 很少 o
- [ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] [bʌŋtʃ] ! “
' the rattlesnake bunch ! “
- 这 响尾蛇 束 ! “

感觉就像旧时光又回来了，我肯定已经腌制了几条响尾蛇了！

“ [rɪˈmembər] [pɜːrk] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ˈpɪkl] [ˈenɪbəːdɪ] .
“ **Remember Perk , we're not up here to pickle anybody .**
“ 记住 福利 , 是 不是 向上 这里 到 泡菜 任何人 .
“记住，珀克，我们来这里可不是为了腌制任何人。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [saɪd] - [ʃoʊ] — [ðə; ði] [bɪɡ] [raʊnd] - [ʌp] [laɪz] [ˈfɜːrðər]
This is only what you might call a little side - show — the big round - up lies further
这 是 仅有的 什么 你 可能 称呼 一个 小的 边 - 展示 — 这 大的 圆形的 - 向上 谎言 更远
[nɔːrθ] [wer] [wiːv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)l] — [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] — [ðæts]
north where we've been given a job to tackle — we're just on our way — that's
北 在哪里 我们已经 到过 给定 一个 工作 到 处理 — 是 只是 在 我们的 方式 — 那就是
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .
the whole thing in a nutshell .
这 所有的 事物 在 一个 简而言之 .

这只不过是一场小小的插曲——真正的大围捕发生在更北的地方，我们被委派去处理那里的任务——我们正在前往那里
的路上——这就是事情的大致情况。

” [æz; əz][ˈjuːʒuəl][pɜːrk] [suːn] [kɑːmd] [daʊn] ,
” As usual Perk soon calmed down ,
” 作为 通常 福利 很快 平静下来 向下 ,

“像往常一样，珀克很快就平静了下来。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [noʊ][ˈɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [ɪp]
being sensible enough to realize that no injury had been done either their ship
存在 明智的 足够的 到 意识到 那 不 受伤 有 到过 完毕 任何一个 他们的 船
[ɔːr] [ðəmˈselvz] .
or themselves .
或者 他们自己 .

他们足够理智，意识到他们的船和他们自己都没有受到任何伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ]
They had met up with a stirring little adventure and come out of the row
他们 有 遇见 向上 和 一个 搅拌 小的 冒险 和 来 出去 的 这 排
[wɪð; wɪθ][ˈkredit] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
with credit which ought to be satisfactory ,
和 信用 哪个 应该 到 是 令人满意的 ,

他们经历了一场激动人心的小冒险，最终也赢得了应有的声誉。

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd][æt; ət] [liːst] .
on their side at least .
在 他们的 边 在 至少 .

至少在他们这边是这样。

” [wʌt] [daɪ] [spoʊz] [ðem; ðəm] [jæp] [θɪŋk] - [baʊt] [juː ˈes][ˈflaɪɪn] - [soʊ] [loʊ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz]
” What dye s'pose them yaps think 'bout us flyin ' so low down over their heads
” 什么 染料 假设 他们 狗叫声 思考 - 回合 我们 飞行 - 所以 低的 向下 超过 他们的 头部
[laɪk] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːl] [pæk] [treɪn] ?
like we wanted to take a peep at the mule pack train ?
喜欢 我们 通缉 到 拿 一个 窥视 在 这 骡子 盒 火车 ?

“你猜那些狗会怎么想，我们飞得这么低，好像想偷看骡队似的？”

” [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] .
” he presently asked the one at the stick .
” 他 目前 问 这 一 在 这 戳 .

他随即问拿着棍子的那个人。

” [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡes] [æt; ət] , ” [dʒæk][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
” That's something we can only give a guess at , ” Jack told him :
” 那就是 某物 我们 能 仅有的 给 一个 猜测 在 , ” 杰克 讲述 他 .

“我们只能猜测一下，”杰克告诉他。

” [ðeə(r)] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [səˈspɪʃəs] [æz; əz] [ɔːl] [ˈlɔːbreɪkəz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [raɪt] [naʊ]
” They're just naturally suspicious as all lawbreakers are and I reckon right now
” 它们是 只是 自然 可疑的 作为 全部 违法者 是 和 我 估计 正确的 现在
[ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [kəmˈpəriŋ] [noʊts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] . ”
they're likely comparing notes to try and get a line on our standing . ”
它们是 可能 比较 笔记 到 尝试 和 得到 一个 线 在 我们的 常设 . ”

“他们和所有违法者一样，天生就疑心重重。我估计他们现在很可能正在互相交流信息，试图了解我们的处境。”

” [hʌ] ! [ɡes] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] - [baʊt]
” Huh ! guess now you might mean whether they had anything to fear 'bout
” 嗯 ! 猜测 现在 你 可能 意思是 无论 他们 有 任何事物 到 害怕 - 回合
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] [ɔːr][naːt] ,
our ship or not ,
我们的 船 或者 不是 ,

“嗯！我猜你现在可能是想问他们是否应该担心我们的船吧。”

[eɪ] [ˈpɑːrtnər] ? "
eh partner ? "
嗯 伙伴 ? "

嗯，伙伴？

" [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈbʌdi] .
" **That's the idea , buddy .**
" 那就是 这 主意 , 伙伴 .

“就是这样，伙计。”

[ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [er] [kraːft][aɪr; ər][ə; eɪ] [ˈrerəti] ,
Up in this part of the country air craft are a rarity ,
向上 在 这 部分 的 这 国家 空气 工艺 是 一个 稀有性 ,

在这个地区，飞机非常罕见。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [səˈspɪʃəs] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [juːˈes][dɪp]
I should say and they must be a whole lot suspicious after having us dip
我 应该 说 和 他们 必须 是 一个 所有的 很多 可疑的 后 拥有 我们 蘸
[daʊn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
down as we did .
向下 作为 我们 做过 .

我应该说，他们肯定会对我们那样行事感到非常怀疑。

[aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [treɪn] ,
I don't imagine any one saw that you were taking a snapshot of the pack train ,
我 不 想象 任何 一 锯 那 你 是 采取 一个 快照 的 这 盒 火车 ,

我想应该没人看到你在给驮队拍照吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈglæsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈnɒtɪst] . "
for they had no glasses that I noticed . "
为了 他们 有 不 眼镜 那 我 注意到 . "

我注意到他们都没有戴眼镜。

" [oʊ] ! [ðæt] [pɑːrt] [wɜːrkt] [oʊˈkeɪ][oʊl] - [ˈhɑːs] , " [ˈkwɪkli] [əˈhɑʊnst] [pɜːrk] ,
" **Oh ! that part worked okay ol ' hoss , " quickly announced Perk ,**
" 哦 ! 那 部分 工作 好的 ol - 霍斯 , " 迅速地 宣布 福利 ,

“哦！那部分运行正常，老伙计，”珀克迅速宣布道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ʃoʊ] [wen] [aɪ] [snæpt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɔːf] [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊr] [ɡɑːt] - [ɪm]
" **I didn't make any show when I snapped the gun off but we sure got ' em**
" 我 没有 制作 任何 展示 什么时候 我 啪啪 这 枪 离开 但 我们 当然 得到 - 呃
[ɡesɪn] - [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [biːnz] [æŋ; ən] - [aɪ] [ˈfɪɡər] [aɪ][duː] .
guessin ' if I know my beans an ' I figger I do .
猜测 - 如果 我 知道 我的 豆子 一个 - 我 菲格 我 做 .

“我拔枪的时候没做任何表演，但如果我知道自己在做什么，那肯定让他们猜不透了，而且我认为我确实知道。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] - - [ðə; ði][fækt][ˈpɑːrtnər] ,
If you don't mind mentionin ' the fact partner ,
如果 你 不 头脑 - - 这 事实 伙伴 ,

如果你不介意的话，伙伴，我想提一下这件事。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈmækswel] [ˈsoʊz] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ]
how do you mean to get in touch with Mister Maxwell so's to let him know
如何 做 你 意思是 到 得到 在 触碰 和 先生 麦克斯韦 所以也是 到 让 他 知道
[wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn][ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪlz] ? "
what's goin ' on up here on these mountain trails ? "
是什么 去 - 在 向上 这里 在 这些 山 小径 ? "

你打算如何联系上麦克斯韦先生，让他知道这些山路上发生了什么事？

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈænsər] .
" **I'll find a way to do that before long , " came the confident answer .**
" 患病的 寻找 一个 方式 到 做 那 前 长的 , " 来了 这 自信的 回答 .

“我很快就会找到办法的，”他自信地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pæk] - [treɪn] [bʌt; bət] [ðeɪ]
he may not be able to lay a trap for this particular pack - train but they
他 可能 不是 是 有能力的 到 躺 一个 陷阱 为了 这 特别的 盒 - 火车 但 他们
[ki:p] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] ,
keep on coming ,
保持 在 未来 ,

他或许无法为这支特定的驮队设下陷阱，但它们却不断涌来。

[ænd; ʌnd] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði][nekst] [ˈkɑ:nvɔɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][snæg] .
and like as not the next convoy will run up against a snag .
和 喜欢 作为 不是 这 下一个 护航 将要 跑步 向上 反对 一个 障碍物 .

下一支车队很可能也会遇到阻碍。

[ˈmɪstər] . [ˈmækswel][aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rkər][ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:pəreɪtər] ,
Mr . Maxwell I imagine , is a corker of an operator ,
先生 . 麦克斯韦 我 想象 , 是 一个 软木塞 的 一个 操作员 ,

我想，麦克斯韦先生一定是一位非常出色的运营者。

[wʌŋ] [hu:] [ˈnevər] [lets] [ðə; ði] [græs] [ɡrəʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ðeəz; ðəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kwɪk]
one who never lets the grass grow under his feet when there's need for quick
一 WHO 绝不 让我们 这 草 生长 在下面 他的 脚 什么时候 有 需要 为了 快的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

当需要迅速采取行动时，他从不犹豫不决。

[sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][wi:; wi][get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trɪp] ,
Some fine morning , after we get back from this trip ,
一些 美好的 早晨 , 后 我们 得到 后退 从 这 旅行 ,

某个晴朗的早晨，在我们结束这次旅行回来之后，

[wi:l] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðɪs] [rʌm] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mju:lz] [ˈkæriɪŋ]
we'll be apt to read all about how this rum - running business with mules carrying
出色地 是 易于 到 读 全部 关于 如何 这 朗姆酒 - 跑步 商业 和 骡子 携带
[ðə; ði] [stʌf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the stuff over the mountains ,
这 东西 超过 这 山脉 ,

我们很可能会读到关于这种用骡子驮着朗姆酒翻山越岭进行走私的生意的种种报道。

[hæz; həz] [bɪn] [smæft] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [hed] [men] [pʊt] [brɪˈhaɪnd][ba:z] . " "
has been smashed to a powder and all the head men put behind bars . " "
有 到过 粉碎 到 一个 粉末 和 全部 这 头 男人 放 在后面 酒吧 . " "

已被彻底摧毁，所有头目都被关进了监狱。

" [ənˈles] [aɪm] [əˈweɪ] [ɔ:f][maɪ] [ges] ,
“ Unless I'm away off my guess ,
“ 除非 我是 离开 离开 我的 猜测 ,

“除非我的猜测完全错误，

" [ˈfɜ:rðər] [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] [pɜ:rk] — [hu:] [si:md] [wu:nd] [ʌp][ænd; ʌnd][dʒʌst][mʌst; məst]
“ further remarked the loquacious Perk — who seemed wound up and just must
“ 更远 评论 这 贫嘴 福利 — WHO 似乎 伤口 向上 和 只是 必须
[ki:p] [ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈku:lɪŋ] [ɔ:f] — " [ðæt] - - [sed] [ˈsʌmθɪŋ] -
keep going for so long before cooling off — " that clippin ' said somethin '
保持 去 为了 所以 长的 前 冷却 离开 — " 那 - - 说 某物 -

“话痨珀克又补充道——他似乎一直很激动，非得一直说下去才能冷静下来——”“那张剪报说了些什么。”

- [baʊt] [ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] .
" **bout a warehouse on this side o ' the line** .
" 回合 一个 仓库 在 这 边 o - 这 线 .

关于这条线这边的一个仓库。

[ˈrekən] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪn] - [ɪn] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] , [dʒæk] ? " **Reckon now there's anythin ' in that report , Jack ? "**
估计 现在 有 任何东西 - 在 那 报告 , 杰克 ? "

杰克，你觉得那份报告里现在有什么有价值的信息吗？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ðer; ðər] , [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] .
" **You're a little off the track there , brother , " he was told .**
" 你是 一个 小的 离开 这 追踪 那里 , 兄弟 , " 他 曾是 讲述 .

“兄弟，你有点跑题了，”有人这样告诉他。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" **No such thing as a warehouse was mentioned** .
" 不 这样的 事物 作为 一个 仓库 曾是 提及 .

“文中根本没有提到仓库这种东西。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [pæk] [treɪnz] [ɔːl] [ˈsentərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪɡ] ,
It simply stated that it was believed the pack trains all centered at a certain point where they had big ,
观点 在哪里 他们 有 大的 ,

它只是简单地指出，人们认为所有驮队都聚集在某个特定的地点，那里有庞大的.....

[ˈpaʊərf(ə)l] [trʌks] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈsmʌɡld] [ˈkeɪsɪz] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪtɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kəˈhuːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] — [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
powerful trucks in waiting to carry the smuggled cases to certain cities where they were in cahoots with the authorities — meaning of course ,
是 在 勾结 和 这 当局 — 意义 的 课程 ,

几辆动力强劲的卡车早已准备就绪，随时可以将走私货物运往某些城市，而这些城市与当局有着千丝万缕的联系——这当然意味着，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [swɔːrn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] ,
that the officers sworn to carry out the laws of the country and their own State ,
那 这 警官 宣誓 到 携带 出去 这 法律 的 这 国家 和 他们的 自己的 状态 ,

这些官员宣誓要执行国家和本州的法律，

[ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [græft] [ænd; ænd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] . " **are taking graft and closing their eyes to what is going on** . "
是 采取 接枝 和 结束 他们的 眼睛 到 什么 是 去 在 . "

他们收受贿赂，对正在发生的事情视而不见。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！

[naɪs] [ˈket(ə)l] [oʊ] - [fɪʃ] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siː ən] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒeɪlz] [soʊ] [fʊl] [naʊ] [ðeə(r)] **nice kettle o ' fish when such things c'n go on with the jails so full now they're**
好的 壶 o - 鱼 什么时候 这样的 事物 c'n 去 在 和 这 监狱 所以 满的 现在 它们是
[ˈtɜːrnɪŋ] - [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkrɪmənəlz] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpaɪzn] [sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [græs] . " **turnin ' the real criminals out to make room for these pizen snakes in the grass** . "
转弯 - 这 真实的 罪犯 出去 到 制作 房间 为了 这些 皮曾 蛇 在 这 草 . "

真是个棘手的问题，监狱人满为患，现在居然把真正的罪犯都赶出去，好给这些卑鄙无耻的家伙腾地方。

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [pɜːrk] .
“ **That's none of our business , Perk .**
“ 那就是 没有任何 的 我们的 商业 , 福利 :
“那 不关 我们的 事, 珀克。”

[wɪə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈleɪaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [mæpt] [aʊt][fɔːr; fər]
We're only a part of the Secret Service layout with our work mapped out for
是 仅有的 一个 部分 的 这 秘密 服务 布局 和 我们的 工作 已映射 出去 为了
[juːˈes] .
us :
我们 :

我们只是特勤局架构中的一部分, 我们的工作被安排好了。

[wen] [wiːv] [ʃoʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] ,
When we've shown up with results ,
什么时候我们已经 所示 向上 和 结果 ,
当我们拿出成果时,
[ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] — [let][ðə; ði][ˈsoʊlənz][duː][ðə; ði] [rest] .
that's as far as we've got to consider — let the solons do the rest .
那就是 作为 远的 作为 我们已经 得到 到 考虑 — 让 这 议员们 做 这 休息 :
我们需要考虑的就这么多——剩下的就交给议员们去处理吧。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈdʒæks] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði]
“ **Something in Jack's decisive manner of saying this must have warned the**
“ 某物 在 杰克的 决定性 方式 的 说 这 必须 有 警告 这
[ˈtɔːkətɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [θreft] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər]
talkative one the matter had been threshed out as far as was needful for
健谈 一 这 事情 有 到过 脱粒 出去 作为 远的 作为 曾是 需要 为了
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː]
the time being and that it would be just as well if they relapsed into
这 时间 存在 和 那 它 会 是 只是 作为 出色地如果 他们 复发 进入
[ˈsaɪləns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
silence so as to consider other matters that were really more important .
沉默 所以 作为 到 考虑 其他 事情 那 是 真的 更多的 重要的 :
杰克果断的语气一定让那个爱说话的人意识到, 这件事目前已经讨论得差不多了, 他们最好还是保持沉默, 以便考虑其他更重要的事情。

[soʊ][pɜːrk] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
So Perk clamped on the lid and talked only to himself for a long time
所以 福利 夹紧 在 这 盖 和 谈话 仅有的 到 他自己 为了 一个 长的 时间
[ˈæftərwɔːrdz] ,
afterwards ,
然后 ,
于是, 珀克紧紧盖上盖子, 之后很长一段时间都自言自语。

[ə; eɪ][spɔːrt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)] [dʒɔɪ][ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
a sport that generally afforded him considerable joy and satisfaction .
一个 运动 那 一般来说 提供 他 大量 喜悦 和 满意 :
这项运动通常能给他带来相当大的快乐和满足感。
[taɪm] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪp] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ɪts] [swɪft] [ˈpæsɪdʒ] ,
Time passed , with their ship keeping up its swift passage ,
时间 通过了 , 和 他们的 船 保持 向上它是 迅速 通道 ,
时间流逝, 他们的船继续快速航行。

[naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈaʊtlɑɪn] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈvælɪz] [soʊ][fɑːr]
now close to the tops of outlying ridges and anon passing over valleys so far
现在 关闭 到 这 最高额 的 边远 山脊 和 匿名 通过 超过 山谷 所以 远的
[brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɜːz] [ðæt] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [əˈsuːmd] [ˈveri] [dɪˈmɪnɪjətɪv]
beneath the voyagers that objects to the naked eye assumed very diminutive
下面 这 航海者 那 对象 到 这 裸 眼睛 假定 非常 小字
[prəˈpɔːʃəns] .
proportions .
比例 .

现在接近外围山脊的顶部，不一会儿就穿过山谷，山谷低到旅行者脚下，肉眼所见的物体显得非常渺小。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [mjuːl] [pæk] - [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪtɪd] [bʌt; bət] [ðen] [dʒæk][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [fækt]
No further mule pack - trains were sighted but then Jack had considered this fact
不 更远 骡子 盒 - 火车 是 目击者 但 然后 杰克 有 经过考虑的 这 事实
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkærəvæn] .
and had no expectation of meeting up with a second caravan .
和 有 不 期待 的 会议 向上 和 一个 第二 大篷车 .

之后再也没有看到骡队驮运货物，但杰克也考虑到了这一点，并不指望会遇到第二支商队。

[brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [praɪst] [buːz] [ðeɪ] [delt]
Because of the existing necessity for guarding the high - priced booze they dealt
因为 的 这 现存的 必要性 为了 守护 这 高的 - 定价 豪饮 他们 已处理
[ɪn] ,
in ,
在 ,

由于有必要看管他们所经营的高价酒类，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈbændɪts] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
so as to be prepared to resist an encounter with bandits known in the
所以 作为 到 是 准备 到 抵抗 一个 遇到 和 强盗 已知 在 这
[rʌm] [ˈrækɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhaɪdʒækəz] ,
rum racket under the name of hijackers ,
朗姆酒 球拍 在下面 这 姓名 的 劫机者 ,

为了做好准备，抵御与在私酒贩卖中被称为劫匪的匪徒的遭遇，

[ðə; ði] [eksprɪˈdɪʃnz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [sent] [ɔːf] [æt; ət] [ˈstetɪd] [prɪədʒ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [maɪt] [nɑːt]
the expeditions could only be sent off at stated periods and there might not
这 探险 可以 仅有的 是 发送 离开 在 声明 时期 和 那里 可能 不是
[biː; bi] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
be another for a week or two .
是 其他 为了 一个 星期 或者 二 .

探险队只能按规定时间出发，而且可能一两周内都不会有下一次探险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈprɪti] [waɪld] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [swept] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]
It was all pretty wild country over which they swept as on the wings of an
它 曾是 全部 漂亮的 荒野 国家 超过 哪个 他们 扫荡 作为 在 这 翅膀 的 一个
[ˈiːg(ə)l] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] [faːr][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l]
eagle heading for the breeding places of its species far up toward the Arctic Circle
鹰 标题 为了 这 选育 地方 的 它是 物种 远的 向上 朝向 这 北极 圆圈
[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [pɜːrk][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [sʌt] [məˈnɑːtənəs]
and in due time Perk began to weary of staring down at such monotonous
和 在 到期的 时间 福利 开始 到 厌倦 的 凝视 向下 在 这样的 单调
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

他们飞越的都是相当荒凉的地区，就像雄鹰展翅飞翔，前往北极圈附近同类的繁殖地。过了一段时间，珀克开始厌倦了盯着这些单调的景象。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈmænz]
Once they passed over a railroad and he felt thrilled by the thought that man's
一次 他们 通过了 超过 一个 铁路 和 他 毛毡 激动不已 经过 这 想法 那 男人的
[əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][moʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ][bɪt]
ability to invade the most inaccessible regions of the earth had put a bit
能力 到 入侵 这 最多 无法进入 地区 的 这 地球 有 放 一个 少量
[ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lənd][kʊd; kəd]
and bridle into the mouth of even so wild a horse as such a land could
和 轡 进入 这 嘴 的 甚至 所以 荒野 一个 马 作为 这样的 一个 土地 可以
[biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈfeləʊ] [laɪk] [pɜːrk]
be compared to in the mind of a visionary fellow like Perk .
是 比较的 到 在 这 头脑 的 一个 有远见的 同伴 喜欢 福利 .

他们经过一条铁路时，他感到无比激动，因为他想到，人类有能力入侵地球上最偏远的地区，这甚至让像珀克这样有远见的人眼中这片土地一样桀骜不驯的野马也戴上了缰绳。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ,
On they went ,
在 他们 去 ,

他们继续前行，

[stɪl] [ˈpenətreɪtɪŋ] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlənd][ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
still penetrating deeper into the mysterious northland and heading for that
仍然 渗透 更深 进入 这 神秘 北地 和 标题 为了 那
[ˈaɪsələɪtɪd][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
isolated post of the Canadian Mounted Police that was said to be at the
孤立 邮政 的 这 加拿大 安装 警察 那 曾是 说 到 是 在 这
[ɪkˈstriːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [stretʃ] [ˈlaɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdesələt] [ˈbærənz]
extreme edge of the uninhabited stretch lying south of those desolate barrens
极端 边缘 的 这 无人 拉紧 说谎 南 的 那些 荒凉 荒地
[ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] [wer] ,
touching on the Arctic regions where ,
接触 在 这 北极 地区 在哪里 ,

继续深入神秘的北方腹地，前往加拿大皇家骑警那座偏僻的哨所，据说它位于无人居住地带的最南端，在与北极地区接壤的荒凉地带以南。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [-] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [θɪŋz] ,
according to Perk's way of describing things ,
根据 到 特许 方式 的 描述 事物 ,

根据珀克的描述方式，

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [feɪdʒ] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɪr] [ˈpoʊlər]
might be found the jumping - off place that gradually fades away into the near Polar
可能 是 成立 这 跳 - 离开 地方 那 逐步地 淡出 离开 进入 这 靠近 极性
[aɪs] - [kæp] .
ice - cap .
冰 - 帽 .

或许可以找到一个出发点，它逐渐消失在附近的极地冰盖中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] ,
It was as Jack had learned ,
它 曾是 作为 杰克 有 学习 ,

正如杰克所了解到的那样，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [pelts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
a great country for pelts and with signs of gold cropping out of the soil
一个 伟大的 国家 为了 毛皮 和 和 标志 的 金子 裁剪 出去 的 这 土壤
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] .
in a myriad of places .
在 一个 无数 的 地方 .

这里是毛皮的好地方，而且在很多地方都有黄金从土壤中冒出来的迹象。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [bi;; bi] [loʊn] [tˈræpəz]
The only living human beings likely to be met with would be lone trappers
这 仅有的 活的 人类 生物 可能 到 是 遇见 和 会 是 孤独 捕兽人
[ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv][træps][ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪntər] [ˈsi:z(ə)n] ,
running lines of traps in the dreadful winter season ,
跑步 线条 的 陷阱 在 这 可怕 冬天 季节 ,
唯一可能遇到的活人，就是在严酷的冬季里独自设置陷阱的猎人。

[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈderɪŋ] [ˈprɒs,pektəz] [ænd; ənd] [streɪ] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wen] [ðeɪ]
occasional daring prospectors and stray Indian villagers during the summer when they
偶然 大胆 探矿者 和 流浪 印度 村民们 期间 这 夏天 什么时候 他们
[ˈkærid] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈænjʊəl] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [mi:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] [ju:z] .
carried on their annual hunt for meat to be cured for winter use .
携带 在 他们的 年度的 打猎 为了 肉 到 是 治愈 为了 冬天 使用 .
夏季，偶尔会有胆大的探矿者和零散的印第安村民前来狩猎，寻找肉来腌制过冬。

[hɪr] [tu:] ,
Here too ,
这里 也 ,
这里也是如此。

[maɪt] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈsi:krət] [ˈhaɪd,ʌʊts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] — [men]
might be found in secret hideouts more than a few fugitives from justice — men
可能 是 成立 在 秘密 藏身处 更多的 比 一个 很少 逃犯 从 正义 — 男人
[hu:] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
who had fled from the long arm of the law and lived the lives of
WHO 有 逃亡 从 这 长的 手臂 的 这 法律 和 居住地 这 生活 的
[ˈhə:mits] ,
hermits ,
隐士 ,
可能会在秘密藏身之处发现不少逃犯——那些逃避法律制裁、过着隐居生活的人。

[ðer; ðər][hænd] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [baɪ] [nəˈsesəti] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
their hand against all others and compelled by necessity to play the part of
他们的 手 反对 全部 其他的 和 被迫 经过 必要性 到 玩 这 部分 的
[ˌdespəˈrɑ:dəʊz] .
desperadoes .
亡命之徒 .
他们与所有人为敌，迫于无奈扮演了亡命之徒的角色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:k] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [lɔ:ŋ] [əˈmɪdst] [sʌtʃ]
Such a dominating character as the Hawk would not be long amidst such
这样的 一个 占据主导地位 特点 作为 这 鹰 会 不是 是 长的 在.....之中 这样的
[səˈraʊndɪŋz] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [ˈgæðərd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈstændərd][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [laɪk] [bəʊld]
surroundings before he gathered to his standard a select number of like bold
周围环境 前 他 聚集 到 他的 标准 一个 选择 数字 的 喜欢 大胆的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .
像鹰这样具有支配欲的人物，在这种环境下待不了多久，就会聚集起一群和他一样勇敢无畏的精英加入他的阵营。

[ðɪ:z] [wʊd] [bi;; bi][ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [ˈfa:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔrz] [ʌv; əv]
These would be only too willing to follow him in his raids on the stores of
这些 会 是 仅有的 也 愿意的 到 跟随 他 在 他的 突袭 在 这 商店 的
[ˈaɪsələtɪd][fɜ:r] - [ˈteɪkərz] ,
isolated fur - takers ,
孤立 毛皮 - 接受者 ,
这些人非常乐意跟随他去袭击那些与世隔绝的毛皮猎人的仓库。

[waɪt] [ɔːr] [red] , [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [naːt] ,
white or red , it mattered not ,
白色的 或者红色的 , 它 重要 不是 ,

白色或红色，都无所谓。

[sɪns] [ɔːl] [men] [lʊkt] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðər; ðər] [aɪz] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈfɔːr,eɪz] [əˈpɑːn]
since all men looked alike in their eyes or making occasional more ambitious forays upon
自从 全部 男人 看起来 同样 在 他们的 眼睛 或者 制作 偶然 更多的 雄心勃勃 突袭 之上
[sʌm; səm][ˈaʊtpoʊst][ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈkʌmpəni] .
some outpost and trading center of the great Hudson Bay Company .
一些 前哨 和 贸易 中心 的 这 伟大的 哈德逊 湾 公司 .

因为所有人在他们眼中都长得一样，或者偶尔对伟大的哈德逊湾公司的某个前哨站和贸易中心进行更雄心勃勃的探险。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmaunti] [aɪˈtiː] [siːmd] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ˈbæfəld] [ɪn] [ɔːl] [ðər; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə]
Even the Mounties it seemed had thus far been baffled in all their efforts to
甚至 这 皇家骑警 它 似乎 有 因此 远的 到过 困惑 在 全部 他们的 努力 到
[breɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈluːsɪv] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːvɪduːəz] ,
break up this powerful and elusive corporation of evildoers ,
休息 向上 这 强大的 和 难以捉摸的 公司 的 作恶者 ,

就连加拿大皇家骑警似乎也束手无策，他们竭尽全力想要瓦解这个强大而狡猾的犯罪集团。

[soʊ] [ˈklevərli] [ˈhændəld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɡoʊ] - [ˈɡetɜːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rer]
so cleverly handled were the go - getters under the Hawk that they had a rare
所以 巧妙地 处理 是 这 去 - 获取器 在下面 这 鹰 那 他们 有 一个 稀有的
[ˈfæk(ə)ti][fɔːr; fər] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [træp] [set] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
faculty for slipping out of any trap set for them ,
学院 为了 滑倒 出去 的 任何 陷阱 放 为了 他们 ,

鹰派手下那些干劲十足的精英们被训练得如此精明，以至于他们拥有罕见的本领，能够摆脱任何为他们设下的陷阱。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈfliː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [daʊn] .
just as the Irishman's flea never was where he jabbed his finger down .
只是 作为 这 爱尔兰人的 跳蚤 绝不 曾是 在哪里 他 刺伤 他的 手指 向下 .

就像爱尔兰人手指戳下去的地方，跳蚤却从来不在那里一样。

[aɪˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] [-] [ˈvænəti] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈpraːbləm] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]
It tickled Perk's vanity considerably to think a problem that had so long been
它 挠痒 特许 虚荣 相当 到 思考 一个 问题 那 有 所以 长的 到过
[tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑːti] [wʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈwʌndərfəli] [smɑːrt] [ˈmembər] [ʌv; əv]
too much of a knotty one to be solved by those wonderfully smart members of
也 很多 的 一个 棘手 一 到 是 已解决 经过 那些 太棒了 聪明的 成员 的

[ðə; ði] [ˈmaunti] [hæd; həd] [naʊ] ,
the Mounties had now ,
这 皇家骑警 有 现在 ,

想到一个长期以来连皇家骑警那些聪明绝顶的成员都解决不了的棘手问题，现在竟然有人解决了，珀克的虚荣心得到了极大的满足。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
after a fashion ,
后 一个 时尚 ,

某种程度上来说，

[ˈbɪn] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ˈɜ; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][ˈkɑːmræd] — [ðæt][ðə; ði][stɜːrn]
been transferred to the shoulders of himself and comrade — that the stern
到过 转移 到 这 肩膀 的 他自己 和 同志 — 那 这 船尾
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈɜ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][riˈkæptʃər][ðə; ði]
resolution on the part of the Government at Washington to recapture the
解决 在 这 部分 的 这 政府 在 华盛顿 到 夺回 这
[ˈkrɪmɪn(ə)l][huːː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [æt; ət] [ˈlevnwəːθ] [ˌfrentʃ] [liːv] [hæd; həd][soʊ]
criminal who had given the penitentiary at Leavenworth French leave had so
刑事 WHO 有 给定 这 监狱 在 利文沃思 法语 离开 有 所以
[wɜːrkt] [aʊt][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ˈɜ; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd]
worked out as to form a sort of partnership between the Secret Service and
工作 出去 作为 到 形式 一个 种类 的 合伙 之间 这 秘密 服务 和
[ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [ˈɜ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈkɑːntri] .
the constabulary of the Great Northwest country .
这 警察 的 这 伟大的 西北 国家 .

这项任务转移到了他和同志的肩上一——华盛顿政府决心抓捕那个让莱文沃斯监狱的罪犯，这一决心最终促成了特勤局和西北地区警察部队之间的一种合作关系。

[ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɜ; əv] [ðoʊz] [ˈmaunti] ,
Having himself served in the ranks with some of those Mounties ,
拥有 他自己 服务 在 这 排名 和 一些 的 那些 皇家骑警 ,
他本人曾与其中一些皇家骑警一起服役，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [pɜːrk] [trəˈmendəsli] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [həʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈkɒmreɪdz]
it was puzzling Perk tremendously as to just how his former comrades
它 曾是 令人费解 福利 非常 作为 到 只是 如何 他的 以前的 同志们
[hæd; həd][ˈfɔːlən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ˈɜ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .
had fallen down on the job of bringing in the Hawk .
有 倒下 向下 在 这 工作 的 带来 在 这 鹰 .

令珀克百思不得其解的是，他以前的战友们怎么会在抓捕鹰侠的任务上失职。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][get][ðer; ðər][mæn] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
He had always believed that they never failed to get their man , sooner or later ,
他 有 总是 相信 那 他们 绝不 失败的 到 得到 他们的 男人 , 很快 或者 之后 ,
他一直相信，他们迟早会抓到目标人物。

[ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pʊəl] [ɪtˈself] [ɪf] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]
being ready to follow him to the Pole itself if necessary and to ease his
存在 准备好 到 跟随 他 到 这 极 本身 如果 必要的 和 到 舒适 他的
[ˈwɜːrɪd] [maɪnd][ˈɜ; əv] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi] [naʊ] ,
worried mind of this strain he now ,
担心 头脑 的 这 拉紧 他 现在 ,
他准备在必要时跟随他到达极点，为了缓解他因这种压力而焦虑的心情，他现在

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəɪɪz] [ɑːn][dʒæk][wʌns] [mɔːr] .
as usual , turned his batteries on Jack once more .
作为 通常 , 转向 他的 电池 在 杰克 一次 更多的 .
像往常一样，他又一次启动了杰克的电池。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[ˈbæfəld] [baɪ] [hed] [ˈwaɪndz]
BAFFLED BY HEAD WINDS
困惑 经过 头 风
逆风令我困惑

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri]
During the last hour or two their progress had not been so entirely satisfactory
期间 这 最后的 小时 或者 二 他们的 进步 有 不是 到过 所以 完全 令人满意的
[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] ,
as they might have wished ,
作为 他们 可能 有 希望 ,
在过去的一两个小时里，他们的进展并不像他们希望的那样完全令人满意。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hed] [ˈwaɪndz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
on account of head winds that held them back more or less .
在 帐户 的 头 风 那 握住 他们 后退 更多的 或者 较少的 .
由于逆风阻碍，他们几乎寸步难行。

[ðɪs] , [haʊˈevər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,
然而，

[dɪd] [nɑːt] [gɪv] [dʒæk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌnˈiːzɪnɪs] [fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [təʊld] [hɪz; ɪz] [mɔːr]
did not give Jack the slightest uneasiness for as he so often told his more
做过 不是 给 杰克 这 丝毫 不安 为了 作为 他 所以 经常 讲述 他的 更多的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [kəmˈpænjən] ,
impatient companion ,
不耐烦 伴侣 ,
这并没有让杰克感到丝毫不安，因为他经常告诉他那位比较急躁的同伴：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [heɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ˈbætlz] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] [sləʊ] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈpreʃər]
they were in no haste and that more battles were won by slow resistless pressure
他们 是 在 不 匆忙 和 那 更多的 战斗 是 韩元 经过 慢的 无力抵抗 压力
[ðæn; ðən] [baɪ] [mɪr] [ˈswɪftnəs] ,
than by mere swiftness ,
比 经过 仅仅 速度 ,
他们并不急于求成，而且他们发现，比起单纯的速度，缓慢而持续的压力往往更能赢得战斗。

[æz; əz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] .
as history would testify .
作为 历史 会 作证 .
历史可以证明这一点。

“ [dʒæk] ,
“ **Jack** ,
” 杰克 ,
“杰克，

” [əbˈzɜːrvd] [pɜːrk] [wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈdaɪər] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
” **observed Perk when he felt in dire need of receiving information on the special**
” 观察到 福利 什么时候 他 毛毡 在 可怕的 需要 的 接收 信息 在 这 特别的
[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈstres] ,
subject that was giving him distress ,
主题 那 曾是 给予 他 痛苦 ,
“珀克观察到，当他迫切需要了解某个令他困扰的特殊问题的信息时，他就是这么做的。”

“ [siː ən] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [waɪz] [dʒest] [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
” **c'n you put me wise jest how come the Mounties ain't never yet been able to**
” c'n 你 放 我 明智的 笑话 如何 来 这 皇家骑警 不是 绝不 然而 到过 有能力的 到
[græb] [ðɪs] [hɔːk] ,
grab this Hawk ,
抓住 这 鹰 ,
“你能告诉我为什么皇家骑警至今都没能抓到这架鹰式战斗机吗？ ”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['felər] [wi:v] [set] [aʊt][tu:; tə][jæŋk] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜ:rtɪ] ?
as they call him — the feller we've set out to yank off'n his high perch ?
作为 他们 称呼 他 — 这 伙计 我们已经 放 出去 到 扬克 奥夫 他的 高的 栖息 ?
他们就是这么称呼他的——我们决心要把他从高位上拽下来的那个家伙？

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
From what I know 'bout the boys ,
从 什么 我 知道 - 回合 这 男孩们 ,
就我所知，这些男孩们.....

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['dɪdnt] ['evər] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['eni] ['prɑ:bləm] [ðeɪ] ['kudnt] ['streɪtn] [aʊt] .
thar didn't ever come along any problem they couldn't straighten out .
那里 没有 曾经 来 沿着 任何 问题 他们 不能 拉直 出去 .
他们从未遇到过无法解决的问题。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɔ:rtər]['sləʊgən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
It's a sorter slogan , as you might call it ,
它是 一个 分拣机 口号 , 作为 你 可能 称呼 它 ,
你可以把它看作是一个分类口号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maunti] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [sets] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [oʊ] - [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [mæn] ['hi:z] ['gɔɪn]
with the Mounties that once they sets off on the track o ' a marked man he's goin
和 这 皇家骑警 那 一次 他们 套 离开 在 这 追踪 o - 一个 标记 男人 他是 去
- [tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] [ɪn] ,
' to be fetched in ,
- 到 是 已获取 在 ,
皇家骑警一旦开始追踪目标人物，就会把他抓回来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fa:r][hi:; hi] [rʌnz] [ɔ:r] [haʊ] ['meni] [pælz] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
no matter how far he runs or how many pals he's got to back him up .
不 事情 如何 远的 他 跑步 或者 如何 许多 朋友们 他是 得到 到 后退 他 向上 .
无论他跑多远，或者有多少朋友支持他。

[aɪm] [ʃʊr] ['bɑ:ðərd] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [noʊ] [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪf] [ðeɪv] ['fɔ:lən]
I'm sure bothered a heap to know what's happened to the force if they've fallen
我是 当然 烦恼 一个 堆 到 知道 是什么 发生 到 这 力量 如果 他们有 倒下
[daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑ:b] .
down on this here job .
向下 在 这 这里 工作 .
我确信很多人都非常想知道，如果这支队伍在这项工作上失职了，那他们到底发生了什么事。

" [dʒæk] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] .
" **Jack made light of the matter , however .**
" 杰克 制成 光 的 这 事情 , 然而 .
然而，杰克却对此事轻描淡写。

" ['nʌθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pɑ:rtənər] , " [hi:; hi][tu:ɔld][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pɜ:rk] .
" **Nothing queer about that , partner , " he told the mourning Perk .**
" 没有什么 酷儿 关于 那 , 伙伴 , " 他 讲述 这 丧 福利 .
“这没什么奇怪的，伙计，”他对悲痛欲绝的珀克说道。

" [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['maunti] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['hju:mən]['æftər][ɔ:l] .
" **Your friends the Mounties are only human after all .**
" 你的 朋友们 这 皇家骑警 是 仅有的 人类 后 全部 .
“你们的加拿大皇家骑警朋友毕竟也只是普通人。”

[ɪts] [tru:] [ðeɪv] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][mæn][bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]
It's true they've the reputation of always getting their man but you must take
它是 真的 他们有 这 名声 的 总是 获得 他们的 男人 但 你 必须 拿
[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
that with a grain of salt ,
那 和 一个 粮食 的 盐 ,
他们的确有总能抓到目标人物的名声，但你必须对此有所保留。

[pɜ:rk] .
Perk .
福利 .

特权。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪzənz] — [rer] [ɪ'nʌf]
There must have been occasions — rare enough
那里 必须 有 到过 场合 — 稀有的 足够的

肯定有过这样的情况——虽然很少见。

[aɪ] [grænt][ju:; jʊ] — [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ðer; ðər] [geɪm] [gɑ:t] [ə'wei] [ɔ:r] [els]
I'll grant you — when in spite of all they could do their game got away or else
患病的 授予 你 — 什么时候 在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 他们的 游戏 得到 离开 或者 别的
[kept] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [ʌn'tɪl] [pər'hæps][hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
kept on giving them the slip until perhaps he got into a row with some of
保留 在 给予 他们 这 滑 直到 也许 他 得到 进入 一个 排 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [gæŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] . "
his own gang and was wiped out . "
他的 自己的 帮派 和 曾是 擦拭 出去 . "

我承认——尽管他们竭尽全力，但他们的阴谋还是得逞了，或者说，他们一直躲着他们，直到他可能和自己团伙中的一些人发生了冲突，最终被消灭了。”

“ [jeə] ！
“ **Yeah** ！
“ 是的 ！

“是的！

[ðæt] [dʌz] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][aɪ] [oʊn] [ʌp] , [oʊl] - ['hɑ:s] ,
that does seem reasonable I own up , ol ' hoss ,
那 做 似乎 合理的 我 自己的向上 , ol - 霍斯 ,

这听起来确实合情合理，我承认，老伙计。

“ [pɜ:rk] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
“ **Perk admitted a bit against his will as the other could understand ,**
“ 福利 承认 一个 少量 反对 他的 将要 作为 这 其他 可以 理解 ,

珀克承认自己有点不情愿，但对方也能理解。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪtər] [ki:ps] [ɑ:n] [θʌmbɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] ['pleɪɪn] - [hɑ:b][wɪð; wɪθ]
“ **but this critter keeps on thumbin ' his nose at ' em and playin ' hob with**
“ 但 这 小动物 保持 在 拇指 - 他的 鼻子 在 - 呃 和 玩耍 - 炉灶 和
[di:snt] [foʊks] - [ə'ferz] .
decent folks ' affairs .
体面的 各位 - 事务 .

“但这家伙却一直对他们嗤之以鼻，还插手正派人士的事务。”

[dəʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['ki:pɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
Don't seem as if the boys might be keepin ' up with the reputation they had
不 似乎 作为 如果 这 男孩们 可能 是 保持 - 向上 和 这 名声 他们 有
[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [ˌbæk'jɑ:rd] . "
when I chanced to be playin ' in their backyard . "
什么时候 我 偶然 到 是 玩耍 - 在 他们的 后院 . "

看来这些小伙子们似乎已经不如我上次在他们家后院玩耍时那么风光了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [pɜ:rk] , "
“ **I wouldn't say that if I were you , Perk , " remonstrated Jack ,**
“ 我 不会 说 那 如果 我 是 你 , 福利 , " 抗议 杰克 ,

“如果我是你，我就不会这么说，珀克，”杰克反驳道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kən'sidə] [ðæt] [lɑ:ts][λv; əv] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'b:ŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:]
“ **we've got to consider that lots of changes have come along in the last few**
“ 我们已经 得到 到 考虑 那 很多 的 变化 有 来 沿着 在 这 最后的 很少
[ˈɪrɪz] [tu:; tə][ˈɔ:lɔtə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
years to alter the conditions .
年 到 改变 这 状况 .

“我们必须考虑到，过去几年里发生了许多变化，改变了现状。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [dʒʌst] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,
For instance , just see what we're doing right now ,
为了 实例 , 只是 看 什么 是 正在做 正确的 现在 ,
例如，看看我们现在正在做的事情，

[ˈhɑ:pɪŋ] [ə'b:ŋ] [soʊ] [ˈmerəli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [λv; əv] [tu:] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə]
hopping along so merrily at the rate of two miles a minute with nobody to
跳跃 沿着 所以 兴高采烈地 在 这 速度 的 二 英里 一个 分钟 和 无人 到
[hoʊld][ju: 'es][ʌp] .
hold us up .
抓住 我们 向上 .

我们欢快地以每分钟两英里的速度向前跳跃，没有人阻碍我们。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ˈmaunti] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [λv; əv][ə; eɪ][despə'ra:doʊ] ,
Suppose the Mounties were hot on the track of a desperado ,
认为 这 皇家骑警 是 热的 在 这 追踪 的 一个 亡命之徒 ,
假设加拿大皇家骑警正在追踪一名亡命之徒，

— [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] [ænd; ænd] [sɔ:] [æŋ; ən] [ˈerɪp] [ˈraɪzɪŋ] [ə'bʌv]
— **then all at once they heard a great clatter and saw an airship rising above**
— 然后 全部 在 一次 他们 听到 一个 伟大的 哒 和 锯 一个 飞艇 上升 多于
[ðə; ði][paɪnz][wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ə'bɔ:rd] ,
the pines with two men aboard ,
这 松树 和 二 男人 船上 ,

——突然，他们听到一声巨响，看到一艘飞艇从松树林上方升起，船上有两个人。

[wʌŋ] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [λv; əv][dɪs'deɪn] — [wʌt] [kʊd; kəd]
one waving his hat at them and making gestures of disdain — what could
— 挥手 他的 帽子 在 他们 和 制作 手势 的 蔑视 — 什么 可以
[ðeɪ] [du:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgetəweɪ] ?
they do about such a getaway ?
他们 做 关于 这样的 一个 逃离 ?

其中一人向他们挥舞帽子，并做出不屑的手势——面对这样的逃跑，他们又能怎么办呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ɪn][ten] [ˈaʊərz] [ænd; ænd] [nʌŋ] [λv; əv][ðem; ðəm]
He could be a thousand miles distant in ten hours and none of them
他 可以 是 一个 千 英里 遥远 在 十 小时 和 没有任何 的 他们
[noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [went] [saʊθ] ,
know whether he went south ,
知道 无论 他 去 南 ,

他可能在十个小时内就身处千里之外，而他们谁也不知道他是否去了南方。

[i:st] [ɔ:r] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] . “
east or out over the ocean . ”
东方 或者 出去 超过 这 海洋 . ”

向东或出海。”

“ [hɑ:t] - [dɔ:g] !
“ **Hot ziggetty dog !**
“ 热的 - 狗 !

“热狗！ ”

[aɪ][ˈnevər][dɪd][θɪŋk][oʊ]-[ðæt][ˈsɔːrtər][θɪŋ] , [ˈpɑːrtnər] , " [kənˈfest][ðə; ði][əˈweɪkənd][pɜːrk] ,
I never did think o ' that sorter thing , partner , " confessed the awakened Perk ,
我 绝不 做过 思考 o - 那 分拣机 事物 , 伙伴 , " 坦白 这 觉醒 福利 ,
“我从来没想过那种排序方式, 伙伴,”醒来的珀克坦白道。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈdʒentli][əˈgenst][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][ɪf][tuː; tə][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz][ˈslɑːɡɪ] [breɪn][soʊ]
knocking his fist gently against his head as if to stir up his sluggish brain so
敲门 他的 拳头 轻轻地 反对 他的 头 作为 如果 到 搅拌 向上 他的 迟缓 脑 所以
[æz; əz][tuː; tə][græsp][ðə; ði][nuː] [kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][əˈferz][æz; əz][priˈzentɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪd əˈweɪk][tʃʌm]
as to grasp the new condition of affairs as presented by his wideawake chum
作为 到 抓牢 这 新的 状况 的 事务 作为 呈现 经过 他的 清醒 密友
.
.
.

他轻轻地用拳头敲了敲自己的脑袋, 仿佛要唤醒自己迟钝的大脑, 以便理解清醒的朋友所提出的新情况。

" [mɛˈbi] [naʊ][ðə; ði][bɔɪz] [eɪnt][drɑːpt] [bæk][ˈeni] ,
" Mebbe now the boys ain't dropped back any ,
" 也许 现在 这 男孩们 不是 掉落 后退 任何 ,
“也许现在小伙子们没有退缩了,

[ɪts][oʊni][ðæt][ðə; ði][ˈwɜːrkədeɪ][wɜːrld][hæz; hæz][gɔːn][æn; ən]-[bʌst][ʌp][əˈhed] — - [les][juː; jʊ][ki:p]
it's on'y that the workaday world has gone an ' bust up ahead — ' less you keep
它是 仅限 那 这 日常工作 世界 有 已消失 一个 - 摔碎 向上 前方 — - 较少的 你 保持
[əˈbrest][oʊ]-[ðiːz][hɪr][ɪnˈventɪv][taɪmz][juː; jʊ][suːn][ɡɪt][left][ɪn][ðə; ði][lɜːrtʃ] .
abreast o ' these here inventive times you soon git left in the lurch .
并排 o - 这些 这里 富有创造力的 时代 你 很快 git 左边 在 这 困境 .

只是因为平凡的现实世界已经发生了翻天覆地的变化——除非你紧跟这个充满创造力的时代, 否则你很快就会被时代抛弃。

[ˈerʃɪp][ðæt][siː ən][rʌŋ][ˈʌpsaɪd]-[daʊn] — [ˈreɪdiəʊ][ðæt][siː ən][spæn][hæf][ðə; ði][wɜːrld]
Airships that c'n run upside - down — radio that c'n span half the world
飞艇 那 c'n 跑步 上行 - 向下 — 收音机 那 c'n 跨度 一半 这 世界
能倒着飞的飞艇——能覆盖半个世界的无线电

[ˈsoʊz][ə; eɪ][ˈfelər][ˈhiːrɪz][kɪŋ][dʒɔːrdʒ][ˈtɑːkən]-[raɪt][ˈoʊvər][ɪn][ˈlʌndən] — [ˈtɑːkən]-[muːvɪz][ðæt]
so's a feller hears King George talkin ' right over in London — talkin ' movies that
所以也是 一个 伙计 听到 国王 乔治 谈话 - 正确的 超过 在 伦敦 — 谈话 - 电影 那
[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbɜːrd][daʊn][æt; ət][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈpoʊlər][ˈriːdʒənz] — [ɡɑːʃ] !
you could enjoy even with Byrd down at the Antarctic Polar regions — gosh !
你 可以 享受 甚至 和 伯德 向下 在 这 南极 极性 地区 — 天哪 !
所以, 有人听到乔治国王在伦敦讲话——谈论的电影, 即使伯德身处南极极地地区也能欣赏——天哪!

[aɪˈtiː][eɪnt][noʊ][ˈwʌndər][ɪf][ðə; ði][ˈmaunti] [duː][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][waɪl][let][ðer; ðər][mæn][slɪp]
it ain't no wonder if the Mounties do once in a great while let their man slip
它 不是 不 想知道 如果 这 皇家骑警 做 一次 在 一个 伟大的 尽管 让 他们的 男人 滑
[əˈweɪ] !
away !
离开 !

难怪加拿大皇家骑警偶尔会让他们的抓捕对象逃脱!

[wɪə(r)][ˈlɪvɪn]-[ɪn][tuː][ˈfæst][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər][oʊld][weɪz][tuː; tə][brɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪkən] .
We're livin ' in too fast an age for old ways to bring in the bacon .
是 生活 - 在 也 快速地 一个 年龄 为了 老的 方式 到 带来 在 这 熏肉 .
我们生活在一个快节奏的时代, 用老方法赚钱已经行不通了。

” [ə'pærəntli] [pɜ:rk][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sɪns] [dʒæk][hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn]
” Apparently Perk had plenty to think about since Jack had enlightened him in
显然 福利 有 很多 到 思考 关于 自从 杰克 有 开明 他 在
[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
this fashion ,
这 时尚 ,

“显然，自从杰克以这种方式启发了他之后，珀克有很多事情需要思考。”

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] [bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['du:tɪz]
at any rate he asked no further questions but went about his various duties
在 任何 速度 他 问 不 更远 问题 但 去 关于 他的 各种各样的 职责
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)] [feɪs] .
with a thoughtful face .
和 一个 周到 脸 .

总之，他没有再问任何问题，而是若有所思地继续处理自己的各项事务。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl][wʌz; wəz]
Now he was making a test to ascertain just how their supply of fuel was
现在 他 曾是 制作 一个 测试 到 探明 只是 如何 他们的 供应 的 燃料 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
holding out and informing the pilot of the result ,
保持 出去 和 通知 这 飞行员 的 这 结果 ,

现在他正在进行一项测试，以确定他们的燃料供应情况，并将结果告知飞行员。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['getɪŋ] [soʊ]
knowing how this must always be a matter of moment to any one getting so
会心 如何 这 必须 总是 是 一个 事情 的 片刻 到 任何 一 获得 所以
[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [wer] [ðeɪ]
far away from the outskirts of civilization as they were then where they
远的 离开 从 这 郊区 的 文明 作为 他们 是 然后 在哪里 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['skæntɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stɔ:r] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nɪr]
could have scanty hope of adding to their diminishing store in case of near
可以 有 稀少 希望 的 添加 到 他们的 减少 店铺 在 案件 的 靠近
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

他们深知，对于任何远离文明边缘的人来说，这始终是一个迫在眉睫的问题，因为在物资即将耗尽的情况下，他们几乎没有希望补充自己日益减少的积蓄。

[bʌt; bət][ɑ:n] [kəm'pæɪɪŋ] [rɪ'zʌltɪs] [pɜ:rk] [faʊnd] [noʊ] [kɔ:z] [fɜ:r; fər][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ,
But on comparing results Perk found no cause for anxiety on this score ,
但 在 比较 结果 福利 成立 不 原因 为了 焦虑 在 这 分数 ,
但珀克对比结果后发现，在这方面没有理由感到焦虑。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [kɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪɡjərz] ['pri:vɪəsli] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
since his deductions corresponded with the figures previously obtained by his chum
自从 他的 扣除 对应 和 这 数据 之前 获得 经过 他的 密友
[dʒæk] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [flɪr] [fɜ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['ækjərət] ['estɪməts] [ɪn] [æd'væns] .
Jack who had a decided flair for making accurate estimates in advance .
杰克 WHO 有 一个 决定 天赋 为了 制作 准确的 估算 在 进步 .

因为他的推算结果与他的朋友杰克之前得出的数字相符，而杰克在提前做出准确估算方面有着明显的天赋。

[pɜ:rk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [raʊndz] ,
Perk made his customary rounds ,
福利 制成 他的 习惯 回合 ,

珀克照例巡视了一番。

[ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
investigating conditions and with a keen eye seeking the faintest indication of
调查 状况 和 和 一个 敏锐的 眼睛 寻求 这 最微弱 指示 的
[ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:ltz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
possible faults in the running of the airship .
可能的 故障 在 这 跑步 的 这 飞艇 .

仔细检查各种情况，仔细观察，寻找飞艇运行中可能存在的任何细微故障迹象。

[ðen] [ðæt] [eɪdʒ] - [oʊld] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]
Then that age - old trouble began to assail him and he realized that he
然后 那 年龄 - 老的 麻烦 开始 到 攻击 他 和 他 已实现 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈvækju:m] [ðæt] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪf] [hi:; hi]
had a most aggravating vacuum that really ought to be attended to if he
有 一个 最多 加重 真空 那 真的 应该 到 是 参加 到 如果 他
[wɪʃt] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
wished to retain his peace of mind .
希望 到 保持 他的 和平 的 头脑 .

然后，那个由来已久的烦恼开始困扰他，他意识到自己内心存在着一个非常令人恼火的空虚感，如果他想保持内心的平静，就真的应该解决这个问题。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The sun was as near the zenith and it was high time they had a
这 太阳 曾是 作为 靠近 这 天顶 和 它 曾是 高的 时间 他们 有 一个
[snæk] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][ˈri:əl]
snack calculated to carry them along until they found a chance to cook a real
小吃 计算 到 携带 他们 沿着 直到 他们 成立 一个 机会 到 厨师 一个 真实的
[mi:l] [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv]
meal for since they would be apt to settle down with the approach of
一顿饭 为了 自从 他们 会 是 易于 到 定居 向下 和 这 方法 的
[ˈi:vnɪŋ] [pɜ:rk][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][kæmp]
evening Perk had already made up his mind he would have a genuine camp
晚上 福利 有 已经 制成 向上 他的 头脑 他 会 有 一个 真的 营
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

太阳已经接近正午，他们该吃点零食充饥了，好等到找到机会做顿正餐。因为随着傍晚的临近，他们很可能会安顿下来。珀克已经决定要吃一顿真正的野营晚餐。

[ˈmeməɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:s(ə)nt] [fi:st] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] .
memories of that recent feast seeming to haunt him most tantalizingly .
回忆 的 那 最近的 盛宴 似乎 到 出没 他 最多 令人垂涎地 .

那次盛宴的记忆似乎一直萦绕在他心头，让他难以忘怀。

[ˈpɑ:səbli] [tu:] ,
Possibly too ,
可能 也 ,

也可能是这样。

[ðə; ði] ['trɪki] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]
the tricky fellow may have had a few little surprises in the way of unusual
这 棘手 同伴 可能 有 有 一个 很少 小的 惊喜 在 这 方式 的 异常
[sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
supplies with which he hoped to bring a happy grin on the face of his
补给品 和 哪个 他 希望 到 带来 一个 快乐的 咧嘴笑 在 这 脸 的 他的
[ˈkɑ:mɹæd] — [æn; ən][oʊld] [ski:m] [wɪð; wɪθ][pɜ:rk][baɪ][ðə; ði] [wei] — [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæl]
comrade — an old scheme with Perk by the way — one word for his pal
同志 — 一个 老的 方案 和 福利 经过 这 方式 — — 单词 为了 他的 朋友
[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and two for himself .
和 二 为了 他自己 .

这个狡猾的家伙可能准备了一些不寻常的补给品，希望能给他的同伴带来一些惊喜，让他露出开心的笑容——顺便说一句，这是他和珀克的老把戏了——一个字给他的朋友，两个字给自己。

[ə'nʌðər] ['ʌvli] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ə'pɪrd] [wei] [daʊn] [brɪ'loʊ] ,
Another lovely little lake appeared way down below ,
其他 迷人的 小的 湖 出现 方式 向下 以下 ,
下面远处又出现了一个可爱的小湖。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sko:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡlɪmpst] [sɪns] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:p][frʌm; frəm]
making about a score they had glimpsed since starting out on the hop from
制作 关于 一个 分数 他们 有 瞥见 自从 开始 出去 在 这 跳 从
[spoʊˈkæən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Spokane that morning ,
斯波坎 那 早晨 ,
他们打出了自那天早上从斯波坎出发以来就一直期待的分。

[i:tʃ] [wʌn] ['prezəntɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] ['fi:tʃər] [ðæt] [kɔ:zd] [pɜ:rk][tu:; tə] [ster] [ænd; ənd]
each one presenting some additional novel feature that caused Perk to stare and
每个 — 呈现 一些 额外的 小说 特征 那 导致 福利 到 盯 和
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 .

每一款都展现出一些新颖独特的功能，让珀克目不转睛，赞叹不已。
[hi:; hi][i:v(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [dʒæk] [maɪt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He even found himself wishing Jack might finally decide to take advantage of the
他 甚至 成立 他自己 祝 杰克 可能 最后 决定 到 拿 优势的 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ðə; ði]
presence of a body of water where they could feel comfortable while the
在场 的 一个 身体 的 水 在哪里 他们 可以 感觉 舒服的 尽管 这
[naɪt] ['læstrɪd] .
night lasted .
夜晚 持续 .

他甚至希望杰克最终能利用周围的水域，让他们在漫长的夜晚感到舒适。
[ˈleɪtər][ɑ:n][pɜ:rk] ['fɪgjəd] [ɑ:n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət][fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ,
Later on Perk figured on suggesting that idea to the pilot for indeed ,
之后 在 福利 想 在 建议 那 主意 到 这 飞行员 为了 的确 ,
后来，珀克确实想到了向飞行员提出这个想法。

[sɪns] [graʊnd] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n] [ɪn] [ðæt] ['maʊntənəs]
since ground landing places were so few and far between in that mountainous
自从 地面 降落 地方 是 所以 很少 和 远的 之间 在 那 多山
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

由于那个多山国家地面着陆点非常少且分布分散，

[,aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
it would seem as though such a policy might be the only one they could
它 会 似乎 作为 尽管 这样的 一个 政策 可能 是 这 仅有的 一 他们 可以
[əˈdɑ:pt] .
adopt .
采纳 .

看来，这样的政策可能是他们唯一能采取的政策。

[dʒæk] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [spred] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Jack , when he saw the spread made by his chum ,
杰克 , 什么时候 他 锯 这 传播 制成 经过 他的 密友 ,
杰克看到他朋友做的菜时，

[əˈnaʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] ,
announced himself as ready to assist in making way with the food supply ,
宣布 他自己 作为 准备好 到 协助 在 制作 方式 和 这 食物 供应 ,
他宣布自己已准备好协助疏导粮食供应，

[ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [pɜ:r;k][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][tu:əl] [wen] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][tɜ:rn]
though he would wait until Perk had taken his toll when he meant to turn
尽管 他 会 等待 直到 福利 有 已采取 他的 收费 什么时候 他 意思是 到 转动
[ðə; ði] [stɪk] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
the stick over to him for a spell .
这 戳 超过 到 他 为了 一个 拼写 .

不过他会等到珀克让他精疲力竭之后，才打算把棍子交给他一段时间。

[ðɪs] ['prɒʊgræm] [wʌz; wəz]['du:li] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [bɜ:st] .
This programme was duly carried out and no time lost .
这 程序 曾是 正式地 携带 出去 和 不 时间 丢失的 .
该计划已按计划执行，没有浪费任何时间。

[pɜ:r;k] [kəm'perd] [,aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ]['trævələər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] [treɪn]
Perk compared it to a traveler seated in the diner of a limited express train
福利 比较的 它 到 一个 游客 坐着 在 这 餐馆 的 一个 有限的 表达 火车
[ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɜ:s] ['ændʒəlis][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
heading for Los Angeles or New York City .
标题 为了 洛杉矶 洛杉矶 或者 新的 约克 城市 .

珀克将其比作坐在开往洛杉矶或纽约市的特快列车餐车里的旅客。

“ [bʌt; bət][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] , ['brʌðər] , [haʊ] [oʊld] - ['fæɪnd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [naʊ] , ” [dʒæk]
“ **But stop and think , brother , how old - fashioned you are right now , ” Jack**
” 但 停止 和 思考 , 兄弟 , 如何 老的 - 造型 你 是 正确的 现在 , ” 杰克
[tu:əld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

“但是停下来想想，兄弟，你现在有多么老派啊，”杰克对他说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wel] [fɪld] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] .
his mouth well filled just then with the sandwich he was enjoying .
他的 嘴 出色地 已填 只是 然后 和 这 三明治 他 曾是 享受 .
他嘴里正塞满了正在享用的三明治。

“ [waɪ] , [tə'deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:s] - ['kʌntri] ['er]ɪp] [ðæt] ['kæri] [kəm'pli:t] ['daɪnɪŋ] ['aʊt,fɪts] [wɪð; wɪθ]
“ **Why , today they have cross - country airships that carry complete dining outfits with**
” 为什么 , 今天 他们 有 叉 - 国家 飞艇 那 携带 完全的 用餐 服装 和
[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ʃef] [ɪn] [ə'tendəns] ,
a first - class chef in attendance ,
一个 第一的 - 班级 厨师 在 出席 ,
“为什么呢？如今他们有跨国飞艇，上面配备齐全的餐饮用具，还有一流的厨师在场。”

[ˈɔːlsəʊ] [ˈsliːpɪŋ] [bɜːθs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [wen] [naɪt] [drɔːz] [kloʊz] .
also sleeping berths to be made up when night draws close .
还 睡眠 泊位 到 是 制成 向上什么时候 夜晚 平局 关闭 .
夜幕降临时，还要整理好卧铺。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ˈbʌdi] ,
You'll have to get a move on , buddy ,
你会 有 到 得到 一个 移动 在 , 伙伴 ,
你得抓紧时间了，伙计。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'reɪdɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] [ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]
for the procession is already at your heels and threatening to take your
为了 这 游行 是 已经 在 你的 高跟鞋 和 威胁 到 拿 你的
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

因为队伍已经紧随其后，随时准备带走你的号码。

" [pɜːrk] [grɪnd] [ænd; ænd] [nɑːkt] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
" Perk grinned and knocked that head of his again .
" 福利 咧嘴一笑 和 敲门 那 头 的 他的 再次 .
“珀克咧嘴一笑，又敲了一下他的脑袋。”

" [ges] [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [taɪm] , [ˈpɑːrtnər] .
" Guess you said somethin ' that time , partner .
" 猜测 你 说 某物 - 那 时间 , 伙伴 .
“看来你当时说了些什么，伙计。”

[ðɪːz] [ˈjʌŋstəz] [ʃʊr] [hæv; həv][oʊld] [tʃæps] [laɪk] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [kiːps] .
These youngsters sure have old chaps like me on the run for keeps .
这些 年轻人 当然 有 老的 小伙子们 喜欢 我 在 这 跑步 为了 保持 .
这些年轻人可真把我这样的老家伙耍得团团转。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːtɪ][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðə; ði][oʊl] - [gaɪz] [siː ən] [stiɪl] [ˈmænɪdʒ]
But I got a notion there are a few things the ol ' guys c'n still manage
但 我 得到 一个 概念 那里 是 一个 很少 事物 这 ol - 伙计们 c'n 仍然 管理
[æn; ən] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ˈeɪb(ə)l][aɪ] [ˈrekən] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɡoɪn] - ,
an ' as long as I'm able I reckon to keep goin ' ,
一个 - 作为 长的 作为 我是 有能力的 我 估计 到 保持 去 - ,
但我感觉有些事情老家伙们还能做，只要我还能做，我想我会继续干下去。

[wɪð; wɪθ] [eɪvɪ'eɪʃn] [maɪ] [tʃiːf] [ˈdaɪət] . "
with aviation my chief diet . "
和 航空 我的 首席 饮食 . "
航空是我的主要饮食来源。

" [wel] , " [sed] [pɜːrk] ,
" Well , " said Perk ,
" 出色地 , " 说 福利 ,

“嗯，”珀克说道，

" [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [gɑːtɪ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːm] [left] [ɪn][ðə; ði]
" never give up the ship as long as you've got an ounce of steam left in the
" 绝不 给 向上 这 船 作为 长的 作为 你已经 得到 一个 盎司 的 蒸汽 左边 在 这
[ˈbɔɪlər] ,
boiler ,
锅炉 ,
“只要锅炉里还有一丝蒸汽，就永远不要放弃这艘船。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][draɪ] [fuːd] [ænd; ənd][koʊld]
“ **and Jack turned his head once more to the supply of dry food and cold**
” 和 杰克 转向 他的 头 一次 更多的 到 这 供应 的 干燥 食物 和 寒冷的
[ˈkɔːfi] [ðæt] [pɜːrk][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
coffee that Perk had set out for his attention .
咖啡 那 福利 有 放 出去 为了 他的 注意力 .

杰克再次转头看向珀克为他准备的干粮和冷咖啡。

[æn; ən][ˈʌvər] [æftərwərdz] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] [wʌns] [mɔːr] .
An hour afterwards he insisted on taking the controls once more .
一个 小时 然后 他 坚持 在 采取 这 控制 一次 更多的 .
一小时后，他坚持要再次掌控方向盘。

[pɜːrk] ,
Perk ,
福利 ,

特长，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [wen] [sʌm; səm] [ˈtemptɪŋ] [leɪk]
in hopes that he might be thinking of dropping down when some tempting lake
在 希望 那 他 可能 是 思维 的 下降 向下 什么时候 一些 诱人的 湖
[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
came in sight ,
来了 在 视线 ,

希望他看到诱人的湖泊时会考虑跳下去。

[sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
said nothing ,
说 没有什么 ,

什么也没说。

[ðoʊ] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər]
though figuring on broaching the subject presently when the sun sank a little further
尽管 计算 在 引荐 这 主题 目前 什么时候 这 太阳 沉没 一个 小的 更远
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
toward the western horizon :
朝向 这 西 地平线 .

虽然打算等到太阳进一步西沉的时候再提起这个话题。

[ðə; ði] [əbˈstreperəs] [hed] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn] ,
The obstreperous head wind that had delayed them for so long still hung on ,
这 喧闹的 头 风 那 有 延迟 他们 为了 所以 长的 仍然 悬挂 在 ,
那股阻碍他们前进许久的强劲逆风依然不绝于耳。

[ðoʊ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
though very likely it would die out at sunset .
尽管 非常 可能 它 会 死 出去 在 日落 .

虽然它很可能在日落时分就会枯萎。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈklʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [ɡraʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
If they had failed to cover all the ground such a run might have given
如果 他们 有 失败的 到 覆盖 全部 这 地面 这样的 一个 跑步 可能 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们没能充分利用这次奔跑可能带来的所有机会，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [ədˈvænst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
at least they were far advanced on their way .
在 至少 他们 是 远的 先进的 在 他们的 方式 .

至少他们在这条路上已经走得很远了。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ,
Then something happened ,
然后 某物 发生 ,
珀克错过了马达持续的轰鸣声, 然后, 发生了一件事,
[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [pɜːrk] [mɪst] [ðə; ði] [ˈstedi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
for suddenly Perk missed the steady roar of the motor and on looking up
为了 突然 福利 错过 这 稳定的 吼 的 这 发动机 和 在 寻找 向上
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][ɡlaɪd] .
discovered the ship was pointing down as though in a direct glide .
发现 这 船 曾是 指向 向下 作为 尽管 在 一个 直接的 滑行 .
突然间, 珀克错过了马达持续的轰鸣声, 抬头一看, 发现飞船正向下俯冲, 仿佛在直接滑翔。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
His first belief was that , just as he had hoped ,
他的 第一的 信仰 曾是 那 , 只是 作为 他 有 希望 ,
他最初的想法是, 正如他所希望的那样,
[dʒæk][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][draːp] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm]
Jack was bent on taking advantage of an opportunity to drop down on some
杰克 曾是 弯曲 在 采取 优势 的 一个 机会 到 降低 向下 在 一些
[leɪk] [əˈhed] .
lake ahead .
湖 前方 .
杰克一心想抓住机会, 跳到前面某个湖上去。

“ [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] [əˈgen] , [eɪ] [ˈpɑːrtnər] ?
” **Goin ' to use the pontoons again , eh partner ?**
” 戈因 - 到 使用 这 浮筒 再次 , 嗯 伙伴 ?
“打算再次使用浮筒吗, 伙计? ”
“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪɡərɪŋ]]
” **he called out as if to show his companion he himself had been figuring**
” 他 称为 出去 作为 如果 到 展示 他的 伴侣 他 他自己 有 到过 计算
[ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk]
on the chances of doing that thing when to his amazement he heard Jack
在 这 机会 的 正在做 那 事物 什么时候 到 他的 惊愕 他 听到 杰克
[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈvɔɪs] :
saying in a steady voice :
说 在 一个 稳定的 嗓音 :
他大声喊道, 仿佛要向同伴表明自己也一直在盘算着做这件事的可能性, 这时令他惊讶的是, 他听到杰克用平静的声音
说道:

“ [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] — [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] - [stɪk] [ˈlændɪŋ] — [hoʊld] [jɔːrˈself] [ˈstedi]
” **Case of necessity — got to make a dead - stick landing — hold yourself steady**
” 案件 的 必要性 — 得到 到 制作 一个 死的 - 戳 降落 — 抓住 你自己 稳定的
[naʊ] , [pɜːrk] , [ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] !
now , Perk , and leave it to me !
现在 , 福利 , 和 离开 它 到 我 !
“迫不得已——必须紧急着陆——珀克, 你现在稳住, 交给我吧! ”

“ [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]]
” **XVII**
” 十七
“十七
[ˈdʒæks] [ded] [stɪk] [ˈlændɪŋ]
JACK'S DEAD STICK LANDING
杰克的 死的 戳 降落
杰克的死机着陆

[pɜːrk] [pruːvd] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] — [na:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈflʌs.tʃeɪ.tɪd] [ɔːr][ʌpˈset][bʌt; bət][dʒʌst] [tʊk] [aɪˈti:]
Perk proved game all right — not the least bit frustrated or upset but just took it
福利 已证实 游戏 全部 正确的 — 不是 这 至少 少量 慌乱 或者 沮丧的 但 只是 采取 它
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][bəːb][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [laɪf]
as a matter of course — an incident likely to bob up in the checkered life
作为 一个 事情 的 课程 — 一个 事件 可能 到 鲍勃 向上 在 这 格子图案 生活
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈermən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [ɪn]
of any airman and with which doubtless he had himself been acquainted in
的 任何 空军 和 和 哪个 毫无疑问 他 有 他自己 到过 熟人 在
[deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːn] [sɪns] [gɔːn] .
days that were long since gone .
天 那 是 长的 自从 已消失 .

珀克表现得非常沉着冷静——他丝毫没有感到沮丧或不安，而是将其视为理所当然的事情——这起事件很可能在任何飞行员坎坷的人生中发生，而且毫无疑问，他自己在很久以前的日子里也经历过类似的事情。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] [glæns] [ˈswɪftli] [əˈhed] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪn][ɔːl] [praɪbəˈbɪləti] , [ˈbəːrɪŋ]
He did , however glance swiftly ahead toward the spot where in all probability , barring
他 做过 , 然而 瞥一眼 迅速地 前方 朝向 这 点 在哪里 在 全部 可能性 , 禁止
[ˈfɜːrðər] [ˈæksədənts] ,
further accidents ,
更远 事故 ,

然而，他还是迅速地瞥了一眼前方，朝着很可能发生事故的地方望去，除非再发生意外。

[ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːntækt] .
the amphibian would be apt to make contact .
这 两栖动物 会 是 易于 到 制作 接触 .
这种两栖动物很可能会与人接触。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ **Gee whiz !**
” 吉 呼啸 !
“哎呀!

[wʌt] [bɔːrn] [lʌk] [ðæt] [gai] [dʌz] [hæv; həv] !
what born luck that guy does have !
什么 出生 运气 那 盖伊 做 有 !
那家伙的运气真是好得不得了!

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
” **was what flashed through his brain for what did he see before him but**
” 曾是 什么 闪光灯 通过 他的 脑 为了 什么 做过 他 看 前 他 但
[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
a sheet of water ,
一个 床单 的 水 ,
“他脑海中闪过这个念头，因为他眼前看到的只是一片水面。”

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [leɪks] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
one of those lovely little lakes over which they had passed again and again
— 的 那些 迷人的 小的 湖泊 超过 哪个 他们 有 通过了 再次 和 再次
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪkˈsɑɪtɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenvi] .
and which at all times had excited both his curiosity and his envy .
和 哪个 在 全部 时代 有 兴奋的 两个都 他的 好奇心 和 他的 嫉妒 .
那是他们曾多次经过的那些美丽的小湖之一，每次都激起他的好奇心和羡慕之情。

“ [oʊ] ! [ɪf] [oʊni][hiː; hi][siː ən] [meɪk] [aɪˈtiː] ,
“ **Oh ! if on'y he c'n make it ,**
” 哦 ! 如果 仅限 他 c'n 制作 它 ,
“哦! 如果只有他能做到，

” [pɜːrk] [kept] [ˈseɪŋ] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs]
” **Perk kept saying half to himself and perhaps hardly conscious of his eagerness**
” 福利 保留 说 一半 到 他自己 和 也许 几乎 有意识的 的 他的 渴望
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,
“珀克一边自言自语，一边喃喃自语，或许他自己都没意识到他对这件事的渴望。”

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [ˈlesnd] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][bæd]
for only too well did he know how lessened their chances of avoiding a bad
为了 仅有的 也 出色地 做过 他 知道 如何 减少 他们的 机会 的 避免 一个 坏的
[kræʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt] [ðæt] [ˈwɔːtər][ˈhɑːrbər] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] .
crash would be if they could hit that water harbor when they struck on a slant .
碰撞 会 是 如果 他们 可以 打 那 水 港口 什么时候 他们 击 在 一个 倾斜 .
他非常清楚，如果飞机倾斜着撞上那个水港，那么他们避免严重撞机的几率就会大大降低。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
It was a critical moment for the success or failure of the entire expedition
它 曾是 一个 批判的 片刻 为了 这 成功 或者 失败 的 这 全部的 远征
,
!,
,

这是决定整个探险成败的关键时刻。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɪndʒərd]
for even though neither of them were killed outright they might be injured
为了 甚至 尽管 两者都不 的 他们 是 被杀 直接 他们 可能 是 受伤
[soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [mʌst; məst][sɪŋk][ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] [ɪn] [kəm'pærɪsn]
so seriously that the object of the flight must sink into oblivion in comparison
所以 严重地 那 这 目的 的 这 航班 必须 下沉 进入 遗忘 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
with the task of getting the wounded one to a doctor .
和 这 任务 的 获得 这 受伤 一 到 一个 医生 .

即使他们两人都没有当场死亡，他们也可能受重伤，以至于与将伤者送往医生处相比，飞行的目的必然会被遗忘。

[ðen] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈtʃænsɪz] , [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪp] [bɪ'keɪm] [ˈtoʊtəli] [dɪs'erɪbld] ?
Then in addition to those chances , what if their ship became totally disabled ?
然后 在 添加 到 那些 机会 , 什么 如果 他们的 船 成为 完全 已禁用 ?
除了这些可能性之外，如果他们的飞船完全失去动力呢？

[æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
At that distance from civilization it would be next to impossible for it
在 那 距离 从 文明 它 会 是 下一个 到 不可能的 为了 它
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsælvɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [æm'fɪbiən] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)]
to be salvaged and in consequence the costly amphibian would prove a total
到 是 打捞 和 在 结果 这 昂贵 两栖动物 会 证明 一个 全部的
[lɔːs] .
loss .
损失 .

距离文明世界如此遥远，几乎不可能打捞上来，因此这艘昂贵的两栖动物将彻底报废。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪːf] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑːn'tuːn]
No wonder then , that for the brief few seconds previous to their pontoons
不 想知道 然后 , 那 为了 这 简短的 很少 秒 以前的 到 他们的 浮筒
[ˈstraɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,

难怪，在浮筒撞击地面之前的那短短几秒钟内，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər]
both of the chums found their hearts ceasing to beat in so far as their
两个都 的 这 朋友们 成立 他们的 心 停止 到 打 在 所以 远的 作为 他们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [təʊld][ðem; ðəm] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
knowledge told them — at any rate ,
知识 讲述 他们 — 在 任何 速度 ;
这两个朋友都发现自己的心脏停止了跳动——至少就他们所知是这样。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] .
they held their breath in anticipation of the worst .
他们 握住 他们的 气息 在 预期 的 这 最差 .
他们屏住呼吸，等待着最糟糕的情况发生。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
To be sure there was an enormous amount of splashing as though
到 是 当然 那里 曾是 一个 巨大的 数量 的 溅起水花 作为 尽管
[sʌm; səm] ['eɪnfənt] [rɑ:k] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .
some ancient rock had chosen to alight in that little mountain lake .
一些 古老的 岩石 有 选定 到 点燃 在 那 小的 山 湖 .
可以肯定的是，水花四溅，仿佛一块古老的岩石落在了那个小小的山间湖泊里。

[wʌns] [pɜ:rk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst]['kæpsaɪz][ænd; ənd] [lu:z] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
Once Perk was sure they must capsize and lose everything but just in the
一次 福利 曾是 当然 他们 必须 倾覆 和 失去 一切 但 只是 在 这
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒæk] ['klevərli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [boʊt]
nick of time Jack cleverly shifted his position and this seemed to right the boat
缺口 的 时间 杰克 巧妙地 转移 他的 位置 和 这 似乎 到 正确的 这 船
.
:
.
当珀克确信他们一定会翻船并失去一切时，就在千钧一发之际，杰克巧妙地改变了自己的位置，这似乎使船恢复了平衡。

[dʒæk][hæd; həd] [dʌŋ] ['wʌndərfəli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hændɪkæp] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] .
Jack had done wonderfully , considering the handicap under which he labored .
杰克 有 完毕 太棒了 , 考虑 这 让分 在下面 哪个 他 辛勤劳作 .
考虑到杰克所处的困境，他做得非常出色。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The spot where they struck was about two - thirds across the lake so that it
这 点 在哪里 他们 击 曾是 关于 二 - 三分之一 穿过 这 湖 所以 那 它
[tɜ:rnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [ə'hed] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:d] [fɑ:k]
turned out they had plenty of room to glide ahead after the first rude shock
转向 出去 他们 有 很多 的 房间 到 滑行 前方 后 这 第一的 粗鲁的 震惊
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
他们撞击的地点大约在湖对岸三分之二处，所以事实证明，在最初的剧烈震动过后，他们有足够的空间向前滑行。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [boʊt] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ,
The two occupants of the cabin boat turned , as if by some instinct ,
这 二 居住者 的 这 舱 船 转向 , 作为 如果经过 一些 本能 ,
船舱里的两人仿佛出于某种本能，转过身来。

[tu:; tə][ɡrɪn][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
to grin at each other .
到 咧嘴笑 在 每个 其他 .
彼此咧嘴一笑。

[nʊʊ][wʌn] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,
No one , to observe their apparent indifference ,
不 一 , 到 观察 他们的 明显 漠不关心 ,

没有人注意到他们表面上的冷漠，

[wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [wʌt] [ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'kaʊntər] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ]
would have dreamed what a close shave they had just encountered for landing
会 有 梦见 什么 一个 关闭 刮胡子 他们 有 只是 遭遇 为了 降落
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'hɜ:rt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['haisɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][hæz; həz]
with the stick absolutely inert is not the nicest thing in the world and has
和 这 戳 绝对地 惰性 是 不是 这 最友善的 事物 在 这 世界 和 有
[kɔ:zd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:][bæd] ['kræʃɪz] [ɪn] [wɪt] [laɪf][wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt][ɔ:r][æt; ət] [li:st]
caused more than a few bad crashes in which life was snuffed out or at least
导致 更多的 比 一个 很少 坏的 崩溃 在 哪个 生活 曾是 熄灭 出去 或者 在 至少
[ˈsædli] [ˈbætəd] .
sadly battered .
令人遗憾的是 伤痕累累 .

他们做梦也想不到自己刚刚经历了一场多么惊险的事故。在操纵杆完全失灵的情况下着陆可不是什么好事，而且已经造成了不少严重的坠机事故，导致人员丧生或至少遭受重创。

“ [hʌ] ！ ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:]['eni] ['betər] [maɪ'self] , ” [ri'mɑ:kt] [pɜ:rk] ,
“ **Huh ! couldn't a done it any better myself , ” remarked Perk ,**
” 嗯 ！ 不能 一个 完毕 它 任何 更好的 我 , ” 评论 福利 ,
“哼！我自己也做不出比这更好的了。”珀克说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][pæɪ][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɾət] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]
making a wry face as though to tell his pal to interpret those words in the
制作 一个 讽刺 脸 作为 尽管 到 告诉 他的 朋友 到 解释 那些 字 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
light of a joke which circumstances did not bother Jack in the least .
光 的 一个 开玩笑 哪个 情况 做过 不是 打扰 杰克 在 这 至少 .
他露出一副苦笑的表情，仿佛在告诉他的朋友，把这些话当成玩笑来理解，而杰克对此毫不在意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,ɾædz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd]
He had a high estimation of his comrade's abilities and pluck and
他 有 一个 高的 估算 的 他的 同志的 能力 和 采摘 和
[ˈræðər] ['fænsɪd] [pɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'nektɪd]
rather fancied Perk might be a bit better than himself in some things connected
相当 幻想 福利 可能 是 一个 少量 更好的 比 他自己 在 一些 事物 连接
[wɪð; wɪθ] ['flaɪŋ] .
with flying .
和 飞行 .
他非常看好自己的同伴的能力和勇气，并且相当认为珀克在某些与飞行有关的事情上可能比他自己更胜一筹。

[nʊʊ] [eɪs] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nʊʊ]['raɪv(ə)ɪ] ['wɜ:ɹðɪ]
No ace is such a complete master of his calling that he has no rival worthy
不 高手 是 这样的 一个 完全的 掌握 的 他的 呼叫 那 他 有 不 竞争对手 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
of the name .
的 这 姓名 .
没有哪个王牌选手能完全胜任自己的职业，以至于没有一个对手配得上“王牌”这个称号。

“ [wel] , [wɪə(r)] [daʊn] , [si:mz] [laɪk] ,
“ **Well , we're down , seems like ,**
” 出色地 , 是 向下 , 似乎 喜欢 ,

“嗯，看来我们落后了。”

“ [ˈventʃəd] [pɜːrk][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈspaːrkliŋ]
“ **ventured Perk after taking a survey all around the wonderful little body of sparkling**
“ 冒险 福利 后 采取 一个 民意调查 全部 大约 这 精彩的 小的 身体 的 闪闪发光
[ˈaɪsɪ] [ˈwɔːtər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mɪˈrækjələsli] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] .
icy water where they had so miraculously dropped from near the clouds .
冰冷的 水 在哪里 他们 有 所以 奇迹般地 掉落 从 靠近 这 云 .

“珀克环顾四周，观察着这片奇妙的、闪闪发光的冰冷水域，他们竟然奇迹般地从云端降落到这里。”珀克冒险说道。
“ [ðæt] [pɑːrt][ɪz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪɡjərd] ,
“ **That part is attended to , and sooner than I had figured ,**
“ 那 部分 是 参加 到 , 和 很快 比 我 有 想 ,
“那部分工作已经完成，而且比我预想的还要快。”

“ [ˈstɛrtɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [spəʊk] [ˈvɑːljəmz] .
“ **stated Jack with a shrug of his shoulders that spoke volumes** .
“ 声明 杰克 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 那 辐 卷 .
杰克耸了耸肩说道，这个动作意味深长。

“ [seɪ] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈmiːnɪŋ] - [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [ˈleɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs]
“ **Say , was you meanin ' to pick out one o ' these lakes for a campin ' place**
“ 说 , 曾是 你 含义 - 到 挑选 出去 一 o - 这些 湖泊 为了 一个 露营 - 地方
[təˈnaɪt] ,
tonight ,
今晚 ,
“对了，你今晚是打算选这些湖中的一个当露营地吗？”

[eɪ] , [oʊ] - [ˈhɑːs] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [pɜːrk] , “
eh , ol ' hoss ? ” demanded Perk , “
嗯 , ol - 霍斯 ? “ 要求 福利 , “
“嘿，老伙计？”珀克问道，“

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪkst] [tuː; tə][kooks][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ] .
' cause I had it all fixed to coax you to do that thing .
- 原因 我 有 它 全部 固定的 到 哄 你 到 做 那 事物 .
因为我早就安排好了一切，就是为了哄你去做那件事。

[ˈkɪndər] [ˈhæŋkərɪŋ] - [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪaʊt] [əˈɔːr] , [wer] [wiː; wi][siː ən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] -
Kinder hankerin ' some for a layout ashore , where we c'n have a cookin '
幼儿园 汉克林 - 一些 为了 一个 布局 岸上 , 在哪里 我们 c'n 有 一个 烹饪 -
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
孩子们渴望在岸上找个地方待着，在那里我们可以生火做饭。

[æn; ən] - [stretʃ] [ˈaʊər; ɑːr][legz][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [laɪk] .
an ' stretch our legs as we feel like .
一个 - 拉紧 我们的 腿 作为 我们 感觉 喜欢 .
想伸展双腿就伸展一下。

“ [dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
“ **Jack nodded in the affirmative** .
“ 杰克 点头 在 这 肯定 .
杰克点头表示同意。

“ [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈpɑːrtnər] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **I had that all arranged in my mind , partner , “ he admitted** ,
“ 我 有 那 全部 安排 在 我的 头脑 , 伙伴 , “ 他 承认 ,
“伙计，这一切都在我的脑子里安排好了，”他承认道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [tʰɜ:nd] [aʊt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][maɪ]
“ **but from the way things turned out , the ship didn't mean to wait on my**
“ 但 从 这 方式 事物 转向 出去 , 这 船 没有 意思是 到 等待 在 我的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“但从事情的发展来看，这艘船并不打算等我高兴。”
[ju:d] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
You'd think she had fallen in love with this special body of water ,
你会 思考 她 有 倒下 在 爱 和 这 特别的 身体 的 水 ,
你会觉得她已经爱上了这片特别的水域。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌ:ri] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
from the hurry she was in to make it .
从 这 匆忙 她 曾是 在 到 制作 它 .
从她急于完成这件事的状态来看。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][gʌ:t] [ɔ:f] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] , [bɔɪ] . “
Just the same we got off mighty lucky , boy . “
只是 这 相同的 我们 得到 离开 强大的 幸运的 , 男生 . “
不过，我们真是走了狗屎运，伙计。

“ [ʃʊr] [dɪd] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nekst] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] ,
“ **Sure did , Jack , and now the next question is** ,
“ 当然 做过 , 杰克 , 和 现在 这 下一个 问题 是 ,
“当然，杰克，现在的问题是，

[kæn; kən][wi:; wi][hɑ:p] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] [əˈbɔ:n] ? “
can we hop off from here when the right time comes along ? “
能 我们 跳 离开 从 这里 什么时候 这 正确的 时间 来 沿着 ? “
时机成熟时，我们可以从这里下车吗？

“ [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ] [ˈrekən] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk][ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈraʊnd] .
“ **No trouble about that , I reckon ,** “ **replied Jack after a quick glance around** .
“ 不 麻烦 关于 那 , 我 估计 , “ 回复 杰克 后 一个 快的 瞥一眼 大约 .
“我想应该没问题，”杰克环顾四周后回答道。

“ [ðɪ:z] [sti:p] [ˈmaʊntnz] [ʌt] [θɪŋz] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv] [taɪt]
“ **These steep mountains shut things in kind of tight**
“ 这些 陡 山脉 关闭 事物 在 种类 的 紧的
这些陡峭的山脉把一切都紧紧地围了起来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈmembər] , [ˈbrʌðər] , [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
but just remember , brother , that these are not the old days ,
但 只是 记住 , 兄弟 , 那 这些 是 不是 这 老的 天 ,
但兄弟，你要记住，时代已经变了。

[wen] [ʃɪps] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [daʊn] - [greɪd] [ˈrʌnweɪ] [ˈsoʊz] [tu:; tə][get] [ʌp] [ɪˈnʌf] [spi:d]
when ships needed a half mile down - grade runway so's to get up enough speed
什么时候 船舶 需要 一个 一半 英里 向下 - 年级 跑道 所以也是 到 得到 向上 足够的 速度
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [goʊz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æmˈfɪbiən] [ɔ:r]
to be lifted from the ground and the same goes for an amphibian or
到 是 抬起 从 这 地面 和 这 相同的 去 为了 一个 两栖动物 或者
[ˈsi:pleɪn] . “
seaplane . “
水上飞机 . “

以前，船舶需要半英里长的下坡跑道才能获得足够的速度离开地面，水陆两用飞机或水上飞机也是如此。

“ [hɑ:t] - [dɔ:g] !
“ **Hot ziggetty dog !**
“ 热的 - 狗 !
“热狗！ ”

[ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [nɑːtʃt] [wɪŋz] , [ei] , [ˈpɑːrtnər] ? ” [bləːtid] [aʊt] [pɜːrk] .
guess you must mean the notched wings , eh , partner ? ” blurted out Perk .
猜测 你 必须 意思是 这 缺口 翅膀 , 嗯 , 伙伴 ? ” 脱口而出 出去 福利 .
“你指的应该是带缺口的翅膀吧, 伙伴?”珀克脱口而出。

“ [dʒʌst][soʊ] ,
“ **Just so** ,
” 只是 所以 ,

“就是这样,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [æz; əz] [slɪk]
and I calculate I can take her out of this hole in the mountains as slick
和 我 计算 我 能 拿 她 出去 的 这 洞 在 这 山脉 作为 光滑
[æz; əz] [griːs] ,
as grease ,
作为 润滑脂 ,
我估计我可以轻而易举地把她从这个山洞里弄出来, 就像滑溜溜的油脂一样。

— [wen] [wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][get] [ˈbɪzi] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒæks][suːˈpɜːrblɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˌdekləˈreɪʃn] , [sed]
— **when we're ready to get busy , ” was Jack's superbly confident declaration , said**
— 什么时候 是 准备好 到 得到 忙碌的 , ” 曾是 杰克的 极好 自信的 宣言 , 说
[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [boʊst] ,
not as a boast ,
不是 作为 一个 夸 ,
“等我们准备好大干一场的时候,”杰克无比自信地说道, 这并非吹嘘。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
but with the calm assurance of one who knew what he was talking about .
但 和 这 冷静的 保证 的 一 WHO 知道 什么 他 曾是 说 关于 .
但他语气平静自信, 仿佛对自己所说的话了如指掌。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [dɪd][eɪl][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [stɪk] [goʊ] [ded] [soʊ][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [get][ə; eɪ]
“ **Wonder what did ail the boat to make that stick go dead so you couldn't get a**
” 想知道 什么 做过 艾尔 这 船 到 制作 那 戳 去 死的 所以 你 不能 得到 一个
[ˈwɪɡ(ə)l] [ˈaɪtən] [aɪˈtiː] ?
wiggle outen it ?
扭动 奥滕 它 ?
“不知道是什么原因导致船的操纵杆失灵, 以至于你无法将其扭动起来? ”

“ [pɜːrk] [mjuːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θʊːts] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Perk mused as though something brought his thoughts suddenly around to the**
” 福利 沉思 作为 尽管 某物 带来 他的 想法 突然 大约 到 这
[fækt] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs]
fact that thus far neither of them had any thorough knowledge concerning this
事实 那 因此 远的 两者都不 的 他们 有 任何 彻底 知识 有关 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːrst] [ˈlændɪŋ] .
cause of the sudden forced landing .
原因 的 这 突然 强制 降落 .

珀克沉思着, 仿佛有什么东西突然让他意识到, 到目前为止, 他们两人对这次突然迫降的原因都还没有彻底的了解。

“ [wiːl] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **We'll get around to that right away , ” the other told him ,**
” 出色地 得到 大约 到 那 正确的 离开 , ” 这 其他 讲述 他 ,
“我们马上去办,”另一个人告诉他。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][faɪnd]
“ **but even if we should learn what we want to know , and must find**
” 但 甚至 如果 我们 应该 学习 什么 我们 想 到 知道 , 和 必须 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“但即便我们应该学习我们想知道的知识, 而且必须弄清楚,

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [snaʊ] [nest] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt]

there'd be no reason for us to climb out of this snug nest this afternoon that

那里 是 不 原因 为了 我们 到 爬 出去 的 这 舒适 巢 这 下午 那

[aɪ][kæn; kən] [siː] . "

I can see . "

我 能 看 . "

依我看，我们今天下午完全没有理由离开这个舒适的窝。

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dʒæk] , [oʊ] - [ˈhaːs] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ˈhoʊpɪn] - [ˈðætɪd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr]

" Bully for you , Jack , ol ' hoss , I was jest hopin ' that'd be our

" 欺负 为了 你 , 杰克 , ol - 霍斯 , 我 曾是 笑话 霍平 - 那样的话 是 我们的

[ˈproʊgræm] .

programme .

程序 .

“真为你高兴，杰克，老伙计，我正希望这就是我们的计划呢。”

[ˈkɪndər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːˈkiːn] - [fɔːr; fər] [ðiːz] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [leɪks] [æŋ; ən] - [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈspendɪn] - [ə; eɪ]

Kinder took a likin ' for these sweet little lakes an ' wouldn't mind spendin ' a

幼儿园 采取 一个 点赞 - 为了 这些 甜的 小的 湖泊 一个 - 不会 头脑 花费 - 一个

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][oʊ] - [ðɪs] [wʌn] .

night on the bank o ' this one .

夜晚 在 这 银行 o - 这 一 .

金德很喜欢这些可爱的小湖泊，他不介意在这个湖边过夜。

[maɪt] [ˈsʌmθɪn] - [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [wɜːrl] — [ˈnevər] [siː ən] [tel] , [aɪ] [ges] ,

Might somethin ' turn up to give us a whirl — never c'n tell , I guess ,

可能 某物 - 转动 向上 到 给 我们 一个 旋转 — 绝不 c'n 告诉 , 我 猜测 ,

或许会有什么机会让我们试一试——谁也说不准。

[wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [əˈweɪ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

what's goin ' on away off here in the wilds ,

是什么 去 - 在 离开 离开 这里 在 这 荒野 ,

荒野深处究竟发生了什么事？

[wer] [tuː] - [legd] [ˈkrite] [ɑːr; ər][æz; əz] [skers] [æz; əz] [henz] - [tiːθ] .

where two - legged critters are as scarce as hens ' teeth .

在哪里 二 - 腿 小动物 是 作为 稀少 作为 母鸡 - 牙齿 .

那里两足动物比母鸡的牙齿还稀少。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][pɜːrk] [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .

" That was the same old Perk showing his deep - seated love for action .

" 那 曾是 这 相同的 老的 福利 显示 他的 深的 - 坐着 爱 为了 行动 .

“那还是老样子，珀克展现了他内心深处对动作的热爱。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪɡ][ˈwɔːtər] ,

It had grown upon him over across the big water ,

它 有 生长 之上 他 超过 穿过 这 大的 水 ,

它隔着大水，渐渐地，他渐渐喜欢上了它。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈluːn] [kɔːr] [ɪn] [fræns] ,

at the time he was with the balloon corps in France ,

在 这 时间 他 曾是 和 这 气球 兵团 在 法国 ,

当时他在法国的热气球部队服役。

[ænd; ænd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ˈevər] [sɪns] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

and became a part of his very nature ever since so that he could not keep

和 成为 一个 部分 的 他的 非常 自然 曾经 自从 所以 那 他 可以 不是 保持

[frʌm; frəm] [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wenˈevər] [stæɡˈneɪ(ə)n][set] [ɪn] .

from sighing for a change whenever stagnation set in .

从 叹息 为了 一个 改变 每当 停滞 放 在 .

从那时起，这种想法就成了他性格的一部分，以至于每当停滞不前时，他都会忍不住叹息着渴望改变。

[ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðei] [brɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Accordingly Jack led the way and they began a minute examination of the
因此 杰克 引领 这 方式 和 他们 开始 一个 分钟 考试 的 这
[stɔːld] ['moʊtər] .
stalled motor .
停滞 发动机 .

于是，杰克带头开始对抛锚的发动机进行细致的检查。

[bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['erpleɪn]
Both of them were more or less proficient in all matters connected with airplane
两个都 的 他们 是 更多的 或者较少的 精通 在 全部 事情 连接 和 飞机
[endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,
[ə'vɛrɪ] [lɪt(ə)l] [waɪl] ,
although it seemed as though a new species of trouble was springing up every
虽然 它 似乎 作为 尽管 一个 新的 物种 的 麻烦 曾是 弹簧 向上 每一个
[lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,
[sɪ'md] [æz; əz] [ðuː] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evrɪ]
他们两人都或多或少精通与飞机发动机相关的所有事项。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðuː] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evrɪ]
although it seemed as though a new species of trouble was springing up every
虽然 它 似乎 作为 尽管 一个 新的 物种 的 麻烦 曾是 弹簧 向上 每一个
[lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,
[sɪ'md] [æz; əz] [ðuː] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evrɪ]
虽然似乎每隔一段时间就会冒出一种新的麻烦，

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [freʃ] ['stʌdi] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['prɔːbləm] .
requiring fresh study in order to master the problem .
需要 新鲜的 学习 在 命令 到 掌握 这 问题 .
[rɪ'kwaɪərɪŋ] [freʃ] ['stʌdi] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['prɔːbləm] .
需要重新学习才能掌握这个问题。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði]
A whole hour was spent in checking things up before Jack discovered what ailed the
一个 所有的 小时 曾是 花费 在 检查 事物 向上 前 杰克 发现 什么 生病的 这
[hɪðər'tuː] ['pɜːrɪfɪkt] ['mekənɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt]
hitherto perfect mechanism in which he had come to place the most implicit
迄今为止 完美的 机制 在 哪个 他 有 来 到 地方 这 最多 隐式
[kə'nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

整整一个小时，杰克都在检查各种部件，才发现他一直以来最信任的、原本完美无瑕的机制出了什么问题。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [pɜːrk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə]
He proceeded to show Perk what he had thus found out and to
他 继续 到 展示 福利 什么 他 有 因此 成立 出去 和 到
[dɪ'mənstreɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːrɪst] [wei] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlt] .
demonstrate the surest way to correct the fault .
证明 这 最可靠的 方式 到 正确的 这 过错 .
[dɪ'mənstreɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːrɪst] [wei] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlt] .
他接着向珀克展示了他所发现的情况，并演示了纠正错误的最佳方法。

“ [æftər][ɔːl] , [ðæts] [wʌn][ɑːn][em 'iː] , ” [pɜːrk] [suːn] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ,
“ **After all , that's one on me , ” Perk soon frankly admitted ,**
” 后 全部 , 那就是 一 在 我 , ” 福利 很快 坦率地说 承认 ,
“毕竟，这都怪我，”珀克很快坦率地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kɪndər] [ges] [juːv] ['saːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [oʊl] - ['hɑːs] .
“ **but I kinder guess you've solved the riddle , ol ' hoss .**
” 但 我 幼儿园 猜测 你已经 已解决 这 谜语 , ol - 霍斯 .
“但我猜你已经解开这个谜题了，老伙计。”

[ˈnekst] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [ˈweðər] [wiː; wi][siː ən] [fɪks] [aɪ ˈtiː][aʊt] [hɪr] [soʊ][fɑːr][frəm; frəm]
Next thing to find out is whether we c'n fix it out here so far from
下一个 事物 到 寻找 出去 是 无论 我们 c'n 使固定 它 出去 这里 所以 远的 从
[ˈevriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

接下来要弄清楚的是，我们能否在这种远离一切的地方解决这个问题。

" [noʊ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈpɑːrtnər] , " [sed] [dʒæk] .

" **No great trouble about that , partner , " said Jack .**
" 不 伟大的 麻烦 关于 那 , 伙伴 , " 说 杰克 .

“那没什么大不了的，伙计，”杰克说。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][em ˈiː][dɪɡ] [əˈraʊnd] — [nɑːt] [ˈeni] [tuː] [mʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː]
" **You play a while and let me dig around — not any too much room for two**
" 你 玩 一个 尽管 和 让 我 挖 大约 — 不是 任何 也 很多 房间 为了 二
[gaɪz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ænd; ənd][fækt][ɪz][aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] — [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] . "
guys to work in and fact is I won't need any help — if I do I'll call you . "
伙计们 到 工作 在 和 事实 是 我 惯于 需要 任何 帮助 — 如果 我 做 患病的 称呼 你 . "

“你先玩一会儿，让我找找地方——空间不大，两个人干活不太方便，而且事实上我也不需要帮忙——如果需要帮忙，我会打电话给你。”

" [oʊˈkeɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʒæk] ,

" **Okay with me , Jack ,**
" 好的 和 我 , 杰克 ,

“我没意见，杰克。”

[sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [left] [wɪŋ] [dʒest][tɪps][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [aɪ] [ges] [aɪl] [step] [ɔːf] [æŋ; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
since our left wing jest tips the shore I guess I'll step off an ' have a look
自从 我们的 左边 翼 笑话 尖端 这 支撑 我 猜测 患病的 步 离开 一个 - 有 一个 看
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

既然我们左翼的玩笑让岸边倾斜，我想我应该下船四处看看。

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [mɛˈbi] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [oʊ] - [em ˈiː] - [ðæt]
Everything looks quiet enough , so mebbe there'll be no need o ' me luggin ' that
一切 看起来 安静的 足够的 , 所以 也许 将会 是 不 需要 o - 我 - - 那
[ˈhevi] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [əˈlɔːŋ] . "
heavy machine - gun along . "
重的 机器 - 枪 沿着 . "

一切看起来都很平静，所以也许我不需要扛着那挺沉重的机枪到处跑了。

" [suːt] [ʃɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈpɑːrtnər] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk][ɪn][æŋ; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] ,
" **Suit yourself about that , partner , " remarked Jack in an absent - minded way ,**
" 套装 你自己 关于 那 , 伙伴 , " 评论 杰克 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 ,
“随你便吧，伙计，”杰克心不在焉地说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [mʌt] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd]
as though his thoughts were pretty much taken up with the job he had
作为 尽管 他的 想法 是 漂亮的 很多 已采取 向上 和 这 工作 他 有
[ɑːn][hænd] .
on hand .
在 手 .

仿佛他所有的心思都放在了手头的工作上。

[soʊ][pɜːrk] [went] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [praʊl] [əˈraʊnd] ,
So Perk went ashore and began to prowl around ,
所以 福利 去 岸上 和 开始 到 潜行 大约 ,

于是珀克上岸后开始四处游荡。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [əˈmju:zmənts] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
that being one of his customary amusements when the opportunity presented itself .
那 存在 一 的 他的 习惯 娱乐 什么时候 这 机会 呈现 本身 .
这是他一有机会就喜欢做的消遣之一。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ˈveriəs] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs]
He walked here and there so as to get various glimpses of the glorious
他 步行 这里 和 那里 所以 作为 到 得到 各种各样的 惊鸿一瞥 的 这 辉煌
[ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [bent] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] ,
sheet of water — bent down and drank his fill ,
床单 的 水 — 弯曲 向下 和 喝 他的 充满 ,
他四处走动，以便能从各个角度欣赏那壮丽的水幕——弯下腰，痛饮一番。

[riˈma:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts][aɪs] - [kəʊld] [ˈkærəktər] ,
remarking upon its ice - cold character ,
评论 之上 它是 冰 - 寒冷的 特点 ,
注意到它冰冷的性格，

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][dɪd][frʌm; frəm] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][kæps][ʌv; əv] [nɪr] - [baɪ] [ˈmaʊntɪnz] [ɔ:r]
coming as it did from melting snow on the caps of near - by mountains or
未来 作为 它 做过 从 融化 雪 在 这 帽子 的 靠近 - 经过 山脉 或者
[ˈpɑ:səbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈgleɪʃər] [ðæt] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪɪz] .
possibly from some hidden glacier that dated back many centuries .
可能 从 一些 隐 冰川 那 日期 后退 许多 几个世纪 .
它可能来自附近山顶融化的积雪，也可能来自几个世纪以前形成的某个隐蔽冰川。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊəkən][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]
All around him was a dead silence , broken from time to time by a
全部 大约 他 曾是 一个 死的 沉默 , 破碎的 从 时间 到 时间 经过 一个
[tʃɪŋkɪŋ] [saʊnd] ,
chinking sound ,
缝隙 声音 ,
周围一片死寂，偶尔传来叮叮当当的响声。

[meɪd] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [baɪ][dʒæk] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈmoʊtər] .
made as he knew , by Jack laboring at the stubborn motor .
制成 作为 他 知道 , 经过 杰克 劳动 在 这 固执的 发动机 .
据他所知，这是杰克费力地修理那台难用的马达才做出来的。

“ [hʌ] ! [si:mz] [laɪk] [ðɪs] [mɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [ˈkʌntri] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] ,
“ **Huh ! seems like this might be a dead country away up here** ,
” 嗯 ! 似乎 喜欢 这 可能 是 一个 死的 国家 离开 向上 这里 ,
“咦！看来这里像是远离尘嚣的某个国家啊。”

“ [pɜ:rk][təʊld] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [klaɪm] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][hju:dʒ]
” **Perk told himself as he continued to climb around among the masses of huge**
” 福利 讲述 他自己 作为 他 持续 到 爬 大约 之中 这 群众 的 巨大的
[ˈrɔ:ks] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəɪɪz] [pæst][mʌst; məst][hæv; həv] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [sləʊps] .
rocks that in the centuries past must have rolled down the abrupt slopes .
岩石 那 在 这 几个世纪 过去的 必须 有 滚动 向下 这 突然 连续下坡 .
“珀克一边继续攀爬在成堆的巨石之间，一边对自己说。这些巨石一定是几个世纪前从陡峭的山坡上滚落下来的。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [hu:f] [ɔ:r][ə; eɪ] [klɔ:] [ˈmu:vɪn] - ,
“ **Not a hoof or a claw movin '** ,
” 不是 一个 蹄 或者 一个 爪 移动 - ,
“连蹄爪都没动一下。”

[wen] [aɪ][ˈkɪndər] [spɛktəd] [tu:; tə] [ɡlɪmps] [ə; eɪ] [ber] [mɛˈbi] [ɔ:r][aɪˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
when I kinder spected to glimpse a bear mebbe or it might be a panther ,
什么时候 我 幼儿园 受监视 到 一瞥 一个 熊 也许 或者 它 可能 是 一个 豹 ,
当我还是个孩子的时候，我以为我看到了熊，或者可能是豹子。

[ə; eɪ][ˈkænədə][lɪŋks] . “
p'raps a Canada lynx .”
或许 一个 加拿大 猞猁 . “

或许是一只加拿大猞猁。

“ [heɪ] [pɜːrk] !
“ **Hey Perk !**
“ 嘿 福利 !

“嘿，珀克！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,) 第5/8页

” [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [stəˈkɑːtoʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] ,
” he heard Jack calling and then came the loud staccato notes of the motor ,
” 他 听到 杰克 呼叫 和 然后 来了 这 大声 断奏 笔记 的 这 发动机 ,
他听到杰克在喊他，然后传来马达响亮而断断续续的轰鸣声。

[ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [-] [ɪrz] .
sounding as sweet music in Perk's ears .
听起来 作为 甜的 音乐 在 特许 耳朵 .
在珀克听来，这简直是天籁之音。

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
XVIII
十八

十八

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər]
AROUND THE CAMPFIRE
大约 这 营火

围坐在篝火旁

[ðə; ði] [riˈdʒuːvəneɪtɪd] [ˈmoʊtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [moʊst] [ˈmerəli] [æz; əz] [pɜːrk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈklʌvər]
The rejuvenated motor continued to sing most merrily as Perk hastened to cover
这 恢复活力 发动机 持续 到 唱歌 最多 兴高采烈地 作为 福利 加快 到 覆盖
[ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈnestɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [leɪk] .
the back trail leading to the ship nesting upon the quiet lake .
这 后退 踪迹 领导 到 这 船 嵌套 之上 这 安静的 湖 .
重新启动的发动机继续欢快地运转着，珀克加快脚步，沿着通往停泊在静谧湖面上的船只的小路飞驰而去。

” [hʌ] ! [aɪ] [dʒest] [nuː] [dʒæk] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [oʊ] - [θɪŋz] ,
” Huh ! I jest knew Jack could get the hang o ' things ,
” 嗯 ! 我 笑话 知道 杰克 可以 得到 这 悬挂 o - 事物 ,
“哼！我就知道杰克能很快上手。”

” [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [haɪ] [gliː] , “ [meɪks] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈklætər] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
” he told himself in high glee , “ makes a big clatter I'll tell the world ,
” 他 讲述 他自己 在 高的 高兴 , “ 制作 一个 大的 哒 患病的 告诉 这 世界 ,
“他得意洋洋地对自己说，‘发出很大的声响，我要告诉全世界！”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [juːv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [draʊp] [daʊn] [əˈʌɪn] [jʊr; jər] [wɪl] ,
but after you've been forced to drop down agin your will ,
但 后 你已经 到过 强制 到 降低 向下 再次 你的 将要 ,
但是，当你被迫违背自己的意愿之后，

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] [ˈnət̚ə] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈfɪps] [ˈmoʊtər] .
they ain't nuthin ' in natur so sweet as the drummin ' o ' a ship's motor .
他们 不是 什么也没有 - 在 自然 所以 甜的 作为 这 鼓手 - o - 一个 船的 发动机 .
自然界没有什么声音比得上轮船马达的轰鸣声。

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [meɪˈbi] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌnɪn] - [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
Some fine day mebbe we'll have the good luck to be runnin ' a boat with
一些 美好的 天 也许 出色地 有 这 好的 运气 到 是 跑步 - 一个 船 和
[twin] [ˈmoʊtɜːz] ,
twin motors ,
双 电机 ,

也许有一天，我们会有幸驾驶一艘双引擎船。

[soʊ] [ɪf] [wʌn] [kɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈduːplɪkət] [siː ən] [ˈkæri] [ɑːn] .
so if one kicks off the duplicate c'n carry on .
所以 如果 一 踢 离开 这 复制 c'n 携带 在 :

所以如果一个人启动了重复的 c'n 继续。

" [æftər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈduːli] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌt] [dʒæk] [hæd; həd] [dʌn] ,
" After he joined his mate and duly examined what Jack had done ,
" 后 他 加入 他的 伴侣 和 正式地 检查 什么 杰克 有 完毕 ,
“他与同伴会合后，仔细查看了杰克所做的一切，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmoʊtər] [ˈsiːst] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ]
the sound of the beating motor ceased since there was no need of wasting
这 声音 的 这 殴打 发动机 停止 自从 那里 曾是 不 需要 的 浪费
[eni] [mɔːr] [dʒuːs] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] .
any more juice to celebrate the happy occasion .
任何 更多的 汁 到 庆祝 这 快乐的 场合 :

由于无需再浪费任何果汁来庆祝这个喜庆的时刻，马达的轰鸣声也随之停止了。

" [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪl] [ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grɪm]
" That trouble will never happen again with me , " Jack was saying with grim
" 那 麻烦 将要 绝不 发生 再次 和 我 , " 杰克 曾是 说 和 严峻
[ˈɜːrniːstnəs] .
earnestness .
认真 :

“我绝不会再遇到那种麻烦了，”杰克神情严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkaɪbɔːʃ]
" I know just how it must have come about and expect to put the kibosh
" 我 知道 只是 如何 它 必须 有 来 关于 和 预计 到 放 这 胡说
[ɑːn] [ˈeni] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] . "
on any repetition . "
在 任何 重复 :

“我知道这件事是怎么发生的，我一定会阻止此类事件再次发生。”

" [dʒest] [æz; əz] [juːv] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈpɑːrtnər] , " [pɜːrk] [spəʊk] [ʌp] ,
" Jest as you've said to me many a time , partner , " Perk spoke up ,
" 笑话 作为 你已经 说 到 我 许多 一个 时间 , 伙伴 , " 福利 辐 向上 ,
“就像你以前跟我说过很多次的那样，伙伴，”珀克开口说道。

" [æn; ən] [aʊns] [oʊ] - [prɪˈvenʃənz] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetərən] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [kɪʊr] .
" an ounce o ' prevention's a heap better'n a pound o ' cure .
" 一个 盎司 o - 预防措施 一个 堆 比 一个 磅 o - 治愈 :
预防胜于治疗。

[ˈlɜːrnɪŋ] - [ˈsʌmθɪŋ] - [nuː] [ɛv.jɪ] [deɪ] , [siːmz] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ooˈkeɪ]
Learnin ' somethin ' new ev'ry day , seems like , but it's okay
学习 - 某物 - 新的 每一个 天 , 似乎 喜欢 , 但 它是 好的
感觉每天都能学到新东西，不过没关系。

[ɪf] [oʊni]
if on'y
如果 仅限

如果只有

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [frʌm; frəm] - [ʌp] [əˈgen] [æn; ən] - [ˈɡetɪn] - [jʊr; jər] [goʊt]
you keep the same trick from springin ' up again an ' gettin ' your goat
你 保持 这 相同的 诡计 从 - 向上 再次 一个 - 获得 - 你的 山羊
你得防止同样的伎俩再次出现，惹恼你。

" [ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" They took things easy and lay around for another hour and more .
" 他们 采取 事物 简单的 和 躺 大约 为了 其他 小时 和 更多的 :
他们放松下来，又躺了一个多小时。

[dʒæk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ˈfɪɡərɪŋ]] .
Jack , as usual , consulted his chart and did some figuring .
杰克 , 作为 通常 , 咨询 他的 图表 和 做过 一些 计算 .

杰克像往常一样查阅了图表，并进行了一些计算。

[pɜːrk] , [kwɑɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [let][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplænɪŋ] , [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn]
Perk , quite content to let the Chief do most of the planning , amused himself in
福利 , 相当 内容 到 让 这 首席 做 最多 的 这 规划 , 觉得好笑 他自己 在
[ˈveriəs] [weɪz] ,
various ways ,
各种各样的 方式 ,

珀克很乐意让酋长负责大部分计划，自己则以各种方式消磨时间。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈflaɪɪŋ]] .
as was his habit when they were not flying .
作为 曾是 他的 习惯 什么时候 他们 是 不是 飞行 .

就像他们不飞行时他的习惯一样。

[ˈputərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]] ,
Puttering with this little thing ,
推杆 和 这 小的 事物 ,

摆弄着这个小东西，

[poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [miːlz] [wʊd] [ɪgˈzɔːst]
poking around the stores as if to figure just how many more meals would exhaust
戳 大约 这 商店 作为 如果 到 数字 只是 如何 许多 更多的 餐 会 排气
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][soʊ] [ˈbaʊntɪfəli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [stɑːrˈveɪ](ə)n][ænd; ənd]
what he had laid in so bountifully and bring them near starvation and
什么 他 有 铺设 在 所以 丰盛地 和 带来 他们 靠近 饥饿 和
[ˈtaɪərɪŋ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [ɪnˈækʃn] ,
tiring at length of this sort of thing he lapsed into inaction ,
令人疲惫 在 长度 的 这 种类 的 事物 他 失效 进入 不作为 ,

他在商店里四处闲逛，似乎想弄清楚他储备的大量食物还能吃多少顿才能让他们濒临饿死，但最终他厌倦了这种事情，
便不再行动了。

[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [paɪp][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈpɑːsəbli] [ɪn] [ˈdeɪdriːmz]] .
puffing at his beloved pipe and indulging possibly in daydreams .
抽气 在 他的 心爱 管道 和 沉溺于 可能 在 白日梦 .

他一边吞云吐雾地抽着心爱的烟斗，一边可能陷入了白日梦中。

[wʌns] [dʒæk] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [tɜːrn][æn; ən][ɪnˈkwɑɪərɪŋ] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
Once Jack chanced to turn an inquiring eye in his direction to see him
一次 杰克 偶然 到 转动 一个 查询 眼睛 在 他的 方向 到 看 他
[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
nodding his head ,
点头 他的 头 ,

杰克偶然间瞥了他一眼，发现他正点头。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈædɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [skɔːr]] .
and counting his fingers , as though adding up some score .
和 计数 他的 手指 , 作为 尽管 添加 向上 一些 分数 .

他一边数着自己的手指，一边好像在计算分数。

“ [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [aɪ][bet][ə; eɪ] [ˈkʊki] , ” [dʒæk] [ðerəˈpɑːn] [toʊld] [hɪmˈself] ,
“ **At it again , I bet a cookey ,** ” **Jack thereupon told himself ,**
“ 在 它 再次 , 我 赌注 一个 库奇 , ” 杰克 于是 讲述 他自己 ,
“我敢打赌，他又来了，”杰克心想。

[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] ,
holding back the casual remark he had intended making ,
保持 后退 这 随意的 评论 他 有 故意的 制作 ,

他强忍住了原本打算脱口而出的那句话。

“ [ˈbraʊzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **browsing on that same old game of trying to remember a name by going over**
“ 浏览 在 那 相同的 老的 游戏 的 尝试 到 记住 一个 姓名 经过 去 超过
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈælfəbet] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
the whole alphabet again and again .
这 所有的 字母 再次 和 再次 .
“又在玩那个老掉牙的游戏，一遍又一遍地翻看整个字母表来记住一个名字。

[pʊr] [oʊld] [pɜːrk] , [haʊ] [ðæt] [dɪˈfektɪv] [ˈmeməri] [dʌz] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] .
Poor old Perk , how that defective memory does bother him .
贫穷的 老的 福利 , 如何 那 有缺陷的 记忆 做 打扰 他 .

可怜的老珀克，那段有缺陷的记忆力真是让他很烦恼。

[ˈhiːl] [get] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [straɪk] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
He'll get no peace of mind until he happens to strike what he's fishing for
地狱 得到 不 和平 的 头脑 直到 他 发生 到 罢工 什么 他是 钓鱼 为了
[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [fʊl] [neɪm] [ˈmen](ə)nd [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm]
and since I never did hear the boy's full name mentioned I just can't help him
和 自从 我 绝不 做过 听到 这 男孩们 满的 姓名 提及 我 只是 不能 帮助 他
[ə; eɪ] [maɪt] .
a mite .
一个 螨虫 .
除非他钓到自己想钓的鱼，否则他不会安心。由于我从未听人提起过那男孩的全名，所以我一点忙也帮不了他。

“ [dʒæk] [hæd; həd] [gest] [əˈraɪt] ,
“ **Jack had guessed aright** ,
“ 杰克 有 猜对了 好的 ,

杰克猜对了，

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [pɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈɜːrnist] [ˈtoʊn] ,
for just then Perk was saying to himself in a low but earnest tone ,
为了 只是 然后 福利 曾是 说 到 他自己 在 一个 低的 但 认真 语气 ,
就在这时，珀克低声但认真地自言自语道：

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈfɔːrmjələ] :
something of the old formula :
某物 的 这 老的 公式 :

某种程度上沿用了旧模式：

“ [ˈsʌ.fər.ɪn] - [kæts] !
“ **Sufferin ' cats !**
“ 遭受 - 猫 !

“可怜的猫！ ”

[aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːr] [aɪ] [bet] [maɪ] [buːts] !
it sure began with an R I bet my boots !
它 当然 开始 和 一个 拉 我 赌注 我的 靴子 !

事情的确是从一场打赌开始的！

[ˈrændɒlf] , [noʊ] , [dəʊnt] [dʒest] [saʊnd] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] — [ˈrætklɪf] , [ˈrændl] ,
Randolph , no , don't jest sound right to my ear — Ratcliff , Randall ,
兰道夫 , 不 , 不 笑话 声音 正确的 到 我的 耳朵 — 拉特克利夫 , 兰德尔 ,
兰道夫，不，这听起来不太对劲——拉特克利夫，兰德尔，

[ˈræts-mən] — [straɪks] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [mæn] — [ˈrɑːdmən] — [hæŋ] [ðə; ðɪ] [lʌk] , [wʌt] [ðə; ðɪ]
Ratterman — strikes me it ended in man — Rodman — hang the luck , what the
拉特曼 — 罢工 我 它 结束 在 男人 — 罗德曼 — 悬挂 这 运气 , 什么 这
[ˈdev(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɪŋk] - [bɑːks] ?
devil is the matter with my think - box ?
魔鬼 是 这 事情 和 我的 思考 - 盒子 ?

拉特曼——我感觉它以“人”结尾——罗德曼——见鬼，我的思维盒子到底出了什么问题？

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sek] [ə; eɪ] [tæntəlɪzɪn]

Did you ever know sech a tantalizin

做过 你 曾经 知道 sech 一个 诱人素

你是否曾经知道 sech a tantalizin

- [mes] — [dʒʌst][ˈoʊpənɪn] - [maɪ][træp][tuː; tə] [seɪ][aɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] [wen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get][ðə; ðɪ]
' mess — just openin ' my trap to say it out loud when before I could get the
- 混乱 — 只是 开 - 我的 陷阱 到 说 它 出去 大声 什么时候 前 我 可以 得到 这

[raɪt] [wɜːrd] [aʊt][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [keɪk] [oʊ] - [soʊp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [flɔːr] [wen]
right word out it slipped me like a wet cake o ' soap on the bathroom floor when
正确的 单词 出去 它 滑倒了 我 喜欢 一个 湿的 蛋糕 o - 肥皂 在 这 浴室 地面 什么时候

[juː; jʊ][set][ə; eɪ] [fɒt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

you set a foot on it .
你 放 一个 脚 在 它 .

“糟透了——我正要开口说出来，结果还没来得及说出正确的话，它就滑落下来，就像你一脚踩在浴室地板上的湿肥皂块一样。”

[aɪm] [ʃʊr] ['huːduːd] [fɔːr; fər] [kiːps] , [æn; ən] - [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .

I'm sure hoodooed for keeps , an ' it's no good .

我是 当然 巫术 为了 保持 , 一个 - 它是 不 好的 .

我确信自己被巫术彻底迷惑了，这可不好。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]
" By this time the afternoon was wearing away and before long night would be
" 经过 这 时间 这 下午 曾是 穿着 离开 和 前 长的 夜晚 会 是

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['blæŋkɪt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [diːp] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

putting a dark blanket over the deep notch in the mountains .

推杆 一个 黑暗的 毯子 超过 这 深的 缺口 在 这 山脉 .

“此时下午时光已逝，不久之后，夜幕就会笼罩在群山深处的山口上。”

[pɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪt][ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ['tɪrəli] :

Perk suddenly came out of his fit of abstraction to remark cheerily :

福利 突然 来了 出去 的 他的 合身 的 抽象 到 评论 兴高采烈地 :

珀克突然从沉思中回过神来，兴高采烈地说道：

" [ges] [naʊ] [ɪts] - [baʊt] [taɪm] [aɪ][ɡɑːt] ['bɪzi] [əˈfɔːr] , [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [ðæt] - [er] ['faɪər] .

" Guess now it's ' bout time I got busy ashore , an ' started that ' ere fire .

" 猜测 现在 它是 - 回合 时间 我 得到 忙碌的 岸上 , 一个 - 开始 那 - 埃雷 火 .

“看来我该上岸忙起来了，把那堆火点燃。”

[aɪ] ['ɡæðərd] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] ['redi] [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get]
I gathered some firewood ready an ' it ain't goin ' to take much time to get
我 聚集 一些 柴 准备好 一个 - 它 不是 去 - 到 拿 很多 时间 到 得到

[ˈsʌpər] ['ɡɔɪn] - .

supper goin ' .

晚餐 去 - .

我已经收集了一些柴火，很快就能开始准备晚餐了。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['priːviəsli] [set] [ə'saɪd] ,

" Accordingly he began to fill his arms with the things previously set aside ,

" 因此 他 开始 到 充满 他的 武器 和 这 事物 之前 放 旁边 ,

于是，他开始把之前准备好的东西抱在怀里。

[kənˈsɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [fuːd] , ['kɔːfɪ] [pɑːt] , ['skɪlɪt] [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt]
consisting for the most part of food , coffee pot , skillet and last but not
由 为了 这 最多 部分 的 食物 , 咖啡 锅 , 煎锅 和 最后的 但 不是

[liːst] ,

least ,

至少 ,

主要包括食物、咖啡壶、煎锅，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði] [drɪ'pendəb(ə)l] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:vidənt] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt]
the dependable machine - gun with which a provident Government had fitted out
这 可靠的 机器 - 枪 和 哪个 一个 普罗维登特 政府 有 适配 出去
[ɪts] ['flaɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [skwɑ:d] [wen] ['sta:tiŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['raʊndɪŋ] [ʌp]
its flying detective squad when starting them on their way to rounding up
它是 飞行 侦探 队 什么时候 开始 他们 在 他们的 方式 到 四舍五入 向上
[ˈlɒ,brekɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .
lawbreakers who were in many instances taking to the air .
违法者 WHO 是 在 许多 实例 采取 到 这 空气 .

政府在组建飞行侦查队时，为其配备了可靠的机枪，以便抓捕那些经常逃往空中的违法者。
“ [kɔ:l] [em 'i:] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [ɔ:r] [ni:d] ['eni] [help] , ['brʌðər] , ” [dʒæk][tuːld][hɪm; ɪm] ,
“ **Call me when you're ready or need any help , brother ,** ” **Jack told him ,**
“ 称呼 我 什么时候 你是 准备好 或者 需要 任何 帮助 , 兄弟 , ” 杰克 讲述 他 ,
“兄弟，准备好了或者需要帮忙的时候就给我打电话，”杰克告诉他。

[hi; hi] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['fɪɡərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hændɪ]
he being still engaged in his extensive figuring and marking places on his handy
他 存在 仍然 已订婚的 在 他的 广泛的 计算 和 标记 地方 在 他的 便利
[ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rt] ,
little chart ,
小的 图表 ,

他仍然埋头于他那张方便的小图表上进行大量的计算和标记工作，
[æz; əz] [ðʊʊ] ['mæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as though mapping out his campaign as well as such a thing was possible .
作为 尽管 地图 出去 他的 活动 作为 出色地 作为 这样的 一个 事物 曾是 可能的 .
仿佛他能把竞选计划制定得如此周密似的。

[pɜ:rk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bleɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept]
Perk had his blaze going in almost record time , for he was an adept
福利 有 他的 火焰 去 在 几乎 记录 时间 , 为了 他 曾是 一个 熟练
[æt; ət][ˈfaɪər] - ['bɪldɪŋ] .
at fire - building .
在 火 - 建筑 .

珀克几乎以创纪录的速度点燃了火焰，因为他非常擅长生火。
['leɪtər][ɑ:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪ'liʃəs] ['əʊdəz] [ðæt] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɒl'fæktəri:z] ,
Later on , from the delicious odors that came stealing to his olfactories ,
之后 在 , 从 这 可口的 气味 那 来了 偷窃 到 他的 嗅觉 ,
后来，那些悄悄钻进他嗅觉的美味香气中，

[dʒæk] [nu:] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Jack knew that supper was on the way .
杰克 知道 那 晚餐 曾是 在 这 方式 .
杰克知道晚饭马上就要来了。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Having by then finished his work ,
拥有 经过 然后 完成的 他的 工作 ,
那时他已经完成了工作。

[hi:; hi][leɪd] [θɪŋz] [ə'saɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌn][ɑ:n]
he laid things aside and for the next ten minutes watched the busy one on
他 铺设 事物 旁边 和 为了 这 下一个 十 分钟 观看 这 忙碌的 一 在
[ɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pli:zɪŋ] [tæsk] .
shore at his pleasing task .
支撑 在 他的 令人愉悦 任务 .
他放下手中的东西，在接下来的十分钟里，看着岸上忙碌的人们做着他那令人愉悦的工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈraɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn]
It was certainly a picture that was bound to arise again and again in
它 曾是 当然 一个 图片 那 曾是 边界 到 出现 再次 和 再次 在
[ˈdʒæks][maɪnd] .
Jack's mind .
杰克的 头脑 .

这幅画面肯定会在杰克的脑海中反复出现。

[ðə; ði][stɑːr] - [ˈstʌdɪd] [ˈhevəns] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [wɜːr; wər] [ˈaʊtlænd] ,
The star - studded heavens against which towering mountain peaks were outlined ,
这 星星 - 带钉的 天 反对 哪个 参天 山 高峰 是 概述 ,
繁星点点的夜空勾勒出巍峨山峰的轮廓,

[ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [wer] [ðer; ðər] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
the lapping of little wavelets on the shore where there chanced to be a
这 交叠 的 小的 小波 在 这 支撑 在哪里 那里 偶然 到 是 一个
[ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈsændi] [biːtʃ] ,
narrow strip of sandy beach ,
狭窄的 条 的 沙 海滩 ,

细小的波浪拍打着海岸，那里恰好有一小片狭长的沙滩。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [smɔːl] [bəntʃ] [ʌv; əv][paɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈbriːz] [wʌz; wəz]
the neighboring small bunch of pines through which an evening breeze was
这 邻接 小的 束 的 松树 通过 哪个 一个 晚上 微风 曾是
[ˈsaɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈpleɪŋ] [ˈneɪtʃəz] [iːˈoʊliən][hɑːrp][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪtli] [dɪˈpɑːrtɪd] [deɪ]
sighing as if playing Nature's Eolian harp in a lullaby for the lately departed day
叹息 作为 如果 玩耍 自然的 风能 竖琴 在 一个 催眠曲 为了 这 最近 已离开 天
,
.
,

邻近的一小片松树林，傍晚的微风吹过，仿佛在为刚刚逝去的一天弹奏大自然的风琴摇篮曲。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr] [laɪn] ,
the rocky shore line ,
这 岩石 支撑 线 ,

岩石海岸线，

[ˈbɔːdəɪŋ] [ðæt] [ˈlɪmpɪd][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [traʊt]
bordering that limpid gem of a lake where he could hear an occasional trout
毗邻 那 清澈的 宝石 的 一个 湖 在哪里 他 可以 听到 一个 偶然 鳟鱼
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɔːtər] — [ˈteɪkən][ɪn][ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
breaking water — taken in all it was a dream ,
打破 水 — 已采取 在 全部 它 曾是 一个 梦 ,

他身处那片清澈如宝石般的湖泊旁，偶尔能听到鳟鱼跃出水面的声音——总而言之，这简直像一场梦。

[æz; əz][dʒæk][təʊld] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
as Jack told himself more than a few times .
作为 杰克 讲述 他自己 更多的 比 一个 很少 时代 .

正如杰克不止一次告诉自己的那样。

“ [fɜːrst][kɔːl][tuː; tə] [ˈsʌpər] — [ɔːl] [ðæts] [ˈhʌŋɡri] [get] [ˈɡoɪn] - [waɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːt] !
“ **First call to supper — all that's hungry get goin ' while things are hot !**
“ 第一的 称呼 到 晚餐 — 全部 那就是 饥饿的 得到 去 - 尽管 事物 是 热的 !

“晚餐第一弹——所有饿了的都趁热吃吧！ ”

[aɪ] [eɪnt] [ˈmiːnɪn] - [tuː; tə][weɪt] [məˈreɪn] [θriː] [ˈfeɪks] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl] - [fɔːr]
I ain't meanin ' to wait more'n three shakes o ' a lamb's tail ' fore
我 不是 含义 - 到 等待 更多 三 奶昔 o - 一个 羊羔的 尾巴 - 前

我可不想等超过三秒。

[aɪ] ['pɪtʃɪz] [ɪn] .
I pitches in .
我 投球 在 .

我出一份力。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] , [ˈpɑːrtnər] , [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] !
there , partner , shake a leg !
那里 , 伙伴 , 摇 一个 腿 !

来吧，伙伴，动起来！

" [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,
" **The bill of fare may not have been very extensive ,**
" 这 账单 的 票价 可能 不是 有 到过 非常 广泛的 ,
“菜单上的菜品种类可能不多，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [səb'stæn(jə)l] [fuːd] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] ['rævnəs]
but there was an abundance of substantial food and best of all ravenous
但 那里 曾是 一个 丰富 的 重大的 食物 和 最好的 的 全部 贪婪的
[ˈæpɪtaɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˈseɪfɪetɪd] .
appetites to be satiated .
食欲 到 是 饱足 .

但这里有大量丰盛的食物，最重要的是，人们的食欲旺盛，亟待满足。

[pɜːrk][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perk was as happy as a lark and a dozen times demanded of his
福利 曾是 作为 快乐的 作为 一个 云雀 和 一个 打 时代 要求 的 他的
[ˈkɑːmræd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪs]
comrade if he had ever partaken of anything that tasted better than the slice
同志 如果 他 有 曾经 参与 的 任何事物 那 尝过 更好的 比 这 片
[ʌv; əv][hæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪd] [egz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ'tiː][ðə; ði]['prɑːpər]['keɪpər] ,
of ham with the fried eggs to give it the proper caper ,
的 火腿 和 这 油煎 鸡蛋 到 给 它 这 恰当的 跳跃 ,
珀克高兴得像只云雀，不下十几次问他的同伴，有没有什么比那片火腿配煎蛋更美味的食物，好让这道菜更地道。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flætəri] .
after which the coffee came in for his flattery .
后 哪个 这 咖啡 来了 在 为了 他的 奉承 .

之后，咖啡端上来，算是对他的一种奉承。

" [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [fr] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
" **Course I know right well it's awful f'r the cook to praise his own work ,**
" 课程 我 知道 正确的 出色地 它是 可怕 f'r 这 厨师 到 称赞 他的 自己的 工作 ,
“我当然知道，厨师夸奖自己的作品是很糟糕的。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒest][kɑːnt] [help] ['seɪɪn] - [ɪts] [ə; eɪ] [swel] ['sʌpər] , ['teɪkən][ɪn][ɔːl] .
but I jest can't help sayin ' it's a swell supper , taken in all .
但 我 笑话 不能 帮助 说 - 它是一个 膨胀 晚餐 , 已采取 在 全部 .

但我忍不住要说，总的来说，这是一顿很棒的晚餐。

[ə'nʌðər] [piːs] [oʊ] - [fraɪd] [hæm] , [oʊl] - [pɑːd] ,
Another piece o ' fried ham , ol ' pard ,
其他 片 o - 油煎 火腿 , ol - 帕尔德 ,
再来一块炸火腿，老伙计。

[ðoʊ] - [ˈsɑːri] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [egz] [æt; ət] [ɔːl] — [ˈlʌki] [wʌt] [aɪ][leɪd][baɪ] [ˈdɪdnt] [get] [smæʃt]
tho ' sorry there ain't no more eggs at all — lucky what I laid by didn't get smashed
虽然 - 对不起 那里 不是 不 更多的 鸡蛋 在 全部 — 幸运的 什么 我 铺设 经过 没有 得到 粉碎
[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - — [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [foʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpækər] [aɪ][erˈem] — [maɪt] [ˈiːv(ə)n]
in the runnin ' — which goes to show what a good packer I am — might even
在 这 跑步 - — 哪个 去 到 展示 什么 一个 好的 包装工 我 是 — 可能 甚至
[get][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡæŋ] [oʊ] - [mjuːl] [ˈskɪnər] [æn; ən] - [ðer; ðər][ˈloʊdz][oʊ] - [ˈmuːnʃaɪn] [stʌf]
get a job with that gang o ' mule skinners an ' their loads o ' moonshine stuff
得到 一个 工作 和 那 帮派 o - 骡子 剥皮者 一个 - 他们的 负载 o - 私酿酒 东西
.
:
.

虽然很遗憾，鸡蛋一个也没有了——幸运的是我剩下的鸡蛋没有在奔跑中被砸碎——这说明我是一个多么优秀的打包工——甚至可能在那群骡夫和他们运送私酿酒的队伍里找到一份工作。

" [ˈnevər] [hæd; həd][dʒæk] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mɔːr] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ʌp]
" Never had Jack seen his chum more joyous as after he had filled up
" 绝不 有 杰克 已见 他的 密友 更多的 欢乐 作为 后 他 有 已填 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [kæmp] [ˈsʌpər] .
with the appetizing camp supper .
和 这 令人垂涎的 营 晚餐 .

“杰克从未见过他的朋友在享用完美味的营地晚餐后如此高兴。”

[hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [leɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
He beamed on his mate and only for having laid in such a big supply of
他 光束 在 他的 伴侣 和 仅有的 为了 拥有 铺设 在 这样的 一个 大的 供应 的
[ɡrʌb] [əˈsɜːrtɪd] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrli] [traʊt] [ɪn]
grub asserted he'd be tempted to try the fishing as there were surely trout in
幼虫 断言 他会 是 受诱惑 到 尝试 这 钓鱼 作为 那里 是 一定 鳟鱼 在
[ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbɜːŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] [wen] [ˈɪnsekt] [ˈskɪtəd]
the lake from their incessant jumping along about sundown when insects skittered
这 湖 从 他们的 不停歇 跳 沿着 关于 日落 什么时候 昆虫 四处乱窜
[əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ˈmiːltaɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪbz] .
about on the surface and mealtime had come for the finny tribes .
关于 在 这 表面 和 用餐时间 有 来 为了 这 芬尼 部落 .

他笑容满面地看着他的同伴，并断言，正是因为储备了如此多的食物，他才会忍不住想去钓鱼，因为湖里肯定有鳟鱼，它们在日落时分不停地跳跃，那时昆虫在水面上飞来飞去，鱼儿们的进食时间到了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [pɜːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [stʌːpt] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
In the midst of his chattering Perk suddenly stopped and appeared to be
在 这 中间 的 他的 喋喋不休 福利 突然 停止 和 出现 到 是
[ɪnˈtɛntli] [ˈlɪsnɪŋ] .
intently listening .
专注地 聆听 .

在他喋喋不休的时候，珀克突然停了下来，似乎在认真地听着。

" [wel] , [aɪ] [ges] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈmaːkt] , [ˈɡrɪnɪŋ] ,
" Well , I guess now , " he remarked , grinning ,
" 出色地 , 我 猜测 现在 , " 他 评论 , 咧嘴笑 ,
" 嗯，我想现在是这样了，"他笑着说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔːf][maɪ] [beɪs] [wen] [aɪ] [sez] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnerɪ] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] [ɪnˈsaɪd][oʊ] -
" I was away off my base when I says there ain't nary a wild animal inside o '
" 我 曾是 离开 离开 我的 根据 什么时候 我 说道 那里 不是 几乎 一个 荒野 动物 里面 o -
[ˈtwenti] [maɪlz] [oʊ] - [ðɪs] [spɑːt] - [kɔːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [ˈjæpɪn] - ,
twenty miles o ' this spot ' cause listen to ' em yappin ' ,
二十 英里 o - 这 点 - 原因 听 到 - 呃 喋喋不休 - ,

“我当时不在基地，所以我说这地方方圆二十英里内一只野生动物都没有，因为听听它们叫吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] ? ”
will you , partner ? ”
将要 你 , 伙伴 ? ”

你会吗，伙伴？

“ [wʊlvz] [aɪ] [ˈrekən] , ” [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] .
“ **Wolves I reckon , ” observed Jack who had also caught the distant sounds .**
“ 狼 我 估计 , ” 观察到 杰克 WHO 有 还 捕捉 这 遥远 声音 .
“我猜是狼,”杰克说道, 他也听到了远处传来的声音。

“ [dʒest] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] , ” [pɜːrk] [kənˈtɪnjuːd] [traɪˈʌmfəntli] ,
“ **Jest what they be , ” Perk continued triumphantly ,**
“ 笑话 什么 他们 是 , ” 福利 持续 凯旋而归 ,
“随他们去吧,”珀克得意洋洋地继续说道。

[æn; ən] - [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - [æn; ən] - [ɑːr; ər][ɔːl]
“ **an ' sounds to me like they made some sort o ' a killin ' an ' are all**
“ 一个 - 声音 到 我 喜欢 他们 制成 一些 种类 o - 一个 杀戮 - 一个 - 是 全部
[het] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
het up with the victory .
他的 向上 和 这 胜利 .
“听起来他们好像大赚了一笔, 而且对胜利感到非常兴奋。”

[ðer; ðər] , [daɪd] [aʊt] [laɪk] [snʌfɪn] - [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [aʊt] , [ˈʃoʊɪn] - [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡrʌb] .
There , died out like snuffin ' a candle out , showin ' they got started on the grub .
那里 , 死亡 出去 喜欢 鼻烟 - 一个 蜡烛 出去 , 显示 - 他们 得到 开始 在 这 幼虫 .
就这样, 像吹灭蜡烛一样消失了, 表明他们已经开始觅食了。

[kwɪr] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] [ˈkrɪte] [hæv; həv] .
Queer what different tastes critters have .
酷儿 什么 不同的 口味 小动物 有 .
真奇怪, 动物们的口味竟然如此不同。

[sʌm; səm] [laɪk] [ðer; ðər][ˈvenɪsn,venɪzn] [rɔː] [waɪl] [ˈʌðər] [eɪm][tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ˈoʊvər]
Some like their venison raw while others aim to cook it to a turn over
一些 喜欢 他们的 鹿肉 生的 尽管 其他的 目的 到 厨师 它 到 一个 转动 超过
[red] [koʊl] [æn; ən] - [tʃɔː] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [hɔːt] .
red coals an ' chaw it while hot .
红色的 煤炭 一个 - 咀嚼 它 尽管 热的 .
有些人喜欢生吃鹿肉, 而有些人则喜欢用红炭烤鹿肉, 趁热啃食。

[bʌt; bət][ˈvenɪsn,venɪzn] [ʃɒr] [ɪz] [ɡʊd] [ˈeni] [wɪt] [wei] [juː; jʊ] [kʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [kæmp] - [ˈfaɪər] .
But venison sure is good any which way you cook it over a real camp - fire .
但 鹿肉 当然 是 好的 任何 哪个 方式 你 厨师 它 超过 一个 真实的 营 - 火 .
但无论用什么方法在真正的篝火上烹制, 鹿肉都非常美味。

“ [dʒæk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Jack saw him lick his lips with his tongue as though even the mention of**
“ 杰克 锯 他 舔 他的 嘴唇 和 他的 舌头 作为 尽管 甚至 这 提到 的
[ðæt] [tʃiːf] [ˈstændbaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] [fiːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtər] .
that chief standby of a hunter's feast made his mouth water .
那 首席 支持 的 一个 猎人的 盛宴 制成 他的 嘴 水 .
杰克看到他用舌头舔了舔嘴唇, 仿佛仅仅是提到猎人盛宴上的主要食物就让他垂涎欲滴。

[pɜːrk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iːts] , [æz; əz][hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] .
Perk certainly did think a heap of his eats , as he so often frankly admitted .
福利 当然 做过 思考 一个 堆 的 他的 吃 , 作为 他 所以 经常 坦率地说 承认 .
珀克确实很看重他吃的东西, 这一点他经常坦率地承认。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns]
They heard nothing further from the wolf pack but at least the circumstance
 他们 听到 没有什么 更远 从 这 狼 盒 但 在 至少 这 环境
 [hæd; həd] [əˈfɔrd] [pɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][bɪɡ] [geɪm]
had assured Perk that the rocky mountain sides were not as lacking in big game
 有 保证 福利 那 这 岩石 山 侧面 是 不是 作为 缺乏 在 大的 游戏
 [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
as he had been convinced earlier in the evening .
 作为 他 有 到过 确信 早些时候 在 这 晚上 .

[soʊ] [tu:] ,
So **too** ,
 所以 也 ,

也是如此。

[noʊ] [daʊt] [hiː hi][wʌz; wəz] ['tɛlɪŋ] [hɪm'sɛlf] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪ'ðɪn]
no doubt he was telling himself that it might pay to keep his gun within
 不 怀疑 他 曾是 讲述 他自己 那 它 可能 支付 到 保持 他的 枪 之内
 [riːtʃ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪt] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz][hiː; hi]tʃuːʒuəli; 'juːʒuəli
reach when the time came for them to hit the hay as he usually
 抵达 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 打 这 干草 作为 他 通常
 [tɜːm] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .
termed the act of turning in .
 称为 这 行为 的 转弯 在 .

毫无疑问，他当时在告诉自己，当到了该睡觉的时候（他通常把睡觉这件事称为“上床睡觉”），把枪放在触手可及的地方可能会有好处。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [aʊər][ɔ:r][soʊ] , [dʒʌst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
They remained ashore for another hour or so , just on account of the change .
 他们 剩余 岸上 为了 其他 小时 或者 所以 , 只是 在 帐户 的 这 改变 .
 由于天气变化, 他们又在岸上停留了一个小时左右。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [si:t] ,
The rocks were anything but comfortable as a seat ,
 这 岩石 是 任何事物 但 舒服的 作为 一个 座位 ,
 这些石头一点也不适合当椅子,

[bʌt; bət][pɜːrk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌ; əv] [mɒːs] [nɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
but Perk managed to find a quantity of moss near by which added to their
 但 福利 管理 到 寻找 一个 数量 的 苔藓 靠近 经过 哪个 额外 到 他们的
 [iːz] [wen] [dʒuˈdɪʃəsli] [əˈplaɪd] .
ease when judiciously applied .
 舒适 什么时候 谨慎地 应用 .

但珀克设法在附近找到了一些苔藓，如果巧妙地使用，就能让他们轻松不少。

[ˈfaɪnəli] [dʒæk] [prəˈpəʊzɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Finally Jack proposed going aboard the ship .
 最后 杰克 建议的 去 船上 这 船 .
 最后，杰克提议登船。

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , [bɔːs] ! ” [sæn] [aʊt] [pɜːrk] , “
“ Me too , Boss ! ” sang out Perk , “
“ 我 也 , 老板 ! ” 唱 出 去 福 利 , “
 “我也是，老板！”珀克唱道，“

- [kɔ:z] [aɪm][ˈsɔ:rtər][ˈtaɪəd][æŋ; əŋ] - [fi:l] [laɪk] [ˈɡetɪŋ] - [ˈrestɪd] [ʌp] .
 ' **cause** **I'm** **sorter** **tired** **an** ' **feel** **like** **gettin** ' **rested** **up** .
 - 原因 我是 分拣机 疲劳的 一个 - 感觉 喜欢 获得 - 休息 向上 .
 因为我有点累了，想好好休息一下。

[θɪŋz] [lʊk] [oʊ'keɪ][tuː; tə][,em 'iː][æn; ən] - [mɛ'bi] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] — [ɪf] [oʊni]
Things look okay to me an ' mebbe we'll have a quiet night — if on'y
事物 看 好的 到 我 一个 - 也许 出色地 有 一个 安静的 夜晚 — 如果 仅限
[ðem; ðəm] ['hʌŋɡri] [wʊlvz] [get] [fɪld] [ʌp][æŋ; ən] - [dəunt] [ketʃ] [waɪnd] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði]
them hungry wolves get filled up an ' don't ketch wind o ' our bein ' in the
他们 饥饿的 狼 得到 已填 向上 一个 - 不 双体帆船 风 o - 我们的 是 - 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

我觉得情况还不错，也许我们会度过一个安静的夜晚——只要那些饥饿的狼吃饱了，没有察觉到我们在附近活动。

[hjuː] ！
Hugh ！
休 ！
休！

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ðeɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈleɪkʃɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [waɪl] -
if they know what's good for ' em they'll give this lakeshore a wide berth while me'n
如果 他们 知道 是什么 好的 为了 - 呃 他们会 给 这 湖岸 一个 宽的 泊位 尽管 -
如果他们识相的话，就应该避开这片湖岸，而我.....

[maɪ][oʊl] - [ɑːr; ər][ɑːn] [dek] .
my ol ' chattergun are on deck .
我的 ol - 是 在 甲板 .
我的老式扫雷枪已经准备就绪。

" [ˌɛks,ɑɪ'ɛks]
" **XIX**
" 十九
“十九世纪”

[pɜːrk] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
PERK GETS A SHOCK
福利 获得 一个 震惊
特技获得电击

[æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
An hour later and both of them were sound asleep ,
一个 小时 之后 和 两个都 的 他们 是 声音 睡着了 ,
一小时后，两人都睡着了。

[ˈhævɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][let] - [daʊn] [kɑːts][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltɜːɪŋ] ['kæbɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
having comfortable let - down cots in the sheltering cabin that were a wonderful
拥有 舒服的 让 - 向下 婴儿床 在 这 庇护所 舱 那 是 一个 精彩的
[ɪm'pruːvmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kɑːkprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
improvement over the way they used to double - up in the cramped cockpit of the
改进 超过 这 方式 他们 用过的 到 双倍的 - 向上 在 这 狭窄 座舱 的 这
[ʃɪp] [ðeɪ] [ˈhændəld] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [faɪn] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [sæm]
ship they handled before this fine amphibian was placed in their charge by Uncle Sam
船 他们 处理 前 这 美好的 两栖动物 曾是 放置 在 他们的 收费 经过 叔叔 山姆
.
:
.

在遮蔽的船舱里，他们有了舒适的折叠床，这比他们以前在狭小的驾驶舱里挤在一起睡觉的方式有了极大的改善。在山姆大叔把这艘优秀的两栖船交给他们管理之前，他们一直在那里工作。

[ðə; ði] [naɪt] [muːvd] [ɑːn][ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈhʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ə'noʊɪ] [ðəm; ðəm] .
The night moved on and for some hours nothing occurred to annoy them .
这 夜晚 已搬 在 和 为了 一些 小时 没有什么 发生 到 烦人 他们 .
夜色渐深，几个小时里没有发生任何令他们烦恼的事情。

[pɜ:rk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['weɪkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌns][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]
Perk had become addicted to waking about once so often and as a rule
福利 有 变得 上瘾 到 醒来 关于 一次 所以 经常 和 作为 一个 规则
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
he used to sit up and yawn as he took a look around .
他 用过的 到 坐 向上 和 打哈欠 作为 他 采取 一个 看 大约 .

珀克已经习惯了时不时地醒来走动一下，通常会坐起来打个哈欠，环顾四周。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] [wen] , [ɑ:n] [ðʌs] [ə'raʊzɪŋ] ,
It may have been an hour or so after midnight when , on thus arousing ,
它 可能 有 到过 一个 小时 或者 所以 后 午夜 什么时候 , 在 因此 唤起 ,
大概在午夜过后一个小时左右，就这样被唤醒了，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [ɔ:n] ,
he caught a sound that caused him to omit the customary yawn ,
他 捕捉 一个 声音 那 导致 他 到 忽略 这 习惯 打哈欠 ,
他听到一个声音，以至于忘记了平时打哈欠。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .
though he certainly sat up with a jerk and appeared to be listening .
尽管 他 当然 卫星 向上 和 一个 混蛋 和 出现 到 是 聆听 .
虽然他猛地坐了起来，看起来像是在认真听。

[ˈɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] [tu:] ,
Almost mechanically too ,
几乎 机械地 也 ,
几乎是机械式的，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
his right hand groped for something alongside his cot and it was his
他的 正确的 手 摸索 为了 某物 旁边 他的 婴儿床 和 它 曾是 他的
[ɡʌn][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [pʊld] [ʌp] .
gun he presently pulled up .
枪 他 目前 拉 向上 .

他的右手在床边摸索着什么，随即拔出了枪。

[ðə; ði] [saʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [broʊk] [aʊt] — ['sævɪdʒ] , ['ɑ:mɪnəs] [saʊndz] [ðeɪ]
The sounds he had heard once more broke out — savage , ominous sounds they
这 声音 他 有 听到 一次 更多的 打破 出去 — 野蛮的 , 不祥的 声音 他们
[wɜ:r; wər] [tu:] ,
were too ,
是 也 ,

他之前听到的声音再次响起——那声音野蛮而又不祥。

[ʌn'daʊtɪdli] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [waɪld] [bi:sts] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
undoubtedly proceeding from one or more wild beasts aroused to a fighting spirit .
无疑 进行中 从 一 或者 更多的 荒野 野兽 被唤醒 到 一个 斗争 精神 .
毫无疑问，这是由一头或多头被激起斗志的野兽引起的。

" [hʌ] ! ['bɑ:b,kætz] , [aɪ'd] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] , ['neɪbər] , [æn; ən] - ['hɑ:pɪn] - [mæd][ɪn][ðə; ði]
" **Huh ! bobcats , I'd say , if you asked me , neighbor , an ' hoppin ' mad in the**
" 嗯 ! 山猫 , ID 说 , 如果你 问 我 , 邻居 , 一个 - 跳跃 - 疯狂的 在 这
['bɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

“哼！如果你问我，邻居，我会说是山猫，而且还很生气。”

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [per] [oʊ] -
Must be a pair o '
必须 是 一个 一对 o -
一定是一对

- [ɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [meɪts] [ɪːðər] .
'em an ' they ain't mates either .
- 呃 一个 - 他们 不是 伙伴们 任何一个 .

他们俩也不是朋友。

[ges] [naʊ] [tu:] [oʊl] - [ˈraɪvz] [mʌst; məst][ə; eɪ] [met] [hed] - [ɑːn] [əˈbɪŋ] [sʌm; səm] [treɪl] [æn; ən] - [iːtʃ] [ɪz]
Guess now two ol ' rivals must a met head - on along some trail an ' each is
猜测 现在 二 ol - 竞争对手 必须 一个 遇见 头 - 在 沿着 一些 踪迹 一个 - 每个 是
[ə; eɪ] [sæsin] - [ti:] - [ˈlðər] ,
a sassin ' t ' other ,
一个 刺客 - t - 其他 ,

看来现在两个老冤家必须在某条路上正面相遇，而且他们都想置对方于死地。

[ˈdæɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi] [gets] .
darin ' him to knock a chip off'n his shoulder an ' see what he gets .
达林 - 他 到 敲 一个 芯片 奥夫 他的 肩膀 一个 - 看 什么 他 获得 .
挑衅他，让他放下心中的怨恨，看看他会有什么反应。

[gɑːʃ]
Gosh
天哪

天哪

[əmaɪti] !
amighty !
强大的 !

太棒了！

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ][dʒest][laɪk][tuː; tə][ləmp] [ðæt] - [er] [ˈduːəl][ðə; ði] [ˈwʌst] [kaɪnd] ,
but wouldn't I jest like to lamp that ' ere duel the wust kind ,
但 不会 我 笑话 喜欢 到 灯 那 - 埃雷 决斗 这 wust 种类 ,
但我难道不想在这里来一场最棒的决斗吗？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [əˈhip] [ˈbətərən] [tuː; tə][set] [aʊt] [æn; ən] - [spaɪ][ɑːn] - [ɪm] .
but I knows aheap better'n to set out an ' spy on ' em .
但 我 知道 一堆 比 到 放 出去 一个 - 间谍 在 - 呃 .
但我很清楚，最好不要贸然去监视他们。

[dʒʌst][æz; əz] [laɪk][æz; əz][nɑːt] [ðeid] [fər'get] [ɔːl][ðer; ðər][mæd][əˈ^ɪn] - [iːtʃ] [ˈlðər] [æn; ən] - [set][ɑːn]
Just as like as not they'd forget all their mad agin ' each other an ' set on
只是 作为 喜欢 作为 不是 他们会 忘记 全部 他们的 疯狂的 再次 - 每个 其他 一个 - 放 在
[em ɪː][fɔːr; fər] [ki:ps] .
me for keeps .
我 为了 保持 .
他们很有可能会忘记彼此之间的所有恩怨，然后永远地把我当成敌人。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [goʊ][əˈ^ɪn] , [lɪkɪti] - [split] , [snaːrlɪn] - , - [ænd; ənd] [ˈskræpɪn] - [fɔːr; fər]
Thar they go agin , licketty - split , snarlin ' , screechin ' and scrappin ' for
塔尔 他们 去 再次 , 快步 - 分裂 , 咆哮 - , - 和 铲球 - 为了
[ɔːl] [ðæts] [aʊt] .
all that's out .
全部 那就是 出去 .
他们又来了，飞快地冲了出去，咆哮着，尖叫着，为了所有出去的东西而争斗。

[aɪm] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ðə; ði] [ˈhɛrz] [ʃɒr] [ˈflaɪn] - [ɪn][bɪg] [ˈpætʃɪz] [waɪl] [ðæt] - -
I'm tellin ' the wide world the hair's sure flyin ' in big patches while that caterwaulin '
我是 告诉 - 这 宽的 世界 这 头发的 当然 飞行 - 在 大的 补丁 尽管 那 - -
[ki:ps] [graɪndɪn] - [aʊt] .
keeps grindin ' out .
保持 磨练 - 出去 .
我要告诉全世界，当那阵嚎叫声持续不断时，头发肯定会成片成片地飞舞。

“ [aɪ 'ti:] [kept] [pɜ:rk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɒli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ['evər]
“ **It kept Perk sitting there fully ten minutes before finally dying out nor did he ever**
“ 它 保留 福利 坐着 那里 完全 十 分钟 前 最后 垂死 出去 也不 做过 他 曾经
[noʊ] ['weðər] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] ['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rɪŋ] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
know whether one or both quarreling creatures had been extinguished ,
知道 无论 一 或者 两个都 争吵 生物 有 到过 熄灭 ,

“它让珀克在那儿坐了整整十分钟才最终消失，他也不知道争吵的生物是其中一个还是两个都死了。”
[laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [kæts] [ʌv; əv] [kɪl'keni] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪθ] [θɔ:t] “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [kæt] [tu:]
like the famous cats of Kilkenny, each of which thought “ there was one cat too
喜欢 这 著名的 猫 的 基尔肯尼 , 每个 的 哪个 想法 “ 那里 曾是 一 猫 也
[meni] . “
many . “
许多 . “

就像基尔肯尼的著名猫咪一样，它们都认为“猫太多了”。
“ [sʌm; səm] ['sɜ:rkəs] , [bli:v] [em 'i:] , “ [pɜ:rk] [tuʊld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] ,
“ **Some circus, b'lieve me, “ Perk told himself, with many a chuckle** ,
“ 一些 马戏团 , 相信 我 , “ 福利 讲述 他自己 , 和 许多 一个 轻笑 ,
“真是场闹剧，相信我，”珀克一边自言自语，一边咯咯地笑着。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['væstli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [baɪ] [ðæt] [ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]
for he had been vastly amused and entertained by that aggregation of
为了 他 有 到过 非常 觉得好笑 和 娱乐 经过 那 聚合 的
['fjʊriəs] [saʊndz] ,
furious sounds ,
狂怒 声音 ,

因为他被那一阵阵狂暴的声音逗乐了，觉得非常有趣。
“ [bʌt; bət] [ɪts] [oʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [soʊ] ['lɒŋz] [ðeɪ] [skræp] - [mʌŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] - [li:v] [ju: 'es]
“ **but it's okay with me so long's they scrap ' mong themselves an ' leave us**
“ 但 它是 好的 和 我 所以 朗的 他们 废料 - 蒙 他们自己 一个 - 离开 我们
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“但只要他们自己争斗，别来烦我们，我就没意见。”

[aɪ] [eɪnt] [ɔ:st] [noʊ] ['kɪti] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
I ain't lost no kitty as I know of ,
我 不是 丢失的 不 猫咪 作为 我 知道 的 ,
据我所知，我没丢过猫。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɔ:r] [sli:p] [aɪ] [si: ən] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [breɪks] [ɑ:n]
an ' there's some more sleep I c'n make use of if they put the brakes on
一个 - 有 一些 更多的 睡觉 我 c'n 制作 使用 的 如果 他们 放 这 刹车 在
[ðer; ðər] ['wu:pɪn] - [θɪŋz] [ʌp] .
their whoopin ' things up .
他们的 痛击 - 事物 向上 .

如果他们能停止打架，我还能多睡一会儿。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [trʌblz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
“ **With that he snuggled down once more and forgot all his troubles for the**
“ 和 那 他 依偎着 向下 一次 更多的 和 忘了 全部 他的 麻烦 为了 这
[ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
balance of the night .
平衡 的 这 夜晚 .

“说完，他又蜷缩起来，在剩下的夜晚里忘记了所有的烦恼。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪnənt] [ˈfjuːd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetlɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]
If there were any further ancient feuds still to be settled among the old - time
如果 那里 是 任何 更远 古老的 世仇 仍然 到 是 定居 之中 这 老的 - 时间
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsek](ə)n] ,
inhabitants of that section ,
居民 的 那 部分 ,
如果该地区的老居民之间还有其他需要解决的古老世仇,

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Perk was unaware of the slaughter for he did not open his eyes until the
福利 曾是 不知情 的 这 屠宰 为了 他 做过 不是 打开 他的 眼睛 直到 这
[fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] .
first peep of dawn announced the coming of another day .
第一的 窥视 的 黎明 宣布 这 未来 的 其他 天 .
珀克对这场屠杀毫不知情，因为直到黎明的第一声啼鸣宣告新的一天到来，他才睁开双眼。

[dʒæk] [stɪl] [slept] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
Jack still slept , it would seem ,
杰克 仍然 睡着了 , 它 会 似乎 ,
杰克似乎还在睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] [waɪl] [pɜːrk] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd][get]
for he lay there like a mummy while Perk proceeded to crawl out and get
为了 他 躺 那里 喜欢 一个 木乃伊 尽管 福利 继续 到 爬行 出去 和 得到
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [əˈʃɔːr] ,
into his clothes with the full intention of slipping ashore ,
进入 他的 衣服 和 这 满的 意图 的 滑倒 岸上 ,
因为他像木乃伊一样躺在那里，而珀克则爬了出来，穿上衣服，一心想溜上岸。

[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] .
reviving the fire and starting to prepare breakfast .
复苏 这 火 和 开始 到 准备 早餐 .
重新生火，开始准备早餐。

[əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪˈdʒestɪd]
Apparently his enormous supper of the previous evening must have digested
显然 他的 巨大的 晚餐 的 这 以前的 晚上 必须 有 消化
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvækjuːm][hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
and that awful vacuum he detested so much was already calling for help .
和 那 可怕 真空 他 令人厌恶的 所以 很多 曾是 已经 呼叫 为了 帮助 .
显然，他前一天晚上吃的那顿丰盛晚餐已经消化完毕，他无比厌恶的那个可怕的空虚感已经开始发出求救信号了。

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [twɪtʃ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l]
He chanced to have a sore toe that gave him a painful twitch every little
他 偶然 到 有 一个 疮 脚趾 那 给予 他 一个 痛苦 抽搐 每一个 小的
[waɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][træmp] [əˈraʊnd] [kəˈlektɪŋ] [ˈfjuːəl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
while and not feeling disposed to tramp around collecting fuel until he had
尽管 和 不是 感觉 处置 到 流浪汉 大约 收集 燃料 直到 他 有
[ˈremɪdɪd] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈstres] ,
remedied this physical distress ,
已补救 这 身体的 痛苦 ,
他碰巧脚趾头疼，时不时会抽搐一下，在治好这个身体上的小毛病之前，他不想到处奔波收集燃料。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfutɡiə] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waːd][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n]
he sat down to pull off his footgear and fasten a little wad of cotton
他 卫星 向下 到 拉 离开 他的 鞋类 和 系 一个 小的 瓦德 的 棉布
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈmembər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbər] .
between the offending member and its neighbor .
之间 这 犯罪 成员 和 它是 邻居 .
他坐下来脱掉鞋子，在患处和邻近部位之间塞了一小团棉花。

[wʌns] [waɪ] [ðʌs] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [pɜ:rk] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [slart] [θʌd] ,
Once while thus busily engaged Perk imagined he caught a slight thud ,
一次 尽管 因此 忙碌地 已订婚的 福利 想象 他 捕捉 一个 轻微 砰的一声 ,
正当珀克忙于此事时, 他突然感觉听到了一声轻微的闷响。

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:t] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [brænt]] .
as of something striking a root or fallen branch .
作为 的 某物 引人注目 一个 根 或者 倒下 分支 .
就像有东西撞击树根或掉落的树枝一样。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
He raised his head to listen ,
他 提高 他的 头 到 听 ,
他抬起头倾听,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rævnənəs] ['tɪmbər] [wʊlvz] ['flæʃɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ]
with those ravenous timber wolves flashing into his mind but then everything
和 那些 贪婪的 木材 狼 闪烁 进入 他的 头脑 但 然后 一切
[si:md] [naɪs][ænd; ənd]['kwaiət] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [brɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [hɜ:rd]
seemed nice and quiet again so that believing he had only imagined he heard
似乎 好的 和 安静的 再次 所以 那 相信 他 有 仅有的 想象 他 听到
[sə'spɪʃəs] [saʊndz] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tæsk] .
suspicious sounds he once more bent down to complete his little task .
可疑的 声音 他 一次 更多的 弯曲 向下 到 完全的 他的 小的 任务 .

那些贪婪的森林狼的身影在他脑海中闪现, 但随后一切似乎又恢复了平静, 他以为自己只是在胡思乱想, 却听到了一些可疑的声音, 于是再次弯下腰去完成他的小任务。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['hɑ:rdli] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Then , without hardly any warning ,
然后 , 没有 几乎 任何 警告 ,
然后, 几乎没有任何预兆,

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:ɹθ] [ðə; ðɪ][moʊst][,daɪə'ba:ɪk(ə)l] [saʊnd] [pɜ:rk][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l]
there suddenly burst forth the most diabolical sound Perk had ever heard in all
那里 突然 爆裂 前进 这 最多 邪恶的 声音 福利 有 曾经 听到 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

突然, 珀克一生中听过的最邪恶的声音爆发了出来。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:ɹmi] [mju:lz] ['oʊvər][ɪn] [fræns] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Something similar to the braying of army mules over in France , he thought .
某物 相似的 到 这 叫声 的 军队 骡子 超过 在 法国 , 他 想法 .
他心想, 这声音有点像法国军队里骡子的嘶鸣声。

[pɜ:rk] ['pra:bəbli] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɹʌŋ] [koʊld] ,
Perk probably felt his blood run cold ,
福利 大概 毛毡 他的 血 跑步 寒冷的 ,
珀克可能感觉血液都凝固了。

[fɔ:ɹ; fər] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] ['rækɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] ['dɪstənt] .
for that frightful racket was not more than twenty feet distant .
为了 那 可怕 球拍 曾是 不是 更多的 比 二十 脚 遥远 .
那可怕的噪音距离我们不过二十英尺。

['waɪldli][hi:; hi][stɛəd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [bi:st] ,
Wildly he stared , expecting to see some savage beast ,
疯狂地 他 凝视 , 期待 到 看 一些 野蛮的 兽 ,
他惊恐地盯着前方, 以为会看到什么凶猛的野兽。

[pə'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][straɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒʌŋg(ə)]['taɪgə],
perhaps with the stripes of a real jungle tiger ,
也许 和 这 条纹 的 一个 真实的 丛林 老虎 ;
或许还带着真正的丛林老虎的条纹,

[kʌm][li:pɪŋ][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][rɑ:k][hi:ps][ænd; ənd][meɪk][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər]
come leaping from behind the adjacent rock heaps and make directly for
来 跳跃 从 在后面 这 邻近的 岩石 堆积如山 和 制作 直接地 为了
[hɪm; ɪm], [ʌn'a:rmd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz].
him, unarmed as he was .
他 , 徒手 作为 他 曾是 .

他从旁边的石堆后面跳出来, 径直朝他冲过来, 尽管他手无寸铁。
[ri:'geɪnɪŋ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪmz][pɜ:rk][tɜ:rnd][teɪl][ænd; ənd][meɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][frendli][left]
Regaining the use of his limbs Perk turned tail and made for the friendly left
恢复 这 使用 的 他的 四肢 福利 转向 尾巴 和 制成 为了 这 友好的 左边
[wɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp],
wing of the ship ,
翼 的 这 船 ;
恢复了四肢的活动能力后, 珀克转身就往飞船友好的左翼跑去。

['teɪkɪŋ][hju:dʒ][dʒʌmps][ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪŋ][ðæt][sʌm; səm]['sʌp(ə)l]['bɑ:di][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][lənd][ɑ:n]
taking huge jumps and anticipating that some supple body was apt to land on
采取 巨大的 跳跃 和 预期 那 一些 柔软 身体 曾是 易于 到 土地 在
[hɪz; ɪz][bæk][dɪ'spaɪt][hɪz; ɪz][heɪst].
his back despite his haste .
他的 后退 尽管 他的 匆忙 .
他纵身一跃, 预感到尽管自己速度很快, 但还是会有某个柔软的身体落在他的背上。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][fɒl][saɪt][ænd; ənd][wɜ:rs][lʌk],
Jack was there in full sight and worse luck ,
杰克 曾是 那里 在 满的 视线 和 更糟 运气 ;
杰克当时就在众目睽睽之下, 而且运气更糟。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][sɪ:m][tu:; tə][hæv; həv][θɔ:t][tu:; tə][snætʃ][ʌp][ðə; ði]['hændi][gʌn][wen][ðæt]
he did not even seem to have thought to snatch up the handy gun when that
他 做过 不是 甚至 似乎 到 有 想法 到 抢夺 向上 这 便利 枪 什么时候 那
['fraɪt(ə)l][rɔ:r][ˈekəʊd][ænd; ənd][ɑ:r'i:] - ['ekəʊd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][hɪl][ɪn][ðə; ði]['væli][ʌv; əv][ðə; ði]
frightful roar echoed and re - echoed up and down hill in the valley of the
可怕 吼 回声 和 关于 - 回声 向上 和 向下 爬坡道 在 这 谷 的 这
['sɪlvər][leɪk].
silver lake .
银 湖 .
当那可怕的咆哮声在银湖山谷的山坡上回荡时, 他似乎根本没想过要抓起手边的枪。

“ [dʒi:] — [et][ti: 'eɪt] - [gʌn], [kwɪk] — ['taɪgə-z], ['laɪənz], [æŋ; ən] - ['nɒʊbə:di] [nɒʊz] [wʌt] [nɑ:t] — [ɑ:n]
“ **G — et th ' gun , quick — tigers , lions , an ' nobody knows what not — on**
“ G — 等 th - 枪 , 快的 — 老虎 , 狮子 , 一个 - 无人 知道 什么 不是 — 在
[ðə; ði]['ræmpeɪdʒ][tu:; tə][bi:t][ðə; ði][bəend],
the rampage to beat the band ,
这 横冲直撞 到 打 这 乐队 ;
“快拿枪——老虎、狮子, 还有谁也不知道还有什么——横冲直撞, 要抢在乐队前面! ”

[tu:] !
too !
也 !
也!

” [dʒæk][stɛəd][ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [ˈferli] [ˈdʌb(ə)] - [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][him; ɪm][ðer; ðər]
” **Jack stared and then seemed to fairly double - up as though to him there**
” 杰克 凝视 和 然后 似乎 到 相当 双倍的 - 向上 作为 尽管 到 他 那里
[maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .
might be something worth laughing at in the hurried retreat of his pal .
可能 是 某物 值得 笑 在 在 这 慌忙 撤退 的 他的 朋友 .
杰克盯着他，然后似乎真的弯下腰，好像他觉得他朋友匆忙逃走这件事里有什么值得嘲笑的地方。

” [ˈhi:z] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [pɜ:rk] !
” **He's more scared than you can be , Perk !**
” 他是 更多的 害怕的 比 你 能 是 , 福利 !
“他比你还要害怕，珀克！ ”

” [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] .
” **he managed to cry out .**
” 他 管理 到 哭 出去 .
他终于喊了出来。

” [si:] [him; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [steps] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər]
” **See him making off , will you , taking steps that are nearly as long as your**
” 看 他 制作 离开 , 将要 你 , 采取 步骤 那 是 几乎 作为 长的 作为 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“你看看他跑开的样子，他迈出的步子几乎和你迈出的步子一样长。”
[wɑ:tʃ] [him; ɪm] [ˈeɪk] [ðoʊz] [nu:] [hɔ:rnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Watch him shake those new horns of his ,
手表 他 摇 那些 新的 角 的 他的 ,
看他摇晃他新长出来的角，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [fart] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər]
as if to tell you he'd be willing to fight it out only his head pieces are
作为 如果 到 告诉 你 他会 是 愿意的 到 斗争 它 出去 仅有的 他的 头 件 是
[soʊ] [nu:] [laɪk] ,
so new like ,
所以 新的 喜欢 ,
仿佛在告诉你他愿意战斗，只是他的头盔看起来太新了，就像.....

[ænd; ənd][sɔ:ft] ! ”
and soft ! ”
和 柔软的 ! ”
而且很柔软！

” [ˈdʌblju:] - [hai] — [wʌt] [ɪn] [tɑ:rˈneɪŋ] [ˈθʌndər] [ɪz] [ðæt] [bɪɡ] [ˈmɑ:nstər] , [dʒæk] ? ” [ɡɑ:spt] [ðə; ði]
” **W - hy — what in tarnation thunder is that big monster , Jack ? ” gasped the**
” W - 嗨 — 什么 在 该死 雷 是 那 大的 怪物 , 杰克 ? ” 倒吸一口气 这
[əˈstɑ:nɪft] [pɜ:rk] ,
astonished Perk ,
惊讶 福利 ,
“这.....这到底是什么东西，杰克？ ”惊愕的珀克喘着气问道。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [bi:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
staring with all his might after the towering beast that was passing out of sight
凝视 和 全部 他的 可能 后 这 参天 兽 那 曾是 通过 出去 的 视线
[əˈraʊnd] [ə; eɪ][væst] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʌmbldʌʊn] [ˈrɑ:ks] .
around a vast mound of tumbledown rocks .
大约 一个 广阔的 家 的 倾覆 岩石 .
他全神贯注地盯着那头高大的野兽，它正绕过一大堆坍塌的岩石消失在他的视线中。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʊl] [mu:s] ,
“ **Only a bull moose** ,
“ 仅有的 一个 公牛 驼鹿 ,

“只有一头雄性驼鹿，

[ˈpɑ:rtnər] — [hi; hi][məst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈrekənd] [aɪ ˈti:]
partner — he must have heard you make some sound and reckoned it
伙伴 — 他 必须 有 听到 你 制作 一些 声音 和 估计 它

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
was an old rival of his ,
曾是 一个 老的 竞争对手 的 他的 ,

合伙人——他一定是听到了你发出的声音，以为是他的老对手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðæt] [rɔ:r] .
which was what made him give that roar .
哪个 曾是 什么 制成 他 给 那 吼 .

正是这件事让他发出了那声咆哮。

[aɪ][ˈnevər][ræn] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [mu:s] [ʌp][tu; tə] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .
I never ran across a moose up to now , but I know what they can do .
我 绝不 跑 穿过 一个 驼鹿 向上 到 现在 , 但 我 知道 什么 他们 能 做 .

我以前从未遇到过驼鹿，但我知道它们能做什么。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , [dʒʌst] [ˈrʌtɪŋ] [ˈleɪtli] ,
If it had been in the Fall of the year , when his horns , just rutting lately ,
如果 它 有 到过 在 这 落下 的 这 年 , 什么时候 他的 角 , 只是 发情期 最近 ,

如果是在秋季，那时他的角正处于发情期，

[wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ju; jʊ] [ˈmaɪti] [kwɪk] . "
were firm and hard , you'd have had him jumping you mighty quick . "
是 公司 和 难的 , 你会 有 有 有 他 跳 你 强大的 快的 . "

如果身体强壮有力，他很快就会扑向你。

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !

“哇！

[hi; hi][hæd; həd][em ˈi:][ˈdʒʌmpɪn] - [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , " [kənˈfest] [ˈɑ:nɪst] [pɜ:rk] ,
he had me jumpin ' even as it was , " confessed honest Perk ,
他 有 我 跳跳 - 甚至 作为 它 曾是 , " 坦白 诚实的 福利 ,

“即便当时他都让我兴奋得跳了起来，”坦率的珀克承认道。

[deɪnɪŋ] [naʊ] [tu; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ɡrɪn] [sɪns] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst]
deigning now to break into a silly grin since the supposed danger was past
屈尊 现在 到 休息 进入 一个 愚蠢的咧嘴笑 自从 这 据称 危险 曾是 过去的

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] .
and the coast clear .
和 这 海岸 清除 .

现在，既然所谓的危险已经过去，安全了，他终于露出了傻傻的笑容。

“ [ˈhi:z] [sʌm; səm][ˈdʒɪm][ˈdændi][aɪˈd] [seɪ] [æn; ən] - [mɛˈbi] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [bʊl]
“ **He's some jim dandy I'd say an ' mebbe I wouldn't like to knock a bull**
“ 他是 一些 吉姆 花花公子 ID 说 一个 - 也许 我 不会 喜欢 到 敲 一个 公牛
[mu:s] [ˈoʊvər] .
moose over .
驼鹿 超过 .

“他真是了个了不起的人，我得说，我可不想撞倒一头公驼鹿。”

[ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [ʌp] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ɪn]
Used to hear about 'em when I was a kid up in Maine and over the line in
用过的 到 听到 关于 - 呃 什么时候 我 曾是 一个 孩子 向上 在 缅因州 和 超过 这 线 在
['kænədə] [tu:] ([bʌt; bət] [ˈnevər] [met] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [brɪ:d] [brɪʃd:r]) .
Canada too (but never met one o ' the breed before) .
加拿大 也 (但 绝不 遇见 一 o - 这 品种 前) .

我小时候在缅因州和加拿大都听说过这种动物（但我以前从未见过这种动物）。

[bet] [ju:; jʊ] [ðæt] [oʊl] - [bɔɪ] [si: ən] [rʌn] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] [tu:] , [wʌns] [hi:; hi] [lets] [goʊ] .
Bet you that ol ' boy c'n run a blue streak too , once he lets go .
赌注 你 那 ol - 男生 c'n 跑步 一个 蓝色的 条纹 也 , 一次 他 让我们 去 .

我敢打赌，那老兄一旦放手，也能跑出一波蓝线。

[wel] , [sɪns] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈtaɪgəz] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [ˈkætə,maʊnt] [ˈlaɪɪn] - [ɪn] [ˈæmbʊʃ] ,
Well , since there ain't any tigers at large nor yet a catamount lyin ' in ambush ,
出色地 , 自从 那里 不是 任何 老虎 在 大的 也不 然而 一个 山猫 躺着 - 在 伏击 ,
既然没有老虎在外面游荡，也没有美洲狮埋伏，

[ges] [aɪ] [ɔrtə] [goʊ] [əʃɔ:r] [ə'gen] [æn; ən] - [ˈhɜ:ri] [ʌp] [maɪ] [ˈfaɪər] .
guess I orter go ashore again an ' hurry up my fire .
猜测 我 或 去 岸上 再次 一个 - 匆忙 向上 我的 火 .

看来我得再次上岸，赶紧把火生起来。

['brekfəst] ['redi] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , - ['membər] , [dʒæk] [oʊl] - [ˈhɑ:s] .
Breakfast ready in ten minutes , ' member , Jack ol ' hoss .
早餐 准备好 在 十 分钟 , - 成员 , 杰克 ol - 霍斯 .

早餐十分钟后就准备好了，记住，老伙计杰克。

" [waɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] ['brekfəst] [pɜ:rk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
" **While working over his fire and starting breakfast Perk must have been**
" 尽管 在职的 超过 他的 火 和 开始 早餐 福利 必须 有 到过
['sketʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [nɜ:rv] ['rækɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['lɜrtli] [ɪn] [ðə; ði] [spɑ:t] - [laɪt] ,
sketching in his mind the nerve racking encounter so lately in the spot - light ,
素描 在 他的 头脑 这 神经 货架 遇到 所以 最近 在 这 点 - 光 ,
“珀克一边在火堆旁忙碌着准备早餐，一边肯定在脑海中勾勒出不久前在聚光灯下发生的那场令人紧张的遭遇。”

[fɔ:r; fər] [wʌns] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
for once he stopped doing what he was engaged in ,
为了 一次 他 停止 正在做 什么 他 曾是 已订婚的 在 ,
他破天荒地停止了正在做的事情。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈsɪriəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfloʊtɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [hæd; həd]
to look seriously up at the blue sky where a few floating white clouds had
到 看 严重地 向上 在 这 蓝色的 天空 在哪里 一个 很少 漂浮的 白色的 云 有
[ˈteɪkən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [blʌʃ] ,
taken on a faint pink blush ,
已采取 在 一个 头晕的 粉色的 脸红 ,

抬头凝视着蔚蓝的天空，几朵漂浮的白云泛起了一抹淡淡的粉红色。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈskedʒu:ld]
showing that the rising sun was not far below the horizon though not scheduled
显示 那 这 上升 太阳 曾是 不是 远的 以下 这 地平线 尽管 不是 已安排
[tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [di:p] [ˈvæli] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [jet] — [ðen] [hi:; hi] [maɪt]
to appear to any one in that deep valley for several hours yet — then he might
到 出现 到 任何 一 在 那 深的 谷 为了 一些 小时 然而 — 然后 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈhoʊldɪŋ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
have been heard holding communion with himself and saying :
有 到过 听到 保持 圣餐 和 他自己 和 说 :
这表明，虽然距离太阳升起还有几个小时，但太阳已经接近地平线——那时，人们或许会听到他自言自语地说：

“ [aɪ] [ˈkɪndər] [ɡes] [muːs] [steɪk] [ˈwʊdnt] [teɪst] [soʊ][bæd][bʌt; bət] [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] -
“ **I kinder guess moose steak wouldn't taste so bad but then what's the use o** ’
“ 我 幼儿园 猜测 驼鹿 牛排 不会 品尝 所以 坏的 但 然后 是什么 这 使用 o -
[ˈkraɪn] - [ˈoʊvər][spɪlt] [mɪlk] ?
cryin ' over spilt milk ?
哭泣 - 超过 洒了 牛奶 ?

“我猜想驼鹿牛排的味道应该不会太差，但事已至此，哭泣又有什么用呢？”

[ˈmɪstər] [muːs] [hæz; hæz] [skɪpt] [aʊt][æn; ən] - [ðen] [dʒæk] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] [ʃuːt] ,
Mister Moose has skipped out an ' then Jack wouldn't let me shoot ,
先生 驼鹿 有 跳过 出去 一个 - 然后 杰克 不会 让 我 射击 ,
麋鹿先生溜走了，然后杰克就不让我开枪了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][oʊ] - [ˈkrɪtər] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
even if the ol ' critter hung around lookin ' for trouble .
甚至 如果 这 ol - 小动物 悬挂 大约 在看 - 为了 麻烦 .
即使那只老家伙在附近闲逛，到处惹是生非。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɡeɪm] [ðæt] [juː; jʊ][siː ən] [iːt] [ænd; ənd]
Didn't he say the close season was on with all game that you c'n eat and
没有 他 说 这 关闭 季节 曾是 在 和 全部 游戏 那 你 c'n 吃 和
[ðæt] [ðə; ði] [ˈmaunti] [maɪt] [ɡet][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðæt] [bɪɡ] [bɔɪ] ?
that the Mounties might get me if I took chances and nailed that big boy ?
那 这 皇家骑警 可能 得到 我 如果 我 采取 机会 和 钉子 那 大的 男生 ?
他不是说过，所有能吃的猎物都进入了禁猎期，如果我冒险猎杀了那个大家伙，皇家骑警可能会抓到我吗？

[oʊ] [wel] !
Oh well !
哦 出色地 !
那好吧！

[aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf]
I'm all to the good and no tellin ' what he might have done to me if
我是 全部 到 这 好的 和 不 告诉 - 什么 他 可能 有 完毕 到 我 如果
[wiː; wi][ɡɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [skræp] .
we got mixed up in a sure enough scrap .
我们 得到 混合 向上 在 一个 当然 足够的 废料 .
我人很好，谁也说说不准如果我们真的发生冲突，他会对我做出什么事来。

“ [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][æz; əz] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] — [nɑːt][dʒʌst] [ˈhoʊli]
“ **Breakfast was almost as enjoyable as supper had been — not just wholly**
“ 早餐 曾是 几乎 作为 令人愉悦 作为 晚餐 有 到过 — 不是 只是 完全
[soʊ][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [ˈevər] [kwat] [soʊ][hɑːrd] [prest] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz]
so for no one is ever quite so hard pressed by hunger in the early morning as
所以 为了 不 — 是 曾经 相当 所以 难的 按下 经过 饥饿 在 这 早期的 早晨 作为
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [tɔːrd] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ˈkerz] [ɑːr; ər] [tɔːst] [əˈsaɪd] .
seems to be the case toward close of day when all cares are tossed aside .
似乎 到 是 这 案件 朝向 关闭 的 天 什么时候全部 关心 是 抛掷 旁边 .

“早餐几乎和晚餐一样令人愉悦——不仅仅是完全如此，因为在清晨，没有人会像在一天即将结束、所有烦恼都被抛在脑后时那样感到饥饿难耐。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnaɪts]
Jack did not appear to be in any hurry to leave the scene of their night's
杰克 做过 不是 出现 到 是 在 任何 匆忙 到 离开 这 场景 的 他们的 夜晚
[ˈbɪvuæk] [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈputəd] [əˈraʊnd] ,
bivouac for he puttered around ,
露营 为了 他 推土机 大约 ,
杰克似乎并不急于离开他们前一晚的露营地，因为他慢悠悠地四处闲逛。

[ˈduːɪŋ] [ˈnuːməərəs] [smɔːl] [tʃɔːrɪz] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [-] [maɪnd] ,
doing numerous small chores that , according to Perk's mind ,
正在做 很多的 小的 家务 那 , 根据 到 特许 头脑 ,
做了很多琐碎的杂事, 在珀克看来,

[kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪn] [poʊˈspoʊnd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ˈfɔːlɪŋ]
could have just as well been postponed to another time without the sky falling
可以 有 只是 作为 出色地 到过 推迟 到 其他 时间 没有 这 天空 坠落
.
:
.

完全可以推迟到其他时间, 没必要搞得天塌下来。
“ [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] , [bɔːs] ?
“ **Ain't she ready to take the air , Boss ?**
“ 不是 她 准备好 到 拿 这 空气 , 老板 ?
“她还没准备好呼吸新鲜空气吗, 老板? ”

“ [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [diˈmɑːndɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ][ˈbːŋgər] , [ˌwerəˈpɑːn] [dʒæk] [lʊkt]
“ **he finally demanded when he could stand it no longer , whereupon Jack looked**
“ 他 最后 要求 什么时候 他 可以 站立 它 不 更长 , 于是 杰克 看起来
[ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
up smilingly and nodded .
向上 微笑着 和 点头 .
“他终于忍无可忍, 开口问道, 杰克抬起头, 笑着点了点头。”

“ [ˈɛvriːθɪŋz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [əˈbːŋ] ,
“ **Everything's as fine as silk , brother , and since it's getting along ,**
“ 一切都是 作为 美好的 作为 丝绸 , 兄弟 , 和 自从 它是 获得 沿着 ,
“一切都好极了, 兄弟, 而且进展顺利,
[pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . “
perhaps we'd better be on our way .”
也许 我们会 更好的 是 在 我们的 方式 . “
或许我们最好还是动身吧。

“ [hʌ] ! [ðæts] [ðə; ðɪ][laɪn][oʊ] - [ˈpætər] [aɪm][ˈbːŋɡɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] ,
“ **Huh ! that's the line o ' patter I'm longin ' to hear from you , partner ,**
“ 嗯 ! 那就是 这 线 o - 语调 我是 长因 - 到 听到 从 你 , 伙伴 ,
“哈! 这正是我梦寐以求从你嘴里听到的那句话, 伙计! ”
“ [pɜːrk] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈliːf] .
“ **Perk broke out in positive relief** .
“ 福利 打破 出去 在 积极的 宽慰 .
“Perk 顿时如释重负。”

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈlɪri] - [baʊt] [ˈpʌtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [naɪt] [əˌbːŋˈsaɪd] [ðɪs] [leɪk] .
“ **I'm a bit leery ' bout puttin ' in a second night alongside this lake** .
“ 我是 一个 少量 警惕 - 回合 普丁 - 在 一个 第二 夜晚 旁边 这 湖 .
“我有点担心在这个湖边再待一晚。”

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fʊt] [ˌænəˈkaːndə][draːp] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd]
Might have a twenty - foot anaconda drop down on us while we sat outside
可能 有 一个 二十 - 脚 蟒蛇 降低 向下 在 我们 尽管 我们 卫星 外部
[æn; ən] - [smoʊkt] .
an ' smoked .
一个 - 熏制 .
我们坐在外面抽烟的时候, 说不定会突然有一条二十英尺长的蟒蛇从天而降。

[naʊ] [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [sek] [ˈænɪm(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊts] ,
Now don't tell me they ain't no sech animal hereabouts ,
现在 不 告诉 我 他们 不是 不 sech 动物 附近 ,
别跟我说这附近没有六角兽,

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] -
' **cause I know that as well as you do but just the same I'm glad we're goin** '
- 原因 我 知道 那 作为 出色地 作为 你 做 但 只是 这 相同的 我是 高兴的 是 去 -
[tuː; tə] [klaɪm] ['ajtən] [hɪr] ['prɑːntoʊ] .
to climb outen here pronto .
到 爬 奥滕 这里 普朗托 .

因为我和你一样清楚这一点，但即使如此，我还是很高兴我们能尽快离开这里。

" [eks 'eks]
" **XX**
" xx

“XX

[ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
THE FUR - TRADING STATION
这 毛皮 - 贸易 车站

毛皮交易站

['pɑːsəbli] [pɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][lest] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst]
Possibly Perk may have been a little troubled in his mind lest they run up against
可能 福利 可能 有 到过 一个 小的 麻烦 在 他的 头脑 免得 他们 跑步 向上 反对
['dɪfəkəltɪz] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni] ['væli] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [taɪ'tæni:k]
difficulties when trying to climb out of that tiny valley walled with those titanic
困难 什么时候 尝试 到 爬 出去 的 那 微小的 谷 有围墙的 和 那些 泰坦尼克号
['maʊntnz] [mæst] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
mountains massed all around .
山脉 大量 全部 大约 .

或许珀克心里有点担心，当他们试图爬出那被巍峨群山环绕的小山谷时，会不会遇到困难。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [sər'maʊnt] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
His faith in the ability of his comrade to surmount ordinary difficulties and
他的 信仰 在 这 能力 的 他的 同志 到 超越 普通的 困难 和
[eɪvɪ'eɪʃn] [pər'pleksəti] ['buːɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['redʒɪstər] ['eni] ['aʊtwərd]
aviation perplexities buoyed him up and he failed to register any outward
航空 困惑 振奋 他 向上 和 他 失败的 到 登记 任何 向外
[saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'duː] [æŋ'zaɪəti] .
signs of undue anxiety .
标志 的 过度 焦虑 .

他对战友克服日常困难和航空难题的能力充满信心，这使他精神振奋，并且没有表现出任何过度焦虑的外在迹象。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His confidence was well placed for aided by the excellent working of the
他的 信心 曾是 出色地 放置 为了 协助 经过 这 出色的 在职的 的 这
[kreɪts] ['slɑːtɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər][kən'troʊl] ,
crate's slotted wings and his knowledge concerning their control ,
箱子的 开槽 翅膀 和 他的 知识 有关 他们的 控制 ,

他的自信并非毫无根据，这得益于箱子开槽翼的出色运作以及他对如何控制这些开槽翼的了解。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][stɑːrt] ['bɔːrɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
Jack was enabled to start boring up toward the sky almost as soon as the
杰克 曾是 已启用 到 开始 无聊的 向上 朝向 这 天空 几乎 作为 很快 作为 这
[æm'fɪbiən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['plæsɪd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] .
amphibian quitted the placid bosom of the crystal lake .
两栖动物 辞职 这 平静 怀 的 这 水晶 湖 .

就在两栖动物离开平静的水晶湖怀抱的瞬间，杰克便开始向上钻向天空。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsɜ:rkɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [si:] [brɪˈɑ:nd]
A few circles and they had risen so that it was possible to see beyond
一个 很少 界 和 他们 有 升起 所以 那 它 曾是 可能的 到 看 超过
[ðə; ði] [pi:ks] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] .
the peaks by which they were surrounded .
这 高峰 经过 哪个 他们 是 包围 .
绕了几圈之后，他们就升到了可以眺望四周山峰之外的地方。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈbjʊ:trɪfli] [dʌn] ,
“ **That's the boy — beautifully done** ,
” 那就是 这 男生 — 非常漂亮 完毕 ,
“那就是那个男孩——画得真漂亮。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈgæpɪn] - [wɜ:rlɪd] — [æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfi:lɪn] - [,aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈflaɪər] [tu;; tə]
I'll tell the gapin ' world — an ' what a good feelin ' it gives a flyer to
患病的 告诉 这 加宾 - 世界 — 一个 - 什么 一个 好的 感觉 - 它 给予 一个 传单 到
[noʊ] [ˈhi:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [ˈæftər] [ˈbi:n] - [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] - [stɪk] [swɑ:tɪn] -
know he's on the wing once more after bein ' knocked down by a dead - stick swattin '
知道 他是 在 这 翼 一次 更多的 后 是 - 敲门 向下 经过 一个 死的 - 戳 斯瓦廷 -
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我要告诉全世界——当一个飞行员被一根枯枝击倒后，知道自己又能再次翱翔蓝天时，那种感觉是多么美好。
[glæd] [naʊ] [aɪ] [snæpt] [ɔ:f] [ðem; ðəm] [tu:] - [dʒest] [wen] [wi;; wi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪn] - [ðə; ði] [leɪk]
Glad now I snapped off them two pictur's jest when we was leavin ' the lake
高兴的 现在 我 啪啪 离开 他们 二 - 笑话 什么时候 我们 曾是 离开 - 这 湖
[ˈʌndər] [ju: ˈes] . “
under us . ”
在下面 我们 : ”

现在想想，真庆幸我们离开湖面时，我随手拍下了这两张照片。
“ [seɪm] [hɪr] [ˈpɑ:rtnər] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒæk] ,
“ **Same here partner , “ chimed in Jack** ,
” 相同的 这里 伙伴 , ” 齐声说道 在 杰克 ,

“我也是，伙计，”杰克插嘴道。
“ [fɔ:r; fər] [aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [set] [ɪn] [ðæt]
“ **for I'll always have a kindly feeling for that little cup of water set in that**
” 为了 患病的 总是 有 一个 亲切地 感觉 为了 那 小的 杯子 的 水 放 在 那
[hoʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [laɪk] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdaɪmənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplætɪnəm]
hole among the mountains like it might be a precious diamond in a platinum
洞 之中 这 山脉 喜欢 它 可能 是 一个 宝贵的 钻石 在 一个 铂
[rɪŋ] . “
ring . ”
戒指 : ”

“因为我始终对山间洞穴里那小小的一杯水怀有美好的感情，就像它镶嵌在铂金戒指上的一颗珍贵钻石一样。”
“ [hʌ] ! [aɪˈd] [laɪk] [tu;; tə] [sed] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈbʌdi] , “ [pɜ:rk] [ˈtoʊld] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
“ **Huh ! I'd like to said that same thing , buddy , “ Perk told his mate** ,
” 嗯 ! ID 喜欢 到 说 那 相同的 事物 , 伙伴 , ” 福利 讲述 他的 伴侣 ,
“嗯！我也想这么说，伙计，”珀克对他的同伴说道。

“ [oʊni] [,aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [tu;; tə] [spaʊt] [ˈpoʊətri] [ju;; jʊ] [si:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfelər] [si: ən] [fi:l] [,aɪ ˈti:] [ɪn]
“ **on'y it ain't in my blood to spout poetry you see but a feller c'n feel it in**
” 仅限 它 不是 在 我的 血 到 喷口 诗 你 看 但 一个 伙计 c'n 感觉 它 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“我天生没有吟诗作赋的天赋，但一个人却能用心去感受诗歌。”

[mɛˈbi] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dʒest][kɑːnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] : “
maybe , even when he jest can't say it . ”
也许 , 甚至 什么时候 他 笑话 不能 说 它 : ”

也许，即使他只是说不出口。

“ [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ,
“ **Which is as true as anything can be** ,
” 哪个 是 作为 真的 作为 任何事物 能 是 ,

“这话一点也不假，

” [ˈvəʊd] [dʒæk] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
“ **vowed Jack who was well aware of the limitations of his chum and could**
” 发誓 杰克 WHO 曾是 出色地 意识到的 的 这 限制 的 他的 密友 和 可以
[əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] ,
appreciate his good points ,
欣赏 他的 好的 积分 ,

杰克发誓说，他很清楚自己朋友的局限性，也能欣赏他的优点。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [pɜːrk] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [dʌm] .
even if in some ways Perk seemed a bit dumb .
甚至 如果 在 一些 方式 福利 似乎 一个 少量 哑的 :

即使在某些方面，Perk 看起来有点傻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [æz; əz][leɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [hed] [ˈpaɪlət][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
They were soon on their course as laid out by the head pilot and making into
他们 是 很快 在 他们的 课程 作为 铺设 出去 经过 这 头 飞行员 和 制作 进入
[ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] [fer] [spiːd] .
the north at fair speed .
这 北 在 公平的 速度 :

他们很快就按照领航员制定的航线，以相当快的速度向北飞行。

[pɜːrk] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈduːtiz] ,
Perk amused himself for some little time in carrying out his accustomed duties ,
福利 觉得好笑 他自己 为了 一些 小的 时间 在 携带 出去 他的 习惯 职责 ,

珀克自娱自乐地度过了一小会儿，做着他习以为常的工作。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪsen](ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪˈgлектɪd] .
which were numerous and so essential they must not be neglected .
哪个 是 很多的 和 所以 基本的 他们 必须 不是 是 被忽视的 :

这些数量众多且至关重要，不容忽视。

[ˈleɪtər] [ɑːn][dʒæk] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pɜːrk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Later on Jack , realizing that Perk was no longer moving around with his
之后 在 杰克 , 意识到 那 福利 曾是 不 更长 移动 大约 和 他的
[ˈkʌstəmerɪ] [ˈbʌs(ə)l] ,
customary bustle ,
习惯 忙碌 ,

后来，杰克意识到珀克不再像往常那样忙碌地走来走去，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
managed to steal a glance in his direction to discover that the other
管理 到 偷 一个 瞥一眼 在 他的 方向 到 发现 那 这 其他
[wʌz; wəz] [ˈsʌŋgəld] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][held] [ɪn]
was snuggled down and seemed to be gazing at something he held in
曾是 依偎着 向下 和 似乎 到 是 凝视 在 某物 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他设法偷偷瞥了他一眼，发现对方蜷缩着身子，似乎正盯着手里拿着的什么东西。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈprɑːbləm] .
as though wrestling with a weighty problem .
作为 尽管 摔跤 和 一个 重 问题 .

仿佛在与一个棘手的问题搏斗。

[dʒæk] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌndərˈstʊd] ,
Jack immediately understood ,
杰克 立即地 理解 ,

杰克立刻明白了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [pɜːrk][ˌsteəd] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smɔːl]
for the object at which Perk stared so earnestly happened to be the small
为了 这 目的 在 哪个 福利 凝视 所以 切实 发生 到 是 这 小的
[ˈfoʊtəɡræf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [huːm] [hiː; hi] ,
photograph he had received from the youngster whom he ,
照片 他 有 已收到 从 这 青少年 谁 他 ,
因为珀克如此专注地凝视着的物体, 恰好是他从那个年轻人那里收到的一张小照片。

[pɜːrk] ,
Perk ,
福利 ,

特长,

[hæd; həd] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðæt] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaɪərnɪŋ] - [ˈbɔːrdz] [wen] [ðə; ði]
had carried across that queer little bridge made of two ironing - boards when the
有 携带 穿过 那 酷儿 小的 桥 制成 的 二 熨烫 - 板 什么时候 这
[ˈtenəmənt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] .
tenement was burning in Salt Lake City .
廉租公寓 曾是 燃烧 在 盐 湖 城市 .

当盐湖城的公寓楼着火时, 他扛着那座由两块熨衣板组成的奇特小桥过了火海。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hænd][ɑːn]
He would turn it over so as to read the name written in a female hand on
他 会 转动 它 超过 所以 作为 到 读 这 姓名 书面 在 一个 女性 手 在
[ðə; ði] [bæk] — “ [ˈeɪdriən] ,
the back — “ Adrian ,
这 后退 — “ 阿德里安 ,

他会把纸翻过来, 看看背面用女性的笔迹写着的名字——“艾德里安,

[æt; ət][sɪks] [ˈjɪrz] ,
at six years ,
在 六 年 ,

六岁时,

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][kɑːrd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [prəˈnaʊns]
” **and then quickly reverse the card as if he hoped to instinctively pronounce**
” 和 然后 迅速地 撤销 这 卡片 作为 如果 他 希望 到 本能地 发音
[ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [neɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
the last part of the lad's name that seemed to elude his memory with such
这 最后的 部分 的 这 小伙子的 姓名 那 似乎 到 躲避 他的 记忆 和 这样的
[dɪsˈɡʌstɪŋ] [pɜːrtɪnˈæsəti] .
disgusting pertinacity .
令人作呕 坚韧 .

然后他迅速地把卡片翻过来, 仿佛希望本能地念出男孩名字的最后部分, 而这最后一部分似乎顽固地从他的记忆中溜走。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ɪˈv(ə)n] [ðæt] [aɪˈdiːə] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] ,
But apparently even that idea failed to work ,
但 显然 甚至 那 主意 失败的 到 工作 ,

但显然, 就连这个办法也行不通。

[fɔːr; fər][dʒæk] [hɜːrd] [noʊ] [traɪˈʌmfənt] [wuːp] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] **for Jack heard no triumphant whoop break from his companion's lips as he**
为了 杰克 听到 不 凯 哇哦 休息 从 他的 同伴的 嘴唇 作为 他
[felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hɪt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
felt certain would be the case should he hit what he was after .
毛毡 肯定 会 是 这 案件 应该 他 打 什么 他 曾是 后 .
因为杰克并没有听到同伴发出胜利的欢呼声，他确信如果他找到了自己想要的东西，同伴肯定会发出这样的欢呼声。

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ɔːl] [saɪnz] [feɪl][ɪn][draɪ] [ˈweðər] , [wʌz; wəz] [ˈæplɪkəb(ə)] [ɪn] [-] [keɪs] , [aɪˈtiː] **The old saying , all signs fail in dry weather , was applicable in Perk's case , it**
这 老的 说 , 全部 标志 失败 在 干燥 天气 , 曾是 适用的 在 特许 案件 , 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .
俗话说“晴天万物皆不灵”，这句话似乎很适用于珀克的情况。

[stiɪl] , **Still** ,
仍然 ,
仍然，

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] **such are the vagaries of the human memory that he was likely to suddenly**
这样的 是 这 反复无常 的 这 人类 记忆 那 他 曾是 可能 到 突然
[ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæftər][ə; eɪ][næp] .
utter the word he wanted just as he opened his eyes after a nap .
说出 这 单词 他 通缉 只是 作为 他 打开 他的 眼睛 后 一个 午睡 .
人类记忆的变幻莫测就是如此，他很可能在午睡醒来睁开眼睛的那一刻，就突然说出他想说的话。

[aɪˈtiː][ɔːf(ə)n] [kʌmz] [əˈbʌʊt] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .
It often comes about that way as many persons can testify .
它 经常 来 关于 那 方式 作为 许多 人 能 作证 .
这种情况经常发生，许多人都可以作证。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmiːnwaɪl] :
Jack shook his head and grinned , muttering to himself meanwhile :
杰克 摇晃 他的 头 和 咧嘴一笑 , 喃喃自语 到 他自己 同时 :
杰克摇了摇头，咧嘴一笑，同时喃喃自语道：

“ [kwɪr] [haʊ] [pʊr] [oʊld][pɜːrk] [dʌz] [get][soʊ] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈhiːz] [soʊ] [ˈdɔːɡɪd]
“ **Queer how poor old Perk does get so twisted up with names and he's so dogged**
“ 酷儿 如何 贫穷的 老的 福利 做 得到 所以 扭曲 向上 和 姓名 和 他是 所以 顽强
[əˈbʌʊt] [aɪˈtiː][hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈæftər] .
about it he never will give in till he gets what he's after .
关于 它 他 绝不 将要 给 在 直到 他 获得 什么 他是 后 .
“可怜的老珀克真是太古怪了，他竟然如此执着于名字，而且他对此非常执着，不得到他想要的东西绝不罢休。”

[ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌemˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æd] .
Always makes me think of that ad .
总是 制作 我 思考 的 那 广告 .
总是让我想起那则广告。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] [əˈbʌʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [soʊp] .
I used to see in the magazines about some kind of toilet soap .
我 用过的 到 看 在 这 杂志 关于 一些 种类 的 洗手间 肥皂 .
我以前在杂志上看到过一种厕所肥皂的广告。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʌb] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp]
A baby in his little tub stretching out a hand to lay hold of a cake of soap
一个 婴儿 在 他的 小的 浴缸 伸展 出去 一个 手 到 躺 抓住 的 一个 蛋糕 的 肥皂
[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][wɜːrdz] :
and underneath the words :
和 下 这 字 :

一个婴儿躺在小浴盆里，伸出小手去抓一块肥皂，画面下方写着：

- [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [aɪ ˈtiː] .
' he'll never be happy till he gets it .
- 地狱 绝不 是 快乐的 直到 他 获得 它 .

他不得到它永远不会快乐。

- [ðæts] [maɪ][pæl][pɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n] — [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ] [saɪn][bʌt; bət]
' That's my pal Perk to a fraction — wish I could give him the high sign but
- 那就是 我的 朋友 福利 到 一个 分数 — 希望 我 可以 给 他 这 高的 符号 但
[saɪns] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ken] .
since I never heard the name it's beyond my ken .
自从 我 绝不 听到 这 姓名 它是 超过 我的 肯 .

“那是我朋友珀克的一小部分——真希望我能向他比个高手，但我从来没听过他的名字，所以这超出了我的理解范围。”

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
But anyway it gives him something to play with ,
但 反正 它 给予 他 某物 到 玩 和 ,

但不管怎样，这给了他一些可以玩耍的东西。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbiːz][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
like a baby's rattle and how he does hang on to it .
喜欢 一个 婴儿的 嘎嘎作响 和 如何 他 做 悬挂 在 到 它 .

就像婴儿的拨浪鼓，他总是紧紧地抱着它。

” [soʊ][pɜːrk] [kept] [ɑːn] [ˈsterɪŋ] [ˈɡɑːɡ(ə)l] - [aɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ,
” So Perk kept on staring goggle - eyed at that picture ,
” 所以 福利 保留 在 凝视 护目镜 - 眼睛 在 那 图片 ,

于是，珀克目不转睛地盯着那张照片看。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪriː] [sents] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈevər] [əˈɡen] [hɜːrd]
just as if it mattered as much as three cents whether he ever again heard
只是 作为 如果 它 重要 作为 很多 作为 三 分 无论 他 曾经 再次 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
of the boy or his mother ,
的 这 男生 或者 他的 母亲 ,

就好像他是否还能再次听到那个男孩或他母亲的消息，这件事对他来说就像三分钱那么重要一样。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
both of whom Jack had somehow made up his mind ,
两个都 的 谁 杰克 有 不知何故 制成 向上 他的 头脑 ,

杰克不知怎么地已经对他们俩都下了决心。

[wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli]
were evidently engaged in a search for some missing party who was especially
是 显然 已订婚的 在 一个 搜索 为了 一些 丢失的 派对 WHO 曾是 尤其
[dɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [huːz] [aɪˈdentəti][wʌz; wəz] [naʊ] ,
dear to them but whose identity was now ,
亲爱的 到 他们 但 谁 身份 曾是 现在 ,

显然，他们正在寻找某个失踪的人，这个人对他们来说非常重要，但其身份现在却已无从知晓。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] ,
and probably always would be ,
和 大概 总是 会 是 ,

而且可能一直都会如此。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pər] [huː] [hæd; həd] [brɪfrendɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]
a complete mystery to the pair who had befriended them on that night of
一个 完全的 神秘 到 这 一对 WHO 有 结交朋友 他们 在 那 夜晚 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

对于在那场火灾当晚结识他们的那两个人来说，这完全是个谜。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [pɜ:rk] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [kæt] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
“ **After all , ” Perk finally said , and Jack could easily catch every word** ,
” 后 全部 , ” 福利 最后 说 , 和 杰克 可以 容易地 抓住 每一个 单词 ,
“毕竟,”珀克终于开口说道, 杰克轻而易举地听清了每一个字。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] [ˈɪrfoʊn] [æpə'rætəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] ,
thanks to the useful earphone apparatus they had on ,
谢谢 到 这 有用 耳机 设备 他们 有 在 ,
多亏了他们佩戴的耳机设备,

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [oʊ] - [aɪ 'ti:] — [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ni:tɪst] [ded] - [stɪk] [ˈlændɪŋ] -
“ **we did have a fine time o ' it — you made the neatest dead - stick landin** ' -
” 我们 做过 有 一个 美好的 时间 o - 它 — 你 制成 这 最整洁 死的 - 戳 着陆 -
[aɪ][ˈevər] [si:n] [pʊt] [θruː] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌpər] [æn; ən] - [ə; eɪ][naɪs] [naɪt] [ɪn]
I ever seen put through — we had a glorious supper an ' a nice night in
我 曾经 已见 放 通过 — 我们 有 一个 辉煌 晚餐 一个 - 一个 好的 夜晚 在
[kæmp][æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] — [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] - [oʊl] - [oʊ] - [ə; eɪ][bɪɡ] [bʊl] - [mu:s] [ɑ:n]
camp as I might say — glimpsed a ' ol ' galliwampus o ' a big bull - moose on
营 作为 我 可能 说 — 瞥见 一个 - ol - o - 一个 大的 公牛 - 驼鹿 在
[ðə; ði][ˈɡæləp] — [ˈɪtəd][dʒest][biː; bi] [kəm'pli:t] [ɪf] [oʊni][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [hed] [ɑ:n][em 'i:]
the gallop — it'd jest be complete if on'y I had a decent head on me
这 驰骋 — 它会 笑话 是 完全的 如果 仅限 我 有 一个 体面的 头 在 我
“我们玩得很开心——你完成了我见过的最漂亮的空降——我们享用了一顿丰盛的晚餐, 并在营地度过了一个美好的夜晚——瞥见了一头奔跑的大驼鹿——如果我当时脑袋还好好的, 那就完美了。”

[ˈsoʊz] [tuː; tə][græb] [ðæt] [neɪm] — [ˈeɪdrɪən] — [ˈeɪdrɪən] [wʌt] — [ʌks] ?
so's to grab that name — Adrian — Adrian what — shucks ?
所以也是 到 抓住 那 姓名 — 阿德里安 — 阿德里安 什么 — 哎呀 ?
所以, 要抢到这个名字——艾德里安——艾德里安什么——哎呀?

“ [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] [lest] [hiː; hi][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈwɜ:riɪŋ] [ə'gen] .
“ **Jack did not say a single word lest he start the other to worrying again** .
” 杰克 做过 不是 说 一个 单身的 单词 免得 他 开始 这 其他 到 令人担忧 再次 .
杰克一句话也没说, 生怕再次让对方担心。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌaʊt'saɪdər][bʌt; bət][tuː; tə][pɜ:rk][aɪ 'ti:] [ment]
It might seem such a trifling matter to any outsider but to Perk it meant
它 可能 似乎 这样的 一个 琐事 事情 到 任何 局外人 但 到 福利 它 意思是
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
that he was growing old — that his memory ,
那 他 曾是 生长 老的 — 那 他的 记忆 ,
在外人看来, 这或许只是件微不足道的小事, 但对珀克而言, 这意味着他正在变老——他的记忆力,
[ˈnevər] [ˈeni] [tuː] [ɡʊd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈɡroʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
never any too good , had taken to going back on him worse than ever .
绝不 任何 也 好的 , 有 已采取 到 去 后退 在 他 更糟 比 曾经 .
他以前就对他不太好, 现在更是变本加厉地背叛他。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [dɪd][ðə; ði][waɪld][ˈri:dʒən] [si:m]
The further they worked into the north the more uninhabited did the wild region seem
这 更远 他们 工作 进入 这 北 这 更多的 无人 做过 这 荒野 地区 似乎
[tu:; tə] [br'kʌm] .
to become .
到 变得 .

他们越往北走，荒野地区似乎就越发人烟稀少。

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪˈskʌvər] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈɔ:g] -
Earlier in their flight they were able to occasionally discover an isolated log -
早些时候 在 他们的 航班 他们 是 有能力的 到 偶尔 发现 一个 孤立 日志 -
[ˈkæbɪn] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈventʃərsəm] [waɪt] [ˈtræpər] [ænd; ənd] [wen]
cabin marking the lonely home of some venturesome white trapper and when
舱 标记 这 孤独 家 的 一些 冒险 白色的 捕兽人 和 什么时候
[ðɪ:z] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfeltərz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈɑ:kjʊpəd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
these isolated shelters were still occupied by their owners there would be a
这些 孤立 避难所 是 仍然 占领 经过 他们的 所有者 那里 会 是 一个
[ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈtɪmbər] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [si:m] [ə; eɪ][bɪt]
column of wood smoke rising above the adjacent timber that made things seem a bit
柱子 的 木头 抽烟 上升 多于 这 邻近的 木材 那 制成 事物 似乎 一个 少量
[ˈhoʊm,lʌrk] ,
homelike ,
家的感觉 ,

在他们逃亡的早期，他们偶尔会发现一些孤立的小木屋，那是某个冒险的白人猎人的孤寂住所。当这些孤立的住所还有主人居住时，会有一股木柴燃烧的烟雾从附近的木头上升起，使那里看起来有点像家一样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [pɜ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [klu:] [tu:; tə][ˈhju:mən]
but for the last hour Perk had not picked up the slightest clue to human
但 为了 这 最后的 小时 福利 有 不是 挑选 向上 这 丝毫 线索 到 人类
[ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [væst] [ˈwɪldərnəs] ,
existence in all that vast wilderness ,
存在 在 全部 那 广阔的 荒野 ,

但在过去的一个小时里，珀克在这片广袤的荒野中丝毫没有察觉到人类存在的迹象。

[ðoʊ] [hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [moʊst] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪn][hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .
though he plied his glasses most industriously in hopes of breaking the spell .
尽管 他 合拢 他的 眼镜 最多 勤奋地 在 希望 的 打破 这 拼写 .

尽管他非常勤奋地晃动眼镜，希望能打破这股魔咒。

“ [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdrɔ:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] - [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] , [aɪd] [ˈrekən] , [eɪ] [ˈpɑ:rtnər] ?
“ **Must be drawing close to the fur - trading post , I'd reckon , eh partner ?**
“ 必须 是 绘画 关闭 到 这 毛皮 - 贸易 邮政 , ID 估计 , 嗯 伙伴 ?

“我猜你一定快到毛皮交易站了吧，伙计？ ”

“ [dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈvɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði]
“ **Jack suddenly demanded at which the other nodded vigorously in the**
“ 杰克 突然 要求 在 哪个 这 其他 点头 大力 在 这
[əˈfɜ:rmətɪv] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪmˈfæɪtɪkli] :
affirmative and followed this up by saying emphatically :
肯定 和 随后 这 向上 经过 说 强调地 :

杰克突然问道，对方用力地点头表示同意，杰克随即强调道：

“ [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊl] - [ˈhɑ:s] .
“ **Just what we are ol ' hoss** .
“ 只是 什么 我们 是 ol - 霍斯 .

“我们就是这样的人，老伙计。”

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [oʊ] - [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ɪts] [kloʊz][baɪ] [hɪr] — [fr] [ˈɪnstəns] ,
I've seen a number o ' things to tell me it's close by here — f'r instance ,
我已经 已见 一个 数字 o - 事物 到 告诉 我 它是 关闭 经过 这里 — f'r 实例 ,

我看到很多迹象表明它就在附近——例如，

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θri:] [kəʊnz] ['stændɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɔ:f][tu:; tə]
take a peek at them three cones standin ' out there in a triangle off to
拿 一个 窥视 在 他们 三 圆锥体 替身 - 出去 那里 在 一个 三角形 离开 到
[ðə; ði][west] — ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪv] [sæt][æn; ən] - [smʊkt] [æn; ən] - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['kʌvərɪn] -
the west — many a time I've sat an ' smoked an ' watched the clouds coverin '
这 西方 — 许多 一个 时间 我已经 卫星 一个 - 熏制 一个 - 观看 这 云 覆盖 -
[ðə; ði] ['ləʊɪst] [pi:k] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][b:g][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [oʊld] ['dʒɪmi] [mə'ɡregərz] [b:g]['kæbɪn] [sto:r] .
the lowest peak while on a log in front o ' Old Jimmy McGregor's log cabin store .
这 最低 顶峰 尽管 在 一个 日志 在 正面 o - 老的 吉米 麦格雷戈的 日志 舱 店铺 .

瞧瞧西边那三个呈三角形耸立的圆锥形山丘——我曾多次坐在老吉米·麦格雷戈的小木屋商店前的一根圆木上，一边抽烟
一边看着云雾笼罩着最低的山峰。

[dʒest][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , ['pɑ:rtnər] ,
Jest a trifle more to the east , partner ,
笑话 一个 琐事 更多的 到 这 东方 , 伙伴 ,
再往东走一点点, 伙伴。

[æn; ən] - ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [wi:l] [bi:; bi] ['setɪn] - [aɪz] [ɑ:n] ['freɪzərz] [pəʊst][,ɪn'saɪd] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]
an ' chances are we'll be settin ' eyes on Frazer's Post inside ten minutes at the
一个 - 机会 是 出色地 是 塞廷 - 眼睛 在 弗雷泽的 邮政 里面 十 分钟 在 这
[məʊst] .
most .
最多 .

我们很可能最多十分钟就能看到弗雷泽邮报。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tʃɪri] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **That was certainly cheery information for Jack to hear from his companion**
" 那 曾是 当然 欢快的 信息 为了 杰克 到 听到 从 他的 伴侣
[hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['oʊvər][ðə; ði]
who was familiar with much of that country from having ridden over the
WHO 曾是 熟悉的 和 很多 的 那 国家 从 拥有 骑 超过 这
[maʊnt(ə)n] [treɪlz] [wen] ['spendɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ['maʊntɪd]
mountain trails when spending several years in the service of the Northwest Mounted
山 小径 什么时候 开支 一些 年 在 这 服务 的 这 西北 安装
[pə'li:s] [fɔ:rs] .
Police force .
警察 力量 .

“杰克从同伴那里听到这个消息，肯定很高兴。他的同伴对那个国家的大部分地区都很熟悉，因为他曾在西北骑警队服役多年，骑马走过那里的山路。”

[pɜ:rk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]
Perk seemed to be more and more amazed by the fact of their striking the
福利 似乎 到 是 更多的 和 更多的 惊叹 经过 这 事实 的 他们的 引人注目 这
[fɑ:r] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðoʊ] [drɔ:n] [baɪ][sʌm; səm]['mæɡnət] ,
far distant point as though drawn by some magnet ,
远的 遥远 观点 作为 尽管 绘制 经过 一些 磁铁 ,

珀克似乎越来越惊讶于他们竟然能击中那么远的地方，仿佛被某种磁铁吸引一般。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [broʊk] [lu:s] [ə'ɡen] .
for a minute later he broke loose again .
为了 一个 分钟 之后 他 打破 松动的 再次 .
过了一会儿, 他又挣脱了束缚。

" [ðer; ðər] ,
" **There ,**
" 那里 ,
“那里，

[aɪ] - [ˈmembər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkænjən] [wɜr] [ðə; ði] [treɪl] [ˈrʌnz] [θruː] — [gɑːt][maɪ][fɜːrst][ˈkærɪbuː] [raɪt]
I ' member that little canyon where the trail runs through — got my first caribou right
我 - 成员 那 小的 峡谷 在哪里 这 踪迹 跑步 通过 — 得到 我的 第一的 驯鹿 正确的
[ɑːn] [ðæt] [spɑːt] — [ə; eɪ][hɜːrd][wʌz; wəz] [ˈpæsn] - [æn; ən] - [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
on that spot — a herd was passin ' an ' I came on the bunch as they turned
在 那 点 — 一个 一群 曾是 帕辛 - 一个 - 我 来了 在 这 束 作为 他们 转向
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
a corner .
一个 角落 .

我记得小路穿过的那个小峡谷——我的第一只驯鹿就是在那里猎到的——一群驯鹿经过，我追上了它们，当时它们正转弯。

[wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː][sɪt] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ɪz] [haʊ] [wiːv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪr] ,
What makes me sit up an ' take notice is how we've come all the way up here ,
什么 制作 我 坐 向上 一个 - 拿 注意 是 如何 我们已经 来 全部 这 方式 向上 这里 ,
真正让我感到震撼的是我们一路走到今天这一步。

[ˈhʌndrədz] [æn; ən] - [ˈhʌndrədz] [oʊ] - [maɪlz] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][æn; ən] - [ɪnˈsaɪd][oʊ] - [ˈfɔːrti] -
hundreds an ' hundreds o ' miles , straight as a die an ' inside o ' forty -
数百 一个 - 数百 o - 英里 , 直的 作为 一个 死 一个 - 里面 o - 四十 -
[eɪt] [ˈaʊərz] ,
eight hours ,
八 小时 ,
数百英里，笔直如线，不到四十八小时，

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
I guess I might call it ,
我 猜测 我 可能 称呼 它 ,
我想我可能会称它为.....

[wen] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ɪtəd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈeniweɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns]
when in them days it'd taken me a month anyway to cover the same distance
什么时候 在 他们 天 它会 已采取 我 一个 月 反正 到 覆盖 这 相同的 距离
[ɑːn] - .
on hossback .
在 - .
那时候，我骑马走同样的路程也要花一个月的时间。

[ðeɪ] [fetʃɪz] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [hɪr] [baɪ] [weɪ] [oʊ] - [ðə; ði][ˈrɪvər][æn; ən] - [ðen] [baɪ]
They fetches the supplies to the post here by way o ' the river an ' then by
他们 获取 这 补给品 到 这 邮政 这里 经过 方式 o - 这 河 一个 - 然后 经过
[ˈkæri] .
carry .
携带 .
他们通过河流将物资运送到这里的哨所，然后再用人力搬运。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈！

[wɪə(r)] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈpɑːrtnər] .
we're livin ' in a great age , strikes me , partner .
是 生活 - 在 一个 伟大的 年龄 , 罢工 我 , 伙伴 .
我觉得，伙计，我们生活在一个伟大的时代。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[get] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][æ; t̩][ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:r] - ['treɪdɪn] - ['steɪʃ(ə)n][ju:; jə]['evə] [dɪd] [si:] - **get ready to take a look - in at the first fur - tradin ' station you ever did see ' -**
得到 准备好 到 拿 一个 看 - 在 在 这 第一的 毛皮 - 交易 - 车站 你 曾经 做过 看 -
[kɔ:z] [its] [dʒest] [br'jɑ:nd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbə] ['haɪdɪn] - [ðə; ði][fɔ:rt] .
cause it's jest beyond that little rise with the timber hidin ' the fort .
原因 它是 笑话 超过 那 小的 上升 和 这 木材 隐藏 - 这 堡 .
准备好去看看你见过的第一个皮毛贸易站吧，因为它就在那座被木材遮挡的小山丘后面，堡垒就在那里。

[ha:t] - [dɔ:g] !
Hot ziggetty dog !
热的 - 狗 !
热狗!

[aɪ] ['hevə] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] .
I never did think I'd be up here in this country again .
我 绝不 做过 思考 ID 是 向上 这里 在 这 国家 再次 .
我从没想过自己会再次回到这个国家。

" [dʒæk][ɔ:lsʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪrɪ] [ʌ; əv] [ɪk'spektənsɪ] [æ; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɑ:nwərd][fɔ:r; fər][ɪn] [ə'hʌðə]
" **Jack also felt a little thrill of expectancy as they sped onward for in another**
" 杰克 还 毛毡 一个 小的 刺激 的 预期 作为 他们 加速 向前 为了 在 其他
['mɪnɪt] [ɔ:r][sʊ] [ðeɪ] [fʊd; fəd][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvə][ðə; ði] [pleɪs] [pɜ:rk][hæd; həd]
minute or so they should be passing directly over the place Perk had
分钟 或者 所以 他们 应该 是 通过 直接地 超过 这 地方 福利 有
['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'ʃʊərəns] .
pointed out with such assurance .
尖 出去 和 这样的 保证 .

“杰克也感到一丝兴奋和期待，因为他们正飞速前进，再过一分钟左右，他们应该就会直接经过珀克如此肯定地指出的地方。

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [æ; əz] [sək'sesf(ə)l] [æ; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [hoʊp][fɔ:r; fər][ænd; ənd]
The trip had thus far been as successful as any one could hope for and
这 旅行 有 因此 远的 到过 作为 成功的 作为 任何 一 可以 希望 为了 和
[ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
their success in finding the needle in a haystack ,
他们的 成功 在 寻找 这 针 在 一个 草垛 ,
到目前为止，这次旅行的成功程度超乎任何人的预期，他们成功地在茫茫大海中找到了那根针。

[æ; əz][pɜ:rk][hæd; həd][wʌns] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
as Perk had once called their mission ,
作为 福利 有 一次 称为 他们的 使命 ,
正如珀克曾经称呼他们的任务那样，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['feðə] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌ; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
was to be considered a feather in the cap of the pilot .
曾是 到 是 经过考虑的 一个 羽毛 在 这 帽 的 这 飞行员 .
这本应是这位飞行员的一项辉煌成就。

[ðen] [ɔ:l][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [pɜ:rk] [grɪ] ['ʌtəərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][æ; əz][ʌ; əv]
Then all of a sudden he heard Perk give utterance to a loud cry as of
然后 全部 的 一个 突然 他 听到 福利 给 发声 到 一个 大声 哭 作为 的
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,
突然，他听到珀克发出了一声惊恐的大声喊叫。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
coupled with astonishment .
耦合 和 惊讶 .
伴随着惊讶。

“ [heɪ] ！ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ？
“ **Hey ！ what's all this mean ？**
“ 嘿 ！ 是什么 全部 这 意思是 ？

“嘿！这一切到底是什么意思？”

[lʊk] [æɪ; ət] [ðæt] [ˈaʊθaʊs] - - [laɪk] [ɪts] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][oʊ] - [læst] [naɪt] ！
Look at that outhouse smoulderin ' like it's been burned down inside o ' last night ！
看 在 那 室外厕所 - - 喜欢 它是 到过 烧伤 向下 里面 o - 最后的 夜晚 ！

瞧瞧那间厕所，还在冒烟，好像昨晚里面被烧毁了一样！

[æɪn; ən] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈfɛlɜːz] [ˈstændɪn] - [ðer; ðər] [laɪk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [skɪˈdædl] [æt; ət]
An ' that little bunch o ' fellers standin ' there like they meant to skedaddle at
一个 - 那 小的 束 o - 伙计们 替身 - 那里 喜欢 他们 意思是 到 溜之大吉 在
[ˈhɪrɪn] - [juː ˈes] [ˈkʌmɪn] - [wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] ！
hearin ' us comin ' with sech a racket ！
听觉 - 我们 即将到来 - 和 sech 一个 球拍 ！

那几个小家伙站在那里，好像一听到我们这么大的动静就想溜之大吉似的！

[dʒæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪnz] [ʃʊr] [ˈhæpənd] [əˈraʊnd] [ðɪːz] - ！
Jack , I tell you somethin's sure happened around these diggin's ！
杰克 ， 我 告诉 你 有什么东西..... 当然 发生 大约 这些 - ！

杰克，我跟你说，这片挖掘场附近肯定发生了什么事！

[bɪn] [sʌm; səm] [ˈsɔːrtər][oʊ] - [ˈdevɒltri] [əˈfʊt] [æɪn; ən] - [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [seɪm] [ˈkreɪzi] [hɔːks] [ðə; ðɪ]
Been some sorter o ' deviltry afoot an ' ten to one that same crazy Hawk's the
到过 一些 分拣机 o - 魔鬼行径 步行 一个 - 十 到 一 那 相同的 疯狂的 鹰的 这
[gai] [ðæts] [broʊk] [luːs] ！
guy that's broke loose ！
盖伊 那就是 打破 松动的 ！

发生了一些邪恶的事情，十有八九就是那个疯子霍克逃脱了！

[meˈbi] [naʊ] [wiː; wi][dʒest][gɔːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [geɪm] .
Mebbe now we jest got here in time to break into the game .
也许 现在 我们 笑话 得到 这里 在 时间 到 休息 进入 这 游戏 。

也许我们现在正好赶上进入游戏。

” [ɛksˈɛksˈaɪ]
” **XXI**
” 二十一

“XXI

[oʊld] [ˈdʒɪmɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈfæktər]
OLD JIMMY , THE FACTOR
老的 吉米 , 这 因素

老吉米，因素

[aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [ˈniːdɪd] [ðɪːz] [ˈvɪgərəs] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtld] [pɜːrk][tuː; tə] [tel] [dʒæk]
It hardly needed these vigorous words from the startled Perk to tell Jack
它 几乎 需要 这些 蓬勃 字 从 这 惊慌 福利 到 告诉 杰克
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst] .
something unusual was the matter at the trading post .
某物 异常 曾是 这 事情 在 这 贸易 邮政 。

无需惊愕的珀克说出这番掷地有声的话，杰克就知道贸易站里发生了不寻常的事情。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [diˈklerd] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz]
Just as his comrade had declared , some sort of minor building was
只是 作为 他的 同志 有 声明 , 一些 种类 的 次要的 建筑 曾是
[ˈsmoʊldərɪŋ] ,
smouldering ,
闷烧 ,

正如他的同伴所说，某栋小型建筑物正在冒烟。

[smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ˈleɪzi][ˈspaɪərlz][ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ˈtelɪŋ]
smoke ascending in lazy spirals and occasionally a tiny burst of flame telling
抽烟 上升 在 懒惰的 螺旋 和 偶尔 一个 微小的 爆裂 的 火焰 讲述
[wer] [ə; eɪ] [freɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ʌn'bəːnd] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɜːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [stiːl]
where a fresh bit of unburned wood must have fallen to the heat still
在哪里 一个 新鲜的 少量 的 未燃烧 木头 必须 有 倒下 到 这 热 仍然
[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
hanging over the ruins .
绞刑 超过 这 废墟 .

烟雾懒洋洋地盘旋上升，偶尔迸发出一小簇火焰，这表明一定有未燃烧的新鲜木头掉落在废墟上仍然弥漫的热气中。

[ðen] [tuː] ,
Then too ,
然后 也 ,

此外，

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd][fɜːr]
the actions of the parties standing in a clump near the general store and fur
这 行动 的 这 各方 常设 在 一个 丛 靠近 这 一般的 店铺 和 毛皮
[rɪˈpaːzətɔːri] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [fɜːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz] [ɪf]
repository added to his belief for they did look very much disturbed as if
仓库 额外 到 他的 信仰 为了 他们 做过 看 非常 很多 不安 作为 如果
[ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪrˈbaɪ] [ˈfɜːrɪst] .
almost tempted to make a break for the shelter of the nearby forest .
几乎 受诱惑 到 制作 一个 休息 为了 这 庇护所 的 这 附近 森林 .

一群人聚集在杂货店和毛皮仓库附近，他们的举动更加深了他的信念，因为他们看起来非常不安，仿佛随时准备逃进附近的森林寻求庇护。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] ,
That was easily understood ,
那 曾是 容易地 理解 ,

这很容易理解。

[fɜːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] [rɪˈvent] [fɜːr; fər][æn; ən]
for up to the present time it must have been a rare event for an
为了 向上 到 这 展示 时间 它 必须 有 到过 一个 稀有的 事件 为了 一个
[ˈerpleɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] — [ɪnˈdiːd] ,
airplane to come circling over that remote trading post — indeed ,
飞机 到 来 盘旋 超过 那 偏僻的 贸易 邮政 — 的确 ,

直到现在，飞机在那座偏远的贸易站上空盘旋肯定是一件罕见的事情——事实上，

[pərˈhæps] [ˈnevər] [bɪˈfɜːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [rɪˈvent] [əˈkɜːrd] .
perhaps never before had such a thrilling event occurred .
也许 绝不 前 有 这样的 一个 惊险 事件 发生 .

或许此前从未发生过如此激动人心的事件。

“ [dʒæk] , [jʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] - [tuː; tə][draːp] [daʊn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [pɜːrk] .
“ Jack , you're meanin ' to drop down , ain't you ? ” sang out the worried Perk .
“ 杰克 , 你是 含义 - 到 降低 向下 , 不是 你 ? ” 唱 出去 这 担心 福利 .

“杰克，你是打算跳下去吗？”担心的珀克唱道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [tuː; tə] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈænsər] ,
“ I reckon to , ” came the steady answer ,
“ 我 估计 到 , ” 来了 这 稳定的 回答 ,

“我想是的，”对方平静地回答道。

“ [wen] [ju:v] [ʃʊn] [em 'i:] [ðə; ði] ['ʊspən] [fi:ld] [ju:; jʊ] [sed] [lei] [kloʊz] [baɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n]
“ **when you've shown me the open field you said lay close by — that was even**
“ 什么时候 你已经 所示 我 这 打开 场地 你 说 躺 关闭 经过 — 那 曾是 甚至
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ferli] ['di:snt] ['lændɪŋ] . “
enough for a fairly decent landing . “
足够的 为了 一个 相当 体面的 降落 . “

“你带我看了你说的附近那片开阔地——那地方甚至足够进行一次相当不错的着陆。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [naʊ] , [ˈpɑ:rtnər] — [ˈʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , [ðɪs] [saɪd] [ʊv] - [ðə; ði] [tɔ:l]
“ **Why , there it is right now , partner — over on the right , this side o ' the tall**
“ 为什么 , 那里 它 是 正确的 现在 , 伙伴 — 超过 在 这 正确的 , 这 边 o - 这 高的
[ˈtɪmbər] [ˈjɑ:ndər] ,
timber yonder ,
木材 远处 ,

“瞧，就在那儿，伙计——就在右边，那边那棵高大的木头旁边，

“ [ænd; ʌnd] [pɜ:rk] [θrʌst] [ʌʊt] [ə; eɪ] [hænd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] .
“ **and Perk thrust out a hand so as to make his meaning quite clear .**
“ 和 福利 推力 出去 一个 手 所以 作为 到 制作 他的 意义 相当 清除 .
“然后珀克伸出一只手，以示他的意思。”

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [pɜ:rk] , [bɔɪ] ,
“ **I see it Perk , boy ,**
“ 我 看 它 福利 , 男生 ,
“我看到了，珀克，孩子。”

[ænd; ʌnd] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔr; jər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ntækt]
and must take your word for it we'll have a chance to make contact
和 必须 拿 你的 单词 为了 它 出色地 有 一个 机会 到 制作 接触
[wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [spɪl] .
without a spill .
没有 一个 洒 .

我们必须相信你的话，这样我们就有机会在不发生任何意外的情况下取得联系。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ʌʊt] [wɒts] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪr] ['lertli] ,
We've got to find out what's been going on around here lately ,
我们已经 得到 到 寻找 出去 是什么 到过 去 在 大约 这里 最近 ,
我们得弄清楚最近这附近到底发生了什么事。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . “
that's about all there is to it . “
那就是 关于 全部 那里 是 到 它 . “
事情大概就是这样。

“ [aɪ] [si: ən] [dʒest] ['weɪdʒər] [ɪts] [sʌm; səm] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] [ʊv] - [ðæt] ['tɪmbər] [wʊlf] , [hɔ:k] ,
“ **I c'n jest wager it's some dirty work o ' that timber wolf , Hawk ,**
“ 我 c'n 笑话 赌注 它是 一些 肮脏的 工作 o - 那 木材 狼 , 鹰 ,
“我敢打赌，这肯定是那只森林狼霍克干的肮脏勾当。”

“ [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪgərəsli] , “ [æn; ən] - [ɪf] ['hi:z] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [her] [ʊv] - [ʊʊ]
“ **asserted the other vigorously , “ an ' if he's so much as hurt a hair o ' Ol**
“ 断言 这 其他 大力 , “ 一个 - 如果 他是 所以 很多 作为 伤害 一个 头发 o - ol
“另一个人斩钉截铁地说,”另一个人断然说道,“如果他胆敢伤到奥尔一根毫毛…….”

- ['dʒɪmi] [mə'ɡregərz] [greɪ] [hed] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [dɪr] , [æn; ən] - [ðæts] [noʊ] [laɪ] ['i:ðər]
' Jimmy McGregor's gray head it's goin ' to cost him dear , an ' that's no lie either
- 吉米 麦格雷戈的 灰色的 头 它是 去 - 到 成本 他 亲爱的 , 一个 - 那就是 不 说谎任何一个
!
!
!

“吉米·麦格雷戈的白发将会让他付出惨痛的代价，这可不是吹牛！”

” [dʒæk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [dʒʌst] [peɪd] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **Jack said nothing further , just paid strict attention to his business .**
“ 杰克 说 没有什么 更远 , 只是 有薪酬的 严格的 注意力 到 他的 商业 .

杰克没有再说一句话，只是全神贯注地处理自己的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈræðər] [kənˈtræktɪd] [fiːld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [wer] [hiː; hi][fəd; ʃəd]
He was scanning the rather contracted field so as to figure where he should
他 曾是 扫描 这 相当 合同 场地 所以 作为 到 数字 在哪里 他 应该
[draːp] [daʊn] ,
drop down ,
降低 向下 ,

他环顾着这片面积不大的场地，以便确定应该在哪里降落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ˈæftər] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
with a bit of open space ahead for a short run after hitting the earth .
和 一个 少量 的 打开 空间 前方 为了 一个 短的 跑步 后 击中 这 地球 .
落地后前方还有一小段空地可以短距离奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈsɜːrkl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈɜːrθwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He had made several circles around the place before coasting earthward as his
他 有 制成 一些 界 大约 这 地方 前 滑行 向地球 作为 他的
[sɪˈvɪr] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [er] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][læst][dɪp] .
severe training as a pilot had taught him to do ere making the last dip .
严重 训练 作为 一个 飞行员 有 教授 他 到 做 埃雷 制作 这 最后的 蘸 .

他绕着这个地方盘旋了好几圈，然后像他作为飞行员接受的严格训练教他的那样，在最后一次俯冲之前滑翔着降落到地面。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ]
In another half minute the wheels had struck and the amphibian was slowing
在 其他 一半 分钟 这 车轮 有 击 和 这 两栖动物 曾是 减速
[ʌp][ɪn][ɪts] [ˈfɔːrwərd] [θrʌst] .
up in its forward thrust .
向上 在 它是 向前 推力 .

又过了半分钟，车轮着地，两栖车的前进速度也慢了下来。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈheɪstɪli] [dɪˈtætɪt] [ðə; ði] - [ˈfoʊnz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Both of them hastily detached the ' phones from their heads for they could
两个都 的 他们 草草 分离的 这 - 电话 从 他们的 头部 为了 他们 可以
[siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
see that some of the men ,
看 那 一些 的 这 男人 ,

他们俩赶紧把手机从头上摘下来，因为他们看到有些人.....

[ˈmoʊstli] [tˈræpəz] , [dʒæk] [ɪˈmædʒɪnd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [rʌf] [dres] ,
mostly trappers , Jack imagined from their rough dress ,
大多 捕兽人 , 杰克 想象 从 他们的 粗糙的 裙子 ,
杰克从他们粗犷的穿着推测，他们大多是猎人。

[wɜːr; wər] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
were commencing to push toward the spot where the visitor from the clouds
是 开始 到 推 朝向 这 点 在哪里 这 游客 从 这 云
[leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] ,
lay almost motionless ,
躺 几乎 静止不动 ,
他们开始向云端来客几乎一动不动地躺着的地方靠近，

[ˈhævɪŋ] [wɪðˈstʊd] [sʌtʃ] [ˈfeɪkɪŋ] - [ʌp][æz; əz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈlændɪŋ] .
having withstood such shaking - up as followed the rough landing .
拥有 经受住了考验 这样的 摇晃 - 向上 作为 随后 这 粗糙的 降落 .
经受住了剧烈着陆后的震动。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [ˈnɒtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːgər] [lʊk]
The first thing that Jack noticed was the fact that there was an eager look
这 第一的 事物 那 杰克 注意到 曾是 这 事实 那 那里 曾是 一个 渴望的 看
[ɑːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [gruːp] .
on several of the leather - like faces of the advancing group .
在 一些 的 这 皮革 - 喜欢 面孔 的 这 前进 团体 .

杰克首先注意到的是，前进的人群中，有好几个面色苍白如皮革的人脸上都带着渴望的神情。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][hoʊp][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [maɪt]
He rather imagined they had been cherishing a wild hope the airship might
他 相当 想象 他们 有 到过 珍惜 一个 荒野 希望 这 飞艇 可能
[dɪsˈɡɔːrdʒ] [ˈsevrəl] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
disgorge several figures in the well - known uniforms of the Mounties and that
吐出 一些 数据 在 这 出色地 - 已知 制服 的 这 皇家骑警 和 那
[ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [rʌf] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
their recent rough treatment at the hands of the outlaws would soon be
他们的 最近的 粗糙的 治疗 在 这 双手 的 这 亡命之徒 会 很快 是
[əˈvendʒd] .
avenged .
复仇 .

他倒觉得他们一直怀着一丝侥幸，希望飞艇能放下几个身穿皇家骑警制服的人，让他们最近遭受的不法之徒的粗暴对待能够得到报复。

“ [haɪ] ! [wɒts] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] - [raʊnd] [ðə; ði][poʊst] [hɪr] , [bɔɪz] ?
“ Hi ! what's been goin ' on ' round the post here , boys ?
“ 你好 ! 是什么 到过 去 - 在 - 圆形的 这 邮政 这里 , 男孩们 ?
“嗨! 伙计们, 这边最近怎么样? ”

“ [ˈaʊtɪd] [pɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [druː] [nɪr] .
“ shouted Perk as the small group drew near .
“ 喊叫 福利 作为 这 小的 团体 画 靠近 .
“珀克喊道, 小队成员们走近了。”

“ [həˈloʊ] ! [ˈbɜːdzai] [ˈbeɪkər] , [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [stiɪl] [ɑːn] [dek] — [eɪnt] [fərˈɡɑːt] [geɪb] - ,
“ Hello ! Birdseye Baker , glad to see you're still on deck — ain't forgot Gabe Perkiser ,
“ 你好 ! 鸟瞰图 贝克 , 高兴的 到 看 你是 仍然 在 甲板 — 不是 忘了 加布 - ,
[hæv; həv][juː; jə] , [ˈoʊld,taimər] ?
have you , Oldtimer ?
有 你 , 老家伙 ?

“你好! 伯德赛·贝克, 很高兴看到你还在岗位上——老前辈, 你没忘记加布·珀基瑟吧? ”

“ [ðə; ði] [tɔːl] , [stuːp] - [ˈʊəldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [huːm] [pɜːrk] [əˈdrest] [steərd]
“ The tall , stoop - shouldered man with the long hair whom Perk addressed stared
“ 这 高的 , 哈腰 - 肩部 男人 和 这 长的 头发 谁 福利 已解决 凝视
[hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈkloʊzər] .
hard and then came closer .
难的 和 然后 来了 更近 .

“珀克所指的那个身材高大、驼背、留着长发的男人, 目光锐利地盯着她, 然后走近了。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [pɜːrk] [hiˈself] !
“ If it ain't Perk hisself !
“ 如果 它 不是 福利 他自己 !

“这不是珀克本人吗! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [tuː; tə] [ˈmiːdiətli] [eɪ diː ˈdiː] : “ [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][dʒɑːb][əˈ^ɪn] ,
“ he exclaimed , to immediately add : “ Back on the old job agin ,
“ 他 惊呼 , 到 立即地 添加 : “ 后退 在 这 老的 工作 再次 ,
他惊呼道, 随即又补充道: “又回到老工作岗位了。”

[biː; bi][jiː; ji] — [bʌt; bət] [waɪ] [eɪnt] [jiː; ji][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] — [æn; ən] - [wɔːr] [biː; bi][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði]
be ye — but why ain't ye in uniform — an ' whar be the rest o ' the
是 是的 — 但 为什么 不是 是的 在 制服 — 一个 - 码头 是 这 休息 o - 这
[ˈmaunti] — [wiː; wi] [niːd] - [ɪm] [raɪt] [smɑːrt][aɪm] [ˈtelɪn] - [jiː; ji] ,
Mounties — we need ' em right smart I'm tellin ' ye ,
皇家骑警 — 我们 需要 - 呃 正确的 聪明的 我是 告诉 - 是的 ,
你们这些家伙——但你们为什么没穿制服——其他皇家骑警呢——我们急需他们，我告诉你们！

[bɔɪ] ！ ”
boy ！ ”
男生 ！ ”
男生！ ”

“ [huːz] [bɪn] [ˈhændlɪn] - [juː; jə] [rʌf] , [ˈbrʌðər] ？ ” [æskt] [pɜːrk] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Who's been handlin ' you rough , brother ？ ” asked Perk sympathetically .**
“ 谁是 到过 汉德林 - 你 粗糙的 , 兄弟 ？ ” 问 福利 同情地 .
“兄弟，谁对你这么粗暴了？”珀克同情地问道。

“ [kæp] .
“ **Cap .**
“ 帽 .
“帽。

[hɔːk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
Hawk an ' his gang .
鹰 一个 - 他的 帮派 .
霍克和他的团伙。

[eɪnt] [bɪn] [ɡɔːn] [məˈren] [θriː] [ˈaʊərz] — [stoʊl] [ɔːl][maɪ] [hoʊl] [ˈsiːzənz] [ketʃ] [oʊ] - [pelts][æn; ən] -
Ain't been gone more'n three hours — stole all my whole season's ketch o ' pelts an '
不是 到过 已消失 更多 三 小时 — 偷窃 全部 我的 所有的 本季 双体帆船 o - 毛皮 一个 -
[rɔbd] [oʊld] [ˈdʒɪmi] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈstɔrz] - [saɪdz] .
robbed Old Jimmy o ' his money an ' a heap o ' stores ' sides .
被抢劫 老的 吉米 o - 他的 钱 一个 - 一个 堆 o - 商店 - 侧面 .
离开还不到三个小时——就偷走了我整个季度的毛皮，抢走了老吉米的钱和一大堆仓库货物。

[aɪ] [ˈkɪndər] [fiːl] [laɪk][aɪm] [ˈmiːnɪn] - [tuː; tə] [skɪp] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [ˈblæstɪd] - [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðeɪ] [dʒest]
I kinder feel like I'm meanin ' to skip out o ' this blasted kentry if so be they jest
我 幼儿园 感觉 喜欢 我是 含义 - 到 跳过 出去 o - 这 炸毁 - 如果 所以 是 他们 笑话
[kɑːnt][næb] [ðæt] [waɪld] [ˈkrɪtər] ,
can't nab that wild critter ,
不能 纳布 那 荒野 小动物 ,
如果真是这样，我感觉我应该逃离这个该死的犬舍，因为他们就是抓不到那只野生动物。

- [ɜːr; ər] [els] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ʌp][hɪz; ɪz] [toʊz] .
' er else make him turn up his toes .
- 呃 别的 制作 他 转动 向上 他的 脚趾 .
否则就让他把脚尖翘起来。

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [ˈmaunti] , [aɪ][ˈwɑːntər] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [slɪp] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] ？
What ails the Mounties , I wanter know , when they slip up on a job like this ？
什么 疾病 这 皇家骑警 , 我 想要 知道 , 什么时候 他们 滑 向上 在 一个 工作 喜欢 这 ？
我想知道，为什么加拿大皇家骑警在这样的任务中会犯错？

[dəʊnt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [deɪz] [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwəːkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] , [geɪb] - . ”
Don't seem like the days when ye was workin ' in the outfit , Gabe Perkiser . ”
不 似乎 喜欢 这 天 什么时候 是的 曾是 工作 - 在 这 全套服装 , 加布 - . ”
感觉和当年你在乐队里工作的日子不一样了，盖布·珀基瑟。

“ [hʊʊld][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒːŋgər] , [ˈbɜːdzaɪ] , [oʊ] - [ˈhɑːs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [pɜːrk][dʒəːkɪŋ][ɔːf][ˈgɑːg(ə)lz]
“ **Hold out a little longer , Birdseye , ol ' hoss ！ ” exclaimed Perk jerking off goggles**
“ 抓住 出去 一个 小的 更长 , 鸟瞰图 , ol - 霍斯 ！ ” 惊呼 福利 抽搐 离开 风镜
[ænd; ənd] [ˈhelmt] ,
and helmet ,
和 头盔 ,
“再坚持一会儿，老伙计，鸟眼！”珀克一边喊着，一边摘下护目镜和头盔。

“ [mɛˈbi] [ˈɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][oʊˈkeɪ] .
“ **mebbe it'll all come out okay .**
“ 也许 它将 全部 来 出去 好的 .
“也许一切都会好起来的。”
[ðeɪz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ðætə] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɪɡər] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
They's things on the programme that're goin ' to cut a big figger in this game .
他们是 事物 在 这 程序 那是 去 - 到 切 一个 大的 菲格 在 这 游戏 .
节目里有些东西将会对这场比赛产生重大影响。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] - [fɔːr]
Just you wait an ' see ' fore
只是 你 等待 一个 - 看 - 前
你等着瞧吧
[juː; jʊ] [kʌs] [ðə; ði] [ˈmaunti] [blæk] [æn; ən] - [bluː] .
you cuss the Mounties black an ' blue .
你 坏话 这 皇家骑警 黑色的 一个 - 蓝色的 .
你把加拿大皇家骑警骂得鼻青脸肿。

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdʒɪmi] [ðə; ði][ˈfæktər] , [pɜːrk] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Then , as if noting the absence of Old Jimmy the factor , Perk continued ,**
“ 然后 , 作为 如果 注意到 这 缺席 的 老的 吉米 这 因素 , 福利 持续 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʲəsli] [əˈraʊnd] :
looking anxiously around :
寻找 焦虑地 大约 :
“然后，仿佛注意到老吉米不在场，珀克焦急地环顾四周，继续说道:”

“ [bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈdʒɪmi] [raɪt] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
“ **But where's Jimmy right now , I want to know ?**
“ 但 在哪里? 吉米 正确的 现在 , 我 想 到 知道 ?
“但我想知道吉米现在在哪里? ”
- [teɪnt] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːp] [ˈjɑːndər] [wen] [stˈreɪndʒəz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]
' Taint like him to be stickin ' in his coop yonder when strangers come to town
- 污点 喜欢 他 到 是 粘 - 在 他的 合作社 远处 什么时候 陌生人 来 到 镇
！ ”
！ ”
！ ”

“陌生人进城的时候，他可不会躲在鸡舍里！”
“ [ˈhiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [pɜːrk] — [gɑːt][ˈɪntuː] [ˈrʌkʲən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈbʊʃreɪndʒər] [æn; ən] - [ðeɪ]
“ **He's on his back , Perk — got into ruction with them bushrangers an ' they**
“ 他是 在 他的 后退 , 福利 — 得到 进入 震动 和 他们 丛林强盗 一个 - 他们
[tɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈsʌmθɪn] - [ˈskændələs] .
tore him up somethin ' scandalous .
撕裂 他 向上 某物 - 丑闻 .
“他仰面躺着，珀克——跟那些丛林强盗起了冲突，他们把他撕成了碎片。”

[ˈnʌθɪn] - [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒərəs] , [get][emˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [niːdz] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [oʊ] - [ə; eɪ][daːk] .
Nuthin ' real dangerous , get me , but he sure needs the attention o ' a doc .
什么也没有 - 真实的 危险的 , 得到 我 , 但 他 当然 需求 这 注意力 o - 一个 文档 .
没什么大碍，真的，但他肯定需要医生的诊治。

[aɪm][toʊld] [ðeɪz] [sek] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [neɪm] [oʊ]

I'm told they's sech a man up to the fort name o
我是 讲述 他们是 sech 一个 男人 向上 到 这 堡 姓名 o

有人告诉我，他们正在寻找一个名叫o的人到堡垒那里。

- ['hæmɪltən]
' Hamilton
- 汉密尔顿

《汉密尔顿》

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [noʊ] [wei] [oʊ] - ['getɪn] - [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . " but we ain't no way o ' gettin ' word to him in a hurry . "
但 我们 不是 不 方式 o - 获得 - 单词 到 他 在 一个 匆忙 - "

但我们没办法迅速把消息传给他。

" [ðæts] [oʊ'keɪ] , [oʊ] - ['hɑːs] , " [sed] [pɜːrk] ['kwɪkli] , " [maɪ] [bɔːs] [hɪr] , " That's okay , ol ' hoss , " said Perk quickly , " my boss here ,
" 那就是 好的 , ol - 霍斯 , " 说 福利 迅速地 , " 我的 老板 这里 ,

“没关系，老伙计，”珀克赶紧说道，“我的老板在这里，

[ˈmɪstər][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] [æstəˈbɪlt] [ɪz][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [straɪk] [fɔːrt] ['leɪni] , Mister John Jacob Astorbilt is aimin ' to strike Fort Laney ,
先生 约翰 雅各布 阿斯托比尔特 是 艾明 - 到 罢工 堡 兰尼 ,

约翰·雅各布·阿斯托比尔特先生的目标是袭击兰尼堡。

[ˈhoʊpɪn] - [tuː; tə][get][sʌm; səm][bɪɡ] [geɪm] ['fjuːtɪn] - [ðerəˈbaʊts] . hopin ' to get some big game shootin ' thereabouts .
霍平 - 到 得到 一些 大的 游戏 射击 - 大约 .

希望能在附近打到一些大型猎物。

[wiː; wi][siː ən] [fetʃ] [ðə; ði] ['sɔːboʊnz] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [soʊ][biː; bi] ['hiːz] [stiɪl] [əˈraʊnd] . " We c'n fetch the sawbones back with us if so be he's still around . "
我们 c'n 拿来 这 骨科医生 后退 和 我们 如果 所以 是 他是 仍然 大约 . "

如果他还在的话，我们可以把那个外科医生带回来。

" [ɡʊd] [bɔɪ] , [pɜːrk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][fɜːr] - ['træpər] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] , " Good boy , Perk , " said the old fur - trapper enthusiastically ,
" 好的 男生 , 福利 , " 说 这 老的 毛皮 - 捕兽人 踊跃 ,

“好孩子，珀克，”老皮毛猎人热情地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] — ['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] " but come in an ' see the old man — he'll be right glad to meet up with
" 但 来 在 一个 - 看 这 老的 男人 — 地狱 是 正确的 高兴的 到 见面 向上 和

[jiː; ji] [əˈɡen] — [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] - [baʊt] [jiː; ji] [wen] [aɪ][kɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][træp][laɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ye again — often talked ' bout ye when I kim back from my trap line in the Spring
是的 再次 — 经常 谈话 - 回合 是的 什么时候 我 金 后退 从 我的 陷阱 线 在 这 春天

.
:
.

“但是进来见见这位老人吧——他很高兴再次见到你——春天我从捕兽场回来时，他经常谈论你。

“ [pɜːrk] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈkæriŋ] [hoʊm][hɜːr; hər] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“ Perk looked as happy as a schoolboy carrying home her books for the

“ 福利 看起来 作为 快乐的 作为 一个 男生 携带 家 她 图书 为了 这

[fɜːrst][taɪm] — [ˈfoʊɪŋ] [ðæt][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][wɹz; wəz][nɑːt][kwɑɪt][soʊ][hɑːrd] - [bɔɪld] [æz; əz][hiː; hi]

first time — showing that after all he was not quite so hard - boiled as he

第一的 时间 — 显示 那 后 全部 他 曾是 不是 相当 所以 难的 - 煮沸 作为 他

[wɪft] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

wished to appear and that a little flattery could bring the blushes to his

希望 到 出现 和 那 一个 小的 奉承 可以 带来 这 脸红 到 他的

[wel] [tænd] [ˈweðər] - [steɪnd] [tʃiːks] .

well tanned weather - stained cheeks .

出色地 晒黑的 天气 - 染色 脸颊 .

“珀克看起来就像个第一次把书带回家的小学生一样高兴——这表明他终究不像他想表现得那么冷酷无情，一点点奉承就能让他晒得黝黑、饱经风霜的脸颊泛起红晕。

“ [lets] [goʊ] , [ˈpɑːrtnər] ,

“ Let's go , partner ,

“ 我们来吧 去 , 伙伴 ,

“走吧，伙伴。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

“ he said motioning to Jack who had been listening to all this talk with

“ 他 说 示意 到 杰克 WHO 有 到过 聆听 到 全部 这 讲话 和

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] ,

increasing interest ,

增加 兴趣 ,

“他一边说着，一边示意杰克，杰克一直饶有兴致地听着这一切。”

[sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdʊʊ]

since it had more or less to do with the lawless actions of the desperado

自从 它 有 更多的 或者较少的 到 做 和 这 无法无天 行动 的 这 亡命之徒

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

whom he had been dispatched to bring back to the States so as to be

谁 他 有 到过 已派出 到 带来 后退 到 这 各州 所以 作为 到 是

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlevnwəːθ] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,

returned to Leavenworth penitentiary ,

返回 到 利文沃思 监狱 ,

因为这或多或少与他奉命带回美国送往莱文沃斯监狱的那个亡命之徒的违法行为有关。

[wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [taɪm] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] .

with considerably more time added to his original sentence .

和 相当 更多的 时间 额外 到 他的 原来的 句子 .

他的刑期比原判延长了相当长的时间。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][poʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]

The moment they entered the post they could easily see that something like an

这 片刻 他们 进入 这 邮政 他们 可以 容易地 看 那 某物 喜欢 一个

[ˈɪrʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] .

eruption must have occurred only recently .

火山爆发 必须 有 发生 仅有的 最近 .

他们一进入哨所就能轻易看出，这里不久前肯定发生过类似火山喷发的事件。

[ˈevriθɪŋ] [wɹz; wəz][ʌpˈset][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [meɪd]

Everything was upset as though there had been a thorough search made

一切 曾是 沮丧的 作为 尽管 那里 有 到过 一个 彻底 搜索 制成

[fɔːr; fər][ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .

for hidden treasure .

为了 隐 宝藏 .

一切都乱作一团，仿佛有人彻底搜寻过隐藏的宝藏。

[paɪlz][ʌv; əv][draɪd][pelts][leɪ][ˈskætərd][əˈraʊnd] , [ðə; ði][ˈrɪtʃər][ˈpraɪzɪz][ˈhævɪŋ][ˈeɪdɪəntli][bɪn][ˈkæərɪd]
Piles of dried pelts lay scattered around , the richer prizes having evidently been carried
痔疮 的 干燥 毛皮 躺 疏散 大约 , 这 更富有 奖品 拥有 显然 到过 携带
[ɔ:f] .
off .
离开 :

成堆的干毛皮散落在周围，显然，更值钱的毛皮已经被抢走了。

[ðə; ði][ˈreɪdəz][hæd; həd][ˈdaʊtləs][[ʊʊn][rər][dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n][æz; əz][ðoʊ][əˈmʌŋ][ðər; ðər]
The raiders had doubtless shown rare discrimination as though among their
这 袭击者 有 毫无疑问 所示 稀有的 歧视 作为 尽管 之中 他们的
[ˈnʌmbər][wɜːr; wər][ðoʊz][hu:] [ðəmˈselvz][hæd; həd][wʌnz][bɪn][tˈræpəz][ænd; ənd][ˈðerfɔːr][nu:]
number were those who themselves had once been trappers and therefore knew
数字 是 那些 WHO 他们自己 有 一次 到过 捕兽人 和 所以 知道
[ɔ:l][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][blæk][fɑːks][pelts] ,
all about the value of black fox pelts ,
全部 关于 这 价值 的 黑色的 狐狸 毛皮 ,

劫掠者无疑表现出了罕见的鉴别力，仿佛他们当中有些人曾经是猎人，因此非常了解黑狐皮的价值。

[ˈseɪbəlz][ænd; ənd][mɪŋk][ðæt][brɪŋ][sʌtʃ][tɑːp]-[nɑːtʃ][ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːr][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv]
sables and mink that bring such top - notch prices in the fur markets of
貂 和 貂 那 带来 这样的 顶部 - 缺口 价格 在 这 毛皮 市场 的
[esˈti:] . [ˈluːɪs][ænd; ənd][ˈlðər][ˈbɪzi][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] .
St . Louis and other busy places in the country .
英石 . 路易斯 和 其他 忙碌的 地方 在 这 国家 .

在圣路易斯和美国其他繁华地段的毛皮市场上，貂皮和水貂皮能卖出极高的价格。

[ˈbɜːdzaɪ][ˈbeɪkər][led][ðəm; ðəm][θruː][ɔ:l][ðɪs][mes][streɪt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr]
Birdseye Baker led them through all this mess straight over to the door
鸟瞰图 贝克 引领 他们 通过 全部 这 混乱 直的 超过 到 这 门
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæktərz][ˈpraɪvət][ruːm] .
communicating with the factor's private room .
沟通 和 这 因素 私人的 房间 .

伯德赛·贝克带领他们穿过这片混乱，径直来到通往工厂主私人房间的门前。

[ðɪs][əˈpɑːrtmənt][ˈɔ:lsoʊ][lʊkt][æz; əz][ɪf][æn; ən][ˈɜːrθkweɪk][ʌv; əv][fɜːrst][daɪˈmen](ə)nz][hæd; həd]
This apartment also looked as if an earthquake of first dimensions had
这 公寓 还 看起来 作为 如果 一个 地震 的 第一的 方面 有
[strʌk][,aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ][kɑːt][əˈɡenst][ðə; ði][ˈfɜːrðər][lɔːɡ][wɔːl][ðeɪ][kʊd; kəd][siː][ə; eɪ]
struck it and over on a cot against the further log wall they could see a
击 它 和 超过 在 一个 婴儿床 反对 这 更远 日志 墙 他们 可以 看 一个
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ][bɪrd][ˈhoʊldɪŋ][hɪmˈself][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈelboʊ] ,
man with a gray beard holding himself up on his elbow ,
男人 和 一个 灰色的 胡须 保持 他自己 向上 在 他的 弯头 ,

这间公寓看起来也像是遭受过一次规模巨大的地震袭击，在靠着更远处木墙的一张简易床上，他们看到一个灰胡子男人正用手肘支撑着身体。

[ˈhævɪŋ][ˈeɪdɪəntli][hɜːrd][streɪndʒ][ˈvɔɪsɪz][ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][fɪld][wɪð; wɪθ][kɜːrɪˈɑːsəti][æz; əz][wel][æz; əz]
having evidently heard strange voices and being filled with curiosity as well as
拥有 显然 听到 奇怪的 声音 和 存在 已填 和 好奇心 作为 出色地 作为
[ˈwʌndər][æz; əz][tuː; tə][wʌt][ɔ:l][ðə; ði][freʃ][roʊ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
wonder as to what all the fresh row was about .
想知道 作为 到 什么 全部 这 新鲜的 排 曾是 关于 .

显然，他们听到了奇怪的声音，充满了好奇和疑惑，想知道这场新的争吵到底是怎么回事。

“ [həˈloʊ][ðər; ðər] , [ˈʌŋk(ə)lɪ][ˈdʒɪmi] ！ ” [sæŋ][aʊt][pɜːrk][ˈbriːzɪli][æz; əz][hiː; hi][pʊʃt][əˈhed][wɪð; wɪθ]
“ **Hello there , Uncle Jimmy ! ” sang out Perk breezily as he pushed ahead with**
” 你好 那里 , 叔叔 吉米 ！ ” 唱 出去 福利 轻松地 作为 他 推动 前方 和
[aʊtˈstretʃt][hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

“你好啊，吉米叔叔！”珀克一边说着，一边伸出手向前走去，语气轻松愉快。

“ [eɪnt] [kwaɪt] [fə'gɑ:t] [geɪb] - , [hæv; həv][ju:; jɒ] , [ʊʊ] - [tɑ:p] ?
“ **Ain't quite forgot Gabe Perkiser , have you , ol ' top ?**
“ 不是 相当 忘了 加布 - , 有 你 , ol - 顶部 ?
“你还没完全忘记盖布·珀基瑟吧，老兄？”

[sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [wɒts] [hæpənd] [tu:; tə][ju:; jɒ][æŋ; ən] - [æz; əz][em 'i:][æŋ; ən] - [maɪ] [bɔ:s] ,
Sorry to hear what's happened to you an ' as me an ' my boss ,
对不起 到 听到 是什么 发生 到 你 一个 - 作为 我 一个 - 我的 老板 ,
听到你、我和我的老板遭遇的这些事，我感到很遗憾。

[mɪstər][dʒɑ:n][dʒerkəb] [æstə'bɪlt] [hɪr] , [mi:n] [tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Mister John Jacob Astorbilt here , mean to head for the fort right away ,
先生 约翰 雅各布 阿斯托比尔特 这里 , 意思是 到 头 为了 这 堡 正确的 离开 ,
我是约翰·雅各布·阿斯托比尔特先生，准备立刻前往堡垒。

[wi:; wi][eɪm][tu:; tə][get] [θɛt] ['medɪs(ə)n][mæn] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jɒ] .
we aim to get thet medicine man back to look after you .
我们 目的 到 得到 那个 药品 男人 后退 到 看 后 你 .
我们的目标是让那位巫医回来照顾你。

[aɪ 'ti:] [hæpənz] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [t'æsɪn] - [er'ɪp] [weɪtɪn] - [aʊt'saɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [ju: 'es] [wer'evər]
It happens we got a cloud chasin ' airship waitin ' outside to carry us wherever
它 发生 我们 得到 一个 云 追逐 - 飞艇 等待 - 外部 到 携带 我们 无论
[wi:; wi][wa:nər][gʊʊ] .
we wantər go .
我们 想要 去 .
碰巧我们外面有一艘追云飞艇等着带我们去任何我们想去的地方。

“ [ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] [fæktər] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][rɪ:s(ə)nt]
“ **The old Scotch factor looked as pleased as a man suffering from recent**
“ 这 老的 苏格兰威士忌 因素 看起来 作为 高兴 作为 一个 男人 痛苦 从 最近的
[sɪ'vɪr] [ɪndʒərɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:rkəmstænsɪz] .
severe injuries might be expected to under the circumstances .
严重 受伤 可能 是 预期的 到 在下面 这 情况 .
“这位老苏格兰人看起来很高兴，就像一个最近遭受重伤的人在这种情况下可能会有的那种高兴一样。”

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [tʊk] ['dʒæks] [hu:]
He allowed the newcomer to squeeze his hand and even took Jack's who
他 允许 这 新人 到 挤 他的 手 和 甚至 采取 杰克的 WHO
[fænsɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] — [ðə; ði][stɜ:rn] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['bɑ:ni]
fancied the other from the first — the stern honesty of the man from bonny
幻想 这 其他 从 这 第一的 — 这 船尾 诚实 的 这 男人 从 邦妮
[ˈska:tlənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌndɪs'meɪd] [lʊk] .
Scotland was to be seen in his clear eye and undismayed look .
苏格兰 曾是 到 是 已见 在 他的 清除 眼睛 和 毫不气馁 看 .

他允许新来的人握住他的手，甚至还握住了杰克的手，杰克一开始就对第一个人有好感——这位来自美丽的苏格兰的男
人的严肃诚实从他清澈的眼神和毫不畏惧的神情中可见一斑。

“ [ðeɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:][sʌm; səm] [ˈskændələs] , [pɜ:rk] , “ [ðə; ði][ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **They treated me some scandalous , Perk , “ the injured man was saying with**
“ 他们 治疗 我 一些 丑闻 , 福利 , “ 这 受伤 男人 曾是 说 和
[ə; eɪ][kwɜ:rk] ,
a quirk ,
一个 怪癖 ,
“他们对待我简直太过分了，珀克，”受伤的男子带着一丝怪异的语气说道。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [brʊʊg] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
but little in the way of Scotch brogue cropping up in his speech ,
但 小的 在 这 方式 的 苏格兰威士忌 布洛克鞋 裁剪 向上 在 他的 演讲 ,
但他说话时几乎听不到苏格兰口音。

“ [bʌt; bət][jiː, ji][ken][aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][bɜːrd][ænd; ənd][hæv; həv] [pʊld] [aʊt][oʊ] - [ˈmeni][ə; eɪ][bæd]
“ **but** **ye** **ken** **I'm** **a** **tough** **old** **bird** **and** **have** **pulled out** **o** **'** **many** **a** **bad**
“ 但 是 的 肯 我 是 一 个 艰 难 的 老 的 鸟 和 有 拉 出 去 o - 许 多 一 个 坏 的
[skreɪp] [ɪn][ðə; ði][pæst][soʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈnɑːkaʊt] ,
scrape in the past so it may be I'll weather this knockout ,
刮 在 这 过 去 的 所 以 它 可 能 是 患 病 的 天 气 这 昏 死 ,

“但是你们知道，我这老家伙挺不服输的，以前也从很多困境中脱身过，所以这次的打击我也许能挺过去。”
[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈdɑːktər][kæn; kən] - [em ˈiː][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] . “
if only that doctor can gi'e me a fair start . ”
如 果 仅 有 的 那 医 生 能 - 我 一 个 公 平 的 开 始 . ”

如果那位医生能给我一个公平的开始就好了。
“ [ˈhæmɪltən] , [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , “ [ˈventʃərd] [pɜːrk] , [ˈmjuːzɪŋli] , “ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] -
“ **Hamilton** , **they say** **his** **name is** , ” **ventured Perk** , **musingly** , ” **somehow I don't** '
“ 汉 密 尔 顿 , 他 们 说 他 的 姓 名 是 , ” 冒 险 福 利 , 若 有 所 思 地 , ” 不 知 何 故 我 不 -
[ˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] ,
member the name ,
成 员 这 姓 名 ,
“据说他叫汉密尔顿,”珀克若有所思地说道,“但我不知怎的不记得这个名字了。”

[soʊ] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [kɪkt] [aʊt][sʌm; səm]
so like as not he must be a new one around here since I kicked out some
所 以 喜 欢 作 为 不 是 他 必 须 是 一 个 新 的 一 大 约 这 里 自 从 我 踢 出 去 一 些
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
years ago . ”
年 前 . ”
所以他很可能是我几年前搬走后新搬来的。

“ [eɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈlædi] — [hiː; hi] [draːpt] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ,
“ **Ay ; that's the truth** , **laddie — he dropped in on us something like a year back** ,
“ 哎 ; 那 就 是 这 真 相 , 小 伙 子 — 他 掉 落 在 在 我 们 某 物 喜 欢 一 个 年 后 退 ,
“哎，没错，小伙子——他大概一年前来拜访过我们。”

[ˈseɪɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [oʊ] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪts] [tʃiːts] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
sayin ' he was sick o ' civilization and a ' its cheats and wanted to
说 - 他 曾 是 生 病 的 o - 文 明 和 一 个 - 它 是 作 弊 和 通 缉 到
[lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [weɪz] [stɪl] [held] [fɔːrθ] .
live out his life where the primitive ways still held forth .
居 住 出 去 他 的 生 活 在 哪 里 这 原 始 方 式 仍 然 握 住 前 进 .
他说他厌倦了文明及其一切欺骗行为，想在仍然保留原始生活方式的地方度过余生。

[aɪ][eɪ ˈem][oʊ] - [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][mæən][mʌst; məst][hæv; həv] [met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] —
I am o ' the opinion the man must have met with some serious trouble —
我 是 o - 这 观 点 这 男 人 必 须 有 遇 见 和 一 些 严 肃 的 麻 烦 —
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rʌn] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [tʃæp] ,
had his wife run awa ' with a younger chap ,
有 他 的 妻 子 跑 步 awa - 和 一 个 年 轻 小 伙 子 ,
我认为这个人肯定遇到了什么大麻烦——他的妻子跟一个年轻小伙子私奔了。

[məˈrɛn] [ˈlaɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] , [jiː, ji][ken] .
more'n likely , as they sometimes do , ye ken .
更 多 可 能 , 作 为 他 们 有 时 做 , 是 的 肯 .
很有可能，就像他们有时会做的那样，你知道的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [frɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [pʊl] [em ˈiː][aʊt][oʊ] - [ðɪs] [slʌmp]
But for a ' that he's a clever physician and he'll pull me out o ' this slump
但 为 了 一 个 - 那 他 是 一 个 聪 明 的 医 生 和 地 狱 拉 我 出 去 o - 这 暴 跌
[ɪf] [oʊni][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [fetʃt] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
if on'y he can be fetched before it's too late .
如 果 仅 限 他 能 是 已 获 取 前 它 是 也 晚 的 .
但不管怎样，他是一位医术精湛的医生，如果能在为时已晚之前把他请来，他一定能把我从这种困境中拉出来。

” [ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

” XXII
” 二十二

“二十二”

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [kluːz]
PICKING UP CLUES
挑选 向上 线索

收集线索

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪmi] ,

” Make your mind easy on that score , Uncle Jimmy ,
” 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 , 叔叔 吉米 ,

“吉米叔叔，你别在意这件事了。”

[pɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,

” Perk went on to say as he bent over the wounded man ,
” 福利 去 在 到 说 作为 他 弯曲 超过 这 受伤 男人 ,

珀克一边弯腰查看受伤男子的情况，一边继续说道：

“ [wiːl] [get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [poʊst][ænd; ənd][maɪ][oʊl] - [hɔːnts] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

” we'll get up to the river post and my ol ' haunts in a rush ,
” 出色地 得到 向上 到 这 河 邮政 和 我的 ol - 闹鬼的地方 在 一个 匆忙 ,

“我们会赶紧赶到河边哨所和我以前常去的地方，

[ˈpʊlɪn] - [aʊt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈaʊər] [æn; ən] - [ˈiːðər] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ɪp]
pullin ' out inside the hour an ' either fetch the doctor back with us in the ship
拉林 - 出去 里面 这 小时 一个 - 任何一个 拿来 这 医生 后退 和 我们 在 这 船

[ɔːr][ɑːn] - ,
or on hossback ,
或者 在 - ,

不到一个小时就出发，要么把医生和我们一起乘船回来，要么用马背接他回来。

[ɔːl] [ðæt] [dɪpendɪn] - [ɑːn] [haʊ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈæskɑːt] ,

all that dependin ' on how things happen to be with Colonel Ascot ,
全部 那 取决于 - 在 如何 事物 发生 到 是 和 上校 阿斯科特 ,

这一切都取决于阿斯科特上校那边的情况如何。

[huː] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [stiɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaunti] .

who I understand is still in charge o ' the Mounties .
WHO 我 理解 是 仍然 在 收费 o - 这 皇家骑警 .

据我所知，他仍然掌管着加拿大皇家骑警。

” [pɜːrk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

” Perk gave his mate a questioning glance as he said this ,
” 福利 给予 他的 伴侣 一个 提问 瞥一眼 作为 他 说 这 ,

珀克说着这番话时，疑惑地看了他同伴一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk][nɑːd][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,

and was pleased to see Jack nod in the affirmative ,
和 曾是 高兴 到 看 杰克 点头 在 这 肯定 ,

看到杰克点头表示同意，他很高兴。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]

as though thus putting the seal of his approval to the plan as given by
作为 尽管 因此 推杆 这 海豹 的 他的 赞同 到 这 计划 作为 给定 经过

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .

his assistant .
他的 助手 .

仿佛以此来认可他的助手提出的计划。

“ [æ̃n; ə̃n] - [naʊ] , [oʊl] - [frɛnd] , ” [pɜ:rk] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
“ **An ' now , ol ' friend ,** ” **Perk continued in a soothing fashion ,**
“ 一个 - 现在 , ol - 朋友 , ” 福利 持续 在 一个 舒缓 时尚 ,
“好了，老朋友，”珀克继续用舒缓的语气说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [haʊ]
for he knew the Scotch nature of the other and could understand how
为了 他 知道 这 苏格兰威士忌 自然 的 这 其他 和 可以 理解 如何
[ðə; ði] [mə'grɛɡɜ:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnwərdli] ['fju:mɪŋ] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ðæt] [hæd; həd][t'eɪkən]
the McGregor must be inwardly fuming concerning the robbery that had taken
这 麦格雷戈 必须 是 内心 怒气冲冲 有关 这 抢劫 那 有 已采取
[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:r] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n][oʊld]
place and the losses to the great fur company of which he was an old
地方 和 这 损失 到 这 伟大的 毛皮 公司 的 哪个 他 曾是 一个 老的
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] , “
and efficient official , “
和 高效的 官方的 , “

因为他了解对方的苏格兰性格，能够理解麦格雷戈内心对于这起抢劫案以及他作为资深能干的官员所领导的那家大型皮毛公司所遭受的损失，该是多么愤怒。

- [fɔ:r] [wi:; wi] [pʊl] ['aɪtən] [hɪr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][maɪ] [bɔ:s] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [kʌts]
' fore we pull outen here you must let my boss take a look at them cuts
- 前 我们 拉 奥滕 这里 你 必须 让 我的 老板 拿 一个 看 在 他们 削减
[æ̃n; ə̃n] - ['bru:zɪz] .
an ' bruises .
一个 - 瘀伤 .

在我们离开这里之前，你必须让我的老板看看你身上的伤口和瘀青。

[aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] ['hi:z][ə; eɪ] [fer] ['sɜ:rdʒən] — - [wʌn] ,
It happens he's a fair surgeon — amatoor one ,
它 发生 他是 一个 公平的 外科医生 — - — ,
碰巧他是个还不错的外科医生——业余水平的那种。

[aɪ] [mi:n] — [æ̃n; ə̃n] - [kʊd; kəd] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [rɛɡlɜ:] [dɑ:k][gets] [hɪr] .
I mean — an ' could fix you up to carry on till the reg'lar doc gets here .
我 意思是 — 一个 - 可以 使固定 你 向上 到 携带 在 直到 这 reg'lar 文档 获得 这里 .
我的意思是——可以让你暂时缓解症状，撑到正规医生到来。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [dʒæk] ?
How ' bout that , Jack ?
如何 - 回合 那 , 杰克 ?
怎么样，杰克？

“ [ɪf] ['i:ðər] [ðə; ði][fæktər][ɔ:r][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['træpər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ræðər] [ɑ:d] [fə'mɪli'ærəti] [ɪg'zɪstɪŋ]
” **If either the factor or the ancient trapper noticed the rather odd familiarity existing**
” 如果 任何一个 这 因素 或者 这 古老的 捕兽人 注意到 这 相当 奇怪的 熟悉 现存的
[bɪ'twi:n] [pɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pəʊzɪdli] ['welθi] [ɪm'plɔɪər] ,
between Perk and his supposedly wealthy employer ,
之间 福利 和 他的 据说 富裕 雇主 ,
“如果那个因素或者那位古老的猎人注意到珀克和他那位表面上富有的雇主之间存在着一种相当奇怪的亲密关系，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [streɪndʒ] — [ə'weɪ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔ:f] [pleɪs] ,
it did not strike them as strange — away up in this jumping - off place ,
它 做过 不是 罢工 他们 作为 奇怪的 — 离开 向上 在 这 跳 - 离开 地方 ,
他们并不觉得奇怪——就在这个遥远的出发点，

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [sɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rɪnd] , [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['i:kwəlz] ,
as far as civilization was concerned , men were more or less equals ,
作为 远的 作为 文明 曾是 担心的 , 男人 是 更多的 或者较少的 等于 ,
就文明而言，男性之间大致平等。

[ˈbi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðer; ðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [maɪt] [bi:; bi][ðæn; ðən][frʌm; frəm]
being judged more from what their accomplishments might be than from
存在 评判 更多的 从 什么 他们的 成就 可能 是 比 从
[ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
their money and besides ,
他们的 钱 和 除了 ,
人们评判一个人，更多地看重他的成就而不是他的财富；此外，

[ðeɪ] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [ðæt] [pɜ:rk][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi]
they doubtless remembered that Perk had always been a sort of free and easy
他们 毫无疑问 记得 那 福利 有 总是 到过 一个 种类 的 自由的 和 简单的
[ˌɪndɪˈpendənt] ['feləʊ] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maunti] .
independent fellow when with the Mounties .
独立的 同伴 什么时候 和 这 皇家骑警 .
他们无疑记得，珀克在皇家骑警队时一直是个自由自在、独立自主的人。

“ [ðæts] [dʒʌst][əˈbaʊt] [wʌt] [wi:; wi][eɪm][tu:; tə][du:] , [pɜ:rk] , ” [dʒæk] [ɪ'mi:diətli] [təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **That's just about what we aim to do , Perk , ” Jack immediately told the other .**
” 那就是 只是 关于 什么 我们 目的 到 做 , 福利 , ” 杰克 立即地 讲述 这 其他 .
“这正是我们想要达到的目标，珀克，”杰克立刻告诉对方。
“ [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ,
“ **I don't claim to be much of a surgeon ,**
” 我 不 宣称 到 是 很多 的 一个 外科医生 ,
“我不敢说自己是多么厉害的外科医生，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , [ɔ:r][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [kʌts] ,
but if there's anything I can do to stop the bleeding , or bind up the cuts ,
但 如果 有 任何事物 我 能 做 到 停止 这 出血 , 或者 绑定 向上 这 削减 ,
但如果有什么办法可以止血，或者包扎伤口，

[aɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , ['mɪstər] . [məˈɡregə] .
I'll be only too glad to lend a helping hand , Mr . McGregor .
患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 借 一个 帮助 手 , 先生 . 麦格雷戈 .
麦格雷戈先生，我非常乐意伸出援手。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒæk][hæd; həd]
“ **He was as good as his word for inside of five minutes Jack had**
” 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 为了 里面 的 五 分钟 杰克 有
[stript] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
stripped off his coat ,
脱衣舞 离开 他的 外套 ,
“他果然说到做到，不到五分钟，杰克就脱掉了外套。”

[roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz] ['sʌfərd] [baɪ]
rolled up his shirt sleeves and commenced to examine the injuries suffered by
滚动 向上 他的 衬衫 袖子 和 开始 到 检查 这 受伤 遭受 经过
[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [oʊld][ˈfæktər] [wen] [hi:; hi] [derd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz][ænd; ənd][traɪ]
the determined old factor when he dared take his life in his hands and try
这 决定 老的 因素 什么时候 他 敢于 拿 他的 生活 在 他的 双手 和 尝试
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] .
to defend the property of his employers .
到 保卫 这 财产 的 他的 雇主 .
他卷起衬衫袖子，开始检查这位意志坚定的老商贩在冒着生命危险试图捍卫雇主财产时所受的伤。

[aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] [kʌts] [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It turned out that there were some pretty bad cuts and it was a
它 转向 出去 那 那里 是 一些 漂亮的 坏的 削减 和 它 曾是 一个
[ˈwʌndər] [noʊ][ˈfeɪt(ə)] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt]
wonder no fatal blows had been given for there could be little doubt that
想知道 不 致命的 打击 有 到过 给定 为了 那里 可以 是 小的 怀疑 那
[ðə; ði] [əˈɡresəz] [ˈɑːt] [ænd; ənd] [stæbd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['rekles] ['fæʃ(ə)n]
the aggressors shot and stabbed in a most reckless fashion .
这 侵略者 射击 和 刺伤 在 一个 最多 鲁莽 时尚 .

结果发现，受害者身上有多处严重割伤，令人惊讶的是竟然没有致命伤，因为毫无疑问，袭击者开枪和刺伤的方式极其鲁莽。

[bʌt; bət] ['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] ['fæktərz] [lʌk] [held] [ɡʊd] [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]
But evidently the factor's luck held good and Jack did not feel as though there
但 显然 这 因素 运气 握住 好的 和 杰克 做过 不是 感觉 作为 尽管 那里
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer]
was much danger of a fatal ending to the affair ,
曾是 很多 危险 的 一个 致命的 结束 到 这 事务 ,
但显然，这位经纪人的运气不错，杰克并不觉得这段婚外情会以悲剧收场。

[prəˈvaɪdɪŋ] [noʊ] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [set][ɪn]
providing no blood poisoning set in .
提供 不 血 中毒 放 在 .
前提是没有发生败血症。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][wɔːrm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kliːn] ['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] ,
He called for warm water and clean cotton , which , being provided ,
他 称为 为了 温暖的 水 和 干净的 棉布 , 哪个 , 存在 假如 ,
他要求提供热水和干净的棉花，这些东西都已提供。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [sʌm; səm] ['hiːɪŋ] [sæv]
he started to cleanse the wounds and apply some healing salve .
他 开始 到 洁净 这 伤口 和 申请 一些 康复 药膏 .
他开始清洗伤口，并涂抹一些药膏。

[soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['træpər] , ['bɜːdzaɪ] , ['wɒtʃɪŋ]
So confidently did he work that the quaint looking old trapper , Birdseye , watching
所以 自信地 做过 他 工作 那 这 古雅 寻找 老的 捕兽人 , 鸟瞰图 , 观看
[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
everything with wonder ,
一切 和 想知道 ,
他工作得如此自信，以至于那位外表古怪的老猎人伯德赛惊奇地看着这一切。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] ['ægi] [meɪn] [əˈpruːvɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
might have been seen to nod his shaggy mane approvingly as though in his
可能 有 到过 已见 到 点头 他的 毛茸茸 鬃毛 赞许地 作为 尽管 在 他的
[ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɜːrdʒən] [ɪn'diːd]
private opinion the young fellow was some surgeon indeed .
私人的 观点 这 年轻的 同伴 曾是 一些 外科医生 的确 .
他或许会点头表示赞许，仿佛在他看来，这个年轻人确实是一位了不起的外科医生。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [wɜːrkt] [dʒæk] ['entərd] ['ɪntuː:][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæktər] ,
As he thus worked Jack entered into conversation with the factor ,
作为 他 因此 工作 杰克 进入 进入 对话 和 这 因素 ,
杰克一边工作，一边和工厂主攀谈起来。

[ˈhævɪŋ] [tuː] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ]
having two good reasons for doing so .
拥有 二 好的 原因 为了 正在做 所以 .
这样做有两个充分的理由。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ](ə)nt][frəm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
He wished to distract the attention of his patient from himself and also
他 希望 到 转移 这 注意力 的 他的 病人 从 他自己 和 还
[tu:; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][reɪd] .
to extract as much information as possible covering the recent raid .
到 提炼 作为 很多 信息 作为 可能的 覆盖 这 最近的 袭击 .
他希望转移病人对他的注意力，同时尽可能多地套取有关最近突袭行动的信息。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪskri:ənts] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ]
A description of the miscreants was given and especially of their savage
一个 描述 的 这 恶棍 曾是 给定 和 尤其 的 他们的 野蛮的
[ˈli:dər] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:k] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [bloʊ]
leader known as the Hawk because of his faculty for striking a swift blow
领导者 已知 作为 这 鹰 因为 的 他的 学院 为了 引人注目 一个 迅速 吹
[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ə'hʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
in one place and being heard of in another in such a short time as to make
在 一 地方 和 存在 听到 的 在 其他 在 这样的 一个 短的 时间 作为 到 制作
[ˈpi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspi:di] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
people believe he could fly like the speedy bird of prey .
人们 相信 他 可以 飞 喜欢 这 迅速 鸟 的 猎物 .

文中描述了这些恶棍，特别是他们残暴的首领，他被称为“鹰”，因为他能在很短的时间内在一个地方发动攻击，然后在另一个地方被人听到他的消息，以至于人们相信他能像迅猛的猛禽一样飞行。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , ” [oʊld] [ˈdʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **As far as I could say , ” Old Jimmy told him in answer to a question ,**
” 作为 远的 作为 我 可以 说 , ” 老的 吉米 讲述 他 在 回答 到 一个 问题 ,
“就我所知,”老吉米回答问题时说道。

“ [ˈhi:z] [əˈbɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈɔ:rtɪʃ] [sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ][mæn] ,
“ **he's along about thirty years old , a shortish sort o ' a man ,**
” 他是 沿着 关于 三十 年 老的 , 一个 较短 种类 o - 一个 男人 ,
“他大约三十岁，个子比较矮小，

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bɔ:r] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪmlət]
quick as a flash in his movements and with eyes that bore in like a gimlet
快的 作为 一个 闪光 在 他的 移动 和 和 眼睛 那 钻孔 在 喜欢 一个 金利口酒
[maɪt] .
might .
可能 .

他的动作迅捷如闪电，眼神锐利如锥。
[ˈhi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈnoʊz] [ˈbroʊkən][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
He's had his nose broken at some time or other ,
他是 有 他的 鼻子 破碎的 在 一些 时间 或者 其他 ,
他的鼻子曾经被打断过。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:g(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:k] .
which gives him a bit o ' a look like an eagle or a hawk .
哪个 给予 他 一个 少量 o - 一个 看 喜欢 一个 鹰 或者 一个 鹰 .
这让他看起来有点像老鹰或隼。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][gə:t][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [frəm; frəm] [ðæt] .
It may be he got his present name from that .
它 可能 是 他 得到 他的 展示 姓名 从 那 .
他现在的名字可能就是由此而来。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
But he's a devil , I'm thinking and ready to do anything ,
但 他是 一个 魔鬼 , 我是 思维 和 准备好 到 做 任何事物 ,
但他是个魔鬼，我想着，我愿意做任何事。

[lɒ:] [ɔːr][noʊ] [lɒ:] [wen] [hiː; hi] [smelz] [rɪtʃ] [ˈbuːti] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
law or no law when he smells rich booty in the game .
法律 或者 不 法律 什么时候 他 气味 富有的 赃物 在 这 游戏 .

当他在游戏中嗅到财富的味道时，法律与否对他来说都无关紧要。

“ [dʒæk] [geɪv] [pɜːrk][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
” **Jack gave Perk a knowing look accompanied by a wink for that description** ,
” 杰克 给予 福利 一个 会心 看 伴随 经过 一个 眨眼 为了 那 描述 ,
杰克对珀克的描述露出了一个心照不宣的眼神，还眨了眨眼。

[briːf] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
brief though it might be ,
简短的 尽管 它 可能 是 ,

虽然篇幅可能很短，

[kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æt; ət]
coincided with what had been in the secret information sent by his chief at
巧合 和 什么 有 到过 在 这 秘密 信息 发送 经过 他的 首席 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] — [ðə; ði][ˈbroʊkən][noʊz] [stæmpt] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]
Washington — the broken nose stamped it as a positive thing that the man he
华盛顿 — 这 破碎的 鼻子 盖章 它 作为 一个 积极的 事物 那 这 男人 他
[ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
wanted was close at hand ,
通缉 曾是 关闭 在 手 ,

这与他 在 华盛顿 的上司 发来的 秘密 情报 相吻合——鼻子被打断，这恰恰说明他要找的人就在附近。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm] [oʊld] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [mæn] ,
engaged in his same old line of business , that of a hold - up man ,
已订婚的 在 他的 相同的 老的 线 的 商业 , 那 的 一个 抓住 - 向上 男人 ,
他仍然从事着老本行——抢劫。

[ˈrɑːbər] [ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] [ˈpeɪroʊl] [ˈbændɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [ˈmæstərli] [ɪkˈsplɔɪts]
robber of banks and payroll bandit with a record for masterly exploits
强盗 的 银行 和 工资单 土匪 和 一个 记录 为了 精湛 漏洞
[ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
second to none .
第二 到 没有任何 .

他是抢劫银行和劫掠工资的惯犯，其犯罪记录无人能及。

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ətæk] — [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz]
So too with regard to the sudden surprise and attack — it seemed as
所以 也 和 看待 到 这 突然 惊喜 和 攻击 — 它 似乎 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] [mæˈɔdɜːz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wen]
though the marauders must have had accurate information as to when
尽管 这 乱兵 必须 有 有 准确的 信息 作为 到 什么时候
[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈwiːkli] [dɪˈfendɪd] .
the trading post would prove to be a rich prize and also weakly defended .
这 贸易 邮政 会 证明 到 是 一个 富有的 奖 和 还 弱 辩护 .

就突袭而言也是如此——看来劫掠者一定掌握了准确的情报，知道贸易站既是一笔丰厚的战利品，又是一处防守薄弱的据点。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][plænz][ə; eɪ] - [set] , [aɪ][eɪˈem] [feɪn][tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
” **They had their plans a 'set , I am fain to believe** ,
” 他们 有 他们的 计划 一个 - 放 , 我 是 欣然 到 相信 ,
“我相信他们早已制定好了计划。”

“ [ðə; ði] [ˈfæktər] [tuːld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfigjərd] [ðɪs] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
“ **the factor told him as though he had somehow figured this out during the**
“ 这 因素 讲述 他 作为 尽管 他 有 不知何故 想 这 出去 期间 这
[taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
time he lay there on his cot ,
时间 他 躺 那里 在 他的 婴儿床 ,
“那个因素告诉他，就好像他在躺在床上时候就已经想明白了这件事一样。”

“ [fɔːr; fər] [jiː; ji] [ken]
“ **for ye ken**
“ 为了 是的 肯

“因为你们知道
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [sprɪŋ] [kliːn] - [ʌp] [oʊ] - [ðə; ði] [poʊsts]
it is only a few days now when the customary Spring clean - up o ' the posts
它 是 仅有的 一个 很少 天 现在 什么时候 这 习惯 春天 干净的 - 向上 o - 这 帖子
[kʌm] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪtʃ] [ˈpɪkɪŋz] [ɑːn] [hænd] .
come to pass so they would know we had rich pickings on hand .
来 到 经过 所以 他们 会 知道 我们 有 富有的 采摘 在 手 :
再过几天就是一年一度的春季大扫除时间了，这样大家就知道我们手头有很多好东西可以分享了。

[ðeɪ] [ˈljkit] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [beɪlz] [æŋ; ən] - [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [haɪ] - [praɪs]
They lookit over the whole o ' the bales an ' picked out a ' the high - priced
他们 瞧瞧 超过 这 所有的 o - 这 捆包 一个 - 挑选 出去 一个 - 这 高的 - 定价
[pelts] [laɪk] [ðeɪ] [mɑːt] [biː; bi] - [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
pelts like they might be connoisseurs in that line ,
毛皮 喜欢 他们 可能 是 - 在 那 线 ,
他们仔细查看了所有的皮包，挑出了所有高价的毛皮，就好像他们是这方面的鉴赏家一样。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [tuː] [ˈfɔːrmər] [tˈræpəz] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] — [ˈskwaːti] [bɪŋ] [æŋ; ən] - - ,
for I recognised two former trappers in the gang — Squatty Bings an ' Welchy ,
为了 我 已确认 二 以前的 捕兽人 在 这 帮派 — 矮胖的 必应 一个 - - ,
因为我认出团伙里有两个以前的捕兽人——斯夸蒂·宾斯和韦尔奇。

[æz; əz] [tʌf] [æŋ; ən] - [hɑːrd] [ˈdrɪŋkɪn] - [lædz] [æz; əz] [ˈevər] [lɪvd] . “
as tough an ' hard drinkin ' lads as ever lived . ”
作为 艰难的 一个 - 难的 喝酒 - 小伙子们 作为 曾经 居住地 . “
他们是史上最强悍、最能喝的家伙。

“ [aɪv] [bɪn] [tuːld] [ðeɪ] [left] [hɪr] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [bæk] — [ɪz] [ðæt] [kəˈrekt] , [ˈmɪstər] .
“ **I've been told they left here just about three hours back — is that correct , Mr .**
“ 我已经 到过 讲述 他们 左边 这里 只是 关于 三 小时 后退 — 是 那 正确的 , 先生 .
[məˈɡregə] ?
McGregor ?
麦格雷戈 ?
“我听说他们大约三小时前离开这里——麦格雷戈先生，是这样吗？”

“ [æskt] [dʒæk] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
“ **asked Jack , wishing to make certain ,**
“ 问 杰克 , 祝 到 制作 肯定 ,
杰克问道，想要确认一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪˈlæpst] [taɪm] .
for a great deal might depend on the question of elapsed time .
为了 一个 伟大的 交易 可能 依赖 在 这 问题 的 过去 时间 .
很多事情可能取决于时间的流逝。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [soʊ] [ʊr] ,
“ **I am no so sure ,**
“ 我 是 不 所以 当然 ,
我不太确定，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [sɪns] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for I have not looked at my watch since being carried in the house ,
为了 我 有 不是 看起来 在 我的 手表 自从 存在 携带 在 这 房子 ,
因为自从被抱进屋后, 我就没看过手表。

" [ðə; ði][ˈfæktər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [ˈbɜːdzaɪ] [hɪr] [wʊd] [noʊ] ,
" **the factor informed him** , " **but Birdseye here would know** ,
" 这 因素 知情的 他 , " 但 鸟瞰图 这里 会 知道 ,
"那个人告诉他, "但这里的伯兹艾应该知道。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [həːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər]
for he and the others were being herded in a bunch and kept under
为了 他 和 这 其他的 是 存在 放牧 在 一个 束 和 保留 在下面
[ˈsevrəl] [ˈɡʌnz] .
several guns .
一些 枪支 .

因为他和其他人被赶成一团, 被好几支枪指着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈbædli] [mɔːld] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈhelpləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
That was after I had been so badly mauled and lay helpless on the ground
那 曾是 后 我 有 到过 所以 糟糕 被袭击 和 躺 无助 在 这 地面
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

那是在我被严重袭击、无助地躺在外面地上之后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] — [tʊk] [ðər; ðər] [taɪm] ,
They were in no great hurry — took their time ,
他们 是 在 不 伟大的 匆忙 — 采取 他们的 时间 ,
他们并不着急——慢慢来,

[fiːst] [ɑːn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] [əˈweɪ] — [dɪd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌp][ɪn] [ˈbʌndlz]
feasted on a ' the food they could stow away — did a lot more up in bundles
盛宴 在 一个 - 这 食物 他们 可以 存放 离开 — 做过 一个 很多 更多的 向上 在 捆绑
[ænd; ənd][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pelts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] [oʊ] - [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
and wi ' the choice pelts as well as a stock o ' ammunition ,
和 wi - 这 选择 毛皮 作为 出色地 作为 一个 库存 o - 弹药 ,
他们尽情享用了所有能藏起来的食物——还打包了更多上等的兽皮, 以及大量的弹药。

[ˈfaɪnəli] [pʊld] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [men][nekst][tuː; tə] [ˈhelpləs] [sɪns] [ðər; ðər][ˈɡʌnz] [hæd; həd]
finally pulled out , leaving the few men next to helpless since their guns had
最后 拉 出去 , 离开 这 很少 男人 下一个 到 无助 自从 他们的 枪支 有
[bɪn] [ˈkæɪrɪd] [əˈwaɪ; -ˈwɔː] - .
been carried awa ' .
到过 携带 awa - - .

最终撤退了, 留下旁边几个人无助地站着, 因为他们的枪都被带走了。

" [ˈteɪkən] [ɪn][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmeʒər] ,
" **Taken in all , with a little imagination thrown in for good measure** ,
" 已采取 在 全部 , 和 一个 小的 想像力 抛掷 在 为了 好的 措施 ,
"总而言之, 再加上一点想象力,

[dʒæk][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] , [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔːl]
Jack could picture the stirring happening as the outlaws , having accomplished all
杰克 可以 图片 这 搅拌 发生 作为 这 亡命之徒 , 拥有 完成 全部
[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][duː] ,
they planned to do ,
他们 计划 到 做 ,
杰克可以想象, 当那些不法之徒完成他们所有计划之后, 骚动将会如何发生。

[pʊld] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒɪrɪŋ] [ˈʃaʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts]
pulled up stakes and with jeering shouts as well as waving their hats
拉 向上 赌注 和 和 嘲笑 喊叫 作为 出色地 作为 挥手 他们的 帽子
[dɪˈfaɪəntli] ,
defiantly ,
公然挑衅 ,

他们拔营起航，一边发出嘲笑声，一边挑衅地挥舞着帽子。

[left] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] ['fɔ:reɪ] .
left the scene of their daring foray .
左边 这 场景 的 他们的 大胆 突袭 .

他们离开了他们大胆突袭的现场。

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnɪŋ] ,
“ **They certainly had their inning** ,
“ 他们 当然 有 他们的 局 ,

“他们当然有过自己的辉煌时刻，

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ferli] ['di:snt] ['sɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rk][ænd; ənd][roʊz][tu:; tə]
“ **he observed as he finished his fairly decent surgical work and rose to**
“ 他 观察到 作为 他 完成的 他的 相当 体面的 外科 工作 和 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他一边说着，一边完成了相当不错的外科手术，然后站了起来。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðeə(r)] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [wen] [ðə; ði] [teɪblz] .
“ **but I've an idea they're due for a little surprise before long when the tables**
“ 但 我已经 一个 主意 它们是 到期的 为了 一个 小的 惊喜 前 长的 什么时候 这 表格
[meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] .
may be turned .
可能 是 转向 .

“但我预感他们很快就会迎来一点小惊喜，因为情况可能会发生逆转。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [hʌnt] [bɪg] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,
I came up here to hunt big game and if it happens to run on two legs ,
我 来了 向上 这里 到 打猎 大的 游戏 和 如果 它 发生 到 跑步 在 二 腿 ,
我来这里是为了猎捕大型猎物，如果它碰巧是两条腿走路的，

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ?
why, what's the odds? ?
为什么 , 是什么 这 赔率 ?

为什么？这种可能性有多大？

[ə; eɪ][lɑ:t] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maunti] ['hæpənz] [tu:; tə] ['fɪgjər] [wen] [hi:; hi]
A lot depends on how the colonel of the Mounties happens to figure when he
一个 很多 取决于 在 如何 这 上校 的 这 皇家骑警 发生 到 数字 什么时候 他
[lə:nz] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪr] — [haʊ] [ði:z] ['skaʊndrəlz] [ɑ:r; ər] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər]
learns what's been going on around here — how these scoundrels are snapping their
学习 是什么 到过 去 在 大约 这里 — 如何 这些 无赖 是 啪啪 他们的
['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maunti] ,
fingers and saying to the devil with the Mounties ,
手指 和 说 到 这 魔鬼 和 这 皇家骑警 ,

很多事情取决于皇家骑警上校得知这里发生的事情后会作何反应——这些恶棍是如何与皇家骑警勾结，打着响指，仿佛在跟魔鬼说话。

[hu:z] ['glɔ:ri] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
whose glory has departed .
谁 荣耀 有 已离开 .

他的荣耀已逝。

[aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [həʊ] [aɪˈti:] [kʌmz] [ðə; ði] [hɔ:k][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
I'm wondering just how it comes the Hawk and his crowd have been able
我是 好奇 只是 如何 它 来 这 鹰 和 他的 人群 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f] [ə'rest] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [ˌnɔ:rθ'west]
to stave off arrest this long and if the reputation of your famous Northwest
到 五线谱 离开 逮捕 这 长的 和 如果 这 名声 的 你的 著名的 西北
[pə'li:s] [fɔ:rs] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [ɪ'klɪpst] . "
Police force has indeed been eclipsed . "
警察 力量 有 的确 到过 日食 . "

我很好奇，霍克和他的同伙究竟是如何逃脱逮捕这么久的，以及你们著名的西北警队的声誉是否真的已经受损了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [bli:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [dʒæk] !
" Don't you b'lieve that for a second , Jack !
" 不 你 相信 那 为了 一个 第二 , 杰克 !
“杰克，你一秒钟都别信！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'raʊzd] [pɜ:rk] ,
" cried the aroused Perk ,
" 哭 这 被唤醒 福利 ,
“兴奋的珀克喊道，”

[ˈdʒeləs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
jealous concerning the fame of the organization of which he used to be a
嫉妒的 有关 这 名声 的 这 组织 的 哪个 他 用过的 到 是 一个
[praʊd] [ˈmembər] ,
proud member ,
自豪的 成员 ,
他嫉妒自己曾经引以为豪的组织的声誉。

" [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪv] [bɪn] [ˈæftər] [ðɪs] [bʌntʃ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] - [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi]
" chances are they've been after this bunch right along an ' even now may be
" 机会 是 他们有 到过 后 这 束 正确的 沿着 一个 - 甚至 现在 可能 是
[ˈsetɪn] - [plænz][tu:; tə][net][ðə; ði] [hʌl] [gæŋ] — [haʊ] - [baʊt] [ðæt] ,
settin ' plans to net the hull gang — how ' bout that ,
塞廷 - 计划 到 网 这 船体 帮派 — 如何 - 回合 那 ,
“他们很可能一直都在追捕这伙人，甚至现在可能正在制定计划，要把船体上的这伙人抓起来——怎么样，真是不可思议。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪmi] ? "
Uncle Jimmy ? "
叔叔 吉米 ? "

吉米叔叔？

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,) 第6/8页

“ There have been a number of fierce fights within the past year between Colonel
那里 有 到过 一个 数字 的 凶猛的 战斗 之内 这 过去的 年 之间 上校

Ascot's troopers and the Hawk's gang — indeed ,
阿斯科特 骑警 和 这 鹰的 帮派 — 的确 ,

“过去一年里，阿斯科特上校的骑兵和霍克帮之间发生过多次激烈的战斗——事实上，

two of the Mounties have lost the number of their mess and three others
二 的 这 皇家骑警 有 丢失的 这 数字 的 他们的 混乱 和 三 其他的

had to be sent to the hospital at Winnipeg ,
有 到 是 发送 到 这 医院 在 温尼伯 ,

两名皇家骑警丢失了他们的军用号码牌，另有三名骑警被送往温尼伯的医院。

seriously wounded in the encounters .
严重地 受伤 在 这 遭遇 .

在交火中身负重伤。

This Hawk is said to be the toughest nut ever doing business in all this great region .
这 鹰 是 说 到 是 这 最难 坚果 曾经 正在做 商业 在 全部 这 伟大的 地区 .

据说这只鹰是这片广袤土地上最难缠的生意人。

He seems to bear a charmed life and bullets fail to bring him down .
他 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 和 子弹 失败 到 带来 他 向下 .

他似乎拥有着幸运的人生，子弹也无法将他击倒。

The chances are , when you reach the post ,
这 机会 是 , 什么时候 你 抵达 这 邮政 ,

很有可能，当你到达邮局时，

it will be to find that some sort of expedition is off on a seemingly warm
它 将要 是 到 寻找 那 一些 种类 的 远征 是 离开 在 一个 似乎 温暖的

trail for whenever the Hawk plans to make one of his brilliant raids he always
踪迹 为了 每当 这 鹰 计划 到 制作 一 的 他的 杰出的 突袭 他 总是

fixes things so that the troopers will at the same hour be many miles away ,
修复 事物 所以 那 这 骑警 将要 在 这 相同的 小时 是 许多 英里 离开 ,

你会发现，一支探险队正沿着看似温暖的小径前进，因为每当鹰侠计划进行他那精彩的突袭时，他总是会安排好一切，
让士兵们在同一时间身处数英里之外。

heading for some threatened post and out of communication .
标题 为了 一些 威胁 邮政 和 出去 的 沟通 .

前往某个受到威胁的地方，目前已失去联系。

“ [dʒæk] [si:md] [veri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gli:nd] — [ˈhævɪŋ] [bɪn]
“ **Jack seemed very well satisfied with what he had gleaned — having been**
“ 杰克 似乎 非常 出色地 使满意 和 什么 他 有 收集 — 拥有 到过
[dɪˈspætʃt] [ðɪ:z] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [dʒʌst][tu:; tə] [æprɪˈhend] [ðɪs] [ˈbændɪt] ,
dispatched these many hundreds of miles just to apprehend this bandit ,
已派出 这些 许多 数百 的 英里 只是 到 逮捕 这 土匪 ,
杰克似乎对自己的发现非常满意——他被派往数百英里之外的地方, 仅仅是为了抓捕这个强盗。

[aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fle] [ˈlenərd] [ˈkʌlpɪpə] [wʌz; wəz]
it pleased him to know what a thorn in the flesh Leonard Culpepper was
它 高兴 他 到 知道 什么 一个 刺 在 这 肉 伦纳德 卡尔佩珀 曾是
[ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rwɪˈwest] [ˈterətɔ:ri] .
proving to be in the lives of the guardians of the Northwest Territory .
证明 到 是 在 这 生活 的 这 守护者 的 这 西北 领土 .
得知伦纳德·卡尔佩珀给西北领地的守护者们带来了多大的麻烦, 他感到非常高兴。

[pɜ:rk] [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] .
Perk too , was grinning as if his thoughts might be rather pleasant .
福利 也 , 曾是 咧嘴笑 作为 如果 他的 想法 可能 是 相当 令人愉快的 .
珀克也咧嘴笑着, 仿佛他的想法相当愉快。

“ [hʌ] ! [ɪf] [ðæt] [skʌŋk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] - [ˈkærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɜ:ts] [wer]
“ **Huh ! if that skunk could be picked up an ' carried back to the States where**
“ 嗯 ! 如果 那 臭鼬 可以 是 挑选 向上 一个 - 携带 后退 到 这 各州 在哪里
[hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] ,
he belongs ,
他 属于 ,
“哼! 要是能把那只臭鼬抓起来, 带回它所属的美国就好了,

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] ,
“ **he went on to say with a chuckle** ,
“ 他 去 在 到 说 和 一个 轻笑 ,
他笑着继续说道:

“ [aɪ] [ˈkɪndər] [ges] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈæskɑ:t] [ˈhi:d] [sli:p] [sʌm; səm] [ˈsaʊndər] .
“ **I kinder guess Colonel Ascot he'd sleep some sounder** .
“ 我 幼儿园 猜测 上校 阿斯科特 他会 睡觉 一些 探鱼器 .
“我猜阿斯科特上校应该会睡得更安稳些。”

[wɔ:l] , [lets] [hoʊp] [ɪtɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [əˈfɔ:r] [ˈmeni] [mɔ:r] [deɪz] [slɪp][baɪ] .
Wall , let's hope it'll come to pass afore many more days slip by .
墙 , 我们来吧 希望 它将 来 到 经过 之前 许多 更多的 天 滑 经过 .
沃尔, 但愿这件事能在几天之内发生。

“ [əˈpærəntli] [ˈni:ðər] [oʊld] [ˈdʒɪmi] [ˌnɔ:r] [jet] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [skɪn] - [ˈgæðərər] [ˈbɜ:dzɑɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ]
“ **Apparently neither Old Jimmy nor yet the ancient skin - gatherer Birdseye noticed how**
“ 显然 两者都不 老的 吉米 也不 然而 这 古老的 皮肤 - 收集者 鸟瞰图 注意到 如何
[pɜ:rk] , [ə; eɪ] [nu:] - [ˈkʌmə] ,
Perk , a new - comer ,
福利 , 一个 新的 - 角 ,
“显然, 无论是老吉米还是古老的剥皮者伯德赛都没有注意到珀克, 一个新来的人,

[si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] ,
seemed to know something they had never before heard ,
似乎 到 知道 某物 他们 有 绝不 前 听到 ,
他们似乎知道了一些他们从未听过的事情,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:k] ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər][bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
about the Hawk having drifted up from across the border but then in all the
关于 这 鹰 拥有 漂移 向上 从 穿过 这 边界 但 然后 在 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][kʊd; kəd] [pæs] [ʌn'noʊtɪst] .
excitement taking place within the last few hours such a slip could pass unnoticed .
激动 采取 地方 之内 这 最后的 很少 小时 这样的 一个 滑 可以 经过 未被察觉 .

关于鹰号飞机从边境另一侧飘过来的消息，但在过去几个小时发生的种种激动人心的事情中，这样的疏忽可能没有被注意到。

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [pəʊst]
THE NORTHWEST MOUNTED POLICE POST
这 西北 安装 警察 邮政

西北骑警哨所

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ə'floʊt] .
It was now high time they were once more afloat .
它 曾是 现在 高的 时间 他们 是 一次 更多的 漂浮 .

他们是时候再次扬帆起航了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [sɪns] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz]
Jack was well content to be on the wing since apparently nothing more was
杰克 曾是 出色地 内容 到 是 在 这 翼 自从 显然 没有什么 更多的 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .
to be picked up at the devastated trading post .
到 是 挑选 向上 在 这 遭受重创 贸易 邮政 .

杰克很乐意待在机翼上，因为显然在被摧毁的贸易站里已经找不到任何东西了。

[hi:; hi][ænd; ənd][pɜ:rk] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maunti] ,
He and Perk should be heading for the station of the Mounties ,
他 和 福利 应该 是 标题 为了 这 车站 的 这 皇家骑警 ,

他和珀克应该前往皇家骑警警局。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðər; ðər] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]
so as to inform their commander with regard to what had happened at
所以 作为 到 通知 他们的 指挥官 和 看待 到 什么 有 发生 在

['freɪzərz] , ['fɜ:rðər] [saʊθ] .
Frazer's , further south .
弗雷泽的 , 更远 南 .

以便向他们的指挥官汇报在更南边的弗雷泽那里发生的事情。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['fæktər][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['maunti] [ɑ:n]
after telling the old factor not to worry as they meant to start the Mounties on
后 讲述 这 老的 因素 不是 到 担心 作为 他们 意思是 到 开始 这 皇家骑警 在

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
the way to the scene of the outrage with the least possible delay ,
这 方式 到 这 场景 的 这 暴行 和 这 至少 可能的 延迟 ,

在告知老商贩不必担心，他们打算尽快安排皇家骑警赶往事发现场后，

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd] [pæst] [ˌaʊt'saɪd]
both he and Perk pressed the hand of the wounded man and passed outside
两个都 他 和 福利 按下 这 手 的 这 受伤 男人 和 通过了 外部
,
.
.

他和珀克都握住受伤男子的手，然后走了出去。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['bɜːdzaɪ] [huː] [wʊd] ['nevər] [siːs] [frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
followed by the admiring Birdseye who would never cease from sounding the praises
随后 经过 这 钦佩 鸟瞰图 WHO 会 绝不 停止 从 听起来 这 赞扬
[ʌv; əv][ˈdʒæks][ˈsɜːrdʒɪkl] [wɜːrk] .
of Jack's surgical work .
的 杰克的 外科 工作 .

紧随其后的是仰慕者伯德赛，他总是不厌其烦地赞扬杰克的外科手术技艺。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɜːrɪn][ðə; ði][pælz][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [hɑːp] - [ɔːf] .
The next thing to concern the pals was in line with their expected hop - off .
这 下一个 事物 到 忧虑 这 朋友们 曾是 在 线 和 他们的 预期的 跳 - 离开 .

接下来朋友们要担心的事情，正如他们预料的那样，就是下车。

[wʊd] [aɪ'tiː][biː; bi]ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [fiːld] ,
Would it be possible to make the jump from such a wretched field ,
会 它 是 可能的 到 制作 这 跳 从 这样的 一个 可怜 场地 ,
是否有可能从如此糟糕的领域跳槽?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['bʌmpi] [spɑːts]ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraːft][tuː; tə]ˈwaːb(ə)l] ['fɜːsli]
with its many bumpy spots calculated to cause the moving craft to wobble fiercely
和 它是 许多 起疙瘩的 地点 计算 到 原因 这 移动 工艺 到 摇晃 激烈地
?
?
?

它上面有很多凹凸不平的地方，旨在使行驶中的飞行器剧烈摇晃？

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kɔːrs] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Together they walked over the anticipated course , examining the nature of the
一起 他们 步行 超过 这 预期 课程 , 检查 这 自然 的 这
[graʊnd] , [tuː; tə] [tɔːs] [ə'saɪd] ,
ground , to toss aside ,
地面 , 到 折腾 旁边 ,

他们一起走过预定的路线，勘察地形，然后决定哪些路段不适合作为路标。

[wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌtʃ] ['rɑːks] [æz; əz] ['θretnd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .
when possible , such rocks as threatened to jar them seriously .
什么时候 可能的 , 这样的 岩石 作为 威胁 到 罐 他们 严重地 .

如果可能的话，用那些可能会严重震慑他们的石头。

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stretʃ] ,
When finally they had thus surveyed the entire stretch ,
什么时候 最后 他们 有 因此 调查 这 全部的 拉紧 ,

当他们最终勘察完整个区域后，

[dʒæk] [prə'naʊnst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ˈkɑːmræd] [kən'kɜːd] — [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ðeɪ]
Jack pronounced the decision in which his comrade concurred — that although they
杰克 发音 这 决定 在 哪个 他的 同志 同意 — 那 虽然 他们
[wʊd] [ə'suːm] [sʌm; səm] [rɪks] ,
would assume some risks ,
会 认为 一些 风险 ,

杰克宣布了这项决定，他的同伴也同意这项决定——尽管他们会承担一些风险，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
still in the course of their experiences in the past both of them had
仍然 在 这 课程 的 他们的 经历 在 这 过去的 两个都 的 他们 有
[sək'sesfəli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [træps][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌp]
successfully climbed out of even worse traps than the one they were now up
成功地 攀登 出去 的 甚至 更糟 陷阱 比 这 一 他们 是 现在 向上
[ə'genst] .
against .
反对 .

不过，根据他们过去的经历，他们两人都曾成功地摆脱过比现在面临的更糟糕的困境。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'bo:rd] , [wɑ:tʃt] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ə'baʊt][ðə; ði][poʊst] ['seɪvɪŋ] [ould] ['dʒɪmi]
So they went aboard , watched by every living creature about the post saving Old Jimmy
所以 他们 去 船上 , 观看 经过 每一个 活的 生物 关于 这 邮政 保存 老的 吉米
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

于是他们上了船，周围所有的生物都注视着他们，只为救老吉米。

[æz; əz]['ju:zuəl][dʒæk] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['daɪəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz]
As usual Jack checked his dials and the motor with a skill that only comes
作为 通常 杰克 已检查 他的 拨号盘 和 这 发动机 和 一个 技能 那 仅有的 来
[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪks'piəriəns] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [er] - ['maɪndɪd] ['wɪzərdri] [pə'zest] [baɪ][dʒʌst]
from long experience added to that peculiar air - minded wizardry possessed by just
从 长的 经验 额外 到 那 奇特 空气 - 有思想 巫术 拥有 经过 只是
[ə; eɪ] [fju:] ['pailəts] ,
a few pilots ,
一个 很少 飞行员 ,

杰克像往常一样检查了他的仪表和发动机，他的熟练程度只有长期的经验加上少数飞行员才拥有的那种独特的航空思维才能达到。

[laɪk] ['lɪndbæ:g] .
like Lindbergh .
喜欢 林白 .

就像林白一样。

“ [oʊ'keɪ] [bɔ:s] ? ” [ɪn'kwaiəd] [pɜ:rk] ,
“ **Okay Boss ?** ” **inquired Perk** ,
“ 好的 老板 ? ” 询问 福利 ,

“老板，没事吧？”珀克问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪr] - ['foʊnz] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed]
picking up the ear - phones as if ready to adjust them to his head
挑选 向上 这 耳朵 - 电话 作为 如果 准备好 到 调整 他们 到 他的 头
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ri'ma:ks] [su:n] ['æftər]
because it might be necessary for them to exchange remarks soon after
因为 它 可能 是 必要的 为了 他们 到 交换 评论 很快 后
[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
they started ,
他们 开始 ,

他拿起耳机，好像准备调整到头上，因为他们可能很快就需要交流一番。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [-] [maɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'sen(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'perd] .
and according to Perk's mind it was very essential they should be prepared .
和 根据 到 特许 头脑 它 曾是 非常 基本的 他们 应该 是 准备 .

在珀克看来，做好准备至关重要。

“ [hɪr] [wi:; wi][goʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,
“ **Here we go !** ” **came the answer** ,
“ 这里 我们 去 ! ” 来了 这 回答 ,

“开始了！”对方回答道。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,
upon which the motor took hold and the big ship started forward ,
之上 哪个 这 发动机 采取 抓住 和 这 大的 船 开始 向前 ,
于是发动机启动, 大船开始向行驶。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:dzɑɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊəz] [ɔ:l'ðʊə] [ðɪ:z] [gru:] [ˈfeɪntər]
followed by the cheers of Birdseye and his fellows although these grew fainter
随后 经过 这 干杯 的 鸟瞰图 和 他的 伙伴们 虽然 这些 生长 较暗
[æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [went] [ˈbʌmpɪŋ] [ə'lo:ŋ] ,
as the amphibian went bumping along ,
作为 这 两栖动物 去 碰撞 沿着 ,
随后是伯德赛和他的同伴们的欢呼声, 但随着两栖动物颠簸前行, 这些欢呼声渐渐减弱了。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [peɪs] [æz; əz][dʒæk] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
increasing its pace as Jack saw fit to pull back the stick against his breast ,
增加 它是 步伐 作为 杰克 锯 合身 到 拉 后退 这 戳 反对 他的 胸部 ,
杰克觉得时机成熟, 便加快了脚步, 同时把棍子拉回胸前抵住自己。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [lɔ:st] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
until just as they finally lost contact with the ground ,
直到 只是 作为 他们 最后 丢失的 接触 和 这 地面 ,
直到他们最终与地面失去接触的那一刻,

[ðə; ði] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [prəˈpelər] [ˈsmʌðəd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [saʊndz] [kəm'pli:tli] .
the racket of motor and propeller smothered all other sounds completely .
这 球拍 的 发动机 和 螺旋桨 窒息 全部 其他 声音 完全地 .
马达和螺旋桨的轰鸣声完全盖过了其他所有声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [stɑ:rt][ænd; ənd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
They were off to a safe start and no damage done .
他们 是 离开 到 一个 安全的 开始 和 不 损害 完毕 .
他们出发得很安全, 没有造成任何损失。

[pɜ:rk] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ˈdu:tɪz] [ɔ:l'ðʊə] [hi:; hi]
Perk settled down in his seat ready to take up his accustomed duties although he
福利 定居 向下 在 他的 座位 准备好 到 拿 向上 他的 习惯 职责 虽然 他
[felt] [kən'vɪnst] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈæp(ə)l] - [paɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'bo:rd] [ðə; ði][boʊt] .
felt convinced everything was in apple - pie condition aboard the boat .
毛毡 确信 一切 曾是 在 苹果 - 馅饼 状况 船上 这 船 .
珀克在座位上坐了下来, 准备履行他惯常的职责, 尽管他确信船上的一切都井然有序。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:f] [du:] [nɔ:rθ] ,
Their course was a point off due north ,
他们的 课程 曾是 一个 观点 离开到期的 北 ,
他们的航线偏离正北方向一度。

[pɜ:rk] [ˈhævɪŋ] [koʊtʃt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] .
Perk having coached his mate with regard to that important matter .
福利 拥有 教练 他的 伴侣 和 看待 到 那 重要的 事情 .
Perk就那件重要的事情指导了他的伙伴。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɔːftɪ] [ˈlʊkʌʊt] [pɔɪnt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈiːzɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ðɪ]
from their lofty lookout point it would soon be easy enough to discern the
从 他们的 高远 瞭望台 观点 它 会 很快 是 简单的 足够的 到 辨别 这
[pʊʊst] [noʊn] [æz; əz][fɔːrt] [ˈleɪnɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈrɪvəz] [ðæt] [ˈemptɪd]
post known as Fort Laney for it lay on one of the small rivers that emptied
邮政 已知 作为 堡 兰尼 为了 它 躺 在 一 的 这 小的 河流 那 清空
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mæˈkenzi] ,
into the Mackenzie ,
进入 这 麦肯齐 ,

从他们高处的瞭望点很快就能很容易地辨认出被称为兰尼堡的哨所，因为它位于流入麦肯齐河的一条小河上。

[ɪtˈself] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .
itself starting in Great Slave Lake .
本身 开始 在 伟大的 奴隶 湖 .

它起源于大奴湖。

[pɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmaːrk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
Perk could not but remark upon the changes that were gradually taking place in
福利 可以 不是 但 评论 之上 这 变化 那 是 逐步地 采取 地方 在
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ] [went] .
the country the further north they went .
这 国家 这 更远 北 他们 去 .

随着他们一路向北，珀克不禁注意到这个国家逐渐发生的变化。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈwʌndərf(ə)] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪn]
This struck him as wonderful , for although he had spent several years in
这 击 他 作为 精彩的 , 为了 虽然 他 有 花费 一些 年 在
[ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
this region ,
这 地区 ,

这让他感到非常惊喜，因为尽管他已经在这个地区生活了好几年，

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
never before had he been privileged to take such a sweeping survey of the
绝不 前 有 他 到过 特权 到 拿 这样的 一个 扫荡 民意调查 的 这
[ˈləndʃkeɪp] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
landscape as on the present occasion for heretofore he had been upon the
景观 作为 在 这 展示 场合 为了 此前 他 有 到过 之上 这
[ɡraʊnd] [wer] [ˈrɑːki] [ˈmʌʊntnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ]
ground where rocky mountains and all manner of huge obstacles obstructed the
地面 在哪里 岩石 山脉 和 全部 方式 的 巨大的 障碍 受阻 这
[vjuː] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
view and restricted the vision .
看法 和 受限制的 这 想象 .

他以前从未有幸像这次一样对这片土地进行如此全面的考察，因为以前他所处的地面上，岩石山脉和各种巨大的障碍物阻挡了视线，限制了他的视野。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][ðə; ðɪ] [piːs] [ˈrɪvər] [leɪ] ,
He could figure out just about in what quarter the Peace River lay ,
他 可以 数字 出去 只是 关于 在 什么 四分之一 这 和平 河 躺 ,
他大概能判断出和平河位于哪个区域。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mʊʊst] [ˈstɜːrɪŋ]
a place he had good occasion to remember since one of the most stirring
一个 地方 他 有 好的 场合 到 记住 自从 一 的 这 最多 搅拌
[ədˈventʃəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ɪts]
adventures connected with his service in the Mounties had taken place on its
冒险 连接 和 他的 服务 在 这 皇家骑警 有 已采取 地方 在 它是
[ˈbæŋks] .
banks .
银行 .

他有充分的理由记住这个地方，因为他在皇家骑警服役期间最激动人心的冒险经历之一就发生在这片河岸上。

[soʊ] [tu:] , [wʌz; wəz][hi;; hi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [mʌst; məst][laɪ][ðə; ði]
So too , was he able to look in the direction whence must lie the
所以 也 , 曾是 他 有能力的 到 看 在 这 方向 何处 必须 说谎 这
[taʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpsn] ,
town of Simpson ,
镇 的 辛普森 ,

所以，他也能望向辛普森镇所在的方向吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [məˈkenzi] , [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
on the great Mackenzie , some hundred miles or more distant as the crow flies .
在 这 伟大的 麦肯齐 , 一些 百 英里 或者 更多的 遥远 作为 这 乌鸦 苍蝇 .

在大麦肯齐河上，直线距离有几百英里甚至更远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [greɪt] [ber] [leɪk] , [əˈnʌðər] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n]
There was also Great Bear Lake , another body of water he had looked upon
那里 曾是 还 伟大的 熊 湖 , 其他 身体 的 水 他 有 看起来 之上
,
:
,

还有大熊湖，那是他曾经眺望过的另一片水域。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][stɜ:r][ʌp] [ˈʌðər] [ˈvɪvɪd] [ˈmeməɪɪz] [fɔ:r; fər] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
and which must stir up other vivid memories for events in which he had
和 哪个 必须 搅拌 向上 其他 生动 回忆 为了 活动 在 哪个 他 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt] ,
taken a leading part ,
已采取 一个 领导 部分 ,

这必然会唤起他曾参与领导的其他一些事件的生动记忆。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈhæfˌbrɪd] , [ˈterəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈri:dʒən]
connected with the arrest of a notorious halfbreed , terrorizing the region
连接 和 这 逮捕 的 一个 臭名昭著 混血儿 , 恐怖的 这 地区
[ˈraʊndəbaʊt] ,
roundabout ,
迂回 ,

与逮捕一名臭名昭著的混血儿有关，此人曾在该地区的环岛附近作恶。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [kloʊz] [tu;; tə][ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [sɪns] [hi;; hi][met] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs]
had brought him rather close to a fade - out since he met with serious
有 带来 他 相当 关闭 到 一个 褪色 - 出去 自从 他 遇见 和 严肃的
[ˈwu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈskɪɪmɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə]
wounds in the resulting scrimmage before he and his pal were able to
伤口 在 这 结果 对抗赛 前 他 和 他的 朋友 是 有能力的 到
[ˌouʊvərˈkʌm] [ðə; ði][despəˈɾɑ:doʊ] .
overcome the desperado .
克服 这 亡命之徒 .

在随后的混战中，他身负重伤，险些就此陨落，但他和他的伙伴最终还是战胜了那个亡命之徒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [pɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌrekəˈleɪkʃənz] [ʌv; əv][pæst] [ɪˈvents] [ðæt] [si:md] [ˈveri]
In this way Perk was indulging in recollections of past events that seemed very
在 这 方式 福利 曾是 沉溺于 在 回忆 的 过去的 活动 那 似乎 非常
[əˈɡri:əb(ə)] ,
agreeable ,
同意 ,

就这样，珀克沉浸在对过去美好时光的回忆中。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smʌɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'nɑːkjələrz]
to judge from the beaming smile he wore as he kept using the binoculars
到 法官 从 这 光芒四射 微笑 他 穿着 作为 他 保留 使用 这 双筒望远镜
[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [fə'mɪliər] [siːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [luːmd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm]
in order to pick out familiar scenes as they loomed upon his vision from time
在 命令 到 挑选 出去 熟悉的 场景 作为 他们 迫近 之上 他的 想象 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

从他脸上灿烂的笑容来看，他不停地用望远镜寻找不时出现在他视野中的熟悉景象。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pɜːrk] [ʃʊd] ['pɑːzətɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Then all at once Perk showed positive signs of excitement .
然后 全部 在 一次 福利 显示 积极的 标志 的 激动 .

突然间，珀克表现出了兴奋的迹象。

“ [haɪ] ! [ðer; ðər] ['pɑːrtnər] , [let] [em 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] !
“ **Hi ! there partner , let me take the controls for a spell !**
“ 你好 ! 那里 伙伴 , 让 我 拿 这 控制 为了 一个 拼写 !
“嗨! 搭档, 让我暂时接管一下控制权!”

[wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['kæɪbuː] ['dʒʌmpɪn] - [ɔːf] [ə'weɪ]
Want you to have the glasses and pick up that caribou jumpin ' off away
想 你 到 有 这 眼镜 和 挑选 向上 那 驯鹿 跳跳 - 离开 离开
['jɑːndər] [dʒest] [ɑːn] ['ʌðər] [saɪd] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɜːtɪz] [ðæt] [stænd] [aʊt] [soʊ] - [klɪr] .
yonder jest on t'other side o ' them birches that stand out so white'n clear .
远处 笑话 在 另一个 边 o - 他们 白桦树 那 站立 出去 所以 - 清除 .

希望你戴上眼镜，去看看那边那头从白桦树另一侧跳走的驯鹿，那些白桦树显得格外洁白明亮。

“ [dʒæk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr]
“ **Jack lost no time in doing as he was bidden for thus far**
“ 杰克 丢失的 不 时间 在 正在做 作为 他 曾是 拜登 为了 因此 远的

杰克毫不犹豫地执行了迄今为止他被吩咐的任务。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɡlɪmps] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kæɪbuː] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
it had never been his good fortune to glimpse a real caribou outside of a
它 有 绝不 到过 他的 好的 财富 到 一瞥 一个 真实的 驯鹿 外部 的 一个
[zuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɡraʊnd]
zoo and the thought of watching one on its native heath and feeding ground
动物园 和 这 想法 的 观看 一 在 它是 本国的 希思 和 喂养 地面
[geɪv] [hɪm; ɪm] [kwɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪrɪl] .
gave him quite a little thrill .
给予 他 相当 一个 小的 刺激 .

他从未有幸在动物园外见过真正的驯鹿，想到能在驯鹿的原生荒原和觅食地看到它们，就让他感到十分兴奋。

“ [get] [hɪm; ɪm] [jet] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [pɜːrk] ['æŋkʃəsli] ,
“ **Get him yet ?** ” **demanded Perk anxiously** ,
“ 得到 他 然而 ? ” 要求 福利 焦虑地 ,

“抓到他了吗?”珀克焦急地问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'nɑːkjələrz] [ə'lɔːɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [swɪft] ['pæsɪdʒ]
seeing that Jack was moving the binoculars along as though their swift passage
看到 那 杰克 曾是 移动 这 双筒望远镜 沿着 作为 尽管 他们的 迅速 通道
[wʌz; wəz] ['kæɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] .
was carrying them past the patch of birch trees .
曾是 携带 他们 过去的 这 修补 的 桦木 树木 .

只见杰克拿着望远镜四处移动，仿佛他们快速行进时正经过那片白桦树林。

“ [ʃər] [duː] , ['bʌdi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [eɪ dɪ 'diː] :
“ **Sure do , buddy ,** ” **admitted the other , to add** :
“ 当然 做 , 伙伴 , ” 承认 这 其他 , 到 添加 :

“当然, 伙计,”另一个人承认道, 并补充说:

“ [lʊks] [laɪk][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] — [ˈki:pɪn] - [æn; ən]
“ **Looks like he might be close enough to eat out of my hand — keepin' an**
“ 看起来 喜欢 他 可能 是 关闭 足够的 到 吃 出去 的 我的 手 — 保持 - 一个
[aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [kreɪt] [ɔ:l] [raɪt] ,
eye on this crate all right ,
眼睛 在 这 箱 全部 正确的 ,
“看起来他离我近得都能从我手里吃东西了——他一直盯着这个箱子呢。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [dʒʌst] [laɪk][ˈaʊər; ɑ:r] [lʊks] .
as if he didn't just like our looks .
作为 如果 他 没有 只是 喜欢 我们的 看起来 .
好像他不仅仅是喜欢我们的外表。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里 ,

[hi:; hi] [spræŋ] [ɔ:f] [laɪk][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrænz,kɑ:ntɪˈnentl,ˈtræns,kɑ:ntɪˈnentl] [ˈreɪlroʊd]
he sprang off like an express train on the transcontinental railroad
他 弹簧 离开 喜欢 一个 表达 火车 在 这 跨大陆 铁路
[ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] .
and I've lost him in the thick bush .
和 我已经丢失的 他 在 这 厚的 衬套 .

他像横贯大陆的特快列车一样飞奔而去，我把他弄丢在茂密的灌木丛里了。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] [waɪl] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪˈd]
I'd like to knock over one of his breed while we're up here but hardly think I'd
ID 喜欢 到 敲 超过 一 的 他的 品种 尽管 是 向上 这里 但 几乎 思考 ID
[bi:; bi][ˈdʒʌstɪfard][ɪn] [ˈsteɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] .
be justified in staying around a single day longer than is absolutely necessary .
是 合理的 在 入住 大约 一个 单身的 天 更长 比 是 绝对地 必要的 .

趁我们在这里，我想顺便打倒一只和他同类的，但我实在想不出有什么理由让我在这里多待一天，除非绝对必要。

“ [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [dʒæk][dɪd][get][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ,
“ **It turned out , however , Jack did get an opportunity to do that very thing** ,
“ 它 转向 出去 , 然而 , 杰克 做过 得到 一个 机会 到 做 那 非常 事物 ,
然而，事实证明，杰克确实得到了一个做这件事的机会。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [mɔ:r] [əˈnɑ:n] .
but of which event more anon .
但 的 哪个 事件 更多的 匿名 .
但稍后会详细介绍这件事。

[hi:; hi] [əˈgen] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪk] ,
He again took over the stick ,
他 再次 采取 超过 这 戳 ,
他再次接过球杆，

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [wen] [ˈleɪtər][ɑ:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][pəʊst][ænd; ənd]
being desirous of handling the ship when later on they reached the river post and
存在 渴望 的 处理 这 船 什么时候 之后 在 他们 达到 这 河 邮政 和
[ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:p] - [ˈoʊvər] ,
started to drop down on the stream for a stop - over ,
开始 到 降低 向下 在 这 溪流 为了 一个 停止 - 超过 ,
他们渴望在后来到达河边哨所并开始沿河而下停靠时操控这艘船。

[lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ɔ:rt] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [dʒʌst] [ðen] .
long or short , neither of them knew just then .
长的 或者 短的 , 两者都不 的 他们 知道 只是 然后 .
长短，他们当时谁也不知道。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][pɜːrk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈhaʊnsmənt] .
Ten minutes later Perk made his announcement .
十 分钟 之后 福利 制成 他的 公告 .

十分钟后，珀克宣布了他的消息。

“ [aɪ][siː ən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbærəks] [æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [dʒʌst]
“ **I c'n make out the barracks as plain as anything** , **with the river just**
“ 我 c'n 制作 出去 这 兵营 作为 清楚的 作为 任何事物 , 和 这 河 只是
[bɪˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

“我能清楚地看到兵营，河就在兵营对面。”

[wiːl] [biː; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , [ˈpɑːrtnər] !
We'll be there in a jiffy , partner !
出色地 是 那里 在 一个 瞬间 , 伙伴 !

我们马上就到，伙伴！

[haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
How it all comes back to me ,
如何 它 全部 来 后退 到 我 ,

这一切最终又回到了我身上。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntər,estɪn] - [laɪf][aɪ][led] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] — [aɪl] [ʃʊr] [mɪs] [ðæt] [ˈdeɪvɪs] [læd] [huː]
the interestin ' life I led up here with the boys — I'll sure miss that Davis lad who
这 有趣的 - 生活 我 引领 向上 这里 和 这 男孩们 — 患病的 当然 错过 那 戴维斯 小伙子 WHO
,
!,
,

我和兄弟们在这里过着有趣的生活——我肯定会想念那个戴维斯小子，

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ] [per] [gɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd]
I learned , was one o ' the pair got killed in the fight with that bloody - minded
我 学习 , 曾是 — o - 这 一对 得到 被杀 在 这 斗争 和 那 血腥 - 有思想
[hɔːk] .
Hawk .
鹰 .

我得知，他们两人中有一人在与那个顽固不化的鹰的战斗中丧生。

[klɔːd] [ˈdeɪvɪs][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][təˈrɑːntoʊ] ,
Claude Davis had an old mother livin ' in Toronto ,
克劳德 戴维斯 有 一个 老的 母亲 生活 - 在 多伦多 ,

克劳德·戴维斯有一位住在多伦多的老母亲。

[æn; ən] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [θɪŋz] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfæmbli] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː]
an ' many a time he used to tell me things ' bout his fambly that made me
一个 - 许多 一个 时间 他 用过的 到 告诉 我 事物 - 回合 他的 家庭 那 制成 我
[θɪŋk] [aɪ] [ˈnoʊd] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ˈpæsəl] [oʊ] -
think I knew the hull passel o '
思考 我 已知 这 船体 帕塞尔 o -

他经常跟我讲他家人的事，让我觉得我对他的整个家族都了如指掌。

- [ɪm] .
- **em** .
- 呃 .

她们。

[pʊr] [oʊld][ˈleɪdi] ,
Poor old lady ,
贫穷的 老的 女士 ,

可怜的老太太，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [nɪr] [kɪld] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi; ʃɪ] [hɜ:rd] [həʊ] [hɜ:r; hər] [læd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
it must a near killed her when she heard how her lad laid down his life
它 必须 一个 靠近 被杀 她 什么时候 她 听到 如何 她 小伙子 铺设 向下 他的 生活
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 .

听到儿子为国捐躯的消息，她一定悲痛欲绝。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [kleɪm] [ðɪ:z] [splendɪd] ['maunti] [ʌp] [hɪr] ,
I always did claim these splended Mounties up here ,
我 总是 做过 宣称 这些 辉煌的 皇家骑警 向上 这里 ,
我一直都把这里这些英勇的皇家骑警视为己有。

[fər'evər] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [greɪt] [rɪks] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['skætərd] ['setləz] ,
forever ready to take great risks to protect the scattered settlers ,
永远 准备好 到 拿 伟大的 风险 到 保护 这 疏散 定居者 ,
时刻准备承担巨大风险来保护分散的定居者，

[ɑ:r; ər] ['soʊldʒərz] [dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [oʊ] - [ju: 'es] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [skræp] [ə'krɔ:s]
are soldiers jest as much as those o ' us who served in the big scrap across
是 士兵 笑话 作为 很多 作为 那些 o - 我们 WHO 服务 在 这 大的 废料 穿过
[ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] .
the Atlantic .
这 大西洋 .

士兵们和我们这些参加过大西洋大战的人一样，都是玩笑的。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'hed] , [dʒæk] , [æn; ən] - [ju;; jʊ] [si: ən] [si:] [ðə; ðɪ] [poust] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] .
But look ahead , Jack , an ' you c'n see the post now with the naked eye .
但 看 前方 , 杰克 , 一个 - 你 c'n 看 这 邮政 现在 和 这 裸 眼睛 .
但是杰克，往前看，你现在用肉眼就能看到那根柱子了。

[jeə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [ju;; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['majntɪ] ['stepɪn] - [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
Yeah , and as sure as you live there's a Mouny steppin ' up from the
是的 , 和 作为 当然 作为 你 居住 有 一个 皇家骑警 踏脚石 - 向上 从 这
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

没错，我敢肯定，肯定会有皇家骑警从船上下来。

['kæərɪn] - [wʌt] [lʊks] [tu;; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [oʊ] - [fɪʃ] !
carryin ' what looks to me like a string o ' fish !
携带 - 什么 看起来 到 我 喜欢 一个 细绳 o - 鱼 !
手里拿着的东西，在我看来好像是一串鱼！

[dʒɪ:] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !
哇！

[həʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [aɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [lɑ:ts] [oʊ] - ['dɪnər] [mesɪz] .
how many times did I furnish the fish course for lots o ' dinner messes .
如何 许多 时代 做过 我 提供 这 鱼 课程 为了 很多 o - 晚餐 混乱 .
我曾多少次为各种晚宴准备鱼类菜肴？

[si:mz] [laɪk] - [twʌz] [oʊni] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r] [ðə; ðɪ] [deɪ] - [fɔ:r] ,
Seems like ' twas on'y yesterday , or the day ' fore ,
似乎 喜欢 - 那是 仅限 昨天 , 或者 这 天 - 前 ,
感觉就像昨天或者前天一样。

[sɪns] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ti:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['emptɪz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]
since I put my teeth in a cold - water fish from that river which empties into the
自从 我 放 我的 牙齿 在 一个 寒冷的 - 水 鱼 从 那 河 哪个 空瓶 进入 这
[ˈpʊələr] [si:] .
Polar Sea .
极性 海 .

因为我把牙齿放进了那条流入北极海的河流中的冷水鱼里。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ðɪ] [poust] , ['rʌniŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [dʒæk] [wʌz; wəz]
" **Presently they were circling the post , running out over the river which Jack was**
" 目前 他们 是 盘旋 这 邮政 , 跑步 出去 超过 这 河 哪个 杰克 曾是
[ˈaɪŋ] ['kloʊsli] ,
eyeing closely ,
觊觎 密切 ,
"他们现在正绕着哨子转圈，跑到河对岸，杰克正密切地注视着这条河。"

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] ['plenti] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tɔ:rd] ['meɪkiŋ]
as if to make certain it offered plenty of excellent opportunities toward making
作为 如果 到 制作 肯定 它 提供 很多 的 出色的 机会 朝向 制作
[ə; eɪ] ['ləndiŋ] .
a landing .
一个 降落 .

仿佛是为了确保它能提供许多绝佳的着陆机会。

[æt; ət] [li:st] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔ:tər] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst] ['eni]
At least he had been assured there was sufficient water at almost any
在 至少 他 有 到过 保证 那里 曾是 充足的 水 在 几乎 任何
[pɔɪnt] [tu;; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
point to answer their purpose ,
观点 到 回答 他们的 目的 ,
至少他已经得到保证，几乎任何地方都有足够的水来满足他们的需求。

[ðə; ðɪ] [stri:m] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ]
the stream being high at this particular season of the year when so much snow
这 溪流 存在 高的 在 这 特别的 季节 的 这 年 什么时候 所以 很多 雪
[hæd; həd] [bɪn] ['meltɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərʃed] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [dreɪnd] .
had been melting all through the watershed which the river drained .
有 到过 融化 全部 通过 这 分水岭 哪个 这 河 排水 .

每年的这个时候，由于河流流域内大量的积雪融化，溪水水位很高。

" [si:] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ə'ɪɜ:rt] [pɜ:rk] , " [mɔ:r] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæv; həv] [rʌft] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
" **See , " cried the alert Perk , " sev'ral more o ' the crowd have rushed out o ' the**
" 看 , " 哭 这 警报 福利 , " 几个 更多的 o - 这 人群 有 匆忙 出去 o - 这
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

“看！”警觉的珀克喊道，“又有几个人冲出了营房！”

['noʊɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ðæt] [tʃæp] [set] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wʌz; wəz]
knowin ' from the shouts that chap set up somethin ' out o ' the ordinary was
知道 - 从 这 喊叫 那 小伙子 放 向上 某物 - 出去 o - 这 普通的 曾是
[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bɪlz] .
on the bills .
在 这 账单 .

从喊叫声中得知，那家伙安排了一些不同寻常的事情。

[bʌt; bət][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['kɪndər] [ges] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [raɪt]
But jest the same I kinder guess a bunch o ' the boys must be away right
但 笑话 这 相同的 我 幼儿园 猜测 一个 束 o - 这 男孩们 必须 是 离开 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

但同样地，我猜想现在肯定有很多男生都不在。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [hɪr] - [baʊt] [ðæt] - - [sneɪk] ,
What did we hear ' bout that cunnin ' snake ,
什么 做过 我们 听到 - 回合 那 - - 蛇 ,

我们听说过那条狡猾的蛇的什么事吗？

[ðə; ði] [hɔːk] - - - [ðə; ði] ['maunti] [baɪ]['mækiŋ] - [ə; eɪ] [ʃæm] [ə'tæk] [ɑːn][sʌm; səm]
the Hawk gen'rally outsmartin ' the Mounties by makin ' a sham attack on some
这 鹰 - - - 这 皇家骑警 经过 制造 - 一个 假 攻击 在 一些
[plers]
place
地方

鹰派将军通过对某地发动虚假袭击，智胜了皇家骑警。

['soʊz] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['paːsi] ['wuːpiŋ] - - - [waɪl] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
so's to send a posse whoopin ' thataways while he proceeded to play his own
所以也是 到 发送 一个 民兵 痛击 - - - 尽管 他 继续 到 玩 他的 自己的
[geɪm] [ʌnmə'lestɪd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
game unmolested fifty miles away ,
游戏 未受干扰 五十 英里 离开 ,

所以他派了一队人马去那边揍他一顿，而他自己则在五十英里外不受干扰地继续玩游戏。

[æŋ; ən] - ['nevər][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [saɪt] ? "
an ' never a uniform in sight ? "
一个 - 绝不 一个 制服 在 视线 ? "

而且从来没见过有人穿制服？

" ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] — ['loʊər] [flɔːr] — [hoʊld][jɜː; jər] [breθ] , [pɜːrk] !
" **Going down — lower floor — hold your breath , Perk !**
" 去 向下 — 降低 地面 — 抓住 你的 气息 , 福利 !

“往下走——下一层——屏住呼吸，珀克！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['paɪlət][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ,
" **cried the pilot as he shut off the engine and** ,
" 哭 这 飞行员 作为 他 关闭 离开 这 引擎 和 ,

“飞行员一边喊着，一边关闭了引擎，”

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] ,
thrusting the nose of his craft sharply downward ,
推进 这 鼻子 的 他的 工艺 尖锐地 向下 ,

他将飞行器的机头猛地向下俯冲，

[prə'siːdid] [tuː; tə][staːrt][ə; eɪ] [swɪft] [daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
proceeded to start a swift dive toward the river a thousand feet below .
继续 到 开始 一个 迅速 潜水 朝向 这 河 一个 千 脚 以下 .

然后它开始迅速俯冲向一千英尺以下的河面。

[pɜːrk][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [hæf] [ɪ'rekt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]
Perk could not restrain his enthusiasm , but standing half erect waved his hat
福利 可以 不是 抑制 他的 热情 , 但 常设 一半 直立 挥手 他的 帽子
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

珀克抑制不住自己的兴奋，半站着，激动地挥舞着帽子。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈletɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfraɪtəli] [laʊd] [jelz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] - [ˈəʊpənəz]
also letting loose a few frightfully loud yells that must have been eye - openers
还 出租 松动的 一个 很少 可怕地 大声 喊叫 那 必须 有 到过 眼睛 - 开球手
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈmaunti] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɜːz] [edʒ] ,
to the several uniformed Mounties standing close to the river's edge ,
到 这 一些 制服 皇家骑警 常设 关闭 到 这 河流的 边缘 ,
同时, 他还发出几声震耳欲聋的叫喊, 这肯定让站在河边附近的几名身穿制服的皇家骑警大吃一惊。

[ˈwɒtɪŋ] [ɪn] [ɪr] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈeriəl] [ˈkæbɪn] [pleɪn] .
watching in sheer amazement the swoop of the descending aerial cabin plane .
观看 在 透明 惊愕 这 俯冲 的 这 下降 天线 舱 飞机 .
目瞪口呆地看着那架俯冲而下的空中客舱飞机。

[ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˈredi] [tuː; tə] [staːrt]
READY TO START
准备好 到 开始

准备开始

[ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [rʌn] [ʌpˈstri:m] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
A splash , a short run upstream and the amphibian was riding the little
一个 溅 , 一个 短的 跑步 上游 和 这 两栖动物 曾是 骑术 这 小的
[weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
waves like a duck .
波浪 喜欢 一个 鸭子 .
扑通一声, 逆流而上一小段距离, 这只两栖动物就如同鸭子一样在小浪中穿梭。

[ðen] [æz; əz][dʒæk][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [ˈtæksɪ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
Then as Jack once more turned on his power they taxied in close to the bank
然后 作为 杰克 一次 更多的 转向 在 他的 力量 他们 出租车 在 关闭 到 这 银行
[wer] [ə; eɪ] [wɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [əˈɔːr] .
where a wing would serve as a gang - plank to get them ashore .
在哪里 一个 翼 会 服务 作为 一个 帮派 - 板 到 得到 他们 岸上 .
然后, 杰克再次启动了动力装置, 他们滑行到靠近河岸的地方, 那里机翼可以作为跳板让他们上岸。

“ [həˈloʊ] ! [oʊ] - [ˈhɑːs] [red] [ˈloʊdən] ! ” [bɔːld] [pɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Hello ! ol ' hoss Red Lowden !** ” **bawled Perk , in a glow of excitement .**
“ 你好 ! ol - 霍斯 红色的 洛登 ! ” 嚎啕大哭 福利 , 在 一个 辉光 的 激动 .
“你好! 老伙计雷德·洛登!”珀克兴奋地大喊道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaunti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
One of the Mounties , with the marks of a sergeant on his sleeve ,
一 的 这 皇家骑警 , 和 这 标记 的 一个 军士 在 他的 袖子 ,
其中一名皇家骑警, 袖子上带有中士的军衔标志,

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [əˈdrest] [soʊ] [fəˈmɪliərli] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ]
exhibited great excitement at hearing himself thus addressed so familiarly by a party
展出 伟大的 激动 在 听力 他自己 因此 已解决 所以 熟悉地 经过 一个 派对
[huː] ,
who ,
WHO ,
听到对方如此亲昵地称呼自己, 他显得非常激动。

[ʌp][tu:; tə][ðæt][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊɪŋ] [ˈtʃi:flɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪvɪˌeɪtərz]
up to that moment , he had not recognized owing chiefly to the aviator's
向上 到 那 片刻 , 他 有 不是 认可 欠款 主要 到 这 飞行员的
[ˈɡɑ:g(ə)lz][ænd; ənd] [ˈhelmɪt] ,
goggles and helmet ,
风镜 和 头盔 ,
直到那一刻, 他才认出对方, 主要是因为飞行员戴着护目镜和头盔。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmu:vɪd] [æz; əz][pɜ:rk] [dʒʌmpt] [əˈʃɔ:r] .
which were now hastily removed as Perk jumped ashore .
哪个 是 现在 草草 已移除 作为 福利 跳了起来 岸上 .
随着珀克跳上岸, 这些东西也被匆匆移开了。

“ [geɪb] - !
“ **Gabe Perkiser !**
“ 加布 - !
“Gabe Perkiser !

“ [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ɡɑ:spt] , [əˈpærəntli] [ˈstæɡərd] [æt; ət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
“ **the sergeant gasped , apparently staggered at learning the identity of one of**
“ 这 军士 倒吸一口气 , 显然 交错 在 学习 这 身份 的 一 的
[ðə; ði][ˈflaɪɜ:z] .
the flyers .
这 传单 .
“中士倒吸了一口气, 显然是被其中一名飞行员的身份震惊了。”

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
They met and shook hands with enthusiasm ,
他们 遇见 和 摇晃 双手 和 热情 ,
他们见面后热情地握手。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bu:n] [kəmˈpænjənz] .
for in those days of old they had been boon companions .
为了 在 那些 天 的 老的 他们 有 到过 恩惠 同伴 .
因为在古时, 他们曾是亲密的伙伴。

[pɜ:rk] [pʊt][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Perk put a finger on his lips .
福利 放 一个 手指 在 他的 嘴唇 .
珀克把一根手指放在嘴唇上。

“ [ɡoʊ] [sləʊ] - [baʊt] [ˈkæləɪn] - [em ˈi:][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ˈbrʌðər] , “ [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Go slow ' bout callin ' me by that name , brother , “ he told the other ,**
“ 去 慢的 - 回合 卡林 - 我 经过 那 姓名 , 兄弟 , “ 他 讲述 这 其他 ,
“兄弟, 别老这么叫我,”他对另一个人说。

[hæf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
half under his breath .
一半 在下面 他的 气息 .
他低声嘟囔着。

“ [dʒest] [naʊ] [aɪm][ˈseɪlɪn] - [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈkʌlɜ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
“ **Jest now I'm sailin ' under false colors , as you might say .**
“ 笑话 现在 我是 航行 - 在下面 错误的 颜色 , 作为 你 可能 说 .
“现在我就像披着假旗一样航行, 正如你所说。”

[aɪm][ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæməz] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] , [æn; ən] - [noʊn] [æz; əz] [geɪb] [smɪθ] ,
I'm in Uncle Sam's Secret Service , an ' known as Gabe Smith ,
我是 在 叔叔 山姆的 秘密 服务 , 一个 - 已知 作为 加布 史密斯 ,
我是美国特勤局的特工, 代号是加布·史密斯。

[ə; eɪ] [meɪn] [wəʊdz] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [oʊ] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒent] ,
a Maine woods guide in the employ o ' a rich gent ,
一个 缅因州 树林 指导 在 这 采用 o - 一个 富有的 绅士 ;
一位受雇于富人的缅因州森林向导

[ə; eɪ][ˈri:əl] [spɔ:rt][æn; ən] - [bɪɡ] [geɪm] [ˈhʌntər] — [let][em ˈi:] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jə] [red] —
a real sport an ' big game hunter — let me introduce him to you Red —
一个 真实的 运动 一个 - 大的 游戏 猎人 — 让 我 介绍 他 到 你 红色的 —
[ˈmɪstər][dʒɑ:n][ˈdʒeɪkəb] [æstəˈbɪlt] ,
Mister John Jacob Astorbilt ,
先生 约翰 雅各布 阿斯托比尔特 ,

一位真正的运动型和大型猎物猎人——让我来介绍一下他，雷德——约翰·雅各布·阿斯托比尔特先生，
“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
” and with the last word he gave the wearer of the uniform a wicked
” 和 和 这 最后的 单词 他 给予 这 佩戴者 的 这 制服 一个 邪恶

[wɪŋk] [ðæt] [spəʊk] [ˈvɑ:ljəmz] [tu:; tə] [red] ,
wink that spoke volumes to Red ,
眨眼 那 辐 卷 到 红色的 ,
“说完最后一个字，他朝穿制服的人眨了眨眼，那眼神意味深长，让雷德明白了一切。”

[hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [[ʃək] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒæk] .
who nodded and shook hands with Jack .
WHO 点头 和 摇晃 双手 和 杰克 .
他点点头，和杰克握了握手。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈklevər] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
He could give a pretty clever guess as to who and what this determined
他 可以 给 一个 漂亮的 聪明的 猜测 作为 到 WHO 和 什么 这 决定
[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
looking young fellow must be and the story could keep until a more
寻找 年轻的 同伴 必须 是 和 这 故事 可以 保持 直到 一个 更多的
[kənˈvi:nɪənt] [ˈsi:z(ə)n] .
convenient season .
方便的 季节 .

他可以相当巧妙地猜测出这个看起来意志坚定的年轻人是谁，以及他究竟是做什么的，这样这个故事就可以留到更合适的时机再讲。

“ [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [æstəˈbɪlt] ,
” Glad to meet you , Mr . Astorbilt ,
” 高兴的 到 见面 你 , 先生 : 阿斯托比尔特 ,
“很高兴见到您，阿斯托比尔特先生。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈmaʊntɪ] [ˈhʌvər]
” he went on to say aloud for the benefit of the two other Mounties hovering
” 他 去 在 到 说 大声 为了 这 益处 的 这 二 其他 皇家骑警 悬停
[kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] .
close by with the design of being made acquainted with the newcomers .
关闭 经过 和 这 设计 的 存在 制成 熟人 和 这 新来者 .

“他继续大声说道，好让附近徘徊的另外两名皇家骑警听清楚，他们正想认识一下新来的人。”
[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bəʊθ] [waɪz][ænd; ənd] [ˈsi:znd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
They were both wise and seasoned members of the force ,
他们 是 两个都 明智的 和 经验丰富的 成员 的 这 力量 ;
他们都是警队中经验丰富、智慧过人的成员。

[ɔ:l'dʊʊ] [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [dʒʌdʒd] [ðeɪ]
although Perk was meeting them for the first time and thus judged they
虽然 福利 曾是 会议 他们 为了 这 第一的 时间 和 因此 评判 他们
[hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pəʊst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
had been transferred from another post during his absence .
有 到过 转移 从 其他 邮政 期间 他的 缺席 :

尽管珀克是第一次见到他们，因此判断他们是在他不在期间从其他岗位调过来的。

“ [aɪ][hoʊp] ['kɜ:rn(ə)l]['æskɑ:tɪ][ɪz] [wel] ,
“ **I hope Colonel Ascot is well ,**
“ 我 希望 上校 阿斯科特 是 出色地 ,

“我希望阿斯科特上校身体健康。”

“ [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk]['sɔ:ftli][æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər][kloʊz] [bɪ'saɪd] [red] ['loʊdən] ,
“ **remarked Jack softly as he stood there close beside Red Lowden ,**
“ 评论 杰克 轻轻 作为 他 站立 那里 关闭 旁 红色的 洛登 ,
“杰克轻声说道，他站在雷德·洛登旁边。”

“ [aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
“ **I am anxious to meet him ,**
“ 我 是 焦虑的 到 见面 他 ,

我非常渴望见到他，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'spɪ(ə)n] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:kjuments]
for I have a strong suspicion he will be deeply interested in certain documents
为了 我 有 一个 强的 怀疑 他 将要 是 深 感兴趣的 在 肯定 文件
[aɪ][eɪ'em] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][em'i:] ,
I am bearing with me ,
我 是 轴承 和 我 ,

因为我强烈怀疑他会对我随身携带的某些文件非常感兴趣。

[bəʊθ][frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] [ɪn][jɔr; jər] [də'mɪnʃən] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][maɪ][bɪg] [bɔ:s] [æt; ət]
both from Ottawa in your Dominion here and also from my Big Boss at
两个都 从 渥太华 在 你的 自治领 这里 和 还 从 我的 大的 老板 在
['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C . :

既有来自你们加拿大渥太华的消息，也有来自我在华盛顿特区的上司的消息。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['mænhʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]
“ **The other , who was a sturdy specimen of Canadian manhood , with the eye**
“ 这 其他 , WHO 曾是 一个 结实的 标本 的 加拿大 男子气概 , 和 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
of a hawk ,
的 一个 鹰 ,

“另一个人则是一位身材魁梧、极具加拿大男子气概的壮汉，目光如鹰隼般锐利，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz][æz; əz][hi;; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] :
nodded his head and looked wise as he hastened to say :
点头 他的 头 和 看起来 明智的 作为 他 加快 到 说 :
他点点头，神情睿智地说道：

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ɪntrə'du:s] [ju;; jʊ][tu:; tə] [ðɪ:z] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'trəʊl][ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
“ **Wait till I introduce you to these members of our patrol and then I'll**
“ 等待 直到 我 介绍 你 到 这些 成员 的 我们的 巡逻 和 然后 患病的
[li:d] [ju;; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
lead you to the Colonel ,
带领 你 到 这 上校 ,

“等我把你们介绍给我们巡逻队的这些成员，然后我再带你们去见上校。”

[hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [kloʊz][baɪ] .
who is doing a bit of official correspondence inside his office close by .
WHO 是 正在做 一个 少量 的 官方的 一致 里面 他的 办公室 关闭 经过 .
他正在附近的办公室里处理一些公务信件。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [freʃ] [θrɪlz]
This was soon accomplished and as the sportsman in search of fresh thrills
" 这 曾是 很快 完成 和 作为 这 运动员 在 搜索 的 新鲜的 刺激
[dʒæk] [met] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['maunti] .
Jack met the couple of Mounties .
杰克 遇见 这 夫妻 的 皇家骑警 .
"这件事很快就实现了，作为一名寻求新鲜刺激的运动爱好者，杰克遇到了那对皇家骑警夫妇。

['li:vɪŋ] [pɜ:rk] [t'ætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Leaving Perk chatting with them he followed the sergeant into the long ,
离开 福利 聊天 和 他们 他 随后 这 军士 进入 这 长的 ,
离开和他们聊天的珀克后，他跟着警长走进了长长的.....

[loʊ] [lɔ:g] ['bærəks] [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbihoʊl] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [sr'vɪr] ['lɔ:kɪŋ]
low log barracks where in a cubbyhole at the end they found a tall , severe looking
低的 日志 兵营 在哪里 在 一个 小隔间 在 这 结尾 他们 成立 一个 高的 , 严重 寻找
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在低矮的木屋营房尽头的一个小隔间里，他们发现了一个身材高大、面容严肃的男人。

[drest] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
dressed in the garb of an officer , seated at a desk and busily engaged in
穿着 在 这 外衣 的 一个 官 , 坐着 在 一个 桌子 和 忙碌地 已订婚的 在
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
他身着军官制服，坐在办公桌前，正忙着写作。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [aʊt'saɪd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
He must have heard all the commotion outside connected with the arrival
他 必须 有 听到 全部 这 骚动 外部 连接 和 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [t'feɪsər] ,
of the cloud - chaser ,
的 这 云 - 追逐者 ,
他一定听到了外面因为追云者到来而引起的骚动。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
but being deeply interested in what he was writing and too much given to
但 存在 深 感兴趣的 在 什么 他 曾是 写作 和 也 很多 给定 到
[dɪ'kɔ:rəm] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['vʌlgər] [kʃjəri'ɑ:səti] ,
decorum to display any vulgar curiosity ,
礼仪 到 展示 任何 庸俗 好奇心 ,
但他对自己写作的内容非常感兴趣，而且又非常注重礼仪，不会表现出任何庸俗的好奇心。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
he had remained there .
他 有 剩余 那里 .
他一直待在那里。
[bʌt; bət][æftər][ɔ:l][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
But after all he turned out to be very much a gentleman as well as a
但 后 全部 他 转向 出去 到 是 非常 很多 一个 绅士 作为 出色地 作为 一个
[faɪn] [dɪsəplɪ'neriən] ,
fine disciplinarian ,
美好的 纪律执行者 ,
但最终他还是展现出了绅士风度，同时也是一位优秀的纪律执行者。

[æz; əz][dʒæk] ['spi:dəli] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [dʒʌst] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as Jack speedily learned for after he had explained just who he was
作为 杰克 迅速地 学习 为了 后 他 有 解释 只是 WHO 他 曾是
[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,
and what the nature of his long flight into the wilderness contemplated ,
和 什么 这 自然 的 他的 长的 航班 进入 这 荒野 思考 ,
杰克很快就明白了这一点, 因为在他解释了自己的身份以及他长途跋涉逃入荒野的真正目的之后,

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈæskɑ:t] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] .
he found Colonel Ascot vastly interested and sympathetic .
他 成立 上校 阿斯科特 非常 感兴趣的 和 交感神经 .
他发现阿斯科特上校非常感兴趣, 也很同情他。

[red] [ˈloʊdən] [hæd; həd] [dɪˈskri:tli] [wɪðˈdrɔ:n] ,
Red Lowden had discreetly withdrawn ,
红色的 洛登 有 谨慎地 撤回 ,
雷德·洛登悄悄地退出了。

[səˈlu:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [soʊ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [poʊst]
saluting as he went so Jack and the commandant of the frontier post
敬礼 作为 他 去 所以 杰克 和 这 指挥官 的 这 边境 邮政
[wɜ:z; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
were alone in the office .
是 独自的 在 这 办公室 .
他边敬礼边离开, 于是杰克和边境哨所的指挥官就单独待在办公室里了。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [əˈʃɔr] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈgen] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈskwi:zɪŋ]
" **I wish to assure you , young man ,** " **observed the Colonel again cordially squeezing**
" 我 希望 到 保证 你 , 年轻的 男人 , " 观察到 这 上校 再次 诚挚地 挤压
[ˈdʒæks][hænd] ,
Jack's hand ,
杰克的 手 ,
"我想向你保证, 年轻人," 上校再次说道, 同时亲切地握了握杰克的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpɑ:səb(ə)l] [nu:z] .
" **you are bringing me the finest possible news .**
" 你 是 带来 我 这 最好的 可能的 消息 .
你给我带来了最好的消息。

[ðɪs] [neɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsektər] [ænd; ənd][soʊ][fa:r]
This knave has been playing the very devil around the whole sector and so far
这 恶棍 有 到过 玩耍 这 非常 魔鬼 大约 这 所有的 行业 和 所以 远的
[hæz; həz][hæd; həd][ju: ˈes] [ˈgesɪŋ] .
has had us guessing .
有 有 我们 猜测 .
这个无赖在整个行业里耍尽花招, 至今为止, 他一直让我们摸不着头脑。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [nʌt] [wi:v] [hæd; həd][tu:; tə] [kræk] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][tɜ:rm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜ:rvis] [ɪn]
The hardest nut we've had to crack in the entire term of my service in
这 最难 坚果 我们已经 有 到 裂缝 在 这 全部的 学期 的 我的 服务 在
[ðə; ði] [kɔ:r] .
the corps .
这 兵团 .
这是我在海军陆战队服役期间遇到的最棘手的问题。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [greɪt] [lʌk] [wi:; wi][kæn; kən] [kəmˈbaɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər]
If by any great luck we can combine our forces and accomplish his capture
如果 经过 任何 伟大的 运气 我们 能 结合 我们的 力量 和 完成 他的 捕获
,
:
,
如果运气好的话, 我们能够联合起来, 成功抓捕他,

[aɪ][ˌæɪ; ʒəɪ] [fɪːl] [maɪ'self][ɪn][jʊər; jər] [det] [bɪ'ʒɑːnd] [ˈmeɪʒər] .
I shall feel myself in your debt beyond measure .
我 将 感觉 我 在 你的 债务 超过 措施 .

我将永远感激不尽。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [frænʃk][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [wɜːrdz] .
" Jack was gratified at hearing these frank and hearty words .
" 杰克 曾是 满意 在 听力 这些 坦率 和 爽朗 字 .

听到这些坦诚而真挚的话语，杰克感到很欣慰。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [əb'zɜːrvd] ,
" I have a companion with me , Colonel , " he further observed ,
" 我 有 一个 伴侣 和 我 , 上校 , " 他 更远 观察到 ,

“上校，我身边还有一位同伴，”他接着说道。

" [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈeɪvɪətər] .
" a reliable chap in the bargain and a clever aviator .
" 一个 可靠的 小伙子 在 这 便宜货 和 一个 聪明的 飞行员 .

“他不仅为人可靠，而且还是一位聪明的飞行员。”

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndər] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] — [geɪb] - .
He once had the honor to serve under you up here — Gabe Perkiser .
他 一次 有 这 荣誉 到 服务 在下面 你 向上 这里 — 加布 - .

他曾有幸在这里为您效力——盖布·珀基瑟。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spre(ə)n] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmændənt]
" He saw a pleased expression flit across the grim face of the commandant
" 他 锯 一个 高兴 表达 掠过 穿过 这 严峻 脸 的 这 指挥官
[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [pɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and judged that Perk must have been something of a favorite with the
和 评判 那 福利 必须 有 到过 某物 的 一个 最喜欢的 和 这
[ˈkɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“他看到指挥官严肃的脸上闪过一丝欣喜的表情，便判断珀克一定是上校的宠儿。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] , " [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" Glad to hear that , sir , " the latter told his visitor , nodding his head in
" 高兴的 到 听到 那 , 先生 , " 这 后者 讲述 他的 游客 , 点头 他的 头 在
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

“很高兴听到这个消息，先生，”后者一边点头表示赞同，一边对来访者说道。

" [pɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]
" Perk was a credit to the uniform all the time he was with us in
" 福利 曾是 一个 信用 到 这 制服 全部 这 时间 他 曾是 和 我们 在
[ˈəʊər; ɑːr][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈgaːdɪŋ] [ˈɑːnɪst] [men]
our job of rounding up disturbers of the peace and guarding honest men
我们的 工作 的 四舍五入 向上 扰乱者 的 这 和平 和 守护 诚实的 男人
[ə'genst] [sʌtʃ] [ˈræskəlz][ænd; ənd] [ˈblækɡɑːrdz] [æz; əz] [kən'tɪnjuəli] [drɪft] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
against such rascals and blackguards as continually drift up to this country .
反对 这样的 无赖 和 黑帮 作为 持续 漂移 向上 到 这 国家 .

“珀克在我们服役期间，一直为我们这身制服增光添彩，他参与了抓捕扰乱治安者、保护诚实的人免受不断涌入这个国家的恶棍和流氓侵害的工作。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['loʊnlɪnəs] [wɪl] [ˌɡærən'ti:] [ðem; ðəm] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
They seem to think its loneliness will guarantee them immunity from the long
他们 似乎 到 思考 它是 孤独 将要 保证 他们 免疫 从 这 长的
[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðeɪ] [hæv; həv] [flɔ:ntɪd] .
arm of the law they have flaunted .
手臂 的 这 法律 他们 有 炫耀 .
他们似乎认为它的孤寂可以保证他们免受他们所藐视的法律制裁。

[aɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ] [reprɪ'zent] [soʊ]
I'll be pleased to see him again — and in the service you represent so
患病的 是 高兴 到 看 他 再次 — 和 在 这 服务 你 代表 所以
['kreditəbli] ,
creditably ,
值得称赞地 ,
我很高兴能再次见到他——而且是在你所代表的、表现如此出色的部门里。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] . "
as I can well imagine . "
作为 我 能 出色地 想象 . "
正如我所能想象的那样。

" [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɔ:rs] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] [dʒæk]
" We look for a bit of assistance from your force , Colonel , " continued Jack
" 我们 看 为了 一个 少量 的 协助 从 你的 力量 , 上校 , " 持续 杰克
,
.
,
“上校，我们需要你们部队提供一些帮助，”杰克继续说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn] [ði:z]
" and you will find your authority for giving us a helping hand in these
" 和 你 将要 寻找 你的 权威 为了 给予 我们 一个 帮助 手 在 这些
[ˈdɑ:kjuments][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] ['ɑ:fɪs] ,
documents from your head office ,
文件 从 你的 头 办公室 ,
“您可以在总部提供的这些文件中找到您向我们提供帮助的授权依据，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pepərz] .
" with which he handed the other a small packet of official looking papers .
" 和 哪个 他 递交 这 其他 一个 小的 包 的 官方的 寻找 文件 .
说着，他递给对方一小包看起来很正式的文件。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
" I can take everything you say for granted ,
" 我 能 拿 一切 你 说 为了 的确 ,
“我可以把你所说的一切都视为理所当然，

[ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] [æstə'bɪlt] [bʌt; bət][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:pt] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ]
Mr . — er Astorbilt but am sorry you have dropped in on us at a
先生 . — 呃 阿斯托比尔特 但 是 对不起 你 有 掉落 在 在 我们 在 一个
[moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [taɪm] ,
most unfortunate time ,
最多 不幸 时间 ,
阿斯托比尔特先生，很抱歉您在如此不合时宜的时候来访。

[sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][maɪ][men][ɑ:r; ər] [ə'veɪ] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l][fɔ:r; fər]
since the majority of my men are away — there came a sudden call for
自从 这 多数 的 我的 男人 是 离开 — 那里 来了 一个 突然 称呼 为了
[ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['nu:kəməz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] — [aɪ 'ti:]
assistance at a little settlement of newcomers some fifty miles distant — it
协助 在 一个 小的 沉降 的 新来者 一些 五十 英里 遥远 — 它
[wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [despə'ra:dʊv] ,
was believed a raid was contemplated by this desperado ,
曾是 相信 一个 袭击 曾是 思考 经过 这 亡命之徒 ,
由于我的大部分人马都外出了——大约五十英里外的一个新移民小定居点突然接到求救电话——人们认为这个亡命之徒
正计划发动袭击。

[ðə; ði] [hɔ:k] .
the Hawk .
这 鹰 .

鹰。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
The letter was signed by a man whom I happened to know stood in the light
这 信 曾是 签名 经过 一个 男人 谁 我 发生 到 知道 站立 在 这 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] ,
of a leader in that community ,
的 一个 领导者 在 那 社区 ,
这封信的署名者, 我恰巧认识的一个人, 是那个社区的领袖人物。

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊv] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['si:krət] [ˌmɪs'gɪvɪnz] [aɪ] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə][stɑ:rt]
and although I may have had my secret misgivings I felt compelled to start
和 虽然 我 可能 有 有 我的 秘密 疑虑 我 毛毡 被迫 到 开始
[ə; eɪ][skwɑ:d][ɔ:f] [leɪt] [læst] ['i:vniŋ] .
a squad off late last evening .
一个 队 离开 晚的 最后的 晚上 .
尽管我内心可能有些不安, 但昨晚我还是忍不住组建了一支队伍。

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [get] [bæk] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪj(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['fɔ:rti] - [eɪt]
They will hardly get back here under the best of conditions for another forty - eight
他们 将要 几乎 得到 后退 这里 在下面 这 最好的 的 状况 为了 其他 四十 - 八
[aʊərz] ;
hours ;
小时 ;
即使在最好的情况下, 他们也很难在四十八小时内返回这里;

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [maʊnts] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm] [freʃ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [waɪld]
and even at that their mounts will be far from fresh for another wild
和 甚至 在 那 他们的 安装 将要 是 远的 从 新鲜的 为了 其他 荒野
[dæʃ] .
dash .
短跑 .
即使如此, 他们的坐骑也远不足以进行另一次激烈的冲刺。

" [dʒæk][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,
" **Jack had even figured on something like this coming to pass ,**
" 杰克 有 甚至 想 在 某物 喜欢 这 未来 到 经过 ,
“杰克甚至预料到会发生这样的事。”

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
and in his mind laid out a plan of campaign .
和 在 他的 头脑 铺设 出去 一个 计划 的 活动 .
他心中制定了作战计划。

“ [wɪː; wɪ][hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪzɜː] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd]
“ **We have come direct from the Frazer trading - post , Colonel , ” he hastened**
“ 我们 有 来 直接的 从 这 弗雷泽 贸易 - 邮政 , 上校 , ” 他 加快
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;
to explain ;
到 解释 ;

“我们是从弗雷泽贸易站直接过来的，上校，”他赶紧解释道；

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['trɪkəri] [læst] [naɪt] , [ðə; ði][oʊld]['fæktər] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ,
“ **it was taken by trickery last night , the old factor seriously wounded ,**
“ 它 曾是 已采取 经过 诡计 最后的 夜晚 , 这 老的 因素 严重地 受伤 ,
“昨晚它被人用诡计夺走，老庄主身负重伤。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][poʊst] [rɒbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['preʃəs] [pelts] , [fuːd] ,
and the post robbed of everything of value , including precious pelts , food ,
和 这 邮政 被抢劫 的 一切 的 价值 , 包括 宝贵的 毛皮 , 食物 ,
[æmjə'ni](ə)n] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [els] .
ammunition , and all else .
弹药 , 和 全部 别的 .

邮局里所有值钱的东西都被洗劫一空，包括珍贵的毛皮、食物、弹药等等。

“ ['kɜːrn(ə)l]['æskɑːt] [lʊkt] ['greɪtli] [ə'noʊd] .
“ **Colonel Ascot looked greatly annoyed .**
“ 上校 阿斯科特 看起来 非常 恼怒 .

阿斯科特上校看起来非常恼火。

“ [ðen] [maɪ] [fɪrɜː] [wɜːr; wər][dʒʌstɪfaɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] ,
“ **Then my fears were justified , ” he went on to say , with a grimace ,**
“ 然后 我的 恐惧 是 合理的 , ” 他 去 在 到 说 , 和 一个 鬼脸 ,
“看来我的担心不无道理，”他皱着眉头继续说道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
and a shrug of his shoulders ;
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ;

他耸了耸肩；

“ ['nevər][hæz; həz] [ðæt] ['mænz] ['iːkwəl] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrɜː] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] ['klevər]
“ **never has that man's equal been known in all the years I've been up against clever**
“ 绝不 有 那 男人的 平等的 到过 已知 在 全部 这 年 我已经 到过 向上 反对 聪明的
[krʊks] .
crooks .
骗子 .

“在我与狡猾的骗子周旋的这些年里，从未见过能与 he 匹敌的人。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [men] ,
It was a false appeal for help , intended to employ most of my men ,
它 曾是 一个 错误的 上诉 为了 帮助 , 故意的 到 采用 最多 的 我的 男人 ,
这是虚假的求助信息，目的是雇用我的大部分手下。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ðiːz] ['despərət] ['luːtəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər]
and give these desperate looters plenty of time to get away with their plunder
和 给 这些 绝望的 抢劫者 很多 的 时间 到 得到 离开 和 他们的 掠夺
.
:
.

给这些走投无路的劫掠者充足的时间带着掠夺来的财物逃走。

[ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] ['fɜːrðər] [jʊr; jər][plænz] , [sɜːr] ?
Under the unfortunate circumstances what can I do to further your plans , sir ?
在下面 这 不幸 情况 什么 能 我 做 到 更远 你的 计划 , 先生 ?

在这种不幸的情况下，我能做些什么来推进您的计划呢，先生？

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈmænd] — [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrs] [æt; ət]
Anything in my power you may command — I have but three of my force at
任何事物 在 我的 力量 你 可能 命令 — 我 有 但 三 的 我的 力量 在
[ðə; ðɪ][pəʊst] ,
the post ,
这 邮政 ;

凡是我力所能及的，你都可以命令——我只有三个人守卫着这个岗位。

[ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] - [ˈhændɪd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [ɑːr; ər][ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər]
being short - handed just at present , as several are on leave of absence for
存在 短的 - 递交 只是 在 展示 , 作为 一些 是 在 离开 的 缺席 为了
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] . "
special reasons . "
特别的 原因 . "

目前人手短缺，因为有好几位员工因特殊原因休假。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem ˈiː][ˈsɑːrdʒənt] [ˈloʊdən] , [sɜːr] ,
" **If you could spare me Sergeant Lowden , sir** ,
" 如果 你 可以 空闲的 我 军士 洛登 , 先生 ,

“长官，如果您能抽出点时间，洛登中士，就太好了。”

[huːm] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [hæz; həz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈhaɪli] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ]
whom my comrade has recommended highly as one with a thorough knowledge
谁 我的 同志 有 受到推崇的 高度 作为 一 和 一个 彻底 知识
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
of the whole country for fifty miles around ,
的 这 所有的 国家 为了 五十 英里 大约 ,

我的同志极力推荐他，说他对方圆五十英里内的整个国家都非常了解。

[ænd; ænd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [bæk] [tuː; tə] [ˈfreɪzərz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pɔːr]
and allow me to carry the doctor back to Frazer's to take charge of poor
和 允许 我 到 携带 这 医生 后退 到 弗雷泽的 到 拿 收费 的 贫穷的
[oʊld] [ˈdʒɪmi] ,
Old Jimmy ,
老的 吉米 ,

请允许我把医生带回弗雷泽家，让他照顾可怜的老吉米。

[aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [meɪk] [gʊd] [ˈprɑːgres] ;
I could , I believe , make good progress ;
我 可以 , 我 相信 , 制作 好的 进步 ;

我相信我能取得不错的进展；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][sent] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪˈtætʃmənt] [ˈæftər][juː ˈes][æz; əz][æn; ən]
especially if you sent the balance of your detachment after us as an
尤其 如果 你 发送 这 平衡 的 你的 分离 后 我们 作为 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [fɔːrs] ,
emergency force ,
紧急情况 力量 ,

尤其是如果你派出剩余的部队作为紧急支援力量来追击我们的话。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsledɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [rʌf] .
in case we find the sledding a bit too rough .
在 案件 我们 寻找 这 雪橇 一个 少量 也 粗糙的 .

万一我们觉得滑雪橇有点太颠簸。

" [ˈkɜːrn(ə)l][ˈæskɑːt] [lʊkt] [rɪˈliːvd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
" **Colonel Ascot looked relieved , as though a heavy load had been taken from**
" 上校 阿斯科特 看起来 松了口气 , 作为 尽管 一个 重的 加载 有 到过 已采取 从
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

“阿斯科特上校看起来如释重负，仿佛胸口的重担卸了下来。”

“ [ˈoʊnli] [tuː] [ˈglædli] [wɪ] [aɪ] [əksɪːd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪkwest] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [gest] .
“ **Only too gladly will I accede to that request , ” he told his guest .**
“ 仅有的 也 乐意 将要 我 同意 到 那 要求 , ” 他 讲述 他的 客人 :
“我非常乐意满足这个请求,”他告诉他的客人。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪkspektɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [naʊ] , [wen] [juː; jə][kæn; kən]
“ **I am expecting Dr . Hamilton at any moment now , when you can**
“ 我 是 期待 博士 : 汉密尔顿 在 任何 片刻 现在 , 什么时候 你 能
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,
“我预计汉密尔顿博士随时都会到, 到时候你可以见见他。”

[ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
“ **and ask him to ride back with you to the trading post .**
和 问 他 到 骑 后退 和 你 到 这 贸易 邮政 :
“请他陪你一起返回交易站。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **He is a gentleman ,**
他 是 一个 绅士 ,
“他是一位绅士。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [ˈɡɪftɪd] ['sɜːrdʒən] — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]
“ **and a very gifted surgeon — in the year and more that he's been in this**
和 一个 非常 天才 外科医生 — 在 这 年 和 更多的 那 他是 到过 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˈɔːlmoʊst] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
neighborhood I have known him to perform almost unbelievable operations with
邻里 我 有 已知 他 到 履行 几乎 难以置信 运营 和
[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səkˈses] .
“ **the most remarkable success .**
这 最多 卓越 成功 :
而且他是一位非常有天赋的外科医生——在我认识他的一年多时间里, 他在这个社区里进行了许多令人难以置信的手术, 并取得了非常显著的成功。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] ,
“ **There is some mystery about the man ,**
那里 是 一些 神秘 关于 这 男人 ,
“这个人身上有些神秘之处。

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] — [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jə][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jə] [meɪ]
“ **which is none of our business — I am simply telling you in order that you may**
哪个 是 没有任何 的 我们的 商业 — 我 是 简单地 讲述 你 在 命令 那 你 可能
[nɑːt] [ənɪntənʃəli] [pərˈmɪt] [jɔːrˈself] — [ɔːr][pɜːrk] ,
“ **not unintentionally permit yourself — or Perk ,**
不是 无意中 允许 你自己 — 或者 福利 ,
“这与我们无关——我只是告诉你, 以免你无意中让自己——或者珀克,

[huːz] ['feɪlɪŋz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] — [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv]
“ **whose failings along the line of curiosity I know full well — to display any sign of**
谁 缺点 沿着 这 线 的 好奇心 我 知道 满的 出色地 — 到 展示 任何 符号 的
[ˈbʌtɪŋ] [ɪn] .
“ **butting in .**
对冲 在 :
“我非常清楚他/她好奇心强的缺点——那就是爱管闲事。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈloʊnli] [ˈriːdʒənz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [fɪːldz] ,
“ **In these lonely regions , my dear sir , just as in the gold fields ,**
在 这些 孤独 地区 , 我的 亲爱的 先生 , 只是 作为 在 这 金子 字段 ,
“在这些偏僻的地方, 我亲爱的先生, 就像在金矿区一样,

[ə; eɪ] ['mænz] [pæst] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['oʊnli] ,
a man's past is his business only ,
一个 男人的 过去的 是 他的 商业 仅有的 ,
一个人的过去是他自己的事, 仅此而已。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntent] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ded] ['si:krət] ;
and other people are content that it should remain a dead secret ;
和 其他 人们 是 内容 那 它 应该 保持 一个 死的 秘密 ;
而其他人则希望这件事永远是个秘密;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd] [hi:; hi] [ɪz] [streɪt] [gʊdʒ] , [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft]
but you can rest assured he is straight goods , and moreover a polished
但 你 能 休息 保证 他 是 直的 商品 , 和 而且 一个 抛光
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
但你可以放心, 他为人正直, 而且是一位举止优雅的绅士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] . "
as well as a wonderful physician . "
作为 出色地 作为 一个 精彩的 医生 : "
他也是一位非常优秀的医生。

" [aɪ] [kæn; kən] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [dʒæk] ['wɔ:rmlɪ] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] ,
" I can readily understand what you mean , Colonel , " Jack warmly assured him ,
" 我 能 容易 理解 什么 你 意思是 , 上校 , " 杰克 热情地 保证 他 ,
"我完全明白您的意思, 上校,"杰克热情地向他保证道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [pɜ:rk] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['evər] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
" and once I have warned Perk neither of us ever display the slightest
" 和 一次 我 有 警告 福利 两者都不 的 我们 曾经 展示 这 丝毫
[kjuəri'a:səti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [pæst] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
curiosity about his hidden past — as you say ,
好奇心 关于 他的 隐 过去的 — 作为 你 说 ,
“而且一旦我警告过珀克, 我们俩都绝不能对他的隐秘过去表现出丝毫的好奇心——正如你所说,

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [wi:l] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ,
it concerns him alone ; we'll just take him for what he is ,
它 担忧 他 独自的 ; 出色地 只是 拿 他 为了 什么 他 是 ,
这只关乎他个人; 我们就接受他本来的样子吧。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and be glad to know him .
和 是 高兴的 到 知道 他 :
并且应该为认识他而感到高兴。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] ['fɜ:rðər] ,
" They talked further ,
" 他们 谈话 更远 ,
他们继续交谈,

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhəʊl] [ʌv; əv]
as the Colonel glanced at his papers and laid them in a pigeonhole of
作为 这 上校 瞥了一眼 在 他的 文件 和 铺设 他们 在 一个 归档 的
[hɪz; ɪz] [desk] ;
his desk ;
他的 桌子 ;
上校瞥了一眼他的文件, 然后把它们放进办公桌的一个文件格里;

[ænd; ʌnd][dʒæk] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:m]
and Jack learned a number of important things connected with the man whom
和 杰克 学习 一个 数字 的 重要的 事物 连接 和 这 男人 谁
[hi; hi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
he planned to take back with him to the States ,
他 计划 到 拿 后退 和 他 到 这 各州 ,
杰克了解到了一些与他计划带回美国的那个人有关的重要事情。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈdɔ:kjuments][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ˈvaɪə][ðə; ði] [er'fɪp] [ru:t] .
having the necessary documents to allow of this being done via the airship route .
拥有 这 必要的 文件 到 允许 的 这 存在 完毕 通过 这 飞艇 路线 .
拥有通过飞艇航线完成此项任务所需的必要文件。
[ðen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [aʊt'saɪd] ,
Then the officer asked him to step outside ,
然后 这 官 问 他 到 步 外部 ,
然后警官让他到外面去。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [bi'li:vɪd] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhæmɪltən] , [hu:] [aɪ 'ti:]
for he believed he had heard the voice of Dr . Hamilton , who it
为了 他 相信 他 有 听到 这 嗓音 的 博士 : 汉密尔顿 , WHO 它
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
因为他相信自己听到了汉密尔顿博士的声音，而汉密尔顿博士似乎.....

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈbædli] [ˈlæsəreɪtɪd] [leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
was coming once a day to treat a badly lacerated leg of one of the
曾是 未来 一次 一个 天 到 对待 一个 糟糕 撕裂 腿 的 一 的 这
[ˈpraɪvəts] ,
privates ,
私人 ,
他每天都来一次，为一名士兵治疗严重割伤的腿。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
who had been thrown from his horse amidst a cache of unusually
WHO 有 到过 抛掷 从 他的 马 在.....之中 一个 缓存 的 异常地
[ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] [rɪ'zʌlts] .
jagged rocks , with ill results .
锯齿状 岩石 , 和 患病的 结果 :
他从马上摔了下来，落入了一堆异常尖锐的岩石中，结果酿成了悲剧。

[dʒæk] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] ,
Jack liked the doctor from the start ,
杰克 喜欢 这 医生 从 这 开始 ,
杰克从一开始就喜欢这位医生。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gri:f] — [ˈhɑ:rdli] [rɪ'mɔ:rs] — [mʌst; məst]
although he could plainly see that something like grief — hardly remorse — must
虽然 他 可以 显然 看 那 某物 喜欢 悲伤 — 几乎 悔恨 — 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['i:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mu:n] ,
have been eating at the other's heart for many a moon ,
有 到过 吃 在 这 其他的 心 为了 许多 一个 月亮 ,
虽然他清楚地看到，某种类似悲伤——而非悔恨——的情绪一定在对方心中煎熬了很久，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'prest] , [soʊ][sæd] .
his manner was so suppressed , so sad .
他的 方式 曾是 所以 被抑制 , 所以 伤心 :
他神情压抑，十分悲伤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə]
Of course the doctor hastened to assure him he would be only too glad to
的 课程 这 医生 加快 到 保证 他 他 会 是 仅有的 也 高兴的 到
[teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈgæləp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst] ,
take the long gallop to the trading post ,
拿 这 长的 驰骋 到 这 贸易 邮政 ,
当然，医生赶紧向他保证，自己非常乐意策马奔向贸易站。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈdʒɪmi] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd]
and do what was necessary for Old Jimmy , whom he knew very well , and
和 做 什么 曾是 必要的 为了 老的 吉米 , 谁 他 知道 非常 出色地 , 和
[ɪˈsti:mɪd] [ˈhaɪli] .
esteemed highly .
尊敬的 高度 .
他为老吉米做了他非常了解、非常尊敬的老吉米该做的事。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [hi:; hi][ˈtoʊld][dʒæk] ,
“ **I am not much of a horseman , I'm afraid , ” he told Jack ,**
“ 我 是 不是 很多 的 一个 骑手 , 我是 害怕的 , ” 他 讲述 杰克 ,
“恐怕我不太会骑马,”他告诉杰克。

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
whom he knew simply as a well - to - do young gentleman , with a great
谁 他 知道 简单地 作为一个 出色地 - 到 - 做 年轻的 绅士 , 和 一个 伟大的
[lʌv] [fɔ:r; fər] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [spɔ:rts] ,
love for outdoors sports ,
爱 为了 户外 运动的 ,
他只知道他是一位家境优渥的年轻绅士，非常热爱户外运动。

[ænd; ənd][bɪɡ] [ɡeɪm] [ˈhʌntɪŋ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæz; həz][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)l] [aɪv]
and big game hunting chief of all ; “ but the Colonel has an animal I've
和 大的 游戏 打猎 首席 的 全部 ; “ 但 这 上校 有 一个 动物 我已经
[ju:st] [brɪˈfɔ:r] ,
used before ,
用过的 前 ,
而且他还是大型猎物狩猎的首领；“但是上校有一头我以前用过的动物，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈroʊmiʊs] [wɪl] [ˈkæri] [emˈi:] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] , [sɪns] [ðə; ði][treɪl] [ɪz] [ˈferli]
and doubtless Romeo will carry me safely to the post , since the trail is fairly
和 毫无疑问 罗密欧 将要 携带 我 安全 到 这 邮政 , 自从 这 踪迹 是 相当
[i:zi] ;
easy ;
简单的 ;
毫无疑问，罗密欧会安全地把我送到哨所，因为这条路相当好走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kɒd; kəd] [nɪˈɡooʃiət] [æt; ət][wʌŋ][traɪ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . “
but the distance is more than he could negotiate at one try , I'm thinking . ”
但 这 距离 是 更多的 比 他 可以 谈判 在 一 尝试 , 我是 思维 . “
但我认为，他一次尝试可能无法跨越这么远的距离。”

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [i:ˈzəli] [əˈreɪndʒd] , ” [dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] ;
“ **That can be easily arranged , ” Jack explained ;**
“ 那 能 是 容易地 安排 , ” 杰克 解释 ;
“这很容易安排,”杰克解释说;
“ [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡet] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈdɑ:rkənəs]
“ **we might be able to get halfway to our destination by the time darkness**
“ 我们 可能 是 有能力的 到 得到 半 到 我们的 目的地 经过 这 时间 黑暗
[sets] [ɪn] ,
sets in ,
套 在 ,
“我们或许能在天黑之前到达目的地的一半路程。”

[wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [kæmp] , [spend] [ðə; ði] [naɪt] [br'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [get] [æn; ən]
when we could make camp , spend the night beside the trail , and get an
什么时候 我们 可以 制作 营 , 花费 这 夜晚 旁 这 踪迹 , 和 得到 一个
[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːrt] .
early morning start .
早期的 早晨 开始 .

当我们能够扎营，在小路旁过夜，然后清晨早早出发时。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] ,
And thank you very much , Doctor , for your kindness in going ,
和 感谢 你 非常 很多 , 医生 , 为了 你的 仁慈 在 去 ,
[ˈdɒktər] [ˈkɑɪndnəs] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] .
医生，非常感谢您抽出时间来探望我。

[aɪ][dɪd] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈdresɪŋ] ;
I did all I could for a temporary dressing ;
我 做过 全部 我 可以 为了 一个 暂时的 敷料 ;
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
我尽我所能做了个临时包扎；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈriːəli] [ˈniːdɪz]
but it was only the work of an amateur , and Jimmy really needs
但 它 曾是 仅有的 这 工作 的 一个 业余 , 和 吉米 真的 需求
[ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] . “
further attention . “
更远 注意力 . “
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
但这只是业余人士的作品，吉米真的需要进一步的关注。”

“ [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
“ **Which I shall be only too pleased to give ,**
” 哪个 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 给 ,
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
“我非常乐意给予，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈfæktər] ,
since I have the utmost regard for the old factor ,
自从 我 有 这 极致 看待 为了 这 老的 因素 ,
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
由于我对这位老前辈怀有极大的敬意，

“ [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk] [ˈsætɪsfɑɪd][dʒæk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈnaɪsli] .
“ **which remark satisfied Jack that everything was coming along nicely** .
” 哪个 评论 使满意 杰克 那 一切 曾是 未来 沿着 很好 .
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
杰克听到这番话，觉得一切进展顺利，很满意。

[ˈeksˈeksˈviː]
XXV
25
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
二十五

[æn; ən] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ˈbɪvuæk]
AN OVERNIGHT BIVOUAC
一个 过夜 露营
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
过夜露营

[ˈɪmiːdiətli] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
Immediately the station took on an air of great commotion .
立即地 这 车站 采取 在 一个 空气 的 伟大的 骚动 .
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
车站里顿时一片混乱。

[ˈsɑːrdʒənt] [red] [ˈloʊdən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsiːkrət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] [er]
Sergeant Red Lowden had been given secret instructions to accompany the two air
军士 红色的 洛登 有 到过 给定 秘密 指示 到 陪伴 这 二 空气
[ˈvɔɪdʒəz] ,
voyagers ,
航海者 ,
[ˈdʒɪmɪ] [ˈrɪːəli] [ˈniːdɪz]
雷德·洛登中士接到秘密指示，要陪同这两名飞行员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ] [ˈheviɪ] [ɑːrmd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .

and was to go heavily armed , as for a battle .

和 曾是 到 去 重度 武装 , 作为 为了 一个 战斗 :

他们将被全副武装, 如同赴战场一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][təʊld][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]

He was also told to place his services entirely at the disposal of the

他 曾是 还 讲述 到 地方 他的 服务 完全 在 这 处理 的 这

[jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,

young fellow ,

年轻的 同伴 ,

他还被告知要完全听命于那个年轻人。

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ˈriːəl][aɪˈdentəti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [pʊt] [waɪz] ” [baɪ][pɜːrk] ,

as to whose real identity he had been “ put wise ” by Perk ,

作为 到 谁 真实的 身份 他 有 到过 “ 放 明智的 ” 经过 福利 ,

至于他被珀克“告知”了谁的真实身份,

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [tʃæt] .

while Jack and the commander had their little chat .

尽管 杰克 和 这 指挥官 有 他们的 小的 聊天 :

杰克和指挥官进行了短暂的交谈。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːg][ˈsterb(ə)] , [səˈplaɪz] [ˈgæðərd] [ænd; ənd]

The horses were brought out from the log stable , supplies gathered and

这 马匹 是 带来 出去 从 这 日志 稳定的 , 补给品 聚集 和

[pækt] ,

packed ,

包装 ,

马匹从木屋马厩里牵了出来, 物资也收集打包好了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [wen] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] “

and everything done that was needful when a force was starting off for “

和 一切 完毕 那 曾是 需要 什么时候 一个 力量 曾是 开始 离开 为了 ”

[ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][ʊəld][stænd] .

business at the old stand .

商业 在 这 老的 站立 :

以及当一支部队开始在旧摊位开展“业务”时所做的一切必要之事。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [pɜːrk][hæd; həd] [met] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [ˈʌndər]

” Of course Perk had met Dr . Hamilton , and been introduced under

” 的 课程 福利 有 遇见 博士 : 汉密尔顿 , 和 到过 介绍 在下面

[hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪfəs] [kɔgˈnəʊmen][ʌv; əv] “ [smɪθ] .

his fictitious cognomen of “ Smith .

他的 虚拟 绰号 的 ” 史密斯 :

当然, 珀克见过汉密尔顿博士, 并且是以他的化名“史密斯”被介绍认识的。

” [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][brɪt] [ɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

” He seemed a bit awed in the presence Of the other ,

” 他 似乎 一个 少量 敬畏 在 这 在场 的 这 其他 ,

“在对方面前, 他似乎有些敬畏。”

[ænd; ənd] [kept] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ɪnˈdiːd] ,

and kept watching him out of the tail of his eye — indeed ,

和 保留 观看 他 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 — 的确 ,

他一直用余光观察着他——事实上,

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [pɜ:rk] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn]
from that time on Perk showed signs of being deeply interested in the strange man
从 那 时间 在 福利 显示 标志 的 存在 深 感兴趣的 在 这 奇怪的 男人
,
.
,

从那时起，珀克就表现出对这个陌生男人的浓厚兴趣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] [sti:l] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] " [ɔ:l]
for he would steal a glance in his direction , shake his head as if " all
为了 他 会 偷 一个 瞥一眼 在 他的 方向 , 摇 他的 头 作为 如果 " 全部
[bɔ:ld] [ʌp] ,
balled up ,
球状 向上 ,

因为他会偷偷瞥他一眼，摇摇头，仿佛“一团乱麻”。

" [tu:; tə] [kwʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['spʊʊkən] ['leɪtər][ɑ:n] ;
" to quote his own words as spoken later on ;
" 到 引用 他的 自己的 字 作为 说 之后 在 ;
"引用他后来所说的话;

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ɪntu:][wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] ['saɪlənt] ['spelz] [æz; əz] [ɪf] ['kʌdʒ(ə)l] [ðʊʊz] [sləʊ]
and then go into one of his rare silent spells as if cudgeling those slow
和 然后 去 进入 一 的 他的 稀有的 沉默的 咒语 作为 如果 棍棒击打 那些 慢的
['mu:vɪŋ] [wɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
moving wits of his .
移动 智慧 的 他的 .

然后，他会陷入罕见的沉默状态，仿佛在敲打他那迟缓的思维。

[dʒæk][hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tel] [pɜ:rk] [wʌt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [pæst]
Jack had of course taken occasion to tell Perk what the Colonel had passed
杰克 有 的 课程 已采取 场合 到 告诉 福利 什么 这 上校 有 通过了
[ə'b:ŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
along concerning the doctor ;
沿着 有关 这 医生 ;

杰克当然会借此机会告诉珀克上校关于医生的转述；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sɑ:ləmlɪ] ['pra:mɪst]
and being duly impressed with the need of caution had solemnly promised
和 存在 正式地 印象深刻 和 这 需要 的 警告 有 庄严地 承诺
['hevər][tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kɜ:ri'ɑ:səti][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [pæst]
never to evince the slightest curiosity in connection with the unknown past
绝不 到 表明 这 丝毫 好奇心 在 联系 和 这 未知 过去的
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

他深知谨慎的必要性，并郑重承诺绝不对未知的过去历史表现出丝毫的好奇心。

" [kwɪr] , [haʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] - [aɪv] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] [ʌðər]
" Queer , how I seem to keep thinkin ' I've met up with him somewhere or other
" 酷儿 , 如何 我 似乎 到 保持 思考 - 我已经 遇见 向上 和 他 某处 或者 其他
,
.
,

“奇怪，我好像总是觉得我在哪里见过他。”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" he managed at one time to mention to his chum ,
" 他 管理 在 一 时间 到 提到 到 他的 密友 ,
"他曾设法向他的朋友提到过:

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm] [red] ['loʊdən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
just before they got word from Red Lowden that everything was ready for the
只是 前 他们 得到 单词 从 红色的 洛登 那 一切 曾是 准备好 为了 这
[stɑːrt] ; “ [bʌt; bət] [ʌks] ！
start ; “ but shucks !
开始 ； “ 但 哎呀 ！

就在他们收到雷德·洛登的消息，说一切准备就绪即将开始的时候；“但是，哎呀！ ”

[ðæt] [seɪm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][oʊni] [bɑːbd] [ʌp] [ˈhɪrə'baʊts] [ˌsɪks'tiːn]
that same could hardly be possible , since he on'y bobbed up hereabouts sixteen
那 相同的 可以 几乎 是 可能的 ， 自从 他 仅限 波波德 向上 附近 十六
[muːnz] [bæk] ,
moons back ,
月亮 后退 ；
那几乎不可能，因为他大约十六个月前才在这附近出现。

[red] [telz] [em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] - [fɔːr] [ðæt] .
Red tells me ; and I'd been out o ' this country a few moons ' fore that .
红色的 讲述 我 ； 和 ID 到过 出去 o - 这 国家 一个 很少 月亮 - 前 那 .
雷德告诉我；而在此之前，我已经离开这个国家几个月了。

['kɪndər] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpoʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['preri] - [dɔːg][hoʊl] ,
Kinder guess I must be pokin ' in the wrong prairie - dog hole ,
幼儿园 猜测 我 必须 是 戳 - 在 这 错误的 草原 - 狗 洞 ，
看来我一定是戳错了土拨鼠洞。

[æn; ən] - [ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] ,
an ' it's jest a case o ' mistaken identity ,
一个 - 它是 笑话 一个 案件 o - 错误 身份 ，
这只是一起认错人的案件。

[æz; əz][sʌm; səm] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [fɑːlʒɪn] - [ðə; ði] [fɔːls] [treɪl] .
as some calls it when you're follerin ' the false trail .
作为 一些 呼叫 它 什么时候 你是 卵泡素 - 这 错误的 踪迹 .
有些人称之为“走错路”。

[let] [aɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ˈpɑːrtnər] ; [æn; ən] - [hɪr] [kʌmz] [red] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][wiː; wi] [ˈʌtə] [tuː; tə]
Let it go at that , partner ; an ' here comes Red to tell us we gotter to
让 它 去 在 那 ， 伙伴 ； 一个 - 这里 来 红色的 到 告诉 我们 我们 得到 到
[dʒʌmp] - [ɔːf] .
jump - off .
跳 - 离开 .
就此打住吧，伙伴；然后雷德就来告诉我们，我们得跳下去了。

" [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ]
" **Jack had made all arrangements for his ship to be taken care of during**
" 杰克 有 制成 全部 安排 为了 他的 船 到 是 已采取 关心 的 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
his absence ;
他的 缺席 ；
“杰克已经安排好一切，确保在他离开期间有人照看他的船；

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] ,
whether it was for three days , a week ,
无论 它 曾是 为了 三 天 ， 一个 星期 ，
无论是三天，还是一周，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə]
or even much longer the commandant assured him nothing should happen to
或者 甚至 很多 更长 这 指挥官 保证 他 没有什么 应该 发生 到
[ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] ;
endanger the amphibian ;
危害 这 两栖动物 ;

指挥官向他保证，即使时间更长，也不会发生任何危及两栖动物的事情；

[wɪtʃ] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][taɪd] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
which would lie there tied up alongside the river bank ,
哪个 会 说谎 那里 系 向上 旁边 这 河 银行 ,
它就会被绑在河岸边，静静地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
with some one keeping a jealous eye on the same day and night .
和 一些 一 保持 一个 嫉妒的 眼睛 在 这 相同的 天 和 夜晚 .
有人日夜嫉妒地注视着这一切。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrən(ə)l][ˈæskɑːt] ,
So they shook hands with Colonel Ascot ,
所以 他们 摇晃 双手 和 上校 阿斯科特 ,
于是他们和阿斯科特上校握了手。

[huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [aʊt] .
who wished them all success in the undertaking they had planned out .
WHO 希望 他们 全部 成功 在 这 承诺 他们 有 计划 出去 .
他们祝愿他们在计划的事业中取得成功。

“ [pliːz] [ɡɑːd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ˈleɪtər][ɑːn] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Please God you may live to come back here later on , my friends ,** ” **he said ,**
“ 请 上帝 你 可能 居住 到 来 后退 这里 之后 在 , 我的 朋友们 , ” 他 说 ,
他说：“愿上帝保佑你们，我的朋友们，以后还能活着回到这里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [pɜːrk][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzɪbɪt] [brɪˈfɔːr] ;
with a warmth Perk had never seen him exhibit before ;
和 一个 温暖 福利 有 绝不 已见 他 展览 前 ;
珀克从未见过他流露出如此温暖的神情；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [səkˈses] [wɪl] [əˈtend] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
“ **and that success will attend you in this undertaking .**
“ 和 那 成功 将要 出席 你 在 这 承诺 .
“愿你在这项事业中取得成功。”

[drɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkəbl] ;
Depend upon it the posse will follow after you as soon as it is practicable ;
依赖 之上 它 这 民兵 将要 跟随 后 你 作为 很快 作为 它 是 切实可行的 ;
请相信，一旦条件允许，追捕队就会立即追上来；

[ænd; ənd] [red] [ðer; ðər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] [kluː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [æz; əz][wiː; wi]
and Red there will show you how we leave a clue along the road as we
和 红色的 那里 将要 展示 你 如何 我们 离开 一个 线索 沿着 这 路 作为 我们
[ɡoʊ] ,
go ;
去 ,

还有，Red会向你展示我们如何在路上留下线索。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈæftər][juː; jʊ][kwɪt] [ˈfreɪzərz] ,
for those coming in the rear to follow — that will be after you quit Frazer's ,
为了 那些 未来 在 这 后部 到 跟随 — 那 将要 是 后 你 辞职 弗雷泽的 ,
对于那些后来者而言——那将是在你离开弗雷泽公司之后。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈri:əl] [tʌf] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
and start in on the real tough part of the trip .
和 开始 在 在 这 真实的 艰难的 部分 的 这 旅行 .

接下来才是旅程中最艰难的部分。

" [wɪtʃ] [əˈʃərəns] [əˈfʊ:d] [dʒæk] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" **Which assurance afforded Jack more or less satisfaction ,**
" 哪个 保证 提供 杰克 更多的 或者较少的 满意 ,
"杰克对这一保证多少有些满意。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌdespəˈrɑ:dəʊz]
for he somehow had an idea they might find the bunch of desperadoes
为了 他 不知何故 有 一个 主意 他们 可能 寻找 这 束 的 亡命之徒
[ə; eɪ][brɪt] [tu:] [tʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [səkˈsesfəli] [ˈhændəld][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] ;
a bit too tough to be successfully handled by such a small force ;
一个 少量 也 艰难的 到 是 成功地 处理 经过 这样的 一个 小的 力量 ;
因为他隐约觉得，这么少的兵力可能难以对付这群亡命之徒；

[ænd; ənd][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ʌnˈtɪl] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ɑ:r ˈi:] -
and be compelled to fall back until joined by the re - reinforcements .
和 是 被迫 到 落下 后退 直到 加入 经过 这 关于 - 增援 .
并被迫撤退，直到援军赶到。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] , ['sʌmtaɪmz] [taɪmz] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] ,
They mounted , and were off at a gallop , sometimes times in single file ,
他们 安装 , 和 是 离开 在 一个 驰骋 , 有时 时代 在 单身的 文件 ,
他们骑上马，策马疾驰而去，有时排成单列。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði][treɪl] ['waɪdnɪd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] .
and again doubling up when the trail widened in places .
和 再次 翻倍 向上什么时候 这 踪迹 扩大 在 地方 .
当小路在某些地方变宽时，我们又得并排走。

[red] [tʊk] [ðə; ði] [ædˈvæns] ,
Red took the advance ,
红色的 采取 这 进步 ,
红队率先发起进攻。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led]
since he was so thoroughly acquainted with every rod of the trail that led
自从 他 曾是 所以 彻底 熟人 和 每一个 杆 的 这 踪迹 那 引领
[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .
to the fur - trading post .
到 这 毛皮 - 贸易 邮政 .
因为他非常熟悉通往毛皮贸易站的每一条小路。

[ðen] ['fɑ:ləʊd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][pɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Then followed Jack , with Perk at his heels , and the doctor bringing up the
然后 随后 杰克 , 和 福利 在 他的 高跟鞋 , 和 这 医生 带来 向上 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
杰克随后跟上，珀克紧随其后，医生则走在最后。

[wenˈevər] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][treɪl] ['brɔ:dnd] [aʊt] [pɜ:rk] ['nevər] [lɔ:st][æn; ən]
Whenever they struck a section where the trail broadened out Perk never lost an
每当 他们 击 一个 部分 在哪里 这 踪迹 扩大 出去 福利 绝不 丢失的 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][raɪd] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
opportunity to ride alongside his chum ;
机会 到 骑 旁边 他的 密友 ;
每当他们遇到道路变宽的路段时，珀克总会抓住机会和他的伙伴一起骑行；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk] ;
and of course always had a few of his interminable questions to ask ;
和 的 课程 总是 有 一个 很少 的 他的 没完没了 问题 到 问 ;

当然，他总会问一些没完没了的问题；

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒæk] [reprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [ðæt] [kɒd; kəd] [səˈplaɪ] [ɔ:l] **just as though to him Jack represented an encyclopedia that could supply all**
只是 作为 尽管 到 他 杰克 代表 一个 百科全书 那 可以 供应 全部
[hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [ˈwɒnts] ,
his numerous wants ,
他的 很多的 想要 ,

对他来说，杰克就好像是一部百科全书，可以满足他所有的各种需求。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈprɑ:pərli] “ [tæpt] ” — [pɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [meɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeni] [taɪmz] **if only properly “ tapped ” — Perk being from Maine , must have many times**
如果 仅有的 适当地 “ 轻敲 ” — 福利 存在 从 缅因州 , 必须 有 许多 时代
[meɪd] [ˈmeɪp(ə)] [ˈʊgər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
made maple sugar in the bush ;
制成 枫 糖 在 这 衬套 ;

如果能正确地“采集”枫树汁液——珀克来自缅因州，肯定在灌木丛中多次制作过枫糖；

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæp] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði] **and tapping trees for the sap evidently had brought him to ply the**
和 窃听 树木 为了 这 树液 显然 有 带来 他 到 胶合板 这
[seɪm] [ˈmeθədz] [wen] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
same methods when in need of information .
相同的 方法 什么时候 在 需要 的 信息 .

显然，采集树液的经历让他养成了在需要信息时采用同样方法的习惯。

[pɜ:rk][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [hænd] [məˈʃi:n] [ɡʌn] ,
Perk had of course taken his faithful hand machine gun ,
福利 有 的 课程 已采取 他的 忠实 手 机器 枪 ,

当然，珀克带上了他那把忠实的冲锋枪。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] **being under the impression that it would come in handy when the time for action**
存在 在下面 这 印象 那 它 会 来 在 便利 什么时候 这 时间 为了 行动
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

当时的想法是，当行动时机到来时，它会派上用场。

[soʊ] , [tu:] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[hæd; həd][dʒæk] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈraɪf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] **had Jack fastened his fine repeating sporting rifle to his saddle — it was**
有 杰克 系紧 他的 美好的 重复 体育 步枪 到 他的 鞍 — 它 曾是
[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwepən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [tu:; tə] [oʊn] [fɔ:r; fər] **just such a handsome weapon as he had always longed to own for**
只是 这样的 一个 英俊的 武器 作为 他 有 总是 渴望 到 自己的 为了
[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
hunting purposes ,
打猎 目的 ,

杰克把那支漂亮的连发运动步枪固定在马鞍上——这正是他一直渴望拥有的用于狩猎的漂亮武器。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'su:md] [pɜ:rsə'hæləti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and hence he took advantage of his assumed personality to make the
和 因此 他 采取 优势 的 他的 假定 性格 到 制作 这
['pɜ:rtʃəs] — ['ɪspeʃəli] [sɪns] ['dʒenərəs] [ʌŋk(ə)l][sæm] [wʊd] [stænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] ,
purchase — especially since generous Uncle Sam would stand back of the extravagance ,
购买 — 尤其 自从 慷慨的 叔叔 山姆 会 站立 后退 的 这 奢侈 ,
因此, 他利用自己假扮的形象完成了这笔交易——尤其因为他相信慷慨的山姆大叔不会支持这种铺张浪费的行为。

[sɪns] [wʌn][kʊd; kəd] [l'hɑ:rdli] [ɪk'spekt][tu:; tə][pouz] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs]
since one could hardly expect to pose successfully in the guise of an ambitious
自从 一 可以 几乎 预计 到 姿势 成功地 在 这 伪装 的 一个 雄心勃勃
[bɪɡ] [geɪm] [l'hʌntər] [ən'les] [hi:; hi] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [wɪntʃɪstər] .
big game hunter unless he possessed such a necessary Winchester .
大的 游戏 猎人 除非 他 拥有 这样的 一个 必要的 温彻斯特 .
因为如果没有一支必要的温彻斯特步枪, 就很难成功地扮演一个雄心勃勃的大型猎物猎人的角色。

[æftər][ɔ:l][ðə; ði]l'pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] “ [grʌb] ” [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sædlz]
After all the packages containing “ grub ” had been affixed to the saddles
后 全部 这 包裹 包含 “ 幼虫 ” 有 到过 已粘贴 到 这 马鞍
[ʌv; əv][ðə; ði]l'pɑ:rti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,
当所有装有“食物”的包裹都被固定在队伍的马鞍上之后,

[pɜ:rk][hæd; həd] [kʌm] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]l'kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæɪɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd]
Perk had come climbing out of the cabin of the ship carrying what appeared
福利 有 来 攀登 出去 的 这 舱 的 这 船 携带 什么 出现
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [blæk] [l'edðər] [hænd] - [grɪp] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [hi:; hi][dɪd]
to be a mysterious black leather hand - grip — just what it contained he did
到 是 一个 神秘 黑色的 皮革 手 - 紧握 — 只是 什么 它 包含 他 做过
[nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]l'i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [pæl] [red] .
not attempt to explain even to his old - time pal Red .
不是 试图 到 解释 甚至 到 他的 老的 - 时间 朋友 红色的 .
珀克从船舱里爬了出来, 手里拿着一个看起来很神秘的黑色皮质手柄——至于里面装的是什麼, 他甚至连尝试向他的老朋友雷德解释。

[æz; əz][dʒæk] [haʊ'evər] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [streɪndʒ]l'ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl]
As Jack however glimpsed the strange object he seemed to smile
作为 杰克 然而 瞥见 这 奇怪的 目的 他 似乎 到 微笑
[kɑ:mpri'hendɪŋli] ,
comprehendingly ,
理解地 ,
然而, 当杰克瞥见那个奇怪的物体时, 他似乎恍然大悟地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [kə'mend] [hɪz; ɪz]l'kɑ:mræd] [fɔ:r; fər]l'ɡoʊɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt]
as if he might commend his comrade for going prepared for great
作为 如果 他 可能 表彰 他的 同志 为了 去 准备 为了 伟大的
[ɪ'mə:dʒənsɪz] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [mɔ:ɹ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [l'eɪtər][ɑ:n] ,
emergencies — of this matter more may be said later on ,
紧急情况 — 的 这 事情 更多的 可能 是 说 之后 在 ,
仿佛他要表扬他的战友为应对重大紧急情况做好了充分准备——关于这一点, 以后再详述。

[wen] [ɪ'vents] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['θɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [brɪ'kʌmz] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ]
when events begin to thicken , and the air becomes saturated with exciting
什么时候 活动 开始 到 加厚 , 和 这 空气 变成 饱和 和 激动人心
['hæpənɪŋz] .
happenings .
事件 .
当事件开始变得扑朔迷离, 空气中弥漫着激动人心的气息。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [red] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ə; eɪ] [kæm'peɪnər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [θɪŋz] ,
Although making good time Red was too old a campaigner to force things ,
虽然 制作 好的 时间 红色的 曾是 也 老的 一个 活动家 到 力量 事物 ,
虽然进展顺利, 但雷德年纪太大, 无法强行推进。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
especially at such an early stage of the journey .
尤其 在 这样的 一个 早期的 阶段 的 这 旅行 .
尤其是在旅程的早期阶段。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈfreɪzərz] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]
To be sure they stood to reach Frazer's some hours after daylight at the
到 是 当然 他们 站立 到 抵达 弗雷泽的 一些 小时 后 日光 在 这
[ˈɜ:rlɪst] ,
earliest ,
最早 ,
可以肯定的是, 他们最早也要在天亮几个小时后才能到达弗雷泽那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪdəz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [red] [hæd; həd]
and the raiders would have a long start of them ; but as Red had
和 这 袭击者 会 有 一个 长的 开始 的 他们 ; 但 作为 红色的 有
[kən'faɪdɪd] [tu:; tə][dʒæk] ,
confided to Jack ,
坦白 到 杰克 ,
袭击者们将有很长的路要走; 但正如雷德向杰克透露的那样,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [ˈsi:kret] [ler]
he was in possession of more recent knowledge covering the suspected secret lair
他 曾是 在 拥有 的 更多的 最近的 知识 覆盖 这 怀疑 秘密 巢穴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:təz] ;
of the looters ;
的 这 抢劫者 ;
他掌握了有关劫掠者疑似秘密巢穴的最新消息;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外,

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] [æk'nɑ:lɪdʒd] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪndiən] [ɔ:r] [ˈhæf,bɪrɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
was he not the acknowledged peer of any Indian or halfbreed in all the
曾是 他 不是 这 已确认 同伴 的 任何 印度 或者 混血儿 在 全部 这
[nɔ:ɹθ'west] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ?
Northwest country when it came to following a trail ?
西北 国家 什么时候 它 来了 到 下列的 一个 踪迹 ?
论追踪踪迹, 他难道不是整个西北地区公认的印第安人或混血儿中的佼佼者吗?

[dʒæk][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪli] [hɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Jack was well satisfied with his chances for running the wily Hawk to his
杰克 曾是 出色地 使满意 和 他的 机会 为了 跑步 这 狡猾的 鹰 到 他的
[ˈhɪd(ə)n] [den] ;
hidden den ;
隐 丹 ;
杰克对自己能把狡猾的鹰赶回隐蔽的巢穴感到非常满意;

[wʌt] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ˈæftər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ]
what came to pass after that had been accomplished must depend on how
什么 来了 到 经过 后 那 有 到过 完成 必须 依赖 在 如何
[ˈkleɪvərli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ɑ:n] ,
cleverly they could carry on ,
巧妙地 他们 可以 携带 在 ,
之后的发展取决于他们能否巧妙地继续下去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz] .
so as to catch the enemy napping , and pounce upon him unawares .
所以 作为 到 抓住 这 敌人 打盹 , 和 猛扑 之上 他 不知情 .
这样就能趁敌人不备, 出其不意地攻击他。

[waɪl] [bɪ'li:vɪŋ] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæksɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ,
While believing fully in his maxim of being prepared ,
尽管 相信 完全 在 他的 格言 的 存在 准备 ,
他完全相信自己“时刻准备着”的格言,

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['ju:sləs] ['wɜ:ri] ,
Jack was not the one to give himself useless worry ,
杰克 曾是 不是 这 一 到 给 他自己 无用 担心 ,
杰克不是那种会给自己添堵的人。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] ['paʊəz] ['ɪntu:] [pleɪ] .
leaving all that for the time when he must bring his reserve powers into play .
离开 全部 那 为了 这 时间 什么时候 他 必须 带来 他的 预订 权力 进入 玩 .
把这一切都留到他必须动用后备力量的时候再说。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [fel] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['drɑ:pɪŋ] ['loʊə] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
The afternoon fell away , with the sun dropping lower down the western sky .
这 下午 跌倒 离开 , 和 这 太阳 下降 降低 向下 这 西 天空 .
午后时光渐渐流逝, 太阳西沉, 落入地平线以下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['twɑɪlaɪt] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
In less than another hour they would find twilight encompassing them ,
在 较少的 比 其他 小时 他们 会 寻找 暮 包含 他们 ,
不到一个小时, 他们就会发现自己被暮色笼罩。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [pɪk] [aʊt][sʌm; səm] ['laɪkli] ['kæmpɪŋ] [spɑ:t] , [wer] [freʃ] ['wɔ:tər] [wʊd]
and must therefore pick out some likely camping spot , where fresh water would
和 必须 所以 挑选 出去 一些 可能 野营 点 , 在哪里 新鲜的 水 会
[biː; bi]['hændi] ,
be handy ,
是 便利 ,
因此必须挑选一个合适的露营地点, 最好那里有淡水可用。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)]['fju:əl] [nɪr'baɪ] [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and plenty of desirable fuel nearby to keep their fire during the coming
和 很多 的 理想 燃料 附近 到 保持 他们的 火 期间 这 未来
[naɪt] .
night .
夜晚 .
附近还有充足的燃料, 可以让他们在接下来的夜晚继续生火。

['leɪtər][ɑ:n] [red] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] " [piːld] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪt] [ðæt] [pə'zest] ,
Later on Red began to keep his eye " peeled " for a site that possessed ,
之后 在 红色的 开始 到 保持 他的 眼睛 " 去皮 " 为了 一个 地点 那 拥有 ,
后来, 雷德开始密切关注一个拥有以下特征的网站:

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ɔ:l] [ðiːz] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪəmənt] .
in addition to rising ground , all these other requirements .
在 添加 到 上升 地面 , 全部 这些 其他 要求 .
除了地势升高之外, 还有所有这些其他要求。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
He did not mean to let such a spot pass him by ,
他 做过 不是 意思是 到 让 这样的 一个 点 经过 他 经过 ,
他本不想错过这样一个好地方。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌʊər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] , [lest] [əˈnʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] ,
even though the hour was still early , lest another could not be reached ,
甚至 尽管 这 小时 曾是 仍然 早期的 , 免得 其他 可以 不是 是 达到 ,
即使时间还早, 也为了避免联系不上其他人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [ðəmˈselvz] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌmfəts] — [red] , [juː; jə] [siː] ,
and they must find themselves deprived of certain comforts — Red , you see ,
和 他们 必须 寻找 他们自己 被剥夺的 的 肯定 舒适 — 红色的 , 你 看 ,
他们必然会发现自己失去了某些舒适的生活——你看, 雷德就是这样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [pɜːrk][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]
was a bit like Perk in that respect — he had great respect for his stomach
曾是 一个 少量 喜欢 福利 在 那 尊重 — 他 有 伟大的 尊重 为了 他的 胃
,
,
,
在这方面他有点像珀克——他非常爱惜自己的胃。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪər]
and would make considerable other sacrifices in order that a proper cooking fire
和 会 制作 大量 其他 牺牲 在 命令 那 一个 恰当的 烹饪 火
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːtəˌlaɪzd] ,
could be utilized ,
可以 是 利用 ,
为了能够使用合适的烹饪用火, 他们还会做出其他相当大的牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvækjuːm] .
and a sufficiency of food prepared to fill the expected vacuum .
和 一个 充足性 的 食物 准备 到 充满 这 预期的 真空 .
并准备了充足的食物来填补预期的空缺。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [west] [sæŋk][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Just a short time before the glowing ball of fire in the west sank behind the
只是 一个 短的 时间 前 这 发光 球 的 火 在 这 西方 沉没 在后面 这
[ˈʌpwərd] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,
upward thrust of the mountain peaks ,
向上 推力 的 这 山 高峰 ,
就在西方那团耀眼的火球沉入隆起的山峰背后不久之后,

[red] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Red gave a cry ,
红色的 给予 一个 哭 ,
红发出了一声尖叫,

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈɡæləp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
and held up his hand as a signal that the afternoon gallop was at an
和 握住 向上 他的 手 作为 一个 信号 那 这 下午 驰骋 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .
他举起手, 示意下午的赛跑结束了。

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bˈrʊklɪt] [ræn] [ˈgəːɡlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [wei] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,
A tempting little brooklet ran gurgling along its way alongside the trail ,
一个 诱人的 小的 小溪 跑 淙淙 沿着 它是 方式 旁边 这 踪迹 ,
一条诱人的小溪沿着小径潺潺流淌,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈkæmpsart][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
and a finer campsite it would have been hard to find .
和 一个 更精细 营地 它 会 有 到过 难的 到 寻找 .
很难找到比这更好的露营地了。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['ferli] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [gleɪd] [kloʊz] [baɪ] .

The timber was fairly thick , with a small open glade close by .
这 木材 曾是 相当 厚的 , 和 一个 小的 打开 林间空地 关闭 经过 .

林木相当茂密, 附近还有一小片空地。

[ðə; ði] ['triːz] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tent] , [ɔːr] ['ʌðər]

The trees gave considerable protection for travelers without a tent , or other

shelter ;
庇护所 ;

树木为没有帐篷或其他遮蔽物的旅行者提供了相当大的保护;

[bʌt; bət] [ðen] [red] [ænd; ʌnd][pɜːrk] [nuː] [haʊ [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ruːd] [[æk] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl]

but then Red and Perk knew how to throw up a rude shack from material

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] ['hændi] ,

that was conveniently handy ,
那 曾是 方便 便利 ,

但是, Red 和 Perk 却知道如何利用手边方便找到的材料搭建一个简陋的小屋。

[ɪn] [keɪs] [reɪn] ['θretnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [dʒʌst] [ðen] ,

in case rain threatened , which was not likely just then ,
在 案件 雨 威胁 , 哪个 曾是 不是 可能 只是 然后 ,

万一有下雨的可能 (虽然当时不太可能下雨),

[ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

these pioneers of the wide spaces agreed on this special occasion .
这些 先驱者 的 这 宽的 空间 同意 在 这 特别的 场合 .

这些探索广阔太空的先驱们在这个特殊的日子达成了一致。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hæmɪltən] [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [raɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

Dr . Hamilton for one was glad the ride had come to an end ;
博士 : 汉密尔顿 为了 一 曾是 高兴的 这 骑 有 来 到 一个 结尾 ;

汉密尔顿博士本人很高兴这段旅程终于结束了;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,

he did not pretend to be much of a horseman ,
他 做过 不是 假装 到 是 很多 的 一个 骑手 ,

他并不假装自己是个很厉害的骑手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['sæd(ə)l] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ɔːr]

and the constant contact with a hard saddle proved anything but pleasant or

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

agreeable to him ,
同意 到 他 ,

而与坚硬马鞍的不断接触, 对他来说一点也不愉快。

[ðəʊ] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

though never a single word of complaint had escaped his lips .
尽管 绝不 一个 单身的 单词 的 抱怨 有 逃脱 他的 嘴唇 .

但他从未抱怨过一句。

[pɜːrk] [set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [red] ['gæðər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wɜd] , ['æftər] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət]

Perk set about helping Red gather a pile of wood , after quenching his thirst at

[ðə; ði] [brʊk] ,

the brook ,
这 溪 ,

Perk在小溪边解渴后, 便开始帮助Red收集一堆木柴。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiʃ] .
the water being as cool as they could wish .
这 水 存在 作为 凉爽的 作为 他们 可以 希望 .

水温凉爽宜人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈblæŋkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,
They had been wise enough to fetch blankets for the crowd ,
他们 有 到过 明智的 足够的 到 拿来 毯子 为了 这 人群 ,
他们很明智地为人群准备了毯子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli] [kəmˈpleɪn] .
and with a fire going all night long , no one could reasonably complain .
和 和 一个 火 去 全部 夜晚 长的 , 不 一 可以 合理 抱怨 .
炉火整夜不灭, 谁又能抱怨呢?

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][sæt][ðer; ðər] [ˈtʃætɪŋ] [ɑ:n][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ]
Jack and the doctor sat there chatting on subjects that seemed to engage
杰克 和 这 医生 卫星 那里 聊天 在 主题 那 似乎 到 从事
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,
杰克和医生坐在那里聊天, 话题似乎都让他们很感兴趣。

[waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɡetɪŋ] [ˈsʌpər] .
while watching with interest as the two others started getting supper .
尽管 观看 和 兴趣 作为 这 二 其他的 开始 获得 晚餐 .
饶有兴致地看着另外两人开始吃晚饭。

[ˈteɪkən] [ɔ:ltoʊˈɡeðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
Taken altogether it was quite a cheery picture , as Jack could not help
已采取 共 它 曾是 相当 一个 欢快的 图片 , 作为 杰克 可以 不是 帮助
[riˈmɑ:kiŋ] ;
remarking ;
评论 ;
总而言之, 这是一幅相当令人愉快的景象, 杰克忍不住评论道;

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kwɔ:t] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to find that his companion quite agreed with him ;
到 寻找 那 他的 伴侣 相当 同意 和 他 ;
发现他的同伴完全同意他的观点;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæk][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈnæt(ə)rəli]
from which Jack decided that after all the physician could not be naturally
从 哪个 杰克 决定 那 后 全部 这 医生 可以 不是 是 自然
[ˈdɪfɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ,
diffident to the charm of camping out ,
羞怯 到 这 魅力 的 野营 出去 ,
杰克由此得出结论: 毕竟, 医生不可能天生就对露营的魅力无动于衷。

[ɔ:lˈðoʊ] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɑ:vɪs] [əˈlɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz]
although admitting that he was hardly more than a novice along those lines
虽然 承认 那 他 曾是 几乎 更多的 比 一个 新手 沿着 那些 线条
.
:
.
尽管他承认自己在这方面还只是个新手。

[pɜːrk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈvæstli] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [ʌp] [əˈnʌðər]
Perk certainly acted as if vastly pleased with the opportunity to get up another
福利 当然 行动 作为 如果 非常 高兴 和 这 机会 到 得到 向上 其他
[ˈoʊpən] [er] [miːl] — [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [dɪˈtest] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
open air meal — how he did detest those periods of partaking of what he
打开 空气 一顿饭 — 如何 他 做过 厌恶 那些 时期 的 参与 的 什么 他
[ˈsnɪrɪŋli] [kɔːld] “ [ˈflaɪŋ] [fer] ” [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]
sneeringly called “ flying fare ” such as became necessary so often while he and
冷笑着 称为 “ 飞行 票价 ” 这样的 作为 成为 必要的 所以 经常 尽管 他 和
[dʒæk][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Jack were on the wing ,
杰克 是 在 这 翼 ,

珀克显然对有机会再次享用露天餐点感到非常高兴——他多么讨厌那些他轻蔑地称为“飞行餐”的时光，而当他 and 杰克在机上时，这种时光就变得不可避免。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [wen] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [bent] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and putting the miles behind them when on business bent — if he had
和 推杆 这 英里 在后面 他们 什么时候 在 商业 弯曲 — 如果 他 有
[hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlændɪd][æt; ət] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdeɪz] [end] ,
his way about things they would have landed at each and every day's end ,
他的 方式 关于 事物 他们 会 有 登陆 在 每个 和 每一个 天 结尾 ,
如果一切都由他做主，他们每天出差时都会飞奔很远的路——他们每天都会抵达目的地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [laɪk] [ˈsɪvəlaɪzd][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [skaɪ][ˈhoʊboʊz] .
and had their meals like civilized human beings instead of “ sky hobo es .
和 有 他们的 餐 喜欢 文明 人类 生物 反而 的 “ 天空 流浪汉 .
他们像文明人一样用餐，而不是像“空中流浪汉”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈsʌpər] [ðæt][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [men] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
” It was really a tempting supper that the pair of outdoor men managed to
” 它 曾是 真的 一个 诱人的 晚餐 那 这 一对 的 户外的 男人 管理 到
[sɜːrv] .
serve .
服务 .

“这两个户外工作者准备的晚餐真是令人垂涎欲滴。”
[ðeɪ] [reɪndʒd] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [bɔːg] , [roʊld] [ˈɪntuː][pəˈzɪf(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈɑːrtɪsts] ,
They ranged along a convenient log , rolled into position by the culinary artists ,
他们 范围 沿着 一个 方便的 日志 , 滚动 进入 位置 经过 这 烹饪 艺术家 ,
它们沿着一根方便摆放的圆木排列，这根圆木是由烹饪艺术家们滚到指定位置的。

[ˈɔːlweɪz] [wið; wiθ][æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] ;
always with an eye out for comfort ;
总是 和 一个 眼睛 出去 为了 舒适 ;
始终注重舒适;

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒæk][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhiːpɪŋ] [ˈpænɪkɪn] [ʌv; əv]
and here Jack and Dr . Hamilton were given heaping pannikins of
和 这里 杰克 和 博士 . 汉密尔顿 是 给定 堆积 小罐 的
[ˈsɑːlɪd] [fuːd] , [ðæt] [ˈteɪstɪd] “ [ˈprɪti] [faɪn] ” ;
solid food , that tasted “ pretty fine ” ;
坚硬的 食物 , 那 尝过 “ 漂亮的 美好的 ” ;

于是，杰克和汉密尔顿医生被喂了满满几大碗固体食物，味道“相当不错”；
[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] ,
nor was the accompanying coffee anything to be scorned ,
也不 曾是 这 随同 咖啡 任何事物 到 是 被鄙视 ,
佐餐的咖啡也毫不逊色。

[fɔːr; fər][pɜːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ɔːl] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [ə'ruːmə] ,
for Perk certainly knew just how to brew it to bring out all its hidden aroma ,
为了 福利 当然 知道 只是 如何 到 酿造 它 到 带来 出去 全部它是 隐 香气 ,
珀克当然知道如何调制才能充分展现它隐藏的香气。

[ænd; ənd] [tempt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] .
and tempt every one to come back for a second cup .
和 诱惑 每一个 一 到 来 后退 为了 一个 第二 杯子 .
并诱惑每个人回来再来一杯。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ;
They sat there before a blazing fire and talked of many things ;
他们 卫星 那里 前 一个 炽烈 火 和 谈话 的 许多 事物 ;
他们坐在熊熊燃烧的篝火前，谈论了许多事情；

[jet] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni][ænd; ənd]ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmʊst] [ɪn][ðə; ði]
yet studiously avoiding any and all reference to the one subject uppermost in the
然而 认真地 避免 任何 和 全部 参考 到 这 一 主题 最上层 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] — [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðeɪ] [mɑːt]
minds of at least three of the number — the chances of success they might
思想 的 在 至少 三 的 这 数字 一 这 机会 的 成功 他们 可能
[miːt] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['rekləs] ['ɔːbreɪkər] ,
meet in endeavoring to track the reckless lawbreaker ,
见面 在 努力 到 追踪 这 鲁莽 违法者 ,
然而，他们却刻意回避提及至少三人最为关心的一个问题——他们追踪这个鲁莽的违法者的成功几率。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , ɔːr] ,
known as the Hawk , to his lair , and either taking him prisoner , or ,
已知 作为 这 鹰 , 到 他的 巢穴 , 和 任何一个 采取 他 囚犯 , 或者 ,
被称为“鹰”的他，来到他的巢穴，要么将他俘虏，要么，

[ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meɪʒərz] , [ɪ'fektʃuəli] ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ɔː'deɪfəs] [ɪk'splɔɪts] [baɪ]
if forced to extreme measures , effectually winding up his audacious exploits by
如果 强制 到 极端 措施 , 有效地 绕线 向上 他的 大胆的 漏洞 经过
[pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd] .
putting him under the sod .
推杆 他 在下面 这 草皮 .
如果被迫采取极端措施，就应该把他埋葬，以此来结束他那些大胆的冒险行为。

[dʒæk] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli]
Jack soon realized that his first estimation of Dr . Hamilton was absolutely
杰克 很快 已实现 那 他的 第一的 估算 的 博士 : 汉密尔顿 曾是 绝对地
[kə'rekt] ;
correct ;
正确的 ;

杰克很快意识到他对汉密尔顿博士的第一印象完全正确；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp]
for the other entered into the conversation as though pleased to meet up
为了 这 其他 进入 进入 这 对话 作为 尽管 高兴 到 见面 向上
[wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌp] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][dʒæk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
with one who was so well up in matters of the day as Jack proved to be
和 一 WHO 曾是 所以 出色地向上 在 事情 的 这 天 作为 杰克 已证实 到 是
.
:
.

另一个人也加入了谈话，似乎很高兴能遇到像杰克这样对时事如此了解的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fəˈtiːɡd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈɡæləp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
They were all more or less fatigued by the hard three hours ' gallop along the
他们是 是 全部 更多的 或者较少的 疲劳 经过 这 难的 三 小时 - 驰骋 沿着 这
[ˈtwɪstɪŋ] [treɪl] ,
twisting trail ,
扭曲 踪迹 ;

经过三个小时在蜿蜒小径上的艰苦奔跑，他们都或多或少感到疲惫。

[ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈvælɪz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] ;
over mountain slopes , and through valleys that lay between ;
超过 山 连续下坡 , 和 通过 山谷 那 躺 之间 ;

越过山坡，穿过山间的山谷；

[soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [fɜːrst][ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [bed][ænd; ənd]
so it was not long before first the doctor made up his blanket bed and
所以 它 曾是 不是 长的 前 第一的 这 医生 制成 向上 他的 毯子 床 和
[kroʊld] [wɪˈðɪn] ;
crawled within ;
爬行 之内 ;

没过多久，医生就铺好毯子床，钻了进去；

[ðen] [dʒæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ˈfɑːləʊd] [suːt] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
then Jack a little later followed suit ; and finally ,
然后 杰克 一个 小的 之后 随后 套装 ; 和 最后 ,

随后杰克不久也效仿了这一做法；最后，

[ˈæftər] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][soʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][bɜːrɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
after fixing the campfire so it would continue to burn for some hours ,
后 定影 这 营火 所以 它 会 继续 到 烧伤 为了 一些 小时 ,

修好篝火，让它能持续燃烧几个小时之后，

[pɜːrk][ænd; ənd] [red] [ˈɔːlsəʊ] “ [kɪkt] [ɔːf] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪkˈsprest] [,aɪ ˈtiː] .
Perk and Red also “ kicked off , “ as the former expressed it .
福利 和 红色的 还 “ 踢 离开 , “ 作为 这 以前的 表达 它 .

正如Perk所说，他和Red也“吵了起来”。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsaɪləns] [diːp] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
After that silence deep and profound fell upon the scene ,
后 那 沉默 深的 和 深刻的 跌倒 之上 这 场景 ,

随后，现场陷入了深深的寂静。

[wer] [ˌnɪrˈbaɪ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [sɪˈkjʊrli] [ˈhɒbəld] [kraːpt] [spiə] [ʌv; əv] [græs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
where nearby the horses securely hobbled cropped spears of grass such as they
在哪里 附近 这 马匹 安全地 跛行 裁剪 长矛 的 草 这样的 作为 他们
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
could reach ;
可以 抵达 ;

附近，马匹被牢牢拴住，够得着修剪过的草茎；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˈɔːlsəʊ] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest] .
and in the end also settled down for a complete rest .
和 在 这 结尾 还 定居 向下 为了 一个 完全的 休息 .

最后也彻底休息了一会儿。

[ɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [wʊlf] [pæk]
THE WOLF PACK
这 狼 盒

狼群

[dʒæk] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [sæt][ʌp][tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt]
Jack , chancing to awaken several hours afterwards sat up to rearrange his blanket
杰克 , 机会 到 觉醒 一些 小时 然后 卫星 向上 到 重新排列 他的 毯子
.
:
.

几个小时后，杰克偶然醒来，坐起来整理了一下毯子。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈferli] [wel] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ˈɑːbdʒekts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
The fire was burning fairly well , so that he could easily see objects within a
这 火 曾是 燃烧 相当 出色地 , 所以 那 他 可以 容易地 看 对象 之内 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][reɪndʒ] .
certain range .
肯定 范围 .

火烧得相当旺盛，所以他能轻易地看清一定范围内的物体。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmuːvmənt] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tʊːrd] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən]
A slight movement drew his attention toward the spot where Dr . Hamilton
一个 轻微 移动 画 他的 注意力 朝向 这 点 在哪里 博士 . 汉密尔顿
[hæd; həd] [roʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] ;
had rolled himself up in the blanket assigned to his use ;
有 滚动 他自己 向上 在 这 毯子 分配 到 他的 使用 ;

一个轻微的动静引起了他的注意，他看到汉密尔顿医生把自己卷进了分配给他的那条毯子里；

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [æz; əz]
and Jack could see him sitting there , with his head bowed down as
和 杰克 可以 看 他 坐着 那里 , 和 他的 头 鞠躬 向下 作为
[ðoo] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sliːp] ,
though , unable to sleep ,
尽管 , 无法 到 睡觉 ,

杰克看到他坐在那里，低着头，好像睡不着似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˈsɑːmbər] [θɔːts] .
he was indulging in sombre thoughts .
他 曾是 沉溺于 在 阴沉 想法 .

他陷入了沉思。

[ˈsʌmhaʊ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,
Somehow Jack had been drawn toward the strange man ,
不知何故 杰克 有 到过 绘制 朝向 这 奇怪的 男人 ,

不知为何，杰克被这个陌生人深深吸引。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
whom he felt confident must have some deep reason for coming to this
谁 他 毛毡 自信的 必须 有 一些 深的 原因 为了 未来 到 这
[ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
outpost of civilization ,
前哨 的 文明 ,

他确信这个人来到这个文明的边陲之地一定有某种深刻的原因。

[ænd; ənd] [ˈberiŋ] [bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rer] [ˈtælənts] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [əˈsuːmd] [aɪˈdentəti] .
and burying both himself and his rare talents under an assumed identity .
和 埋葬 两个都 他自己 和 他的 稀有的 天赋 在下面 一个 假定 身份 .

并将自己和自己罕见的才能都埋葬在了虚假的身份之下。

“ [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][ækts] , ” [dʒæk]
“ **He's certainly got something gnawing at his heart , by the way he acts , ” Jack**
” 他是 当然 得到 某物 啃咬 在 他的 心 , 经过 这 方式 他 行为 , ” 杰克
[toʊld] [hɪmˈself] ,
told himself ,
讲述 他自己 ,

“看他的样子，肯定有什么事一直困扰着他,”杰克心想。

[æz; əz][hi;; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvəz] .
as he snuggled down again within the folds of his covers .
作为 他 依偎着 向下 再次 之内 这 折叠 的 他的 封面 .
他又蜷缩在被窝里。

“ [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [si:m] [tuː; tə] [bɪ'li:v] ['hi:z][ə; eɪ][bæd][mæn] — [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ]
“ **And somehow I just can't seem to believe he's a bad man — his face , so**
“ 和 不知何故 我 只是 不能 似乎 到 相信 他是 一个 坏的 男人 — 他的 脸 , 所以
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,
“不知为何，我就是无法相信他是个坏人——他那副悲伤的表情，

[ænd; ənd] [jet] [ˌsɪmpə'tetɪk] , [bɪ'laɪz] [ðæt] .
and yet sympathetic , belies that .
和 然而 交感神经 , 谎言 那 .
然而，这种同情却掩盖了这一点。

[stɪl] , [ðə; ði]'si:kret][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
Still , the secret is his own , and none of my business .
仍然 , 这 秘密 是 他的 自己的 , 和 没有任何 的 我的 商业 .
但这是他自己的秘密，与我无关。

“ [soʊ][hi;; hi][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] [wʌns] [mɔːr] .
“ **So he put it out of his mind , and was soon fast asleep once more .**
“ 所以 他 放 它 出去 的 他的 头脑 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 一次 更多的 .
于是他把这件事抛诸脑后，很快又睡着了。

[wen] [nekst][hi;; hi] [ə'wʊk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leitər] ,
When next he awoke it must have been several hours later ,
什么时候 下一个 他 醒来 它 必须 有 到过 一些 小时 之后 ,
他下次醒来时，应该已经过了几个小时了。

[æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] ['hevəns] ;
as he could tell by glancing up at the star - studded heavens ;
作为 他 可以 告诉 经过 瞥了一眼 向上 在 这 星星 - 带钉的 天 ;
他抬头望向繁星点点的夜空，便能看出这一点；

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] ,
for Jack had studied the planetary system ,
为了 杰克 有 研究 这 行星 系统 ,
因为杰克研究过行星系统，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ferli] [wel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and could tell how the night was passing fairly well by the time of the
和 可以 告诉 如何 这 夜晚 曾是 通过 相当 出色地 经过 这 时间 的 这
['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sə'lest(ə)] [ɔːbz] .
setting of the various celestial orbs .
环境 的 这 各种各样的 天体 球体 .
通过观察各个天体落下的时间，就能比较准确地判断夜晚过得如何。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] ['brɑːtli] ,
The fire was burning brightly ,
这 火 曾是 燃烧 明亮地 ,
火焰熊熊燃烧，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [pɜːrk][ɔːr] [red] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɑːn][ɪts] [ker] ,
showing that either Perk or Red must have been keeping tabs on its care ,
显示 那 任何一个 福利 或者红色的 必须 有 到过 保持 标签页 在 它是 关心 ,
这表明，Perk 或 Red 肯定一直在关注它的照料情况。

[ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [riˈpleniʃt] [ðə; ði][ˈfjuːəl] [səˈplai] .
having recently replenished the fuel supply .
拥有 最近 补充 这 燃料 供应 .

最近刚补充了燃料供应。

“ [ˈprɪti] [sɔːft] , [aɪˈd][kɔːl][aɪˈtiː] , ” [ˈtʃʌklɪd] [dʒæk] ,
“ **Pretty soft , I'd call it ,** ” **chuckled Jack** ,
“ 漂亮的 柔软的 , ID 称呼 它 , ” 轻笑 杰克 ,
“我觉得挺柔软的,”杰克笑着说。

[əˈgen] [ˈdraːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] “ [fjuː] [mɔːr] [wɪŋks] ” [ʌv; əv] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
again dropping back to catch a “ few more winks ” of sleep before the coming
再次 下降 后退 到 抓住 一个 “ 很少 更多的 眨眼 ” 的 睡觉 前 这 未来
[ʌv; əv] [dɑːn] ;
of dawn ;
的 黎明 ;

再次倒头就睡，想在黎明到来之前再“打个盹儿”；

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌm] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [æŋ; ən][oʊld] [wʊdz]
“ **but say , what's the use of having a chum who calls himself an old woods**
“ 但 说 , 是什么 这 使用 的 拥有 一个 密友 WHO 呼叫 他自己 一个 老的 树林
[gaɪd] [əˈlɔːŋ] ,
guide along ,
指导 沿着 ,
“但是，带个自称是老森林向导的朋友有什么用呢？ ”

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
to look after you ,
到 看 后 你 ,

照顾你，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈhiːz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [səˈplai] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
if he doesn't give you all the service he's supposed to supply for his
如果 他 不 给 你 全部 这 服务 他是 据称 到 供应 为了 他的
[ˈweɪdʒɪz] ?
wages ?
工资 ?

如果他没有提供他应该提供的、与他的工资相符的所有服务呢？

[wiːl] [hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ænd; ənd]
We'll have many a good laugh over this delightful arrangement in other days and
出色地 有 许多 一个 好的 笑 超过 这 愉快 安排 在 其他 天 和
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

以后我们一定会经常拿这个有趣的安排开玩笑。

“ [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,
“ **Three of the horses were lying down** ,
“ 三 的 这 马匹 是 说谎 向下 ,
“其中三匹马躺倒了，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [streɪ] [wɪspz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [stʌf] [baɪ] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt]
the fourth trying to find a few more stray wisps of green stuff by reaching out
这 第四 尝试 到 寻找 一个 很少 更多的 流浪 缕缕 的 绿色的 东西 经过 到达 出去
[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteðərɪŋ] [roʊp] .
to the extent of his tethering rope .
到 这 程度 的 他的 系绳 绳索 .

第四个试图用绳子够到再多几缕绿色的东西。

[ɔ:l] [si:md] [wel] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
All seemed well with the world ,
全部 似乎 出色地 和 这 世界 ,

世界似乎一切都很美好，

[ænd; ənd][dʒæk] [dʒʌdʒd] [,ai 'ti:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [fɑ:t] [ɔ:f] [dʌl] [ˈkerz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]
and Jack judged it the part of wisdom to fight off dull cares until the time
和 杰克 评判 它 这 部分 的 智慧 到 斗争 离开 乏味的 关心 直到 这 时间
[ˈri:əli] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
really arrived for action .
真的 到达的 为了 行动 .

杰克认为，在真正采取行动的时机到来之前，抵制无聊的烦恼是明智之举。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
Then for the third time he opened his eyes and began to stretch his limbs
然后 为了 这 第三 时间 他 打开 他的 眼睛 和 开始 到 拉紧 他的 四肢
,
.
,

然后，他第三次睁开眼睛，开始伸展四肢。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [kræmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pə'zɪ(ə)n] [soʊ] [lɔ:n] .
by that time feeling a bit cramped from his lying in a certain position so long .
经过 那 时间 感觉 一个 少量 狭窄 从 他的 说谎 在 一个 肯定 位置 所以 长的 .

那时他因为长时间保持某个姿势而感到有些局促。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
"**Must be getting daylight** , "**he told himself** ,
" 必须 是 获得 日光 , " 他 讲述 他自己 ,
"一定是天亮了,"他对自己说。

[nəʊtɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɑ:bdʒekts][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ]
noting how he could see objects at some little distance beyond the smouldering
注意到 如何 他 可以 看 对象 在 一些 小的 距离 超过 这 闷烧
[ˈkæmpfaɪər] ;
campfire ;
营火 ;

他注意到自己能够看到远处仍在冒烟的篝火之外的物体；

[bʌt; bət][æz; əz][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈkeɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [jʌŋ]
but as it was not the proper caper for a supposed young
但 作为 它 曾是 不是 这 恰当的 跳跃 为了 一个 据称 年轻的
[,mɪljə'ner] [ˈspɔ:rtsmən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][kæmp] ,
millionaire sportsman to be the first on stirring in camp ,
百万富翁 运动员 到 是 这 第一的 在 搅拌 在 营 ,

但是，对于一个所谓的年轻百万富翁运动员来说，第一个在营地里搅动风云并不是一件合情合理的事情。

[dʒæk] [kən'klu:did] [tu:; tə][dʒʌst][laɪ][ðər; ðər][ænd; ənd][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
Jack concluded to just lie there and do a little calculating ,
杰克 结束 到 只是 说谎 那里 和 做 一个 小的 计算 ,

杰克决定就躺在那里，稍微算算账。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈdra:mə] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [er] [ə'nʌðər] [deɪ]
having in mind the stirring drama they were likely to run into ere another day
拥有 在 头脑 这 搅拌 戏剧 他们 是 可能 到 跑步 进入 埃雷 其他 天
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
had come to an end .
有 来 到 一个 结尾 .

考虑到在又一天结束之前，他们很可能会遇到激动人心的戏剧性事件。

“ [hʌ] ! [naʊ] , [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈrækɪt] [mi:n] ?
“ **Huh ! now , what in thunder does all that distant racket mean ?**
“ 嗯 ! 现在 , 什么 在 雷 做 全部 那 遥远 球拍 意思是 ?
“ 噢 ! 那远处传来的雷鸣声到底是什么意思呢 ? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɜ:rk] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Of course that was Perk muttering to himself ,**
“ 的 课程 那 曾是 福利 喃喃自语 到 他自己 ,
“ 当然 , 那是珀克在自言自语。”

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒæk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and turning his head Jack could see the other rising to a sitting position ,
和 转弯 他的 头 杰克 可以 看 这 其他 上升 到 一个 坐着 位置 ,
杰克转过头 , 看到对方站了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [set] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
with his head set on one side , as though he were straining his hearing .
和 他的 头 放 在 一 边 , 作为 尽管 他 是 紧张 他的 听力 .
他头歪向一边 , 好像在努力倾听。

[ðɪs] [kɔ:zd] [dʒæk] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈoʊnli]
This caused Jack to suddenly realize for the first time that it was not only
这 导致 杰克 到 突然 意识到 为了 这 第一的 时间 那 它 曾是 不是 仅有的
[ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] — [ˈsʌmweɪ]
the gurgling of the nearby running brook he had been hearing — somewhere
这 淙淙 的 这 附近 跑步 溪 他 有 到过 听力 — 某处

[wɪˈðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈlðər] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ˈraɪzɪŋ] ,
within half a mile other sounds were rising ,
之内 一半 一个 英里 其他 声音 是 上升 ,
这让杰克第一次突然意识到 , 他听到的不仅仅是附近溪流的潺潺声——在半英里范围内的某个地方 , 还传来其他的声音。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] — [jæpɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk]
and even gradually drawing closer right along — yapping , for all the world like
和 甚至 逐步地 绘画 更近 正确的 沿着 — 喋喋不休 , 为了 全部 这 世界 喜欢
[dɔ:gz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
dogs chasing a rabbit ,
狗 追逐 一个 兔子 ,

而且越来越近——吠叫着 , 就像狗追兔子一样 ,

[ɔ:r] [ə; eɪ] [slaɪ] [fɔ:ks] [kɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [da:n] [ˈklərɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
or a sly fox caught out with dawn coloring the sky .
或者 一个 狡猾 狐狸 捕捉 出去 和 黎明 染色 这 天空 .

或者是一只狡猾的狐狸 , 在黎明时分天空染上色彩时被抓住了。

[dʒæk] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .
Jack hastened to sit up .
杰克 加快 到 坐 向上 .

杰克赶紧坐了起来。

“ [jes] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pɜ:rk] ?
“ **Yes , what can it be , do you think , Perk ?**
“ 是的 , 什么 能 它 是 , 做 你 思考 , 福利 ?
“ 是啊 , 你觉得会是什么呢 , 珀克 ? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈkwærətli] .
“ **he asked , quietly .**
“ 他 问 , 悄悄 .

他轻声问道。

“ [ə'weɪk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊl] - ['hɑːs] ?
“ **Awake are you , ol ' hoss ?**
“ 醒 是 你 , ol - 霍斯 ?

“老伙计，醒了吗？ ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðoo] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **the other went on to say though without turning his head .**
“ 这 其他 去 在 到 说 尽管 没有 转弯 他的 头 .

“另一个人头也不回地继续说道。”

“ [saʊndz] [laɪk] [wʊlvz] ,
“ **Sounds like wolves ,**
“ 声音 喜欢 狼 ,

“听起来像狼嚎，

[ɔːr][aɪ'd] [seɪ] - ['oʊnli][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [sek] ['æniɪmlz] - [wei] [ʌp] [hɪr] —
or I'd say kiotes only I happen to know they ain't any sech animals ' way up here —
或者 ID 说 - 仅有的 我 发生 到 知道 他们 不是 任何 sech 动物 - 方式 向上 这里 —
['liːstweɪz] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [ə'krɔːs] [sek] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [roʊd] - [raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [oʊ] - ['kʌntri]
leastways I never did run across sech all the time I rode ' round this section o ' country
至少 我 绝不 做过 跑步 穿过 sech 全部 这 时间 我 骑 - 圆形的 这 部分 o - 国家
.
“
“
:-
“
.

或者我会说，只有kiotes，我碰巧知道这里没有这种动物——至少在我骑马经过这片地区的时候，我从来没遇到过这种动物。”

“ [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʊlvz] , [juː; jʊ] [miːn] , ['bʌdi] — [ðə; ði][big] ,
“ **A pack of timber wolves , you mean , buddy — the big ,**
“ 一个 盒 的 木材 狼 , 你 意思是 , 伙伴 — 这 大的 ,

“你是说一群森林狼吗，伙计——那种体型庞大的，

[greɪ] [tʃæps] [ðæt] [kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [wʊd] [duː]
gray chaps that can pull down a deer as easy as a mountain lion would do
灰色的小伙子们 那 能 拉 向下 一个 鹿 作为 简单的 作为 一个 山 狮子 会 做
[ðə; ði][dʒɑːb] ? “
the job ? ”
这 工作 ? “

能像美洲狮一样轻松制服鹿的灰色皮毛猎犬就能完成这项任务吗？

“ [ðɛms] [ðə; ði][kaɪnd] [laɪk] ['ɪnʌf] , [dʒæk] , “ [ə'fɜːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Them's the kind like enough , Jack , ” affirmed the other .**
“ 它们是 这 种类 喜欢 足够的 , 杰克 , “ 确认 这 其他 .

“杰克，他们正是我喜欢的那种人，”另一个人肯定地说。

“ [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑːn] [ðen] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [pɜːrk] ; [wʌt] [-] ['rekən] [ðeə(r)] ['æftər] ? “
“ **The chase is on then , it seems , Perk ; what d'ye reckon they're after ? ”**
“ 这 追赶 是 在 然后 , 它 似乎 , 福利 ; 什么 染料 估计 它们是 后 ? “

“看来追逐战已经开始了，珀克；你觉得他们想要什么？ ”

“ [sʌm; səm] ['sɔːrtər] [geɪm] [ðeə(r)] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɔfn] — [mɛ'bi] [ə; eɪ] [kaʊ]
“ **Some sorter game they're meanin ' to make a breakfast off'n — mebbe a cow**
“ 一些 分拣机 游戏 它们是 含义 - 到 制作 一个 早餐 奥夫 — 也许 一个 奶牛
[muːs] ,
moose ,
驼鹿 ,

“他们打算猎杀某种猎物做早餐——也许是一头母驼鹿，

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪbuː] , ['pɑːrtnər] , “ [pɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
or else it might be a caribou , partner , ” Perk went on to say ,
或者 别的 它 可能 是 一个 驯鹿 , 伙伴 , “ 福利 去 在 到 说 ,

“或者它可能是一头驯鹿，伙计，”珀克接着说。

[æz; əz] [ɪf] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] .
as if mildly interested .
作为 如果 轻微地 感兴趣的 .

似乎略感兴趣。

“ [hʌ] ! ['wɒdnt] [maɪnd]['hævɪn] - [ə; eɪ]['dʒu:si] ['kæɪɪbu:] [steɪk] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
“ **Huh ! wouldn't mind havin ' a juicy caribou steak myself for breakfast** ,
” 嗯 ! 不会 头脑 拥有 - 一个 多汁的 驯鹿 牛排 我 为了 早餐 ,
“哼! 我早餐真想吃一块鲜嫩多汁的驯鹿牛排。”

[oʊni]['ɪtəd][bi:; bi] ['breɪk,ɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] [tu:; tə] [ju:t] [sek] [ə; eɪ] ['krɪtər] [aʊt][oʊ] - ['si:z(ə)n] .
on'y it'd be breakin ' the game laws to shoot sech a critter out o ' season .
仅限 它会 是 打破 - 这 游戏 法律 到 射击 sech 一个 小动物 出去 o - 季节 .
只有违反狩猎法规，在非狩猎季节射杀这种动物才算违法。

[seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [wei] , [dʒæk] , [oʊl] - [pɑ:d] ! “
Say , they must be headin ' this way , Jack , ol ' pard ! ”
说 , 他们 必须 是 标题 - 这 方式 , 杰克 , ol - 帕尔德 ! “
嘿，老伙计，他们肯定是往这边来的!

“ ['i:ðər] [ðæt] , [ɔ:r] [els] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] , “ [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʌðər] ;
“ **Either that , or else there's a change of wind , ” agreed the other ;**
” 任何一个 那 , 或者 别的 有 一个 改变 的 风 , “ 同意 这 其他 ;
“要么就是这样，要么就是风向变了,”另一个人同意道;

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rækɪt] [grəʊz] ['lʌʊdər] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
“ **for the racket grows louder right along** .
” 为了 这 球拍 生长 更大声 正确的 沿着 .
“因为噪音越来越大了。”

“ [pɜ:rk] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['evər] ['feɪθf(ə)l] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ,
“ **Perk reached out and laid his hand on the ever faithful machine - gun** ,
” 福利 达到 出去 和 铺设 他的 手 在 这 曾经 忠实 机器 - 枪 ,
“珀克伸手把手放在那挺始终可靠的机枪上，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ɑ:n] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which it seemed he had carefully placed alongside on settling down for the
哪个 它 似乎 他 有 小心 放置 旁边 在 安顿 向下 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
看来他是在晚上安顿下来之前，特意把这些东西放在旁边的。

“ [aɪ] [ges] [naʊ] [aɪl] [get] [ʌp] , [æn; ən] - ['tɑ:dl] [aʊt][baɪ] [ðæt] ['oʊpənɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,
“ **I guess now I'll get up , an ' toddle out by that openin ' in the timber** ,
” 我 猜测 现在 患病的 得到 向上 , 一个 - 蹒跚学步 出去 经过 那 开 - 在 这 木材 ,
“我想我现在该起床了，然后蹒跚地从林子里的那条空地走出去。”

“ [dʒæk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ;
“ **Jack heard him saying ;**
” 杰克 听到 他 说 ;
杰克听到他说;

“ [mɛ'bi] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə] [lək] - [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] [skræp] ,
“ **mebbe we might have the good luck to look - in on the gay scrap** ,
” 也许 我们 可能 有 这 好的 运气 到 看 - 在 在 这 同性恋 废料 ,
“或许我们有幸能亲眼目睹这场同性恋斗殴。”

[ɪf] [ðə; ði] ['begərz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [tu:; tə] [beɪ] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] .
if the beggars bring their quarry to bay close by here .
如果 这 乞丐 带来 他们的 采石场 到 湾 关闭 经过 这里 .
如果乞丐们把他们的猎物带到附近的海湾。

[ˈenihaʊ] [its] [plʌm] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .

Anyhow it's plumb mornin ' , an ' plenty to do .
无论如何 它是 垂直 早晨 - , 一个 - 很多 到 做 .

总之，现在是清晨，有很多事情要做。

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][tuːld][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; əd] [ˈkɑːpi] [-]

" Jack could not have told had he been asked why he should copy Perk's
" 杰克 可以 不是 有 讲述 有 他 到过 问 为什么 他 应该 复制 特许

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example ,
例子 ,

“如果有人问杰克为什么要效仿珀克的做法，杰克也说不出来说。”

[pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [rɪˈpiːtər] ,

possessing himself of the Winchester repeater ,
拥有 他自己 的 这 温彻斯特 中继器 ,

他拥有一支温彻斯特连发步枪，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpən] [gleɪd] ,

and even following his comrade in the direction of the open glade ,
和 甚至 下列的 他的 同志 在 这 方向 的 这 打开 林间空地 ,

他甚至跟随同伴朝着开阔的林间空地走去，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [saʊndz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] .

toward which the suggestive sounds appeared to be heading .
朝向 哪个 这 暗示性的 声音 出现 到 是 标题 .

这些暗示性的声音似乎正朝着那个方向传来。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [red] [ˈloʊdən] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] “ [klaɪm] [aʊt] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswerðɪŋ] [ˈblæŋkɪt] ,

There , too , was Red Lowden starting to “ climb out ” of his swathing blanket ,
那里 , 也 , 曾是 红色的 洛登 开始 到 “ 爬 出去 ” 的 他的 裹布 毯子 ,

在那里，雷德·洛登也开始从裹身上“爬”出来了。

[əˈpærəntli] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

apparently recognizing the fact that there might be something interesting on the
显然 识别 这 事实 那 那里 可能 是 某物 有趣的 在 这

[ˈkɑːrpiːt] [wɜːrθ] [ˈwɪtnəsɪŋ] .

carpet worth witnessing .
地毯 值得 见证 .

显然，他意识到地毯上可能有什么有趣的东西值得一看。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][dʒæk] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ]

All this movement must have aroused the doctor , for Jack noticed a
全部 这 移动 必须 有 被唤醒 这 医生 , 为了 杰克 注意到 一个

[ˈmuːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] ,

movement in his quarter ,
移动 在 他的 四分之一 ,

这一切动静一定惊动了医生，因为杰克注意到他病房里有动静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈeksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juˈnænɪməs] .

as though the exodus from the camp were about to be made unanimous .
作为 尽管 这 出埃及记 从 这 营 是 关于 到 是 制成 一致 .

仿佛即将全员一致决定离开营地。

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Jack and Perk dropped down on the edge of the opening .
杰克 和 福利 掉落 向下 在 这 边缘 的 这 开幕 .

杰克和珀克跳到了洞口边缘。

" [ðæts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] — " [ðə; ði] [wɪnd] ,

" That's in our favor , " the latter was whispering — " the wind ,
" 那就是 在 我们的 偏爱 , " 这 后者 曾是 耳语 — " 这 风 ,

“这对我们有利，”后者低声说道——“风，

[wʌt] ['lɪt(ə)] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ɪz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] ,
what little there happens to be ablown ' is comin ' right in our face ,
什么 小的 那里 发生 到 是 - - 是 即将到来 - 正确的 在 我们的 脸 ,
仅有的那一点点烟气都直接扑面而来。

[soʊ] [ðə; ði] ['peski] [biːsts] [eɪnt] [əɡɔɪn] - [tuː; tə] [sent] [juː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] .
so the pesky beasts ain't agoin ' to scent us right away .
所以 这 讨厌的 野兽 不是 过去 - 到 香味 我们 正确的 离开 .
所以这些讨厌的家伙不会马上闻到我们的气味。

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [ðeɪz] [soʊ] ['kreɪzi] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] ['ɡaɪtɪn] - [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] -
I kinder guess they's so crazy worked up over gitin ' a breakfast they ain't so cunnin
我 幼儿园 猜测 他们是 所以 疯狂的 工作 向上 超过 吉廷 - 一个 早餐 他们 不是 所以 -
- [æz; əz] ['juːʒuəl] .
' as usual .
- 作为 通常 - .

我猜他们是因为太想吃顿早餐而焦头烂额，所以不像往常那样狡猾了。
[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇 !

[ðeə(r)] [ʃər] ['kloʊzɪn] - [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪk] ,
they're sure closin ' in on the dick ,
它们是 当然 关闭 - 在 在 这 迪克 ,
他们肯定快要逼近那根鸡巴了，

[ðæts] [flæt] — [aɪ] [siː ən] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [tjeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] - - [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stoːri] .
that's flat — I c'n notice a change in the yelpin ' that tells the story .
那就是 平坦的 — 我 c'n 注意 一个 改变 在 这 - - 那 讲述 这 故事 .
那很平淡——我能注意到叫声的变化，这说明了一切。

['stedi] [naʊ] , [oʊl] - ['hɑːs] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] - - !
Steady now , ol ' hoss , for here they come aswoopin ' !
稳定的 现在 , ol - 霍斯 , 为了 这里 他们 来 - - !
稳住，老伙计，它们俯冲下来了！

'' [dʒæk] [kraʊtɪt] [loʊ] ,
'' Jack crouched low ,
'' 杰克 蹲着 低的 ,
杰克低低地蹲了下来，

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
with staring eyes — there was something that bordered on the thrilling about this
和 凝视 眼睛 — 那里 曾是 某物 那 带边框 在 这 惊险 关于 这
[drə'mætɪk] [pænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪtɪ] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]
dramatic panorama of the wilderness which a freak of good fortune was
戏剧性 全景 的 这 荒野 哪个 一个 怪物 的 好的 财富 曾是
['brɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] — [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
bringing under their observation — he even felt his heart beating as fast as
带来 在下面 他们的 观察 — 他 甚至 毛毡 他的 心 殴打 作为 快速地 作为
[ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [rɪ'vɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
a throbbing rivetting machine ,
一个 悸动 铆接 机器 ,

他目不转睛地盯着——这壮丽的荒野全景，仿佛是某种幸运的巧合，让他感到无比激动——他甚至觉得自己的心跳得像一台高速运转的铆钉机。

[sʌt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
such as he remembered once hearing at work on a skyscraper in the building in
这样的 作为 他 记得 一次 听力 在 工作 在 一个 摩天大楼 在 这 建筑 在
[nuː] [jɔːk] ['sɪti] — [ɪn][fækt] ,
New York City — in fact ,
新的 约克 城市 — 在 事实 ,

例如，他记得自己曾在纽约市一座摩天大楼的工地上听到过类似的说法——事实上，

[dʒæk] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] “ [bʌk] ['eɪɡjuː] ”
Jack rather fancied this was as close an approach to the real “ buck ague ”
杰克 相当 幻想 这 曾是 作为 关闭 一个 方法 到 这 真实的 “ 巴克 疟疾 ”
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] ,
as he had ever experienced ,
作为 他 有 曾经 经验丰富的 ,

杰克觉得这大概是他经历过的最接近真正的“巴克疟疾”的体验了。

[fɔːr; fər] [waɪl] “ [sʌm; səm] ['hʌntər] ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
for while “ some hunter ” he did not claim to be a veteran in the chase .
为了 尽管 “ 一些 猎人 ” 他 做过 不是 宣称 到 是 一个 老将 在 这 追赶 .

虽然他自称是“一名猎人”，但他并没有声称自己是狩猎老手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,) 第7/8页

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ˈɑ:bdʒekt] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly some large object broke out from the scrub on the other side of the
突然 一些 大的 目的 打破 出去 从 这 擦洗 在 这 其他 边 的 这

[ˈoʊpən] [gleɪd] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [ˈkæribu:] ,
open glade — it was a bull caribou ,
打开 林间空地 — 它 曾是 一个 公牛 驯鹿 ,

突然，从开阔林间空地另一侧的灌木丛中窜出一个庞然大物——那是一头雄性驯鹿。

[ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [ˈwɪndɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪntli] [bi:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
all right , and extremely winded , the chase having evidently been a long and
全部 正确的 , 和 极其 喘息 , 这 追赶 拥有 显然 到过 一个 长的 和

[ˈθrɪlɪŋ] [wʌn] .
thrilling one .
惊险 — :

好吧，而且气喘吁吁，显然这场追逐战既漫长又惊险。

[ɡɔ:n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [geɪt] ,
Gone was much of the spring to its gait ,
已消失 曾是 很多 的 这 春天 到 它是 步态 ,

它的步态不再像以前那样轻快了。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [pɜ:rtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [pəˈsju:əz]
usually as swift as the wind — the pertinacity of its four - footed pursuers
通常 作为 迅速 作为 这 风 — 这 坚韧 的 它是 四 - 有脚的 追击者

[hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [wɔ:rn][ðə; ði] [ˈkæribu:] [aʊt] ,
had completely worn the caribou out ,
有 完全地 磨损 这 驯鹿 出去 ,

通常像风一样快——四足追逐者的锲而不舍彻底耗尽了驯鹿的体力。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [pæk] ,
and all that was left was for him to turn on the pack ,
和 全部 那 曾是 左边 曾是 为了 他 到 转动 在 这 盒 ,

他剩下的唯一任务就是反击狼群。

[ænd; ənd][ˈbæt(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbəz] , [bækt] [baɪ]
and battle until they dragged him down by the weight of numbers , backed by
和 战斗 直到 他们 拖拽 他 向下 经过 这 重量 的 数字 , 支持的 经过

[fəˈroʊʃəs] [ˈhʌŋɡər] .
ferocious hunger .
凶猛 饥饿 .

他们奋力抵抗，直到凭借人数优势和强烈的饥饿感将他拖倒在地。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,
There in the centre the gallant old fellow whirled around and stood at bay ,
那里 在 这 中心 这 英勇 老的 同伴 旋转 大约 和 站立 在 湾 ,

只见那位英勇的老人在中央猛地转身，伫立在敌后。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
just as Jack had seen in a celebrated engraving .
只是 作为 杰克 有 已见 在 一个 著名 雕刻 :

正如杰克在一幅著名的版画中所看到的。

[wʌn] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪ'veləpt] ['æntləz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [wɒlf][wʌz; wəz] [flʌŋ]
One sweep of his half - developed antlers and a daring wolf was flung
— 扫 的 他的 一半 - 发达 鹿角 和 一个 大胆 狼 曾是 扔
['ru:θləsli] [ə'saɪd] ,
ruthlessly aside ,
无情地 旁边 ,
他那尚未完全发育的鹿角轻轻一挥，一头胆大的狼就被无情地甩到了一边。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['lɪmpɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz]['evər] .
to come back limping , but as eager as ever .
到 来 后退 跛行 , 但 作为 渴望的 作为 曾经 .
虽然回来时一瘸一拐，但依然热情不减。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][dʒæk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ;
It was a spectacle Jack would not have missed for anything ;
它 曾是 一个 奇观 杰克 会 不是 有 错过 为了 任何事物 ;
这是杰克无论如何都不会错过的盛况；

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [stæg] , [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [bɪ'set] [baɪ] [ðoʊz]
and yet all his sympathies were for the poor stag , so sorely beset by those
和 然而 全部 他的 同情 是 为了 这 贫穷的 麋 , 所以 非常 围困 经过 那些
['rævənəs] [foʊz] .
ravenous foes .
贪婪的 敌人 .
然而，他所有的同情心都给了那头可怜的雄鹿，它被那些贪婪的敌人围困得如此惨烈。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi] [straɪk] [aʊt][ænd; ənd] ['skætər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
Again and again did he strike out and scatter his enemies ;
再次 和 再次 做过 他 罢工 出去 和 分散 他的 敌人 ;
他一次又一次地打击并击溃敌人；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['hɑ:dnd] [æz; əz] [wʊd]
but his condition this early in the season was not as hardened as would
但 他的 状况 这 早期的 在 这 季节 曾是 不是 作为 硬化 作为 会
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ə'lo:ŋ] [tɔ:rd] [leit] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [mʌnθs] ,
have been the case along toward late in the Fall months ,
有 到过 这 案件 沿着 朝向 晚的 在 这 落下 几个月 ,
但是，赛季初期他的身体状况还没有像秋季后期那样糟糕。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [feɪld] [tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [ðoʊz] [hi:; hi] [sent] ['flaɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
so that his blows failed to cripple those he sent flying right and left .
所以 那 他的 打击 失败的 到 削弱 那些 他 发送 飞行 正确的 和 左边 .
因此，他的重击未能使那些被他击飞的人丧失行动能力。
[pɜ:rk][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['lɪftɪd] [hæfweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Perk was on one knee , and with his machine - gun lifted halfway to his
福利 曾是 在 一 膝盖 , 和 和 他的 机器 - 枪 抬起 半 到 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
珀克单膝跪地，机枪举到肩膀一半的位置。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][grɪp][hɪm; ɪm]
as though the inclination to mix in the scrimmage had begun to grip him
作为 尽管 这 倾角 到 混合 在 这 对抗赛 有 开始 到 紧握 他
[tu:] ['paʊər fəli] [tu:; tə][bi:; bi] [lo:ŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
too powerfully to be long resisted .
也 强大的 到 是 长的 抵抗 .
仿佛他已经无法抗拒加入混战的冲动。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] ,
The crisis came with lightning - like rapidity ,
这 危机 来了 和 闪电 - 喜欢 快速 ,
危机来得猝不及防，如同闪电一般。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʰɜ:rnd] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
and it turned out just about as Jack had anticipated would be the case .
和 它 转向 出去 只是 关于 作为 杰克 有 预期 会 是 这 案件 .
事情的发展几乎和杰克预想的一样。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [wʊlvz] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [li:p] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈkæɪɪbu:] , [ˈhævɪŋ]
One of the half - dozen wolves made a bold leap just when the caribou , having
— 的 这 一半 - 打 狼 制成 一个 大胆的 飞跃 只是 什么时候 这 驯鹿 , 拥有
[sent] [əˈnʌðər] [ˈflaɪŋ] ,
sent another flying ,
发送 其他 飞行 ,
就在驯鹿将另一只狼撞飞的瞬间，六只狼中的一只大胆地跃了出去。

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
was caught off his guard .
曾是 捕捉 离开 他的 警卫 .
他措手不及。

[hi:; hi][ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ði][stægz] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] .
He landed on the stag's quarter , and fastened his teeth in his flank .
他 登陆 在 这 雄鹿 四分之一 , 和 系紧 他的 牙齿 在 他的 侧翼 .
他落在雄鹿的后腿上，用牙齿咬住了它的侧腹。

[ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ˌdɪskənˈsɜ:rt][ðə; ði] [du:md] [ˈænɪm(ə)l] ,
That served to disconcert the doomed animal ,
那 服务 到 搅乱 这 注定失败 动物 ,
这反而使这只注定要死的动物更加惊慌失措。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:səˌkju:tɜ:z] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
so that a second of his persecutors was enabled to fasten on his neck ,
所以 那 一个 第二 的 他的 迫害者 曾是 已启用 到 系 在 他的 脖子 ,
于是，他的第二个迫害者得以将绳子勒在他的脖子上。

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and weight him down .
和 重量 他 向下 .
把他压垮。

[ðæt] [ˈheɪsnd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [end][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈtrædzədi] .
That hastened the inevitable end to the woods tragedy .
那 加快 这 不可避免的 结尾 到 这 树林 悲剧 .
这加速了这场森林悲剧不可避免的终结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [jelpz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [wʊlvz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ]
There was no longer heard the yelps of the triumphant wolves — only a
那里 曾是 不 更长 听到 这 耶普斯 的 这 凯 狼 — 仅有的 一个
[ˈterəb(ə)l] [ˈsnaɪpɪŋ] [saʊnd] ,
terrible snapping sound ,
糟糕的 啪啪 声音 ,
再也听不到狼群得意的嚎叫声了——只剩下可怕的撕咬声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [ˈskræmblɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæɪɪbu:] [stæg] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [faɪt] ,
and a mad scrambling , as the gallant caribou stag kept up the unequal fight ,
和 一个 疯狂的 争抢 , 作为 这 英勇 驯鹿 麋 保留 向上 这 不等 斗争 ,
一场疯狂的争夺战就此展开，英勇的驯鹿雄鹿继续着这场实力悬殊的战斗。

[ˈeɪdəntli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] “ [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪtʃ] .
evidently determined to resist “ to the last ditch .
显然 决定 到 抵抗 “ 到 这 最后的 沟 .
显然决心抵抗到最后一刻。

” [pɜːrk][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ;
” **Perk had reached the end of his rope ;**
” 福利 有 达到 这 结尾 的 他的 绳索 ;
“珀克已经走投无路了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] ,
he could no longer resist the temptation to throw his glove into the arena ,
他 可以 不 更长 抵抗 这 诱惑 到 扔 他的 手套 进入 这 竞技场 ,
他再也忍不住把手套扔进了竞技场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtendəz] .
and take up the cause of the weaker one of the contenders .
和 拿 向上 这 原因 的 这 较弱 一 的 这 竞争者 .
并支持较弱一方的立场。

[dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [klaʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Jack heard the sudden crash of the machine - gun close to his ear .
杰克 听到 这 突然 碰撞 的 这 机器 - 枪 关闭 到 他的 耳朵 .
杰克听到耳边突然传来机枪的轰鸣声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædənd] [wʊlvz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [noʊ] [mɔːr] .
One of the maddened wolves fell at the report , to get up no more .
一 的 这 疯狂的 狼 跌倒 在 这 报告 , 到 得到 向上 不 更多的 .
听到这声呼喊，其中一只发狂的狼倒下了，再也爬不起来了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] ,
A second bit the dust almost immediately afterwards ,
一个 第二 少量 这 灰尘 几乎 立即地 然后 ,
第二辆几乎紧随其后报废了。

[fɔːr; fər][pɜːrk][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsek](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)]
for Perk had only to swing his gun in a small section of a half - circle
为了 福利 有 仅有的 到 摇摆 他的 枪 在 一个 小的 部分 的 一个 一半 - 圆圈
[tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði] [kɑːrˈnɪvərə] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
to spray the carnivora in succession .
到 喷 这 食肉动物 在 演替 .
珀克只需要在半圆的一小部分范围内挥动他的枪，就能连续扫射食肉动物。

[ˈpænɪk] [ɡrɪpt] [ðoʊz] [stiɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] — [ˈpɔːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hwaɪft] [ðə; ði]
Panic gripped those still remaining — possibly for the first time they whiffed the
恐慌 紧握 那些 仍然 其余的 — 可能 为了 这 第一的 时间 他们 嗅到 这
[sent] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [foʊz] ;
scent of human foes ;
香味 的 人类 敌人 ;
恐慌攫住了剩下的人——他们或许第一次闻到了人类敌人的气味；

[soʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðæt] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] , [ðoʊz] [ˈspɪtɪŋ] [ˈflæʃɪz]
so , too , they may have known what that crash of firearms , those spitting flashes
所以 , 也 , 他们 可能 有 已知 什么 那 碰撞 的 枪支 , 那些 吐痰 闪光灯
[ʌv; əv] [fleɪm] [ˈsɪgnɪfaɪd] .
of flame signified .
的 火焰 表示 .
所以，他们也可能知道那声枪响和那道道火焰意味着什么。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈnɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈɹ; əv][ðer; ðər][ˈgʊʊɪŋ] [ðer] [əˈbændənd] [ɔːl] [ˈhoʊps][ˈɹ; əv][ə; eɪ] [wel]
Waiting not upon the order of their going they abandoned all hopes of a well
等待 不是 之上 这 命令 的 他们的 去 他们 弃 全部 希望 的 一个 出色地
[ɜːrnd] [miːl] ,
earned meal ,
获得 一顿饭 ,

他们没有等命令，就放弃了享用一顿美餐的希望。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [striːks] .
and made off like so many streaks .
和 制成 离开 喜欢 所以 许多 连胜 .

然后像无数道闪电一样消失了。

[pɜːrk] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] — [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wuːp] ,
Perk ceased firing — he also gave a little whoop ,
福利 停止 射击 — 他 还 给予 一个 小的 哇哦 ,

珀克停止了射击——他还发出了一声小小的欢呼。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪʌmf] [ˈfɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][ˈfaɪnd][ˈsʌm; səm][ˈɔːrt][ˈɹ; əv]
as if triumph filled his veins with exaltation that must find some sort of
作为 如果 胜利 已填 他的 静脉 和 提高 那 必须 寻找 一些 种类 的
[vent] .
vent .
发泄 .

仿佛胜利的喜悦充满了他的血管，必须找到某种宣泄的出口。

“ [haːt] - [dɪɡ] !
” **Hot ziggetty dig** !
” 热的 - 挖 !

“热辣的ziggetty挖掘！ ”

[dʒest] [siː] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈkrɪtər] [loʊp] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] ?
jest see the cowardly critter lope out o ' here , will you , partner ?
笑话 看 这 胆小 小动物 洛珀 出去 o - 这里 , 将要 你 , 伙伴 ?

你就看着那只胆小的家伙溜出去吧，伙计？

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊt] ,
” **was the burden of his shout** ,
” 曾是 这 负担 的 他的 喊 ,

“这是他喊叫时所承受的重负。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈluːpaɪn] [pæk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [wel]
as the remainder of the lupine pack disappeared among the tree - trunks well
作为 这 余 的 这 羽扇豆 盒 消失 之中 这 树 - 树干 出色地
[bɪˈjɑːnd] ;
beyond ;
超过 ;

其余的羽扇豆群消失在远处的树干之间；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [dæŋd] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkærəˌbuːz] [soʊ][bæd][hɜːrt][hiː; hi][dʒest] [kɑːnt] [muːv] [ɔːf]
” **but what a danged shame the poor caribou's so bad hurt he jest can't move off**
” 但 什么 一个 该死的 耻辱 这 贫穷的 驯鹿的 所以 坏的 伤害 他 笑话 不能 移动 离开
— [ðer; ðər] ,
— **there** ,
— 那里 ,

“但是，可怜的驯鹿伤得太重了，根本动不了，真是太可惜了——瞧，

[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːrn] [spuːn] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ;
by the great horn spoon if he ain't laid down on the job ;
经过 这 伟大的 喇叭 勺子 如果 他 不是 铺设 向下 在 这 工作 ;

如果他没在工作中躺下，我发誓；

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [aɪ][hɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tu:] [leɪt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['eni] .
I kinder guess I hit in a little bit too late to help him any .
我 幼儿园 猜测 我 打 在 一个 小的 少量 也 晚的 到 帮助 他 任何 .

我猜我介入得有点晚了，帮不上他什么忙。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti]
" As they approached the wretched victim of wolfish hunger and ferocity
" 作为 他们 接近 这 可怜 受害者 的 狼 饥饿 和 恶
[ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] ;
attempted to get on his legs again ;
尝试过 到 得到 在 他的 腿 再次 ;

“当他们走近时，那个可怜的、饱受饥饿和凶猛折磨的受害者试图再次站起来；

[bʌt; bət] [siːmd] [tu:] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɪft] [hɪm'self] [hæfweɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr]
but seemed too weak to do more than lift himself halfway , when he once more
但 似乎 也 虚弱的 到 做 更多的 比 举起 他自己 半 , 什么时候 他 一次 更多的
[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .

但他似乎太虚弱了，只能勉强抬起一半，然后又跌了回去。

" ['betər] [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [pɜːrk] , " [dʒæk] , [sə'dʒestɪd] ,
" Better we put him out of his misery , Perk , " Jack , suggested ,
" 更好的 我们 放 他 出去 的 他的 苦难 , 福利 , " 杰克 , 建议 ,
"我们最好让他解脱，珀克，"杰克建议道。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ænim(ə)] [wʌz; wəz] [duːmd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ;
knowing full well that the animal was doomed , no matter what they did ;
会心 满的 出色地 那 这 动物 曾是 注定失败 , 不 事情 什么 他们 做过 ;

他们明知无论做什么，这只动物都难逃厄运；

[fɔːr; fər] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] —
for if left to himself the wolf pack — what was left of it at any rate —
为了 如果 左边 到 他自己 这 狼 盒 — 什么 曾是 左边 的 它 在 任何 速度 —
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
was bound to return ,
曾是 边界 到 返回 ,

因为如果任由狼群自行其是——至少是残存的狼群——它们一定会卷土重来。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['slɔːtər] .
and finish their slaughter .
和 结束 他们的 屠宰 .

完成屠杀。

" [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , ['brʌðər] , " ['bɛgd] [pɜːrk] ,
" You do it , brother , " begged Perk ,
" 你 做 它 , 兄弟 , " 乞求 福利 ,

“你来做吧，兄弟，”珀克恳求道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒest][ʌp][æn; ən] - [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" somehow I don't seem able to jest up an ' knock him on the head .
" 不知何故 我 不 似乎 有能力的 到 笑话 向上 一个 - 敲 他 在 这 头 .

“不知为何，我好像没办法开玩笑地敲他的头。”

[jɔːr; jər]['raɪfəlz][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] . "
Your rifle's a heap better for that job . "
你的 步枪的 一个 堆 更好的 为了 那 工作 . "

你的步枪更适合这项工作。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] , [sɪns] ['hiːz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
" It will be a mercy , since he's done for , no matter how we look at it ,
" 它 将要 是 一个 怜悯 , 自从 他是 完毕 为了 , 不 事情 如何 我们 看 在 它 ,

“无论从哪个角度来看，这都是一种解脱，因为他已经完了。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ； “ [soʊ] , [geɪm] [ɔ:ɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
“ the other went on to say ; “ so , game law or not ,
“ 这 其他 去 在 到 说 ； “ 所以 , 游戏 法律 或者 不是 ,
另一个人接着说：“所以，不管游戏法如何规定，

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I've just got to do it .
我已经 只是 得到 到 做 它 .

我必须这么做。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspi:di] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rti] - [ˈθɜ:rti] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈkæɪbu:] [geɪv] [wʌn]
“ With the speedy crack of his thirty - thirty sporting rifle the caribou gave one
“ 和 这 迅速 裂缝 的 他的 三十 - 三十 体育 步枪 这 驯鹿 给予 一
[ɪksˈpaɪərɪŋ] [kɪk] ,
expiring kick ,
到期 踢 ,
随着他那支30口径运动步枪的快速射击，驯鹿发出最后一声绝望的踢腿。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðer; ðər][ɪmp][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
and then lay there limp and lifeless .
和 然后 躺 那里 跛行 和 无生命 .
然后就那样瘫软无力地躺在那里，没有了生命迹象。

[dʒæk] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
Jack surveyed his victim ,
杰克 调查 他的 受害者 ,
杰克打量着他的受害者，

[ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈpleʒər] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
and shook his head as though he took no pleasure whatever in the act of
和 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 采取 不 乐趣 任何 在 这 行为 的
[ˈmɜ:rsɪ] .
mercy .
怜悯 .
他摇了摇头，仿佛从这种仁慈的行为中丝毫感受不到快乐。

“ [sɪns] [nəˈsesəti] [fɔ:rst] [ju:ˈes][ˈɪntu:] [ðɪs] [geɪm] , [pɜ:rk] ,
“ Since necessity forced us into this game , Perk ,
“ 自从 必要性 强制 我们 进入 这 游戏 , 福利 ,
“既然迫于无奈我们不得不玩这场游戏，Perk，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [[ʊdənt] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkæɪbu:] [steɪk] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ；
there's no reason why you shouldn't have your caribou steak for breakfast ；
有 不 原因 为什么 你 不应该 有 你的 驯鹿 牛排 为了 早餐 ；
你完全可以把驯鹿牛排当早餐吃；

[ðoʊ] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə][aɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈgraɪndɜːz][sʌm; səm][dʒɑ:b] , [frʌm; frəm]
though I've got an idea it may give your grinders some job , from
尽管 我已经 得到 一个 主意 它 可能 给 你的 研磨机 一些 工作 , 从
[ˈtʌfnəs] .
toughness .
韧性 .
虽然我有个想法，它或许能给你的研磨机带来一些工作，因为它的韧性很强。

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈbrʌðər] ； [ɪf] [ju:; jʊ] [prəˈhaʊns] [aɪ 'ti:] [ˈi:təbl] [aɪ] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:ɹ(ə)n]
Go to it , brother ; if you pronounce it eatable I may try a small portion
去 到 它 , 兄弟 ; 如果 你 发音 它 可食用 我 可能 尝试 一个 小的 部分
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
去吧，兄弟；如果你觉得能吃，我也许会自己尝一小口。

[ðoʊ] [aɪm][nɑ:t] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['eni] [haɪ] [hoʊps][æz; əz][tu:; tə] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
though I'm not building up any high hopes as to enjoying it .
尽管 我是 不是 建筑 向上 任何 高的 希望 作为 到 享受 它 :

虽然我对它的喜爱程度并没有抱太大的希望。

" [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'raʊzd] ,
" **Since it was daylight , and they were all aroused** ,
" 自从 它 曾是 日光 , 和 他们 是 全部 被唤醒 ,
“因为当时天色已亮，而且他们都被唤醒了，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [tu:] [baɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] .
they concluded there was no sense of “ making two bites of a cherry .
他们 结束 那里 曾是 不 感觉 的 ” 制作 二 咬 的 一个 樱桃 :

他们得出结论，没有“咬两口樱桃”这种说法。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [pɜ:rk] [kəʊkst] [red] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʊkɪŋ] - ['faɪər] ,
" **Accordingly Perk coaxed Red to build up a good cooking - fire** ,
" 因此 福利 哄骗 红色的 到 建造 向上 一个 好的 烹饪 - 火 ,
于是，珀克哄着雷德生起了一堆好用的烹任用火。

[waɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tækt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən]
while he proceeded to cut some slices from the intact flank of the fallen
尽管 他 继续 到 切 一些 切片 从 这 完好无损的 侧翼 的 这 倒下
stag] .
stag .
麋 :

他接着从倒下的雄鹿完好的侧腹上切下了几片肉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['fleɪvər] [waɪl] ['kʊkɪŋ] , [ðæt] [kɔ:zd] [red] [tu:; tə]
At any rate it had an appetizing flavor while cooking , that caused Red to
在 任何 速度 它 有 一个 令人垂涎的 味道 尽管 烹饪 , 那 导致 红色的 到
[lʊk] [ɪk'spektənt] .
look expectant .
看 怀孕 :

总之，这道菜在烹饪过程中味道鲜美，让雷德看起来很期待。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['mæstɪkeɪt] [aɪ 'ti:][ɪn]
Jack took a small portion on his pannikin , and started to masticate it in
杰克 采取 一个 小的 部分 在 他的 潘尼金 , 和 开始 到 咀嚼 它 在
['sekʃnz] ;
sections ;
部分 :

杰克用他的小平底锅盛了一小份，然后开始一块一块地咀嚼；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
but just the same he failed to clear off his plate ,
但 只是 这 相同的 他 失败的 到 清除 离开 他的 盘子 ,

但他还是没能把盘子里的东西吃完。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['venɪsn̩,'venɪzn̩] .
which would indicate that he hardly approved of that kind of venison .
哪个 会 表明 那 他 几乎 得到正式认可的 的 那 种类 的 鹿肉 :

这表明他根本不喜欢那种鹿肉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɜ:rk][dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪt][tu:; tə] [sɪ'lekt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə]
From the fact that Perk did not see fit to select any more of the meat to
从 这 事实 那 福利 做过 不是 看 合身 到 选择 任何 更多的 的 这 肉 到
['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] ,
carry along when they pulled out ,
携带 沿着 什么时候 他们 拉 出去 ,

从珀克没有选择更多肉带走这件事来看，

[wʌn][ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] — [i:ðər] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt]
one of three things must have affected him — either he did not anticipate
— 的 三 事物 必须 有 做作的 他 — 任何一个 他 做过 不是 预料
[ˈhævɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ;
having another chance to make use of a cooking fire in the near future ;
拥有 其他 机会 到 制作 使用 的 一个 烹饪 火 在 这 靠近 未来 ;
肯定有以下三种情况之一影响了他——要么他预料到近期内不会再有机会使用火做饭；

[felt][ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:rid] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪm] - ['wɔ:rdn] , ['roʊvɪŋ] [fa:r]
felt a bit worried as to what would happen if a game - warden , roving far
毛毡 一个 少量 担心 作为 到 什么 会 发生 如果 一个 游戏 - 典狱长 , 漫游 远的
[ə'fi:ld] ,
afield ,
田野 ,
我有点担心，如果一个巡逻的护林员在很远的地方巡逻，会发生什么事。

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'ɒ:n] [waɪl] [hi;; hi][pʊt][ɪn] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlɪnerɪ] ['leɪbəz] ;
should happen along while he put in time at his culinary labors ;
应该 发生 沿着 尽管 他 放 在 时间 在 他的 烹饪 劳动 ;
应该会在他潜心烹饪的时候顺便发生；

[ɔ:r] [els] ['i:v(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [tu:] [tʌf] [fɔ:r; fər] [ˌmæstrɪˈkeɪʃn] — [ˈpɑ:səbli]
or else even he had found the venison too tough for mastication — possibly
或者 别的 甚至 他 有 成立 这 鹿肉 也 艰难的 为了 咀嚼 — 可能
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ['ri:z(ə)nz] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a bit of all three reasons influenced him in abandoning the remainder of the
一个 少量 的 全部 三 原因 影响 他 在 放弃 这 余 的 这
[ˈkɑ:rkəs] [tu;; tə] [ðoʊz] ['hʌŋɡri] [bru:ts] ,
carcass to those hungry brutes ,
尸体 到 那些 饥饿的 野蛮人 ,
或者，就连他也觉得鹿肉太硬嚼不动——或许这三个原因都有些许影响，促使他把剩下的鹿肉留给了那些饥饿的野兽。

[ʌn'daʊtɪdli] [sti] ['hʌvər] [ɪn] ['æmbʊʃ] [nɑ:t][fa:r] [ə'weɪ] .
undoubtedly still hovering in ambush not far away .
无疑 仍然 悬停 在 伏击 不是 远的 离开 .
毫无疑问，它们仍然在不远处伺机而动。

[ðen] [dʒæk] [kɔ:ld] [aʊt] “ [bu:ts] [ænd; ənd] ['sædlz] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]
Then Jack called out “ boots and saddles , ” with the whole four mounting their
然后 杰克 称为 出去 “ 靴子 和 马鞍 , ” 和 这 所有的 四 安装 他们的
[ˈwertɪŋ] [sti:dz] ,
waiting steeds ,
等待 马匹 ,
然后杰克喊道：“靴子和马鞍！”四个人立刻骑上各自等候的骏马。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
and galloping along the trail .
和 疾驰 沿着 这 踪迹 .
沿着小路飞奔。

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

[ɑ:n][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [treɪl]
ON THE DANGEROUS TRAIL
在 这 危险的 踪迹
在危险的道路上

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [freʃ] [ˈæftər][ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] [ˈbɪvuæk] ,
The horses being fresh after the all - night bivouac ,
这 马匹 存在 新鲜的 后 这 全部 - 夜晚 露营 ,
马匹经过一夜的露营后精神抖擞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [treɪl] .
the little party made good time along the crooked trail .
这 小的 派对 制成 好的 时间 沿着 这 歪 踪迹 .
这小队人马沿着蜿蜒的小路一路行进，速度很快。

[pɜ:rk][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ,
Perk was enjoying himself to the limit ,
福利 曾是 享受 他自己 到 这 限制 ,
珀克玩得不亦乐乎。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [saɪts] — [haʊ] [wel] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈdɪfrənt] [ˈhæpənɪŋz]]
taking in all the old familiar sights — how well he remembered different happenings
采取 在 全部 这 老的 熟悉的 景点 — 如何 出色地 他 记得 不同的 事件
[ðæt] [wɜ:r; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
that were connected with this ,
那 是 连接 和 这 ,
他环顾四周，发现到处都是熟悉的景象——他对与此相关的各种事件都记得清清楚楚。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l][spɑ:t] ; [ɪnˈdi:d] ,
or that special spot ; indeed ,
或者 那 特别的 点 ; 的确 ,
或者那个特别的地方；的确，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs]
he found it hard to believe some years had passed since he followed this
他 成立 它 难的 到 相信 一些 年 有 通过了 自从 他 随后 这
[pæθ] [bɪˈtwi:n] [ˈfreɪzərz] [ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhʌdsənz] [bet] [fɜ:r] [ˈkʌmpəni] ,
path between Frazer's trading - post of the great Hudson's Bay Fur Company ,
小路 之间 弗雷泽的 贸易 - 邮政 的 这 伟大的 哈德逊的 湾 毛皮 公司 ,
他很难相信，自从他沿着这条路从弗雷泽的贸易站（当时是伟大的哈德逊湾皮毛公司的贸易站）走到现在，已经过去了
好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaunti] - [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ˈsteɪ(ə)n] .
and the Mounties ' further north station .
和 这 皇家骑警 - 更远 北 车站 .
以及皇家骑警更北边的车站。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][naɪn] [wen] [ðeɪ] [əˈgen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:g] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt]
It was going on nine when they again came in sight of the long log building that
它 曾是 去 在 九 什么时候 他们 再次 来了 在 视线 的 这 长的 日志 建筑 那
[haʊst] [ðə; ði][ˈfæktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] — [sʌt] [æz; əz] [hɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈboʊld] [kraʊd]
housed the factor and his belongings — such as Hawk and his bold crowd
房屋 这 因素 和 他的 财物 — 这样的 作为 鹰 和 他的 大胆的 人群
[hæd; həd] [left] [ʌnˈtʌtɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈri:s(ə)nt][reɪd] .
had left untouched during their recent raid .
有 左边 未受触碰 期间 他们的 最近的 袭击 .
快到九点的时候，他们再次看到了那座长长的木屋，里面存放着代理人和他的财物——就像霍克和他的大胆团伙在最近
的一次突袭中没有动过的东西一样。

[ɔ:l] [si:md] [ˈpi:sf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,
All seemed peaceful at the post ,
全部 似乎 和平 在 这 邮政 ,
哨所里一切似乎都很平静。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [æʃɪz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bəːnd] ['æneks][tʊʊld] [həʊ] [sʌm; səm][ʌn'juːzuəl] [ɪ'vent] [mʌst; məst]
although the ashes marking the burned annex told how some unusual event must
虽然 这 灰烬 标记 这 烧伤 附件 讲述 如何 一些 异常 事件 必须
[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] .
have recently taken place .
有 最近 已采取 地方 .

尽管被烧毁的附属建筑上的灰烬表明，最近一定发生了一些不寻常的事件。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʊʊld] ['dʒɪmi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
They found Old Jimmy getting along as well as could be expected ,
他们 成立 老的 吉米 获得 沿着 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,
他们发现老吉米一切都好，比预想的还要好。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːktər] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri]
but anxious for the coming of the doctor , in whom he had every
但 焦虑的 为了 这 未来 的 这 医生 , 在 谁 他 有 每一个
[kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
confidence in the world .
信心 在 这 世界 .

但他焦急地盼望着医生的到来，因为他对医生充满信心。

[ə; eɪ][suːpər'fɪ(ə)] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ['kwɪkli] [pʊt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hæmɪltən] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt]
A superficial examination quickly put Dr . Hamilton in possession of sufficient
一个 浅 考试 迅速地 放 博士 : 汉密尔顿 在 拥有 的 充足的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .
knowledge upon which to base a verdict .
知识 之上 哪个 到 根据 一个 判决 .

经过初步检查，汉密尔顿医生很快就掌握了足够的信息，可以据此做出判断。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [mə'gregɜː] , ” [hiː; hi][tʊʊld][ðə; ði]['fæktər] ,
“ **Nothing very serious , McGregor , ” he told the factor** ,
“ 没有什么 非常 严肃的 , 麦格雷戈 , ” 他 讲述 这 因素 ,
“没什么大碍，麦格雷戈,”他告诉那个人。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [tʊʊn] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['eni] [fɪrɜː] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv]
in a cheery tone that did much to dissipate any fears the other may have
在 一个 欢快的 语气 那 做过 很多 到 消散 任何 恐惧 这 其他 可能 有
[entər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
entertained as to the outcome of his wounds .
娱乐 作为 到 这 结果 的 他的 伤口 .

他语气轻松愉快，这大大打消了对方可能对伤势结果产生的任何担忧。

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [tuː] , [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ,
Jack and Perk too , were relieved ,
杰克 和 福利 也 , 是 松了口气 ,
杰克和珀克也松了一口气。

[fɔːr; fər][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]
for both of them had reason to feel a burden was lifted from
为了 两个都 的 他们 有 原因 到 感觉 一个 负担 曾是 抬起 从
[ðer; ðər] ['hɑːrts] — [pɜːrk][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊʊld] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæktər] ;
their hearts — Perk because of his old friendship for the factor ;
他们的 心 — 福利 因为 的 他的 老的 友谊 为了 这 因素 ;

因为他们两人都有理由感到心中的重担卸了下来——珀克是因为与工厂的旧友谊；

[ænd; ənd][dʒæk][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] “ [fɜːrst][eɪd] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jack on account of his having given “ first aid ” to the victim of the
和 杰克 在 帐户 的 他的 拥有 给定 “ 第一的 援助 ” 到 这 受害者 的 这
[ˈbːləs] [hɔːks] ['lertɪst] [reɪd] .
lawless Hawk's latest raid .
无法无天 鹰的 最新的 袭击 .

杰克则因向无法无天的霍克最近一次袭击的受害者提供了“急救”而受到表彰。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒæk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkindlɪŋ] [aɪz] .
Turning to Jack Dr . Hamilton surveyed him with kindling eyes .
转弯 到 杰克 博士 . 汉密尔顿 调查 他 和 引火物 眼睛 .

汉密尔顿医生转向杰克，目光灼灼地打量着他。

“ [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi][tuːld][ðə; ðɪ][ˈflaɪər] ,
“ If , as you said , young man , ” he told the flyer ,
“ 如果 , 作为 你 说 , 年轻的 男人 , ” 他 讲述 这 传单 ,

“如果真像你说的，年轻人，”他告诉传单持有者，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][æn; ən] [æmətər] [æt; ət] [ˈhændlɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
“ you are only an amateur at handling cases like this ,
“ 你 是 仅有的 一个 业余 在 处理 案例 喜欢 这 ,

你处理这类案件的能力实在有限。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
I want to tell you everything has been carried out in a way that would not
我 想 到 告诉 你 一切 有 到过 携带 出去 在 一个 方式 那 会 不是

[hæv; həv] [ˈfeɪmd] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [ˈsɜːdʒənz] .
have shamed the best of surgeons .
有 羞愧 这 最好的 的 外科医生 .

我想告诉你们，所有事情的进行方式，即使是最优秀的外科医生也不会感到羞愧。

[ˈdʒɪmi] [wɪl] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈskɪlf(ə)] [wɜːrk] .
Jimmy will owe a lot to your skillful work .
吉米 将要 欠 一个 很多 到 你的 熟练 工作 .

吉米会非常感谢你精湛的技艺。

[ænd; ænd][let][em ˈiː] [ˈfɜːrðər] [seɪ] [moʊst] [ˈɜːrniːstli] ,
And let me further say most earnestly ,
和 让 我 更远 说 最多 切实 ,

最后，我还要郑重地补充一句：

[ðæt] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪt] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n]
that if at some future date it ever occurs to you to change your profession
那 如果 在 一些 未来 日期 它 曾经 发生 到 你 到 改变 你的 职业
,
!
,

如果将来某个时候你萌生了改变职业的想法，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] ,
should you choose to follow that of surgery ,
应该 你 选择 到 跟随 那 的 外科手术 ,

如果您选择接受手术，

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [səkˈses] [əˈweɪts] [juː; jʊ] — [rɪˈmembər] [ðæt] ,
I can easily predict a more than ordinary success awaits you — remember that ,
我 能 容易地 预测 一个 更多的 比 普通的 成功 等待 你 — 记住 那 ,
[dʒæk] . “
Jack . ”
杰克 . “

我可以轻易预言，你将取得非凡的成功——记住这一点，杰克。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ðæt] ? ” [bɜːrst] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈgrɪniŋ] [pɜːrk] ,
“ Can you tie that ? ” burst out the grinning Perk ,
“ 能 你 领带 那 ? ” 爆裂 出去 这 咧嘴笑 福利 ,

“你能把那个系起来吗？”咧嘴笑着的珀克突然问道。

[hu:] [si:md] [mɔ:r] [ˈtɪk(ə)d] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
who seemed more tickled at hearing these words of praise than was the
WHO 似乎 更多的 挠痒 在 听力 这些 字 的 称赞 比 曾是 这
[ˈblʌʃɪŋ] [rɪˈsɪpiənt] [hɪm'self] .
blushing recipient himself .
脸红 接受者 他自己 .

听到这些赞美之词，似乎比脸红的接受者本人更高兴。

“ [aɪ] [ˈkɪndər] [gest] [maɪ] [best] [pæl][wʌz; wəz] [ˈtɑ:pˈnɑ:tʃ] - [lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] [wen] [aɪ] [wɑ:tʃt]
” **I kinder guessed my best pal was topnotch ' long them lines when I watched**
“ 我 幼儿园 猜对了 我的 最好的 朋友 曾是 顶尖 - 长的 他们 线条 什么时候 我 观看
[hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz] [stʌf] .
him adoin ' his stuff .
他 - - 他的 东西 .

“当我看到我最好的朋友炫耀他的技能时，我就猜到他肯定是个顶尖的‘长线选手’。”

[soʊ][dʒæk] , [ɪn] [kers] [ju:; jə] [ˈevər][du:] [get] [nɑ:kt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [klaʊd] - [ˈtʃæsɪn] - [geɪm] ,
So Jack , in case you ever do get knocked out o ' the cloud - chasin ' game ,
所以 杰克 , 在 案件 你 曾经 做 得到 敲门 出去 o - 这 云 - 追逐 - 游戏 ,

所以杰克，万一你哪天不幸在追逐云朵的游戏中被淘汰了，

[ˈplenti] [oʊ] - [taɪm] [left] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [wɔ:rd] .
plenty o ' time left to climb up the ladder in the surgical ward .
很多 o - 时间 左边 到 爬 向上 这 梯子 在 这 外科 病房 .

在外科病房里，你还有足够的时间一步步晋升。

“ [dʒæk] [ˈhɜ:rɪdli] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
” **Jack hurriedly left the room ,**
” 杰克 匆匆 左边 这 房间 ,

杰克匆匆离开了房间。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [æt; ət]
although it would have been only natural for him to feel a little thrill at
虽然 它 会 有 到过 仅有的 自然的 为了 他 到 感觉 一个 小的 刺激 在
[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] [ˈhu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][hoʊld]
being thus praised by a professional man whom he had already begun to hold
存在 因此 赞扬 经过 一个 专业的 男人 谁 他 有 已经 开始 到 抓住
[ɪn] [haɪ] [ɪˈsti:m] .
in high esteem .
在 高的 尊重 .

尽管他很自然地会因为得到一位他已经开始非常尊敬的专业人士的赞扬而感到一丝激动。

[pɜ:rk] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] ,
Perk joined him outside ,
福利 加入 他 外部 ,

珀克走到他身边，和他一起走到外面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
but was kept from doing much talking by the necessity of carrying out a
但 曾是 保留 从 正在做 很多 说 经过 这 必要性 的 携带 出去 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈni:dfɪ] [ˈerəndz] .
number of needful errands .
数字 的 需要 跑腿 .

但由于需要处理许多必要的差事，他没能多说几句。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [weɪst] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [taɪm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][poust] — [ðə; ðɪ]
They did not expect to waste any unnecessary time hanging about the post — the
他们 做过 不是 预计 到 浪费 任何 不必要 时间 绞刑 关于 这 邮政 — 这
[treɪl][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [koʊld] ,
trail was already cold ,
踪迹 曾是 已经 寒冷的 ,

他们不想在哨所附近浪费时间——线索已经断了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [get][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
and it was essential that they get on the move as speedily as possible .
和 它 曾是 基本的 那 他们 得到 在 这 移动 作为 迅速地 作为 可能的 .
因此，他们必须尽快行动起来。

[dʒæk] [wel] [nu:] [wʌt] [dɪfɪkəlt] , [ænd; ʌnd][pər'hæps][ɪ:v(ə)n] ['sæŋɡwɪn] [wɜ:rk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
Jack well knew what difficult , and perhaps even sanguine work still remained to
杰克 出色地 知道 什么 难的 , 和 也许 甚至 乐观 工作 仍然 剩余 到
[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] ,
be accomplished ,
是 完成 ,
杰克很清楚还有哪些艰巨，甚至可能充满希望的工作需要完成。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ju:ʒuəl] [wʌz; wəz] [ɪ:gər] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
and as usual was eager to get it all over with .
和 作为 通常 曾是 渴望的 到 得到 它 全部 超过 和 .
和往常一样，他迫不及待地想尽快结束这一切。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæŋ] ['faɪər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [pɜ:rk] ,
“ **We can't hang fire in this business ,** ” **he was telling Perk ,**
“ 我们 不能 悬挂 火 在 这 商业 , ” 他 曾是 讲述 福利 ,
“在这个行业里，我们不能坐视不管，”他告诉珀克。

[hu:] [pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [lək] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [kwɑɪt][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
who perhaps did not look at things in quite the same light ,
WHO 也许 做过 不是 看 在 事物 在 相当 这 相同的 光 ,
或许他们看待事物的角度并不完全相同，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:]
since his nature differed from that of his companion ; ” **and until I see**
自从 他的 自然 不同 从 那 的 他的 伴侣 ; “ 和 直到 我 看
[ʼəʊər; ɑ:r] [mæn] [trʌst] [ʌp] ,
our man trussed up ,
我们的 男人 桁架 向上 ,
因为他的性情与他的同伴不同；“在我亲眼看到我们的人被捆绑起来之前，

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ʼəʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:rdər] , [aɪl] [nɑ:t] [hæv; həv][ə; eɪ]
to await our pleasure in hopping off for the border , I'll not have a
到 等待 我们的 乐趣 在 跳跃 离开 为了 这 边界 , 患病的 不是 有 一个
[ˈpi:sf(ə)l] ['moʊmənt] .
peaceful moment .
和平 片刻 .
等待我们兴高采烈地跳下车前往边境，我片刻也不得安宁。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [kæm'peɪn] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɪs'teɪk] —
From now on this has to be a whirlwind campaign , and no mistake —
从 现在 在 这 有 到 是 一个 旋风 活动 , 和 不 错误 —
[get] [ðæt] , ['pɑ:rtnər] ? “
get that , partner ? ”
得到 那 , 伙伴 ? ”
从现在开始，这必须是一场旋风般的攻势，一丝不苟——明白了吗，伙伴？

“ [hʌ] ! [pli:zɪz] [em 'i:] [oʊ'keɪ] , [oʊl] - ['hɑ:s] , ” [ðə; ði] [ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['hɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Huh ! pleases me okay , ol ' hoss ,** ” **the other told him , nodding his head**
“ 嗯 ! 请 我 好的 , ol - 霍斯 , ” 这 其他 讲述 他 , 点头 他的 头
[ˈvɪɡərəsli] ;
vigorously ;
大力 ;
“嗯！我很高兴，老伙计，”另一个人一边用力点头一边告诉他；

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ 'tiː] [fɜr] [ɪz] - [paɪks] [piːk] — [ɔːr]
“ **I'm in the game up to my neck , an ' with me it sure is ' Pike's Peak — or**
“ 我是 在 这 游戏 向上 到 我的 脖子 , 一个 - 和 我 它 当然 是 - 梭鱼 顶峰 — 或者
[bʌst] ! - “
Bust ! ' "
摔碎 ! - “

“我已经全身心投入其中, 对我来说, 要么登顶派克峰, 要么就失败! ”

“ [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [stʌf] , “ [səˈdʒestɪd] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz]
“ **We'll take a little time to look over our stuff , ” suggested Jack , the always**
“ 出色地 拿 一个 小的 时间 到 看 超过 我们的 东西 , “ 建议 杰克 , 这 总是
[waɪz] [ˈwɜːrkər] ,
wise worker ,
明智的 工人 ,
“我们花点时间整理一下东西吧, ”一向睿智的工人杰克建议道。

[huː] [ˈseldəm] [left][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈkɔːʃəs]
who seldom left the slightest thing undone , and consequently , like other cautious
WHO 很少 左边 这 丝毫 事物 未完成 , 和 最后 , 喜欢 其他 谨慎
[skaɪ][ˈpaɪləts] ,
sky pilots ,
天空 飞行员 ,
他做事从不留下任何疏漏, 因此, 像其他谨慎的飞行员一样,

[ˈseldəm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈæksɪdənt] [ˈoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
seldom had a real accident overtake him .
很少 有 一个 真实的 事故 超过 他 .
他很少遇到真正的事情。

“ [meɪk] [fɜr] [juːv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][jɜr; jər] [ɡʌn] ,
“ **Make sure you've got plenty of cartridges for your gun ,**
“ 制作 当然 你已经 得到 很多 的 墨盒 为了 你的 枪 ,
“确保你的枪有足够的子弹,

[ænd; ənd][ðæn; ðən][eɪ diː 'diː] [əˈnʌðər] [belt][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmezər] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən]
and than add another belt for good measure , because you never can
和 比 添加 其他 腰带 为了 好的 措施 , 因为 你 绝不 能
[tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ,
tell what may happen ,
告诉 什么 可能 发生 ,
然后为了保险起见, 再系上一条腰带, 因为你永远无法预料会发生什么。

[ænd; ənd] [ɪts] [best][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈeɪdʒənt][wʌns] [sed]
and it's best to be on the safe side — as a fire insurance agent once said
和 它是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 — 作为 一个 火 保险 代理人 一次 说
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [kɑːrdz] ,
on his advertising cards ,
在 他的 广告 牌 ,
谨慎为上——正如一位火灾保险代理人曾在他的广告卡片上所说:

[ɪts] - [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈʃʊərəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [niːd] [aɪ 'tiː] ; [ðæn; ðən][tuː; tə] [niːd] [ɪnˈʃʊərəns]
it's ' better to have insurance , and not need it ; than to need insurance
它是 - 更好的 到 有 保险 , 和 不是 需要 它 ; 比 到 需要 保险
[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] . - “
and not have it . ' "
和 不是 有 它 : - “
“宁可有保险而用不上, 也不要用时方恨少。”

“ [jeə] !
“ **Yeah !**
“ 是的 !
“是的!

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] , [bɔɪ] , " [əd'mɪtɪd] [pɜ:rk] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:] [get] [kɔ:t] [næpɪn]
I know it , Jack , boy , " admitted Perk , " even if sometimes I do get caught nappin
我 知道 它 , 杰克 , 男生 , " 承认 福利 , " 甚至 如果 有时 我 做 得到 捕捉 纳平
- ,
- ,
- ,
- ,

“我知道，杰克，小子，”珀克承认道，“即使有时候我确实会打瞌睡被抓到。”

[æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [trʌb(ə)] - [kaʊnt] [oʊ] - [maɪ] ['kerləsnəs] .
an ' have a peck o ' trouble ' count o ' my carelessness .
一个 - 有 一个 啄 o - 麻烦 - 数数 o - 我的 疏忽 .

并且因为我的粗心大意，惹来了一些麻烦。

[aɪm][set][tu:; tə] ['kæri] [ə'bi:ŋ] ['evri] [ʃel] [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɑ:b]
I'm set to carry along every shell I fetched up here with me — this is the job
我是 放 到 携带 沿着 每一个 壳 我 已获取 向上 这里 和 我 — 这 是 这 工作
[ðeə(r)] [ment] [fɔ:r; fər] ,
they're meant for ,
它们是 意思是 为了 ,

我打算把我在这里捡到的所有贝壳都带上——这就是它们存在的意义。

[æn; ən] - [waɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['maɪzər] - [baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
an ' why be a miser ' bout it ? "
一个 - 为什么 是 一个 吝啬鬼 - 回合 它 ? "

何必那么吝啬呢？

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [pɑ:rtnər] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" That's the ticket , partner , " Jack told him ,
" 那就是 这 票 , 伙伴 , " 杰克 讲述 他 ,

“就是这个办法，伙计，”杰克告诉他。

[ə'pærəntli] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] — [pɜ:rk]
apparently quite satisfied he had started his companion on the right road — Perk
显然 相当 使满意 他 有 开始 他的 伴侣 在 这 正确的 路 — 福利
['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] " [ʃoʊn] ,
sometimes had to be " shown ,
有时 有 到 是 " 所示 ,

他显然对自己引导同伴走上正确道路感到非常满意——珀克有时需要被“指点”，

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
" and then he would follow to the bitter end .
" 和 然后 他 会 跟随 到 这 苦的 结尾 .

然后他会一路追随到最后。

[red] ['loʊdən] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
Red Lowden had also been making sure nothing was forgotten , so far as he
红色的 洛登 有 还 到过 制作 当然 没有什么 曾是 被遗忘的 , 所以 远的 作为 他
[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

据他所知，雷德·洛登也一直在确保没有遗漏任何事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wʌt] [mi:nz] [dʒæk] [ment]
Of course he was somewhat in the dark as to just what means Jack meant
的 课程 他 曾是 有些 在 这 黑暗的 作为 到 只是 什么 方法 杰克 意思是
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ;
to employ in order to bring about the success of the undertaking ;
到 采用 在 命令 到 带来 关于 这 成功 的 这 承诺 ;

当然，他对于杰克打算采取哪些手段来实现这项计划的成功，多少有些一无所知；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [dɪˈtektɪv] [hi:; hi]
but in the short time he had known the young Secret Service detective he
但 在 这 短的 时间 他 有 已知 这 年轻的 秘密 服务 侦探 他
[hæd; həd][ˈri:əlaɪzd][ðə; ði][kəˈpæsəti][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhændlɪŋ] [dʒʌst] [sʌt] [ˈɪntrɪkət] [ˈkeɪsɪz]
had realized the capacity the other exhibited for handling just such intricate cases
有 已实现 这 容量 这 其他 展出 为了 处理 只是 这样的 错综复杂 案例
— [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [əˈstu:t] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][æ; t] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
— **if it were not so the astute Head of the Organization at Washington**
— 如果 它 是 不是 所以 这 精明 头 的 这 组织 在 华盛顿
[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑ:bləm][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
would never have entrusted this difficult problem to his hands .
会 绝不 有 受托 这 难的 问题 到 他的 双手 .

但在认识这位年轻的特勤局侦探的短暂时间里，他已经意识到对方有能力处理这类错综复杂的案件——如果不是这样，华盛顿那位精明的组织负责人绝不会把这个棘手的问题委托给他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔ:rwəd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈloʊdən] [hu:] [wʊd] [teɪk]
Of course , from this time forward it would be Sergeant Lowden who would take
的 课程 , 从 这 时间 向前 它 会 是 军士 洛登 WHO 会 拿
[ðə; ði] [li:d] ,
the lead ,
这 带领 ,

当然，从那时起，领导工作就将由洛登中士负责。

[sɪns] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
since he knew the country ,
自从 他 知道 这 国家 ,

因为他了解这个国家，

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)] [tu:; tə][dʒæk] — [ˈi:v(ə)n][pɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hæf][æz; əz] [wel]
and it was all a puzzle to Jack — even Perk would not be half as well
和 它 曾是 全部 一个 谜 到 杰克 — 甚至 福利 会 不是 是 一半 作为 出色地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn]
acquainted with the ground as the one who for a dozen years had been
熟人 和 这 地面 作为 这 — WHO 为了 一个 打 年 有 到过
[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstrɪkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈprɑ:bəbli] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nɪz] .
going over the entire district for a radius of probably fifty miles in all directions .
去 超过 这 全部的 区 为了 一个 半径 的 大概 五十 英里 在 全部 方向 .

这一切对杰克来说都是个谜——即使是珀克，对这片土地的熟悉程度也远不及那个在过去十二年里走遍了方圆五十英里内整个地区的人。

[ðen] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈraɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
Then , too , should any difficulty arise they could put their heads together ,
然后 , 也 , 应该 任何 困难 出现 他们 可以 放 他们的 头部 一起 ,

此外，如果遇到任何困难，他们还可以集思广益。

[ænd; ænd][faɪnd][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] , [sɪns] [ˈmeni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜ:rk] ,
and find a solution to the problem , since many hands make light work ,
和 寻找 一个 解决方案 到 这 问题 , 自从 许多 双手 制作 光 工作 ,

大家一起想办法解决问题，因为人多力量大。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] .
according to the old saying .
根据 到 这 老的 说 .

正如古语所说。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ænd][pɜ:rk][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [red] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
While Jack and Perk were doing other things Red had taken a look at the
尽管 杰克 和 福利 是 正在做 其他 事物 红色的 有 已采取 一个 看 在 这
[træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdəz] .
tracks left by the raiders .
轨道 左边 经过 这 袭击者 .

杰克和珀克忙着做其他事的时候，雷德查看了袭击者留下的痕迹。

[ˈlʌkɪli] [noʊ][reɪn][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [sɪns] [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌkt] [poʊst] ,
Luckily no rain had fallen since they galloped away from the plucked post ,
幸运的是 不 雨 有 倒下 自从 他们 疾驰 离开 从 这 拨弦 邮政 ,
幸好自从他们从被拔掉的柱子旁飞奔而去后, 就没有下雨。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪmˈprints] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæniːmlz] - [hu:f] [kəd; kəd] [sti:l] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [ˈloʊkerti:d] .
and hence the imprints of their animals' hoofs could still be plainly located .
和 因此 这 印记 的 他们的 动物 - 蹄子 可以 仍然 是 显然 位于 .
因此, 仍然可以清晰地找到它们牲畜蹄子的印记。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [red] [wʌz; wəz] [diˈpendɪŋ] [kənˈsɪdəərəbli] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsi:kɾət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈleɪtli]
Besides this , Red was depending considerably on certain secret information lately
除了 这 , 红色的 曾是 取决于 相当 在 肯定 秘密 信息 最近
[ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈæskɑ:t] ,
drifting in to Colonel Ascot ,
漂流 在 到 上校 阿斯科特 ,
除此之外, 雷德还相当依赖最近从阿斯科特上校那里得到的一些秘密情报。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] — [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][pɜ:rk]
to help him out — as yet he had not said anything to Jack and Perk
到 帮助 他 出去 — 作为 然而 他 有 不是 说 任何事物 到 杰克 和 福利
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] ,
concerning this matter ,
有关 这 事情 ,
为了帮他一把——但他还没有就此事跟杰克和珀克提起过。

[bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
but anticipated taking them both into his confidence before long ,
但 预期 采取 他们 两个都 进入 他的 信心 前 长的 ,
但他预计不久后就能将他们二人拉入自己的信任圈。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsen(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [dʒʌst] [wʌt] [ˈriːsɔ:rsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as it was essential they should understand just what resources he was
作为 它 曾是 基本的 他们 应该 理解 只是 什么 资源 他 曾是
[ˈbæŋkɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsi:kɾət] [den] ,
banking upon in order to run the wolves to their secret den ,
银行业 之上 在 命令 到 跑步 这 狼 到 他们的 秘密 丹 ,
他们必须明白他究竟依靠哪些资源才能把狼群赶回它们的秘密巢穴。

[ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ʌnˈnoʊn] .
the whereabouts of which had so long been unknown .
这 下落 的 哪个 有 所以 长的 到过 未知 .
它的下落一直无人知晓。

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈfreɪzərz] , [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [əˈɡen] [roʊd] [fɔ:rθ] ,
And so , about an hour after arriving at Frazer's , the trio again rode forth ,
和 所以 , 关于 一个 小时 后 抵达 在 弗雷泽的 , 这 三人组 再次 骑 前进 ,
于是, 在抵达弗雷泽家大约一个小时后, 三人再次骑马出发。

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] .
to bring about the finishing touches of their campaign .
到 带来 关于 这 精加工 触摸 的 他们的 活动 .
为他们的竞选活动画上圆满的句号。

[ɪːv(ə)n][pɜ:rk] [siːmd] [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [naʊ] [dɪˈvɒlvɪŋ] [ɑ:n]
Even Perk seemed sobered by the desperate character of the duties now devolving on
甚至 福利 似乎 清醒 经过 这 绝望的 特点 的 这 职责 现在 退化 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] .
the little party .
这 小的 派对 .
就连珀克似乎也对现在落在这个小团体身上的艰巨任务感到清醒了。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [wʊd] [pʊl] [ʌp] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Now and then the guide would pull up in order that he might make use of the
现在 和 然后 这 指导 会 拉 向上 在 命令 那 他 可能 制作 使用 的 这
[brɪˈnɑ:kjələrz] ([wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈlɔ:nɪŋ]) [sʌm; səm] [səˈspɪʃəs] [klʌmp]
binoculars (which Jack had taken pains to bring along) some suspicious clump
双筒望远镜 (哪个 杰克 有 已采取 疼痛 到 带来 沿着) 一些 可疑的 丛
[ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [spɑ:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ˈni:dɪd]
of rocks such as would afford a most effective spot for an ambush needed
的 岩石 这样的 作为 会 买得起 一个 最多 有效的 点 为了 一个 伏击 需要
[ˈkloʊzər][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ;
closer observation ;
更近 观察 ;

向导时不时会把车停下来，以便使用望远镜（杰克特意带上了望远镜）仔细观察一些可疑的岩石堆，这些岩石堆可能是设伏的绝佳地点；

[ænd; ʌnd] [red] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈkɔ:ʃəs] [ə; eɪ] [ˈreɪndʒər] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [træp] [wen] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
and Red was too cautious a ranger to rush into a trap when it could
和 红色的 曾是 也 谨慎 一个 游侠 到 匆忙 进入 一个 陷阱 什么时候 它 可以
[bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

而雷德是一位非常谨慎的游侠，他不会贸然进入可以避免的陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [dʒæk] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ðer; ðər] [gaɪd] [ˈɡrædʒuəli] [sləʊd] [daʊn] ;
As they progressed Jack noticed how their guide gradually slowed down ;
作为 他们 进展 杰克 注意到 如何 他们的 指导 逐步地 减速 向下 ;
随着行程的进行，杰克注意到他们的向导渐渐放慢了速度；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [rɪˈtri:t]
from which circumstance he judged they must be nearing the hidden retreat
从 哪个 环境 他 评判 他们 必须 是 临近 这 隐 撤退
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplʌndərərz] .
of the plunderers .
的 这 掠夺者 .

由此他判断，他们一定快要到达劫掠者的隐蔽藏身之处了。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkri:st] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [səˈɡæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmajntɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
It gave him increased confidence in the sagacity of the MOUNTY sergeant ,
它 给予 他 增加 信心 在 这 睿智 的 这 皇家骑警 军士 ,
这让他更加相信这位皇家骑警警官的睿智。

[hu:z] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
whose disposition corresponded more or less with his own .
谁 处置 对应 更多的 或者较少的 和 他的 自己的 .
他的性情与他大致相同。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [kəʊld] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈbʌblɪd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] , [red] [kɔ:ld]
Coming to a delightfully cold spring that bubbled up close to the trail , Red called
未来 到 一个 令人愉悦 寒冷的 春天 那 冒泡 向上 关闭 到 这 踪迹 , 红色的 称为
[ə; eɪ] [hɔ:lt] .
a halt .
一个 停止 .

来到一条靠近小径、清凉宜人的泉眼旁，雷德停下了脚步。

“ [ə; eɪ] [ɔ:rt] [rest] [wɪl] [brɪ:ð] [ðə; ði] [hæsɪz] , ” [red] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **A short rest will breathe the hosses , ” Red was saying ,**
” 一个 短的 休息 将要 呼吸 这 软管 , ” 红色的 曾是 说 ,
“稍作休息就能让马儿们喘口气了,”雷德说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [sprɪŋ] ；
after he had taken a good look at the trail beyond the wayside spring ；
后 他 有 已采取 一个 好的 看 在 这 踪迹 超过 这 路边 春天 ；
他仔细观察了路边泉水后面的小路之后；

“ [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊkən][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm][aɪ][ˈtʊld][ju:; jʊ][bəʊθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
” **and by the same token I think it's high time I told you both about a little**
” 和 经过 这 相同的 令牌 我 思考 它是 高的 时间 我 讲述 你 两个都 关于 一个 小的
[trɪk] [ʌv; ʌv] [lʌk] [ðæt] [keɪm] [maɪ] [weɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] [bæk] ；
trick of luck that came my way just a week or so back ；
诡计 的 运气 那 来了 我的 方式 只是 一个 星期 或者 所以 后退 ；
“同样地，我觉得是时候告诉你们我大约一周前遇到的一个幸运小插曲了；

- [ˈspeʃəli] [saɪns] [ɪts] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðɪs] [səˈraʊnd] ，
- **specially since it's got so much to do with the carrying out of this surround** ，
- 特别 自从 它是 得到 所以 很多 到 做 和 这 携带 出去 的 这 环绕 ；
“尤其因为它与这种氛围的营造息息相关，”

[ænd; ʌnd] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [hɔːl] ．
and hoped - for haul ．
和 希望 - 为了 运输 ．

以及预期的收获。

” [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
” **XXVIII**
” 二十八

“XXVIII

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]
DODGING THE LOOKOUT
躲避 这 瞭望台

躲避瞭望台

[pɜːrk] [lʊkt] [ˈiːgərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][pæl] [wen] [ˈsɑːrdʒənt] [red] [meɪd] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪsˈkloʊʒər]
Perk looked eagerly at his old pal when Sergeant Red made that interesting disclosure
福利 看起来 急切地 在 他的 老的 朋友 什么时候 军士 红色的 制成 那 有趣的 披露
．
：
．

当雷德警官做出那番有趣的爆料时，珀克热切地看着他的老朋友。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ，
The three of them were sitting close to the spring at the time ；
这 三 的 他们 是 坐着 关闭 到 这 春天 在 这 时间 ；
当时他们三人正坐在泉水附近。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [ˈmet(ə)l][kʌp] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ，
engaged in passing a collapsible metal cup from hand to hand ；
已订婚的 在 通过 一个 可折叠的 金属 杯子 从 手 到 手 ；
正在进行传递可折叠金属杯的活动，

[ænd; ʌnd] [ˈkwentʃɪŋ] [ðer; ðər][θɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [əˈpærəntli]
and quenching their thirst from the clear water that came forth in apparently
和 淬火 他们的 口渴 从 这 清除 水 那 来了 前进 在 显然
[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkwɑːntətɪz] ．
inexhaustible quantities ．
取之不尽的 数量 ．

他们从源源不断涌出的清澈泉水中解渴。

“ [hʌ] ！[aɪ][ˈkɪndər] [gest] [naʊ] ， [red] ， [oʊl] - [ˈhɑːs] ；
” **Huh ! I kinder guessed now , Red , ol ' hoss** ；
” 嗯 ！ 我 幼儿园 猜对了 现在 ， 红色的 ， ol - 霍斯 ；

“哼！我现在猜到了，雷德，老伙计，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] — [ˈrekən] [aɪ] [eɪnt] [fərˈɡɔːt]
that you had a trump cyard up your sleeve all this while — reckon I ain't forgot
那 你 有 一个 王牌 - 向上 你的 袖子 全部 这 尽管 — 估计 我 不是 忘了
[ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [juː ˈes] [bɔɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
a trick you used to play on us boys long ago ,
一个 诡计 你 用过的 到 玩 在 我们 男孩们 长的 前 ,
你一直都留着一张王牌——我想我没忘记你很久以前捉弄我们这些男孩的伎俩吧。

- [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [lʊkt] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
springin ' a nice little surprise just when the game looked the bunk ,
- 一个 好的 小的 惊喜 只是 什么时候 这 游戏 看起来 这 假寐 ,
就在比赛看似要输的时候, 突然出现了一个令人惊喜的小插曲。

[æn; ən] - [wiː; wi] ˈrekənd [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] .
an ' we reckoned we was up a stump .
一个 - 我们 估计 我们 曾是 向上 一个 树桩 .
我们估计我们占了上风。

[hɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðen] ,
Hit it up then ,
打 它 向上 然后 ,
那 goes 吧!

[æn; ən] - [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ˈsɔːrtər] [ɡʊd] [lʌk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [rʌn] [smæk] [ʌp] [əˈɡenst] ,
an ' tell us what sorter good luck it was you run smack up against ,
一个 - 告诉 我们 什么 分拣机 好的 运气 它 曾是 你 跑步 啪 向上 反对 ,
告诉我们你运气不好碰上了哪种分拣员。

[ðæts] [ɡɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ˈrækɪt] [oʊ] - [ˈauən] . " "
that's got somethin ' to do with this here racket o ' ourn . " "
那就是 得到 某物 - 到 做 和 这 这里 球拍 o - 我们的 . " "
这跟我们这儿的喧闹声有点关系。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **I was riding slowly back to the station , after taking our mail to the**
" 我 曾是 骑术 缓慢地 后退 到 这 车站 , 后 采取 我们的 邮件 到 这
[ˈnɪrəst] [ˈset(ə)lmənt] ,
nearest settlement ,
最近的 沉降 ,
“我把邮件送到最近的居民点后, 正骑马慢慢返回车站。”

[wer] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑːn] [ɪts] [wei] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæriər] ,
where it could go on its way by a carrier ,
在哪里 它 可以 去 在 它是 方式 经过 一个 载体 ,
它可以通过运输工具继续运送,

[wen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
when I chanced to hear what sounded like a groan .
什么时候 我 偶然 到 听到 什么 听起来 喜欢 一个 呻吟 .
当我偶然听到一声类似呻吟的声音时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [slɪk] [træp] [tuː; tə]
Of course I first of all suspected it might be some sort of slick trap to
的 课程 我 第一的 的 全部 怀疑 它 可能 是 一些 种类 的 光滑 陷阱 到
[get] [em ˈiː] [ɔːf] [maɪ] [maʊnt] ;
get me off my mount ;
得到 我 离开 我的 山 ;
当然, 我一开始就怀疑这可能是某种巧妙的陷阱, 目的是让我从坐骑上下来;
[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [maɪ] [ˈhɔːs] , [krept] [bæk] .
but after riding on a bit I dismounted and fastening my hoss , crept back .
但 后 骑术 在 一个 少量 我 下马 和 紧固 我的 霍斯 , 悄悄地爬 后退 .
但骑了一会儿后, 我下了马, 拴好马, 悄悄地往回走。

“ [tɜːrɪnd] [ʌʊt][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈfɪzl] [ˈæftər][ɔːl] ,
“ **Turned out to be no fizzle after all** ,
“ 转向 出去 到 是 不 嘶嘶声 后 全部 ,
“结果证明并非毫无诚意。”

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [məen] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] [stɑːrvd] ,
for I found a miserable looking man lying on the ground , half starved ,
为了 我 成立 一个 悲惨的 寻找 男人 说谎 在 这 地面 , 一半 饥饿 ,
因为我发现一个面容凄惨的男人躺在地上, 他饿得奄奄一息。

[ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈhiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz]
badly wounded in an arm , and looking like he'd been in the river that was
糟糕 受伤 在 一个 手臂 , 和 寻找 喜欢 他会 到过 在 这 河 那 曾是
[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

他的手臂受了重伤, 看起来像是掉进了附近的河里。

“ [aɪ] [ˈrekənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] —
“ **I reckoned he might be one of the crowd that worked with the Hawk** —
“ 我 估计 他 可能 是 一 的 这 人群 那 工作 和 这 鹰 —
[hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][aɪˈd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] ;
had an idea I'd seen him before in bad company ;
有 一个 主意 ID 已见 他 前 在 坏的 公司 ;

“我估计他可能是和霍克一起共事的那群人之一——我以前见过他跟一些不三不四的人在一起;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ˈlʊkɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊk] .
but he was a tough looking sight , and I just felt sorry for the bloke .
但 他 曾是 一个 艰难的 寻找 视线 , 和 我 只是 毛毡 对不起 为了 这 伙计 .
但他看上去很凶狠, 我真替他感到难过。

[soʊ][aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][hɜːrts] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] ,
So I fed him , and looked after his hurts , what with a heap of bruises ,
所以 我 美联储 他 , 和 看起来 后 他的 疼痛 , 什么 和 一个 堆 的 瘀伤 ,
于是我喂他吃饭, 帮他处理伤口, 他身上可是伤痕累累。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
and a bullet through the fleshy part of his left arm .
和 一个 子弹 通过 这 肉质的 部分 的 他的 左边 手臂 .
一颗子弹穿过了他左臂的肌肉部分。

“ [ðen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n
“ **Then I got him on my mount , and carried him all the way to the station**
“ 然后 我 得到 他 在 我的 山 , 和 携带 他 全部 这 方式 到 这 车站
.
.
.

“然后我把他弄上马, 一路驮着他到了车站。”

[ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][dɑːk] .
The colonel took charge , and had him put to bed , with Doc .
这 上校 采取 收费 , 和 有 他 放 到 床 , 和 医生 .
上校接管了局面, 安排他和医生一起上床睡觉。

[ˈhæmɪltən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
Hamilton looking after his troubles .
汉密尔顿 寻找 后 他的 麻烦 .
汉密尔顿正在处理他的麻烦事。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈbetər] [raɪt] [əˈwei] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
He got better right away , and on the third day said he must be going .
他 得到 更好的 正确的 离开 , 和 在 这 第三 天 说 他 必须 是 去 .
他很快就好转了, 第三天就说他必须走了。

[ðen] [hi:; hi] [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:k] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
Then he confessed he had been a member of that Hawk gang and that
然后 他 坦白 他 有 到过 一个 成员 的 那 鹰 帮派 和 那
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒi:n] ['hɒtʃ,kɪs] ,
his name was Gene Hotchkiss ,
他的 姓名 曾是 基因 霍奇基斯 ,
然后他承认自己曾是“鹰帮”成员，并透露自己名叫吉恩·霍奇基斯。

[ðoo] [wi:; wi][bəuθ] ['rekənd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['hi:d] [tækt] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr]
though we both reckoned it was one he'd tacked on when he came up here
尽管 我们 两个都 估计 它 曾是 一 他会 已钉住 在 什么时候 他 来了 向上 这里
[tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .
to keep out of jail .
到 保持 出去 的 监狱 .
虽然我们都认为这是他来到这里后为了避免入狱而添加的罪名。

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [hɔ:k] [wen] [fʊl]
“ **He went on to tell us that he'd been fool enough to defy the Hawk when full**
” 他 去 在 到 告诉 我们 那 他会 到过 傻子 足够的 到 违抗 这 鹰 什么时候 满的
[ʌv; əv][hɑ:rd] [stʌf] ;
of hard stuff ;
的 难的 东西 ;
“他接着告诉我们，他当时真是愚蠢至极，竟然在吃饱苦头后违抗了鹰的命令；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [flæft] [ə; eɪ][gʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃouldər]
and how the other had flashed a gun to shoot him through the shoulder
和 如何 这 其他 有 闪光灯 一个 枪 到 射击 他 通过 这 肩膀
;
;
;
;
以及另一个人如何亮出枪，射穿了他的肩膀；

[ðen] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [hi:; hi]
then knocked him down , kicked him in a passion ; and finally , when he
然后 敲门 他 向下 , 踢 他 在 一个 热情 ; 和 最后 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['mɑ:ti] [nɪr] ['sensləs] ,
was mighty near senseless ,
曾是 强大的 靠近 无意义的 ,
然后把他打倒在地，怒气冲冲地踢了他几脚；最后，当他几乎失去知觉时，

[ɔ:rdərd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntu:]
ordered two of his men to pick him up and throw him over a cliff into
订购 二 的 他的 男人 到 挑选 他 向上 和 扔 他 超过 一个 悬崖 进入
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .
他命令手下两个手下把他抬起来，扔下悬崖，落入河里。

“ [haʊ] [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [wen] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [sɔ:r] [hi:; hi]
“ **How he managed to keep from being drowned when so weak and sore he**
” 如何 他 管理 到 保持 从 存在 溺水 什么时候 所以 虚弱的 和 疮 他
[ˈkʊdn̩t] [ɪkˈspleɪn] — [ɔ:l][hi:; hi] [rɪ'membə] [wʌz; wəz] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
couldn't explain — all he remembered was managing to pull himself out of the
不能 解释 — 全部 他 记得 曾是 管理 到 拉 他自己 出去 的 这
[ˈwɔ:tər] [wen] [æn; ən] ['edi] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['felvɪŋ] [rɔ:k] .
water when an eddy drew him in close to a shelving rock .
水 什么时候 一个 涡流 画 他 在 关闭 到 一个 货架 岩石 .
“他当时虚弱不堪，浑身疼痛，却设法避免了溺水，他自己也无法解释——他只记得，当一个漩涡把他卷到一块倾斜的
岩石附近时，他设法把自己从水中拉了出来。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi: hi] [ˈtraɪd] [tu:; tə] [ˈmeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈweɪ] [əˈbɔ:n] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈfreɪzərz] [ˈpəʊst] ,
Later on he tried to make his way along in the direction of Frazer's post ,
之后 在 他 尝试 到 制作 他的 方式 沿着 在 这 方向 的 弗雷泽的 邮政 ,
后来, 他试图朝着弗雷泽的哨所方向前进。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ɡet] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
meaning to get out of this country ,
意义 到 得到 出去 的 这 国家 ,
意思是离开这个国家,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈpɪntɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:lt] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [hɔ:k] [ˈlɜ:rnɪd] [hi:; hi]
for his life would not be worth a pinch of salt if ever the Hawk learned he
为了 他的 生活 会 不是 是 值得 一个 捏 的 盐 如果 曾经 这 鹰 学习 他
[ˈhædnt] [bɪn] [ˈpʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪ] .
hadn't been put out of the way .
之前没有 到过 放 出去 的 这 方式 .
如果鹰知道他没有被除掉, 他的性命就一文不值了。

“ [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [daʊn] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] ,
“ **He claimed to have a brother down in Winnipeg** ,
” 他 声称 到 有 一个 兄弟 向下 在 温尼伯 ,
“他声称自己在温尼伯有个兄弟,

[ænd; ənd] [swɔ:r] [blæk] [ænd; ənd] [blu:][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and swore black and blue he was going back to him ,
和 发誓 黑色的 和 蓝色的 他 曾是 去 后退 到 他 ,
他发誓要回到他身边, 而且誓言要为此付出代价。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈdi:m] [hɪmˈself] .
so as to try and redeem himself .
所以 作为 到 尝试 和 赎回 他自己 .
以便试图挽回自己的颜面。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈæstər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈspuːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
Colonel Astor encouraged him , feeling that what he spoke was the truth .
上校 阿斯托 鼓励 他 , 感觉 那 什么 他 辐 曾是 这 真相 .
阿斯特上校鼓励他, 认为他说的是实话。

[wel] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] , [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtræpər] [tʃænsɪŋ] [əˈbɔ:n] [raɪt]
Well , before he pulled out , going in company with a trapper chancing along right
出色地 , 前 他 拉 出去 , 去 在 公司 和 一个 捕兽人 机会 沿着 正确的
[ðen] ,
then ,
然后 ,
嗯, 在他退出之前, 他跟一个正好路过的猎人结伴而行。

[ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wi:d] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ʌp][ænd; ənd][təʊld]
the chap was so grateful for all we'd done for him he up and told
这 小伙子 曾是 所以 感激的 为了 全部 我们会 完毕 为了 他 他 向上 和 讲述
[ju:ˈes][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:k] ,
us a few things about the Hawk ,
我们 一个 很少 事物 关于 这 鹰 ,
那家伙非常感激我们为他所做的一切, 他站起来跟我们讲了一些关于“鹰”的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wi:d] [bɪn] [ˈkreɪzi][tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ku:nz] - [ˈeɪdʒɪz] .
such as we'd been crazy to learn for seven coons ' ages .
这样的 作为 我们会 到过 疯狂的 到 学习 为了 七 浣熊 - 年龄 .
就像我们疯了一样, 竟然花了七个浣熊的年纪才学会这些。

“ [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kret] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] ,
“ **He described the location of the secret haunt of the gang** ,
” 他 描述 这 地点 的 这 秘密 出没 的 这 帮派 ,
他描述了该团伙秘密藏身之处的地点,

[soʊ][wiː; wi] [ˈkudnt] [mɪs] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈredi][tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
so we couldn't miss finding it when ready to pounce down on them .
所以 我们 不能 错过 寻找 它 什么时候 准备好 到 猛扑 向下 在 他们 。

所以当我们准备扑向他们时，就不会错过找到它的机会。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdaɪəgræm] , [ɔːr] [tʃɑːrt] ,
More than that he drew a sort of diagram , or chart ,
更多的 比 那 他 画 一个 种类 的 图表 , 或者 图表 ,
不仅如此，他还画了一种图表或示意图。

[ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [ɪn] ,
showing us how there was a back - door way of gettin ' in ,
显示 我们 如何 那里 曾是 一个 后退 - 门 方式 的 获得 - 在 ,
向我们展示了如何通过后门进入，

[keɪs] [ðeɪ] [ˌbæɪrɪˈkeɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡaɪ]
case they barricaded the main entrance — so far as he knew not a single guy
案件 他们 路障 这 主要的 入口 — 所以 远的 作为 他 知道 不是 一个 单身的 盖伊
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pæk] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [seɪm] [rɪr] [dɔːr] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ;
of all the pack knew about this same rear door except himself ;
的 全部 这 盒 知道 关于 这 相同的 后部 门 除了 他自己 ;
假设他们封锁了正门——据他所知，除了他自己，狼群中没有一个人知道这个后门；

[ænd; ənd][ˈhiːd][ˈoʊnli] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ɪr] [æksɪdənt] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
and he'd only found it out by sheer accident , keeping quiet ,
和 他会 仅有的 成立 它 出去 经过 透明 事故 , 保持 安静的 ,
而他只是在保持沉默的情况下，纯属偶然才发现这件事的。

[sɪns] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈnoʊ(ə)n] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪ]
since he even then had a sneaking notion he'd have to pull out on the sly
自从 他 甚至 然后 有 一个 鬼鬼祟祟 概念 他会 有 到 拉 出去 在 这 狡猾
,
,

因为他当时就隐隐觉得他得偷偷摸摸地把这招使出来。

[ɪf] [ˈevər][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] [brɪtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] . "
if ever it came to a show - down between himself and the Hawk . "
如果 曾经 它 来了 到 一个 展示 - 向下 之间 他自己 和 这 鹰 . "
如果真到了他和“鹰”对决的时候的话。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] , " [dʒæk] [rɪˈmɑːkt] ,
" **That sounds like something well worth while , "** **Jack remarked ,**
" 那 声音 喜欢 某物 出色地 值得 尽管 , " 杰克 评论 ,
“听起来很值得一做，”杰克评论道。

[ˈæftər] [red] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [jɑːrn] ;
after Red had apparently reached the end of his little yarn ;
后 红色的 有 显然 达到 这 结尾 的 他的 小的 纱 ;
在雷德显然讲完了他的小故事之后；

" [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi][ˈtoʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
" **always provided what he told you was the truth ,**
" 总是 假如 什么 他 讲述 你 曾是 这 真相 ,
“他总是告诉你实话，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] ,
and not a fairy story invented to hoodwink you until he got out of touch ,
和 不是 一个 仙女 故事 发明 到 蒙蔽 你 直到 他 得到 出去 的 触碰 ,
而不是为了蒙蔽你而编造的童话故事，直到他脱离现实为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] . “
and could make his getaway . ”
和 可以 制作 他的 逃离 . ”

他有可能逃脱。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] ['sɔ: lɪd] [tru: θ] , ” [red] ['staʊtli] [ə'fɜ: md] ;
“ I believe it was backed by solid truth , ” Red stoutly affirmed ;
“ 我 相信 它 曾是 支持的 经过 坚硬的 真相 , ” 红色的 坚定地 确认 ;
“我相信这是有确凿事实支撑的,”雷德坚定地肯定道;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ: rn(ə)] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
“ and the colonel was of the same opinion .
“ 和 这 上校 曾是 的 这 相同的 观点 .
“上校也持同样的观点。”

[wi; wi] [wɜ: r; wər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [æftər]
We were only waiting until several of the boys returned to the station after
我们 是 仅有的 等待 直到 一些 的 这 男孩们 返回 到 这 车站 后
['hævɪŋ] [ðər; ðər] [və'keɪʃənz] ,
having their vacations ,
拥有 他们的 假期 ,
我们只是在等几个男孩假期结束后回到车站。

[wen] [wi:; wi] ['fɪgjərd] [ɑ: n] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ru: st] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
when we figured on pulling the roost , and closing out the whole bunch .
什么时候 我们 想 在 拉 这 栖息地 , 和 结束 出去 这 所有的 束 .
当我们决定彻底铲除所有麻烦, 结束这一切的时候。

[ðen] [ju:; jʊ] [hɪt] [ʼaʊər; ɑ: r] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
Then you hit our place , and he made up his mind to let you have
然后 你 打 我们的 地方 , 和 他 制成 向上 他的 头脑 到 让 你 有
[jʊr; jər] [deɪ] ,
your day ,
你的 天 ,
然后你到了我们这儿, 他决定让你好好享受这一天。

['bækɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['pɑ: si] [ə'raɪvd] ['æftər] [ðər; ðər] [waɪld] [gu: s] [tʃeɪs] ,
backing you up when the posse arrived after their wild goose chase ,
后盾 你 向上什么时候 这 民兵 到达的 后 他们的 荒野 鹅 追赶 ,
当那群人白跑一趟后赶到时, 我挺身而出保护你。

[sent] [ɑ: n] [ə; eɪ] [fɔ: ls] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [plænd] [tu:; tə] [reɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
sent on a false information that the gang planned to raid the little settlement at
发送 在 一个 错误的 信息 那 这 帮派 计划 到 袭击 这 小的 沉降 在
['fra: gz] [nek] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔ: r] [soʊ] .
Frog's Neck down the river fifty miles or so .
青蛙的 脖子 向下 这 河 五十 英里 或者 所以 .
散布虚假情报, 称该团伙计划袭击位于下游约五十英里处的蛙颈小定居点。

“ [æktɪŋ] [ɑ: n] ['dʒæks] [rɪ'kwɛst] ,
“ Acting on Jack's request ,
“ 表演 在 杰克的 要求 ,

“应杰克的要求,

[red] [ɪk'spleɪnd] ([baɪ] [mi: nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru: d] [tʃɑ: rt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [soʊ] - [kɔ: ld] [dʒi: n] ['hɒtʃ, kis])
Red explained (by means of the rude chart made by the so - called Gene Hotchkiss)
红色的 解释 (经过 方法 的 这 粗鲁的 图表 制成 经过 这 所以 - 称为 基因 霍奇基斯)
[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɪ'tri: t] [wʌz; wəz] ['loo:kɛɪtɪd] ;
just where the retreat was located ;
只是 在哪里 这 撤退 曾是 位于 ;
雷德（通过所谓的吉恩·霍奇基斯绘制的简陋图表）解释了避难所的具体位置;

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'suː] [ɪf] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ðem; ðəm]
and also what course they would have to pursue if necessity compelled them
和 还 什么 课程 他们 会 有 到 追求 如果 必要性 被迫 他们
[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
to attempt to break in through the back door .
到 试图 到 休息 在 通过 这 后退 门 .

以及如果迫不得已不得不尝试从后门闯入，他们应该采取什么措施。

“ [ɪf] [ðæt] [stæks] [ʌp] [ə'genst] [juː 'es] , ” [dʒæk] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ If that stacks up against us , ” Jack finally decided ,
“ 如果 那 堆栈 向上 反对 我们 , ” 杰克 最后 决定 ,
“如果这对我们不利,”杰克最终决定道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'gen] [ænd; ʌnd][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]
“ we can go over this thing again and get our bearings — it may not
“ 我们 能 去 超过 这 事物 再次 和 得到 我们的 轴承 — 它 可能 不是
[biː; bi] ['nesəsəri] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [jər] [ʌv; əv] [lʌk] .
be necessary if we have a decent share of luck .
是 必要的 如果 我们 有 一个 体面的 分享 的 运气 .

“我们可以再仔细研究一下这件事，理清思路——如果我们运气好的话，也许就没必要这么做了。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [bɔɪz] , [lets] [muːv] [ə'ɔːŋ] , [ænd; ʌnd][staːrt] ['sʌmθɪŋ] . “
And now , boys , let's move along , and start something . ”
和 现在 , 男孩们 , 我们来吧 移动 沿着 , 和 开始 某物 . “
好了，孩子们，咱们继续前进，开始做点什么吧。

“ [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , ” ['fɜːrðər] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['majntɪ] [gaɪd] ,
“ When we get to a certain point , ” further advised the Mounty guide ,
“ 什么时候 我们 得到 到 一个 肯定 观点 , ” 更远 建议 这 皇家骑警 指导 ,
“当我们到达某个特定地点时,”这位皇家骑警向导进一步建议道，

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] , [haɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hɒsɪz] ,
“ it's going to be necessary for us to leave the trail , hide our hosses ,
“ 它是 去 到 是 必要的 为了 我们 到 离开 这 踪迹 , 隐藏 我们的 软管 ,
“我们必须离开小路，藏好我们的马匹，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] . “
and take to the rocks . ”
和 拿 到 这 岩石 . “
然后爬上岩石。”

“ [juː; jʊ] ['rekən] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ['poʊstɪd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ,
“ You reckon then they'll have a lookout posted to command the approach ,
“ 你 估计 然后 他们会 有 一个 瞭望台 发布 到 命令 这 方法 ,
“你觉得他们会安排人放哨指挥进攻吗? ”

[ænd; ʌnd][get] [waɪnd] [ʌv; əv] ['eni] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] ?
and get wind of any threatening danger ?
和 得到 风 的 任何 威胁 危险 ?
并察觉到任何潜在的危險？

“ [dʒæk] [æskt] .
“ Jack asked .
“ 杰克 问 .
杰克问道。

“ [ðæt] ['hɒtʃ,kɪs] [gai] [təʊld][juː 'es] [ðeɪ] ['nevər] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] , ” [red] [ɪk'spleɪnd] ;
“ That Hotchkiss guy told us they never left anything to chance , ” Red explained ;
“ 那 霍奇基斯 盖伊 讲述 我们 他们 绝不 左边 任何事物 到 机会 , ” 红色的 解释 ;
“霍奇基斯的那个家伙告诉我们，他们从不放过任何机会，”雷德解释说；

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [vɪd'et] [ɪz] [kept] ['pɒstɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [pɔɪnt] , [wer]
“ he said that day and night a vidette is kept posted on a lookout point , where
“ 他 说 那 天 和 夜晚 一个 维德特 是 保留 发布 在 一个 瞭望台 观点 , 在哪里
,
.
.
,

他说，日夜都有一名观察员在瞭望点值守，在那里，

[ʌn'siːn] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'sklʌvə] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][faːks] [kʌmz] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'prəʊtʃ]
unseen himself he can discover if even a fox comes along the only approach
看不见 他自己 他 能 发现 如果 甚至 一个 狐狸 来 沿着 这 仅有的 方法
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
to the cave .
到 这 洞穴 .

他自己隐身，就能发现即使是狐狸也会经过通往洞穴的唯一通道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daɪnəmaɪt] [plaːntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
He even said they had dynamite planted , with a wire running up to the
他 甚至 说 他们 有 炸药 已种植 , 和 一个 金属丝 跑步 向上 到 这
[den] ,
den ,
丹 ,

他甚至说他们安放了炸药，还拉了一根电线通到窝点。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks][kʊd; kəd][biː; bi] [nɑːkt] ['ɪntuː] ['flɪndərz] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] ['maʊnti] [keɪm]
so the whole works could be knocked into flinders if so be the Mounties came
所以 这 所有的 作品 可以 是 敲门 进入 燧石 如果 所以 是 这 皇家骑警 来了
[ə'lbɔːŋ] .
along .
沿着 .

如果皇家骑警来了，整个工程可能会被夷为平地。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['waɪər] , [ænd; ənd] [dɪskə'nekt] [aɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] . “
We've got to find that wire , and disconnect it first thing we do . ”
我们已经 得到 到 寻找 那 金属丝 , 和 断开 它 第一的 事物 我们 做 : “
我们必须找到那根电线，然后第一时间把它断开。

“ [ˈdʒiː] - [ˈruː, ˈɑːr]juː] - [ˈsɑː] - [lem] ['kɹɪkɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ Je - ru - sa - lem crickets , I should say so !
“ 杰 - ru - 萨 - 柠檬 蟋蟀 , 我 应该 说 所以 !
“耶路撒冷蟋蟀，我得这么说！ ”

“ [pɜːrk] [ˈtʃætəd] ;
“ Perk chattered ;
“ 福利 喋喋不休 ;

“珀克喋喋不休；

“ [aɪ] [eɪnt] [soʊ][set][ɑːn]['dɒɪɪn] - [maɪ]['flaɪɪn] - [ɪn] ['piːsɪz] [ðæt] [aɪl] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['daɪnəmaɪt] [kæʃ] .
“ I ain't so set on doin ' my flyin ' in pieces that I'll cotton to any dynamite cache .
“ 我 不是 所以 放 在 做 - 我的 飞行 - 在 件 那 患病的 棉布 到 任何 炸药 缓存 .
“我还没到那种要分头飞行的地步，所以我不会对任何炸药藏匿处感兴趣。”

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]
as they were once more compelled to go single file on account of the rocks
作为 他们 是 一次 更多的 被迫 到 去 单身的 文件 在 帐户 的 这 岩石
[ˈnæroʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ,
narrowing the trail ,
收窄 这 踪迹 ,

由于岩石使小路变窄，他们不得不再次排成一系列纵队前进。

[ðə; ði][kɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
the consultation came to an end ,
这 咨询 来了 到 一个 结尾 ,

磋商结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [ɪn] [ˈʌtər] ['saɪləns] [seɪv] [wen] [ə; eɪ] [huːf] ['tʃænst]
and they continued to move ahead in utter silence save when a hoof chanced
和 他们 持续 到 移动 前方 在 说出 沉默 节省 什么时候 一个 蹄 偶然
[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'duːd] [saʊnd] .
to strike the solid rock and made a subdued sound .
到 罢工 这 坚硬的 岩石 和 制成 一个 低沉的 声音 .

他们继续无声地向前走去，只有偶尔有蹄子碰到坚硬的岩石发出轻微的声音。

[iːtʃ] ['raɪdər] , [haʊ'evər] , [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ]
Each rider , however , tried to keep this from happening whenever possible , by
每个 骑手 , 然而 , 尝试 到 保持 这 从 发生 每当 可能的 , 经过
['skɪlf(ə)l] ['gɑɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
skillful guidance with the bridle .
熟练 指导 和 这 轡 .

然而，每位骑手都尽可能地通过巧妙地控制缰绳来避免这种情况发生。

[pɜːrk] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [riəd] [ʌp] [ɪts] ['lɔːftɪ] [piːk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt]
Perk kept watching the mountain that reared up its lofty peak thousands of feet
福利 保留 观看 这 山 那 饲养 向上它是 高远 顶峰 数千 的 脚
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

珀克一直注视着那座巍峨耸立、高出数千英尺的山峰。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gaɪd] [θruː]
It might be he was wondering what would happen should the guide through
它 可能 是 他 曾是 好奇 什么 会 发生 应该 这 指导 通过
[sʌm; səm] [mis'teɪk] [ˌoʊvər'læp][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
some mistake overlap the range of safety ,
一些 错误 重叠 这 范围 的 安全 ,

他可能是在想，如果向导因为某些失误而超出安全范围会发生什么情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['evər]['vɪdʒɪlənt] [vɪd'et] ['poʊstɪd][ɪn][sʌm; səm]['iːg(ə)l] -
and their coming be noted by the ever vigilant vidette posted in some eagle -
和 他们的 未来 是 著名的 经过 这 曾经 警惕的 维德特 发布 在 一些 鹰 -
[laɪk] ['ɪrɪ'eri][fɑːr] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
like eyrie far up the slope .
喜欢 鹰巢 远的 向上 这 坡 .

他们的到来会被山坡上某个鹰巢般的高处时刻警惕的瞭望员注意到。

[wʊd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][biː; bi] [wen] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] [rent][ðə; ði]
Would their first warning of this fact be when a frightful explosion rent the
会 他们的 第一的 警告 的 这 事实 是 什么时候 一个 可怕 爆炸 租 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

他们第一次意识到这一点，会不会是当一场可怕的爆炸撕裂大气层的时候？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['rɑ:ks] [wənt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and the massive rocks went flying in every direction ,
和 这 大量的 岩石 去 飞行 在 每一个 方向 ,
巨石四处飞溅，飞向四面八方。

['kæriɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'lʌki] [maʊnts] [ə'lb:ŋ] [ɪn] ['sekʃnz] ?
carrying themselves and their unlucky mounts along in sections ?
携带 他们自己 和 他们的 倒霉 安装 沿着 在 部分 ?
他们会分批背着自己和他们倒霉的坐骑前进？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['tɪrf(ə)] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [entər'teɪn] ,
It was not a very cheerful subject to entertain ,
它 曾是 不是 一个 非常 快乐 主题 到 招待 ,
这是一个不太令人愉快的话题。

[ænd; ənd][pɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kəʊld] [tʃɪl] [kri:p] [ʌp][ænd; ənd]
and Perk might be pardoned for feeling a little cold chill creep up and
和 福利 可能 是 赦免 为了 感觉 一个 小的 寒冷的 寒意 潜行者 向上 和
[daʊn] [hɪz; ɪz]['spain(ə)] ['kɑ:ləm] ,
down his spinal column ,
向下 他的 脊 柱子 ,
珀克感到一丝寒意沿着脊背向上蔓延，这或许情有可原。

[wen] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][æŋ; ən] ['zɪrθkweɪk] [ɪn]
when for instance he suddenly caught a rumbling sound , like an earthquake in
什么时候 为了 实例 他 突然 捕捉 一个 隆隆声 声音 , 喜欢 一个 地震 在
[ɪts][fɜ:rst] [θroʊz] .
its first throes .
它是 第一的 阵痛 .
例如，他突然听到隆隆声，就像地震初期一样。

[aɪ 'ti:] [haʊ'evər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lənd] - [slaɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [tʊk]
It however turned out to be simply a land - slide , such as frequently took
它 然而 转向 出去 到 是 简单地 一个 土地 - 滑动 , 这样的 作为 频繁地 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
然而，事实证明这只是一场山体滑坡，这种情况经常发生。

[æz; əz][pɜ:rk] [hɪm'self] ['veri] [wel] [nu:] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['rɑ:ks] ,
as Perk himself very well knew , with great rocks ,
作为 福利 他自己 非常 出色地 知道 , 和 伟大的 岩石 ,
正如珀克本人非常清楚的那样，那里有巨大的岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['lu:snd] [zɜ:rθ] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]
and a shower of loosened earth slipping down the slope with increasing
和 一个 淋浴 的 松动 地球 滑倒 向下 这 坡 和 增加
[moʊ'mentəm] .
momentum .
势头 .
一阵松动的泥土如雨般顺着山坡滑落，势头越来越大。

" [ɡɑ:ʃ] [ə; eɪ]['maɪti] !
" **Gosh a mity !**
" 天哪 一个 穆蒂 !
“哎呀，真是个小家伙！ ”

[ðæt] [wʌn] [nɪr] [ɡɑ:t][maɪ][ɡoʊt] !
that one near got my goat !
那 一 靠近 得到 我的 山羊 !
那差点让我生气！

” [pɜːrk][tɒʊld][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] ；
” **Perk told himself , with a nervous little laugh ;**
” 福利 讲述 他自己 ， 和 一个 紧张的 小的 笑 ；
“珀克对自己说，带着一丝紧张的轻笑；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] [dʒʌst] [ðen] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [sɔː] [hɪz; ɪz] [briːf]
and as he brought up the rear just then neither of his mates saw his brief
和 作为 他 带来 向上 这 后部 只是 然后 两者都不 的 他的 伙伴们 锯 他的 简短的
[ˈspæzəm][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
spasm of alarm ,
痉挛 的 警报 ，
就在这时，他落在了队伍的最后面，他的两个同伴都没有注意到他短暂的惊恐一瞬间。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .
for which he was thankful .
为了 哪个 他 曾是 感恩 .
他对此心存感激。

[ˈsʌd(ə)nli] [red] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Suddenly Red threw up his arm .
突然 红色的 扔 向上 他的 手臂 .
突然，雷德举起了手臂。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,
They had for some little time been walking their horses ,
他们 有 为了 一些 小的 时间 到过 步行 他们的 马匹 ，
他们已经牵着马散步了一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .
and this warning signal brought them all to a complete standstill .
和 这 警告 信号 带来 他们 全部 到 一个 完全的 停顿 .
这一警告信号使他们全部停了下来。

[dʒæk] [ʌvd] [ʌp] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['liːdə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] .
Jack shoved up alongside the leader , and they exchanged looks .
杰克 推搡 向上 旁边 这 领导者 ， 和 他们 交换 看起来 .
杰克挤到领头人旁边，两人交换了一个眼神。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [maʊnts] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'fʊt] , ” [wʌz; wəz]
” **Here's where we got to leave our mounts , and go on afoot , ” was**
” 这里是 在哪里 我们 得到 到 离开 我们的 安装 ， 和 去 在 步行 ， ” 曾是
[wʌt] [red] [ɪk'spleɪnd] ,
what Red explained ,
什么 红色的 解释 ，
“我们得在这里弃马步行，”雷德解释道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
speaking in a low tone that added to the thrill of the occasion ,
请讲 在 一个 低的 语气 那 额外 到 这 刺激 的 这 场合 ，
他低声说话，更增添了现场的紧张气氛。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][pɜːrk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
at least so far as Perk was concerned .
在 至少 所以 远的 作为 福利 曾是 担心的 .
至少就珀克而言是这样的。

“ [si:] [ðɪs] [red] - [ˈlʊkɪŋ] [rɑ:k] [ðæt] [kʌts] [aʊt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] — [ðæt] [ˈhɒtʃ,kɪs] [ˈkrɪtər]
“ **See this red - looking rock that cuts out halfway across the trail — that Hotchkiss critter**
“ 看 这 红色的 - 寻找 岩石 那 削减 出去 半 穿过 这 踪迹 — 那 霍奇基斯 小动物
[wɔ:rnd] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] [baɪ] — [ɪf] [wi:; wi] [roʊd] [ˈfɪfti] [fi:t] [ˈfɜ:rðər] [wi:d] [kʌm] [ɪn] [laɪn]
warned me not to pass it by — if we rode fifty feet further we'd come in line
警告 我 不是 到 经过 它 经过 — 如果 我们 骑 五十 脚 更远 我们会 来 在 线
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsentri] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] . “
with the sentry up yonder .”
和 这 哨兵 向上 远处 . ”

“看到这块横穿小路中间的红色岩石了吗？霍奇基斯的那个家伙警告我不要经过它——如果我们再往前骑五十英尺，就会和那边的哨兵对峙了。”

“ [aɪ] [ges] [naʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [pɜ:rk] [əbˈzɜ:rvd] ,
“ **I guess now an inch is as good as a mile ,** ” **Perk observed ,**
“ 我 猜测 现在 一个 英寸 是 作为 好的 作为 一个 英里 , ” 福利 观察到 ,
“看来现在一英寸和一英里一样重要了,”珀克评论道。

[ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [sʌm; səm] “ [waɪz] [kræk] ” [ðæt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n]
grinning as though he had uttered some “ wise crack ” that did his discretion
咧嘴笑 作为 尽管 他 有 说出 一些 “ 明智的 裂缝 ” 那 做过 他的 审慎
[ˈkredit] .
credit .
信用 .

他咧嘴一笑，仿佛说了什么“俏皮话”，为他的谨慎赢得了赞誉。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [raɪt] ,
Looking around they soon found an opening in the wall on their right ,
寻找 大约 他们 很快 成立 一个 开幕 在 这 墙 在 他们的 正确的 ,
他们环顾四周，很快发现右侧墙上有一个开口。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [led] .
through which the horses could be led .
通过 哪个 这 马匹 可以 是 引领 .
马匹可以通过这条通道被牵引。

[red] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kwart] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
Red was particular to take the animals quite some distance away ,
红色的 曾是 特别的 到 拿 这 动物 相当 一些 距离 离开 ,
红发女郎特别喜欢把动物们带到很远的地方去。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [neɪ] ,
so that in case one of them took a notion to neigh ,
所以 那 在 案件 一 的 他们 采取 一个 概念 到 嘶 ,
所以万一其中一只马突然想嘶鸣，

[æz; əz] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [taɪmz] ,
as horses are apt to do at unexpected times ,
作为 马匹 是 易于 到 做 在 意外 时代 ,
就像马儿经常在意想不到的时候做的那样，

[ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [poʊst] ,
the sound might not be heard by the man on the lookout post ,
这 声音 可能 不是 是 听到 经过 这 男人 在 这 瞭望台 邮政 ,
瞭望哨上的哨兵可能听不到这个声音。

[ɔ:r] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
or by any one chancing to be passing along the trail .
或者 经过 任何 一 机会 到 是 通过 沿着 这 踪迹 .
或者碰巧路过此地的任何人。

[soʊ][fa:r][soʊ] [gʊd] ；
So far so good ；
所以 远的 所以 好的 ；

到目前为止，一切都很好；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈhæzərdəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and yet the extra hazardous part of the undertaking was but beginning
和 然而 这 额外的 危险的 部分 的 这 承诺 曾是 但 开始
[tu:; tə] [lu:m] [ʌp] [əˈhed] ．
to loom up ahead ．
到 织布机 向上 前方 ．

然而，这项任务中更加危险的部分才刚刚开始显现。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [hɔ:k] [æt; ət] [beɪ]
THE HAWK AT BAY
这 鹰 在 湾

海湾之鹰

[red] [led][ðə; ði] [wei] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
Red led the way , of course ．
红色的 引领 这 方式 ， 的 课程 ．

当然，红色领头羊。

[dʒæk] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][pla:ntɪd]
Jack knew he was searching for the wire that ran from the planted
杰克 知道 他 曾是 搜索 为了 这 金属丝 那 跑 从 这 已种植
[ɪkˈspləʊsɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [vɪdˈet] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ，
explosive up to the spot where the vidette was stationed ，
爆炸物 向上 到 这 点 在哪里 这 维德特 曾是 驻 ，
杰克知道他要找的是从埋设的炸药到监控器所在位置的电线。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ˈsevər] [ðɪs] [strænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdaɪnəmaɪt]
his intention being to sever this strand so as to make the hidden dynamite
他的 意图 存在 到 断绝 这 链 所以 作为 到 制作 这 隐 炸药
[ˈfju:t(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] ．
futile for doing any damage ．
徒劳 为了 正在做 任何 损害 ．
他的目的是切断这条线，使隐藏的炸药无法造成任何破坏。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ，
Shortly afterwards the guide uttered a low exclamation as of satisfaction ，
不久 然后 这 指导 说出 一个 低的 感叹 作为 的 满意 ，
[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp][baɪ] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] ，
following this up by kneeling down ，
下列的 这 向上 经过 跪着 向下 ，
随后，导游低声赞叹了一声，表示满意，然后跪了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [ˈplaɪərz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɑ:n]
and with a pair of pocket pliers cutting a wire that lay in plain sight on
和 和 一个 一对 的 口袋 钳 切割 一个 金属丝 那 躺 在 清楚的 视线 在
[ðə; ði] [ra:k] ．
the rock ．
这 岩石 ．
然后，他用一把袖珍钳剪断了一根明明就在岩石上的电线。

[pɜ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
Perk made a queer little noise ,
福利 制成 一个 酷儿 小的 噪音 ,

Perk发出了一声奇怪的小声音，

[æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest]
as though something in the way of a load had been taken from his chest
作为 尽管 某物 在 这 方式 的 一个 加载 有 到过 已采取 从 他的 胸部
.
.
.

仿佛他胸口的重担被卸了下来。

[dʒæk] , [tu:] , [felt] [rɪ'li:vɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,
Jack , too , felt relieved ; and besides ,
杰克 , 也 , 毛毡 松了口气 ; 和 除了 ,

杰克也松了一口气；而且，

[ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
their early success seemed to presage a good ending to the adventure .
他们的 早期的 成功 似乎 到 预示 一个 好的 结束 到 这 冒险 .

他们早期的成功似乎预示着这次冒险将有一个美好的结局。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , ['klaɪmɪŋ] [baɪ] ['di:vɪəs] [weɪz] ,
Again they went on , climbing by devious ways ,
再次 他们 去 在 , 攀登 经过 狡猾的 方式 ,

他们再次启程，用迂回的方式向上攀登。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['pra:gres] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'təʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]
but always making progress up toward the little plateau which had been described
但 总是 制作 进步 向上 朝向 这 小的 高原 哪个 有 到过 描述

[tu:; tə] [red] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəndɪt]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] ['steɪʃ(ə)n] .
to Red by the former member of the bandit circle as the lookout's station .
到 红色的 经过 这 以前的 成员 的 这 土匪 圆圈 作为 这 瞭望台 车站 .

但始终朝着那个小高原前进，那个高原曾被强盗团伙的前成员描述为瞭望台。

['drɔ:ɪŋ] ['grædʒuəli] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪɡjər]
Drawing gradually closer and closer in the end they could make out the figure
绘画 逐步地 更近 和 更近 在 这 结尾 他们 可以 制作 出去 这 数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

他们逐渐靠近，最后终于辨认出了一个男人的身影。

['si:tɪd] ['ærəb] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [drɔ:n] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
seated Arab fashion , with his legs drawn up under him ,
坐着 阿拉伯 时尚 , 和 他的 腿 绘制 向上 在下面 他 ,

他以阿拉伯式的坐姿坐着，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][treɪl] [stʊd] [aʊt][soʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə][wʌn][fɑ:r] [ə'bʌv] .
and watching the spot where the trail stood out so plainly to one far above .
和 观看 这 点 在哪里 这 踪迹 站立 出去 所以 显然 到 一 远的 多于 .

看着那条小径清晰可见的地方，从高处俯瞰，这条小径显得格外醒目。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪ'sklʌvəd] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] ,
Apparently he had as yet discovered no suspicious movement ,
显然 他 有 作为 然而 发现 不 可疑的 移动 ,

显然他尚未发现任何可疑动静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ['vɜ:rtʃuəli] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊstɪd] [hed] .
and was unaware of what virtually hovered over his own devoted head .
和 曾是 不知情 的 什么 几乎 悬停 超过 他的 自己的 奉献 头 .

却丝毫没有意识到，几乎就在他那虔诚的头脑上方，悬着什么。

[əˈɡen] [dɪd] [red] [əˈsu:m] [dæ; ði] [ɪnɪʃətɪv] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
Again did Red assume the initiative , and Jack was perfectly willing that this
 再次 做过 红色的 认为 这 倡议 , 和 杰克 曾是 完美 愿意的 那 这
 [ʊd; ʊəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
should be his part .
 应该 是 他的 部分 .

雷德再次主动出击，而杰克也完全乐意承担起这个责任。

[ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈdʒæks] [ɪr] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Whispering a few words in Jack's ear placed close to his lips ,
 耳语 一个 很少 字 在 杰克的 耳朵 放置 关闭 到 他的 嘴唇 ,
 她将手放在杰克的耳边，凑近他的嘴唇，低声说了几句话。

[ðə; ði] ['majnti] ['sɑ:rdʒənt] [mu:vɪ] [ə'wei] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɔ:liŋ] ['sɜ:rpənt] [maɪt]
the Mounty sergeant moved away as noiselessly as a crawling serpent might
 这 皇家骑警 军士 已搬 离开 作为 无声 作为 一个 爬行 蛇 可能
 [hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
 有 完毕 ,

那名皇家骑警警官像一条爬行的蛇一样悄无声息地走开了。

[ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæŋkɪəs] [aɪz] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]
vanishing from their anxious eyes as though the rocks had opened to
 消失 从 他们的 焦虑的 眼睛 作为 尽管 这 岩石 有 打开 到
 [ɪnˈɡʌlf] [hɪm; ɪm] .
engulf him .
 吞噬 他 .

[ðə; ði] [tu:] [skaɪ] ['pɪlgrɪmz] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
The two sky pilgrims crouched there and waited ,
 这 二 天空 朝圣者 蹲着 那里 和 等待 ,
 两位天朝圣者蹲在那里等待着。

[ki:d] [ʌp][tu:; tə][ə; ei] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
keyed up to a high pitch of anticipation and excitement .
 按键 向上 到 一个 高的 沥青 的 预期 和 激动 .
 情绪高度紧张，充满期待和兴奋。

[dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [pɜːrk] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈræspɪŋ] [saʊnd] ; [soʊ] , [tuː] ,
Jack could hear Perk drawing in each breath with a slight rasping sound ; so , too ,
 杰克 可以 听到 福利 绘画 在 每个 气息 和 一个 轻微 粗糙 声音 ; 所以 , 也 ,
 杰克能听到珀克每次呼吸都带着轻微的沙哑声; 同样,

[dɪd][ðə; ði] [ʌðər] [mu:v] ['restləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kwo:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
did the other move restlessly as the minutes passed until a quarter of an hour
 做过 这 其他 移动 躁动不安 作为 这 分钟 通过了 直到 一个 四分之一 的 一个 小时
 [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] .
had slipped by .
 有 滑倒了 经过 .

[ðen] [dʒæk] [ˈnɒʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmuːvmənt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈsentri] ,
Then Jack noticed a faint movement just back of the lounging sentry ,
 然后 杰克 注意到 一个 头晕的 移动 只是 后退 的 这 休闲 哨兵 ,
 这时, 杰克注意到躺在地上的哨兵身后有轻微的动静。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] [fi:t] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and something like four feet above his head .
和 某物 喜欢 四 脚 多于 他的 头 .

还有大约在他头顶上方四英尺的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [red] ,
Of course it was Red ,
的 课程 它 曾是 红色的 ,

当然是红色的,

[hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] [spɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd]
who had managed to attain this commanding spot without making any sound
WHO 有 管理 到 达到 这 指挥 点 没有 制作 任何 声音
['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bændɪt] ['lʊkaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] .
calculated to put the bandit lookout on the alert .
计算 到 放 这 土匪 瞭望台 在 这 警报 .

他悄无声息地到达了 this 这个制高点, 没有发出任何声音, 以免引起土匪哨兵的警觉。

[pɜ:rk] , [tu:] , [hæd; həd] [glimpst] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [fɔ:rθ] ,
Perk , too , had glimpsed a face peering forth ,
福利 , 也 , 有 瞥见 一个 脸 窥视 前进 ,
珀克也瞥见了一张探出头来的脸,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒæk] [sə'spendɪd] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['majntɪ]
and he as well as Jack suspended breathing as they saw the sturdy Mounty
和 他 作为 出色地 作为 杰克 暂停 呼吸 作为 他们 锯 这 结实的 皇家骑警
[lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] ['ba:di] ['ɪntu:] [speɪs] .
launch his body into space .
发射 他的 身体 进入 空间 .

他和杰克都屏住了呼吸, 看着那位身材魁梧的皇家骑警将自己的身体发射到太空。

['fɑ:lʊərɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ,
Following came a scuffling noise ,
下列的 来了 一个 扭打 噪音 ,
随后传来一阵窸窣声,

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
as the two forms writhed and twisted there on the outcropping of rock ,
作为 这 二 表格 扭动 和 扭曲 那里 在 这 露头 的 岩石 ,
两个身影在突出的岩石上扭动挣扎,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dra:p] [ʌv; əv] [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
with a sheer drop of full a hundred feet ,
和 一个 透明 降低 的 满的 一个 百 脚 ,
垂直落差足有百英尺,

[ɪf] [wʌn] [ɔ:r] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [skwɜ:rm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
if one or both were so unfortunate as to squirm over the edge .
如果 一 或者 两个都 是 所以 不幸 作为 到 蠕动 超过 这 边缘 .
如果其中一个或两个不幸地从边缘滑落。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃaʊt] ['gɪv(ə)n] ,
At least there had not been the faintest shout given ,
在 至少 那里 有 不是 到过 这 最微弱 喊 给定 ,
至少没有发出哪怕一丝一毫的喊叫声。

['pru:vɪŋ] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [redz] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aʊt] .
proving how perfect all of Red's movements had been calculated and carried out .
证明 如何 完美的 全部 的 红色的 移动 有 到过 计算 和 携带 出去 .
这证明了Red的所有行动都是经过精心计算和完美执行的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['sentɪrɪz] [θroʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
No doubt the fingers of his right hand had clutched the sentry's throat in a
不 怀疑 这 手指 的 他的 正确的 手 有 紧握 这 哨兵的 喉 在 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,
毫无疑问, 他右手的手指瞬间就掐住了哨兵的喉咙。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈdjuːsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
cutting off his wind , and reducing him to a condition of helplessness .
切割 离开 他的 风 , 和 减少 他 到 一个 状况 的 无助 .
切断他的呼吸, 使他处于无助状态。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbekənd] [fɔːr; fər]
Two minutes afterwards and there was Red grinning as he beckoned for
二 分钟 然后 和 那里 曾是 红色的 咧嘴笑 作为 他 招手 为了
[hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
his two mates to climb up to where he awaited them .
他的 二 伙伴们 到 爬 向上 到 在哪里 他 等待中 他们 .
两分钟后, 红咧嘴一笑, 招手示意他的两个伙伴爬上来, 他正等着他们。

[əˈpɑːn] [rɪːtɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][ɑːrmz] [təˈgeðər]
Upon reaching his side they found he had tied the prisoner's arms together
之上 到达 他的 边 他们 成立 他 有 系 这 囚犯的 武器 一起
[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;
behind his back ;
在后面 他的 后退 ;
他们赶到他身边时发现, 他已经把囚犯的双臂反绑在了背后;

[ænd; ənd][pɜːrk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈvæstli] [pliːzd] [ˈoʊvər]
and Perk making a quick examination , nodded as if vastly pleased over
和 福利 制作 一个 快的 考试 , 点头 作为 如果 非常 高兴 超过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dʒɑːb] .
such a thorough job .
这样的 一个 彻底 工作 .
Perk 快速检查了一遍, 点了点头, 似乎对如此细致的工作非常满意。

[ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [bənˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] — [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [wʌn][pɜːrk][hæd; həd][leɪd]
Borrowing a red bandana handkerchief — a fresh and new one Perk had laid
借贷 一个 红色的 头巾 手帕 — 一个 新鲜的 和 新的 一 福利 有 铺设
[ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [əˈkeɪzən] — [red] [ˈspiːdəli] [meɪd] [æn; ən][ɪˈfektɪv, əˈfektɪv] [gæg] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in for this especial occasion — Red speedily made an effective gag which he
在 为了 这 特别的 场合 — 红色的 迅速地 制成 一个 有效的 插科打诨 哪个 他
[sɪˈkjʊrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈmænz] [maʊθ] ,
secured over the senseless man's mouth ,
安全 超过 这 无意义的 男人的 嘴 ,
雷德借来一条红色头巾——这是珀克特意这个特殊场合准备的崭新头巾——迅速做了一个有效的口塞, 并将其封在了那个昏迷男人的嘴上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd]
so that no matter how much he strove to cry out the best he could do would
所以 那 不 事情 如何 很多 他 努力 到 哭 出去 这 最好的 他 可以 做 会
[biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] ,
be to make a low moaning sound ,
是 到 制作 一个 低的 呻吟 声音 ,
所以他无论他多么努力地想要喊叫, 也只能发出低沉的呻吟声。

[ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grʌnt] .
hardly more than a grunt .
几乎 更多的 比 一个 咕哝 .

几乎只发出了一声咕哝。

[ˈæftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [red] [ˌʌn,serəˈmoʊniəsli] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən]
After this had been accomplished Red unceremoniously dragged him into an
后 这 有 到过 完成 红色的 不体面地 拖拽 他 进入 一个
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈfɪʃər] [nɪr] [baɪ] ,
inviting fissure near by ,
邀请 裂缝 靠近 经过 ,
完成这一切后, 雷德毫不客气地把他拖进了附近一条诱人的裂缝里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][left][tu:; tə][hɪm'self] .
where he could be left to himself .
在哪里 他 可以 是 左边 到 他自己 .

他可以独自待在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
He had been coming into his senses at the time ,
他 有 到过 未来 进入 他的 感官 在 这 时间 ,
当时他已经逐渐恢复了意识。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [glimpst] [ðə; ði][heidid] [ænd; ənd] [fɪrd] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maunti]
and must have glimpsed the hated and feared uniform of the Mounties
和 必须 有 瞥见 这 憎恨 和 害怕 制服 的 这 皇家骑警
,
.
,
他一定瞥见过令人憎恶和恐惧的皇家骑警制服。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['naɪtmər] ,
which would be apt to give him a nightmare ,
哪个 会 是 易于 到 给 他 一个 恶梦 ,
这很可能会让他做噩梦。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wʌt] ['meɪzər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['penəltɪz] [wʌz; wəz] [du:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
knowing as he did what measure in the way of penalties was due for his
会心 作为 他 做过 什么 措施 在 这 方式 的 处罚 曾是 到期的 为了 他的
reckoning
清算 .

他很清楚自己将受到怎样的惩罚。

[ə'gen] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['tri:ʊʊ][set] [aʊt][tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [den] .
Again the daring trio set out to reach the hidden den .
再次 这 大胆 三人组 放 出去 到 抵达 这 隐 丹 .
这三个胆大的家伙再次出发，前往那个隐秘的巢穴。

[red] [led][ðem; ðəm][baɪ] ['di:viəs] [weɪz] ,
Red led them by devious ways ,
红色的 引领 他们 经过 狡猾的 方式 ,
红魔用阴险的手段领导了他们，

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [pleɪɪŋ] [seɪf] " [held] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
always with the one thought of " playing safe " held up before him .
总是 和 这 一 想法 的 " 玩耍 安全的 " 握住 向上 前 他 .
他脑子里始终只有一个念头：“稳妥为上”。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [vaɪnz] ['kʌvəd] [ðə; ði]
Inside of five minutes he pointed to where a network of vines covered the
里面 的 五 分钟 他 尖 到 在哪里 一个 网络 的 藤蔓 涵盖 这
face of a small cliff .
脸 的 一个 小的 悬崖 .
不到五分钟，他就指着一处小悬崖的崖壁，那里长满了藤蔓。

[bɪ'haɪnd][ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] [red] [nu:] [ðə; ði]['si:krət] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:;bu:tərz] -
Behind that curtain Red knew the secret entrance of the freebooters ' -
在后面 那 窗帘 红色的 知道 这 秘密 入口 的 这 自由掠夺者 -
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
rendezvous was to be found .
会合 曾是 到 是 成立 .
雷德知道，在那道帘子后面，藏着海盗们秘密会面的入口。

[redz] [hʌntʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpruːvɪn] [wen] [ðeɪ]
Red's hunch turned out to be all to the good , as was proven when they
红色的 直觉 转向 出去 到 是 全部 到 这 好的 , 作为 曾是 已证实 什么时候 他们
[ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] ,
investigated ,
调查 ,

事实证明，雷德的预感完全正确，调查结果也证实了这一点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [rɑːk] .
and found an opening that seemed to lead into the solid rock .
和 成立 一个 开幕 那 似乎 到 带领 进入 这 坚硬的 岩石 .

他们发现了一个似乎通往坚硬岩石的开口。

[brɪfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [tʃænsɪz] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [blæk] [depθs] [dʒæk][ænd; ənd] [red] [kənˈsʌltɪd] [wʌns]
Before taking chances by pushing into the black depths Jack and Red consulted once
前 采取 机会 经过 推动 进入 这 黑色的 深度 杰克 和 红色的 咨询 一次
[mɔːr] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
more in whispers .
更多的 在 低语 .

在冒险深入黑暗深处之前，杰克和瑞德再次低声商量了一下。

[pɜːrk] , [ˈhʌvər] [nɪr] [baɪ] ,
Perk , hovering near by ,
福利 , 悬停 靠近 经过 ,

附近有增益效果，

[ˈsʌd(ə)nli] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈiːvzdɹɑːpər]
suddenly glimpsed a moving object that turned out to be a hostile eavesdropper
突然 瞥见 一个 移动 目的 那 转向 出去 到 是 一个 敌对的 偷听者
— [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
— **undoubtedly one of the outlaws had been in the act of stepping out of**
— 无疑 一 的 这 亡命之徒 有 到过 在 这 行为 的 步进 出去 的
[ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [rɪˈtriːt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredɪd]
the underground retreat when he made the thrilling discovery that the dreaded
这 地下 撤退 什么时候 他 制成 这 惊险 发现 那 这 令人恐惧的
[ˈmaʊnti] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Mounties were at the door .
皇家骑警 是 在 这 门 .

突然瞥见一个移动的物体，结果发现是一个敌对的窃听者——毫无疑问，其中一个亡命之徒正要走出地下藏身处时，惊
险地发现可怕的皇家骑警就在门口。

[ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [-] [ˈækʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
Knowing from Perk's actions that his presence was discovered ,
会心 从 特许 行动 那 他的 在场 曾是 发现 ,

从珀克的举动中得知自己的行踪已被发现，

[ɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈpænɪk] [ðə; ði] [mæn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] .
in a near panic the man attempted to get away .
在 一个 靠近 恐慌 这 男人 尝试过 到 得到 离开 .

男子近乎惊慌失措地试图逃跑。

[pɜːrk] , [haʊˈevər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈdʒæks] [plænz] [fɔːr; fər] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡæŋ] [frʌm; frəm]
Perk , however , hoping to prevent Jack's plans for surprising the gang from
福利 , 然而 , 希望 到 防止 杰克的 计划 为了 奇怪 这 帮派 从
[ˈbiːɪŋ] [ʌpˈset] ,
being upset ,
存在 沮丧的 ,

然而，珀克却希望阻止杰克给帮派成员带来惊喜的计划，以免计划被破坏。

[meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['pɑ:rti] .
made a furious rush toward the disappearing party .

制成 一个 狂怒 匆忙 朝向 这 消失 派对 .
他气势汹汹地朝消失的人群冲去。

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
He hurled himself upon the man ,

他 投掷 他自己 之上 这 男人 ,
他扑向了那人，

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['θrʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
and succeeded in throwing him down with such violence that the other

和 成功了 在 投掷 他 向下 和 这样的 暴力 那 这 其他
[wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['sensləs] ;
was knocked senseless ;

曾是 敲门 无意义的 ;
并用极大的力气将他摔倒在地，以至于对方被打得不省人事；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd][let] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃri:k] ,
but unfortunately before this happened the outlaw had let out a warning shriek ,

但 很遗憾 前 这 发生 这 取缔 有 让 出去 一个 警告 尖叫 ,
但不幸的是，在此之前，这名不法之徒发出了一声警告的尖叫。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
that must have echoed through the passages of the cavern .

那 必须 有 回声 通过 这 段落 的 这 洞穴 .
那声音一定在洞穴的通道里回荡。

['sevrəl] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] , ['pru:viŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [gæŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][ə'la:rm] .
Several shots rang out , proving how quickly the gang could take the alarm .

一些 镜头 响铃 出去 , 证明 如何 迅速地 这 帮派 可以 拿 这 警报 .
几声枪响划破夜空，证明这伙人反应迅速，能够迅速做出反应。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] , [tu:] , ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələɪ] [strʌk] [dʒæk][æz; əz][moʊst]['dɑ:mɪnənt]
Loud voices , too , followed , and one in particular struck Jack as most dominant

大声 声音 , 也 , 随后 , 和 一 在 特别的 击 杰克 作为 最多 主导的
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ;
and commanding ;

和 指挥 ;
随后传来一阵大声说话的声音，其中有一个声音尤其让杰克觉得最为强势和有威慑力；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [tel] [dʒæk][hi:; hi]
so that it hardly needed the quick explanation from Red to tell Jack he

所以 那 它 几乎 需要 这 快的 解释 从 红色的 到 告诉 杰克 他
[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
was listening to the Hawk in person .

曾是 聆听 到 这 鹰 在 人 .
所以，雷德几乎不需要什么解释，杰克就知道他正在亲耳聆听鹰的指示。

[pɜ:rk] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perk , realizing that the battle was now on , started to do his share of the

福利 , 意识到 那 这 战斗 曾是 现在 在 , 开始 到 做 他的 分享 的 这
[ˌæk(ə)n] ;
action ;

行动 ;
珀克意识到战斗已经开始，也开始加入战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]['hændəld] [ðæt] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
and the way he handled that machine - gun was a caution .

和 这 方式 他 处理 那 机器 - 枪 曾是 一个 警告 .
他操作那挺机枪的方式值得警惕。

他操作那挺机枪的方式值得警惕。

[ɪts][ræp] - [ræp] - [ræp] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [i:tɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] ,
Its rap - rap - rap following each burst with others in rapid succession ,
它是 说唱 - 说唱 - 说唱 下列的 每个 爆裂 和 其他的 在 迅速的 演替 ,
它的说唱声紧接着每一次爆发, 然后又迅速地接上其他爆发。

[meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səpˈpraɪz] [ˈpɑ:rti][məst; məst][bi:; bi]
made it appear as though a dozen of the surprise party must be
制成 它 出现 作为 尽管 一个 打 的 这 惊喜 派对 必须 是
[θrɔŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
thronging at the entrance ,
熙熙攘攘 在 这 入口 ,
营造出一种仿佛有十几位参加惊喜派对的人正挤在入口处的假象。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rtɪd] [rʌʃ] .
ready for a concerted rush .
准备好 为了 一个 协同 匆忙 .
准备发起一场协同冲锋。

[pərˈhæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðʊʊz] [ˈfeltəd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɜf(ə)l] [ˈkævərn][kʊd; kəd] [kætʃ]
those sheltered inside the dark interior of the wonderful cavern could catch
那些 避难所 里面 这 黑暗的 内部的 的 这 精彩的 洞穴 可以 抓住
[əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] ;
occasional glimpses of the hated and feared uniform of the Mounted Police ;
偶然 惊鸿一瞥 的 这 憎恨 和 害怕 制服 的 这 安装 警察 ;
那些躲在奇妙洞穴黑暗深处的人, 偶尔会瞥见令人憎恶和恐惧的骑警制服;

[fɔ:r; fər] [red] [wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [ˈmu:vɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ˈɪnfluənsɪŋ]
for Red was actively moving back and forth , with just this idea influencing
为了 红色的 曾是 积极 移动 后退 和 前进 , 和 只是 这 主意 影响
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为雷德一直在积极地来回踱步, 这个想法一直影响着他。

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [brˈli:v] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔ:rs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm]
to make them believe the entire force connected with the station had come
到 制作 他们 相信 这 全部的 力量 连接 和 这 车站 有 来
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

让他们相信与该站点相关的所有力量都已抵达地面,

[bent] [əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [swi:p] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət] [beɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
bent upon making a complete sweep - up of the bunch at bay while they were
弯曲 之上 制作 一个 完全的 扫 - 向上 的 这 束 在 湾 尽管 他们 是
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

趁他们还在附近, 一心想把这群人彻底扫荡一空。

[ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] [kwaɪt] [ˈmerəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
The fight went on quite merrily for some little time ,
这 斗争 去 在 相当 兴高采烈地 为了 一些 小的 时间 ,
这场打斗持续了相当长一段时间, 场面十分热闹。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːts] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdʒːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərˈgraʊnd] [rɪˈtriːt] .
with shots echoing through the corridors of the underground retreat .
和 镜头 回声 通过 这 走廊 的 这 地下 撤退 .
枪声在地下避难所的走廊里回荡。

[ˈweðər] [ðer; ðər][hɑːt][ˌfjuːzɪˈleɪd][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [hɑːrm][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɒd; kəd][nɑːt]
Whether their hot fusilade was doing any harm the trio on the outside could not
无论 他们的 热的 飞艇 曾是 正在做 任何 伤害 这 三人组 在 这 外部 可以 不是
[dɪˈskʌvər] ,
discover ,
发现 ,
外面的三人无法得知他们猛烈的炮火是否造成了任何伤害。

[fɔːr; fər][nɒʊ][ˌbːŋɡər][wɜːr; wər] [ˈaʊts] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [ˌbiːsɪdʒd] [ˌˈbændɪts] [kept] [ˈfaɪərɪŋ]
for no longer were shouts being exchanged — the besieged bandits kept firing
为了 不 更长 是 喊叫 存在 交换 — 这 被围困 强盗 保留 射击
[ˈsʌlənlɪ] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,
双方不再互相喊叫——被围困的匪徒们只是阴沉地继续射击。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ˈʌv; əv] [æmɪjəˈnɪ(ə)n] .
nor did they seem to be lacking in an abundance of ammunition .
也不 做过 他们 似乎 到 是 缺乏 在 一个 丰富 的 弹药 .
他们似乎也不缺乏充足的弹药。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈnoʊwər] [baɪ] [ðɪːz] [ɪnɪˈfektɪv] [ˈtæktɪks][dʒæk] [əˈɡen] [sɔːt]
Realizing that they were getting nowhere by these ineffective tactics Jack again sought
意识到 那 他们 是 获得 无处 经过 这些 无效 策略 杰克 再次 寻求
[səˈdʒestʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] .
suggestions from his second in command .
建议 从 他的 第二 在 命令 .
杰克意识到这些无效的策略毫无进展，再次向他的副手寻求建议。

[wen] [red] [ˈvɪɡərəsli] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [rɪr] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
When Red vigorously advised that they try to find the secret rear entrance to the
什么时候红色的 大力 建议 那 他们 尝试 到 寻找 这 秘密 后部 入口 到 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
当雷德极力建议他们设法找到洞穴的秘密后门时，

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][plæn] .
it struck Jack as a sensible plan .
它 击 杰克 作为 一个 明智的 计划 .
杰克觉得这是个明智的计划。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈtempt] [tuː; tə]
Knowing that there was little risk of the inmates making any serious attempt to
会心 那 那里 曾是 小的 风险 的 这 囚犯 制作 任何 严肃的 试图 到
[rʌʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [steɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
rush out at this early stage of the battle ,
匆忙 出去 在 这 早期的 阶段 的 这 战斗 ,
鉴于战斗初期囚犯们几乎没有可能真的试图冲出去，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌʌnəˈweɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfoʊz] ,
especially when unaware of the number of their foes ,
尤其 什么时候 不知情 的 这 数字 的 他们的 敌人 ,
尤其是在不清楚敌人数量的情况下，

[dʒæk] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]
Jack concluded to accept the risks and take his whole inadequate force with
杰克 结束 到 接受 这 风险 和 拿 他的 所有的 不足 力量 和
[hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ətæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
him in making an attack from the rear .
他 在 制作 一个 攻击 从 这 后部 .
杰克决定承担风险，率领他那不足的全部兵力从后方发动进攻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [æt; ət][ðer; ðər]
It was indeed a lucky thing they had such a good guide at their
它 曾是 的确 一个 幸运的 事物 他们 有 这样的 一个 好的 指导 在 他们的
[dɪ'spouz(ə)][æz; əz] [red] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ;
disposal as Red proved to be ;
处理 作为 红色的 已证实 到 是 ;
他们能有像雷德这样优秀的向导真是太幸运了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [trʌb(ə)] [ɪn][lɪːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] ,
for he had no particular trouble in leading them along a narrow ledge ,
为了 他 有 不 特别的 麻烦 在 领导 他们 沿着 一个 狭窄的 壁架 ,
因为他带领他们沿着狭窄的岩架行走并没有遇到什么困难。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kænjən] ,
and through a branch of the main canyon ,
和 通过 一个 分支 的 这 主要的 峡谷 ,
并通过主峡谷的一条支流，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ][daːrk] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːk] [fɔːlt] ,
until they presently reached a dark crevice in the shape of a rock fault ,
直到 他们 目前 达到 一个 黑暗的 裂缝 在 这 形状 的 一个 岩石 过错 ,
直到他们来到一条形似岩石断层的黑暗裂缝前，

[ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
exactly as his informant had advised would be the case .
确切地 作为 他的 线人 有 建议 会 是 这 案件 .
事情果然如他的线人所说的那样发展。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
This being the case they entered the split in the wall ,
这 存在 这 案件 他们 进入 这 分裂 在 这 墙 ,
既然如此，他们就进入了墙上的裂缝。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [dʒæk] ['kæɪrɪd] ,
and aided by occasional flashes from the hand electric torch Jack carried ,
和 协助 经过 偶然 闪光灯 从 这 手 电的 火炬 杰克 携带 ,
杰克随身携带的手持电手电筒偶尔闪光也帮了他不少忙。

['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['kævərn] .
managed in the end to reach the main cavern .
管理 在 这 结尾 到 抵达 这 主要的 洞穴 .
最终成功抵达主洞穴。

[hɪr] [tɔːtʃɪz] ['faːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [regju'leɪʃn] ['fæʃ(ə)n] ,
Here torches fastened to the walls in the regulation fashion ,
这里 火炬 系紧 到 这 墙壁 在 这 规定 时尚 ,
这里火炬按照规定的方式固定在墙上，

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['bændɪts] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]
allowed them to see the flitting figures of the alarmed bandits moving to
允许 他们 到 看 这 飞掠 数据 的 这 惊慌 强盗 移动 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
让他们得以看到惊慌失措的强盗们来回躲闪的身影。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [sɪˈkjʊə] [loʊˈkeɪ](ə)n] .
as though engaged in changing their stores to some more secure location .
作为 尽管 已订婚的 在 变化 他们的 商店 到 一些 更多的 安全的 地点 .
仿佛正在将店铺搬迁到更安全的地方。

[aɪˈtiː] [əˈpiəriŋ] [ðæt] [ˈoʊnlɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [kʊd; kəd] [ðei] [hoʊp][tuː; tə] [straɪk] [kɑːnstərˈneɪ](ə)n]
It appearing that only by a sudden rush could they hope to strike consternation
它 出现 那 仅有的 经过 一个 突然 匆忙 可以 他们 希望 到 罢工 惊愕
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈpænɪki] [bʌnt]] ,
into the hearts of the already panicky bunch ,
进入 这 心 的 这 已经 惊慌失措 束 ,
看来只有突然的冲撞才能让他们这群已经惊慌失措的人感到恐慌。

[dʒæk] [ɡev] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Jack gave the word ,
杰克 给予 这 单词 ,
杰克下了命令，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfaɪəriŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz][ðə; ði] [θriː] [ˈboʊldli] [rʌʃt] [ðə; ði]
and with loud shouts and much firing of guns the three boldly rushed the
和 和 大声 喊叫 和 很多 射击 的 枪支 这 三 大胆地 匆忙 这
[ˈenəmi] .
enemy :
敌人 .
三人高声呐喊，枪声四起，勇敢地向敌人冲去。

[ɪn] [rɪˈtʃːrn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ɑːts] ;
In return came a volley of answering shots ;
在 返回 来了 一个 截击 的 回答 镜头 ;
作为回应，对方打出了一连串的还击；

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈʌnˈnəːvd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] ,
but apparently this unexpected attack from the rear unnerved the outlaws ,
但 显然 这 意外 攻击 从 这 后部 不安 这 亡命之徒 ,
但显然，这次来自后方的突袭让这些不法之徒感到不安。

[fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðei] [rʌʃt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [tʃeɪmbər] ,
for breaking they rushed into an inner chamber ,
为了 打破 他们 匆忙 进入 一个 内 房间 ,
为了破门而入，他们冲进了内室。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [biːn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [stænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]
which had evidently been prepared for a last stand in case of just such an
哪个 有 显然 到过 准备 为了 一个 最后的 站立 在 案件 的 只是 这样的 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .
emergency as had now arrived .
紧急情况 作为 有 现在 到达的 .
显然，这是为应对现在发生的这种紧急情况而做的最后准备。

[wɛn] [ðə; ði] [θri:] [kɛɪm] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][f'ɒnli][ə; eɪ][f'sɪŋ(ə)] [fɔ:ɪm] [stɪtʃt]

When the three came on the spot it was to find only a single form stretched

什么时候 这 三 来了 在 这 点 它 曾是 到 寻找 仅有的 一个 单身的 形式 拉伸

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [flɔ:r] ,

on the rocky floor ,

在 这 岩石 地面 ,

三人赶到现场时，只见一个身影横卧在岩石地面上。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑʊt] ['ʊkən] [dɔ:r] [tʃɛkɪŋ] [ðɛr; ðəɪ] ['fɜ:rðər] [æd'væns] .

and with a stout oaken door checking their further advance .

和 和 一个 肥硕 橡木 门 检查 他们的 更远 进步 .

一扇厚实的橡木门阻挡了他们的进一步前进。

[ɛ.kse.kseks]

XXX
XXX

XXX

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdər] — [kən'kluːʒ(ə)n]
BACK OVER THE BORDER — CONCLUSION
后退 超过 这 边界 — 结论

回到边境——结论

[ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz]
Taking stock of the situation Jack found that things did not look so satisfactory as
采取 库存 的 这 情况 杰克 成立 那 事物 做过 不是 看 所以 令人满意的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
he could have wished .
他 可以 有 希望 .

杰克评估了一下情况，发现事情并不像他希望的那样令人满意。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][dʒæk]
The outlaws , with but two missing from their number , so far as Jack
这 亡命之徒 , 和 但 二 丢失的 从 他们的 数字 , 所以 远的 作为 杰克
[kʊd; kəd] [tel] ,
could tell ,
可以 告诉 ,

据杰克所知，这群亡命之徒只差两个人了。

[hæd; həd] [naʊ] [ri'tri:tɪd] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] ,
had now retreated back of what seemed in the nature of a fort ,
有 现在 撤退 后退 的 什么 似乎 在 这 自然 的 一个 堡 ,
现在他们已经退到了看起来像堡垒的地方。

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .
which might defy all the efforts of himself and two companions to break in .
哪个 可能 违抗 全部 这 努力 的 他自己 和 二 同伴 到 休息 在 .
这可能会让他和两个同伴的所有闯入尝试都失败。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrɪd] [dʒæk][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɜːrk][hæd; həd] [bɪn]
The thing that worried Jack most of all was the fact that Perk had been
这 事物 那 担心 杰克 最多 的 全部 曾是 这 事实 那 福利 有 到过
['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪrs] ['faɪərɪŋ] .
wounded in the last exchange of fierce firing .
受伤 在 这 最后的 交换 的 凶猛的 射击 .

最让杰克担心的是，珀克在上次激烈的交火中受了伤。

[dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ;
Just how serious this might prove he could not say ;
只是 如何 严肃的 这 可能 证明 他 可以 不是 说 ;

他无法说明这件事究竟有多严重；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [left] [ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
but his chum's left arm seemed to hang helplessly at his side ;
但 他的 朋友的 左边 手臂 似乎 到 悬挂 无助地 在 他的 边 ;
但他朋友的左臂似乎无力地垂在身侧；

[ɔːl'dʊʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɔːr] ['vetərən] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] -
although otherwise the war veteran displayed his usual scorn of a little blood -
虽然 否则 这 战争 老将 显示 他的 通常 轻蔑 的 一个 小的 血 -
['letɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
letting on his part .
出租 在 他的 部分 .

不过，这位退伍老兵还是像往常一样，对这种小小的流血行为表示不屑。

“ [lʊks] [ˈkɪndər] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ˈpɑːrtnər] ,
“ **Looks kinder like we might be up a tree , partner ,**
“ 看起来 幼儿园 喜欢 我们 可能 是 向上 一个 树 , 伙伴 ,
“看起来我们好像被困在树上了, 伙伴。”

“ [pɜːrk] [ˈhɔːrslɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [waɪl] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈfaɪərɪŋ] .
“ **Perk hoarsely told him as they came together while dodging the hot firing .**
“ 福利 沙哑地 讲述 他 作为 他们 来了 一起 尽管 躲避 这 热的 射击 .
“珀克一边躲避着猛烈的炮火, 一边和他走到一起, 沙哑地告诉他。”

“ [mɛˈbi] [naʊ] [juːd] [ˈbetər] [ˈɡɪmi] [pərˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Mebbe now you'd better gimme permission to heave a couple o ' them little**
“ 也许 现在 你会 更好的 给我 允许 到 举 一个 夫妻 o - 他们 小的
[ter; tɪ(ə)r] [gæs] [ˈmɑːrblz] [ˈɪntuː] [ðæt] [er] [hʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] !
tear gas marbles into that ere hole in the wall !
撕 气体 弹珠 进入 那 埃雷 洞 在 这 墙 !
“或许你现在最好允许我把几颗小小的催泪瓦斯弹珠扔进墙上的那个洞里! ”

[siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [ˈoʊvər] [ðæt] [seɪm] [ˈhevi] [dɔːr] [ðeɪ] [left] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n]
See there's a place right over that same heavy door they left open for ventilation
看 有 一个 地方 正确的 超过 那 相同的 重的 门 他们 左边 打开 为了 通风
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;
你看, 就在他们为了通风而敞开的那扇厚重的门上方, 有一个地方像这样:

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [pɪlz] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [θriː] [ˈʃeɪks] [oʊ] -
I could make a little rush up and push the pills through it in three shakes o '
我 可以 制作 一个 小的 匆忙 向上 和 推 这 药片 通过 它 在 三 奶昔 o -
[ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl] .
a lamb's tail .
一个 羊羔的 尾巴 .

我可以稍微冲上去, 眨眼间就把药片塞进去。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ˈbʌdi] , [æn; ən] - [lets] [end] [ɔːl] [ðɪs] [ges] [wɜːrk] .
Say the word , buddy , an ' let's end all this guess work .
说 这 单词 , 伙伴 , 一个 - 我们来吧 结尾 全部 这 猜测 工作 .
哥们儿, 你开口吧, 咱们就别再瞎猜了。

“ [dʒæk] [hɪmˈself] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ðer; ðər] [best] [ˈpɑːləsi] ;
“ **Jack himself realized it would be their best policy ;**
“ 杰克 他自己 已实现 它 会 是 他们的 最好的 政策 ;
杰克本人也意识到这将是他们最好的策略;

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ðen] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [smɔːl] [bɑːmz]
he had before then witnessed the effective nature of those same small bombs
他 有 前 然后 目击者 这 有效的 自然 的 那些 相同的 小的 炸弹
[ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [nɔːt] [soʊ] [veri] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [naʊ] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ;
under conditions not so very unlike those now confronting them ;
在下面 状况 不是 所以 非常 与众不同 那些 现在 面对 他们 ;
他此前曾在与现在所面临的情况非常相似的条件下亲眼目睹过这些小型炸弹的有效性;

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [həʊ] [ˈmjuːtɪniːz] [ɪn] [dʒeɪlz] [ænd; ənd] [ˌpenɪˈtɛnʃəriːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts]
and remembered how mutinies in jails and penitentiaries down in the States
和 记得 如何 叛变 在 监狱 和 监狱 向下 在 这 各州
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfektʃuəli] [kweld] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr] [ˈmeθədʒ] .
were being effectually quelled by the use of similar methods .
是 存在 有效地 平息 经过 这 使用 的 相似的 方法 .
他想起了美国监狱和教养院的暴动是如何通过类似的方法得到有效镇压的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [pɜ:rk] , [hæv; həv][jɜ:; jər] [wei] ; [ðə; ði] ['kwɪkər] [ɪts] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] ,
“ **All right** , **Perk** , **have your way** ; **the quicker it's done the better** ,
“ 全部 正确的 , 福利 , 有 你的 方式 ; 这 更快 它是 完毕 这 更好的 ,
“ 好吧, 珀克, 随你便吧; 越快越好。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑ:rm][ʌv; əv] [jɜ:rz] , [oʊld][mæn] .
for I must have a look at that arm of yours , old man .
为了 我 必须 有 一个 看 在 那 手臂 的 你的 , 老的 男人 :
我必须看看你的胳膊, 老头。

“ [pɜ:rk] [si:md] [wel] [pli:zd] , [ænd; ənd][ɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] “ [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ,
“ **Perk seemed well pleased** , **and lost not a second in “ getting a move on** ,
“ 福利 似乎 出色地 高兴 , 和 丢失的 不是 一个 第二 在 “ 获得 一个 移动 在 ,
珀克似乎非常满意, 一刻也没有耽搁, 立刻“行动起来”。

“ [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] .
“ **as he himself would have termed it** .
“ 作为 他 他自己 会 有 称为 它 :
正如他自己会这样称呼它一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [dæʃ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:sənd] [dɔ:r] ,
Making a speedy dash he managed to reach the vicinity of the fastened door ,
制作 一个 迅速 短跑 他 管理 到 抵达 这 附近 的 这 系紧 门 ,
他飞奔而去, 成功抵达了紧闭的房门附近。

[dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈfɔ:rwəd] .
drew back his right arm , and then shot it forward .
画 后退 他的 正确的 手臂 , 和 然后 射击 它 向前 :
他向后拉回右臂, 然后猛地向前挥出。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:vmənt] ['kærid] [aʊt] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stæɡəd] [ə'ɔ:ŋ]
A second time was the movement carried out , after which he staggered along
一个 第二 时间 曾是 这 移动 携带 出去 , 后 哪个 他 交错 沿着
[ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] ,
the rocky wall ,
这 岩石 墙 ,
他第二次重复了这个动作, 之后便踉跄地沿着岩壁走去。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ˈdʒæks] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [ˈefərt] .
and fell at Jack's feet as if exhausted by his supreme effort .
和 跌倒 在 杰克的 脚 作为 如果 筋疲力尽的 经过 他的 最高 努力 :
他像筋疲力尽一般倒在了杰克的脚下。

[ˈdʒæks][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][bend] [daʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə]
Jack's first impulse was to bend down in order to see what he could do to
杰克的 第一的 冲动 曾是 到 弯曲 向下 在 命令 到 看 什么 他 可以 做 到
[help][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [pæl] ;
help his wounded pal ;
帮助 他的 受伤 朋友 ;
杰克的第一反应是弯下腰, 看看自己能为受伤的朋友做些什么;

[bʌt; bət][pɜ:rk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
but Perk refused to be counted out .
但 福利 拒绝 到 是 计数 出去 :
但珀克不甘示弱。

“ [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈbʌdi] , “ [snæpt] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Go on and play the game to a finish , buddy , “ snapped the other** ,
“ 去 在 和 玩 这 游戏 到 一个 结束 , 伙伴 , “ 啪啪 这 其他 ,
“继续玩下去, 把游戏玩完, 伙计,”另一个人厉声说道。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ˈlaɪŋ] [kloʊz] [baɪ]
managing to attain a sitting posture , and pawing for his gun , lying close by
管理 到 达到 一个 坐着 姿势 , 和 爪子 为了 他的 枪 , 说谎 关闭 经过
;
;
;
;

他设法坐了起来，伸手去摸躺在附近的枪；

“ [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] — [dəʊnt] [ˈbɑːðər] - [baʊt] [em ˈiː] [naʊ] — [get][jʊr; jər][men][fɜːrst] [θɪŋ] —
“ **I'm all to the good — don't bother 'bout me now — get your men first thing —**
“ 我是 全部 到 这 好的 — 不 打扰 - 回合 我 现在 — 得到 你的 男人 第一的 事物 —
[aɪl] [hoʊld] [aʊt] [oʊˈkeɪ] — [ɡoʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
I'll hold out okay — go to it ,
患病的 抓住 出去 好的 — 去 到 它 ,
“我一切都好——现在别管我——先找你的人——我会坚持住的——开始吧，

[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

伙伴。

[ɡɑːʃ] ！
Gosh ！
天哪 ！

天哪！

[dʒest] [hɪr] - [ɪm] [ˈwuːpɪn] - [θɪŋz] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
jest hear 'em whoopin ' things up , will you ?
笑话 听到 - 呃 痛击 - 事物 向上 , 将要 你 ?

你听见他们在那儿大闹一场了吗？

“ [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærɪˈkeɪd] [fɔːrt][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [roʊ] , [ˈkəːsɪŋ]]
“ **The inmates of the barricaded fort were indeed creating a frightful row , cursing**
“ 这 囚犯 的 这 路障 堡 是 的确 创建 一个 可怕 排 , 咒骂
, [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪŋ] ,
, **and shouting** ,
, 和 喊叫 ,

“被围困的堡垒里的囚犯们确实制造了一场可怕的骚乱，他们咒骂、叫喊，

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [freʃ] [er] ,
and begging some one to open the door so as to give them fresh air ,
和 乞讨 一些 一 到 打开 这 门 所以 作为 到 给 他们 新鲜的 空气 ,
他们恳求有人开门让他们透透气。

[ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaɪsaɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊn] [blaɪnd] .
saying their eyesight was gone , and they were stone blind .
说 他们的 视力 曾是 已消失 , 和 他们 是 石头 瞎的 .

他们说自己失明了，成了彻头彻尾的盲人。

[red] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Red had taken up his position close to one side of the door ,
红色的 有 已采取 向上 他的 位置 关闭 到 一 边 的 这 门 ,
雷德站在靠近门的一侧，

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][neɪl][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeləʊ] [huː] [keɪm] [ˈstæɡərɪŋ] [fɔːrθ] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər]
as if waiting to nail the first fellow who came staggering forth , groping in utter
作为 如果 等待 到 指甲 这 第一的 同伴 WHO 来了 令人震惊 前进 , 摸索 在 说出
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

仿佛正等着抓住第一个踉跄着走出来、在漆黑中摸索的人。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈfraɪt̪fəli] ；
and **with** **his** **eyeballs** **smarting** **frightfully** ；
和 和 他的 眼球 刺痛 可怕地 ；
他的眼球剧痛难忍；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bæk] [ðə; ði] [ɪˈfi(ə)nt] [ˈmajnti] [ʌp] .
so **there** **was** **nothing** **for** **Jack** **to** **do** **but** **back** **the** **efficient** **Mounty up** .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 杰克 到 做 但 后退 这 高效的 皇家骑警 向上 .
所以杰克除了支持这位办事高效的皇家骑警之外，别无他法。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ʌnd][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][gæs] [bɑːmz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
One **of** **the** **prisoners** **and** **victims** **of** **the** **tear** **gas** **bombs** **managed** **to**
一 的 这 囚犯 和 受害者 的 这 撕 气体 炸弹 管理 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði][bɑːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːr] ；
remove **the** **bar** **holding** **the** **massive** **door** ；
消除 这 酒吧 保持 这 大量的 门 ；
一名囚犯兼催泪瓦斯炸弹的受害者设法拆掉了固定厚重大门的横杆；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [fɔːrθ] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ðoʊz] [əˈweɪtɪŋ] [siːzd] [hoʊld] ,
and **as** **they** **came** **staggering** **forth** , **one** **after** **another** , **those** **awaiting** **seized** **hold** ,
和 作为 他们 来了 令人震惊 前进 , 一 后 其他 , 那些 等待中 查获 抓住 ,
[frɪskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈwepənz] ,
frisked **them** **for** **weapons** ,
搜身 他们 为了 武器 ,
当他们踉跄着一个一个走出来时，那些等候已久的人抓住他们，搜查他们身上是否有武器。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] [snæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈhændi] [stiːl] [ˈbreɪsləts] [əˈpɑːn]
and **with** **incredible** **swiftness** **snapped** **a** **pair** **of** **handy** **steel** **bracelets** **upon**
和 和 极好的 速度 啪啪 一个 一对 的 便利 钢 手镯 之上
[ðer; ðər] [ˈsevrəl] [rɪsts] .
their **several** **wrists** .
他们的 一些 手腕 .
他们以惊人的速度将一对精致的钢制手镯扣在了各自的手腕上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] — [ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **soon** **all** **over** **but** **the** **shouting** — **there** **proved** **to** **be** **six** **of** **the**
它 曾是 很快 全部 超过 但 这 喊叫 — 那里 已证实 到 是 六 的 这
[ˈaʊtlɔːz] ,
outlaws ,
亡命之徒 ,
一切很快结束了，只剩下叫喊声——事实证明，那里有六名不法之徒。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [hɪmˈself] .
including **the** **Hawk** **himself** .
包括 这 鹰 他自己 .
包括鹰本人。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,
The **latter** , **when** **undergoing** **the** **agonies** **attending** **the** **effects** **of** **the** **gas** ,
这 后者 , 什么时候 正在经历 这 痛苦 参加 这 效果 的 这 气体 ,
后者在承受气体带来的痛苦时，

[dɪˈspleɪd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈklɒstəmd] [brəˈvɑːdoʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈwɪmpər] ,
displayed **no** **symptoms** **of** **his** **accustomed** **bravado** , **although** **he** **did** **not** **whimper** ,
显示 不 症状 的 他的 习惯 虚张声势 , 虽然 他 做过 不是 呜咽 ,
[ænd; ʌnd] [pliːd] ,
and **plead** ,
和 恳求 ,
他没有表现出往常的虚张声势，虽然他既没有呜咽，也没有哀求。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪktəms] .
like some of the other victims .

喜欢 一些 的 这 其他 受害者 .

和其他一些受害者一样。

[dʒæk] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət] [-] [wu:nd] ,
Jack hastened to take a look at Perk's wound ,

杰克 加快 到 拿 一个 看 在 特许 伤口 ,

杰克赶紧查看珀克的伤口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hi;; hi][hæd; həd][lɔ:st] [kənˈsɪdərəb(ə)] [blʌd] , [ænd; ənd] [si:md] [wi:k] ,
and found that while he had lost considerable blood , and seemed weak ,

和 成立 那 尽管 他 有 丢失的 大量 血 , 和 似乎 虚弱的 ,

并发现他虽然失血过多, 而且看起来很虚弱,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] — [ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [wʊd] [set]
there was not anything very serious about it — a rest of several days would set

那里 曾是 不是 任何事物 非常 严肃的 关于 它 — 一个 休息 的 一些 天 会 放

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] .
him on his feet again without any doubt .

他 在 他的 脚 再次 没有 任何 怀疑 .

这没什么大碍——休息几天肯定就能恢复健康。

[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [get] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [ðeɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
Anxious to get back to the station with their prisoners they lost no time in

焦虑的 到 得到 后退 到 这 车站 和 他们的 囚犯 他们 丢失的 不 时间 在

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪˈmɔ:ərəlaɪzd] [gæŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [weɪt]
looking over the secret hiding place of the now demoralized gang which could wait

寻找 超过 这 秘密 隐藏 地方 的 这 现在 士气低落 帮派 哪个 可以 等待

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] ;
for another day ;

为了 其他 天 ;

他们急于带着俘虏返回车站, 没有浪费时间去搜寻这伙士气低落的团伙的秘密藏身之处, 而是决定改天再找。

[bʌt; bət] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [stɑ:rt] .
but loading the prisoners on the horses , made a speedy start .

但 加载中 这 囚犯 在 这 马匹 , 制成 一个 迅速 开始 .

但将囚犯装上马匹后, 行动迅速展开。

[θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [tu;; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [mi:t] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪ]
Three hours later what was their delight to suddenly meet a body of Mounties

三 小时 之后 什么 曾是 他们的 喜 到 突然 见面 一个 身体 的 皇家骑警

[ˈhedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈbæt(ə)] ;
heading toward the scene of the recent battle ;

标题 朝向 这 场景 的 这 最近的 战斗 ;

三个小时后, 他们惊喜地发现一群皇家骑警正前往最近战斗的地点;

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈæskɑ:t] [hɪmˈself] .
and at their head rode none other than Colonel Ascot himself .

和 在 他们的 头 骑 没有任何 其他 比 上校 阿斯科特 他自己 .

走在最前面的正是阿斯科特上校本人。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] ,
As Dr . Hamilton was believed to be at the trading post ,

作为 博士 : 汉密尔顿 曾是 相信 到 是 在 这 贸易 邮政 ,

由于人们认为汉密尔顿博士当时就在贸易站,

[ænd; ʌnd][dʒæk] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈæftər][pɜːrk] , [ðeɪ] [ˈhedɪd] [ɪn] [ðæt]
and Jack wished to have him look after Perk , they headed in that
和 杰克 希望 到 有 他 看 后 福利 , 他们 标题 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
direction first of all ,
方向 第一的 的 全部 ,
杰克希望他能照顾珀克, 所以他们首先就朝着那个方向去了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
each of the troopers having one of the dejected prisoners in front of him
每个 的 这 骑警 拥有 一 的 这 垂头丧气 囚犯 在 正面 的 他
[ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .
astride his mount .
跨骑 他的 山 .
每个骑兵面前都骑着一匹马, 马背上驮着一个垂头丧气的囚犯。

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [kri'eɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,
Their coming created quite a sensation at the post ,
他们的 未来 创建 相当 一个 感觉 在 这 邮政 ,
他们的到来在邮局引起了不小的轰动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈfæktər] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ntli]
and the old factor quite naturally rejoiced at the prospect of presently
和 这 老的 因素 相当 自然 欣喜若狂 在 这 前景 的 目前
[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][boʊld] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]
recovering all the stock so recently carried off by the bold swoop of the outlaw
恢复中 全部 这 库存 所以 最近 携带 离开 经过 这 大胆的 俯冲 的 这 取缔
[gæŋ] .
gang .
帮派 .
老商人自然很高兴, 因为他即将追回所有被不法团伙大胆抢劫一空的货物。

[sɪns] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] , [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði]
Since the leading spirit of the organization , known to them only as the
自从 这 领导 精神 的 这 组织 , 已知 到 他们 仅有的 作为 这
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,
该组织的首领, 他们只知道他被称为“鹰”,

[wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['levnwəːθ] ;
was booked to be returned to Leavenworth ;
曾是 已预订 到 是 返回 到 利文沃思 ;
已预订返回利文沃思;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ə'fendəz] [wʊd] [get][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and the minor offenders would get their liberty cut off for years to come ,
和 这 次要的 罪犯 会 得到 他们的 自由 切 离开 为了 年 到 来 ,
而那些轻微违法者将在未来数年内失去自由。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðæt] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it looked as though peace was likely to reign throughout that section of the
它 看起来 作为 尽管 和平 曾是 可能 到 在位 自始至终 那 部分 的 这
[nɔːrθwest] [ˈterətɔːri] [fɔːr; fər] [kiːps] .
Northwest Territory for keeps .
西北 领土 为了 保持 .
看来西北地区的这一部分很可能会永远保持和平。

[ˈæftər] [-] [ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]
After Perk's arm had been cared for it was determined to keep on in the
后 特许 手臂 有 到过 关心 为了 它 曾是 决定 到 保持 在 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaunti] - ['hedkwɔːrtərz] ,
direction of the Mounties ' headquarters ,
方向 的 这 皇家骑警 - 总部 ,

在珀克的胳膊得到妥善处理，他们决定继续向皇家骑警总部进发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空飞行员的伟大追逐；(The Sky Pilot's Great Chase; Or,)

第8/8页

[ˈkæriɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [əˈlɔːŋ] .
carrying all their prisoners along .
携带 全部 他们的 囚犯 沿着 .

他们带着所有囚犯。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
They reached their objective about noon on the following day ,
他们 达到 他们的 客观的 关于 中午 在 这 下列的 天 ,

第二天中午左右，他们到达了目的地。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fæst] [ˈprɑːɡres] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbəːdənz] [ˈkæɪɪd] [baɪ]
not being able to make fast progress on account of the double burdens carried by
不是 存在 有能力的 到 制作 快速地 进步 在 帐户 的 这 双倍的 负担 携带 经过
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

由于马匹负重过重，无法快速前进。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][wɜːr; wər]
Then came the biggest surprise of all , so far as Jack and Perk were
然后 来了 这 最大 惊喜 的 全部 , 所以 远的 作为 杰克 和 福利 是
[kənˈsɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .

接下来发生的事情，对杰克和珀克来说，才是最大的惊喜。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] ,
The former and Dr . Hamilton were having a little chat ,
这 以前的 和 博士 : 汉密尔顿 是 拥有 一个 小的 聊天 ,

前者和汉密尔顿博士正在闲聊。

[ænd; ənd][pɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
and Perk on his part sat in the sun amusing himself by staring at something
和 福利 在 他的 部分 卫星 在 这 太阳 有趣 他自己 经过 凝视 在 某物

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [ɡʊd] [hænd] .
he held in his one good hand .
他 握住 在 他的 一 好的 手 .

而珀克则坐在阳光下，盯着他唯一一只完好的手里拿着的东西自娱自乐。

[dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [stiəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] , [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
Jack , as if by accident , steered his companion over that way , so they came up
杰克 , 作为 如果 经过 事故 , 转向 他的 伴侣 超过 那 方式 , 所以 他们 来了 向上

[bɪˈhaɪnd][pɜːrk] ,
behind Perk ,
在后面 福利 ,

杰克仿佛是无意间，把他的同伴引向了那个方向，于是他们就从珀克身后走了过来。

[kwaɪt] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
quite unaware of their presence .
相当 不知情 的 他们的 在场 .

完全没有意识到他们的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He was , as might be said to be his habit , talking with himself .
他 曾是 , 作为 可能 是 说 到 是 他的 习惯 , 说 和 他自己 .

他像往常一样，自言自语。

“ [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ！
“ Hang the luck ！
“ 悬挂 这 运气 ！

“去他的运气！”

“ [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] [æz; əz] [ɪf] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] ； “ [ðer; ðər][fi:; fi] [slɪpt] [emˈi:] [əˈgen] ，
“ they heard him mutter as if greatly annoyed ； “ there she slipped me again ，
“ 他们 听到 他 低声 作为 如果 非常 恼怒 ； “ 那里 她 滑倒了 我 再次 ，
他们听到他嘟囔着，似乎非常恼火：“她又耍了我。”

[dʒest][laɪk][ðə; ði] [gri:st] [pɪɡ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ketʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪli] [ɡeɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə]
jest like the greased pig they try to ketch in that silly game — I was goin ' to
笑话 喜欢 这 涂油 猪 他们 尝试 到 双体帆船 在 那 愚蠢的 游戏 — 我 曾是 去 - 到
[seɪ] [ðæt] [neɪm] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ，
say that name as slick as you please ，
说 那 姓名 作为 光滑 作为 你 请 ，
就像他们在那个愚蠢的游戏里试图捕捉的那头抹了油的猪一样——我本来想用你觉得最油滑的方式说出那个名字的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɔ:st] [kəˈhekʃnz] [əˈgen] ．
but now I lost connections again ．
但 现在 我 丢失的 连接 再次 ．

但现在我又断线了。

[ˈeɪdrɪən] — [ˈeɪdrɪən] [wʌt] ？ “
Adrian — Adrian what ？ “
阿德里安 — 阿德里安 什么 ？ “

阿德里安——阿德里安怎么了？

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][ɡet] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ？ “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ，
“ Where did you get that picture ？ “ demanded a voice close to his ear ，
“ 在哪里 做过 你 得到 那 图片 ？ “ 要求 一个 噪音 关闭 到 他的 耳朵 ，
“你从哪儿弄来的这张照片？”一个声音在他耳边响起，问道。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd] [ʃɑ:t] [aʊt][ænd; ənd] [snætʃt] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] ．
as a hand shot out and snatched it from his grasp ．
作为 一个 手 射击 出去 和 抢夺 它 从 他的 抓牢 ．

一只手猛地伸出来，从他手中夺走了它。

“ [waɪ] — [wʌt] — [hɪr] ， [wʌt] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [maɪ] [ˈpra:pərti] ？
“ Why — what — here , what business you got takin ' my property ？
“ 为什么 — 什么 — 这里 ， 什么 商业 你 得到 拿 - 我的 财产 ？
“为什么——什么——你来这里有什么事，要拿走我的财产？”

“ [ɡɑ:spt] [pɜ:rk][æz; əz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:kwərdli] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]
“ gasped Perk as turning his head awkwardly he looked in astonishment at
“ 倒吸一口气 福利 作为 转弯 他的 头 尴尬地 他 看起来 在 惊讶 在
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] ． [ˈhæmɪltən] ，
Dr . Hamilton ，
博士 ． 汉密尔顿 ；

“珀克倒吸了一口气，尴尬地转过头，惊讶地看着汉密尔顿博士。”

[ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] ； [waɪl] [dʒæk] [stʊd] [baɪ] ， [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] ，
strangely excited ； while Jack stood by , nodding his head , and grinning ，
奇怪的 兴奋的 ； 尽管 杰克 站立 经过 ， 点头 他的 头 ， 和 咧嘴笑 ，
他异常兴奋；杰克站在一旁，一边点头一边咧嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [səˈspɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈfɜ:rmd] ．
as if some suspicion he had entertained was now confirmed ．
作为 如果 一些 怀疑 他 有 娱乐 曾是 现在 确认的 ．

仿佛他之前的一些怀疑现在得到了证实。

“ [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [bɔɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ˈdɑːktər][ˈeɪdrɪən] - !
“ **Because he is my boy — I am Doctor Adrian Bahrman !**
“ 因为 他 是 我的 男生 — 我 是 医生 阿德里安 - !
“ 因为他是我的孩子——我是阿德里安·巴尔曼医生！ ”

“ [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðoo] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][noʊ][bːŋgər] [haɪd][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]
“ **When the surgeon said this as though determined to no longer hide his identity**
“ 什么时候 这 外科医生 说 这 作为 尽管 决定 到 不 更长 隐藏 他的 身份
[br'haɪnd][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,
behind a false name ,
在后面 一个 错误的 姓名 ,
“ 当外科医生说出这番话时，仿佛决心不再用假名掩盖自己的身份,”

[pɜːrk] [ɡev] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stɑːrt] , [ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][kraɪd] [aʊt] :
Perk gave a tremendous start , and turning to Jack cried out :
福利 给予 一个 巨大的 开始 , 和 转弯 到 杰克 哭 出去 :
珀克开局表现出色，她转向杰克大喊道：

“ [ha:t] - [dɪɡ] !
“ **Hot diggetty dig !**
“ 热的 - 挖 !

“热迪格蒂迪格！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈpɑːrtnər] — [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] ,
did you hear that , partner — he said it ,
做过 你 听到 那 , 伙伴 — 他 说 它 ,
伙伴，你听到了吗？ 他说了。

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [bɪn] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] !
the name I been tryin ' to get out for ever so long !
这 姓名 我 到过 尝试 - 到 得到 出去 为了 曾经 所以 长的 !
我一直想说出这个名字！

[ˈnoʊd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [br'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Knowned it was somethin ' that begun with a B , didn't I tell you ?
已知 它 曾是 某物 - 那 开始 和 一个 B , 没有 我 告诉 你 ?
我早就知道它以字母 B 开头，我不是跟你说过吗？

[naʊ] [aɪ][siː ən][get][sʌm; səm] [piːs] , [ˈeniwaɪ] .
Now I c'n get some peace , anyway .
现在 我 c'n 得到 一些 和平 , 反正 .
现在我终于可以清静一会儿了。

[æn; ən] - [em 'iː][ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərɪŋ] - [wer] [aɪˈd] [siːn] [ə; eɪ] [fers] [laɪk] - , [dɑːk] .
An ' me always wonderin ' where I'd seen a face like you'rn , Doc .
一个 - 我 总是 好奇 - 在哪里 ID 已见 一个 脸 喜欢 - , 医生 .
我一直想知道，我在哪里见过像你这样的脸，医生。

[feɪk] [hændz][ɑːn] [ðæt] .
Shake hands on that .
摇 双手 在 那 .

握手言和。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstoːri] ,
“ **Of course Jack had to tell the story ,**
“ 的 课程 杰克 有 到 告诉 这 故事 ,
“当然，杰克得把这个故事讲出来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪɪld] [ˈdɑːktər] [ˈlɜːrnið] [həʊ] [pɜːrk][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and when the thrilled doctor learned how Perk had evidently saved the lives
和 什么时候 这 激动不已 医生 学习 如何 福利 有 显然 已保存 这 生活
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪr] [wʌnz][hiː; hi] [əˈɡen] [rʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈbəendɪdʒd] [hænd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]
of his dear ones he again wrung the unbandaged hand of that individual with
的 他的 亲爱的 一个 他 再次 拧干 这 未包扎 手 的 那 个人 和
[maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
might and main ,
可能 和 主要的 ,

当那位激动不已的医生得知珀克显然救了他亲人的命后，他又使劲捏了捏珀克那只没有包扎的手。

[terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
tears streaming down his cheeks .
眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [mɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
They had decided to spend several more days at the station ,
他们 有 决定 到 花费 一些 更多的 天 在 这 车站 ,

他们决定在车站再待几天。

[soʊ] [pɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [trɪp] ;
so Perk would be in condition for the return trip ;
所以 福利 会 是 在 状况 为了 这 返回 旅行 ;

这样，珀克就能够完成返程；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [əˈkeɪʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɑːn][bəʊθ]
and there were frequent occasions for the whole story to be told on both
和 那里 是 频繁 场合 为了 这 所有的 故事 到 是 讲述 在 两个都

[saɪdz] .

sides .
侧面 .

双方经常有机会把事情的全貌都讲述出来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [təʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [tuː; tə][haɪd]
Dr . Bahrman told them just why he had been influenced to hide
博士 . 讲述 他们 只是 为什么 他 有 到过 影响 到 隐藏

[hɪmˈself] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv]
himself away up in the wilderness — he had been betrayed by a cousin of
他自己 离开 向上 在 这 荒野 — 他 有 到过 背叛 经过 一个 表哥 的

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,

his wife's ,
他的 妻子的 ,

巴尔曼博士告诉他们他为什么会躲到荒野里去——他被妻子的一个表兄出卖了。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsuːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
who had once been a suitor for her hand in marriage .
WHO 有 一次 到过 一个 求婚者 为了 她 手 在 婚姻 .

他曾是她的求婚者。

[soʊ] [ˈkleɪvərli] [hæd; həd][ə; eɪ][plɑːt] [bɪn] [ˈwʊʊv(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θruː] [sɜːrkəmˈstæn(ə)l]
So cleverly had a plot been woven around him that through circumstantial
所以 巧妙地 有 一个 阴谋 到过 编织 大约 他 那 通过 间接的

[ˈeɪvɪdəns] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
evidence it seemed as though he were guilty of a forgery ,
证据 它 似乎 作为 尽管 他 是 有罪的 的 一个 伪造 ,

有人精心策划了一个阴谋，通过间接证据，使他看起来像是犯了伪造罪。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt][ɑːn][beɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [fliː] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and when out on bail he had been urged to flee , especially by his wife .
和 什么时候 出去 在 保释 他 有 到过 敦促 到 逃跑 , 尤其 经过 他的 妻子 .

保释期间，他曾被敦促逃跑，尤其是他的妻子。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [həʊ] ['eɪdrɪənz] ['mʌðə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
When he learned how Adrian's mother was now searching for him , with good
什么时候 他 学习 如何 阿德里安的 母亲 曾是 现在 搜索 为了 他 , 和 好的
[nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
news of some sort ,
消息 的 一些 种类 ,

当他得知艾德里安的母亲正在寻找他，并且带着某种好消息时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
he decided to go back to the States with Jack ,
他 决定 到 去 后退 到 这 各州 和 杰克 ,
他决定和杰克一起回美国。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
and take his chances of being freed from the odium of being a fugitive
和 拿 他的 机会 的 存在 自由 从 这 钠 的 存在 一个 逃犯
[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .
from justice .
从 正义 .

并有机会摆脱逃犯的污名。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][tɜːrni][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
But just the same a turn of Fortune's wheel decided that this should not
但 只是 这 相同的 一个 转动 的 命运的 车轮 决定 那 这 应该 不是
[biː; bi] — [ðæt] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [flɪŋz] [ʌv; əv]
be — that having suffered for all these months from the outrageous flings of
是 一 那 拥有 遭受 为了 全部 这些 几个月 从 这 令人愤慨 投掷 的
['mæɪlɪs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ,
malice and hatred ,
恶意 和 仇恨 ,

然而，命运之轮的转动却让这一切不该如此——在遭受了数月肆意妄为的恶意和仇恨之后，

[θɪŋz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
things had suddenly changed for the better .
事物 有 突然 已更改 为了 这 更好的 .
情况突然好转了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
On the day before the one selected for making a start in the airship ,
在 这 天 前 这 一 已选 为了 制作 一个 开始 在 这 飞艇 ,
在被选中登上飞艇的前一天，

['kæɪɪŋ] [ðer; ðər] ['muːdi] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]
carrying their moody captive with them , there was a sudden burst of
携带 他们的 情绪化 俘虏 和 他们 , 那里 曾是 一个 突然 爆裂 的
['ʃaʊtɪŋ] ;
shouting ;
喊叫 ;
他们带着喜怒无常的俘虏，突然传来一阵叫喊声；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] ['hɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːg] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and as Jack hurried out of the log building he was thrilled to catch the
和 作为 杰克 慌忙 出去 的 这 日志 建筑 他 曾是 激动不已 到 抓住 这
['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
strangely familiar throbbing sound of a plane in the heavens .
奇怪的 熟悉的 悸动 声音 的 一个 飞机 在 这 天 .
杰克匆匆跑出小木屋时，惊喜地听到天空中传来飞机那既陌生又熟悉的轰鸣声。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈevri] [wʌn][æ; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnklɑmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - **They stood there , every one at the station , watching the oncoming of a sky** -
他们 站立 那里 , 每一个 一 在 这 车站 , 观看 这 即将到来的 的 一个 天空 -
[ˈreɪsər] ;
racer ;
赛车手 ;

车站里的每个人都站在那里，注视着迎面而来的空中赛车；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [draːpt] [daʊn] [pɜːrk][hæd; həd] [prəˈhaʊnst] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] - [ˈmɔːd(ə)l]
and even before it dropped down Perk had pronounced it a new - model
和 甚至 前 它 掉落 向下 福利 有 发音 它 一个 新的 - 模型
[sɪˈkɔːrski] [æmˈfɪbiən] , [wɑːsp] [ˈpaʊəd] ,
Sikorsky Amphibian , Wasp powered ,
西科斯基 两栖动物 , 黄蜂 动力 ,
甚至在它坠落之前，珀克就已经宣布它是新型的西科斯基两栖飞机，由黄蜂发动机驱动。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [sʌt] [ˈmætərz] .
he being more or less of an authority on such matters .
他 存在 更多的 或者较少的 的 一个 权威 在 这样的 事情 .
他在这些问题上或多或少算得上是一位权威人士。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səpˈpraɪz] [əˈweɪtɪŋ]
But as it turned out that was only a small part of the surprise awaiting
但 作为 它 转向 出去 那 曾是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 惊喜 等待中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
但事实证明，这只是等待他们的惊喜的一小部分；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [klaʊz] [tuː; tə] [ɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
for no sooner had the boat settled in the river close to shore than two
为了 不 很快 有 这 船 定居 在 这 河 关闭 到 支撑 比 二
[men] [ˈlændɪd] ,
men landed ,
男人 登陆 ,
船刚在靠近岸边的河面上停稳，就有两个人上了岸。

[ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈbɔːn] .
helping a woman and a child along .
帮助 一个 女士 和 一个 孩子 沿着 .
搀扶着一位妇女和一个孩子。

[dʒæk] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz]
Jack saw Dr . Bahrman start to run toward them as fast as his legs
杰克 锯 博士 . - 开始 到 跑步 朝向 他们 作为 快速地 作为 他的 腿
[kʊd; kəd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] ;
could carry him ;
可以 携带 他 ;
杰克看到巴尔曼医生开始朝他们跑去，用尽全力朝他们跑去；

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪŋ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and just as he was suspecting would prove to be the case ,
和 只是 作为 他 曾是 怀疑 会 证明 到 是 这 案件 ,
正如他所预料的那样，事实的确如此。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhɜːrɪdli] [snætʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˈgɑːg(ə)lz][ænd; ʌnd] [ˈhelmɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
when the woman hurriedly snatched off the goggles and helmet she had been
什么时候 这 女士 匆匆 抢夺 离开 这 风镜 和 头盔 她 有 到过
[ˈweɪɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,
当那名女子匆忙摘下她一直戴着的护目镜和头盔时，

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]['eɪdrɪən] ,
he recognized her as the mother of little Adrian ,
他 认可 她 作为 这 母亲 的 小的 阿德里安 ;
他认出她是小艾德里安的母亲。

['kwɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['i:gər] ['hʌzbənd] ;
quickly to be wrapped in the arms of her eager husband ;
迅速地 到 是 包装 在 这 武器 的 她 渴望的 丈夫 ;
很快便被她热切的丈夫拥入怀中；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɔɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] [er] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]
nor did the dancing boy have to wait long ere he too was held in a close
也不 做过 这 跳舞 男生 有 到 等待 长的 埃雷 他 也 曾是 握住 在 一个 关闭
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

跳舞的男孩也没等多久，就被紧紧地拥抱住了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['mɪsɪz] . - [təʊld][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]
The story Mrs . Bahrman told was like a leaf taken from some volume of
这 故事 太太 . - 讲述 曾是 喜欢 一个 叶子 已采取 从 一些 体积 的
['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
fairy tales .
仙女 故事 .

巴尔曼太太讲的故事就像是从童话故事集里摘下的一页纸。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['plɑ:tɪŋ] ,
The wicked cousin had been overtaken by the penalty for his plotting ,
这 邪恶 表哥 有 到过 被超越 经过 这 惩罚 为了 他的 绘制 ,
那个邪恶的表弟因其阴谋诡计受到了惩罚。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rəʊd] ['æksɪdənt] [wen] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]
having been in a serious road accident when his car was smashed by a train
拥有 到过 在 一个 严肃的 路 事故 什么时候 他的 车 曾是 粉碎 经过 一个 火车
[æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] ;
at a crossing ;
在 一个 过境 ;

他曾遭遇严重交通事故，他的车在铁路道口被火车撞毁；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][swɔ:rn] ['steɪtmənt] [br'fɔ:r]
but before he died he had the decency to make a sworn statement before
但 前 他 死亡 他 有 这 体面 到 制作 一个 宣誓 陈述 前
[ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
a justice of the peace ,
一个 正义 的 这 和平 ,

但他临终前还算有点良知，在治安法官面前做了宣誓陈述。

[ɪn'taɪərli] [ɪɡ'zɒnə'reɪɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
entirely exonerating Dr . Bahrman from the forgery charge that had been
完全 免责 博士 . - 从 这 伪造 收费 那 有 到过
['skɪlfəli] ['wʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
skillfully woven around him ,
巧妙地 编织 大约 他 ,

彻底洗清了巴尔曼博士的伪造罪名，此前有人精心策划了这起指控。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:ju'naɪtɪd]['fæməli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
so that nothing now stood in the way of the reunited family returning to their
所以 那 没有什么 现在 站立 在 这 方式 的 这 重聚 家庭 返回 到 他们的
['fɔ:rmər] [hoʊm] ,
former home ,
以前的 家 ,

这样一来，重聚的一家人就可以顺利返回他们以前的家了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; livz][dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['retʃɪd] ['hæpənɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and taking up their lives just where this wretched happening separated them .
和 采取 向上 他们的 生活 只是 在哪里 这 可怜 发生 分开 他们 .
他们就这样在不幸事件将他们分隔开来的地方开始了新的生活。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Bahrman ,
太太 .
巴尔曼夫人

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['erɪvɪətər]
remembering that she had a brother in the Navy who was an efficient aviator
记住 那 她 有 一个 兄弟 在 这 海军 WHO 曾是 一个 高效的 飞行员
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [kwɔɪt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and had made quite a name for himself ,
和 有 制成 相当 一个 姓名 为了 他自己 ,
她想起自己有个哥哥在海军服役，是一位优秀的飞行员，而且名声在外。

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]
sought his assistance the very day after she and her boy had been saved
寻求 他的 协助 这 非常 天 后 她 和 她 男生 有 到过 已保存
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːrɪnɪŋ] ['tenəmənt] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
from the burning tenement in Salt Lake City ,
从 这 燃烧 廉租公寓 在 盐 湖 城市 ,
她和儿子从盐湖城的火灾公寓楼中获救后的第二天，就向他寻求帮助。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəls][æ; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
he being stationed in Los Angeles at the time .
他 存在 驻 在 洛杉矶 洛杉矶 在 这 时间 .
他当时驻扎在洛杉矶。

[ðɪs] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] ['redɪli] [sɪ'kjʊəd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz]
This brother being in high favor with the authorities readily secured permission to use
这 兄弟 存在 在 高的 偏爱 和 这 当局 容易 安全 允许 到 使用
[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] [dʒʌst] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;
a new Government ship just placed in his charge ;
一个 新的 政府 船 只是 放置 在 他的 收费 ;
由于这位兄弟深受当局宠信，他很快就获得了使用刚刚交由他管理的政府新船的许可；

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [æ; ən] [ə'sɪstənt] ['paɪlət] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] - , ['stɑːrtɪd] ['oʊvər]
and carrying an assistant pilot , along with the two Bahrmans , started over
和 携带 一个 助手 飞行员 , 沿着 和 这 二 - , 开始 超过
[ðə; ðɪ][laɪn][fɔːr; fər] ['kænədə] ,
the line for Canada ,
这 线 为了 加拿大 ,
飞机载着一名副驾驶，与巴尔曼一家二人一起，越过起落架飞往加拿大。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][æbsənt] [meɪt] [maɪt] [biː; bi]
the devoted wife having in some way learned that her absent mate might be
这 奉献 妻子 拥有 在 一些 方式 学习 那 她 缺席的 伴侣 可能 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vænst] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maunti] .
found in the vicinity of the advanced northern frontier post of the Mounties .
成立 在 这 附近的 这 先进的 北方 边境 邮政 的 这 皇家骑警 .
这位忠诚的妻子不知从何处得知，她远在他乡的丈夫可能在皇家骑警位于北部边境的前哨站附近。

[soʊ] ['æftər][ɔːl] , [wen] [dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
So after all , when Jack and Perk started on the following day ,
所以 后 全部 , 什么时候 杰克 和 福利 开始 在 这 下列的 天 ,
所以，最终，当杰克和珀克第二天开始工作时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [suːn][ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [sɪˈkɔːski] [wʊd] [biː; bi]
it was with the knowledge that soon afterwards the Sikorsky would be
它 曾是 和 这 知识 那 很快 然后 这 西科斯基 会 是
[ˈfaːləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
following them ,
下列的 他们 ,

他们当时知道，不久之后西科斯基的飞机就会跟在他们后面。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [ˈhoʊmwərd] [bəʊnd] .
carrying a happy party homeward bound .
携带 一个 快乐的 派对 回家 边界 .

载着一群快乐的人们回家。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
They had no trouble with their prisoner , who seemed to be of a
他们 有 不 麻烦 和 他们的 囚犯 , WHO 似乎 到 是 的 一个
[ˈrekləs] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] ,
reckless disposition ,
鲁莽 处置 ,

他们对待囚犯毫无困难，这名囚犯似乎性格鲁莽。

[ænd; ənd] [ˈsnæpiŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [feɪt] — [hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn]
and snapping his fingers at Fate — he only said he had had a run
和 咄咄 他的 手指 在 命运 — 他 仅有的 说 他 有 有 一个 跑步
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
for his money ,
为了 他的 钱 ,

他朝命运打了个响指——他只说自己拼了命。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][let] [ˈmætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][daɪ]
and could afford to let matters take their course — that a man could die
和 可以 买得起 到 让 事情 拿 他们的 课程 — 那 一个 男人 可以 死
[bʌt; bət][wʌns] ,
but once ,
但 一次 ,

而且他也能承受得起顺其自然的后果——毕竟人只会死一次。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ˈprɪzənəz] [ˈbædli][æt; ət] [fɔːrt] [ˈlevnwəːθ] .
and after all they did not treat prisoners badly at Fort Leavenworth .
和 后 全部 他们 做过 不是 对待 囚犯 糟糕 在 堡 利文沃思 .

毕竟，他们在莱文沃斯堡并没有虐待囚犯。

[ˈhæviŋ] [ˈduːli] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ɪn][spouˈkæn] [huː] [wʊd]
Having duly delivered their man to the Federal District Attorney in Spokane who would
拥有 正式地 发表 他们的 男人 到 这 联邦 区 律师 在 斯波坎 WHO 会
[siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenjəri] ,
see that he was returned to the penitentiary ,
看 那 他 曾是 返回 到 这 监狱 ,

他们已按规定将嫌犯移交给斯波坎的联邦地区检察官，由检察官负责将其送回监狱。

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [əˈgen] [ˈweɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðæt] [wʊd] [send]
Jack and Perk again waited further orders from Washington that would send
杰克 和 福利 再次 等待 更远 订单 从 华盛顿 那 会 发送
[ðəm; ðəm] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [jet] [əˈnʌðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
them forth upon yet another flight through the clouds ,
他们 前进 之上 然而 其他 航班 通过 这 云 ,

杰克和珀克再次等待来自华盛顿的进一步命令，这些命令将派遣他们再次飞越云层。

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti] .
following the path of duty .
下列的 这 小路 的 责任 .

遵循职责之路。

听书破万卷

开口如有神

